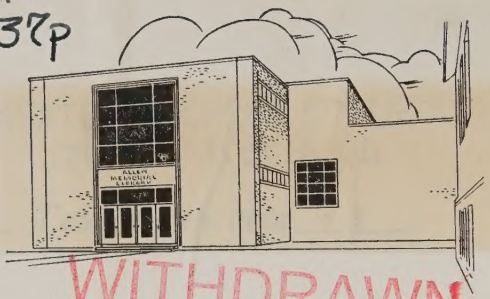
Chardenal, C. A - Complete French course.
3 3106 00050 3827

THE PHONETIC CHARDENAL

445
C37p
56991



WITHDRAWN
LIBRARY
STATE TEACHERS COLLEGE
Valley City, North Dakota

L.C.

41
C3

Date Due

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/completefrenchco0000cach_u6f5

QUAND MÊME! — PARIS.

This statue by Mercié represents an Alsatian woman seizing the gun of a dying soldier, and symbolizes the defense of Belfort in the Franco-German war of 1870. The statue has additional interest in the light of the World War.

COMPLETE FRENCH COURSE

PHONETIC EDITION

BY

C. A. CHARDENAL

BACHELIER ÈS LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

WITH PHONETIC TRANSCRIPTIONS BY

J. C. PALAMOUNTAIN

BOSTON UNIVERSITY

WITHDRAWN

STATE TEACHERS COLLEGE
TRAINING SCHOOL

Text Book No.

ALLYN AND BACON

BOSTON NEW YORK CHICAGO
ATLANTA SAN FRANCISCO DALLAS

COPYRIGHT, 1923
BY ALLYN AND BACON

OTT

Norwood Press
J. S. Cushing Co. — Berwick & Smith Co.
Norwood, Mass., U.S.A.

PREFACE

For many years Chardenal's Complete French Course has been the most popular and the most successful of the many textbooks for elementary instruction in French. Its success is owing largely to its simplicity and its thoroughness. In revising the book for a new edition the editor has endeavored to retain both of these excellent qualities, and to make the book still more acceptable by the following changes.

The order of presentation has been altered so as to secure from the outset greater variety in the exercises. Among many other changes may be mentioned the early introduction of verbs and their presentation by tenses instead of by conjugations; the treatment of verbs in *-oir* as regular verbs of the third conjugation and those in *-re* as regular verbs of the fourth; the early introduction of personal pronouns, together with the rule for the agreement of the past participle used with the verb *avoir*.

The practical value of the vocabulary has been increased by the insertion of many words and phrases of frequent occurrence in ordinary conversation.

The sentences for translation have been made lively and colloquial. To many of the lessons there have been added whole exercises consisting of questions only. These questions are intended as a basis for conversational work in the class room, and may all be answered from the material furnished by the preceding lessons. To stimulate conversation still further, a list of expressions for class room use has been prepared.

While as a rule one topic at a time has been presented, every subject will be found completely summarized in a single lesson.

The editor's thanks are due to Professor Charles H. Grandgent, of Harvard University, and to many others, for valuable criticisms and suggestions.

December, 1907.

PREFACE TO THE PHONETIC EDITION

Since the admirable revision by Mr. Brooks, Chardenal's *Complete French Course* has won many new friends and has attained an ever increasing popularity and success. It has now passed through three revisions.

In the first, called the *New Chardenal*, the method and scope of the book remained unchanged. The exercises for translation were somewhat altered to furnish additional material for conversational work. A number of amusing stories and several full-page illustrations were added.

The 1920 Edition was the next revision. The body of that book is identical with the previous revision and the two books can be used side by side in the same class.

The present Phonetic Edition was prepared in response to a demand for a book that should not only furnish a complete course in French, but should at the same time treat the subject phonetically. The manuscript supplying the phonetics was prepared by Mr. J. C. Palamountain of Boston University. Valuable assistance in the reading of the proofs was lent by Miss Marjorie Henry of Wellesley College, and Mrs. Medora L. Ray of Washington Irving High School, New York City. The publishers wish also to thank Professor Morize of Harvard for help in settling disputed points

August, 1923.

CONTENTS

INTRODUCTION

	PAGE
The French Alphabet	xi
Orthographic Signs	xi
Syllabication	xiii
Vowel Combinations	xiv
Exercise	xiv
The Vowel Triangle	xv
Vowel Sounds	xv
Vowels	xvi
Exercise	xxiii
Voiced and Voiceless Consonants	xxiv
Consonantal Sounds	xxv
Stress	xxx
Vowel Quantity	xxx
Liaison	xxxi
Elision	xxxiv
Mute **e**	xxxv
Exercise	xxxv
Capital Letters	xxxvi
Punctuation Marks	xxxvi
Expressions for Class-room Use	xxxvii

LESSONS

1. The Article	1
2. Present Affirmative of **avoir**	3
3. Present Interrogative of **avoir**	5
4. Present Affirmative of **être**	7
5. Present Interrogative of **être**	9
6. Present Negative of **avoir**	11
7. Negative Interrogative of **avoir**	14
8. Present Negative of **être**	17
9. Negative Interrogative of **être**	19
10. The Past Indefinite	21

PAGE

11. Numeral Adjectives 24
12. Ordinal Numbers 27
13. Contraction of **à** and Definite Article 29
14. Contraction of **de** and Definite Article 32
15. Possessive Pronouns 35
16. Comparison of Adjectives 38
17. Relative Pronouns 40
18. Demonstrative Adjectives 43
19. Demonstrative Pronouns 45
20. Demonstratives (*Continued*) 47
21. Cardinal Numbers 51
22. Cardinal Numbers (*Continued*) 53
23. Ordinal Numbers 54
24. Names of Days and Months 57
25. Past Participle with **être**. 59
26. Personal Pronouns 62
27. The Adjective **tout** 64
28. The First Conjugation 66
29. Pronouns as Objects 69
30. Past Participle with **avoir** 72
31. Plural of Nouns and Adjectives 74
32. Second Conjugation 77
33. Nouns in General Statement 79
34. Partitive Noun and Pronoun 81
35. Expressions of Quantity 83
36. Third Conjugation 86
37. Adverbs of Quantity 88
38. The Pronoun **en** 91
39. Partitive with Adjectives 93
40. Negative Partitive 96
41. Fourth Conjugation 98
42. Imperfect Indicative 101
43. Position of Adjectives 104
44. Comparison of Adjectives 106
45. **C'est** and **ce sont** 109
46. *Who, whom, whose* 112
47. The Future Tense 115
48. The Future (*Continued*) 118
49. Interrogative Adjectives 121
50. Time of Day. Dates 124

PAGE

51. Seasons. Weather 128
52. Ages. Dimensions 131
53. Interrogative Pronoun — **lequel** 134
54. Relative Pronouns — **lequel**; **dont** 138
55. Relative Pronouns (*Continued*) 142
56. Feminine of Adjectives 145
57. Irregular Feminine Adjectives (*Continued*) . . . 149
58. Position of Adverbs 152
59. Idioms with **avoir** 156
60. The Conditional Mode 159
61. Interrogative Adverbs 163
62. Personal Pronouns 166
63. Order of Object Pronouns 170
64. Personal Pronouns (*Continued*) 172
65. Reflexive Verbs 175
66. Emphasis 179
67. Pronominal Verbs; Reciprocal Use 183
68. Compound Tenses 185
69. **Y** and **en** 189
70. Personal Pronoun Objects 192
71. The Article with Place Names 195
72. The Definite Article 200
73. Duration of Time 205
74. The Past Definite 208
75. Peculiarities of the First Conjugation 211
76. Peculiarities of the First Conjugation (*Continued*) . 216
77. The Subjunctive Mode 220
78. Formation of the Present Subjunctive 224
79. Subjunctive of Doubt 226
80. The Subjunctive of Emotion 230
81. Subjunctive with **ne** 233
82. Subjunctive in Adjective Clauses 235
83. Subjunctive in Adverbial Clauses 238
84. Summary of Present Subjunctive 240
85. Use of the Tenses of the Subjunctive 243
86. Further Drill on the Subjunctive 247
87. Subjunctive in Independent Clauses 249
88. Subjunctive with **que** 252
89. The Infinitive 254
90. The Infinitive with **de** 258

PAGE

91. The Infinitive with **à** 262
92. Subjunctive and Infinitive Compared 266
93. The Present Participle 269
94. The Past Participle 273
95. Special Verb Idioms 278
96. Formation of Tenses 284
97. The Passive Voice 286
98. Summary of Relatives, Interrogatives, and Indefinites . 293
99. Adjectives and Adverbs 298
100. Negation 304
101. The Use of **de** 309
102. The Use of **à** 314
103. The Prepositions **en** and **dans** 319

Review Exercises 324
Selections for Reading 336
Additional Selections for Reading 363

APPENDIX OF FORMS AND RULES

The Definite Article 383
The Noun:
Rule for Gender 383
Formation of the Feminine 384
Formation of the Plural 388
The Adjective:
Formation of the Feminine 390
Possessive Adjectives 391
Demonstrative Adjectives 392
Numerical Adjectives 392
The Pronoun:
Possessive Pronouns 392
Demonstrative Pronouns 393
The Verb:
Auxiliary Verbs
Avoir 394
Être 400
Terminations of Regular Verbs 406
The Four Conjugations 408
The Passive Form 416
Conjugation of a Reflexive Verb 417
Conjugation of a Reciprocal Verb 417

PAGE

Irregular Verbs 420
Verbs Followed by the Infinitive without a Preposition . 432
Verbs Requiring **de** before an Infinitive 433
Verbs Requiring **à** before an Infinitive 437
Adjectives Which Change Their Meaning with Their Position 441
The Adverb 443
Official Modifications in Syntax 445

VOCABULARY 1
INDEX 65

ILLUSTRATIONS

	FACING PAGE
Quand Même! — Paris	*Frontispiece*
Le Pont Alexandre Trois. — Paris	6
Hôtel de Ville. — Louvain	34
Le Château. — Chantilly	62
La Cathédrale. — Reims	82
L'Arc de Triomphe de l'Étoile. — Paris	102
La Tour Saint-Jacques. — Paris	120
Le Louvre. — Paris	142
La Cathédrale. — Metz	162
L'Université à Strasbourg	184
Le Palais de Versailles	204
Une Vieille Tour à Metz	224
La Cathédrale. — Strasbourg	242
La Galerie des Glaces. — Versailles	266
La Place de la Concorde (Statue de Strasbourg). — Paris	286
Carcassonne	310
Le Château. — Chenonceaux	324
L'Église de la Madeleine. — Paris	350
Le Maréchal Ney. Statue à Metz	370
L'Horloge Astronomique à Strasbourg	380

INTRODUCTION

1. The French Alphabet

a	a	[a]	**j**	ji	[ʒi]	**s**	esse	[ɛs]
b	bé	[be]	**k**	ka	[ka]	**t**	té	[te]
c	cé	[se]	**l**	elle	[ɛl]	**u**	u	[y]
d	dé	[de]	**m**	emme	[ɛm]	**v**	vé	[ve]
e	é	[e]	**n**	enne	[ɛn]	**w**	double vé	[du-blə-ve]
f	effe	[ɛf]	**o**	o	[o]	**x**	iks	[iks]
g	gé	[ʒe]	**p**	pé	[pe]	**y**	i grec	[i-grɛk]
h	ache	[aʃ]	**q**	ku	[ky]	**z**	zède	[zɛd]
i	i	[i]	**r**	erre	[ɛr]			

Note. All the letters may be treated as masculine (**un a**, **un t**, etc.), but some prefer to treat **f**, **h**, **l**, **m**, **n**, **r**, **s** as feminine (**une f**, **une l**).

2. Orthographic Signs

Length

Length is indicated by [ː] placed after the long vowel. Half length is indicated by [ˑ].

Accents

French accent marks have nothing to do with stress. They usually serve to indicate the pronunciation of the vowel over which they are placed.

There are three accents : the acute ´, called **accent aigu** [ak-sã-te-gy] ; the grave `, called **accent grave** [ak-sã-graːv] ; and the circumflex ˆ, called **accent circonflexe** [ak-sã-sir-kõ-flɛks].

The acute accent is found only over a**n** **e** (**é**) at the end of a syllable.

été [e-te], **donné** [dɔ-ne]

Note. It is not affected by the addition of the flexional ending of the feminine or plural :

les **étés** [le-ze-te], **donnée** [dɔ-ne]

The grave accent is used :

(*a*) Over **e**, usually at the end of a syllable :

père [pɛːr], **achète** [a-ʃɛt]

(*b*) Over **a** or **u** to distinguish two words of otherwise identical spelling. Such cases are not numerous :

la [la] (*the*) and **là** [la] (*there*) ; **ça** [sa] (*that*) and **çà** [sa] (*here*) ; **ou** [u] (*or*) and **où** [u] (*where*)

The circumflex accent may occur over any vowel :

(*a*) To indicate the omission of one or more letters, usually **s**, which were present in the word at an earlier stage of the French language :

île (< **isle**) [iːl] ; **forêt** (< **forest**) [fɔ-re] ; **sûr** (< **seur**) [syːr] (*sure*) (cf. **sur**, *on*) ; **mûr** (< **meur**) [myːr] (*ripe*) (cf. **mur**, *wall*) ; **dû** (< **deu**) [dy] (*owed*) (cf. **du**, *of the*)

(*b*) To indicate length, in a few cases :

extrême [ɛk-strɛːm]

Note. Vowels bearing the circumflex accent are regularly long.

Hyphen

The hyphen, **le trait d'union** (-) [lə-trɛ-dy-njõ], marks the connection between two or more words or parts of a word.

The hyphen is used between the verb and the pronouns **je**, **moi**, **nous**, **tu**, **toi**, **vous**, **il**, **ils**, **elle**, **elles**, **le**, **la**, **les**, **lui**, **leur**, **y**, **en**, **ce**, **on**, when they are placed after a verb of which they are subjects or objects. Other cases of its use will be noticed as they occur.

Cedilla

The cedilla, **la cédille** (ç) [la-se-diːj], is put under a **c** when it stands before **a**, **o**, or **u**, to indicate the sound of the hissed **s** :

français [frɑ̃-sɛ], **garçon** [gar-sõ], **reçu**[rə-sy]

Diæresis

The diæresis, **le tréma** (¨) [lə-tre-mɑ], is placed over the second of two vowels to indicate that it begins a new syllable :

naïf [na-if], **noël** [nɔ-ɛl]

Apostrophe

For the use of the apostrophe, see page xxxiv.

3. Syllabication

Syllabication is of vital importance in French. Correct pronunciation and spelling are dependent upon proper division into syllables.

A. There are as many syllables in a word as there are vowels and diphthongs.

B. A single consonant between two vowels goes with the following vowel :

fa-ci-li-té

Note. The rule of French printers forbids dividing a word either before or after **x between vowels**.

C. If there are two consonants between vowels, the division comes between them :

met-tez

Note 1. The groups **ch**, **ph**, **th**, **gn** (all representing really single consonantal sounds) remain undivided, both letters going with the following vowel :

a-che-ter, phi-lo-so-phie, am-phi-thé-â-tre, a-gneau

Note 2. All pairs of which l or r is the second letter (except ll, rr, lr, rl) remain undivided, both letters going with the following vowels :

ta-ble, â-pre. (*But* **vil-la-ge, ser-rer, per-le**)

D. If there are three consonants between vowels, the third is usually l or r, and the division regularly comes after the first letter of the group :

rom-pre, com-plet, con-frère, also **con-stam-ment,** but **comp-tez**

4. Vowel Combinations

The vowel combinations in the first column form a single vowel sound, those in the second column blend into single syllables but not into single sounds :

ai, as in **donnais** [dɔ-nɛ]
au, as in **aurai** [ɔ-re]
eau, as in **beaucoup** [bo-ku]
ei, as in **pleine** [plɛ·n]
eu, as in **peur** [pœ·r]
œ, as in **œil** [œːj]
œu, as in **œuf** [œf]
ou, as in **jour** [ʒuːr]

ia, as in **fiacre** [fjakr]
ie, as in **miel** [mjɛl]
ieu, as in **mieux** [mjø]
io, as in **nation** [na-sjõ]
oi, as in **poire** [pwaːr]
oua, as in **loua** [lwa]
oue, as in **ouest** [wɛst]
oui, as in **oui** [wi]
ui, as in **huile** [ɥil]

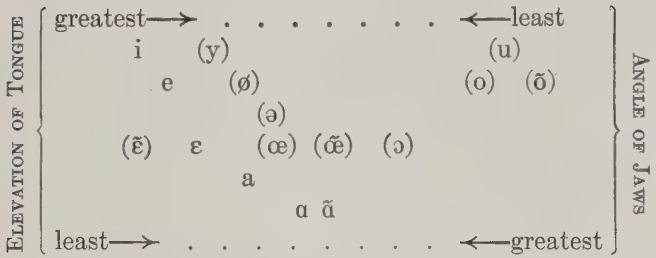
5. Exercise

Indicate by the use of hyphens the division into syllables of the following words :

frère	**acheté**	**conseiller**	**simplicité**
enfant	**aimable**	**quatorze**	**signification**
papier	**malade**	**apporter**	**résolument**
mauvaise	**mouchoir**	**porte-plume**	**bavardage**
pauvre	**troisième**	**pupitre**	**audacieusement**
difficile	**premier**	**dernière**	**caractéristiquement**

grammaire	médecin	aimable	bouffonnerie
chambre	cousine	semaine	bibliothèque
porte	garçon	huitième	fournisseur
fenêtre	architecture	sollicitude	incompréhensibilité

6. The Vowel Triangle



Rounded vowels are inclosed in parentheses.

7. Vowel Sounds

In the following descriptions of the French sounds, English approximations will be given. It must be remembered that, in most cases, the English sounds are not equivalents. For example, French vowel sounds are pure, *i.e.* they maintain the same sound from beginning to end. To make a pure sound, the position of the vocal chords and of the mouth remain unchanged throughout the entire sound. Compare **dé** [de], in which the **é** is pure, and the English word *day* [dei], in which the vowel starts as [e] and finishes as [i]. Compare also **l'eau** [lo], in which the vowel sound is kept pure, and the English *low* [lou], in which, in stressed utterance, the vowel passes from the [o] to the [u] stage.

Tongue and lips are much more active in French than in English, but they do not move during a vowel sound.

8. Vowels

French vowels may be divided into two classes, *oral* and *nasal*.

In *oral* vowels, the breath issues through the mouth.

The French *nasal* vowels are not usually heard in standard English. They are formed by allowing the soft palate to hang freely, as in ordinary breathing, thus causing the air to issue through both mouth and nose at once. The use of a mirror will show the position of the soft palate in forming this sound. Great care must be taken neither to raise the tongue nor to close the lips until the sound is complete.

A vowel is nasal if its syllable ends in **m** or **n**, unless the following syllable begins with **m** [1] or **n**[2].

bonne [bɔn], **monnaie** [mɔ-nɛ], **homme** [ɔm], **sommeil** [sɔ-mɛːj]

For **e** before **nt** in third person plural endings, see page xviii, under **Mute e**.

[i]. Like the *i* in *machine;* the corners of the mouth are slightly drawn back, and the sound is uttered with great tenseness of the organs.

The sound [i] is written :

i final	**ni** [ni]
i not before a pronounced vowel	**mine** [min], **vie** [vi]
î	**île** [iːl]
y final	**Henry** [ã-ri]
y + consonant	**style** [stil]

---

[1] **Em**, as a prefix, is regularly [ã], whether an **m** follow or not :

emmener [ãːm-ne], **emmagasiner** [ã-ma-ga-zi-ne]

-Emment, as an adverbial ending, is pronounced [a-mã] :

diligemment [di-li-ʒa-mã]

Im, in the words **immangeable** [ɛ̃-mã-ʒa·bl] and **immanquable** [ɛ̃-mã-ka·bl], may be [ɛ̃] or [i].

[2] **En** in **ennui** [ã-nɥi] and its derivatives is [ã].

[y] has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [i], but there is very tense lip-rounding. The sound is uttered with great tensity of the organs. This sound is not very difficult to make if directions for making it are followed. With lips rounded for [u] (cf. rules for [u]), try to say [i]. If the tongue is not moved, the resultant sound will be [y]. Another way of making the same sound is to prolong [i] and at the same time gradually round the lips to the [u] position, being careful not to stop the sound on the way.

The sound [y] is written :

u before a consonant or an unpronounced vowel.	**lune** [lyn], **rue** [ry]
eu in forms of **avoir**	**eu** [y], **eus** [y]

Closed [1] [e]. Like the *a* in the English *day*, but with the lips drawn farther back, and with no glide sound from *ay* to *ee* [e] to [i]. It is also uttered with greater tenseness of the organs.

The sound [e] is written :

é	**été** [e-te]
e + silent final consonant, except **t** .	**donner** [dɔ-ne] **donnez** [dɔ-ne]
e in initial combinations, **eff-**, **ess-**, **dess-**	**effet** [e-fɛ] **essayer** [e-sɛ-je] **dessin** [de-sɛ̃]
ai final in verbs, and sometimes final in other parts of speech	**donnai** [dɔ-ne] **gai** [ge]

Closed [ø]. Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [e], but there is very tense lip-rounding. It is made with great tensity of the organs. Like [y], this sound is not very difficult to make, if directions for making it are followed. With lips for

[1] In general, closed vowels are found in open syllables, and open vowels in closed syllables.

[o] (cf. rules for [o]), try to say [e]. If the tongue is not moved, the resultant sound will be [ø]. Another way of making the same sound is to prolong [e] and at the same time gradually round the lips to the [o] position, being careful not to stop the sound on the way.

The sound [ø] is written :

eu [1] final, or pronounced final { **jeu** [ʒø] / **jeux** [ʒø] / **yeux** [jø] }

œu final, or pronounced final **œufs** [ø]
eu before [z] . . . . . **heureuse** [œ-rø:z]

[ə]. Like the English *e* in *the book*, or *a* in *Helena*, but with the lips slightly rounded. The sound [ə] is written :

e final in monosyllables . . . . . **le** [lə]

e bearing no written accent, and ending the initial syllable of a word of two or more syllables } **tenir** [tə-ni:r]

Mute e.

E (without written accent) when final in a word of more than one syllable is regularly silent. The addition of **s** as a plural ending does not alter the fact. The third person plural ending **ent** [2] in verbs is also silent:

école [e-kəl], **écoles** [e-kəl], **donnent** [dən]

The **e**, bearing no written accent and ending a syllable other than the initial syllable, is usually silent :

acheter [aʃ-te], **devenir** [dəv-ni:r], **mademoiselle** [mad-mwa-zɛl]

When, however, the dropping of such an [ə] would cause

[1] **Eu** in forms of the verb **avoir** is always [y]. **eu, eus, eut, eût** [y], **eussions** [y-sjõ]. (See page xvii, under [y].)

[2] When the **ent** is not an ending of the third person plural, it is pronounced :

vient [vjɛ̃], **tient** [tjɛ̃]

a combination of consonants difficult to pronounce or unpleasant to hear,[1] the [ə] is retained :

Angleterre [ã-glə-tɛːr], **autrefois** [o-trə-fwa], **obtenir** [ɔp-tə-niːr]. (See also page xxxv.)

Open [ɛ]. Like the English *e* in *met*, but the mouth is more definitely open and the lips drawn farther back.

The sound [ɛ] is written :

è	**mère** [mɛːr]
ê	**tête** [tɛːt]
ei	**reine** [rɛːn]
e followed by a consonant in the same syllable[2]	**mettons** [mɛ-tõ]
e before a pronounced final consonant	**chef** [ʃɛf]
e before silent final **t**	**met** [mɛ]
e before [j]	**abeille** [a-bɛːj]
ai in most words (except when final in verbs)	**mais** [mɛ], **donnais** [dɔ-nɛ]
ay, see [j].	

[ɛ̃]. Not exactly the nasalized form of [ɛ], but rather of the English vowel in *cat*, but with the mouth wider open than for the sound [ɛ] or for the English *a*.

The sound [ɛ̃] is written :

in, im	**fin** [fɛ̃], **simple** [sɛ̃ːpl]
ain, aim	**pain** [pɛ̃], **faim** [fɛ̃]
ein, eim	**plein** [plɛ̃], **Reims** [rɛ̃ːs]
yn, ym	**syntaxe** [sɛ̃-taks], **sympathie** [sɛ̃-pa-ti]
en after **i**, **y**, or **é**	**bien** [bjɛ̃], **moyen** [mwa-jɛ̃]
oin = [wɛ̃]	**moins** [mwɛ̃], **Européen** [œ-rə-pe-ɛ̃]

Open [œ]. Has no counterpart in English. It has practically the same tongue position as [ɛ], but with lips definitely rounded for [ɔ] (cf. the sound [ɔ]). This sound is not very difficult to make, if directions are followed.

---

[1] It is difficult for a French person to pronounce three consonants in close proximity (unless the third is *l* or *r*).

[2] Apply the rule for syllables, ¶ 3 and ¶ 5.

With the lips for [ɔ], try to say [ɛ]. If the tongue is not moved, the resultant sound will be [œ]. Another way of making the same sound is to prolong [ɛ] and at the same time gradually round the lips to the [ɔ] position, being careful not to stop the sound on the way.

The sound [œ] is written :

eu,[1] **œu**, when followed by a final pronounced consonant . .	**peur** [pœːr] **œuf** [œf] (Compare **œufs**, p. xviii)
eu, **œu**, before [r] and [j], whether final or not	**heure** [œːr] **feuillage** [fœ-jaːʒ]
œ, before [j]	**œil** [œːj] (Compare **yeux**, p. xviii.)
ue, before [j]	**cueillir** [kœ-jiːr]

[œ̃]. The nasalized form of [œ], except that it is a slightly more open sound.

The sound [œ̃] is written :

un	**chacun** [ʃa-kœ̃]
um	**parfum** [par-fœ̃]

Front or short [a]. Unlike the English *a*. Perhaps its nearest approximation is the *a* of *pat*. The mouth must be much wider open and the tongue lower, but with its point touching the lower teeth. It requires much greater tensity of the organs than any English *a*.

The sound [a] is written :

â in verb-endings, **-âmes**, **-âtes** . .	**donnâmes** [dɔ-nam]
a in the vast majority of cases . .	**la** [la] **marin** [ma-rɛ̃]
oi = [wa], usually	**moi** [mwa]
-emment in adverbs = [-a-mã] . .	**prudemment** [pry-da-mã]

Back or long [ɑ]. Like the English *a* in *father*, but with the mouth well open, the tongue lying flat, with its point not touching the lower teeth, and with the lips neither rounded nor drawn back. The sound [ɑ] is written :

[1] See page xviii, note 1.

â (except in verb endings, **-âmes, -âtes**) .	**pâle** [pɑːl]
a before **-tion**	**nation** [nɑ-sjõ]
a before [z]	**écraser** [e-krɑ-ze]
a before silent final **s**	**pas** [pɑ]
a before **-sse**, usually	**classe** [klɑːs]
oi is sometimes [wɑ]	**bois** [bwɑ]

[ɑ̃]. The nasalized sound of [ɑ]. The sound [ɑ̃] is written :

an, am	**dans** [dɑ̃], **champ** [ʃɑ̃]
en, em	**dent** [dɑ̃], **temps** [tɑ̃]

Open [ɔ]. Between the *o* of *not* and the *u* of *nut*, but with definite lip-rounding. The mouth is wider open than in the English. The sound [ɔ] is written :

o in the vast majority of cases . .	**bonne** [bɔn]
au in some very common words . .	**aurai** [ɔ-re] **mauvais** [mɔ-vɛ]

[õ]. More nearly the nasalized form of [o] than of [ɔ], that is, it is more closed than [ɔ]. Some phoneticians prefer the symbol [ɔ̃]. The sound [õ] is written :

on	**bon** [bõ]
om	**pompe** [põːp]

Closed [o]. Like the *o* in *obey*, but with the lips considerably more protruded and more tensely rounded than in English. Avoid the *oh-oo* [o]-[u] glide of the English vowel in *row*. The sound [o] is written :

ô	**ôter** [o-te]
o before **-tion**	**motion** [mo-sjõ]
o before [z]	**chose** [ʃoːz]
o final, or pronounced final .	**zéro** [ze-ro] **mot** [mo]
o followed by a single **m** or **n**, usually	**zone** [zoːn] **tome** [toːm]
au, usually	**haut** [o]
eau	**beau** [bo]

[u]. Like the *oo* in *cool*, but the lips are considerably more protruded and more tensely rounded, as if for a whistle. Guard against making a diphthong of it. The sound [u] is written :

ou final	**cou** [ku]
ou before a consonant . . .	**mouton** [mu-tõ]

Semi-Vowels or Semi-Consonants

[j]. When the sound [i] immediately precedes a vowel bearing greater stress than itself, its utterance is speeded up until it becomes [j]. The tongue is a trifle closer to the palate. It is much like a forcefully uttered *y* in *yes*. The sound [j] is written :

i before a pronounced vowel . . .	**bien** [bjɛ̃]
y initial	**yeux** [jø]
y between vowels[1]	**payer** [pɛ-je]
ll after **i**	**fille** [fi:j]
ill after a vowel	**vieille** [vjɛ:j]
il final after a vowel	**travail** [tra-va:j]

[ɥ]. This sound may be made by first saying [y], increasing the speed of utterance and lifting the tongue until this [y] can be pronounced in the same syllable with the following vowel. The sound [ɥ] is written :

u followed by a pronounced vowel in the same syllable . . .	**bruit** [brɥi] **nuage** [nɥa:ʒ] **tuer** [tɥe]

[w]. This sound may be made by first saying [u], then increasing the speed of utterance, and by lifting the tongue

[1] **Y** between vowels is usually equivalent to **ii**. **Ay** before accented vowels is usually [ɛj] ; it may be [ej] as in **ayant**, **ayons**, **ayez**, and is sometimes [aj] as in **La Fayette** [la-fa-jɛt] and **Mayonnaise** [ma-jɔ-nɛ:z] ; **oy** between vowels is usually [waj] as in **doyen** [dwa-jɛ̃], **foyer**, **moyen**.

until the [u] can be pronounced in the same syllable with the following vowel. Much like our *w* in *word*. The sound [w] is written :

ou before a vowel . **oui** [wi]
w rarely . . . . **waterproof** [wa-tɛr-pruf]
oi : see [a], [ɑ], and [ɛ̃]

9. Exercise

Divide into syllables, and then transcribe in phonetic symbols the following words. You will not need any special symbols to represent the consonants. Double consonants, except **cc** (and **ll** when it = [j]), are pronounced as if they were single.

abandonne	date	entrer
abondant	débarrasser	envoyer
acte	défend	épaisse
actif	définitif	espérer
admettre	demain	espion
adresser	demandez	estimer
affreux	dentelle	falloir
agréable	déplaît	fausse
aimable	déterminer	fleuri
aimer	deviner	frapper
ainsi	devons	garçon
année	Dieu	garde
appétit	disparu	gâter
apporter	divin	imiter
avouer	divine	immensité
baisser	donner	importer
bonne	dormirons	impossible
brûler	douloureux	indispensabilité
dame	effet	infériorité

10. Voiced and Voiceless Consonants

Voiced consonants are those pronounced with a vibration of the vocal cords. This vibration is lacking in the voiceless consonant. There are two good ways of telling whether a consonant is voiced or voiceless : either by putting the finger on the larynx, in the front of the throat, or by putting the hands over the ears. If vibration is felt, the sound is voiced ; otherwise it is voiceless. By either of these tests, it will be found that all vowels are voiced.

Most of the voiceless consonants have voiced counterparts ; **p** and **b**, **f** and **v**, **k** and **g**, **t** and **d**, **s** and **z**, and **ʃ** and **ʒ**.

As both members of each of these pairs are identical except for the vibration or lack of it, it is very difficult to pronounce the voiced and voiceless counterpart when they stand together. It is usually difficult to pronounce, in any case, a voiced consonant + a voiceless consonant, or vice versa. It is natural, then, that either the first or the second element be assimilated to the other and be unvoiced or voiced, as the case may be. The tendency is common to most languages.

In English, for example, we voice the *s* in *observe*, because *b* is voiced. In the French **observer**, the opposite law is at work, and the **b** unvoices to **p** before the voiceless **s**, as it does before the voiceless **t** in **obtenir**.

Final Consonants

Final consonants in French are regularly silent except that **c**, **f**, **l**, **q**, and **r** are sometimes pronounced [1] when final.

avec [a-vɛk], **chef** [ʃɛf], **il** [il], **coq** [kɔk], **cher** [ʃɛːr]

[1] In some of the commonest words final **c**, **f**, **l**, **r** are not pronounced:

banc [bɑ̃], **clef** [kle], **œil** [œːj], **donner** [dɔ-ne]

The final **r** in all infinitives of the first conjugation (by far the majority of the verbs) is silent.

In most adjectives in **er**, the **r** is silent.

11. Consonantal Sounds

(For the semi-consonants, see pages xxii and xxiii.)

Almost all the French consonants differ somewhat from their English counterparts. Double consonants are usually pronounced as if they were single. There is a tendency to pronounce a number of the sounds farther forward in the mouth than in English.

[b]. Like the English *b* in *Bob*. The sound [b] is written :

b	**bon** [bõ] **jambe** [ʒãːb] **abbé** [a-be]

[d]. Somewhat like the English *d* in *did*, but with the tip of the tongue against the base of the upper front teeth. The French sound, being nearer the English *th*, is softer and pleasanter than the English counterpart. The sound [d] is written :

d	**donner** [dɔ-ne] **adresse** [a-drɛs] **addition** [a-di-sjõ]

[f]. Like the English *f* in *fife*. The sound [f] is written :

f	**faire** [fɛːr] **œuf** [œf] **différent** [di-fe-rã]
ph	**philosophie** [fi-lɔ-zɔ-fi]

[g]. Like the *g* in *go*. The sound [g] is written :

g except before **e, i, y, n** . .	**gâteau** [gɑ-to] **gomme** [gɔm] **figure** [fi-gyːr]
gu before **e, i, y**	**guerre** [gɛːr] **guide** [gid] **Guy** [gi]

NOTE. **x** sometimes = [gz] . . . **examen** [eg-za-mẽ].

[h]. In French spelling, the letter **h** is called, as the case may be, "**h** mute" (**h muette**) [aʃ-mɥɛt], or "**h** aspirate" (**h aspirée**) [aʃ-as-pi-re].

The "**h** mute" has never been pronounced in French. Elision (see page xxxiv) and liaison (see page xxxi) are both possible with words beginning with "**h** mute."

l'homme [lɔm] ; **dix hommes** [di-zɔm]

The "**h** aspirate" is an **h** which was pronounced at an earlier period of French, but which is now not generally pronounced. It is distinct from "**h** mute," however, in that no elision or liaison is possible with words beginning with "**h** aspirate."

la honte [la-õːt] ; **c'est honteux** [sɛ-õ-tø]

Note. In general, the **h** initial of words which have come down from Greek or Latin, *e.g.*, **habile, habit, habitant, habitude, hériter, héroïne, heure, hier, histoire, hiver, honnête, horrible**, etc., is almost invariably an "**h** mute."

The majority of words beginning with **h** fall under this head. Exceptions are **le héros, haut** and its derivatives, and **huit**[1] and its derivatives.

Most of the other words beginning with **h** are of Germanic origin. The **h** in such words is usually "**h** aspirate":

la honte

Words beginning with "**h** aspirate" are preceded in the vocabulary by an inverted apostrophe :

ʻhaïr

[k]. Like the *c* and *k* in *cake*, except that there is no aspiration after the French sound. To a trained ear, the difference is easy to detect. The French [k] is produced farther

[1] In **dix-huit, vingt-huit**, there is liaison, [di-zɥit], [vɛ̃-tɥit].

forward in the mouth and less explosively. The sound [k] is written :

c before a consonant or before **a, o, u**	**cas** [kɑ] **côté** [ko-te] **curé** [ky-re]
q(u)	**coq** [kɔk] **qui** [ki] **que** [kə]
k	**kilogramme** [ki-lɔ-grɑm]
ch rarely	**écho** [e-ko]

Note. **x** sometimes = [ks] . . . **excellent** [ek-sɛ-lɑ̃].

[l]. Quite different from the *l* in *bell*. It is one of the most mispronounced of French sounds. In the English *bell*, the *l* is pronounced with the tip of the tongue curling backward and up. This causes *bell* to be pronounced almost as [bɛ-əl], that is, in two syllables. Compare it with the French **belle**. Here the tip of the tongue is pressed firmly against the base of the upper front teeth. There is a clear, vibrant sound, quite unlike the English final *l*. The sound [l] is written :

l	**il** [il]
ll except after **i**	**intelligent** [ɛ̃-tɛ-li-ʒɑ̃]
ll after **i** in a few words	**mille** [mil] **ville** [vil]

[m]. Like the *m* in *mimic*. The sound [m] is written :

m	**mon** [mɔ̃] **nommer** [nɔ-me]

[n]. Like the *n* in *none*, but with the tip of the tongue farther forward. The sound [n] is written :

n	**note** [nɔt] **donner** [dɔ-ne]

[ɲ]. Somewhat like the *ni* in *onion*, except that the [ɲ] is a single sound — it is not [nj] — and is formed by pressing

the middle of the tongue against the hard palate, the tip usually being thrust against the lower teeth. The sound [ɲ] is written :

gn	**agneau** [a-ɲo]

[p]. Like the *p* in *puppy*, except that there is not so much aspiration after the French sound. Such aspiration may be in part avoided if the lips are separated with less force and abruptness. The sound [p] is written :

p	**pipe** [pip]
b before **s** or **t** . . .	**obtenir** [ɔp-tə-niːr] **observer** [ɔp-sɛr-ve]

[r] [R]. There are two kinds of **r**-sounds in French. Neither has an equivalent in English. The lingual **r** [r] is the usual **r** outside of Paris and a few other large cities. The uvular **r** [R] is used in Paris and some other large cities. It is gradually replacing the [r] in general use.[1]

[r]. Is formed by trilling the tip of the tongue against the upper gums or even against the upper teeth. It is well to practice it in combination with **d**, *e.g. dray*, *dress*, *dry*, *drop*, *drum*, **trou**, **trame**, **train**.

[R]. Is more difficult to produce than [r]. It is made by withdrawing and elevating the root of the tongue so as to cause the uvula to trill. It may be practiced by dry gargling. The sound [r] or [R] is written :

r	**rue** [ry] **garde** [gard] **guerre** [gɛːr]

[s]. Like the *s* in *sister*, except that the French sound is made much farther forward in the mouth. This causes a more hissing sound. The sound [s] is written :

[1] For the sake of consistency, in the vocabularies and elsewhere, [r] will be used to represent the sound of **r**.

c before **e, i, y** . . . . . { **ceci** [sə-si] / **bicyclette** [bi-si-klɛt]
ç . . . . . **ça** [sa]
s not between vowels . . . . **soupe** [sup]
ss . . . . . **classe** [klɑːs]
t in endings **-tion** [1] and often **-tie** { **nation** [nɑ-sjõ] / **démocratie** [de-mɔ-kra-si]
x in **soixante** [swa-sũːt]

Note. **x** sometimes = [ks]. (See page xxvii, under [k].) **excellent** [ek-sɛ-lã].

[ʃ]. Like the *sh* in *shop*, except that the French sound is made much farther forward in the mouth. The sound [ʃ] is written :

ch usually . . . . . **chat** [ʃa]

[t]. Not like the English *t* in *tot*. The English *t* is usually pronounced with the tip of the tongue against the roof of the mouth, somewhat back from the upper front teeth. In French, **t** is made with the tip of the tongue against the top of the upper front teeth. The aspiration which follows the English *t* will be avoided by the change in place of articulation. The sound [t] is written :

t . . . . . { **tante** [tãːt] / **mettez** [mɛ-te]
th . . . . . **théâtre** [te-ɑːtr]
d in liaison (see page xxxii)

[v]. Like the *v* in *vivid*. The upper front teeth are firmly pressed against the lower lip. The sound [v] is written :

v . . . . . **vivacité** [vi-va-si-te]
w in some words . . . . . **wagon** [va-gõ]
f in liaison sometimes (see page xxxii)

[z]. Like the *z* in *zone*, or *s* in *nose*, except that the French

[1] But **question** [kɛs-tjõ].

sound is made much farther forward in the mouth. The sound [z] is written :

s between vowels	**causer** [ko-ze]
s in liaison (see page xxxii)	
z	**zèle** [zɛ·l]

NOTE. **x** sometimes = [gz]. See page xxv, under [g]. **examen** [eg-za-mɛ̃].

[ʒ]. Like the *s* in *measure*, except that the French sound is made much farther forward in the mouth. The sound [ʒ] is written :

g before **e**, **i**, **y**	**geler** [ʒə-le] / **gîte** [ʒi:t]
j	**je** [ʒə]

12. Stress

The last *pronounced* syllable of a French word is regularly stressed *slightly* more than the other syllables, but not so much so as to cause the other syllable or syllables to be slurred. In the English word *amiability*, for example, the first syllable is very strongly stressed as is the *-bil-*, but the other syllables are almost swallowed up by the excessive stress on the two accented syllables. On the other hand, in the French word **amabilité** [a-ma-bi-li-te], the first four syllables are evenly stressed and the last syllable is but a trifle more so.

13. Vowel Quantity

French vowels are as a rule not so long as English vowels, and the difference between a short and a long vowel is not so pronounced as in English.

The quality of a French vowel is the same whether the vowel be long or short.

Although French vowels are regularly short, still in certain circumstances they may be long. It is important, however,

in lengthening a vowel, to keep the sound uniform from start to finish.

Vowels are regularly long only in the following cases :

1. Stressed vowels, whether oral or nasal, are long before the sounds [j], [v], [z], [ʒ], and [r] final.

travail [tra-vaːj], but not in **travailler** [tra-va-je] ; **active** [ak-tiːv], but not in **activité** [ak-ti-vi-te] ; **onze** [õːz], but not in **onzième** [õ-zjɛm] **âge** [aːʒ], but not in **âgé** [a-ʒe] ; **faire** [fɛːr].

2. **Stressed** nasal vowels (ɑ̃, ɛ̃, **ɔ̃**, œ̃) and the oral vowels [a], [o], and [ø], followed by any **pronounced** consonant are long :

France [frɑ̃ːs] ; **crainte** [krɛ̃ːt] ; **annonce** [a-nõːs] ; **j'emprunte** [ʒɑ̃ prœ̃ːt] ; **classe** [klaːs] ; **aube** [oːb] ; **feutre** [føːtr].

3. [ɛ] is sometimes long and sometimes short. Compare **reine** [rɛːn] and **rêne** [rɛːn] with **renne** [rɛn].

Note. In general, stressed circumflex vowels are likely to be long.

14. Liaison

The Frenchman avoids the juxtaposition of several consonants and prefers open syllables. As he speaks by word groups and not by single words, the last letter of one word and the first letter of the next may come together in such a way as to form a combination that the French language does not tolerate. Thus, **la maison blanche**. Originally the **n** was pronounced and consequently there were three consonantal sounds standing together that were of incompatible nature.

Through such cases as this, resulted the disappearance (in pronunciation) of many final consonants. When, however, a word ending in a consonant stood before a word

beginning with a vowel, there was no reason for dropping the final consonant of the first word. Hence **un bon livre** [œ̃-bõ-liːvr], but **un bon ami** [œ̃-bɔ-na-mi]. As most words begin with a consonant, the word preceding would usually be pronounced with the last consonant silent. Hence this is the normal pronunciation of the word when it stands alone.

Final consonants, except **c**, **f**, **l**, **r**, **q**, are usually silent (see page xxiv). However, within a group of words closely connected logically, a final consonant (whether normally pronounced or not) is regularly carried over to the next word as its initial sound. This is called **liaison** [ljɛ-zõ] or *linking*.[1]

C'est un petit enfant [sɛ-tœ̃-p(ə)-ti-tɑ̃-fɑ̃]

Some consonants keep their regular sound in liaison, but final **d** becomes **t**,[2] **g** becomes **k**,[2] **s** or **x** become **z**. Final **n** following a nasalized vowel may be linked if the two words are so inseparably connected as to form but one word, group, or idea. The nasal vowel then usually loses, entirely or in part, its nasality :

quand on lit [kɑ̃-tõ-li]
sang impur [sɑ̃-kɛ̃-pyːr]
dix autres enfants [di-zo-trə-zɑ̃-fɑ̃]
le bon ami [lə-bõ-na-mi]

The **f** of **neuf** when linked becomes [v], **neuf hommes** [nœ-vɔm]. Otherwise **f** is linked as [f]. **Vif intérêt** [vif-ɛ̃-te-rɛ], **œuf à la coque** [œf-a-la-kɔk]. Even in **neuf**, there is a growing tendency to pronounce the **f** in linking as [f].

Liaison occurs in the following circumstances[3]:

---

[1] Liaison is becoming less and less frequent in the spoken French of today.

[2] **D** being carried over as **t**, and **g** as **k**, are easily explained. Words such as **quand** and **sang** used to be spelled *and pronounced* **quant** and **sanc**.

[3] In the spoken French of today there is regularly no linking of noun to adjective if the adjective follows :

des travaux admirables [de-tra-vo-ad-mi-rabl]

Adjective or article + noun :

chers amis [ʃɛːr-za-mi], **six ans** [si-zɑ̃]
un enfant [œ̃-nɑ̃-fɑ̃], **les autres enfants** [le-zo-trə-zɑ̃-fɑ̃]

Adverb + adjective :

bien aimable [bjɛ̃-nɛ-ma·bl]

Adverb + adverb :

fort heureusement [fɔr-tœ-rø·z-mɑ̃]

Pronoun + verb :

ils ont [il-zõ]

Preposition + its object :

sans entrer [sɑ̃-zɑ̃-tre]

Verb + predicate or object :

Ils étaient heureux [il-ze-tɛ-tœ-rø]

Note. The **t** of **et** is never carried over to the following word.

Examples of Liaison

Ce petit‿enfant est très‿aimable, *This little child is very lovable.*

Leurs‿amis ne sont pas‿encore arrivés, *Their friends have not arrived yet.*

Que dit‿on ? *What do they say?*

Je les‿ai vus de temps‿en temps, *I saw them from time to time.*

Ça m'est‿égal, *That makes no difference to me.*

Elle est bien‿heureuse, tout‿heureuse, *She is very happy, quite happy.*

15. Elision

The apostrophe (**l'apostrophe**) [la-pɔs-trɔf] is used to indicate the omission [1] of **a**, **e**, or **i** before a word beginning with a vowel or **h mute**.

A is elided only in the article or pronoun **la**.

l'adresse [la-drɛs] for **la adresse**. **Je l'ai vue** [ʒ(ə)-le-vy] for **Je la ai vue.**

E is elided in **ce**, **de**, **je**, **le**, **me**, **ne**, **que**, **se**, **te** (but when **ce**, **je**, **le**, and **la** come directly after the verb, whether as subjects or objects, no elision takes place : **suis-je** [2] [sɥiːʒ] ; in **jusque** [ʒys-kə] and **lorsque** [lɔrs-kə] ; in **puisque** [pɥis-kə] and **quoique** [kwa-kə] before **il**, **ils**, **elle**, **elles**, **on**, **un**, **une** ; in **quelque** [kɛl-kə] before **un**, **une** ; and in **entre** [ɑ̃ːtr] in compound words).

c'est [sɛ] **qu'il** [kil] ; **jusqu'à** [ʒys-ka] ; **lorsqu'il** [lɔrs-kil]; **puisqu'elle** [pɥis-kɛl] ; **quelqu'un** [kɛl-kœ̃] ; **entr'ouvrir** [ɑ̃-tru-vriːr].

I is elided only in the word **si**, and then only before **il** or **ils** :

s'il [sil], **s'ils** [sil]

Note. No elision occurs before **onze**, **onzième**, **huit**, **huitième**, **oui** and words beginning with the so-called aspirate **h**. (See page xxvi.)

le onze août [lə-ɔ̃ːz-u], **le huit décembre** [lə-ɥit-de-sɑ̃ːbr], **mais oui** [mɛ-wi]

---

[1] In such words as **grand'mère**, **grand'rue**, **grand'messe**, etc., there is no omission. Originally, **grand** (or **grant**) was both masculine and feminine. Hence in early French, **grand mère**, etc., was the correct form. Later, after a new feminine had been formed on the analogy of other adjectives which had a special form for the feminine, grammarians thought an **e** had been left out in **grand'mère**, etc. They could not change the pronunciation, but they could (and did) insert an apostrophe.

[2] Note that, although there is no elision in spelling in **suis-je**, etc., the **e** is not pronounced.

16. Mute E

As we have already seen (page xviii), [ə] represents the following spellings :

(1) **e** (without written accent) when final in monosyllables.
e (without written accent) when final in the initial syllable of words of two or more syllables.

In general, e (=[ə]) is dropped whenever it is possible to do so to facilitate more rapid utterance. It is pretty safe to say : " Whenever you can drop [ə], drop it." For example, we say **je** [ʒə[, **ne** [nə], **le** [lə], etc., but we do not, except in very deliberate utterance, say [ʒə-lə-di] for **je le dis.** We say rather [ʒəl-di]. So, **je ne sais pas** is [ʒən-se-pɑ] ; **voilà le garçon** [vwa-lal-gar-sõ] ; **vous le faites** [vul-fɛt] ; **les petits garçons** [le-pti-gar-sõ).

When several **e** mutes come in succession, it is usual to omit the sound [ə] n every alternate syllable :

Que je ne te le demande pas [kəʒ-nət-ləd-mɑ̃:d-pɑ].

17. Exercise

Divide into syllables and transcribe phonetically the following words :

habilement	**'hibou**	**impératrice**
habitation	**'hollandais**	**impertinence**
'haïr	**hommage**	**impitoyable**
haleine	**honoraires**	**impur**
'haricots	**horreur**	**inattendu**
harpagon	**horriblement**	**incliner**
'hasard	**'huitième**	**incroyable**
'hâter	**ignorer**	**indiquer**
'hauteur	**illustre**	**indiscrétion**
heureusement	**immense**	**infâme**

infiniment	jeunesse	lumière
ingrat	jouer	lutter
injustement	journée	magnifique
inquiète	joyeux	maîtresse
inquiéter	jumeau	majesté
inscription	jusqu'à	malentendu
intelligence	kilomètre	maligne
intérêt	lâche	malin
interdire	laine	malheureusement
intéressant	lampe	manteau
interrompre	languir	maréchal
Irlande	lapin	meilleur
italienne	lasse	ménagerie
inutile	lendemain	mensonge
jambe	loger	mercredi
jardin	loisir	mesure
jardinier	lorsque	mieux

18. Capital Letters

Except at the beginning of a sentence, capital letters, **lettres majuscules**, are not used for the names of the months and of the days of the week : as **avril**, **lundi** ; for any word used as an adjective : as **un officier français** ; for any word used to signify rank or position : as **empereur**, **roi**, **duc**, **général**, **cardinal**, **docteur**, **abbé**, **maire**, etc.

19. Punctuation Marks

The following are the marks of punctuation most frequently used :

le point	.	le point d'exclamation	!
la virgule	,	le tiret	—
le point (et) virgule	;	la parenthèse	( )
les deux points	:	les guillemets	" "
le point d'interrogation	?	les points suspensifs	.....

20. Expressions for Class-room Use

1 Monsieur (M.) [mə-sjø],[1] *Sir, Mr.*
2 Madame (Mme) [ma-dam], *Madam, Mrs.*
3 Mademoiselle (Mlle) [mad-mwa-zɛl],[2] *Miss.*
4 Bonjour [bõ-ʒuɪr], *Good morning, good day.*
5 Bon soir [bõ-swaɪr], *Good evening, good night.*
6 Au revoir [o-r(ə)-vwaɪr],[3]
7 Au plaisir (de vous revoir) [o-plɛ-zɪɪr (d(ə)-vu-r(ə)-vwaɪr)],[4] } *Good-by (until I have the pleasure of seeing you again).*
8 A demain [a-dmɛ̃], *Good-by until to-morrow.*
9 A ce soir [a-sə-swaɪr], *Good-by until this evening.*
10 Que signifie —— ? [kə si-ɲi-fi ?]
11 Que veut dire —— ? [kə vø-dɪɪr ?] } *What does —— mean?*
12 Comment dit-on ——? [kɔ-mã di-tõ ?] *How does one (do you) say ——?*
13 Comment écrit-on ——? [kɔ-mã-te-kri-tõ ?] *How does one (do you) write ——?*
14 Écrivez[5] [e-kri-ve], *Write.*
15 En anglais [ã-nã-glɛ], *In English.*
16 En français [ã-frɑ̃-sɛ], *In French.*

---

[1] **Monsieur** is very irregularly pronounced. From its constant use, it has become very much shortened. The nasality entirely disappears and even [ə] is not always heard. **R** final is not pronounced, thus opening the syllable and closing the vowel sound.

[2] Avoid putting an [ə] after the [d].

[3] In popular speech this is reduced even to [o-va]. (Cf. Eng. ***s'long***.)

[4] With capital letters accents are omitted unless they have some phonetic value. Thus **A** is pronounced the same if written **A** or **À**, so the accent is unnecessary. But **É** has a different sound from **E**, so this distinction is shown by the accent.

[5] Forms ending in **-ez** without the subject **vous**, *you*, are all imperatives. To make any of them negative, put **ne** before and **pas** directly after.

17 Comment épelle-t-on ——? [kɔ-mã-te-pɛl-tõ?] *How does one (do you) spell ——?*
18 Comment écrit-on? [kɔ-mã-te-kri-tõ?] *How does one (do you) write (spell) ——?*
19 Épelez [e-ple], *Spell.*
20 Comment prononce-t-on ——? [kɔ-mã prɔ-nõːs-tõ?] *How does one (do you) pronounce ——?*
21 Prononcez après moi [prɔ-nõ-se a-prɛ-mwa], *Pronounce after me.*
22 Lisez [li-ze], *Read.*
23 Lisez le français [li-zel-frã-sɛ], *Read the French.*
24 S'il vous plaît [sil-vu-plɛ], *Please; if you please.*
25 Plaît-il? [plɛ-til?], *What (did you say)?*
26 Comment (dites-vous)? [kɔ-mã (dit-vu)?] *How? What (did you say)?*
27 Pardon [par-dõ], *I beg (your) pardon, pardon me.*
28 Merci [mɛr-si], *Thank you.*
29 A votre service [a vɔtr-sɛr-vis],
30 De rien [də-rjɛ̃],
31 Il n'y a pas de quoi [il-nja-pɑd-kwa],
32 Ce n'est pas la peine [snɛ-pɑ la-pɛn],
} *You are welcome; don't mention it.* (In response to thanks.)
33 Répétez [re-pe-te], *Repeat.*
34 Répétez ensemble [re-pe-te ã-sãːbl], *Repeat together.*
35 Traduisez [tra-dɥi-ze], *Translate.*
36 Conjuguez [kõ-ʒy-ge], *Conjugate.*
37 Répondez [re-põ-de], *Answer.*
38 Fermez les livres [fɛr-me le-liːvr], *Close the (your) books.*
39 Ouvrez les livres [u-vre le-liːvr], *Open the books.*
40 Commencez [kɔ-mã-se], *Begin.*
41 Continuez [kõ-ti-nɥe], *Continue.*
42 Écoutez [e-ku-te], *Listen.*
43 Attendez [a-tã-de], *Wait.*
44 Faites attention! [fɛt-za-tã-sjõ], *Pay* (literally, *make*) *attention!*

45 Comprenez-vous? [kõ-prə-ne-vu?] *Do you understand?*
46 Oui, monsieur, je comprends [wi, mə-sjø, ʒ(ə)-kõ-prã], *Yes, sir, I understand.*
47 Non, madame, je ne comprends pas [nõ, ma-dam, ʒən-kõ-prã-pɑ], *No, madam, I do not understand.*
48 Je ne sais pas [ʒən-se-pɑ], *I do not know.*
49 N'est-ce pas? [nɛs-pɑ?], *Is it not?*[1]
50 Vous comprenez, n'est-ce pas? [vu-kõ-prə-ne, nɛs-pɑ?] *You understand, do you not?*
51 Levez la main [lə-ve-la-mɛ̃], *Raise your hand.*
52 Ceci [sə-si], *this* (*thing*); cela [sə-la], *that* (*thing*).
53 Qu'est-ce? [kɛs?]
54 Qu'est-ce que c'est? [kɛs-kə-sɛ?]
55 Qu'est-ce que c'est que cela? [kɛs-kə-sɛ-k(ə)-sla?]
56 Qu'est-ce que c'est que ça? [kɛs-kə-sɛ-ksa?]
} *What is that?*
57 C'est un (une) —— [sɛ-tœ̃, sɛ-tyn], *It is a* (or *an*) ——.
58 Le mot [lə-mo], *The word.*
59 La phrase [la-fraːz], *The sentence.*
60 Quelle leçon? [kɛl-lə-sõ?], *What lesson?*
61 Quelle page? [kɛl-paːʒ?], *What page?*
62 Au haut [o-o]
63 Au milieu [o-mi-ljø]
64 Au bas [o-bɑ]
} de la page [dla-paːʒ] } *At the top / In the middle / At the foot* } *of the page.*
65 Ajoutez [a-ʒu-te], *Add.*
66 Quelle faute? [kɛl foːt?], *What mistake?*
67 Corrigez [kɔ-ri-ʒe], *Correct.*
68 Avez-vous quelque chose à ajouter? [a-ve-vu kɛl-kə-ʃoːz-a-a-ʒu-te?], *Have you anything to add?*
69 Y a-t-il encore quelque chose à corriger? [ja-til ã-kɔr kɛlkə-ʃoːz-a-kɔ-ri-ʒe?] *Is there anything else to correct?*

---

[1] The explanation of the use of **n'est-ce pas?** instead of the repetition of a statement in the form of a negative question, is left to the teacher: *You do, do you not? He has, has he not? They will, will they not?* etc., in English, but always **n'est-ce pas** in French.

70 Est-il permis de dire ——? [ɛ-til-pɛr-mi-d(ə)-diːr?] *May one say ——?*
71 Il faut —— [il fo], *We need.*
72 Faut-il ——? [fo-til?] *Do you need ——?*
73 Il faut ajouter —— [il-fo-ta-ʒu-te], *We must add ——.*
74 Il doit être [il-dwa-tɛːtr], *It should be.*
75 Il doit y avoir [il-dwa-tja-vwaːr], *There should be.*
76 Au lieu de [o-ljø-də], *Instead of.*
77 Voulez-vous? [vu-le-vu?] *Do you wish?* (followed by an infinitive, *Will you ——?*)
78 Allez au tableau (noir) [a-le-zo-ta-blo (nwaːr)], *Go to the blackboard.*
79 Écrivez sur le tableau [e-kri-ve syːr-l(ə)-ta-blo], *Write on the board.*
80 Levez-vous [lə-ve-vu], *Rise, stand up.*
81 Asseyez-vous [a-sɛ-je-vu], *Be seated.*
82 Ramassez [ra-ma-se], *Pick up, gather up, collect.*
83 C'est assez [sɛ-ta-se], *That is enough.*
84 Cela suffit [sla-sy-fi], *That will do.*

FRANCE
SCALE OF MILES
0 50 100 150
ANGLETERRE
BELGIQUE
ALLEMAGNE
SUISSE
ITALIE
LA MANCHE
Calais
Boulogne
Lille
Artois
Arras
Dieppe
Amiens
Picardie
St. Vandrille
Le Havre
Barentin
Rouen
Champagne
Reims
Verdun
Lorraine
Granville
Normandie
PARIS
Chalons
Nancy
Guincamp
Mt. St. Michel
Genets
Brest
St. Brieuc
Pontorson
Dol
Dinan
Versailles
Chartres
Melun
Bretagne
Rennes
Maine
Le Mans
Fontainebleau
Troyes
Orleans
Auxerre
Belfort
Blois
Touraine
Tours
Chambord
Chenonceau
Dijon
Nantes
Anjou
Berry
Bourgogne
Poitiers
Poitou
La Marche
La Rochelle
Valences
Savoie
La Gironde
Angoulême
Limoges
Auvergne
Lyon
Guyenne
St. Etienne
Grenoble
Piedmont
Bordeaux
Dauphiné
Villefranche
Orange
Avignon
Tarascon
Arles
Nimes
Lunel
Aigues Mortes
Gascogne
Toulouse
Bayonne
Languedoc
Grau du Roi
Provence
Pau
Montrejeau
Carcassonne
Marseille
Toulon
Les Pyrenees
SUFFOLK, BOSTON
Longitude West 3° from Greenwich 0°
Longitude East 6° from Greenwich 9°
50°
47°
44°
6°
3°
0°
3°
6°
9°

Lesson 1: The Article

Tel père, tel fils.[1] — *Like father, like son.*[2]

The Article. — There are only two genders in French, the masculine and the feminine.[3]

Before a masculine noun use **un** [œ̃] for *a* or *an*, use **le** [lə] for *the*.

Before a feminine noun use **une** [yn] for *a* or *an*, use **la** [la] for *the*.

Before a vowel or **h** mute use **l'** instead of **le** or **la**.

Vocabulary

le père [lə-pɛːr], *the father*.
la mère [la-mɛːr], *the mother*.
un frère [œ̃-frɛːr], *a brother*.
une sœur [yn-sœːr], *a sister*.
le fils [lə-fis],[4] *the son*.
la fille [la-fiːj], *the daughter*.
un homme [œ̃-nɔm],[5] *a man*.
une femme [yn-fam],[6] *a woman, a wife*.
un ami [œ̃-na-mi] (m.), *a friend*.
une amie [yn-a-mi] (f.), *a (girl* or *woman) friend*.
l'enfant [lɑ̃-fɑ̃] (m. or f.), *the child*.
et [e], *and*.

---

[1] tɛl-pɛːr, tɛl-fis.

[2] Literally, *Such a father, such a son.*

[3] When learning a French noun, always acquire with it an article denoting the gender.

[4] The **s** is pronounced by exception in this word.

[5] Or [œ-nɔm]. The nasalization of [œ̃] may disappear wholly or in part, when standing before a word beginning with a vowel or **h** mute.

[6] Note this pronunciation; it is not what we should expect.

Exercise

1. Un père, une mère. 2. Une mère et un fils. 3. Un fils et une fille. 4. Le frère, la sœur. 5. L'homme et la femme. 6. Un frère et un ami. 7. La sœur et l'amie. 8. Une femme et un enfant. 9. Le père, la mère et l'enfant. 10. L'homme, le fils et la fille.

1. œ̃-pɛːr, yn-mɛːr. 2. yn-mɛːr e œ̃-fis. 3. œ̃-fis e yn-fiːj. 4. lə-frɛːr, la-sœːr. 5. lɔm e la-fam. 6. œ̃-frɛːr e œ̃-na-mi. 7. la-sœːr e la-mi. 8. yn-fam e œ̃-nɑ̃-fɑ̃. 9. lə-pɛːr, la-mɛːr e lɑ̃-fɑ̃. 10. lɔm, lə-fis e la-fiːj.

1. A mother, a daughter. 2. A father and a son. 3. A son and a mother. 4. The father and the mother. 5. The brother, the friend (m.), the child, the sister. 6. The man, the woman, the friend (f.), the son. 7. A brother and a friend. 8. The daughter and a friend (f.). 9. A man and a child. 10. The woman and the child.

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o]. Write in phonetic characters all the words of the vocabulary of this lesson in which any of these sounds occur, and then pronounce.

2. Tell all the ways in which the following sounds in the vocabulary are spelled in the standard French spelling: [i], [e], [ɛ], [a], [ɔ]. (See the Introduction.)

3. Note that the syllable stress is stronger in English than in French. Compare *comfortable* and **confortable** [kõ-fɔr-taˈbl], *interesting* and **intéressant** [ɛ̃-te-rɛ-sɑ̃].

4. Note that syllables regularly begin with a consonant in French.

5. Note that the final **s** in **fils** is pronounced.

6. Note that the first **e** in **femme** is pronounced as if it were an **a**.

7. There is no nasal vowel in **homme** and **femme** because the vowels in question are followed by *two* nasal consonants.

8. The **r** final in **sœur** is pronounced. **C**, **f**, and **l** are also often pronounced when final.

9. Note that the **h** in **homme** has no effect on the pronunciation.

10. Note that the **n** is silent in **un frère** [œ̃-frɛːr] and pronounced in **un ami** [œ̃-na-mi]. Why?

Lesson 2: Present Affirmative of Avoir

C'est le premier pas qui coûte.[1] — *It is the first step that costs.*

The **e** of **je** (*I*) is omitted when the following verb begins with a vowel, and an apostrophe takes its place.

je [ʒə], *I.* **ai** [e], *have.* **j'ai** [ʒe], *I have.*

Avoir [a-vwaːr], *to have.* — PRESENT INDICATIVE, AFFIRMATIVE

j'ai [ʒe], *I have.*	**nous avons** [nu-za-võ], *we have.*
tu as [ty-a],[2] *thou hast.*	**vous avez** [vu-za-ve], *you have.*[3]
il a [il-a], *he has.*	**ils ont** [il-zõ], *they* (m.) *have.*[4]
elle a [ɛl-a], *she has.*	**elles ont** [ɛl-zõ], *they* (f.) *have.*

Exercise

1. J'ai un frère. 2. L'homme a une femme. 3. Tu as un ami. 4. L'enfant a une sœur. 5. Nous avons un père et une mère. 6. Elle a une amie. 7. Ils ont

[1] sɛl prə-mje-pɑ ki-kut.

[2] **As** final is usually [ɑ], but in verb endings is [a].

[3] **Vous**, like the English *you*, may be either singular or plural. **Tu** is the familiar form, and is used among members of the same family, intimate friends, among and to children, to animals, etc. Use **vous** for *you* in these exercises, unless otherwise indicated.

[4] **Ils** may refer to two or more words, provided that one of the words be masculine.

un enfant. 8. Vous avez une mère, une sœur et un frère. 9. J'ai un ami. 10. Il a un fils et une fille.

1. ʒe œ̃-frɛːr. 2. lɔm a yn-fam. 3. ty az-œ̃-na-mi (*or* œ-na-mi). 4. lɑ̃-fɑ̃ a yn-sœːr. 5. nuz a-vɔ̃-zœ̃-pɛːr e yn-mɛːr. 6. ɛl-a yn-a-mi. 7. il-zɔ̃-tœ̃-nɑ̃-fɑ̃. 8. vu za-ve-zyn mɛːr, yn-sœːr e œ̃-frɛːr. 9. ʒe œ̃-na-mi. 10. il a œ̃-fis e yn-fiːj.

1. I have a sister. 2. We have a friend. 3. They have a mother. 4. The child has a brother and a sister. 5. The woman has a friend (f.). 6. You have a father and a brother. 7. The man has a son and a daughter. 8. They (f.) have a father and a mother. 9. She has a sister. 10. He has a friend, and the friend has a brother.

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ].

2. Note the pronunciation of **as** in **tu as**.

3. Note the pronunciation of **j'ai**. **Ai** final in verbs is regularly [e].

4. Note that [a] is much commoner in French than [ɑ].

5. Note that the **s** in **nous** is carried over as a [z] in **nous avons** [nu-za-vɔ̃]. This is the regular sound of **s** in liaison.

6. Pronounce all the words in the vocabulary of Lesson 1.

7. Note that elision has no effect on pronunciation. For example **j'offre** and **Joffre** are both pronounced [ʒɔfr].

8. In liaison, some final consonants change their sounds : **s** and **x** become [z], **d** becomes [t]; **f** sometimes becomes [v], and **g** sometimes becomes [k]. (See Introduction, page xxxii.)

Lesson 3: Present Interrogative of Avoir

Peu à peu l'oiseau fait son nid.[1] — *Little by little the bird builds its nest.*

Questions. — (1) In a question, if the subject is a personal pronoun, it stands after the verb and is connected with it by a hyphen : **ai-je** [ɛːʒ],[2] *have I?* **ont-ils** [õ-til], *have they?*

(2) When the third person singular of the verb ends in a vowel, it is followed by **-t-** before **il** or **elle**: **a-t-il**, *has he?*

Avoir [a-vwaːr]. — Present Indicative, Interrogative

ai-je [ɛːʒ],[2] *have I?*
as-tu [a-ty], *hast thou?*
a-t-il [a-til], *has he?*
a-t-elle [a-tɛl], *has she?*
avons-nous [a-võ-nu], *have we?*
avez-vous [a-ve-vu], *have you?*
ont-ils [õ-til], *have they* (m.)?
ont-elles [õ-tɛl], *have they* (f.)?

Vocabulary

le livre [lə-liːvr], *the book.*
vu [vy], *seen.*
perdu [pɛr-dy] past part., *lost.*
qui [ki], *who?*
que [kə], *what?*
un crayon [œ̃-krɛ-jõ], *a pencil.*
une grammaire [yn-gra-mɛːr], *a grammar.*
une plume [yn-plym], *a pen.*
le papier [lə-pa-pje], *the paper.*
l'encre [lãːkr] (f.), *the ink.*
l'eau [lo] (f.), *the water.*
oui [wi], *yes.*
ou [u], *or.*
là [la],[3] *there.*
aussi [o-si], ***also***, *too.*

Qu'avez-vous là [ka-ve-vu la], *what have you there?*
Qu'a-t-il perdu [ka-til-pɛr-dy], *what has he lost?*

---

[1] pø-a-pø lwa-zo fɛ sõ-ni.

[2] **J'ai** = [ʒe], but in the interrogative the **ai** is in a closed syllable through the dropping of the final **e** in pronunciation (See Introduction, page xxxi.)

[3] Note that this word is pronounced like **la** (*the*).

Exercise

1. Avez-vous un frère ou une sœur? 2. J'ai un frère et une sœur. 3. A-t-il perdu le crayon? 4. Il a perdu le crayon et le papier. 5. Ai-je une grammaire? 6. Oui, monsieur, vous avez une grammaire. 7. A-t-elle vu le fils? 8. Oui, mademoiselle, elle a vu le fils et elle a aussi vu la fille. 9. Ont-ils un enfant? 10. Ils ont un fils. 11. Qui a un crayon? 12. Qui a le livre et la plume?

1. a-ve vu-zœ̃-frɛːr u yn-sœːr? 2. ʒe œ̃-frɛːr e yn-sœːr. 3. a-til-pɛr-dy lə[1]-krɛ-jõ? 4. il-a-pɛr-dy lə-krɛ-jõ e lə-pa-pje. 5. ɛːʒ yn gra-mɛːr? 6. wi, mə-sjø,[2] vu za-ve-zyn-gra-mɛːr. 7. a-tɛl-vy lə-fis? 8. wi, mad-mwa-zɛl, ɛl-a-vy lə-fis e ɛl-a o-si vy la-fiːj. 9. õ-til-zœ̃-nɑ̃-fɑ̃? 10. il-zõ-tœ̃-fis. 11. ki a œ̃-krɛ-jõ? 12. ki a lə-liːvr e la-plym?

1. She has a sister and a brother. 2. We have seen the paper and the pen. 3. They have the water and the ink. 4. She has a book. 5. She has also a pen. 6. Have you a grammar? 7. Have you lost a pencil? 8. What have you there? 9. Who has lost a pen? 10. Who has the paper?

Oral Drill

1. Qu'avez-vous là? 2. Qui a le papier? 3. Qu'a-t-il vu? 4. Qu'ont-ils perdu?

1. ka-ve-vu la? 2. ki a lə-pa-pje? 3. ka-til-vy? 4. kõ-ti-pɛr-dy?

1. What have you lost? 2. What has she seen? 3. Have I a pen or a pencil? 4. Who has seen the ink?

---

[1] Or simply [l]. (See Introduction, page xxxv.) For the first few lessons the [ə] will be written out.

[2] Note the very irregular pronunciation of this word.

LE PONT ALEXANDRE TROIS. — PARIS.

This is the largest and handsomest bridge in Paris. The foundation-stone was laid by the Czar Nicholas II in 1896.

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ].

2. What new ways of spelling the sound [ɛ] are there in this lesson?

3. Explain why the **e** is closed in **j'ai** [ʒe] and open in **ai-je** [ɛːʒ].

4. Note that there is no difference in pronunciation between **la** and **là**.

5. Note that the apostrophe has no effect upon the pronunciation of words, *e.g.* **l'eau** [lo], **l'encre** [lɑ̃ːkr].

6. Note that **ou** before a consonant is [u], while **ou** before a vowel is [w].

7. Divide into syllables all words of more than one syllable in this lesson.

Lesson 4: Present Affirmative of Être

Petite pluie abat grand vent.[1] —*A soft answer turneth away wrath.*[2]

Agreement of Adjectives. — An adjective always agrees in gender with the noun which it qualifies. To form the feminine of most adjectives, add **e** mute to the masculine.[3]

Adjectives ending in **e** mute in the masculine do not change in the feminine.

---

[1] pə-ti-t(ə)-plɥi a-ba grɑ̃-vɑ̃.

[2] Literally, *Little rain stills great wind.* In many proverbs the article is omitted. This is because the articles were not in common use at the origin of the proverbs.

[3] This **e** is usually the descendant of the Latin feminine adjective ending in *-a*.

Être [ɛːtr], *to be.* — Present Indicative, Affirmative

je suis [ʒə-sɥi], *I am.*	**nous sommes** [nu-sɔm], *we are.*
tu es [ty-ɛ], *thou art.*	**vous êtes** [vu-zɛt], *you are.*
il est [il-ɛ], *he is.*[1]	**ils sont** [il-sõ], *they* (m.) *are.*
elle est [ɛl-ɛ], *she is.*	**elles sont** [ɛl-sõ], *they* (f.) *are.*

Vocabulary

petit [pə-ti] (m.), **petite** [pə-tit] (f.), *little, small, short.*
grand [grɑ̃] (m.), **grande** [grɑ̃ːd] (f.), *large, tall, great.*
bon [bõ] (m.), **bonne** [bɔn] (f.), *good, kind.*
mauvais [mɔ-vɛ] (m.), **mauvaise** [mɔ-vɛːz] (f.), *bad.*

riche [riʃ], *rich.*	**facile** [fa-sil], *easy.*
pauvre [poːvr], *poor.*[2]	**difficile** [di-fi-sil], *difficult.*
jeune [ʒœn], *young.*	**très** [trɛ], *very.*
la lettre [la-lɛtr], *the letter.*	**écrit** [e-kri], *written.*

Exercise

1. Le crayon est bon, la plume est mauvaise. 2. Le père est grand, la fille est petite. 3. La grammaire est très difficile. 4. Il a une plume, la plume est bonne. 5. Le fils a perdu un petit livre. 6. Je suis grand, tu es petit. 7. Le fils est jeune, et la fille est jeune aussi. 8. Il est bon, elle est bonne. 9. Le frère est riche, la sœur est très pauvre. 10. Qui a écrit une très bonne-lettre?

1. lə-krɛ-jõ ɛ bõ, la-plym ɛ mɔ-vɛːz. 2. lə-pɛːr ɛ grɑ̃, la-fiːj ɛ pə-tit. 3. la-gra-mɛːr ɛ trɛ-di-fi-sil. 4. il-a yn-plym, la-plym ɛ bɔn. 5. lə-fis a-pɛr-dy œ̃-pə-ti-liːvr. 6. ʒə-sɥi grɑ̃, ty-ɛ pə-ti. 7. lə-fis ɛ ʒœn, e la-fiːj ɛ ʒœn o-si. 8. il-ɛ bõ, ɛl-ɛ bɔn. 9. lɔ-frɛːr ɛ riʃ, la-sœːr ɛ trɛ poːvr. 10. ki a-e-kri yn trɛ bɔn lɛtr?

1. The good pencil, the bad pen. 2. The ink is very bad,

---

[1] Note that **et** is [e], whereas **est** is [ɛ]; the **t** in **et** is never linked, the **t** in **est** regularly is.

[2] **Pauvre** means *poor* in the sense of "lacking wealth" and also "pitiable." Less often it means *poor* in the sense of "bad."

the water is good. 3. The man has a good son. 4. Has he also a good daughter? 5. Has she lost a small pencil? 6. Who has lost a large book? 7. The father is very kind, the mother is very kind also. 8. I have lost a small grammar. 9. You are very kind. 10. She has written a letter, the letter is very good. 11. The brother is young, and the sister is young too. 12. The mother is tall, the daughter is short. 13. The grammar is difficult. 14. They have a friend, she is very rich. 15. The pen is good, the paper is poor (bad).

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ], [b], [k], [d].

2. How is **ê** pronounced as illustrated in this lesson?

3. Compare the pronunciation of **au** in **pauvre** and **mauvais**.

4. Note the difference in pronunciation between **et** and **est**. Note also that the **t** of **est** may link, but not the **t** of **et**.

5. Note the [œ] in **jeune**.

6. Divide into syllables and pronounce all new words in this lesson.

7. Note that there is length in **mauvaise** [mɔ-vɛːz].

8. The **o** in **bonne** is not nasal.

9. Be careful not to pronounce the vowels in **suis** like the one in **oui**. For **suis**, try [y]-[i], then try to combine them into one sound.

Lesson 5: Present Interrogative of Être

A bon jour bonne œuvre.[1] — *The better the day, the better the deed.*[2]

Use of Pronouns. — (1) When the nominative *it* stands for a masculine noun (such as **crayon**), it is expressed by **il**; when it stands for a feminine noun (such as **plume**), by **elle**.

[1] a-bõ-ʒuːr, bɔn-œːvr. [2] Literally, *For a good day a good work*

J'ai **un crayon**, il **est bon**, *I have a pencil, it is a good one.*
Il **a une grammaire**, elle **est difficile**, *he has a grammar, it is difficult.*

(2) In a question, if the subject of the verb is a noun, the noun usually stands before the verb and is repeated after the verb in the form of a pronoun.[1]

L'homme est-il riche? *Is the man rich?*
La grammaire est-elle facile ou difficile? *Is the grammar easy or difficult?*

Être [ɛːtr]. — Present Indicative, Interrogative

suis-je [sɥiːʒ], *am I?*	**sommes-nous?** [sɔm-nu]
es-tu? [ɛ-ty]	**êtes-vous?** [ɛt-vu]
est-il? [ɛ-til]	**sont-ils?** [sõ-til]
est-elle? [ɛ-tɛl]	**sont-elles?** [sõ-tɛl]

Exercise

1. J'ai vu le livre, il est petit. 2. L'enfant a-t-il l'encre? 3. L'homme a-t-il une femme? 4. La femme est-elle riche? 5. Nous avons vu l'encre, elle est mauvaise. 6. Vous avez un crayon; est-il bon ou mauvais? 7. L'enfant est-il jeune? 8. L'ami est-il riche? 9. L'amie est-elle grande? 10. L'homme est-il grand ou petit?

1. ʒe-vy lə-liːvr, il-ɛ pə-ti. 2. lã-fã a-til lãːkr? 3. lɔm a-til yn-fam? 4. la-fam ɛ-tɛl riʃ? 5. nu-za-võ-vy lãːkr, ɛl-ɛ mɔ-vɛːz. 6. vu-za-ve-zœ̃-krɛ-jõ; ɛ-til bõ u mɔ-vɛ? 7. lã-fã ɛ-til ʒœn? 8. la-mi ɛ-til riʃ? 9. la-mi ɛ-tɛl grãːd? 10. lɔm ɛ-til grã u pə-ti?

1. The woman has a son. 2. The son has a grammar. 3. The little child has a good father. 4. He has also a good mother. 5. The child has a sister. 6. Is the man young?

[1] Almost all declarative sentences may be made interrogative by prefixing **est-ce que**, and preserving the normal order of the sentence. Thus, **Est-ce que l'homme est riche?**

7. Is he poor or rich? 8. Is the pencil [a][1] good [one]? 9. Is the ink good or bad? 10. Is the grammar small? 11. Is it easy or difficult? 12. Has the man a friend? 13. What have you written? 14. Is the letter [a] good [one]? 15. Are you tall or short?[2]

Pronunciation

1. Read aloud [b], [d], [t], [k], [g], [ʒ], [ʃ], [v], [s], being careful to make the consonants in the proper part of the mouth.

2. Read aloud [ã], [ɛ̃], [õ], [œ̃].

3. Review the nasal vowels and learn to tell when a vowel is nasal.

4. Be careful not to make the French **t** like the English **t**. The French **t** is made with the tip of the tongue against the upper teeth.

5. Note that in **suis-je**, the **e** is silent whereas in **je suis**, it is pronounced.

Lesson 6: Present Negative of Avoir

Nécessité n'a pas de loi.[3] — *Necessity knows no law.*

Plural of Nouns. — (1) Most nouns form their plural, as in English, by adding **s** to the singular.[4]

(2) The plural of all the forms of the definite article (**le, la, l'**) is **les** [le].[5]

---

[1] In the Exercises words in brackets [ ] are not to be expressed in French.

[2] **Vous** always takes a plural verb, but the adjective qualifying it is plural only when more than one person is addressed.

[3] ne-sɛ-si-te na-pɑ-də-lwɑ.

[4] Nouns ending in **-s** (like **fils**) add nothing to form their plural.

[5] Or [lɛ].

le frère [lə-frɛːr], *the brother.* **les frères** [le-frɛːr], *the brothers.*
la sœur [la-sœːr], *the sister.* **les sœurs** [le-sœːr], *the sisters.*
l'ami [la-mi], *the friend.* **les amis** [le-za-mi], *the friends.*

Vocabulary

la maison [la-me-zõ],[1] *the house.* **fermé** [fɛr-me], past part., *closed.*
la chambre [la-ʃãːbr], *the room.* **trouvé** [tru-ve], past part., *found.*
la porte [la-pɔrt], *the door.* **acheté** [aʃ-te], past part., *bought.*
une fenêtre [yn-fə-nɛːtr], *a window.* **pris** [pri], *taken.*
une table [yn-taˑbl], *a table.* **mais** [mɛ],[2] *but.*
une chaise [yn-ʃɛːz], *a chair.* **non** [nõ], *no.*
le tiroir [lə-ti-rwaːr], *the drawer.* **autre** [oːtr], *other.*
ouvert [u-vɛːr], past part., *opened.*

Avoir [a-vwaːr]. — Present Indicative, Negative

je n'ai pas [ʒə-ne-pɑ], *I have not.* **nous n'avons pas** [nu-na-võ-pɑ].
tu n'as pas [ty-na-pɑ]. **vous n'avez pas** [vu-na-ve-pɑ].
il n'a pas [il-na-pɑ]. **ils n'ont pas** [il-nõ-pɑ].
elle n'a pas [ɛl-na-pɑ]. **elles n'ont pas** [ɛl-nõ-pɑ].

The negative *not* is ordinarily expressed by **ne** before the conjugated part of the verb and **pas**[3] after it.

---

[1] Or [la-mɛ-zõ].

[2] The **s** of **mais** is optionally linked with the following word but not with **oui**.

[3] Originally **ne** sufficed for negation. Other words, for the most part nouns, were later added to strengthen the negation. Such were **mie**, *crumb;* **rien**, *thing;* **brin**, *blade of grass;* **pas**, *step;* **point**, *dot;* **goutte**, *drop* (cf. Eng. *not a bit, not a whit, not a speck*). Such use came in through expressions like **je ne mange mie**, *I don't eat a crumb;* **je ne marche pas**, *I don't walk a step;* **je ne bois goutte**, *I don't drink a drop;* **je ne fais rien**, *I don't do a thing.* The second part of the negative came to be so commonly used that ultimately it was considered as essential in the negation. **Pas**, **point**, and **rien**, *nothing*, have remained in common usage, but the others are very rare. In compound tenses the **pas**, **point**, or **rien** preceded the past participle.

Je n'ai pas vu, *I have not seen.*
Je n'ai rien vu, *I have seen nothing.*

Exercise

1. Avez-vous les grammaires? 2. Je n'ai pas les grammaires, mais j'ai les crayons et le papier. 3. Nous n'avons pas vu les maisons. 4. Il n'a pas fermé les fenêtres, mais il a fermé les portes. 5. Ai-je pris la plume? 6. Vous n'avez pas pris la plume, mais vous avez pris le crayon. 7. Avez-vous trouvé les enfants? 8. Qui a acheté les maisons? 9. Qu'avez-vous acheté? 10. Elle a fermé le tiroir.

1. a-ve-vu le-gra-mɛɪr? 2. ʒə-ne-pɑ le-gra-mɛɪr, mɛ ʒe le-krɛ-jõ e lə-pa-pje. 3. nu na-võ-pɑ-vy le-me-zõ. 4. il-na-pɑ-fɛr-me le-fə-nɛɪtr, mɛ-zil-a-fɛr-me le-pɔrt. 5. ɛ'ʒ-pri la-plym? 6. vu-na-ve pɑ-pri la-plym, mɛ vu-za-ve-pri lə-krɛ-jõ. 7. a-ve-vu-tru-ve le-zã-fã? 8. ki a-aʃ-te le-me-zõ? 9. ka-ve-vu-zaʃ-te? 10. ɛl-a-fɛr-me lə-ti-rwaɪr.

1. They have bought the houses. 2. He has closed the doors. 3. He has also closed the windows. 4. We have not seen the pencils. 5. The children have taken the ink; they have not taken the water. 6. She has found the children. 7. Has the man closed or opened the windows? 8. Have you taken the pens or the pencils? 9. Have they bought the tables and the chairs? 10. Have you bought the small or the large pens? 11. Have I the grammar? 12. Have they closed the books? 13. Has the woman seen the rooms? 14. Has she taken the paper or the pen?

Oral Drill

1. Qui a ouvert la fenêtre? 2. Qui a écrit une lettre? 3. Qu'avez-vous pris? 4. Avez-vous fermé la fenêtre?

1. ki a-u-vɛ'r[1] la-fə-nɛɪtr? 2. ki a-e-kri yn-lɛtr? 3. ka-ve-vu-pri? 4. a-ve-vu-fɛr-me la-fə-nɛɪtr?

[1] Here **ouvert** is not fully stressed, hence not [:].

1. What have you closed? 2. Who has opened the drawer? 3. Have you bought the tables or the chairs? 4. Has she lost the pen or the pencil?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all new words.

2. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ], [ʃ], [ʒ], [s], [z].

3. Note that the **s** of the plural has no effect on the pronunciation.

4. Note that the **a** in **pas** is pronounced [ɑ].

5. Note the [z] in **maison** [me-zõ].

6. Note the open vowel [ɛ] in **fermé** [fɛr-me].

7. Observe that the first **e** in **acheté** is not pronounced.

8. Note **la fenêtre** [laf-nɛːtr] and **une fenêtre** [yn-fə-nɛːtr]. The [ə] is pronounced in the latter because **nfn** is too hard a combination of consonants to pronounce.

9. Note the length in **chambre** [ʃɑ̃ːbr].

10. Note the difference in pronunciation of the **a**'s in **il n'a pas.**

Lesson 7: Negative Interrogative of Avoir

Qui m'aime, aime mon chien.[1] — *Love me, love my dog.*

Possessive Adjectives

Singular	Plural
mon [mõ] (m.), **ma** [ma] (f.),	**mes** [me],[2] *my.*
ton [tõ] (m.), **ta** [ta] (f.),	**tes** [te],[2] *thy, your.*
son [sõ] (m.), **sa** [sa] (f.),	**ses** [se],[2] *his, her, its.*
notre [nɔtr] (m.), **notre** [nɔtr] (f.),	**nos** [no], *our.*
votre [vɔtr] (m.), **votre** [vɔtr] (f.),	**vos** [vo], *your.*
leur [lœːr] (m.), **leur** [lœːr] (f.),	**leurs** [lœːr], *their.*

[1] ki mɛːm, ɛːm mõ-ʃjɛ̃.

[2] **Mes, tes, ses** may also be [mɛ], [tɛ], [sɛ].

In French, the possessive adjective agrees with the thing possessed, and not, as in English, with the possessor.

son père, *his father* or *her father*.[1] **leur maison**, *their house*.
sa mère, *his mother*, or *her mother*. **leurs maisons**, *their houses*.

In French, the possessive adjective precedes *each* noun it modifies.

son père et sa mère, *his father and mother*.
ses livres et ses plumes, *his books and pens*.

Before a feminine word beginning with a vowel or **h** mute, use **mon**, **ton**, **son**, instead of **ma**, **ta**, **sa**.

mon amie [mõ-na-mi],[2] *my friend* (f.).
son amie [sõ-na-mi][3] *his* or *her friend* (f.).
son histoire [sõ-nis-twaːr],[3] *his* or *her story* (f.).
son autre maison [sõ-no-trə-me-zõ],[3] *his* or *her other house*.

Avoir. — Present Indicative, Negative Interrogative

n'ai-je pas [nɛːʒ-pɑ], *have I not?*
n'as-tu pas? [na-ty-pɑ]
n'a-t-il pas? [na-til-pɑ]
n'a-t-elle pas? [na-tɛl-pɑ]
n'avons-nous pas? [na-võ-nu-pɑ]
n'avez-vous pas? [na-ve-vu-pɑ]
n'ont-ils pas? [nõ-til-pɑ]
n'ont-elles pas? [nõ-tɛl-pɑ]

Exercise

1. N'ai-je pas vu sa plume? 2. Vous avez vu sa plume et son crayon. 3. A-t-il pris mes crayons? 4. Qu'avez-vous trouvé? 5. J'ai trouvé son encre, mais je n'ai pas trouvé sa plume. 6. N'a-t-il pas vu son amie ? 7. Il a vu son amie et ses amis. 8. Qui a pris ma petite grammaire? 9. Ses filles sont grandes, mais ses fils sont très petits. 10. N'ont-ils pas mon livre? 11. Qui a vu leurs fils et leurs filles? 12. Ils ont trouvé nos crayons.

---

[1] The context usually makes perfectly clear whether *his* or *her* is meant.

[2] Or [mɔ].

[3] Or [sɔ].

1. nɛˈʒ-pɑ-vy sa-plym? 2. vu-za-ve-vy sa-plym e sõ-krɛ-jõ. 3. a-til-pri me-krɛ-jõ? 4. ka-ve-vu-tru-ve? 5. ʒe-tru-ve sõ-nãːkr, mɛ ʒə-ne-pɑ-tru-ve sa-plym. 6. na-til-pɑ-vy sõ-na-mi? 7. il-a-vy sõ-na-mi e se-za-mi. 8. ki-a-pri ma-pə-tit-gra-mɛːr? 9. se-fiːj sõ grãːd, mɛ se-fis sõ trɛ-pə-ti. 10. nõ-til-pɑ-vy mõ-liːvr? 11. ki a-vy lœːr-fis e lœːr-fiˈj? 12. il-zõ-tru-ve no-krɛ-jõ.

1. The men have not seen their sons. 2. Your friends have seen my sister. 3. Her friend (f.) has bought the little tables. 4. The woman hasn't found her children. 5. Their mother has found their little sister. 6. Has he not lost his books? 7. Have you not opened my drawer? 8. Has she seen her father or her sister? 9. Hasn't the man closed our doors and our windows? 10. Have I not seen your friend? 11. My child, have you (*2d sing.*) lost my pencil? 12. Have they lost their pens or their pencils? 13. Have we our grammars? 14. Haven't you seen their house? 15. Who has opened his windows?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all new words.
2. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ].
3. Note that **o** in **mon**, **ton**, **son** is nasal, and the **n** is silent. But when these words precede a word beginning with a vowel, the **n** is pronounced and the **o** loses all or a part of its nasality.
4. Compare the vowel sound in **notre**, **votre** with that in **nos**, **vos**.
5. The sound [ə] is much more frequent in French than [o].
6. Read carefully: le-fam nõ-pɑ-vy lœːr-fiːj. sõ-pɛːr e sa-mɛːr õ-tru-ve me krɛ-jõ e me-plym. a-til-vy sõ-frɛːr u sa-mɛːr?

Lesson 8: Present Negative of Être

Les bons comptes font les bons amis.[1] — *Short accounts make long friends.*

(1) Most adjectives form their plural like nouns, by adding **s** to the singular.

Singular	Plural
bon [bõ] (m.).	**bons** [bõ] (m.).
bonne [bɔn] (f.).	**bonnes** [bɔn] (f.).

Plural of Adjectives. — (2) An adjective always agrees in number, as well as in gender, with the noun which it qualifies.

le bon livre [lə-bõ-liːvr], *the good book.*
la bonne femme [la-bɔn-fam], *the good woman.*
les bons crayons [le-bõ-krɛ-jõ], *the good pencils.*
les bonnes plumes [le-bɔn-plym], *the good pens.*

Use of the Possessive. — The sign *'s* of the English possessive is not used in French. Turn such expressions as *my brother's book, their father's house,* etc., into *the book of my brother, the house of their father,* etc.

le livre de mon frère, *my brother's book.*
la maison de leur père, *their father's house.*

Vocabulary

utile [y-til], *useful.*
joli [ʒɔ-li], *pretty.*
ici [i-si], *here.*
pour [puːr], *for.*

un, une [œ̃, yn] *one.*
deux [dø], *two.*

aimable [ɛ-maːbl], *amiable, lovable, kind, pleasant, agreeable.*
méchant [me-ʃɑ̃], *wicked;* (in speaking of a child) *naughty.*
trois [trwɑ], *three.*
quatre [katr], *four.*

de [də], *of, from.*

Être. — Present Indicative, Negative

je ne suis pas [ʒə-nə-sɥi-pɑ], *I am not.*
tu n'es pas [ty-nɛ-pɑ].

[1] le-bõ-kõːt fõ le-bõ-za-mi.

il n'est pas [il-nɛ-pɑ].
elle n'est pas [ɛl-nɛ-pɑ].
nous ne sommes pas [nu-nə-sɔm-pɑ].
vous n'êtes pas [vu-nɛt-pɑ].
ils ne sont pas [il-nə-sõ-pɑ].
elles ne sont pas [ɛl-nə-sõ-pɑ].

Exercise

1. Les trois enfants de mon frère sont très aimables. 2. Les amis de votre fils sont-ils riches? 3. Ses amis ne sont pas riches, ils sont pauvres. 4. Les deux maisons de sa sœur ne sont pas très grandes, mais elles sont très jolies. 5. Les enfants ont-ils trouvé les livres de leur père? 6. Les plumes de ma sœur ne sont pas bonnes ; elles sont mauvaises. 7. Sa fille n'est pas jolie, mais elle est bonne. 8. Ses deux livres ne sont-ils pas très utiles?

1. le-trwɑ-zɑ̃-fɑ̃ də-mõ-frɛːr sõ trɛ-zɛ-maˑbl. 2. le-za-mi də-vɔ-trə-fis sõ-til riʃ? 3. se-za-mi nə-sõ-pɑ riʃ, il-sõ poːvr. 4. le-dø-me-zõ də-sa-sœːr nə-sõ-pɑ trɛ-grɑ̃ːd, mɛz-ɛl-sõ trɛ-ʒɔ-li. 5. le-zɑ̃-fɑ̃ õ-til-tru-ve le-liːvr də-lœˑr-pɛːr. 6. le-plym də-ma-sœːr nə-sõ-pɑ bɔn; ɛl-sõ mə-vɛːz. 7. sa-fiːj nɛ-pɑ ʒɔ-li, mɛ-zɛl-ɛ bɔn. 8. se-dø-liːvr nə-sõ-til-pɑ trɛ-zy-til?

1. You have taken my brother's two pencils. 2. Your father has bought the houses for your three brothers. 3. The houses are small, but they are very pretty. 4. His friend's sisters are young. 5. They are very kind. 6. Is your friend here? 7. Who is here? 8. Who is not here? 9. Are your pens good [ones]? 10. Are the children tall or short? 11. Are they naughty? 12. Has he taken the books? 13. Haven't the children closed their grammars?

Oral Drill

1. N'a-t-elle pas vu mes amis? 2. Qui a trouvé mon livre? 3. N'avez-vous pas vu les quatre enfants de votre ami? 4. Sont-ils aimables ou méchants?

1. na-tɛl-pɑ-vy me-za-mi? 2. ki a-tru-ve mõ-liːvr? 3. na-ve-vu-pɑ-vy le-ka-trã-fã də-vɔ-tra-mi? 4. sõ-til-zɛ-maˈbl u me-ʃã?

1. Has your brother lost his pen or his pencil? 2. What has he lost? 3. Have you written three or four letters? 4. Who has seen my friend (f.)?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all new words.
2. Read aloud [b], [k], [d], [t], [g], [s], [z], [ʃ], [ʒ].
3. The [wɑ] of **trois** [trwɑ] is the regular sound of **oi** before **s**.
4. Note that the **e** in **ne** of **je ne suis pas** is pronounced only in very deliberate utterance.

Lesson 9: Negative Interrogative of Être

Pauvreté n'est pas vice.[1] — *Poverty is no crime.*

Agreement of Adjective. — (1) An adjective qualifying two or more masculine nouns must be masculine plural.

(2) An adjective qualifying two or more feminine nouns must be feminine plural.

(3) An adjective qualifying two or more nouns of different genders must be masculine plural.

Être. — Present Indicative, Negative Interrogative

ne suis-je pas? [nə-sɥiːʒ-pɑ], *am I not?*
n'es-tu pas? [nɛ-ty-pɑ]
n'est-il pas? [nɛ-til-pɑ]
n'est-elle pas? [nɛ-tɛl-pɑ]

ne sommes-nous pas? [nə-sɔm-nu-pɑ]
n'êtes-vous pas? [nɛt-vu-pɑ]
ne sont-ils pas? [nə-sõ-til-pɑ]
ne sont-elles pas? [nə-sõ-tɛl-pɑ]

[1] po-vrə-te nɛ-pɑ vis.

Vocabulary

malade [ma-lad], *sick, ill.*
gai [ge], *cheerful, merry.*
triste [trist], *sad.*
haut [o], *high.*
souvent [su-vã], *often.*
toujours [tu-ʒuːr], *always.*
aujourd'hui [o-ʒur-dɥi], *to-day.*
sur [syːr], *on, upon.*

Exercise

1. Le père et le fils sont grands. 2. La maison est haute. 3. La mère et la fille sont petites. 4. Elles sont toujours bonnes et aimables. 5. Le père et la mère sont-ils bons? 6. Les livres sont-ils sur la table aujourd'hui? 7. Ne sont-ils pas souvent sur la chaise? 8. Vos amis ne sont-ils pas toujours gais? 9. Ils sont tristes aujourd'hui ; ils sont malades. 10. Les quatre petites filles sont-elles souvent méchantes? 11. Les trois petits garçons sont toujours très gais ; ils sont souvent méchants. 12. Leurs sœurs sont toujours aimables. 13. N'êtes-vous pas souvent malades, mes amis? 14. Mon père et ma mère ont une maison. 15. La maison a quatre chambres.

1. lə-pɛːr e lə-fis sõ grã. 2. la-me-zõ ɛ oːt. 3. la-mɛːr e la-fiːj sõ pə-tit. 4. ɛl-sõ tu-ʒuːr bɔn e ɛ-maːbl. 5. lə-pɛːr e la-mɛːr sõ-til bõ? 6. le-li-vrə sõ-til syːr-la-taːbl o-ʒur-dɥi? 7. nə-sõ-til-pɑ su-vã syːr-la-ʃɛːz? 8. vo-za-mi nə-sõ-til-pɑ tu-ʒuːr ge? 9. il-sõ trist o-ʒur-dɥi ; il-sõ ma-lad. 10. le-ka-trə-pə-tit-fiːj sõ-tɛl su-vã me-ʃãːt? 11. le-trwɑ-pə-ti-gar-sõ sõ tu-ʒuːr trɛ-ge; il-sõ su-vã me-ʃã. 12. lœːr-sœːr sõ tu-ʒuːr zɛ-maːbl. 13. nɛt-vu-pɑ su-vã ma-lad, me-za-mi? 14. mõ-pɛːr e ma-mɛːr õ-tyn-me-zõ. 15. la-me-zõ a ka-trə-ʃãːbr.

1. His father and his brother are very tall, and he is tall too. 2. His wife and his sister are always very agreeable. 3. His friends are not sad ; they are very cheerful. 4. The windows of their houses are high. 5. Your brother's

friend is ill to-day. 6. Aren't you here often (*often here*)? 7. Are you always here? 8. Is she sad to-day? 9. Am I not always cheerful? 10. Who took (*has taken*) my books? 11. Aren't they on your table? 12. Are my pens and my pencils good or bad? 13. Isn't your grammar easy? 14. Isn't the book [a] useful [one]? 15. Is he your friend? 16. Am I not his friend?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary.

2. Read aloud [e], [o], [ø], [ɛ], [ɔ], [œ], [u], [i], [y].

3. The **h** in **haut** is not pronounced by most Frenchmen, but it does not allow elision or liaison.

4. There is more length in [y] in **sur**, than in **sur la table**. The speed of the latter causes this.

5. Note that in **toujours** there is length after the second **ou**. This is because there is an **r** following.

Lesson 10: The Past Indefinite

Il n'a pas inventé la poudre.[1] — *He will never set the world on fire.*[2]

(1) The conversational past tense in French is the perfect (past indefinite); it is formed by using the present tense of **avoir** (with certain verbs, **être**, see Lesson 25) and the past participle of the verb in question.

J'ai vu votre père hier, *I saw your father yesterday.*
Il a perdu sa montre, *he lost his watch.*

(2) The auxiliary verb *to do* does not exist in French. In translation, change the expressions *did I see, did he buy, did*

[1] il-na-pɑ-zɛ̃-vũ-te la pu·dr.
[2] Literally, *He didn't invent gunpowder.*

you find, etc., into *have I seen, has he bought, have you found*, etc.

A-t-il perdu sa montre, *did he lose his watch?*

(3) The prepositions **de** and **à**, the definite article (**le, la, l', les**), the indefinite article (**un, une**), and the possessive adjectives are repeated before each noun to which they refer.

Vocabulary

la poche [la-pɔʃ], *the pocket.*
le mouchoir [lə-mu-ʃwaːr], *the handkerchief.*
le canif [lə-ka-nif], *the penknife.*
la montre [la-mõːtr], *the watch.*
où [1] [u], *where.*
quand [kã], *when.*
à [1] [a], *to, at.*
dans [dã], *in, into.*
à la maison [a-la-me-zõ], *at home.*
mis [mi], past part., *put.*
donné [dɔ-ne], *given.*
parlé [par-le], *spoken.*
hier [jɛːr],[2] *yesterday.*

Exercise

1. Les montres de notre père et de notre mère sont jolies. 2. Où êtes-vous? 3. Êtes-vous sur la chaise? 4. Êtes-vous Gaston Foulquier? 5. Je ne suis pas Gaston Foulquier, je suis ——. 6. Votre frère a-t-il perdu son canif hier ou aujourd'hui? 7. Il a perdu son canif hier. 8. J'ai écrit une lettre à mon frère et à ma sœur. 9. Où avez-vous mis mes livres? 10. J'ai mis vos livres sur votre table ou sur une de vos chaises. 11. Mes crayons sont dans le tiroir.

1. le-mõːtr dɔ-nɔ-trə-pɛːr e də-nɔ-trə-mɛːr sõ ʒɔ-li. 2. u ɛt-vu? 3. ɛt-vu syʳr-la-ʃɛːz? 4. ɛt-vu gas-tõ ful-kje? 5. ʒə-nə-sɥi pɑ gas-tõ ful-kje, ʒə-sɥi ——. 6. vɔ-trə-frɛːr a-t-il-pɛr-dy sõ-ka-nif jɛːr u o-ʒur-dɥi? 7. il-a-pɛr-dy sõ-ka-nif jɛːr. 8. ʒe-e-kri yn-lɛtr a-mõ-frɛːr e a-ma-sœːr.

[1] Notice the accent which distinguishes **où**, *where*, from **ou**, *or*, and also **à**, *to, at*, from **a**, *has*. The accent does not affect the pronunciation.

[2] Or [i-jɛːr].

9. u a-ve-vu-mi me-liːvr? 10. ʒe-mi vo-liːvr syːr-vɔ-trə-taˈblu syːr-yn də-vo-ʃɛːz. 11. me-krɛ-jõ sõ dã-lə-ti-rwaːr.

1. My brother has lost his pencil and penknife. 2. They are not on his table. 3. They are in his pocket. 4. She lost her pretty little watch this morning. 5. They often spoke to my friend and his brother. 6. She has lost her brother's pencils and pens. 7. When did she find her handkerchief? 8. Who took (*has taken*) my ink? 9. Who put my books on the table? 10. Did they speak of my brother and sister? 11. Are your father and mother here? 12. Where are they? 13. Have you one, two, three, or four pencils? 14. Are they in your drawer? 15. Did you see my brother yesterday? 16. Where did you put my books and pens?

Oral Drill

1. Avez-vous vu les tables ou les chaises? 2. N'est-il pas votre frère? 3. Où sont mes crayons? 4. Où est votre mouchoir? 5. Est-il dans votre poche?

1. a-ve-vu-vy le-taˈbl u le ʃɛːz? 2. nɛ-til-pɑ vɔ-trə-frɛːr? 3. u sõ me-krɛ-jõ? 4. u ɛ vɔ-trə-mu-ʃwaːr? 5. ɛ-til dã-vɔ-trə-pɔʃ?

1. Did she lose her penknife to-day? 2. Where is it? 3. Isn't it in his pocket? 4. Did you write a letter to-day or yesterday? 5. When did you find your book?

Pronunciation

1. Divide into syllables all possible words in the vocabulary of this lesson and pronounce.
2. Read aloud [a], [ɑ], [e], [ɛ], [ə], [i], [o], [ɔ], [ja], [je].
3. Note that the **ai** in **maison** is regularly [e].
4. **Donné** is pronounced as if there were but one **n**.

5. Be sure to pronounce carefully the **r** in **parlé**. This is one of the hardest places to pronounce the **r**.

6. When **quand** is linked, the **d** is carried over as **t**.

Lesson 11: Numeral Adjectives

Il n'y a pas de rose sans épines.[1] — *There is no rose without a thorn.*

cinq [sɛ̃ːk], *five.* **sept** [sɛt], *seven.* **neuf** [nœf], *nine.*
six [sis], *six.* **huit** [ɥit],[2] *eight.* **dix** [dis], *ten.*

Pronunciation

The pronunciation indicated above is that heard when the numerals are used independently, as in counting. The final consonant of each is silent before a consonant or **h** aspirate of a word which they multiply; *e.g.* [sɛ̃], [si], [sɛ], [ɥi], [nœ], [di]. The numerals are pronounced [sɛ̃·k], [siz], [sɛt], [ɥit], [nœːv], [diz] before an initial vowel of a word which they multiply. The **p** of **sept** is never pronounced. It is getting to be common usage in France always to pronounce the final consonants in these numerals as they are pronounced when used independently. One is advised, however, to stand by the older usage.

onze [õːz], *eleven.* **douze** [duːz], *twelve.*

Vocabulary

l'école [le-kɔl] (f.), *the school.*
à l'école [a-le-kɔl], *at school.*
l'église [le-gliːz] (f.), *the church.*
à l'église [a-le-gliːz], *at church.*
une salle [yn-sal], *a room* (a large room).
une salle de classe [yn-sal-də-klɑːs], *a classroom.*

[1] il-nja-pɑd-roːz sɑ̃-ze-pin.

[2] No elision or liaison is possible before **huit** or **onze**. Example, **les huit élèves** [le-ɥi-te-leːv], **les onze hommes** [le-õːz-ɔm]

la classe [la-klɑːs], *the class.*
le cahier [lə-ka-je], *the copy-book.*
l'élève [le-leːv] (m. or f.), *the pupil.*[1]
Il y a [il-ja], *there is, there are.*
assis [a-si] (m.), **assise** [a-siːz] (f.), *seated.*
debout [də-bu] (adv.), *standing.*
Y a-t-il ? [ja-til], *is there? are there?*

Exercise

1. Son ami a trois crayons et huit plumes sur sa table. 2. Il y a dix élèves dans la classe de mon frère. 3. Je ne suis pas debout, je suis assis. 4. Louise est aussi assise. 5. Il y a neuf salles de classe dans mon école. 6. Nous sommes à l'école ; notre père et notre mère sont à la maison. 7. Il y a sur ma table un canif, une plume, deux crayons et neuf grammaires. 8. Mes élèves ne sont pas debout, ils sont assis. 9. Y a-t-il onze ou douze élèves dans la classe? 10. Avez-vous écrit sept ou huit lettres? 11. Êtes-vous à l'église ou à l'école?

NOTE. — Hereafter, [ə] will be dropped when it would not be pronounced in a conversation of ordinary speed.

1. sõ-na-mi a trwɑ-krɛ-jõ e ɥi-plym syʳr-sa-taʳbl. 2. il-ja di-ze-leːv dɑ̃-la-klɑːs dmõ-frɛːr. 3. ʒən-sɥi-pɑd-bu, ʒə-sɥi-za-si. 4. lwiːz ɛ-to-si a-siːz. 5. il-ja nœ-sal-də-klɑːs dɑ̃ mõ-ne-kɔl. 6. nu-sɔm-za-le-kɔl; nɔtr-pɛːr e nɔtr-mɛːr sõ-ta-la-me-zõ. 7. il-ja syʳr ma-taʳbl œ̃-ka-nif, yn-plym, dø-krɛ-jõ, si-ka-je, e nœ-gra-mɛːr. 8. me-ze-leːv nsõ-pɑd-bu, il-sõ-ta-si. 9. ja-til õːz u duːz-e-leːv dɑ̃-la-klɑːs? 10. a-ve-vu-ze-kri sɛt u ɥi-lɛtr? 11. ɛt-vu-za-le-gliːz u a-le-kɔl?

---

[1] Sometimes a pupil knows that the accent over a certain **e** is either acute or grave, but has forgotten which. This device may help him, if the **e** in question is not in the final syllable. If the following syllable is pronounced, the accent is acute; if the following syllable is not pronounced, the accent is grave. There are very few exceptions to this rule. See **élève**.

1. The pupils are in the class room. 2. The pupils in (**de**) my class are very tall. 3. His pupils are short. 4. There are ten books on my table. 5. The pupils are not seated. 6. They are standing. 7. She is seated. 8. They (f.) are seated. 9. Where is the class? 10. Where are you? 11. Are you at home or at school? 12. Who is standing? 13. Are you my pupils? 14. Am I a pupil? 15. Who am I? 16. Are there six, eight, or ten books on the table? 17. Is his father at school? 18. Where is he? 19. And where is his mother to-day? 20. Is she at church?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

2. Pronounce [o], [ø], [e], [u], [y], [i], [ə], [œ], [ɛ], [ʃ], [ʒ].

3. Note that the French **d** is made with the tongue against the upper teeth.

4. Compare the vowel sounds in English *day* and French **dé**. In the latter the **é** [e] is pure without the *ay-ee* glide of the English.

5. Note the [a] of **classe**.

6. Note that you pronounce the **e** of **de** in **salle de classe.**

7. Note the difference in pronunciation between **y** alone and **y** in **il y a.**

8. Note the pronunciation of the **e**'s in **élève.**

9. Read carefully : il-ja trwɑ-ze-lɛːv dɑ̃-la-sal-də-klɑːs o-ʒur-dɥi. vo-**za**-mi sõ-til a-la-me-zõ u a-le-kɔl? le-ze-lɛːv sõ ta-si. uːsõ me-krɛ-jõ e me-plym? il-ja trwɑ-liːvr syr-ma-taˈbl. dɑ̃-la-sal-də-klɑːs il-ja di-ze-lɛːv. mõ-pɛːr e ma-mɛːr nə-sõ-pɑ-za-le-kɔl, il-sõ-ta-la-me-zõ. le-ze-lɛːv nə-sõ-pɑ-tu-ʒuːr dɑ̃-la-sal-də-klɑːs; il sõ su-vɑ̃ a-la-me-zõ. nə-sɥiːʒ-pɑ vɔ-tra-mi? ki-a-pri me-krɛ-jõ, me-plym, me-liːvr e mõ ka-je; il-nə-sõ-pɑ syˈr-la-taˈbl.

Lesson 12: Ordinal Numbers

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.[1] — *Great oaks from little acorns grow.*[2]

The Ordinals

premier [prə-mje] (m.), **première** [prə-mjɛːr] (f.), } *first.*
deuxième [dø-zjɛm], **second** [sə-gõ], } *second.*
troisième [trwa-zjɛm], *third.*
quatrième [ka-trjɛm], *fourth.*
cinquième [sɛ̃-kjɛm], *fifth.*
sixième [si-zjɛm], *sixth.*
septième [sɛ-tjɛm], *seventh.*
huitième [ɥi-tjɛm], *eighth.*
neuvième [nœ-vjɛm], *ninth.*
dixième [di-zjɛm], *tenth.*
onzième [õ-zjɛm], *eleventh.*
douzième [du-zjɛm], *twelfth.*

With the exception of **premier** (*first*) and **second** (*second*), an ordinal number is formed by adding **–ième** to the cardinal number. In adding **–ième** to form the ordinal, drop final **–e** of the cardinal, insert **u** after **q**, and change **f** to **v**: **quatre, quatrième**; **cinq, cinquième**; **neuf, neuvième.**

Before **huit** or **huitième**, **onze** or **onzième**, l' is never used for **le** or **la**, and final consonants are never linked: **le huitième mot** [lə-ɥi-tjɛm-mo]; **la onzième leçon** [la-õ-zjɛm-lə-sõ]; **les onze livres**; [le-õːz-liˈvr].

Vocabulary

la leçon [la-l(ə)-sõ], *the lesson.*
la phrase [la-fraːz], *the sentence.*
un mot [œ̃-mo], *a word.*
un thème [œ̃-tɛːm], *an exercise.*
un exercice [œ̃-neg-zɛr-sis],[3] *an exercise.*
préparé [pre-pa-re], past part., *prepared.*

Exercise

1. Avez-vous écrit le onzième thème hier? 2. Nous avons écrit le onzième thème hier et le douzième aujourd'hui.

---

[1] le-pti-ɾɥi-so fõ le-grãˈd-ri-vjɛːr.
[2] Literally, *Little brooks make great rivers.*
[3] Or [ɛg-zɛr-sis].

3. La onzième leçon est très facile. 4. Y a-t-il dix salles de classe dans son école? 5. Mes élèves ont écrit leurs phrases dans leurs cahiers. 6. Il y a neuf mots dans la cinquième phrase. 7. Y a-t-il onze ou douze élèves dans votre classe? 8. Huit élèves sont assis, et trois sont debout. 9. Il a écrit dix lettres à sa mère et six à son père. 10. Il a donné sept montres à ses amis.

1. a-ve-vu-ze-kri lə-õ-zjɛm-tɛːm jɛːr? 2. nu-za-võ-ze-kri lə-õ-zjɛm-tɛːm jɛːr e-lə du-zjɛm o-ʒur-dɥi. 3. la-õ-zjɛm-lə-sõ ɛ-trɛ-fa-sil. 4. ja-til di-sal-də-klɑːs dã-sõ-ne-kɔl? 5. me-ze-lɛːv õ-te-kri lœ'r-frɑːz dã-lœ'r-ka-je. 6. il-ja-nœ-mɔ dã-la-sɛ̃-kjɛm frɑːz. 7. ja-til õ'z-u-du'z-e-lɛːv dã-vɔ-trə-klɑːs? 8. ɥi-te-lɛːv sõ-ta-si, e trwɑ-sõ-dbu. 9. il-a-e-kri di-lɛtr a-sa-mɛːr e sis a-sõ-pɛːr. 10. il-a-dɔ-ne sɛ[1]-mõːtr a-se-za-mi.

1. The eleventh lesson is an easy one. 2. The lessons are not often difficult. 3. No, they are always very easy. 4. There are five letters in the word *élève*. 5. There are twelve pupils in his class. 6. Did you write the eleventh exercise? 7. Have you written the twelfth today? 8. Who wrote the sentences in his notebook? 9. Who wrote your exercises? 10. Who has written the first sentence? 11. Who is standing? 12. Did the pupils close their grammars? 13. Have they prepared their lesson?

Oral Drill

1. Êtes-vous à l'école ou à la maison? 2. Avez-vous écrit cinq ou six lettres? 3. Qu'avez-vous écrit aujourd'hui? 4. Son père est-il à l'école? 5. Où est-il? 6. Avez-vous préparé votre exercice? 7. Où avez-vous

[1] In such a case as this [sɛt] would perhaps be clearer.

mis mes huit livres? 8. Qui a écrit la onzième phrase? 9. Avez-vous écrit les phrases dans votre cahier? 10. Pourquoi n'avez-vous pas préparé la leçon?

1. ɛt-vu-(z)a-le-kɔl u a-la-me-zõ? 2. a-ve-vu-ze-kri sɛ̃ːk u si-lɛtr? 3. ka-ve-vu-ze-kri o-ʒur-dɥi? 4. sõ-pɛːr ɛ-til a-le-kɔl? 5. u ɛ-til? 6. a-ve-vu-pre-pa-re vɔtr-eg-zɛr-sis? 7. u a-ve-vu-mi me-ɥi-liːvr? 8. ki a-e-kri la-õ-zjɛm-fraːz? 9. a-ve-vu-ze-kri le-fraːz dã-vɔtr-ka-je? 10. pur-kwa na-ve-vu-pɑ-pre-pa-re lal-sõ?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all the new words (including numerals) in this lesson.
2. Read aloud [ja], [je], [jɛ], [y], [i], [ɥi], [u], [i], [wi].
3. Note that the **e** in **la leçon** is usually silent in speech.
4. Note that **onzième** is treated like **onze**, that is, as if it began with an aspirate **h**.
5. Practice on the vowels in **huitième**.
6. Note that **th** is pronounced in French like **t**.
7. Note the pronunciation of the **ex** in **exercice**.

Lesson 13: Contraction of A and Definite Article

Au royaume des aveugles les borgnes sont rois.[1] — *In the realm of the blind the one-eyed are kings.*

The preposition **à** and the definite article contract as follows:

à and **le** contract into **au**, [o].
à and **la** do not contract, **à la** [a-la].
à and **l'** do not contract, **à l'**, [a l].
à and **les** contract into **aux**, [o].

[1] o-rwɑ-joːm de-za-vœːgl le-bɔr-ɲə sõ rwɑ.

au garçon [o-gar-sõ], *to the*[1] *boy.* **à l'oncle** [a-lõːkl], *to the uncle.*
à la tante [a-la-tãːt], *to the aunt.* **à l'amie** [a-la-mi] (f.), *to the friend.*
aux médecins [o mɛt-sɛ̃], *to the doctors.*

Vocabulary

le voisin [lə-vwa-zɛ̃], *the neighbor* (m.).
la voisine [la-vwa-zin], *the neighbor* (f.).
le garçon [lə-gar-sõ], *the boy.*
le médecin [lə-mɛt-sɛ̃],[2] *the doctor.*
la famille [la-fa-miːj], *the family.*
prêté [prɛ-te], past part., *lent.*
l'oncle [lõːkl], *the uncle.*
la tante [la-tãːt], *the aunt.*
le cousin [lə-ku-zɛ̃], *the cousin* (m.).
la cousine [la-ku-zin], *the cousin* (f.).
le neveu [lə-n(ə)-vø], *the nephew.*
la nièce [la-njɛs], *the niece.*
lu [ly], past part., *read.*
vendu [vã-dy], past part., *sold.*
Jean [ʒã], *John.*
Jeanne [ʒɑːn], *Jane.*
Louis [lwi], *Louis.*
Louise [lwiːz], *Louise.*
treize [trɛːz], *thirteen.*
treizième [trɛ-zjɛm], *thirteenth.*

Exercise

1. Il a prêté ses livres au frère de mon voisin. 2. Mon ami a vendu une jolie maison à l'oncle de sa femme. 3. Avez-vous parlé au neveu et à la nièce de votre amie? 4. J'ai parlé à son fils et à sa fille. 5. Elle a donné un livre au médecin. 6. Qu'avez-vous prêté à l'ami de mon cousin? 7. Nous avons donné nos livres et nos plumes aux enfants. 8. Le fils de mon oncle est mon cousin, et sa fille est ma cousine.

1. il-a-prɛ-te se-liːvr o-frɛːr dmõ-vwa-zɛ̃. 2. mõ-na-mi a-vã-dy yn-ʒɔ-li-me-zõ a-lõ-klə-d-sa-fam. 3. a-ve-vu-par-le o-nvø e a-la-njɛs də-vɔ-tra-mi. 4. ʒe-par-le a-sõ-

---

[1] *To the* = **au** before a masculine noun beginning with a consonant or aspirate **h**. **à la** before a feminine noun beginning with a consonant or aspirate **h**. **a l'** before a masculine or feminine noun beginning with a vowel or mute **h**. **aux** before a plural noun.

[2] Or [met-sɛ̃]. The mute **e** regularly is not pronounced in such a position. The voiced [d] and unvoiced [s] *i.e.* **c**, coming together are incompatible, and the **d** unvoices to **t**. (See Introduction, page xviii.)

fis e a-sa-fiːj. 5. ɛl-a-dɔ-ne œ̃-livːr o-mɛt-sɛ̃. 6. ka-ve-vu-prɛ-te a-la-mi dmõ-ku-zɛ̃? 7. nu-za-võ-dɔ-ne no-liːvr e no-plym o-zã-fã. 8. lə-fis-dmõ-nõːkl ɛ mõ-ku-zɛ̃, e sa-fiːj ɛ ma-ku-zin.

1. John and Louis are my neighbor's children. 2. He has written a letter to his son's friend. 3. She has written to her friend's son. 4. They have spoken to the doctor. 5. She gave the boy her pens and pencils (*her pens and pencils to the boy*). 6. He has often spoken to his pupil's uncle and aunt. 7. Have we the twelfth or thirteenth lesson to-day? 8. Did your cousin sell his house to his wife's father or brother? 9. Did you give or lend your books to my neighbor's children? 10. Have I seen your father and mother? 11. Is Jane Louise's sister or her cousin? 12. Is your neighbor's family a large one? 13. Have we written twelve or thirteen sentences?

Oral Drill

1. Le neveu, au neveu. 2. La nièce, à la nièce. 3. Les garçons, aux garçons. 4. L'oncle, les oncles, à l'oncle, aux oncles. 5. Aux médecins, aux amis, aux amies.

1. lə-n(ə)-vø, o-n(ə)-vø. 2. la-njɛs, a-la-njɛs. 3. le-gar-sõ, o-gar-sõ. 4. lõːkl, le-zõːkl, a-lõːkl, o-zõːkl. 5. o-mɛt-sɛ̃, o-za-mi, o-za-mi.

1. The boy, the friend (m.), the friend (f.), the family, the neighbors. 2. To the boy, to the friend (m.), to the friend (f.), to the family, to the neighbors. 3. The man, to the man, the men, to the men. 4. The woman, to the woman, the women, to the women. 5. The brother, to the brother, the brothers, to the brothers. 6. The father, the child, to the father, to the child.

Pronunciation

1. Read aloud [wa], [we], [wɛ], [i], [ɥi], [y], [o], [ø], [e], [ə], [ɛ], [œ].

2. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

3. Note the [ɛ̃] of **voisin** and the [in] of **voisine**.

4. Note the use of the cedilla in **garçon** to show that the **ç** is [s], not [k].

5. Note that the **i** in **nièce** is [j].

6. Be careful to pronounce **Louis** and **Louise** as one syllable, [lwi] and [lwiːz].

7. Read carefully: il-ja dø-gar-sõ dã-la-me-zõ. lɔm a trwɑ-nvø e dø-njɛs.

Lesson 14: Contraction of De and Definite Article

Loin des yeux, loin du cœur.[1] — *Out of sight, out of mind.*[2]

The preposition **de** and the definite article contract as follows:[3]

de and **le** contract into **du**.
de and **la** do not contract, **de la**.
de and **l'** do not contract, **de l'**.
de and **les** contract into **des**.[4]

---

[1] lwɛ̃-de-zjø, lwɛ̃-dy-kœːr.

[2] Literally, *Far from the eyes, far from the heart.*

[3] *Of the* =
- **du** before a masculine noun beginning with a consonant or aspirate **h**.
- **de la** before a feminine noun beginning with a consonant or aspirate **h**.
- **de l'** before a masculine or feminine noun beginning with a vowel or mute **h**.
- **des** before a plural noun.

[4] Or [dɛ].

du frère [dy-frɛːr], *of* or *from the brother.*
de la sœur [d(ə)-la-sœːr], *of* or *from the sister.*
de l'ami [d(ə)-la-mi], **de l'amie** [d(ə)-la-mi], } *of* or *from the friend.*
des élèves [de-ze-lɛːv], *of* or *from the pupils.*

Vocabulary

le chapeau [lə-ʃa-po], *the hat.*
l'habit [la-bi] (m.), *the coat.*
la robe [la-rɔb], *the dress.*
une bague [yn-bag], *a ring.*
quatorze [ka-tɔrz], *fourteen.*
avec [a-vɛk], *with.*
joué [ʒwe], past part., *played.*
reçu [rə-sy], past part., *received.*
porté [pɔr-te], past part., *carried, worn.*
apporté [a-pɔr-te], past part., *brought.*
ôté [o-te], *taken off.*
montré [mõ-tre], *shown.*
un cadeau [œ̃-ka-do], *a gift, a present.*

Exercise

1. A-t-il parlé au frère ou au fils du médecin? 2. Jean a reçu un cadeau de son oncle. 3. Louis a reçu un chapeau, et Louise a reçu une bague. 4. Un de mes élèves a écrit quatorze phrases ; il n'a pas joué avec ses amis. 5. J'ai donné un habit au fils de la pauvre femme. 6. Mon voisin a apporté treize ou quatorze livres aux enfants. 7. Qui a pris les livres des enfants? 8. As-tu vu le chapeau du garçon? 9. Avez-vous la montre de la jeune fille? 10. Les cahiers des élèves sont sur la table.

1. a-til-par-le o-frɛːr u o-fis dy-mɛt-sɛ̃? 2. ʒã a-rsy œ̃-ka-do-dsõ-nõːkl. 3. lwi a-rsy œ̃-ʃa-po, e lwiːz a-rsy yn-bag. 4. œ̃ dme-ze-lɛːv a-e-kri ka-tɔːr-z(ə)-frɑːz ; il-na-pɑ-ʒwe a-vɛk-se-za-mi. 5. ʒe-dɔ-ne-œ̃-na-bi o-fis-dla-poːvr-fam. 6. mõ-vwa-zɛ̃ a a-pɔr-te trɛːz u ka-tɔrz-liːvr o-zã-fã. 7. ki a-pri le-liːvr de-zã-fã? 8. a-ty-vyl-ʃa-po dy-gar-sõ? 9. a-ve-vu la-mõ-tr-də-la-ʒœn-fiːj? 10. le-ka-je de-ze-lɛːv sõ-syʳr-la-taʼbl.

1. We received a letter today from the doctor's son. 2. He showed his exercises to his brother's friend. 3. My

friend gave his daughter a pretty ring. 4. The man's children received a gift from the neighbors. 5. Our neighbor is a good woman. 6. Did your father sell his house to the doctor or to the doctor's neighbor? 7. Isn't the boy's grammar easy? 8. Have you written the first sentence of the eleventh lesson? 9. Has he brought a letter from his friend's father or from his father's friend? 10. Are the child's father and mother rich or poor? 11. Did John speak to the woman's nephew or son? 12. Did the boy wear his hat in the house? 13. Did Louis take his hat off? 14. Have my pupils prepared their lesson or have they played with their friends?

Oral Drill

1. The nephew, the man, the aunt, the boys. 2. Of the nephew, of the man, of the aunt, of the boys. 3. The friend (m.), the friend (f.), of the friend (m.), of the friend (f.), the friends (m.), of the friends (f.). 4. The boy, of the boy, to the boy, of the boys, to the boys. 5. The father, from the father, to the father. 6. The child, from the child, to the child. 7. The children, from the children, to the children.

Pronunciation

1. Read aloud [b], [p], [k], [g], [t], [d], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [ø], [œ], [y].

2. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

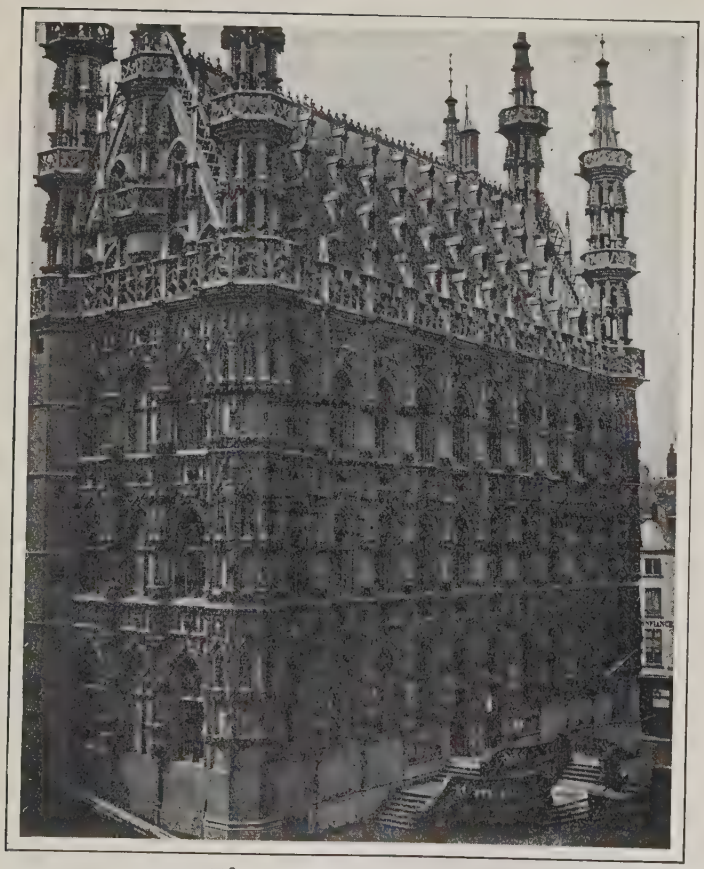
3. Make the sounds [wi] and [ɥi].

4. In what ways is the sound [o] spelled in the vocabulary of this lesson?

6. [a] is much more common than [ɑ].

7. Note the pronunciation of **ou** in **joué**.

8. Pronounce carefully : a-ve-vu la-bag-də-vətr-õːklˀ?



HÔTEL DE VILLE. — LOUVAIN.

This Town Hall, still standing amid the ruins of Louvain, is one of the most graceful and elegant of the characteristic Flemish buildings.

Lesson 15: Possessive Pronouns

L'habit ne fait pas le moine.[1] — *Clothes do not make the man.*[2]

Possessive Pronouns

SINGULAR

MASCULINE	FEMININE
le mien [lə-mjɛ̃],	**la mienne** [la-mjɛn], *mine.*
le tien [lə-tjɛ̃],	**la tienne** [la-tjɛn], *thine, yours.*
le sien [lə-sjɛ̃],	**la sienne** [la-sjɛn], *his, hers, its.*
le nôtre [lə-no:tr],	**la nôtre** [la-no:tr], *ours.*
le vôtre [lə-vo:tr],	**la vôtre** [la-vo:tr], *yours.*
le leur [lə-lœ:r],	**la leur** [la-lœ:r], *theirs.*

PLURAL

MASCULINE	FEMININE
les miens [le-mjɛ̃],	**les miennes** [le-mjɛn], *mine.*
les tiens [le-tjɛ̃],	**les tiennes** [le-tjɛn], *thine, yours.*
les siens [le-sjɛ̃],	**les siennes** [le-sjɛn], *his, hers, its.*
les nôtres [le-no:tr], *ours.*	
les vôtres [le-vo:tr], *yours.*	
les leurs [le-lœ:r], *theirs.*	

Note carefully the circumflex accent that distinguishes the possessive *pronouns* **nôtre** and **vôtre** from the possessive *adjectives* **notre** and **votre.** Note also the difference in pronunciation.

(1) Possessive pronouns, in French, agree in gender and number with the object possessed, and not, as in English, with the possessor.

In the sentence *Your pencil is a good one, but hers is a poor one,* **Votre crayon est bon, mais le sien est mauvais,** the pronoun **le sien** is masculine singular, because **crayon,** the noun which it represents, is masculine singular. In the sentence *Here is my watch; where is yours?* **Voici ma montre ; où est la vôtre?** the pronoun **la vôtre** is feminine singular, because the noun **montre** is feminine singular.

[1] la-bin-fɛ-pal-mwan.

[2] Literally, *The garment doesn't make the monk.*

(2) Expressions like *a friend of mine, a book of hers*, etc., are in French, *one of my friends, one of her books*, etc.:

a friend of mine,	**un de mes amis, une de mes amies.**
a book of hers	**un de ses livres.**

Vocabulary

la boîte [la-bwat], *the box.*
quinze [kɛ̃ːz], *fifteen.*
un porte-plume [œ̃-pɔr-tə-plym],[1] *a penholder.*
la craie [la-krɛ], *the chalk.*
voici [vwa-si],[2] *here is, here are.*
un encrier [œ̃-nɑ̃-kri-e], *an inkwell.*
voilà [vwa-la],[2] *there is, there are.*
la règle [la-rɛˑgl], *the rule, the ruler.*

Il y a, *there is*, or *there are*, simply makes a statement : **Il y a un livre sur ma table**, *there is a book on my table ;* **Il y a dix élèves dans la salle**, *there are ten pupils in the room.* **Voilà** points out an object and answers the questions, where is? where are? *There is my book,* **voilà mon livre.**

Exercise

1. Voici mon livre ; où est le vôtre? 2. Voici le mien, voilà le vôtre. 3. Où est la boîte? 4. Voilà la boîte. 5. Voilà la craie dans la boîte. 6. Il y a une bague sur la table. 7. Voici mon porte-plume ; je n'ai pas trouvé le vôtre. 8. Il y a quatorze élèves dans ma classe. 9. Y a-t-il aussi quatorze élèves dans la vôtre? 10. Où est votre exercice? 11. Voici le mien, voilà le sien. 12. Voilà un de vos thèmes.

1. vwa-si mõ-liːvr ; u ɛl-voːtr? 2. vwa-sil-mjɛ̃; vwa-laˌl-voːtr. 3. u ɛ la-bwat? 4. vwa-la la-bwat. 5. vwa-la la-krɛ dɑ̃-la-bwat. 6. il-ja yn-bag syˑr-la taˑbl. 7. vwa-si mõ-pɔr-tə-plym ; ʒne-pɑ-tru-vel-voːtr. 8. il-ja

[1] **Porte-plume** is masculine, although **plume** is feminine. Compound nouns made up of a verb-governed noun are regularly masculine.

Porte, from **porter**, means *carry.*

[2] **Voici** (= [tu] **vois ici**, *you see here*) ; **voilà** (= [tu] **vois là**, *you see there*) are really verbs. Hence the modern meaning.

ka-tɔrz-e-lɛɪv dɑ̃-ma-klɑɪs. 9. ja-til o-si ka-tɔrz-e-lɛɪv dɑ̃-la-voɪtr? 10. u ɛ vɔtr-eg-zɛr-sis? 11. vwa-sil-mjɛ̃, vwa-lal-sjɛ̃. 12. vwa-la œ̃-dvo-tɛɪm.

1. There are my books, pens, paper, and ink. 2. Here is a book of yours. 3. Here is the box ; where is the chalk? 4. There is my penholder. 5. John has sold his watch, and Jane has lost hers. 6. There are —— doors and —— windows in this (*cette*) room. 7. Here are the doors. 8. There are the windows. 9. Here is my pen ; where is yours? 10. Where is his? 11. Here are my pencils; where are hers? 12. Where are theirs? 13. Has he mine or his [own]? 14. Is the inkwell on the chair? 15. Have you seen a ruler of mine? 16. Are your pens good? 17. Are mine good, too?

Oral Drill

1. Où est la craie? 2. La bague est-elle sur la table? 3. Y a-t-il onze ou douze mots dans la huitième phrase? 4. Où avez-vous écrit les phrases de l'exercice? 5. Où est le cahier de Jeanne? 6. Où est le vôtre? 7. Avez-vous perdu une de vos plumes? 8. Jean a-t-il perdu sa montre? 9. Qui a perdu la sienne? 10. Voici le porte-plume et l'encrier ; où est la plume?

1. u ɛ la-krɛ? 2. la-bag ɛ-tɛl syʳ-la-taʳbl? 3. ja-til õɪz u duɪz mo dɑ̃-la-ɥi-tjɛm-frɑɪz? 4. u a-ve-vu-ze-kri le-frɑɪz-dleg-zɛr-sis? 5. u ɛl-ka-jed-ʒɑɪn? 6. u ɛl-voɪtr? 7. a-ve-vu-pɛr-dy yn-dvo-plym? 8. ʒɑ̃ a-til-pɛr-dy sa-mõɪtr. 9. ki a-pɛr-dy la-sjɛn? 10. vwa-sil-pɔrtə-plym e-lɑ̃-kri-e; u ɛ-la-plym?

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

2. Read aloud [o], [e], [ø], [ɔ], [ɛ], [œ], [i], [ʃ], [ʒ], [s], [z].

3. Note that the **e** of **porte** in **porte-plume** is pronounced. If it were not pronounced, there would be a very difficult combination of consonants.

4. Note the [ɛ] of **craie** regular.

5. Pronounce carefully **voici** [vwa-si] and **voilà** [vwa-la].

6. Note that the **n** of **un** is pronounced in **un encrier** and not in **un porte-plume.**

7. How could you tell that the accent on the **e** in **règle** is grave and not acute?

8. Read carefully : il-ja syːr-la-taːbl trwɑ̃-bwat, œ̃-nɑ̃-kri-e e dø-rɛˑgl.

Lesson 16 : Comparison of Adjectives

L'arbre se connaît au fruit.[1] — *A tree is known by its fruit.*

Larger, smaller, higher, etc., are translated by *more large, more small, more high,* etc.: **plus grand, plus petit, plus haut.**

Mon porte-plume est plus grand que ma plume.
My penholder is larger than my pen.

By exception, *better* is expressed by **meilleur** [mɛ-jœːr].

Vocabulary

plus [ply], *more.*
moins [mwɛ̃], *less.*
seize [sɛːz], *sixteen.*
dix-sept [dis-sɛt],[2] *seventeen.*
dix-huit [di-ɥit],[2] *eighteen.*
dix-neuf [diz-nœf],[2] *nineteen.*
vingt [vɛ̃], *twenty.*
un avocat [œ̃-na-vɔ-ka], *a lawyer.*
un arbre [œ̃-narbr], *a tree.*
une fleur [yn-flœːr], *a flower.*
une feuille [yn-fœːj], *a leaf* (of a tree or of a book).
que [kə], *than.*

[1] lar-brə-s(ə)-kɔ-nɛ o frɥi.

[2] Note in **dix-sept**, [dis] does not change before [sɛt], in **dix-huit** and **dix-neuf**, the [s] voices to [z]. Note also that the **h** in **dix-huit** does not prevent the carrying over of the **x**.

Note the elision of **e** in **que** (*than*) before a vowel : **qu'un** [kœ̃].

Exercise

1. Mon frère est plus petit que votre sœur. 2. Est-il plus ou moins jeune qu'elle? 3. Leurs arbres sont plus hauts que ma maison. 4. La fille de l'avocat est plus jolie que la vôtre. 5. Les fleurs de Jeanne sont plus jolies que les vôtres. 6. Votre plume est meilleure que la mienne, mais mon crayon est meilleur que le vôtre. 7. La chambre de mon frère est plus grande que la mienne, mais la mienne est plus jolie que la sienne. 8. Y a-t-il dix-neuf ou vingt mots dans la neuvième phrase? 9. Les phrases de la quinzième leçon sont-elles faciles ou difficiles? 10. Nos églises sont plus hautes que les vôtres. 11. Un avocat est moins utile qu'un médecin.

1. mõ-frɛːr ɛ ply-pti k(ə)-vɔtr-sœːr. 2. ɛ-til ply-zu mwɛ̃-ʒœn kɛl? 3. lœːr-zar-brə sõ ply-o k(ə)-ma-me-zõ. 4. la-fiːj-dla-vɔ-ka ɛ-ply-ʒɔ-li-kla-vɔːtr. 5. le-flœːr d(ə)-ʒaːn sõ ply-zɔ-li kle-vɔːtr. 6. vɔ-trə-plym ɛ mɛ-jœːr kla-mjɛn, mɛ mõ-krɛ-jõ ɛ mɛ-jœːr kəl-vɔːtr. 7. la-ʃɑ̃-brə-dmõ-frɛːr ɛ ply-grɑ̃ːd kla-mjɛn, mɛ la-mjɛn ɛ ply-ʒɔ-li kla-sjɛn. 8. ja-til diz-nœf u vɛ̃ mo dɑ̃-la-nœ-vjɛm-frɑːz? 9. le-frɑːz dla-kɛ̃-zjɛm-lə-sõ sõ-tɛl fa-sil u di-fi-sil? 10. no-ze-gliːz sõ ply-oːt kle-vɔːtr. 11. œ̃-na-vɔ-ka ɛ mwɛ̃-zy-til kœ̃-mɛt-sɛ̃.

1. The doctor's house is taller than yours. 2. Your neighbor's trees are higher than his house. 3. Your friend's nieces are prettier than his daughters. 4. Your pens are smaller than mine. 5. They are better, too. 6. She has lost a leaf of her notebook. 7. Is your brother taller than I (*moi*)? 8. Is he not taller than you? 9. Is he younger? 10. Have you your watch or his? 11. Is yours larger or

smaller than mine? 12. Is the sixteenth lesson more or less difficult than the fifteenth? 13. Is a doctor more or less useful than a lawyer? 14. Are the leaves of your trees very large? 15. Are his pencils better than yours? 16. Are the flowers more or less useful than the trees?

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [o], [ɔ], [ø], [œ], [u], [y], [ɑ̃], [ɛ̃], [ɔ̃], [œ̃].

2. Divide into syllables and pronounce all possible new words in this lesson.

3. Note that **oi** before a nasal consonant is pronounced [wɛ̃]. Give an example from this lesson.

4. Note that there is no **l** sound in **meilleur.**

5. Note that the **eu** in **meilleur** is [œ] and not [ø]. Distinguish carefully between these two sounds as this is a source of constant mistakes.

6. What are the four examples of [œ] in this lesson? Explain why each one is [œ].

7. Note that the **g** of **vingt** is never pronounced.

8. Note the length in **seize.**

9. Read carefully: ma-ʃɑ̃ːbr ɛ mɛ-jœːr kla-voːtr, mɛ la ʃɑ̃-brəd-ʒɑɪn ɛ ply-grɑ̃ːd kla-mjɛn.

Lesson 17: Relative Pronouns

Qui ne risque rien n'a rien.[1] — *Nothing venture, nothing have.*[2]

The Relative. — (1) The nominative case of the relative pronoun (*who, which, that*) is **qui**, the objective case is **que.**

L'homme qui est ici, *the man who is here.*
L'homme que vous avez vu, *the man whom you saw.*

[1] ki-n(ə)-ris-k(ə)-rjɛ̃ na-rjɛ̃.
[2] Literally, *Who risks nothing has nothing.*

(2) The relative is never omitted in French.

Le parapluie qu'il a perdu, *the umbrella he lost.*

Note elision of **e** in **que** before a vowel. The **i** of **qui** is never dropped.

Vocabulary

le jardin [lə-ʒar-dɛ̃], *the garden.*
un banc [œ̃-bɑ̃],[1] *a bench.*
le pupitre [lə-py-pitr], *the desk.*
la canne [la-kan], *the cane.*
le parapluie [lə-pa-ra-plɥi], *the umbrella.*
laissé [lɛ-se], past part., *left.*
emprunté [ɑ̃-prœ̃-te], past part., *borrowed.*
rendu [rɑ̃-dy], *given back, returned.*
si [si], *so* (before an adjective or adverb).

Exercise

1. Nous avons vu une maison qui est très haute ; elle est plus haute que la nôtre. 2. Le livre que vous avez acheté est plus utile que le mien. 3. J'ai trouvé une plume qui est très mauvaise. 4. Mon père a acheté le jardin que vous avez vu. 5. Le livre qu'il a perdu est le mien. 6. Où a-t-elle laissé le livre qu'elle a rendu? 7. Il a emprunté ma canne. 8. Il y a six bancs dans le jardin de l'avocat. 9. J'ai deux bons amis ; ils sont si aimables! 10. Les garçons qui sont ici aujourd'hui sont mes cousins. 11. Sa femme a laissé son parapluie à l'église.

1. nu-za-vɔ̃-vy yn-me-zɔ̃ ki ɛ trɛ-oːt; ɛl-ɛ ply-oːt klanoːtr. 2. lə-liːvr kə-vu-za-ve-zaʃ-te ɛ ply-zy-til kəl-mjɛ̃. 3. ʒe-tru-ve yn-plym ki-ɛ trɛ-mə-vɛːz. 4. mɔ̃-pɛːr a-aʃ-tel-ʒar-dɛ̃ k(ə)-vu-za-ve vy. 5. lə-liːvr kil-a-pɛr-dy ɛl-mjɛ̃. 6. u a-t-ɛl-lɛ-sel-liːvr kɛl-a-rɑ̃-dy. 7. il-a-ɑ̃-prœ̃-te makan. 8. il-ja si-bɑ̃ dɑ̃ˈl-ʒar-dɛ̃ˈd-la vɔ-ka. 9. ʒe dø-bɔ̃-za-mi ; il-sɔ̃ si-ɛ-maˈbl. 10. le gar-sɔ̃ ki-sɔ̃-ti-si o-ʒur-dɥi sɔ̃ me-ku-zɛ̃. 11. sa-fam a-lɛ-se sɔ̃-pa-ra-plɥi a-le-gliːz.

---

[1] Note that the **c** in **banc** is silent.

1. We have seen the benches which the man has put into our garden. 2. We have found one sentence that is difficult. 3. They are often very easy. 4. There is the young man who gave a cane to my brother. 5. The books he has put on the desk are mine. 6. I have lost my umbrella; have you lost yours? 7. Have you brought yours to school to-day? 8. Is it a better one than mine? 9. Did you leave yours at home? 10. Isn't an umbrella more useful than a cane? 11. Is the boy I saw yesterday with you younger than you? 12. His sister is not so tall; is she younger? 13. Is a pen more useful than a pencil?

Oral Drill

1. Où est le joli petit parapluie que j'ai acheté pour vous? 2. L'exercice que vous avez écrit est-il facile ou difficile? 3. Où est le crayon que vous avez emprunté? 4. Qui a pris le cahier qu'elle a laissé sur ma table? 5. Les arbres qui sont dans son jardin sont-ils plus hauts que ceux (*those*) qui sont dans le mien?

1. u ɛl-ʒɔ-li-pti-pa-ra-plɥi k(ə)-ʒe-aʃ-te pur-vu? 2. leg-zɛr-sis k(ə)-vu-za-ve-ze-kri ɛ-til fa-sil u di-fi-sil? 3. u ɛl-krɛ-jõ k(ə)-vu-za-ve-zɑ̃-prɛ̃-te? 4. ki a-pril-ka-je kɛl-a-lɛ-se syʳr-ma-taːbl? 5. le-zar-br(ə)-ki-sõ dɑ̃-sõ-ʒar-dɛ̃ sõ-til ply-o-ksø ki-sõ dɑ̃l-mjɛ̃.

Pronunciation

1. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

2. Read aloud [ɑ̃], [ɛ̃], [õ], [œ̃], [y], [œ], [ø].

3. Give the spellings that you know for the four nasal vowels.

4. Note that the **a** in **jardin** is not long because it is not in a stressed syllable.

5. Note that the French **s** is made farther forward in the mouth than the English *s*. Compare *see* and **si**.

6. Pronounce carefully **emprunté** [ɑ̃-prœ̃-te]. Note that the **n** is not pronounced.

7. Read carefully : ləm k(ə)-vu-za-ve-vy ɛ mõ-pɛːr; lə-pɛːr-də-ʒɑ̃ nɛ-pɑ dɑ̃ˈl-ʒar-dɛ̃, il-ɛ dɑ̃-sa-ʃɑ̃ːbr.

Lesson 18: Demonstrative Adjectives

A bon entendeur salut.[1] — *A word to the wise is sufficient.*[2]

The Demonstrative Adjectives are:

ce [sə], **cet** [sɛt] (m.), **cette** [sɛt] (f.), *this* or *that.*
ces [se] [3] (m. and f. pl.), *these, those.*

Ce is the usual masculine singular form of the demonstrative, but **cet** must always be used before a masculine noun or adjective beginning with a vowel or **h** mute: **cet ami**, *this friend ;* **cet homme**, *that man ;* **ce jeune homme**, *this* or *that young man.*

Demonstrative adjectives, in French, must be repeated before each noun which they modify.

Où avez-vous vu cet homme et cette femme ?
Where did you see that man and woman?

Exercise

1. Ce livre est petit; il est plus petit que les livres qu'elle a mis sur mon pupitre. 2. Cette eau est bonne, cette encre est mauvaise. 3. Avez-vous ouvert ces fenêtres? 4. J'ai donné un cadeau à ce joli petit enfant. 5. Cet enfant est le leur. 6. Jean a acheté ces chaises. 7. Qui a trouvé ce

---

[1] a-bõ-nɑ̃-tɑ̃-dœːr sa-ly.
[2] Literally, *To the man of good understanding, hail!*
[3] Or [sɛ].

livre? 8. La fille de cet homme est notre amie. 9. Voici ton cahier, mon enfant. 10. Ces hommes sont nos amis. 11. Cet exercice est très facile. 12. Cet arbre est plus haut que le nôtre.

1. sə-liːvr ɛ pti ; il-ɛ ply-pti kle-liːvr kɛl-a-mi syˈr-mõ-py-pitr. 2. sɛt-o ɛ bɔn, sɛt-ɑ̃ːkr ɛ mɔ-vɛːz. 3. a-ve-vu-zu-vɛːr se-fnɛːtr? 4. ʒe-dɔ-ne œ̃-ka-do a-sə-ʒɔ-li-pti-tɑ̃-fɑ̃. 5. sɛt-ɑ̃-fɑ̃ ɛ lə-lœːr. 6. ʒɑ̃ a-aʃ-te se-ʃɛːz. 7. ki a-tru-ve s(ə)-liːvr? 8. la-fiːj d(ə)-sɛt-ɔm ɛ nɔ-tra-mi. 9. vwa-si tõ-ka-je, mõ-nɑ̃-fɑ̃. 10. se-zɔm sõ no-za-mi. 11. sɛt-eg-zɛr-sis ɛ trɛ-fa-sil. 12. sɛt-ar-brɛ ply-o kəl-noːtr.

1. These books are yours. 2. We have seen this child's father and mother. 3. Her father has bought that large house. 4. Those flowers are prettier than yours. 5. The children found that watch and penknife yesterday. 6. Isn't this tree a tall one? 7. This pen is mine; where is his? 8. These pencils are yours; where are mine? 9. Who opened these doors and windows? 10. Is that man rich or poor? 11. Is that chalk good? 12. Is it better than mine?

Oral Drill

1. Quand avez-vous acheté cette table? 2. Qui a apporté ce cadeau? 3. Cet habit n'est-il pas joli? 4. Qui a vendu cette maison?

1. kɑ̃ a-ve-vu-zaʃ-te sɛt-taˈbl? 2. ki a-a-pɔr-te s(ə)-ka-do? 3. sɛt-a-bi nɛ-til-pɑ ʒɔ-li? 4. ki a-vɑ̃-dy sɛt-me-zõ?

1. Is this water good? 2. Did he receive this letter from the doctor or the lawyer? 3. Aren't the leaves of those trees pretty? 4. Is this exercise easy or difficult?

Pronunciation

1. Read aloud [a], [e], [ɛ], [ɔ], [o], [u], [y], [ø], [œ], [ɑ̃], [ɛ̃], [ɔ̃], [œ̃].

2. Note that **d** is regularly not carried over in **quand** when interrogative. (Oral Drill, 1.)

3. Note also that **n** is not carried over in the sixth sentence of the exercise.

4. Read carefully: se-zeg-zɛr-sis nə-sõ-pɑ trɛ-di-fi-sil, mɛ s(ə)-tɛ'm ɛ trɛ-di-fi-sil.

Lesson 19: Demonstrative Pronouns

Ils s'accordent comme chien et chat.[1] — *They agree like cats and dogs.*

The Demonstrative Pronouns are:

Singular		Plural	
celui [sə-lɥi] (m.), **celle** [sɛl] (f.),	*this (one), that (one).* *the one.*	**ceux** [sø] (m.), **celles** [sɛl] (f.).,	*these.* *those.*

Notice that **celui, celle, ceux, celles**, instead of being placed before nouns, are pronouns and take the place of nouns.

Mon livre et celui de mon frère, *my book and my brother's.*
Ces plumes sont meilleures que celles de mon ami.
These pens are better than my friend's.

Vocabulary

le chien [lə-ʃjɛ̃], *the dog.*
une pomme [yn-pɔm], *an apple.*
une poire [yn-pwaːr], *a pear.*
une orange [yn-ɔ-rɑ̃ːʒ], *an orange.*
donnez-moi [dɔ-ne-mwa], *give me.*
donnez-nous [dɔ-ne-nu], *give us.*
le chat [lə-ʃa], *the cat.*
apportez-moi [a-pɔr-te-mwa], *bring me.*
apportez-nous [a-pɔr-te-nu], *bring us.*
montrez-moi [mõ-tre-mwa], *show me.*
montrez-nous [mõ-tre-nu], *show us.*
encore [ɑ̃-kɔːr], *still, yet, again.*

[1] il-sa-kɔrd kɔm ʃjɛ̃ e ʃa.

Exercise

1. Mes pommes sont plus petites que celles de ce garçon. 2. Vos arbres sont moins hauts que ceux de notre jardin. 3. Ce crayon est meilleur que celui que vous avez acheté. 4. La montre de Louis est plus petite que la mienne, mais celle de sa sœur est encore plus petite. 5. Montrez-moi votre cahier et celui de votre frère. 6. Voici une orange et voilà une poire. 7. Vos fenêtres sont plus hautes que celles de mon frère, mais celles de notre voisin sont encore plus hautes. 8. Ce porte-plume est-il celui que j'ai trouvé? 9. Les sœurs de Louis sont plus jolies que les miennes; elles sont aussi plus jolies et plus aimables que celles de Jean. 10. Le cadeau qu'il a reçu est plus joli que le tien.

1. me-pɔm sõ ply-ptit k(ə)-sɛl-d(ə)-sə-gar-sõ. 2. vo-zar-br(ə) sõ mwɛ̃-zo k(ə) sø-dnɔtr-ʒar-dɛ̃. 3. sə-krɛ-jõ ɛ mɛ-jœːr k(ə)-sə-lɥi k(ə)-vu-za-ve-zaʃ-te. 4. la-mõ-trəd-lwi ɛ ply ptit kla-mjɛn, mɛ sɛl-d(ə)-sa-sœːr ɛ-tã-kɔːr ply-ptit. 5. mõ-tre-mwa vɔtr-ka-je e-sə-lɥid-vɔ-trə-frɛːr. 6. vwa-si yn-ɔ-rãːʒ e-vwa-la yn-pwaːr. 7. vo-fnɛːtr-sõ ply-oːt k(ə)-sɛl-dmõ-frɛːr, mɛ sɛl-də-nɔtr-vwa-zɛ̃ sõ-tã-kɔːr ply-oːt. 8. sə-pɔr-tə-plym ɛ-til sə-lɥi k(ə)-ʒe-tru-ve? 9. le-sœːr-d(ə)-lwi sõ ply-ʒɔ-li kle-mjɛn ; ɛl-sõ-to-si ply-ʒɔ-li e ply-zɛ-ma-blə-k(ə)-sɛl-d(ə)-ʒã. 10. lə-ka-do kil-a-rsy ɛ ply-ʒɔ-li kəl-tjɛ̃.

1. Give me my cane or my brother's. 2. Bring us four good apples and two good pears. 3. Show me your inkwell and the one you found. 4. Bring me those books and the ones he put on your desk. 5. Give me your rings and your sister's. 6. Here are my books ; show me yours. 7. There are mine. 8. Where is your apple? 9. There is yours ; where is mine? 10. Where is John's? 11. Have you seen my umbrella? 12. Did you leave

yours at home? 13. Have you borrowed your father's? 14. Who took mine? 15. Have you given back the one you took? 16. Are these oranges good ones? 17. Are they better than your sister's? 18. Are yours still better?

Pronunciation

1. Read aloud [e], [ɛ], [o], [ɔ], [a], [ɑ], [ø], [œ], [ɑ̃], [ɛ̃], [õ], [œ̃].

2. Divide into syllables and pronounce all possible words in the vocabulary of this lesson.

3. For the pronunciation of **chien**, pronounce [ʃi-ɛ̃] and then speed up to [ʃjɛ̃].

4. Be careful to pronounce **moi** [mwa]. The incorrect pronunciation with [ɑ] is a standing joke among the French.

5. Note that there is length after [ɔ] in **encore**.

6. Note that there is length after [ɑ̃] in **orange**.

7. Give three cases of [ɔ] in the vocabulary of this lesson, and explain the reason for each.

8. Read carefully : sə-ʃjɛ̃ ɛ-til sə-lɥi k(ə)-vu-za-ve-tru-ve dɑ̃-la-me-zõ d(ə)-mõ-nõːkl ?

Lesson 20: Demonstratives (*Continued*)

C'est bonnet blanc et blanc bonnet.[1] — *It is six of one and half a dozen of the other.*[2]

Demonstratives with -ci and -là. — (1) When it is necessary to distinguish between *this* (pl. *these*) and *that* (pl. *those*), add to the noun or pronoun **-ci** for *this* (*these*) and **-là** for *that* (*those*).[3]

Cette plume-ci est meilleure que celle-là. *This pen is better than that.*

[1] sɛ bɔ-nɛ-blɑ̃ e blɑ̃-bɔ-nɛ.

[2] Literally, *It is white cap and cap of white.*

[3] Observe that **-ci** (**ici**), *here*, points to the nearer object and **-là**, *there*, to one more distant; hence, **celui-ci** frequently means the *latter*, and **celui-là**, the *former*.

(2) The demonstrative pronouns (**celui, celle, ceux, celles**) cannot be used alone. They are regularly followed by **-ci** or **-là**, by **de**, or by any case of a relative pronoun.[1]

Voici deux parapluies ; celui-ci est plus grand que celui-là.
Here are two umbrellas; this one is larger than that.
Mon livre, celui de mon frère, et celui qui est sur la table.
My book, my brother's, and the one which is on the table.
Donnez-moi celle-ci. *Give me this one.*

(3) **Ceci** [sə-si], *this*, and **cela** [sə-la], *that*[2] are pronouns. They are invariable and refer to objects or idea indicated but not named.

Voulez-vous ceci ou cela, *will you have this or that?*
Cela n'est pas vrai, mais ceci est vrai, *that is not true, but this is true.*

Vocabulary

la couleur [la-ku-lœːr], *the color.*
blanc [blɑ̃] (m.), **blanche** [blɑ̃ːʃ] (f.), *white.*
noir [nwaːr], *black.*
bleu [blø], *blue.*
jaune [ʒoːn], *yellow.*
vert [vɛːr], *green.*
brun [brœ̃], *brown.*
rouge [ruːʒ], *red.*

De quelle couleur est —? [də-kɛl-ku-lœːr ɛ —?] *What is the color of —?*

Adjectives of color regularly follow the nouns they modify.[3]

un chat blanc, *a white cat.* **un chapeau brun,** *a brown hat.*

---

[1] The demonstrative pronouns are rarely used in any other way. However, in elliptical style, we may find **le livre écrit par Pierre Loti, et celui écrit par Bourget.** Also, it is sometimes followed by prepositional phrases introduced by prepositions other than **de**, *e.g.* **l'homme aux cheveux noirs, et celui aux cheveux blonds.**

[2] In colloquial speech **ça** [sa] is regularly used for **cela.**

[3] Adjectives of color, if inherent in the noun, or if used figuratively, regularly precede the noun they modify: **la blanche neige,** *white snow:* **la noire misère,** *black misery.*

Exercise

1. Cette eau-ci est meilleure que celle-là. 2. Ces hommes-là sont plus grands que ceux-ci. 3. Ceux-là sont aussi plus riches. 4. Ce garçon-ci est plus jeune que celui-là. 5. De quelle couleur est cette fleur? 6. Elle est blanche. 7. Ces plumes-là sont meilleures que celles-ci. 8. Cette maison-là est jaune, celle-ci est rouge. 9. Elle a apporté une fleur et une feuille ; celle-ci est verte, celle-là est bleue. 10. Ce parapluie est celui de ma sœur. 11. Celui-ci est le mien, celui-là est le vôtre. 12. Donnez-moi celui que vous avez.

1. sɛt-o-si ɛ mɛ-jœːr k(ə)-sɛl-la. 2. se-zɔm-la sõ ply-grɑ̃ ksø-si. 3. sø-la sõ-to-si ply-riʃ. 4. sə-gar-sõ-si ɛ ply-ʒœn k(ə)-sə-lɥi-la. 5. də-kɛl-ku-lœːr ɛ sɛt-flœːr? 6. ɛl-ɛ blɑ̃:ʃ. 7. se-plym-la sõ-mɛ-jœːr k(ə)-sɛl-si. 8. sɛt-me-zõ-la ɛ ʒoːn, sɛl-si ɛ ruːʒ. 9. ɛl-a-a-pɔr-te yn-flœːr e yn-fœːj ; sɛl-si ɛ vɛrt, sɛl-la ɛ blø. 10. sə-pa-ra-plɥi ɛ sə-lɥi-dma-sœːr. 11. sə-lɥi-si ɛl-mjɛ̃, sə-lɥi-la ɛl-voːtr. 12. də-ne-mwa sə-lɥi-k(ə)-vu-za-ve.

1. This window is higher than that one. 2. This one is still higher. 3. Here is the red pen-holder you brought to school. 4. I have lost the one I borrowed. 5. Those books are smaller than these. 6. This box is smaller than that one. 7. It is smaller than the one you have. 8. Is this a good one? 9. Are these apples better than those? 10. What color are these? 11. Are mine green? 12. Is this desk high? 13. Is it higher than that one? 14. Is that pupil seated? 15. Is this one standing? 16. Here is a white handkerchief ; have you lost yours?

Oral Drill

1. A-t-il trouvé votre canne ou la sienne? 2. Qui a perdu celle de votre oncle? 3. De quelle couleur sont ces

pommes? 4. Celles de votre sœur sont-elles vertes ou jaunes?

1. a-til-tru-ve vɔtr-kan u la-sjɛn? 2. ki a-pɛr-dy sɛl d(ə)-vɔtr-õːkl? 3. də-kɛl-ku-lœːr sõ-se-pɔm? 4. sɛl-d(ə)-vɔtr-sœːr sõ-tɛl vɛrt u ʒoːn?

1. Here are my apples ; where are yours? 2. Are his red or yellow? 3. What is the color of that coat? 4. Is his black or blue?

Pronunciation

1. Read aloud [i], [e], [ɛ], [ə], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [ø], [œ], [u], [y], [ɑ̃], [ɛ̃], [õ], [œ̃].

2. Find all cases of length [ː] in the vocabulary of this lesson.

3. Note the difference between the **eu** in **couleur** and the **eu** in **bleu**.

4. The feminine of **brun** [brœ̃] is **brune** [bryn].

5. Note that the **c** of **blanc** is not pronounced. Do you remember any other words ending in **c**?

6. Read carefully : 1. u ɛt-vu, me-za-mi? 2. nu-sɔm-za-le-kɔl, dɑ̃-la-klɑːs. 3. il-ja vɛ̃-te-lɛːv a-vɛk-nu. 4. jɛːr ʒe-vy vɔtr-me-zõ. 5. ɛl-nɛ-pɑ trɛ-ptit; ɛl-ɛ trɛ grɑ̃ːd. 6. le-fnɛ-trɔd-la-me-zõ sõ-tu-vɛrt.

Lesson 21: Cardinal Numbers

Paris n'a pas été bâti en un jour.[1] — *Rome was not built in a day.*[2]

Cardinal Numbers

0, zéro [ze-ro].
1, un, une [œ̃, yn].
2, deux [dø].
3, trois [trwa].
4, quatre [katr].
5, cinq [sɛ̃ːk].
6, six [sis].
7, sept [sɛt].
8, huit [ɥit].
9, neuf [nœf].
10, dix [dis].
11, onze [õːz].
12, douze [duːz].
13, treize [trɛːz].
14, quatorze [ka-tɔrz].
15, quinze [kɛ̃ːz].
16, seize [sɛːz].
17, dix-sept [dis-sɛt].
18, dix-huit [di-zɥit].
19, dix-neuf [diz-nœf].
20, vingt [vɛ̃].
21, vingt et un [vɛ̃-te-œ̃].
22, vingt-deux [vɛ̃ˑt-dø].
30, trente [trɑ̃ːt].
31, trente et un [trɑ̃-te-œ̃].
40, quarante [ka-rɑ̃ːt].
41, quarante et un [ka-rɑ̃-te-œ̃].
50, cinquante [sɛ̃-kɑ̃ːt].
51, cinquante et un [sɛ̃-kɑ̃-te-œ̃].
60, soixante [swa-sɑ̃ːt].
61, soixante et un [swa-sɑ̃-te-œ̃].
70, soixante-dix [swa-sɑ̃ˑt-dis].
71, soixante et onze [swa-sɑ̃-te-õːz].
72, soixante-douze [swa-sɑ̃ˑt-duːz].
80, quatre-vingts [ka-trə-vɛ̃].
81, quatre-vingt-un [ka-trə-vɛ̃-œ̃].
90, quatre-vingt-dix [ka-trə-vɛ̃-dis].
91, quatre-vingt-onze [ka-trə-vɛ̃-õːz].
92, quatre-vingt-douze [ka-trə-vɛ̃-duːz].
100, cent [sɑ̃].
101, cent un [sɑ̃-œ̃].
200, deux cents [dø-sɑ̃].
230, deux cent trente [dø-sɑ̃-trɑ̃ːt].
1000, mille [mil].[3]
4000, quatre mille [ka-tr(ə)-mil].
5796, cinq mille sept cent quatre-vingt-seize [sɛ̃-mil sɛ-sɑ̃ ka-trə-vɛ̃-sɛːz].
1,000,000, un million [œ̃-mi-ljõ].
1,000,000,000, un milliard [œ̃-mi-ljaːr].

---

[1] pa-ri na-pa-ze-te-ba-ti ɑ̃-nœ̃-ʒuːr.
[2] Literal translation.
[3] Note the irregular pronunciation.

(1) **Un** always becomes **une** before a feminine noun : **vingt et une maisons.**

(2) **Et** must be used in 21, 31, 41, 51, 61, and may be used in 71, but never in 81 or 91.

(3) Except where **et** is used, hyphens connect the different parts of any French number under 100, either when that number is alone (**trente-sept**) or when it is part of a large number (**deux cent trente-sept**).

(4) Neither *a* nor *one* is expressed before **cent** or **mille.**

(5) The **t** of **vingt** is silent in the word for 20, but is pronounced in the numbers from 21 to 29 inclusive. The **t** of **cent** is silent in 101, 102, etc., but may be linked if directly followed by a noun.

(6) **Quatre-vingt** and the multiples of **cent** add **s**, except when followed by another numeral or used in a date or as an ordinal : **trois cent quatre-vingts ; quatre cents ; sept cent quatre-vingt-dix-sept ; page quatre-vingt.**

(7) **Mille** does not add **s** : **quatre mille**, *four thousand.* **Mil** is substituted for **mille** in dates : **l'an mil huit cent douze** (or more commonly **dix-huit cent douze**), *the year 1812.*

(8) **Un million** and **un milliard** are nouns in French and are followed by **de** before a noun.

Vocabulary

un an [œ̃-nɑ̃], *a year.*
un mois [œ̃-mwɑ], *a month.*
une semaine [yn-s(ə)-mɛn], *a week.*
un jour [œ̃-ʒuːr], *a day.*
une heure [yn-œːr], *an hour.*
une minute [yn-mi-nyt], *a minute.*
une seconde [yn-sə-gõːd], *a second.*
font [fõ], *make* (3d pl. pres. indic.).
moins [mwɛ̃], *minus, less.*

Exercise

1. Il y a 35 mille hommes dans cette ville. 2. J'ai reçu 21 lettres cette semaine. 3. Il y a 15 arbres dans le jardin du père de ce garçon. 4. Cet homme a sept enfants : deux fils et cinq filles. 5. Voilà les quatre livres que vous avez mis sur ma table. 6. Sept jours font une semaine. 7. Douze mois font un an. 8. Soixante secondes font une minute. 9. L'an dix-sept cent quatre-vingt-neuf. 10. Il y a 200 oranges dans cette boîte. 11. Il y a cent pommes dans celle-ci. 12. Il y a 540 élèves dans son école.

13. L'heure a soixante minutes ou trois mille six cents secondes.

1. 21, 34, 47. 2. 31, 45, 58. 3. 41, 56, 62. 4. 51, 66, 71. 5. 61, 75, 81. 6. 89, 93, 103. 7. 101, 173, 196. 8. 555, 777, 999. 9. 800, 801, 9000. 10. 20 and 20 make 40. 11. 91 and 11 make 102. 12. 94 minus (less) 18 make 76. 13. 60 − 35 = 25. 14. The year 1892. 15. 60 seconds make a minute. 16. 60 minutes make an hour. 17. 24 hours make a day. 18. 7 days make a week. 19. 52 weeks or 365 days make a year. 20. The year has twelve months.

Lesson 22: Cardinal Numbers (*Continued*)

Une fois n'est pas coutume.[1] — *Once does not make a habit.*[2]

Vocabulary

une fois [yn-fwa], *once.*
deux fois [dø-fwa], *twice.*
six fois [si-fwa], *six times.*
une pièce [yn-pjɛs], *a piece.*
comptez [kõ-te], *count.*
jusqu'à [ʒys-ka], *as far as.*

Comptez jusqu'à dix [kõ-te ʒys-ka-dis], *count to 10.*
Comptez de dix à vingt [kõ-te də-dis-a-vɛ̃], *count from 10 to 20.*
un centime [œ̃-sã-tim], *a centime* ($\frac{1}{5}$ of a cent in normal times).
un sou [œ̃-su], *a sou,* 5 centimes (about 1 cent in normal times).
un franc [œ̃ frã], *a franc,* 20 sous, 100 centimes.
combien [kõ-bjɛ̃], *how many? how much?*
Combien font 3 fois 10? [kõ-bjɛ̃ fõ trwɑ-fwa-dis?], *how many are 3 × 10?*
une pièce de cinquante centimes [yn-pjɛs d(ə)-sɛ̃-kɑ̃ːt-sã-tim], *fifty centimes* (a 10-cent piece).
une pièce de cinq francs [yn-pjɛs d(ə)-sɛ̃-frã], *a five-franc piece.*
3 fois 10 font 30 [trwɑ-fwa-dis fõ trɑ̃ːt], *3 × 10 = 30.*

Combien takes **de** before a noun.

combien de livres? [kõ-bjɛ̃-dliːvr], *how many books?*
combien de fois? [kõ-bjɛ̃-d(ə)-fwa], *how many times?*

[1] yn-fwa nɛ-pɑ ku-tym. [2] Literally, *One time is not custom.*

Exercise

1. Comptez jusqu'à douze. 2. Combien de fois a-t-il parlé à l'ami de son frère? 3. Combien font treize et neuf? 4. Combien font treize moins neuf? 5. Combien font treize fois neuf? 6. Il y a cent sous dans ma pièce de cinq francs. 7. Voici une pièce de vingt francs. 8. 10 et 15 font 25. 9. Six fois huit font quarante-huit. 10. $12 \times 12 = 144$. 11. Combien de crayons avez-vous? 12. 4; 44; 414; 3,333; 66,616; 9,999,999.

1. How many are six and five? 2. How many are eight times twelve? 3. Two times one are two, two times two are four, *etc.*, *to* two times twelve. 4. $6 \times 1 = 6, 6 \times 2 = 12$, *etc.*, *to* 6×12. 5. How many times have you read this book? 6. Count from 15 to 25. 7. Give us those 5-france pieces. 8. One hundred centimes make a franc. 9. Twenty sous make a franc. 10. How many centimes make a sou? 11. There are five hundred centimes in a five-franc piece. 12. How many trees are there in that garden? 13. Show me a twenty-franc piece. 14. Here is a ten-franc piece; I have left my twenty-franc piece at home.

Lesson 23: Ordinal Numbers

A qui veut, rien n'est impossible.[1] — *Where there's a will there's a way.*[2]

Ordinals agree in gender and number with the nouns which they modify: **les premières phrases.**

For the formation of ordinal numbers, review Lesson 12.

[1] a-ki-vø, rjɛ̃-nɛ-tɛ̃-pɔ-si-bl.

[2] Literally, *To him who will, nothing is impossible.*

Ordinal Numbers and Fractions

1st, { **premier** [prə-mje] (m.). **première** [prə-mjɛːr] (f.).
2nd, { **deuxième** [dø-zjɛm]. **second** [sə-gõ].[1]
3rd, troisième [trwɑ-zjɛm].
4th, quatrième [ka-tri-ɛm].
5th, cinquième [sɛ̃-kjɛm].
6th, sixième [si-zjɛm].
7th, septième [sɛ-tjɛm].
8th, huitième [qi-tjɛm].
9th, neuvième [nœ-vjɛm].
10th, dixième [di-zjɛm].
11th, onzième [õ-zjɛm].
12th [douzième].
20th, vingtième [vɛ̃-tjɛm].
21st, vingt et unième [vɛ̃-te-y-njɛm].
22nd, vingt-deuxième [vɛ̃-tːdø-zjɛm].
99th, quatre-vingt-dix-neuvième [ka-trə-vɛ̃-diz-nœ-vjɛm].
100th, centième [sũ-tjɛm].
1000th, millième [mi-ljɛm].

Abbreviations : **premier, 1er**; **première, 1ère**; **deuxième, 2e**; **troisième, 3e**; *etc.*

Vocabulary

dernier [dɛr-nje] (m.), **dernière** [dɛr-njɛːr] (f.), } *last.*
la moitié [la-mwa-tje] (noun), **un demi** [œ̃-d(ə)-mi] (adj.), } *one-half.*
la partie [la-par-ti], *the part.*
deux demis [dø-dmi], *two halves.*
un quart [œ̃-kaːr], *one-fourth.*
un tiers [œ̃-tjɛːr], *one-third.*
un huitième [œ̃-qi-tjɛm], *one-eighth.*
trois quarts [trwɑ-kaːr], *three-fourths.*
cinq centièmes [sɛ̃-sũ-tjɛm], *five-hundredths.*
un quart d'heure [œ̃-kaːr-dœːr], *a quarter of an hour.*
mangé [mã-ʒe], *eaten.*
offert [ɔ-fɛːr], past part., *offered.*

(1) With the exception of half, third, and quarter, fractions are expressed as in English, the numerator by a cardinal and the denominator by an ordinal : **neuf dixièmes**, $\frac{9}{10}$.

(2) **Demi** before a noun is invariable and is connected with the noun by a hyphen : **une demi-heure**, *a half-hour;* after a feminine noun to which it relates, it has the form demie : **une heure et demie**, *an hour and a half.*

---

[1] Strictly speaking, **second** is the second of only two, but in actual conversation and even in formal speeches, **second** and **deuxième** are used interchangeably. In all compounds **deuxième** is used ; **cent deuxième**, *hundred and second.*

Exercise

1. Il y a 95 élèves dans la première classe, 180 dans la deuxième, 271 dans la troisième, et 300 dans la quatrième. 2. Le méchant petit garçon a mangé la moitié de ma pomme. 3. Les élèves ont écrit les premières phrases de leurs exercices, mais pas[1] les dernières. 4. Je suis le premier de ma classe, Louise est la troisième de la sienne, mais Jean est le dernier de la sienne. 5. Jeanne est la onzième. 6. Elle a écrit vingt et une lettres. 7. Donnez-nous la moitié de votre poire. 8. Vous avez pris la moitié de la mienne. 9. Elle a offert une partie de la sienne à son amie.

1. 5, 5th. 2. 9, the 9th. 3. 11, the 11th. 4. 31, 31st. 5. 80, 80th. 6. 81, 81st. 7. 200, 200th. 8. $\frac{4}{2}$, $\frac{3}{5}$, $\frac{7}{8}$. 9. $\frac{1}{7}$, $\frac{9}{20}$, $\frac{13}{39}$. 10. Are you the first in (*de*) the class? 11. Are you the second? 12. Is your sister the first in her class? 13. Is she often the last? 14. Who has eaten half of my orange? 15. Did he eat one apple or an apple and a half? 16. Is the first part of this exercise easy or difficult? 17. We talked a quarter of an hour. 18. To whom (*à qui*) did you offer your book?

Oral Drill

1. Louise est-elle la première ou la dernière de sa classe? 2. Qui est le premier de cette classe? 3. Jean, est-il souvent le dernier? 4. Avez-vous mangé la moitié de son orange? 5. Combien de minutes avez-vous travaillé (*worked*)? 6. Avez-vous travaillé une demi-heure? 7. Qui a travaillé une heure et demie? 8. Qu'avez-vous acheté la dernière fois que je vous (*to you*) ai prêté cinq francs? 9. Avez-vous acheté des poires ou des oranges? 10. Offre ta poire à ce petit garçon.

---

[1] Note that when no verb is expressed, **pas** alone means *not*.

Lesson 24: Names of Days and Months

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera.[1] — *Who laughs Friday, will cry Sunday.*

In dates and titles of sovereigns, cardinal numbers are used, except for *the first.*

le premier avril, *April 1st.* **le onze juin**, *June 11th.*
François premier, *Francis the First.*

(1) The English words *on* and *of* used before days and dates, and *the* in titles are not translated into French.

(2) The names of days and months do not begin with capital letters unless they stand at the beginning of a sentence.

(3) The names of the days and months are all masculine.

(4) **Dernier** follows the noun it modifies when it means *the past;* it precedes when it means *the last* of a series: **la semaine dernière, le mois dernier, mardi dernier ; la dernière fois, la dernière classe.** In the first three cases, **passé, passée**, may be substituted for **dernier.**

(5) The article is not used with the names of months.

(6) The definite article is used with the names of the days of the week only when they are used distributively:

Il vient toujours le samedi, *He always comes (on) Saturday(s).*
Le bateau part tous les jeudis, *The boat leaves every Thursday.*

(7) *It is*, with days of the week and dates, is expressed by **C'est.**

C'est dimanche aujourd'hui, *To-day is Sunday.*
C'est le trois juin, *It is June third.*
C'est le 11 que je pars, *I leave on the 11th.*

---

[1] tɛl-ki-ri-vɑ̃-drə-di, di-mɑ̃ːʃ plœ-rə-ra.

Vocabulary

dimanche [di-mɑ̃:ʃ], *Sunday.*
lundi [lœ̃-di], *Monday.*
mardi [mar-di], *Tuesday.*
mercredi [mɛr-krə-di], *Wednesday.*
jeudi [ʒø-di], *Thursday.*
vendredi [vɑ̃-drə-di], *Friday.*
samedi [sam-di], *Saturday.*
le matin [lə-ma-tɛ̃], *the morning.*
janvier [ʒɑ̃-vje], *January.*
février [fe-vri-e], *February.*
mars [mars],[1] *March.*
avril [a-vril],[2] *April.*
mai [mɛ], *May.*
juin [ʒɥɛ̃], *June.*
juillet [ʒɥi-jɛ], *July.*
août [u], *August.*
septembre [sɛp-tɑ̃:br], *September.*
octobre [ɔk-tɔbr], *October.*
novembre [nɔ-vɑ̃:br], *November.*
décembre [de-sɑ̃:br], *December.*
Napoléon [na-pɔ-le-õ], *Napoleon.*
Henri [ɑ̃-ri],[3] *Henry.*
visité [vi-zi-te], past part., *visited.*
nommez [nɔ-me], imperative, *name.*

Exercise

1. Charles Ier, Henri deux. 2. Le trois[4] octobre, 1781. 3. Lundi, le 5[5] mars, 1821. 4. Dimanche, le 8 août, 1911. 5. Nommez les mois. 6. Le samedi est le septième jour de la semaine. 7. Le dimanche est le premier. 8. Un jour est la septième partie d'une semaine. 9. Avez-vous visité votre tante mardi ou mercredi? 10. Elle a offert ce livre à sa sœur vendredi. 11. Six est la cinquième partie de trente. 12. C'est le huit juin, 1923. 13. Elle a trouvé cette montre et cette bague samedi.

1. Napoleon I; Henry IV; Louis XVI. 2. The 14th [of] July, 1789. 3. September 22, 1792. 4. February 24th, 1848. 5. Friday, Aug. 11, 1900. 6. My father bought

---

[1] Note that the **s** is pronounced in this word.

[2] Or less commonly [a-vri:j] or [a-vri].

[3] The **h** in this word is usually a mute **h**, and liaison and elision are possible before it. Sometimes, in elevated style, however, the **h** is a so-called aspirate.

[4] The **s** is not linked here.

[5] The final consonants of **cinq**, **six**, etc., are pronounced in dates as if they were being used independently. (See Lesson 11.)

this house on the 31st of December, 1896. 7. I sold mine on the 12th. 8. Name the days. 9. Name the months also. 10. How many days are there in a week? 11. How many days make a month? 12. I saw your brother last Thursday. 13. Where did you see the pretty little red handkerchief I lost on Wednesday last? 14. My sister saw her friends, Jane and Louise, at church, on Sunday, the 16th. 15. We saw your friends last week.

Lesson 25: Past Participle with Être

La parole a été donnée à l'homme pour déguiser sa pensée.[1] — *Speech was given to man to conceal his thoughts.*

Agreement of Participle. — The past participle coming after any form of the verb **être** (*to be*) agrees in gender and number with the subject. However, with reflexive and reciprocal verbs **être** takes the place of **avoir**, and therefore the past participle agrees with the preceding direct object (Lesson 30).

Les choses qu'elles se sont dites, *The things they said to each other.*

je suis allé(e) [2] [ʒə-sɥi-za-le].	**nous sommes allé**(e)**s** [2] [nu-sɔm-za-le].
tu es allé(e) [2] [ty-ɛ-za-le].	**vous êtes allé**(e)**s** [3] [vu-zɛt-za-le].
il est allé [il-ɛ-ta-le].	**ils sont allés** [il-sõ-ta-le].
elle est allée [ɛl-ɛ-ta-le].	**elles sont allées** [ɛl-sõ-ta-le].

The following are the most common past participles that are conjugated with **être**.

---

[1] la-pa-rɔl a-e-te-dɔ-ne a-lɔm pu'r-de-gi-ze sa-pã-se.

[2] With the subjects, **je**, **tu**, **nous**, the agreement depends upon the sex of the subject.

[3] With the subject, **vous**, the past participle may be masculine singular or plural or feminine singular or plural according to the sex and number of the subject.

allé[1] [a-le], *gone.*
venu [və-ny], *come.*
arrivé [a-ri-ve], *arrived.*
resté [rɛs-te], *remained, stayed.*
parti[1] [par-ti], *gone away, set out, left.*
revenu [rə-vny], *returned, come back.*
retourné [rə-tur-ne], *returned, gone back.*
rentré [rɑ̃-tre], *returned (home).*
monté [mõ-te], *mounted, gone up, come up.*
descendu [de-sɑ̃-dy], *descended, gone down.*
tombé [tõ-be], *fallen.*
né [ne], *born.*
mort [mɔːr], *died* (adj. *dead*).
entré [ɑ̃-tre] (**dans**),[2] *entered, gone into, come into.*
sorti [sɔr-ti], *gone out, come out.*
devenu [də-vny], *become.*

Vocabulary

il y a [il-ja] (before a period of time), *ago.*
il y a huit jours[3] (**une semaine**) [il-ja ɥi-ʒuːr (yn-smɛn)], *a week ago.*

pas encore [pɑ-zɑ̃-kɔːr], *not yet.*
ensemble [ɑ̃-sɑ̃ːbl], *together.*
le soir [lə-swaːr], *the evening.*
ce soir [sə-swaːr], *this evening.*
hier soir [jɛːr swaːr], *last evening.*
Londres [lõːdr], *London.*

Exercise

1. Mes frères sont sortis. 2. Leurs sœurs sont parties hier soir. 3. Son père et sa mère sont morts. 4. La petite fille est tombée. 5. Elle est née en 1899. 6. Vos amis sont-ils restés à la maison? 7. Ils ne sont pas encore arrivés.[4] 8. Mes élèves sont devenus très grands. 9. Elles sont revenues ensemble. 10. Elles sont allées à Paris. 11. Nous sommes entrés dans la maison. 12. Nous avons acheté ces deux maisons blanches. 13. Je

---

[1] Compare **Ma mère est partie**, *my mother has gone*, and **Ma mère est allée à Paris**, *my mother has gone to Paris.* **Parti** (inf. **partir**) is regularly used for *gone* when the destination or **où** is not expressed.

[2] **Dans** is used after **entré**, if the place entered is mentioned: **Il est entré dans la maison.**

[3] The Frenchman includes the day on which he is speaking.

[4] Note the position of **pas encore.** The two words are rarely separated.

suis né en 1869, et mon amie en 1868. 14. Mon père et ma mère sont rentrés ce soir. 15. Vous êtes parti [1] le 21 juin et vous êtes revenu [1] le 6 juillet. 16. Ma mère est tombée ce matin.

1. The letters arrived an hour ago. 2. Here is the pencil that I bought. 3. Your friends went away Friday morning, and ours Saturday evening. 4. His father and mother went to London June 1st and returned on the 21st. 5. This family has become rich. 6. John's pen is lost. 7. He has lost his penholder too. 8. This man's daughters have grown (become) very tall and have also grown to be (become) very pretty and agreeable. 9. I received a pretty little present last evening. 10. Two men fell dead that morning. 11. The leaves of these trees have become yellow. 12. Our neighbors left a week ago. 13. Two of our large trees have fallen. 14. His letters are not written yet. 15. Did your brother and sister get home last evening?

Oral Drill

1. Qui est arrivé il y a un quart d'heure? 2. Vos deux amis sont-ils allés à Londres? 3. Où sont-ils allés? 4. Quand sont-ils partis? 5. Sont-ils revenus ensemble? 6. Quand votre petite cousine est-elle née? 7. Où êtes-vous né? 8. Qui est tombé malade (*sick*) mercredi dernier? 9. Votre tante et vos cousins sont-ils partis la semaine dernière? 10. Quand Napoléon est-il mort? [May 5, 1821.]

1. Did your sister go to school to-day? 2. Did you see the boys who came in? 3. Haven't the pupils come into the class room yet? 4. Did you come to school yesterday or

[1] Note that the past participle has no **s** if **vous** is singular. It would have an additional **e**, if **vous** were feminine.

did you stay at home? 5. Did she come last Friday, the 11th? 6. Did they set out together? 7. Have you seen the house and gardens? Not yet. 8. Is his uncle dead? 9. Is his aunt dead also? 10. Where and when did she die? 11. Did they (*f.*) go into the house? 12. Is he out (gone out)?

Lesson 26: Personal Pronouns

Après la pluie, le beau temps.[1] — *After a storm comes a calm.*[2]

The personal pronouns used with prepositions have the following forms : They are called disjunctive pronouns.[3]

moi [mwa], *me.*	**nous** [nu], *us.*
toi [twa], *thee, you.*	**vous** [vu], *you.*
lui [lɥi], *him.*	**eux** [ø], *them* (m.).
elle [ɛl], *her.*	**elles** [ɛl], *them* (f.).

Vocabulary

après [a-prɛ], *after* } time.
avant [a-vã], *before* }
derrière [dɛ-rjɛːr], *behind* } place.
devant [də-vã], *before* }
entre [ãːtr], *between.*
sous [su], *under.*
près de [prɛ də], *near.*
malgré [mal-gre], *in spite of.*
sans [sã], *without.*
chez [ʃe], *at the house of.*
chez moi [ʃe-mwa], *at my house.*
chez mon oncle [ʃe-mõ-nõːkl], *at my uncle's.*

Chez means also *to the house of, in the house of, at the office* or *place of business of, in the country of.*

De is not used after **chez** or **malgré**, but is used with **près.**[4]

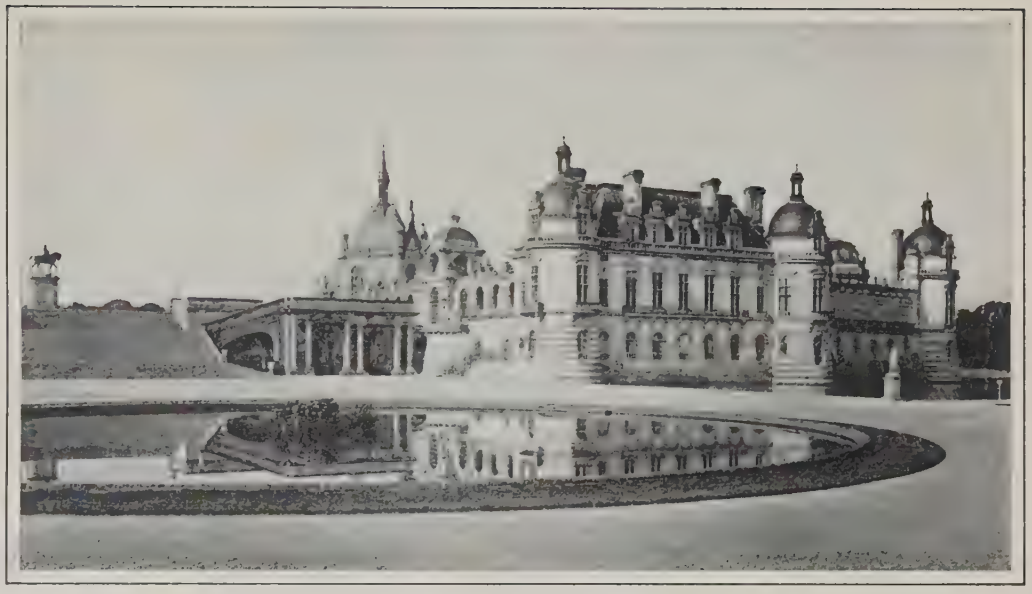
---

[1] a-prɛ-la-plɥi, lə-bo-tã.

[2] Literally, *After the rain, fair weather.*

[3] Other uses of the disjunctive pronoun will be seen in Lessons 45 and 62.

[4] **Près** is used very often in current French without **de**; **près Paris, près la gare**, *near the station.* In the expression **près l'armée française**, *with the French army*, de is not used. The student is advised, however, to use the **de** in all sentences in this book containing *near.*



LE CHÂTEAU. — CHANTILLY.

This beautiful castle was long the residence of the famous Condés. The building was bequeathed by the Duke d'Aumale in 1897 to the Institute of France.

chez le médecin, *at the doctor's.*
malgré son père, *in spite of his father.*
près de nous, *near us.*

Exercise

1. Les enfants sont allés chez leur oncle. 2. Ils ne sont pas restés chez eux. 3. Ne sont-ils pas encore revenus? 4. Les élèves sont assis sur les bancs derrière les pupitres. 5. Cette femme est très pauvre ; toutes (*all*) ses amies sont mortes avant elle. 6. Elles sont sorties malgré moi. 7. Ils sont venus ici. 8. Ils sont arrivés il y a une heure et demie. 9. Je suis devant la classe, et la classe est devant moi. 10. Qui est derrière elles? 11. Notre école est près de l'église.

1. For them (*m.*), for them (*f.*). 2. Of me, of him. 3. Of you, of her. 4. At my house, at our house. 5. At his house, at her house. 6. At your house, at their house. 7. At the lawyer's, at the doctor's. 8. She came to our house without them and in spite of them. 9. He fell sick on Thursday morning and died before the evening. 10. Our neighbors are not at home to-day ; they went away last evening and haven't returned yet. 11. My father is at home ; he is not out. 12. We went away after them and returned home before them. 13. After you, my friend. 14. He is standing by (near) the table, and she is sitting near the door. 15. Have you seen the garden behind the church?

Oral Drill

1. Êtes-vous chez vous (à la maison) ou à l'école? 2. Où est la classe? 3. Suis-je devant la classe? 4. La classe est-elle devant ou derrière moi? 5. Êtes-vous entré dans la salle de classe avant ou après moi? 6. Suis-je debout ou assis? 7. Êtes-vous près de la table? 8. Suis-je assis entre la porte et la fenêtre? 9. Votre mouchoir est-il dans

le tiroir ou dans votre poche? 10. Votre amie Jeanne est-elle allée chez sa tante malgré le médecin?

1. Is the table between the class and me? 2. Where am I standing? 3. Is my grammar on the table? 4. Are your cousins at the doctor's? 5. Did they go to his house together? 6. Are they ill? 7. Did you come into this room before or after I did (after me)? 8. Is she sitting in front of you? 9. Am I standing behind you? 10. Did you go out without her?

Lesson 27: The Adjective Tout

Tous les hommes sont mortels.[1] — *All men are mortal.*

The adjective **tout**, *all, whole, every*, always precedes the article when the latter is present. *Of* is not expressed after *all* in French.

Singular	Plural
tout [tu] (m.), **toute** [tut] (f.)	**tous** [tu] (m.), **toutes** [tut] (f).
tout homme, *every man.*	**tous les mois**, *every month.*
toute femme, *every woman.*	**toutes les semaines**, *every week.*
toute la maison, *the whole house.*	**tous les jours**, *every day.*
tout le monde, *everybody* (lit., all the world).	**tous les dimanches**, *every Sunday.*
toute la classe, *the whole class.*	**tous les hommes**, *all men.*
	tous les ans, *every year.*

Vocabulary

autre [o:tr], *other.* **eu** [y],[3] *had.*
même [2] [mɛm], *same.* **été** [e-te], *been.*
J'ai eu [ʒe-y], *I have had.*
Il a été [4] [il-a-e-te], *he has been.*

---

[1] tu-le-zɔm sõ mɔr-tɛl.

[2] **Même** meaning *same* precedes the noun it modifies. (See page 440.)

[3] Only in parts of the verb **avoir** is **eu** pronounced [y]. Elsewhere it is [ø] or [œ].

[4] Note that **été** requires the auxiliary **avoir.**

After **même** (*same*), *as* is expressed by **que** :

J'ai lu les mêmes livres que vous, *I have read the same books as you.*

Another is expressed in two ways in French : by **encore un** (or **une**), *an additional one;* by **un** (**une**) **autre**, *a different one.* **Encore une fois,** *once more;* **une autre fois**, *some other time.*

Exercise

1. Tous mes crayons sont perdus, et toutes mes plumes sont mauvaises. 2. Qui a apporté toutes ces fleurs? 3. Elle a lu les mêmes livres que nous. 4. J'ai trouvé mon encrier chez lui, mais je n'ai pas encore trouvé mon porte-plume. 5. Montrez-moi la fenêtre. 6. Voilà la fenêtre ; elle est près de la porte. 7. Ont-ils reçu les autres lettres? 8. A-t-elle visité tout le jardin? 9. Elle a reçu une lettre tous les lundis. 10. Tout le monde est ici aujourd'hui. 11. Tous les hommes qui sont ici sont mes amis. 12. Donnez-moi les mêmes crayons.

1. I have been in all the rooms of that white house. 2. Her uncle and aunt have not been at church to-day. 3. She has visited the whole house. 4. All of their friends are dead. 5. Is the whole grammar useful? 6. We have not seen that man. 7. When did she write to her mother? 8. Did she write a letter every day or every week? 9. She wrote every Friday. 10. Everybody is here. 11. He has prepared all of his lessons at home. 12. John has left one of his books at home. 13. All of Mary's dresses are pretty ; they are prettier than her sister's. 14. Where has he been? 15. Give me the same books, but the other pens. 16. Bring us another umbrella [*two meanings*].

Lesson 28: The First Conjugation

Qui donne vite, donne deux fois.[1] — *He gives twice who gives in a trice*

French verbs may be divided into four conjugations, distinguished from one another by the termination of the infinitive. The 1st ends in **-er**, the 2d in **-ir**, the 3d in **-oir**, the 4th in **-re**.[2]

In English, the present participle ends in *-ing;* in French, it ends in **-ant**. It is frequently used in English with the verb *to be*, but it is never so used in French. Instead of saying *I am speaking*, we must in French say *I speak;* instead of *I was speaking, I spoke;* instead of *I shall be speaking, I shall speak.*

parler [par-le], *to speak.* **parlant** [par-lɑ̃], *speaking.*

je parle [ʒə-parl], { *I speak,* / *I do speak,* / *I am speaking.* } **parlez-vous** [par-le-vu], { *do you speak?* / *are you speaking?* }

The First Conjugation. — In the first conjugation, which contains the great majority of French verbs,[3] the infinitive ends in **-er** and the past participle in **-é**.

	Affirmative	Interrogative
je donne [ʒə-dɔn],	*I give, I do give, I am giving.*	**donné-je ?** [dɔ-nɛːʒ] / **est-ce-que je donne ?** [ɛs-kəʒ-dɔn]
tu donnes [ty dɔn].		**donnes-tu ?** [dɔn-ty]
il (elle) donne [il (ɛl)-dɔn].		**donne-t-il (elle) ?**[6] [dɔn-til, tɛl]
nous donnons [nu-dɔ-nõ].		**donnons-nous ?** [dɔ-nõ-nu]
vous donnez [vu-dɔ-ne].		**donnez-vous ?** [dɔ-ne-vu]
ils (elles) donnent [il (ɛl) dɔn].[4]		**donnent-ils (elles) ?** [dɔn-til (tɛl)]

[1] ki dɔn-vit, dɔn dø-fwa.

[2] The 1st conjugation is the descendant of the Latin 1st; the 2d of the Latin 4th, the 3d of the Latin 2d, and the fourth of the Latin 3d.

[3] Most of the new verbs coming into the French language belong to the first conjugation. [4] (See footnotes 4, 5, and 6, page 67.)

Negative	Negative Interrogative
je ne donne pas [ʒən-dɔn-pɑ].	**est-ce que je ne donne pas?** [ɛs-kəʒ-nə-dɔn-pɑ]
tu ne donnes pas [tyn-dɔn-pɑ].	**ne donnes-tu pas?** [nə-dɔn-ty-pɑ]
il (elle) ne donne pas [il (ɛl)-nə-dɔn-pɑ].	**ne donne-t-il (elle) pas?** [nə-dɔn-til (tɛl)-pɑ]
nous ne donnons pas [nun-dɔ-nõ-pɑ].	**ne donnons-nous pas?** [nə-dɔ-nõ-nu-pɑ]
vous ne donnez pas [vun-dɔ-ne-pɑ].	**ne donnez-vous pas?** [nə-dɔ-ne-vu-pɑ]
ils ne donnent pas [il-nə-dɔn-pɑ].	**ne donnent-ils (elles) pas?** [nə-dɔn-til (tɛl) pɑ]

Vocabulary

aimer [ɛ-me], *to love, to like.*
cacher [ka-ʃe], *to hide.*
chercher [ʃɛr-ʃe], *to seek, to look for.*
demeurer [də-mœ-re], *to live, to dwell.*
donner [dɔ-ne], *to give.*
fermer [fɛr-me], *to shut, to close.*
laisser [lɛ-se], *to leave, to let, let alone, allow.*
montrer [mõ-tre], *to show, to point out.*
ôter [o-te], *to take off.*
parler [par-le], *to speak, to talk.*
penser [pɑ̃-se], *to think.*
pleurer [plœ-re], *to weep, to cry.*
porter [pɔr-te], *to carry.*
prêter [prɛ-te], *to lend.*
travailler [tra-va-je], *to work.*
trouver [tru-ve], *to find, to consider.*
visiter [vi-zi-te], *to visit.*
bien [bjɛ̃], *well.*
sage [sa:ʒ], *wise;* (of a child), *good, well-behaved.*

---

[4] Note that **-ent** final in *verbs* is not pronounced.

[5] In questions, when the 1st person singular ends in **e** mute, an acute accent is placed on it for the sake of euphony. This **é** is however [ɛ] through being in a syllable closed by [ʒ]. The substitution of the locution **est-ce que je** + verb form is almost universal now. With some verbs it is absolutely necessary to use this long form. The student is advised always to use the **est-ce que je** form. **Est-ce que** + affirmative form of verb may be used for any person. **Est-ce qu'elle est partie?** It is sometimes simpler to use this long form of the question in the third person, as for example: **M. Marceau et ses amis vont-ils arriver aujourd'hui? Est-ce que M. Marceau et ses amis vont arriver aujourd'hui?** Note that after **est-ce que**, the normal order is required.

[6] See Lesson 3; (2).

Note this meaning of **trouver**: **Comment trouvez-vous mon chapeau ?** *How do you like my hat?* or *What do you think of my hat?* Distinguish from **aimer** and **penser**.

The imperative of any regular verb is formed from the present indicative. In the 1st conjugation, **-s** of the second person singular is dropped.

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL
donne [dɔn], *give.*	**donnons** [dɔ-nõ], *let us give.*
	donnez [dɔ-ne], *give.*

Exercise

1. Je cherche mes crayons ; ils sont perdus. 2. Aimez-vous les fleurs blanches? 3. Est-ce que tout le monde aime les jardins? 4. Ne cachez pas les cahiers de mes élèves mon ami. 5. Travaillez chez nous. 6. Ne parlez pas toujours. 7. Cette femme a été riche, mais elle travaille une heure dans son jardin tous les jours. 8. Je trouve que votre frère est très sage; il travaille bien. 9. Fermons les autres fenêtres. 10. Nous ne fermons pas les portes. 11. Vous cachez toujours mes plumes ; où sont-elles? 12. Demeurez-vous près d'ici? 13. Ne trouvez-vous pas ces enfants sages? 14. Ne pleure pas, mon petit ami. 15. J'ai eu un autre livre.

1. Where do you live? 2. Where do we live? 3. Have you been near the school? 4. Are you looking for your pen or pencil? 5. Are you working? 6. Are all the pupils of the same class working? 7. Do you not consider these other sentences very easy? 8. Am I speaking of you or of her? 9. Are you speaking of him or of me? 10. Who is talking? 11. Where did you leave your books? 12. Who has hidden mine? 13. Does she leave hers at home? 14. Have you brought all of yours? 15. Does a

boy wear or take off his hat in the house? 16. Do not[1] cry my child. 17. He is speaking of your friends and mine. 18. We close all the doors and windows every evening. 19. I do not close mine. 20. Close that window near the door and this one too.

Oral Drill

1. He is visiting ; he is visited. 2. She is not visiting ; she is not visited. 3. He has visited ; he has not visited. 4. She does visit ; she does not visit. 5. Does he visit? does he not visit? 6. We do visit ; we do not visit. 7. We are visited ; we are not visited. 8. They have had the same book. 9. Bring me another book [*two meanings*].

Lesson 29: Pronouns as Objects

Échanger n'est pas voler.[2] — *A fair exchange is no robbery*

The personal pronouns used as direct object of the verb are:

Singular	Plural
me [mə], *me.*	**nous** [nu], *us.*
te [tə], *thee, you.*	**vous** [vu], *you.*
le [lə], *him, it.*	**les** [le][3] (m. and f.), *them.*
la [la], *her, it.*	

Personal pronouns used as objects of the verb always precede it, except in an *affirmative* command.

Me, **te**, **le**, **la**, standing before a *verb*, become **m'**, **t'**, **l'** before a vowel or **h** mute.

---

[1] Use second singular in addressing a child. See French sentence 14 of this lesson.

[2] e-ʃã-ʒe nɛ-pa vɔ-le.

[3] Or [lɛ].

M'a-t-il vu, *has he seen me?* **Me voici**,[1] *here I am.*
Où sont-ils? **Les voilà**.[1] *Where are they? There they are.*
Ne le donnez pas à votre père, *do not give it to your father.*
But **Donnez-le à votre père**, *give it to your father.*

Vocabulary

accepter [ak-sɛp-te], *to accept.*
apporter [a-pɔr-te], *to bring.*
blâmer [blɑ-me], *to blame.*
entrer (dans) [ɑ̃-tre-(dɑ̃)], *to enter, to go* or *come in.*
gronder [grɔ̃-de], *to scold.*
jouer[2] [ʒwe], *to play.*
louer [lwe], *to praise.*
préparer [pre-pa-re], *to prepare, to get ready beforehand.*
regarder [rə-gar-de], *to look at.*
remarquer [rə-mar-ke], *to notice.*
rester [rɛs-te], *to stay, to remain.*
tomber [tɔ̃-be], *to fall.*
une excuse [yn-ɛk-skyːz], *an excuse.*
le plaisir [lə-plɛ-ziːr], *the pleasure.*
avec plaisir [a-vɛk-plɛ-ziːr], *with pleasure.*
s'il vous plaît [sil-vu-plɛ], *if you please, please.*
maintenant [mɛ̃t-nɑ̃], *now.*
quelquefois [kɛl-kə-fwa], *sometimes.*

Exercise

1. Acceptez-vous ce joli cadeau? 2. Je l'accepte maintenant avec plaisir. 3. Je ne vous ai pas vu ce matin. 4. Votre cousin est arrivé, mais je ne l'ai pas vu. 5. Il a perdu sa grammaire ; il la cherche maintenant. 6. Avez-vous pris mes livres? 7. Oui, monsieur, je les ai pris et je les ai mis sur cette petite table qui est près de la fenêtre. 8. Les voici. 9. Cachez-les, et ne les prêtez pas à mon cousin. 10. Vous travaillez quelquefois, n'est-ce pas? 11. Voilà votre habit noir; le cherchez-vous? 12. Aimez-vous les livres? 13. Ne les aime-t-il pas? 14. Est-ce que votre mère vous blâme? 15. Non, monsieur, elle ne me blâme pas.

---

[1] Note that **voici** and **voilà** are treated as verbs (which they really are, see page 36, note 2), and consequently the personal pronoun objects are placed before them.

[2] Note that the present singular and third plural are [ʒu].

1. Here is a book ; I bought it for you. 2. When he is naughty, I scold him. 3. Where is my book? I have lost it. 4. I haven't it now. 5. Have you seen it? 6. Haven't you found it yet? 7. Here it is. 8. Where are the books that I put on this boy's desk? 9. You did not put them on his desk ; here they are on mine. 10. John has found a penknife ; he has put it into his pocket. 11. Now, show me the chalk, please. 12. With pleasure ; there it is in the box. 13. Don't look at me. 14. I do not like his excuse, and I do not accept it. 15. That door is open ; don't shut it. 16. Your parents love you. 17. Don't scold us always.

Oral Drill

1. J'ai perdu ma montre ; l'avez-vous? 2. Henri l'a-t-il? 3. Où est-elle, s'il vous plaît? 4. La cherchez-vous? 5. Avez-vous écrit cet exercice? 6. Tous les élèves l'ont-ils écrit? 7. Préparez-vous toujours vos leçons? 8. Et les autres élèves de la classe préparent-ils les leurs? 9. Est-ce que vous jouez quelquefois pendant (*during*) la leçon? 10. Qui vous loue quand vous avez bien travaillé?

1. Here is an exercise; did I write it? 2. Where are you now? 3. Where am I? 4. Where is Mr. S.? 5. Where is Miss M.? 6. Are you looking at me? 7. Am I looking at you? 8. Am I looking at you now? 9. Are you not looking for him? 10. She has lost her pencil ; have you seen it? 11. Haven't you noticed it? 12. Are you looking for it? 13. Do you bring your notebooks every day? 14. Who has taken them?

Lesson 30: Past Participle with Avoir

A quelque chose malheur est bon.[1] — *It's an ill wind that blows nobody any good.*[2]

A past participle conjugated with the verb **avoir** agrees with the *direct object*, if that direct object precedes the verb.

Ma sœur est arrivée ; l'avez-vous vue? *My sister has arrived; have you seen her?*

Nous a-t-il vus, *has he seen us?*

Voici une montre ; mon père l'a achetée hier. *Here is a watch; my father bought it yesterday.*

Il a reçu les lettres que j'ai écrites ; les avez-vous lues? *He has received the letters that I wrote; did you read them?*

If there is no direct object or if it follows the verb, the past participle with **avoir** remains unchanged.

Nous avons joué, *we have played.*
J'ai vu votre sœur, *I saw your sister.*
Il a acheté une montre, *he bought a watch.*
Elle a reçu mes lettres, *she got my letters.*

Recall the rule for agreement with **être** (Lesson 25).

Vocabulary

excuser [ɛk-sky-ze], *to excuse.*
raconter [ra-kõ-te], *to relate, to tell.*
chanter [ʃã-te], *to sing.*
une chanson [yn-ʃã-sõ], *a song.*
pourquoi [pur-kwa], *why.*
parce que [pars-kə], *because.*
une histoire [yn-is-twaːr], *a history, a story.*
intéressant [ɛ̃-te-rɛ-sã], *interesting.*

Exercise

1. Ils ont chanté les mêmes chansons. 2. Elles sont venues. 3. Ils ont lu tous les livres que j'ai prêtés l'autre

[1] a-kɛl-kə-ʃoːz ma-lœːrɛ-bõ.
[2] Literally, *For something misfortune is good.*

jour à leur père. 4. Les avez-vous trouvés intéressants? 5. Pourquoi les avez-vous lus? 6. Où as-tu mis ses autres plumes? 7. Je les ai mises dans cette petite boîte verte. 8. Est-ce que vous ne les avez pas trouvées? 9. Ernest a acheté une montre et une canne. 10. Où les a-t-il achetées? 11. Vous avez ouvert mes fenêtres. 12. Pardon, madame, je ne les ai pas ouvertes, je les ai fermées. 13. A-t-elle eu ma plume? 14. Elle ne l'a pas eue. 15. Elle est triste, parce que son père et sa mère sont morts.

1. We like all the stories you tell. 2. They like all the stories you told. 3. We have found them interesting. 4. Tell [1] us a little story or sing [1] us a little song. 5. Our parents always love us. 6. Where did I leave my hat and coat? 7. You left them in the garden. 8. The house that he has sold is a large one. 9. The book that I read is not very interesting. 10. The woman that wrote the letter we received yesterday arrived this morning. 11. That boy who is sitting near you is not looking at his book, he is looking at me. 12. There is your book, sir ; look at it. 13. Do not look at me.

Oral Drill

1. Pourquoi aimez-vous cette histoire? 2. Qui l'a racontée? 3. Votre cousine l'a-t-elle racontée à sa petite sœur? 4. Avez-vous mangé les poires que j'ai apportées? 5. Qui les a mangées? 6. Comment trouvez-vous les oranges que nous avons achetées il y a trois jours? 7. Sont-elles meilleures que celles que votre neveu nous (*to us*) a données? 8. Comptez jusqu'à trente, s'il vous plaît. 9. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? 10. Nommez-les. 11. Nommez aussi les mois.

---

[1] Same construction as **montrez-nous** in Lesson 19.

1. Who wrote this letter? 2. Did your brother write it? 3. Where are the apples you brought to school this morning? 4. I put them on the table or into a box, I think ; who took them? 5. Did she sing this song? 6. Is she singing today the same songs she sang yesterday? 7. Did I scold her because she did not write the same sentences as the other pupils? 8. She has written them now, hasn't she? 9. Have the other pupils written theirs? 10. Here is the history ; don't you find it interesting? 11. Have you excused us?

Lesson 31: Plural of Nouns and Adjectives

Tout nouveau, tout beau.[1] — *A new broom sweeps clean.*[2]

The plural of most nouns and adjectives is formed, as in English, by adding **s**.

l'éventail [le-vã-ta·j] (m.), *the fan.* **les éventails** [le-ze-vã-ta·j], *the fans.*

Exceptions. — 1. Nouns and adjectives ending in **-s**, **-x**, or **-z** remain unchanged in the plural:

Singular	Plural
le fils [lə-fis], *the son.*	**les fils** [le-fis], *the sons.*
l'autobus [lo-tɔ-bys] (m.), *the autobus.*	**les autobus** [le-zo-tɔ-bys], *the autobuses.*
la voix [la-vwa], *the voice.*	**les voix** [le-vwa], *the voices.*
le nez [lə-ne], *the nose.*	**les nez** [le-ne], *the noses.*
heureux [œ-rø], *happy, fortunate.*	**heureux** [œ-rø], *happy, fortunate.*

2. Nouns and adjectives ending in **-au**, **-eu**, and seven nouns in **-ou**,[3] add **x** to form the plural.

[1] tu-nu-vo, tu-bo.

[2] Literally, *all new, all fine.*

[3] A complete list is given on page 388. For the plural of foreign and compound nouns, see Appendix, page 389.

Singular	Plural
le chapeau [lə-ʃa-po], *the hat.*	**les chapeaux** [le-ʃa-po], *the hats.*
le feu [lə-fø], *the fire.*	**les feux** [le-fø], *the fires.*
un cheveu [œ̃-ʃə-vø], *a hair* (of the head).	**les cheveux** [le-ʃvø], *the hair* (of the head).
beau [bo] (m.).	**beaux** [bo] (m.), } *beautiful, hand-*
belle [bɛl] (f.).	**belles** [bɛl] (f.), } *some, fine.*
le bijou [lə-bi-ʒu], *the jewel.*	**les bijoux** [le-bi-ʒu], *the jewels.*
le joujou [lə-ʒu-ʒu], *the toy, plaything.*	**les joujoux** [le-ʒu-ʒu], *the toys, playthings.*

The plural of the adjective **bleu** [blø] is regular: **bleus** [blø].

3. Most nouns and adjectives ending in **-al** change **-al** to **aux.**

Singular	Plural
le cheval [lə-ʃval], *the horse.*	**les chevaux** [le-ʃvo], *the horses.*
l'animal [la-ni-mal] (m.), *the animal.*	**les animaux** [le-za-ni-mo], *the animals.*
égal [e-gal],	**égaux** [e-go], *equal.*

The plural of **bal** (m.) [bal], *ball* (a dance), is **bals** [bal].

4. Six nouns in **-ail** change **-ail** to **-aux**:[1]

le travail [lə-tra-va·j]. *the work, the labor.*	**les travaux** [le-tra-vo], *the works, the labors.*
le corail [lə-kɔ-ra·j], *the coral.*	**les coraux** [le-kɔ-ro], *the corals.*

5. **Aïeul** (m.), **ciel** (m.), and **œil** (m.) are exceptional.

Singular	Plural
aïeul [a-jœl], *grandfather.*	**aïeuls** [a-jœl], *grandfathers.*
aïeul [a-jœl], *ancestor.*	**aïeux** [a-jø], *ancestors.*
ciel[2] [sjɛl], *sky, heaven.*	**cieux** [sjø], *skies, heavens.*
œil [œ:j], *eye.*	**yeux** [jø], *eyes.*

[1] A complete list is given on page 388.

[2] The plural **ciels** [sjɛl] usually means *skies* (of painting), or *climates*, but sometimes has the same sense as **cieux.**

Exercise

1. Les coraux qu'il a achetés sont très beaux. 2. Ces voix sont très gaies. 3. Vos cheveux sont plus beaux que les miens et que ceux de ma sœur. 4. Où avez-vous trouvé ces grands chapeaux? 5. Je les ai trouvés chez votre voisin. 6. Les enfants qui ont joué avec moi aujourd'hui sont heureux ; ils sont plus heureux que moi. 7. Aimes-tu tes jolis joujoux? 8. Les tiens sont plus jolis que les miens. 9. Vos travaux sont plus utiles que les leurs. 10. Je pense que vous aimez les animaux. 11. N'acceptez-vous pas ces jolis cadeaux? 12. Avez-vous vu mes beaux chevaux? 13. Les voilà.

1. Your hats are smaller than ours. 2. This animal is very little. 3. These little animals are beautiful and useful. 4. When did you buy these gifts? 5. Did you buy them for me? 6. Her eyes and mine are blue. 7. The sky is blue. 8. Have you seen the beautiful corals that she has received? 9. Do they sing because they are happy? 10. All of her jewels are beautiful. 11. Have you seen his horses? 12. Your hair is prettier than hers or her brother's. 13. Where do you find those beautiful red flowers? 14. I am always looking for them. 15. The works of these men are not very useful. 16. Her toys are prettier than her brother's. 17. Their father and their mother have not come back from London. 18. There are the autobuses you saw this morning.

Lesson 32: Second Conjugation

Réfléchissez avant d'agir.[1] — *Look before you leap.*[2]

In verbs of the second conjugation the infinitive ends in **-ir**, and the past participle in **-i**.

finir [fi-niːr],[3] *to finish.* **fini** [fi-ni], *finished.*

In regular verbs of this conjugation, **-iss-** is inserted before the ending of the present participle: **finissant**[4] [fi-ni-sɑ̃], *finishing.*

PRESENT INDICATIVE

TERMINATIONS: **-is, -is, -it, -issons, -issez, -issent.**

je finis [ʒə-fi-ni], *I finish, I am finishing,*
tu finis [ty-fi-ni]. *I do finish.*
il or **elle finit** [il (ɛl)-fi-ni].
nous finissons[3] [nu-fi-ni-sõ].
vous finissez[3] [vu-fi-ni-se].
ils or **elles finissent**[3] [il-fi-nis].

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL
finis [fi-ni], *finish.*	**finissons**[3] [fi-ni-sõ], *let us finish.*
	finissez[3] [fi-ni-se], *finish.*

Vocabulary

agir [a-ʒiːr], *to act.*
bâtir [bɑ-tiːr], *to build.*
choisir [ʃwa-ziːr], *to choose.*
punir [py-niːr], *to punish.*
saisir [sɛ-ziːr], *to seize.*
salir [sa-liːr], *to soil.*
le bateau [lə-ba-to], *the boat.*
le couteau [lə-ku-to], *the knife.*
le général [lə-ʒe-ne-ral], *the general.*
le jeu [lə-ʒø], *the game, play.*
le journal [lə-ʒur-nal], *the newspaper.*
le parent [lə-pa-rɑ̃], *the parent, the relative.*
le portrait [lə-pɔr-trɛ], *the portrait.*
le prix [lə-pri], *the price, the prize.*
le tableau[5] [lə-ta-blo], *the picture.*
le village[6] [lə-vi-laːʒ], *the village.*
la ville[6] [la-vil], *the city, the town.*
principal [prɛ̃-si-pal], *principal.*
ainsi [ɛ̃-si], *thus, so.*
mal [mal], *badly.*

---

[1] re-fle-ʃi-se a-vɑ̃-da-ʒiːr. [2] Literally, *Reflect before acting.*
[3] Note that the final **r** in the second conjugation is pronounced.
[4] The forms with **-iss-** are from the Latin inceptive ending *-isc-*.
[5] **le tableau noir** (or **le tableau**, if there is no chance for ambiguity), *the blackboard.* [6] Note the irregular pronunciation.

Exercise

1. Le général finit son journal. 2. Les généraux finissent leurs journaux. 3. Voici deux grands couteaux ; Jean choisit celui-là, et son frère choisit celui-ci. 4. Punissez-vous souvent les enfants qui sont sages? 5. Non, mon ami, mais je punis quelquefois les méchants enfants. 6. N'agissez pas ainsi. 7. Cette enfant salit sa robe tous les jours. 8. Pourquoi punit-elle ce petit garçon? 9. Elle le punit parce qu'il saisit toujours les joujoux des enfants. 10. Cet homme a bâti deux maisons dans le village où vous demeurez. 11. Les enfants aiment bien les jeux. 12. Elle est moins souvent punie que son frère. 13. A-t-il vu les livres que nous avons choisis?

1. Of all their animals, their white horses are the most beautiful. 2. Are your parents building that house? 3. Are you speaking of this house or that? 4. He is choosing these knives for the boys. 5. Have you seen the boats that he has built? 6. The pictures that he has brought from Paris are finer than ours. 7. Is this your aunt's portrait or your mother's? 8. I am choosing the prizes that I give to the pupils who work well. 9. This woman's children act badly. 10. Why do they act so? 11. Why does she punish us? 12. Our newspapers are better than yours. 13. All of the generals have left for Paris ; they have left their horses here. 14. She is finishing her work ; are you finishing yours? 15. Do you like the games these children play? 16. She always punishes her daughters when they soil their dresses.

Oral Drill

1. They choose ; they are choosing. 2. They do not choose ; they are not choosing. 3. Are you choosing ; are you chosen? 4. Are you not choosing ; are you not

chosen? 5. She chooses ; she has chosen. 6. She is choosing ; she is chosen. 7. We choose ; we have not chosen. 8. She has been chosen ; she has not been chosen. 9. Does she choose? Is she chosen?

Lesson 33: Nouns in General Statement

La parole est d'argent, le silence est d'or.[1] — *Speech is silver, silence is gold.*

A noun used in a general sense requires the definite article in French.

J'aime les chiens, *I am fond of dogs* (in general).
Le café est meilleur que le thé, *coffee is better than tea.*
Les chevaux sont utiles à l'homme (or **aux hommes**), *horses are useful to man (or men).*

Vocabulary

l'argent [lar-ʒɑ̃] (m.), *silver, money.*
le café [lə-ka-fe], *coffee.*
un oiseau [œ̃-nwa-zo], *a bird.*
l'or [lɔːr] (m.), *gold.*
le soldat [lə-sɔl-da], *the soldier.*
le thé [lə-te], *tea.*
la vie [la-vi], *life, living.*
obéir (à) [2] [ɔ-be-iːr-a], *to obey.*
désobéir (à) [2] [de-zɔ-be-iːr-a], *to disobey.*
peut-être [3] [pø-tɛːtr], *perhaps.*
cher [4] [ʃɛːr] (m.), **chère** [4] [ʃɛːr] (f.), *dear, costly.*
court [kuːr], *short.*
malheureux [5] [ma-lœ-rø], *unhappy, unfortunate.*
nombreux [5] [nõ-brø], *numerous.*
rare [raːr], *rare.*

[1] la-pa-rɔl-ɛ-dar-ʒɑ̃, lə-si-lɑ̃ːs ɛ dɔːr.

[2] **Obéir** and **désobéir** take **à** before a noun object or a pronoun object (except the personal pronoun object). **Il obéit à son père, Il désobéit à ceux qui sont ses maîtres**, but for **il lui désobéit**, see Lesson 62. This use of the indirect object is a descendant of the Latin use of verbs of *obeying*, etc.

[3] Literally, (it) may be.

[4] **Cher** and **chère** mean *dear* in the sense of beloved and also in the sense of costly. In the former case, it usually precedes the noun it modifies, in the latter, it regularly follows.

[5] For the feminine forms of these words, see Lesson 56.

Exercise

1. Tout le monde aime l'argent. 2. Les enfants sages ne désobéissent pas à leurs parents. 3. Ils obéissent toujours. 4. La vie d'un oiseau est courte. 5. La vie est plus chère à Londres qu'à Paris. 6. Les autobus sont plus nombreux à Paris qu'à Rome. 7. Votre plume est peut-être meilleure que mon crayon. 8. Le chien est l'ami de l'homme. 9. Aimez-vous les chevaux noirs? 10. Les yeux bruns sont toujours bons. 11. Le vert est une jolie couleur. 12. Les pommes vertes ne sont pas bonnes. 13. Les enfants aiment les soldats. 14. La chère petite enfant est partie.

1. A lawyer is less useful than a doctor. 2. Doctors are more useful than lawyers. 3. Life is short. 4. Gold and silver are useful. 5. Silver is perhaps more useful than gold. 6. Tea is good, but I think that coffee is better. 7. This dog obeys the little boy. 8. My sister is fond of birds. 9. I like them too. 10. Horses are more useful than all the other animals. 11. Autobuses are numerous in Paris. 12. Always obey your father and mother. 13. Does everybody care for flowers? 14. Those who do not work are often unhappy. 15. Our soldiers always obey their generals. 16. Her dear friend has died.

Oral Drill

1. Les chats aiment-ils les oiseaux? 2. Et les oiseaux aiment-ils les chats? 3. Pourquoi les oiseaux n'aiment-ils pas les chats? 4. Aimez-vous vos parents? 5. Obéissez-vous toujours à vos parents? 6. Et à vos professeurs? 7. Les soldats obéissent-ils aux généraux? 8. Les autobus sont-ils nombreux à Londres? 9. La vie est-elle chère en Amérique? 10. Pourquoi aimez-vous les histoires que vous avez lues dans les journaux?

Lesson 34: Partitive Noun and Pronoun

On prend plus de mouches avec du miel qu'avec du vinaigre.[1] — *There are more flies to be caught with honey than with vinegar.*

Use of Partitives.[2] (1) *Some* or *any*, expressed or implied, before a noun in English, is regularly translated in French by **de** + the definite article: **du, de la, de l', des.**[3]

Elle a apporté du pain et de la viande, *she has brought bread and meat.*
Les chevaux sont des animaux, *horses are animals.*

(2) When *some* or *any* (expressed or implied) is not followed by its noun, it is expressed by **en** (*of it, of them*). This pronoun **en** always comes *directly before* the verb, except in the imperative affirmative.

Avez-vous des fleurs? *Have you any flowers?*
Oui, j'en ai. *Yes, I have (some).* **Il n'en a pas.** *He hasn't any, he has none.*
En voici, *here are some.* **Y en a-t-il**, *are there any?*
N'y en a-t-il pas, *are there none?* or *are there not any?*

Vocabulary

une abeille [yn-a-bɛːj], *a bee.*
un ananas [œ̃-na-na-na], *a pineapple.*
une banane [yn-ba-nan], *a banana.*
la crème [la-krɛːm], *the cream.*
la farine [la-fa-rin], *the flour.*
la fraise [la-frɛːz], *the strawberry.*
la framboise [la-frɑ̃-bwaːz], *the raspberry.*
le muguet [lə-my-gɛ], *the lily of the valley.*
le mur [lə-myːr], *the wall.*
le pain [lə-pɛ̃], *the bread.*
une pomme de terre [yn-pɔm-də-tɛːr], *a potato.*
la rose [la-roːz], *the rose.*
le sucre [lə-sykr], *the sugar.*
la tulipe [la-ty-lip], *the tulip.*

---

[1] õ-prɑ̃-plyd-muʃ a-vɛk-dy-mjɛl ka-vɛk-dy-vi-neˑgr.

[2] This is the general rule. There are several exceptions, as we shall see in Lessons 35, 37, 38.

[3] The plural of this construction is also the plural of *a* or *an:* **un livre**, *a book;* **des livres**, *books.*

le fruit [lə-frɥi], *the fruit.*
un insecte [œ̃-nɛ̃-sɛkt], *an insect.*
le lait [lə-lɛ], *the milk.*
le légume [lə-le-gym], *the vegetable.*
le métal [lə-me-tal], *the metal.*
le miel [lə-mjɛl], *the honey.*
une mouche [yn-muʃ], *a fly.*
la viande [la-vjɑ̃:d], *the meat.*
le vin [lə-vɛ̃], *the wine.*
le vinaigre [lə-vi-nɛ·gr], *the vinegar.*
mûr [my:r],[1] *ripe.*
mûrir [my-ri:r], *to ripen, to get ripe.*
à présent [a-pre-zɑ̃], *now, at present.*

Exercise

1. Voulez-vous des tulipes ou des roses? 2. Donnez-nous du pain, de la viande et de l'eau. 3. Apportez-nous aussi de la crème pour nos fraises. 4. A-t-elle acheté des légumes? 5. Elle en a beaucoup[2] acheté. 6. Y a-t-il des pommes de terre dans ce panier? 7. Non, madame, il n'y en a pas. 8. Voici des muguets près de ce mur. 9. A-t-il bu de l'eau ou du vin ce matin? 10. Les mouches et les abeilles sont des insectes. 11. Tout le monde aime le miel.

1. There are metals that are far more useful than gold. 2. I am sure that there are. 3. Cream is better than milk. 4. Roses are more beautiful than tulips. 5. We think that lilies of the valley are beautiful too. 6. That is because (*C'est que*) you have some in your garden. 7. There are some in mine, but there are none in hers. 8. Bees love flowers. 9. Bees make honey. 10. Here are pineapples; will you have some? 11. Flies and bees are insects. 12. There are eggs, bananas, and tea in her basket. 13. She has also bought potatoes and flour. 14. Apples are getting ripe. 15. There are some red apples that are ripe already (already ripe). 16. Here are some.

---

[1] See Introduction, page xii.

[2] The position that **beaucoup** holds here is the usual position of an adverb in compound tenses. (See Lesson 58.)

La Cathédrale. — Reims.

The illustration shows the cathedral as it was previous to 1914 — one of the noblest and grandest productions of the Middle Ages.

Oral Drill

1. Voulez-vous du lait ou de la crème dans votre café? 2. Voulez-vous aussi du sucre? 3. Aimez-vous le miel? 4. En voulez-vous sur votre pain? 5. Les fraises sont-elles déjà mûres? 6. Aimez-vous mieux (*better*) les fraises ou les framboises? 7. Votre frère a-t-il apporté des fruits? 8. De quelle couleur est le muguet? 9. Aimez-vous les muguets mieux que les roses? 10. En avez-vous dans votre jardin? 11. Y en a-t-il dans le vase? 12. Nommez un légume. 13. Nommez des insectes. 14. Nommez cinq fruits. 15. Nommez des métaux.

1. Have you any books? 2. Have you pencils? 3. Are there roses on your table? 4. Are there any in the garden? 5. Who likes raspberries? 6. Is there any ink in this inkwell? 7. Is there any in yours? 8. Is there none in hers? 9. Have you brought pears or bananas to school to-day? 10. Have you some money for me? 11. Has he some? 12. Haven't you any? 13. Has she none? 14. How many watches have you? 15. The flowers are white; what color are the leaves?

Lesson 35: Expressions of Quantity

Ne mettez pas tous vos œufs dans le même panier.[1] — *Don't put all your eggs in one basket.*

Partitive Noun Uses

General Rule. — The partitive noun (see Lesson 34) is expressed by **de** + definite article + noun: **des pommes, de l'encre.** But expressions of quantity or measure require **de** (**d'**) without the article before the partitive noun limited: **un kilo de sucre, une douzaine d'œufs.**

[1] nə-mɛ-te-pɑ tu-vo-zø dɑ̃ l-mɛːm-pa-nje.

Vocabulary

le beurre [lə-bœːr], *the butter.*
la bière [la-bjɛːr], *the beer.*
la bouteille [la-bu-teːj], *the bottle.*
une carafe [yn-ka-raf], *a carafe.*
la douzaine [la-du-zɛˑn], *the dozen.*
la demi-douzaine [la-də-mi-du-zɛˑn], *the half-dozen.*
le kilo[1] [lə-ki-lo], abbreviation of **le kilogramme.**
le kilogramme [lə-ki-lə-gram], *the kilogram* (about 2⅕ pounds avoirdupois).
le demi-kilo [lə-də-mi-ki-lo], *half-kilogram.*
le litre [lə-litr], *the litre* (a little more than a quart).
la livre[2] [la-liːvr], *the pound.*
la demi-livre [la-də-mi-liːvr], *the half-pound.*
un morceau[3] [œ̃-mɔr-so], *a piece, a bit.*
un œuf[4] [œ̃-nœf], *an egg;* **des œufs** [de-zø], *some eggs.*
le panier [lə-pa-nje], *the basket.*
une tasse [yn-taːs], *a cup.*
un verre [œ̃-vɛːr], *a glass.*
remplir[5] [rɑ̃-pliːr], *to fill.*
voulez-vous ?[6] [vu-le-vu], *do you wish, will you have?*

Exercise

1. Apportez-moi une tasse de café et un verre d'eau. 2. Donnez-moi encore une tasse de thé. 3. Le père de Jean a acheté une douzaine de bouteilles de vin. 4. Il a apporté une carafe d'eau. 5. J'ai donné deux paniers de poires à la femme du pauvre homme. 6. Voulez-vous une livre de beurre ou une douzaine d'œufs? 7. Donnez-moi une demi-douzaine de mouchoirs. 8. Il remplit nos verres. 9. Ma cousine a pris un verre de vin, et mon cousin un verre de bière. 10. Il a offert une pièce de vingt francs à la pauvre femme.

---

[1] The metric system prevails in France.

[2] Note the difference in gender between this word and the word for book.

[3] Notice that **morceau** is a fragment, a morsel, while **pièce** is usually a complete whole. **Un morceau de beurre**; **une pièce d'or** (ou **de cinq francs**).

[4] Note the pronunciation of the singular and the plural of this word.

[5] **Remplir de** = *to fill with.*

[6] Followed by an infinitive the meaning is *will you?* **Voulez-vous rester ici,** *will you stay here?*

11. L'a-t-elle acceptée? 12. Voici un panier de pommes pour votre mère. 13. Toutes les femmes aiment les fleurs. 14. Mon père a acheté un litre de vin chez Monsieur Marceau. 15. Il a aussi apporté chez lui deux kilos de sucre et un demi-kilo de beurre. 16. Voulez-vous pour dix sous[1] de pommes?

1. She bought a dozen eggs on Monday. 2. Who fills the bottle? 3. I do (I fill it). 4. Will you have a glass of water or a cup of milk? 5. They have brought a half-pound of tea and two pounds of butter. 6. They have also brought three kilos of sugar and four baskets of strawberries. 7. My sister has bought a half-dozen white handkerchiefs for her friend Louise. 8. Bring me a carafe of water. 9. There are two dozen pupils in his class. 10. Here is a cup of coffee for you. 11. Do not fill my glass, fill hers. 12. There it is. 13. You have lost your pen and ink, but I haven't seen them. 14. Where are they? 15. Won't you have mine? 16. These men work (pl.) every day. 17. Fill our glasses with milk, please. 18. There is a liter of beer on the table.

Oral Drill

1. Remplissez-vous mon verre? 2. Qui le remplit? 3. Où est la carafe que vous avez remplie? 4. A-t-il pris un verre d'eau ou de vin? 5. Qu'avez-vous pris? 6. A qui avez-vous prêté votre bouteille d'encre? 7. L'a-t-il rendue? 8. J'ai perdu une pièce de cinq francs ; l'avez-vous vue? 9. L'avez-vous cachée dans le tiroir? 10. Qui a apporté ces belles fraises?

---

[1] **Pour dix sous de,** *ten cents' worth of.*

Lesson 36: Third Conjugation

Il vaut son pesant d'or.[1] — *He is worth his weight in gold.*

In verbs of the third conjugation the infinitive ends in **-oir**, and the past participle in **-u.**[2]

recevoir[3] [rə-s(ə)-vwaːr], *to receive.* **recevant** [rə-s(ə)-vã], *receiving.*
reçu [rə-sy], *received.*

Present Indicative

TERMINATIONS: **-s, -s, -t, -ons, -ez, -ent.**

je reçois[4] [ʒə-r(ə)-swa], *I receive, I do receive, I am receiving.*
tu reçois[4] [ty-r(ə)-swa], *thou receivest.*
il[5] **reçoit**[4] [il-rə-swa], *he receives.*

nous recevons [nu-rs(ə)-võ], *we receive.*
vous recevez [vu-rs(ə)-ve], *you receive.*
ils[5] **reçoivent**[4] [il-rə-swaːv], *they receive.*

Imperative

SINGULAR	PLURAL
reçois[4] [rə-swa], *receive.*	**recevons** [rə-s(ə)-võ], *let us receive.*
	recevez [rə-s(ə)-ve], *receive.*

---

[1] il-vo sõ-pə-zã-dɔːr.

[2] It will be noted that verbs whose infinitives end in **-avoir, -evoir, -ouvoir, -euvoir**, lose all these letters in the past participle and add **-u** (or **-û**): **savoir, su**; **devoir, dû**; **recevoir, reçu**; **mouvoir, mû**; **pouvoir, pu**; **plevoir, plu**. But **avoir**, and **voir** and its compounds, do not follow this rule.

[3] Note that **r** final in verbs of the third conjugation is pronounced.

[4] Note **ç** before **o** and **u**.

[5] Henceforth **elle** and **elles** will be omitted from the paradigms.

Vocabulary

décevoir [de-sə-vwaːr] (past part., **déçu**) [de-sy], *to deceive, to disappoint.*
devoir [də-vwaːr] (past part., **dû**,[1] f., **due**) [dy, dy], *to owe.*
recevoir [rə-sə-vwaːr] (past part., **reçu**) [rə-sy], *to receive.*
l'acier [la-sje] (m.), *the steel.*
une assiette [yn-a-sjɛt], *a plate.*
le bois [lə-bwɑ], *the wood.*
la bottine [la-bɔ-tin], *the boot.*
une chaîne [yn-ʃɛːn], *a chain.*
un chemin [œ̃-ʃmɛ̃], *a road.*
une cuiller [yn-kɥi-jɛːr], *a spoon.*
le cuir [lə-kɥiːr], *the leather.*
le cuivre [lə-kɥiːvr], *the copper.*
le fer [lə-fɛːr], *the iron.*
le fer-blanc [lə-fɛr-blɑ̃], *the tin.*
une fourchette [yn-fur-ʃɛt], *a fork.*
un gant [œ̃-gɑ̃], *a glove.*
le marbre [lə-mar-br], *the marble.*[2]
la paille [la-pɑːj], *the straw.*
une paire [yn-pɛːr], *a pair.*
un sac [œ̃-sak], *a bag.*
la soie [la-swɑ], *the silk.*
un soulier [œ̃-su-lje], *a shoe.*

Exercise

1. Nous avons une douzaine de couteaux d'argent. 2. Elle a acheté une belle robe. 3. Nous n'avons pas nos gants. 4. Les avez-vous? 5. Voulez-vous cette demi-douzaine de cuillers? 6. Donnez-moi aussi deux douzaines et demie de couteaux. 7. Marie, apportez-nous trois tasses de thé, trois verres d'eau, et le sucre. 8. Voici un panier de fraises. 9. J'accepte ce cadeau avec plaisir. 10. Nos amis sont venus par chemin de fer. 11. Les avez-vous vus? 12. Pas encore. 13. Apportez-nous une livre de café, s'il vous plaît.

1. He owes ten francs to his brother. 2. You owe yours six francs, I think. 3. We have bought a dozen forks and a half-dozen plates. 4. They receive these beautiful gifts with pleasure. 5. She receives every week two or three interesting letters from her brother who is now in London. 6. Here is your pair of gloves. 7. Yes, I left them here. 8. I have a penholder and a pen. 9. Here is your bag.

[1] See Introduction, page xii, under circumflex accent

[2] Marble = the stone.

10. Bring us a half-dozen spoons, please. 11. I do not wear my hat now. 12. This man loves everybody, and everybody loves him too. 13. Will you have a pair of boots or shoes? 14. I have bought a dozen boxes of pens for the pupils of this school.

Oral Drill

1. Votre père reçoit-il ses journaux tous les jours ou toutes les semaines? 2. Où sont les poires que j'ai achetées? 3. Qui les a mises dans ce sac de papier? 4. Qu'avez-vous dans cette boîte? 5. Le fer est-il plus utile que l'acier? 6. Le cuivre est-il encore plus utile? 7. Avez-vous une montre d'or? 8. Montrez-nous votre chaîne. 9. Est-elle en (*of*) or ou en argent?

1. I receive ; I am not receiving. 2. We receive; let us not receive. 3. He receives ; he does not receive. 4. We are not receiving ; let us receive. 5. They receive ; do they receive? 6. Does she receive? 7. Is she not receiving? 8. Receive ; do not receive.

Lesson 37: Adverbs of Quantity

Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui.[1] — *We all have strength enough to bear the misfortunes of others.*

An adverb of quantity (like a noun of quantity) requires **de** without the article before the noun limited :

beaucoup de pommes, *many apples.*

Exception. **bien**,[2] *much, many,* takes de and the article before the noun.

bien du monde, *many people;* **bien des hommes**, *many men.*

[1] nu-za-võ tus a-sed-fors pur-sy-pɔr-te le-mo do-trɑi. The s is pronounced in **tous** when that word is a pronoun.

[2] Also **encore**, *again, still, yet,* is used to mean *some more* with **de** + definite article + noun governed: **encore des pommes**, *some more apples.*

Vocabulary

assez [a-se], *enough.*
autant [o-tɑ̃], *as much, as many.*
beaucoup [bo-ku], *much, a great deal, plenty, many.*
combien [kõ-bjɛ̃], *how much? how many?*
moins [mwɛ̃], *less, fewer.*
peu [pø], *little, few.*
un peu [œ̃-pø], *a little, a few.*
plus [ply], *more.*
tant [tɑ̃], *so much, so many.*
trop [tro],[1] *too, too much, too many.*
le chemin de fer [lə-ʃmɛ̃-dfɛːr], *railroad.*
la faute [la-foːt], *the fault, the mistake.*
le fromage [lə-frɔ-maːʒ], *the cheese.*
le poivre [lə-pwaːvr], *the pepper.*
le sel [lə-sɛl], *the salt.*
apercevoir [a-pɛr-sə-vwaːr], *to perceive.*
bu [by], past part., *drunk.*
concevoir [kõ-s(ə)-vwaːr], *to conceive.*
couper [ku-pe], *to cut.*
fait [fɛ], *made, done.*
prenez [prə-ne], imperative, *take.*

que, conj., *than, as* (at the beginning of the second term of a comparison).

plusieurs, *several* (an invariable adjective, hence no **de**).

plusieurs livres, *several books.*

Beaucoup is never preceded by a modifier like **très** or **trop**, but it is possible to say **beaucoup plus** (*much more* or *far more*), **beaucoup moins** (*much less* or *far less*), and **beaucoup trop** (*far too, far too much, far too many*).

Assez always precedes the noun : **assez de fleurs**, *flowers enough.*

Autant, and not **tant**, is used both affirmatively and negatively in a comparison : **Il n'a pas autant de plumes que de crayons**, *he has not so many pens as pencils.* **Vous avez tant de beaux tableaux!** *You have so many beautiful pictures!*

Peu, *little*, denotes quantity, while **petit** denotes size ; as a noun, **peu** is always masculine : **un peu d'eau**, *a little water.*

Exercise

1. Voulez-vous un peu de pain et de[2] fromage? 2. Prenez encore du beurre. 3. Nos voisins ont moins d'enfants que les vôtres. 4. Avez-vous un peu moins de sel que moi?

---

[1] Also [trɔ].

[2] Recall rule for repetition of **de**, page 22. The noun or adverb of quantity need not be repeated.

5. Nous avons assez de crayons, mais peu de plumes. 6. J'ai plus de pain que vous, mais vous n'avez pas autant de lait que moi. 7. Recevez-vous beaucoup d'argent? 8. Reçoit-elle bien du monde? 9. Combien d'enfants a-t-elle? 10. Avez-vous pris autant de paniers de fraises que lui? 11. Cet enfant a bu trop de lait, n'est-ce pas? 12. Voulez-vous un peu plus de poivre?

1. There are several blackboards in this class room. 2. Have you not meat enough? 3. I have too much cheese and too little bread. 4. The little boy drank too much milk. 5. Give us a little bread and butter, please. 6. Take a little more of this meat; it is very good. 7. How many dozen baskets of strawberries has he? 8. There are many railroads here, are there not? [1] 9. You have made too many mistakes in this exercise. 10. John has made far fewer mistakes than you. 11. I perceive three mistakes in my own.[2] 12. He has drunk a cup of coffee and eaten a small piece of bread and a little meat. 13. There are not so many flowers in this garden as in that. 14. That man has plenty of friends, but too little money. 15. He is so rich and has so many friends, — why is he so sad?

Oral Drill

1. Avez-vous assez mangé? 2. Voulez-vous un peu de fromage? 3. Aimez-vous les fraises? 4. Mangez-vous les fraises avec du sucre? 5. Ne voulez-vous pas une tasse de thé? 6. Combien d'argent devez-vous à votre ami? 7. Combien de fautes apercevez-vous dans les phrases qui sont sur le tableau? 8. Combien de fautes avez-vous faites dans votre thème? 9. Avez-vous autant de fautes que votre ami? 10. Y a-t-il trop de fenêtres dans cette salle de classe?

[1] See page xxxix, footnote.

[2] My own = mine.

Lesson 38: The Pronoun En

Quand on parle du loup, on en voit la queue.[1] — *Speak of angels and you will hear the flutter of their wings.*[2]

Use of *En.* — When, after a number (**un, deux**, etc.), after a noun of measure (**douzaine, bouteille**, etc.), or after an adverb of quantity (**beaucoup, trop, peu**, etc.), the noun limited is not expressed, this noun must be represented by the pronoun **en** (*of it, of them*). **En** always stands next before the verb, except in the imperative affirmative.

Combien de sœurs avez-vous? J'en ai une. *How many sisters have you? I have one.*

Ont-ils acheté assez de beurre? Ils en ont trop acheté. *Did they buy butter enough? They bought too much.*

Ils en ont acheté huit kilos. *They bought eight kilos.*

Vocabulary

le magasin [lə-ma-ga-zɛ̃], *the store.*
le maître [lə-mɛːtr], *the master, the teacher.*
le porte-monnaie [lə-pɔr-t(ə)-mɔ-nɛ], *the purse.*
le reste [lə-rɛst], *the rest (remainder).*
le besoin [lə-b(ə)-zwɛ̃], *the need.*
avoir besoin (de)[3] [a-vwaˈr-bə-zwɛ̃-(də)], *to need.*
la honte [la-õːt], *the shame.*
avoir honte (de)[3] [a-vwaˈr-õːt (də)], *to be ashamed.*
la peur [la-pœːr], *the fear.*
avoir peur (de)[3] [a-vwaːr pœˈr (də)], *to be afraid.*
écouter [e-ku-te], *to listen to* (takes a direct object).
étudier [e-ty-dje], *to study.*
expliquer [ɛks-pli-ke], *to explain.*
rougir [ru-ʒiːr], *to blush.*
content [kõ-tã], *glad, contented.*
plein [plɛ̃], *full.*
sûr [syːr], *sure.*
déjà [de-ʒa], *already.*

---

[1] kã-tõ-parl dy-lu, õ-nã-vwa la-kø.

[2] Literally, *When one speaks of the wolf, one sees his tail.*

[3] Note in these idiomatic expressions that there is neither article nor partitive construction. De is required if a noun follows. **Il a besoin d'argent**, but **Il en a besoin.**

Exercise

1. Combien de plumes y a-t-il dans ces deux boîtes? 2. Il y en a 200 dans celle-ci, et 150 dans celle-là. 3. Écoutez toujours vos maîtres. 4. Pourquoi rougissez-vous? 5. En avez-vous honte? 6. Donnez un peu plus d'argent à votre sœur. 7. Je n'en ai pas assez. 8. En êtes-vous sûr? 9. Il y a quatre fenêtres dans cette salle. 10. Il en a fermé deux et il a laissé les deux autres[1] ouvertes. 11. Quand je raconte une histoire intéressante, pourquoi n'écoutez-vous pas? 12. J'ai perdu mon porte-monnaie dans un grand magasin près de la Seine. 13. Avez-vous bien étudié aujourd'hui? 14. Il y a plusieurs fautes dans sa lettre, mais la vôtre en est pleine. 15. J'en ai compté quatorze ou quinze. 16. Parlez-en. 17. N'en parlez pas.

1. That man has too much money, and I haven't enough. 2. Are there sixty or seventy minutes in an hour? 3. There are sixty. 4. Where is the rest of my orange? 5. You have eaten half of it. 6. Are you sure of it? 7. I am sure of it. 8. Where are my gold pieces? 9. Here are two. 10. Why do you not explain these rules? 11. I have already explained most of them. 12. You do not listen. 13. Who does not listen? 14. One of those boys isn't listening. 15. There is the boy, look. 16. Yes, there he is. 17. Is he ashamed of it? 18. No, he is glad of it. 19. How many books have you at home? 20. I have two hundred. 21. You have enough, I think. 22. Do you need these books? 23. I do. 24. Do you? 25. Has he money enough? 26. His pockets are full. 27. He has too much, perhaps. 28. I am afraid so. 29. Always study well (study always well).

[1] Note *the other two*, **les deux autres.**

Oral Drill

1. How many minutes are there in an hour? 2. Where did you lose your pocket-book? 3. Why do you not listen? 4. How many mistakes are there in my letter? 5. Do you need any money? 6. Give some to your brother. 7. Do not lose any.

Lesson 39: Partitive with Adjectives

A bon chat, bon rat.[1] — *Tit for tat.*[2]

Exception to Rule for Use of the Partitive Article. Adjective before the Noun. — When an adjective stands before the noun in French, *some* or *any* (expressed or understood in English) is expressed by **de** without the article.

du pain	**de la viande**	**de l'eau**	**des pommes**
de bon pain	**de bonne viande**	**de bonne eau**	**de bonnes pommes**
But	**du papier**	**du papier blanc**	

The following adjectives usually precede their nouns :[3]

beau[4] [bo], *beautiful.*	**mauvais** [mɔ-vɛ], *bad.*
bon[5] [bõ], *good.*	**méchant** [me-ʃã], *wicked.*
grand [grã], *large.*	**petit** [pə-ti], *small.*
gros[6] [gro], *big.*	**vieux**[4] [vjø], (m.) } *old.*
jeune [ʒœn], *young.*	**vieille**[4] [vjɛːj], (f.) } *old.*
joli [ʒɔ-li], *pretty.*	**vilain** [vi-lɛ̃], *ugly.*

[1] a-bõ-ʃa, bõ-ra.

[2] Literally, *For a good cat a good rat.*

[3] The position of adjectives must be learned largely by observation. For a more complete treatment of this subject, see Lessons 43 and 99. These adjectives when in the comparative or superlative also usually precede.

[4] Irregular, see Lesson 57.

[5] Irregular, see Lesson 4.

[6] Irregular, see Lesson 56.

Vocabulary

un agneau [œ̃-na-ɲo], *a lamb.*
une bête [yn-bɛːt], *a beast, an animal.*
le bœuf [lə-bœf],[1] **les bœufs** [le-bø],[1] *the ox.*
la brebis [la-brə-bi], *the sheep, the ewe.*
la cage [la-kaːʒ], *the cage.*
le cirque [lə-sirk], *the circus.*
un éléphant [œ̃-ne-le-fɑ̃], *an elephant.*
la grange [la-grɑ̃ːʒ], *the barn.*
le léopard [lə-le-ɔ-paːr], *the leopard.*
le lion [lə-ljõ], *the lion.*
le loup [lə-lu], *the wolf.*
le mouton [lə-mu-tõ], *the sheep, mutton.*
un ours [œ̃-nurs],[2] *a bear.*
le rat [lə-ra], *the rat.*
le serpent [lə-sɛr-pɑ̃], *the snake.*
le singe [lə-sɛ̃ːʒ], *the monkey.*
la souris [la-su-ri], *the mouse.*
le tigre [lə-tiːgr], *the tiger.*
le troupeau [lə-tru-po], *the flock, the herd.*
la vache [la-vaʃ], *the cow.*
fournir [fur-niːr], *to furnish.*

Exercise

1. Vous avez vu de grands lions, n'est-ce pas? 2. J'ai vu des tigres, des léopards, des loups et des serpents. 3. Les lions, les éléphants et les loups sont des animaux. 4. Les éléphants sont de gros animaux. 5. Ils sont plus gros que tous les autres animaux. 6. Que regardez-vous? 7. Je regarde cette cage de singes. 8. Je les trouve très intéressants. 9. Les chats aiment les rats et les souris. 10. Notre vache fournit de bon lait. 11. On n'aime pas les mauvais fruits. 12. Les agneaux sont de petits moutons. 13. Ces hommes portent de grands chapeaux mais de petits gants. 14. Voilà du papier ; donnez-en à votre frère, mais n'en donnez pas à votre sœur. 15. Il y a de l'eau sur la table, et il y en a aussi sur la chaise.

1. The man has cows and sheep in his barn. 2. He has some big oxen, and he has some fine horses. 3. Has he a

---

[1] Note the difference in pronunciation between singular and plural.
[2] Note that the s is pronounced.

pair of them? 4. Sheep are not very big. 5. Mice and rats are small animals. 6. He always has good friends and beautiful books. 7. Good books are always good friends. 8. There are many old men and women who live in this town. 9. Here we are at the circus. 10. There are a great many animals in those cages. 11. There are two or three hundred. 12. I think that there are three hundred and fifty. 13. We have seen old lions, handsome tigers, and beautiful leopards. 14. We have seen young elephants and little bears. 15. There are the monkeys in that cage. 16. Look at them ; aren't they pretty? 17. I think that those little beasts are very ugly. 18. Have you any apples; have you any? 19. No, I haven't any, and my brother hasn't any. 20. Give some to my brother.

Oral Drill

1. Avez-vous jamais été au cirque? 2. Avez-vous regardé les animaux? 3. En avez-vous eu peur? 4. Pourquoi n'avez-vous pas eu peur des lions et des tigres? 5. Avez-vous remarqué les singes? 6. Avez-vous donné du pain aux éléphants? 7. Avez-vous vu les souris blanches et les serpents? 8. Aimez-vous les serpents? 9. Le serpent est-il un animal ou un insecte? 10. Êtes-vous resté longtemps devant la cage des singes? 11. Êtes-vous allé au cirque malgré la volonté (*against the wishes*) de votre père et de votre mère? 12. Alors (*and so*) vous avez désobéi à vos parents, n'est-ce pas? 13. N'en avez-vous pas honte? 14. Trouve-t-on des vaches et des brebis au cirque? 15. Où en trouve-t-on?

Lesson 40: Negative Partitive

Pierre qui roule n'amasse pas de mousse.[1] — *A rolling stone gathers no moss.*

Exception to Rule for Use of the Partitive Article. After a Negative. — (1) When the noun is the direct object of a negative verb, *some* or *any* (expressed or understood in English) is expressed by **de** without the article.

Je n'ai pas d'argent, *I haven't any money*, or *I have no money.*
Elle n'a pas de souliers, *she hasn't any shoes*, or *she has no shoes.*
Vous n'avez pas de livre, *you haven't a book.*

(2) After **ni . . . ni**, *neither . . . nor*, and **sans**, *without*, both **de** and the article are omitted.

Il n'a ni amis ni argent, *he has neither friends nor money.*
Il est sans amis, *he is without friends.*

(3) After **ne . . . que**, *only*, both **de** and the article are used.

Nous n'avons que des pièces de cinq sous, *we have only five-sous pieces.*
Il n'a que des amis, *he has nothing but friends.*

(4) **Jamais** without a verb means *never;* with a verb preceded by **ne**, it means *never;* without **ne** it means *ever.*

Avez-vous jamais vu des lions, *have you ever seen lions?*
Jamais, *never.*
N'en avez-vous jamais vu, *have you never seen any?*
Ils n'ont jamais eu d'argent, *they have never had any money.*
Notice the position of **jamais** : before the past participle in a compound tense.

---

[1] pjɛr-ki-rul, na-mais-pad-mus.

(5) **Ni . . . ni**, without a verb, have a negative meaning : **ni l'un ni l'autre**, *neither one;* used with a verb, the verb must be preceded by **ne**.

Je ne parle ni anglais ni français.
I speak neither English nor French.

Je n'aime ni l'un ni l'autre.
I like neither the one nor the other.

Notice the omission of **pas** as in the case of **ne . . . que** and **jamais**.

Exercise

1. M. Marceau n'est pas riche; il n'a que des livres. 2. Je n'ai vu ni son père ni sa mère. 3. M. Jacob n'a acheté ni beurre ni sucre. 4. Nous n'avons jamais vu de tigres. 5. Ce garçon n'a jamais lu de livres français. 6. Je n'ai pas de sel, mais j'ai du vin blanc. 7. Vous en avez beaucoup. 8. En avez-vous jamais assez? 9. Jamais. 10. N'en avez-vous jamais assez? 11. Presque jamais. 12. M'apporte-t-on du pain et du beurre? 13. Apportez-nous du lait. Merci (*thank you*), madame. 14. En voulez-vous deux ou trois verres? 15. Mon père n'a ni porte-monnaie ni argent.

1. These men are very poor; they have neither friends nor money. 2. She hasn't any sugar ; she has only salt. 3. Has she enough? 4. That is (there is) the question. 5. We have no books. 6. Have you paper only? 7. We have neither books nor paper. 8. I have not an umbrella. 9. Take mine. 10. Thank you, I have already borrowed one. 11. Now I have only one. 12. He has money, but I haven't. 13. Have you? 14. I have. 15. How much have you? 16. I have a good deal. 17. One never has enough. 18. Answer this question : have I as much as you? 19. Are you waiting for an answer?

Lesson 41: Fourth Conjugation

Ne vendez pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué.[1] — *Do not count your chickens before they are hatched.*[2]

In verbs of the fourth conjugation the infinitive ends in **-re**, and the past participle in **-u.**

vendre [vɑ̃:dr], *to sell;* **vendant** [vɑ̃-dɑ̃], *selling;* **vendu** [vɑ̃-dy], *sold.*

PRESENT INDICATIVE

TERMINATIONS: **-s, -s, (-t), -ons, -ez, -ent.**

The ending **-t** of the 3d person singular is dropped after **c, d, t.**[3] As the stems of all the regular verbs of this conjugation, except **rompre**, *to break*, and **corrompre**, *to corrupt*, end in **d**, the verb **vendre** is given as a model.

je vends [ʒə-vɑ̃], *I sell, I do sell.*	**nous vendons** [nu-vɑ̃-dõ].
tu vends [ty-vɑ̃], *I am selling.*	**vous vendez** [vu-vɑ̃-de].
il vend [il-vɑ̃],	**ils vendent** [il-vɑ̃:d].

IMPERATIVE

vends [vɑ̃], *sell.* **vendons** [vɑ̃-dõ], *let us sell.* **vendez** [vɑ̃-de], *sell.*

Nouns of Material. — A noun, used to denote the material of which an object is made, follows the name of the object and is preceded by **de** without the article.

une montre d'or, *a gold watch.*
une robe de soie, *a silk dress.*
un chemin de fer, *a railroad* (*lit.*, road of iron).

Use of *On*. — The indefinite pronoun **on**, *one, we, you, they, people*, even when plural in meaning, is used only as

---

[1] nə-vɑ̃-de-pɑ la-pod-lurs a-vɑ̃d-la-vwa·r-tɥe.

[2] Literally, *Don't sell the bear's skin before killing the bear.*

[3] In the irregular verb **mettre**, *to put:* **je mets, tu mets, il met**; in **vaincre**, *to conquer*, also irregular: **je vaincs, tu vaincs, il vainc.**

the subject of a verb in the third person singular.[1] In many cases it is used where the passive form is used in English.

On vend des pommes ici, *they sell apples here.*

On chante, parce que l'on [2] **est heureux**, *one sings (we sing) because one is (we are) happy.*

Où trouve-t-on [3] **des aiguilles**, *where do you find needles?*

Où vend-on du lait et de la crème, *where are milk and cream sold?*

On parle français ici, / **Ici on parle français,** } *French spoken here.*

Vocabulary

une aiguille [yn-ɛgɥi:j], *a needle.*
des ciseaux [4] [de-si-zo] (m.), *scissors.*
un dé [œ̃-de], *a thimble.*
la dentelle [la-dɑ̃-tɛl], *the lace.*
le drap [lə-dra], *the cloth, the sheet (of a bed).*
une épingle [yn-e-pɛ̃:gl], *a pin.*
le fil [lə-fil], *the thread.*
la laine [la-lɛ·n], *the wool.*
le lit [lə-li], *the bed.*
la mousseline [la-mus-lin], *the muslin.*
la question [la-kɛs-tjõ], [5] *the question.*
la réponse [la-re-põ:s], *the answer.*
le ruban [lə-ry-ɓɑ̃], *the ribbon.*
attendre [a-tɑ̃:dr], *to wait, to wait for.*
entendre [ɑ̃-tɑ̃:dr], *to hear.*
mordre [mɔrdr], *to bite.*
perdre [pɛrdr], *to lose, to waste.*
rendre [rɑ̃:dr], *to give back, to return.*
répondre (à) [re-põ:dr], *to answer.*
certainement [sɛr-tɛn-mɑ̃], *certainly.*
presque [prɛs-k(ə)], *almost, nearly.*

Exercise

1. Répondez-vous aux lettres de votre cousine? 2. Répond-on toujours à vos questions? 3. Oui, presque tou-

---

[1] As **on** has no real objective case, **vous** is substituted for it when necessary.

[2] Notice that **l'on** may be used instead of **on** whenever it sounds better. It is often used after **et, ou, où, que, lorsque, pourquoi, si,** etc., but not when the following word begins with **l.**

[3] Like **il** and **elle** in a question (Lesson 3), **on** is joined by **-t** to a verb ending in a vowel.

[4] The singular of this word, **le ciseau**, means *the chisel.*

[5] This is one of very few words in which the ending **-tion** is not [-sjõ].

jours. 4. Quand je joue avec mon frère, je perds souvent. 5. Où vend-on des rubans? 6. On en vend ici. 7. On vend aussi des aiguilles, des épingles et du fil, n'est-ce pas? 8. Il attend des réponses aux lettres qu'il a déjà écrites. 9. On trouve que la vie est chère dans les grandes villes. 10. Trouve-t-on des livres intéressants dans ce grand magasin? 11. On a apporté des pommes et des poires. 12. On les a apportées à ma mère. 13. On a perdu mes ciseaux bien des fois. 14. Ce chien ne nous mord jamais. 15. Elle a acheté deux robes de soie. 16. Voulez-vous une douzaine de fourchettes d'argent? 17. Il y a sur la table une douzaine et demie de couteaux d'acier.

1. Is he waiting for your brother? 2. He always waits for him. 3. I am waiting for mine. 4. I am waited for too sometimes (one waits for me, etc.). 5. When do they sell gloves and hats? 6. Do they sell them near here? 7. Where are scissors sold? 8. Where do you find beds, tables, and chairs? 9. We find iron, copper, and several other metals at Mr. Jacob's. 10. Do your friends always return your books? 11. Almost always. 12. When people have friends, they are fortunate. 13. Do you hear me? I do. 14. Are you waiting for me? I am. 15. Give me back those needles you borrowed. 16. Here they are. 17. There are pins, thread, and a thimble in that box. 18. She has bought lace, muslin, ribbons, and wool. 19. Now I have answered all your questions. 20. Do you ever return the umbrellas you borrow? 21. Almost never. 22. Not (*pas*) always, but sometimes. 23. Have you returned the one you borrowed on Thursday? 24. Not yet. 25. I returned it yesterday. 26. My friends never return those they borrow. 27. Here is a pair of silk gloves and a box of steel pens. 28. In the leather bag, there are two gold pens and a silver penholder.

Oral Drill

1. You are losing ; are you not losing? 2. She loses ; is she not losing? 3. One loses ; one is lost. 4. She loses; she is not lost. 5. I am waiting ; are you waiting? 6. Wait ; do not wait. 7. Is he waiting? 8. Are people waiting? 9. Let us wait ; let us not wait. 10. Do I hear? 11. Do I not hear? 12. Have they heard? 13. They hear ; they wait.

Lesson 42: Imperfect Indicative

Un homme averti en vaut deux.[1] — *Forewarned, forearmed.*[2]

Use of the Imperfect. — It has been stated (Lesson 10) that the perfect is the past tense of conversation. There is another important past tense, the imperfect. The imperfect indicative has three general uses :

(1) It is used to indicate *what used to happen* — the customary action.

Quand j'étais jeune, j'allais à l'école tous les jours.
When I was young, I used to go to school every day.

(2) It is used to indicate what was happening, when something else happened or was happening.

(*a*) **Il lisait le journal quand je suis entré dans la chambre.**
He was reading the newspaper when I came into the room.

(*b*) **Il parlait avec mon père pendant que je travaillais à mon pupitre.**
He was talking with my father while I was working at my desk.

(3) It is used to indicate what continued to happen or to be.

Mon père était médecin et demeurait dans cette rue.
My father was a physician and lived in this street.

---

[1] œ̃-nɔm-a-vɛr-ti ɑ̃-vo-dø.

[2] Literally, *A man warned is worth two.*

The imperfect of a verb may be formed by dropping the ending **-ant** of the present participle and adding the endings **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

Infinitive	Present Participle	Imperfect Indicative
donner [dɔ-ne],	**donnant** [dɔ-nɑ̃],	**je donnais** [ʒə-dɔ-nɛ].
finir [fi-niːr],	**finissant**[1] [fi-ni-sɑ̃],	**je finissais**[1] [ʒə-fi-ni-sɛ].
recevoir [rə-s(ə)-vwaːr],	**recevant** [rə-s(ə)-vɑ̃],	**je recevais** [ʒə-r(ə)s-vɛ].
vendre [vɑ̃ːdr],	**vendant** [vɑ̃-dɑ̃],	**je vendais** [ʒə-vɑ̃-dɛ].
avoir [a-vwaːr],	**ayant** [ɛ-jɑ̃],	**j'avais** [2] [ʒa-vɛ].
être [ɛːtr],	**étant** [e-tɑ̃],	**j'étais** [ʒe-tɛ].

je donnais [ʒə-dɔ-nɛ], *I was giving, I gave, I used to give.*
tu donnais [ty-dɔ-nɛ].
il donnait [il-dɔ-nɛ].
nous donnions [nu-dɔ-njɔ̃].
vous donniez [vu-dɔ-nje].
ils donnaient [il-dɔ-nɛ].

Conjugate the imperfect of each of the verbs given above, using that of **donner** as a model.

Vocabulary

l'année dernière [la-ne-dɛr-njɛːr], *last year.*
la campagne [la-kɑ̃-paɲ], *the country* (as distinguished from the town).
à la campagne [a-la-kɑ̃-paɲ], *in the country.*
la chambre [la-ʃɑ̃ːbr], *the room, the bedroom.*
la chose [la-ʃoːz], *the thing.*
le lapin [lə-la-pɛ̃], *the rabbit.*
la rue [la-ry], *the street.*
abondant [a-bɔ̃-dɑ̃], *abundant.*
appliqué [a-pli-ke], *diligent.*
paresseux [pa-rɛ-sø],[3] *idle, lazy.*
suivant [sɥi-vɑ̃], *following.*
autrefois [o-trə-fwa], *formerly.*
pendant que [pɑ̃-dɑ̃-kə], *while.*
demeurer [də-mœ-re], *to live, to dwell.*
rencontrer [rɑ̃-kɔ̃-tre], *to meet.*
il y a [il-ja], *there is, there are.*
il y avait [il-ja-vɛ], *there was, there were.*
Qu'est-ce qu'il y a? [kɛs-kil-ja?] *what is there?*
Qu'est-ce qu'il y avait? [kɛs-kil-ja-vɛ?], *what was there?*

[1] Note the **-iss** in both forms.

[2] Note that the imperfect is regular, whereas the present participle is irregular.

[3] **Irregular**, see Lesson 56.

L'Arc de Triomphe de l'Étoile. — Paris.

This is the largest triumphal arch in existence. It was begun by Napoleon I in 1806 to commemorate the battle of Austerlitz, and was completed by Louis Philippe in 1836.

Exercise

1. Quand vous étiez jeune, mon ami, vous aviez de beaux joujoux. 2. Mes parents n'étaient pas si riches que les vôtres, mais j'avais aussi de jolies choses. 3. Nous ne demeurions pas en ville, mais nous avions une grande maison à la campagne. 4. Il y avait près de la maison un petit bois et de grands arbres. 5. J'avais près de ma fenêtre un petit jardin plein de fleurs rouges et blanches. 6. Mon jardin était très petit, mais mes fleurs étaient si jolies ! 7. Il y avait beaucoup d'oiseaux dans le jardin et dans le bois. 8. Les oranges étaient rares, mais les fraises étaient abondantes. 9. Nous avions aussi beaucoup de poires et de pommes. 10. Nos chiens étaient heureux parce qu'il y avait beaucoup de lapins dans le bois, et les chats parce qu'il y avait beaucoup d'oiseaux dans le jardin. 11. Il y avait aussi des souris et des rats dans notre vieille grange. 12. Nous étions heureux, parce que nous avions beaucoup de bons amis. 13. Tout le monde était heureux.

1. His sisters were rich because they were always diligent, but his brothers were sometimes idle. 2. When I was in Paris last year, I often used to meet your father. 3. Where were you an hour ago? 4. We were at our uncle's. 5. I was answering my friend's letter, when you came in. 6. When she was young she used to sing well. 7. Our neighbors were formerly richer than you ; they had large houses, beautiful gardens, and a large number of horses and dogs. 8. Did he have more money than you this morning? 9. There was formerly a large wood near the town in which (where) I used to live. 10. We were speaking of her when she entered the room. 11. Were you waiting for an omnibus when I saw you this morning? 12. Last year she used to receive more letters than I. 13. They never obeyed their parents, but we always obeyed ours. 14. They worked well

because they were never punished. 15. Mary was working while John was playing in the garden.

Oral Drill

1. Quand votre ami était jeune, qu'avait-il? 2. Qu'est-ce que vous aviez? 3. Vos parents étaient-ils très riches? 4. Étaient-ils plus riches ou moins riches que les siens? 5. Où demeuriez-vous? 6. Aviez-vous une petite maison? 7. Qu'est-ce qu'il y avait près de la maison? 8. Qu'aviez-vous près de votre fenêtre? 9. Qu'est-ce qu'il y avait dans votre jardin? 10. De quelles couleurs étaient-elles? 11. Y avait-il des oiseaux? 12. Combien y en avait-il? 13. Vous aviez beaucoup d'oranges, n'est-ce pas? 14. Y avait-il des fraises? 15. Quels fruits aviez-vous? 16. Et quels animaux? 17. Pourquoi les chiens étaient-ils heureux? 18. Et les chats? 19. Étiez-vous heureux ou malheureux? 20. Pourquoi?

1. They had ; they have. 2. They were ; they are. 3. They used to receive ; they do receive. 4. They sold ; they have sold ; they sell. 5. I sell ; I used to sell. 6. We always lend now ; we never used to lend. 7. Do you have? Did you have? 8. She is choosing ; she was choosing. 9. She was not choosing ; she was not chosen. 10. Do I lose? Didn't I lose?

Lesson 43: Position of Adjectives

Chat échaudé craint l'eau froide.[1] — *A burnt child dreads the fire.*[2]

Adjectives usually follow their nouns in French, especially those denoting color, shape, or nationality.[3]

[1] ʃa-e-ʃo-de krɛ̃-lo-frwad.

[2] Literally, *A scalded cat fears cold water.*

[3] For a fuller treatment of this subject, see Lesson 99.

Vocabulary

aveugle [a-vœːgl], *blind.*
sourd [suːr], *deaf.*
muet [mɥɛ] (m.), **muette** [mɥɛt] (f.), *mute, dumb, silent.*
droit [drwɑ], *right, straight.*
gauche [goːʃ], *left, awkward.*
chaud [ʃo], *warm.*
froid [frwɑ], *cold.*
rond [rõ], *round.*
carré [ka-re], *square.*
allemand [al-mɑ̃], *German.*
américain [a-me-ri-kɛ̃], *American.*
anglais [ɑ̃-glɛ], *English.*
descendre [de-sɑ̃ːdr], *to go down, come down, descend.*
descendre à un hôtel [de-sɑ̃ːdr a-œ̃-nɔ-tɛl], *to stop* or *to put up at a hotel.*
espagnol [ɛs-pa-ɲɔl], *Spanish.*
italien [i-ta-ljɛ̃], *Italian.*
la main [la-mɛ̃], *the hand.*
le pied [lə-pje], *the foot.*
la langue [la-lɑ̃ːg], *the tongue, language.*
un hôtel [œ̃-nɔ-tɛl],[1] *a hotel.*
l'hôtel de ville [lɔ-tɛl-də-vil], *the city hall.*
monter [mõ-te], *to go up, to ride.*
désirer [de-zi-re], *to desire, to wish.*
à pied [a-pje], *on foot.*
à cheval [a-ʃval], *on horseback.*

Exercise

1. Apportez-nous, s'il vous plaît, du vin, de l'eau chaude, et du sucre. 2. Votre cousine prêtait autrefois à ma sœur des livres allemands qui étaient très intéressants et aussi très amusants. 3. Nous avons de bonne encre rouge. 4. Désirez-vous une table ronde ou carrée? 5. Voilà un homme aveugle. 6. Est-il sourd aussi? 7. Ces deux petites filles sont muettes. 8. La langue italienne est beaucoup plus facile que la langue anglaise. 9. Ce pauvre homme a perdu la main droite. 10. Montez-vous quelquefois à cheval? 11. Dans le mot *gauche*, il y a une lettre muette.

1. I desire some hot water, if you please. 2. Show me the right hand. 3. Now the left hand. 4. Is Miss K. deaf? 5. She is also dumb and blind. 6. I find the German language difficult, but very interesting. 7. I always stop at the Hotel Continental in Paris. 8. He went away on foot

[1] Note that this **ô** is [ɔ].

and came back on horseback. 9. This table is round, that one is square. 10. We always received three or four American newspapers when we were in London. 11. We wish (desire) two cups of cold milk, please. 12. If you have no tea or (neither . . . nor) coffee, bring us hot water, cream, and some sugar. 13. We were looking at the city hall when your friends found us.

Oral Drill

1. Désirez-vous de l'eau chaude ou de l'eau froide? 2. Comment trouvez-vous cette petite table ronde? 3. Aimez-vous mieux celle qui est carrée? 4. A quel hôtel êtes-vous descendu à Paris? 5. Votre oncle descend-il toujours au même hôtel à Londres? 6. Avez-vous lu les journaux français que j'ai apportés? 7. Qui a lu les livres allemands? 8. Parlez-vous espagnol ou italien? 9. Avez-vous écrit cette lettre de (*with*) la main droite ou de la main gauche? 10. Aimez-vous monter à cheval?

Lesson 44: Comparison of Adjectives

Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre.[1] — *There is none so deaf as he who will not hear.*

The comparative is formed by placing **plus**, *more*, **moins**, *less*, **aussi**, *as*, or **si**, *so*, before the adjective and **que**, *than*, *as*, after the adjective. After a negative **si** usually takes the place of **aussi**.

Elle est moins gauche que son amie, *she is less awkward than her friend.*
Elle est aussi jolie que son frère, mais elle n'est pas si polie, *she is as pretty as her brother, but she is not so polite.*

[1] il-nɛ piːr-suːr kə-sə-lɥi kin-vø-pɑ-zɑ̃-tɑ̃ːdr.

Than before a number is expressed by **de**.

J'ai plus de cinq livres, *I have more than five books.*
Vous en avez plus de dix, n'est-ce pas?
You have more than ten, have you not?

The superlative of an adjective is formed by placing the definite article or the possessive adjective before **plus** or **moins** of the comparative.[1]

jeune, *young;* **plus jeune**, *younger;* **le plus jeune**, *the youngest.*
intéressant, *interesting;* **moins intéressant**, *less interesting;* **le moins intéressant**, *the least interesting.*
Charles et Jean sont leurs plus chers amis, *Charles and John are their dearest friends.*

A superlative following the noun requires the definite article.

La grammaire la plus facile, *the easiest grammar.*
Mes livres les plus intéressants, *my most interesting books.*

In after a superlative is expressed by **de**.

Sa mère est la femme la plus riche de la ville.
His mother is the richest woman in the town.

Three adjectives have irregular comparative and superlative forms :

bon [bõ], *good;* **meilleur** [mɛ-jœːr], *better;* **le meilleur** [lə-mɛ-jœːr], *the best.*

petit [pə-ti], *small;*
- **plus petit** [ply-pti], *smaller;* **le plus petit** [lə-ply-pti], *the smallest.*
- **moindre** [mwẽːdr], *less;* **le moindre** [lə-mwẽːdr], *the least, the slightest.*

mauvais [mɔ-vɛ], *bad;*
- **plus mauvais** [ply-mɔ-vɛ], *worse, poorer;* **le plus mauvais** [lə-ply-mɔ-vɛ], *the worst, the poorest.*
- **pire** [piːr],[2] *worse, more evil, more wicked;* **le pire** [lə-piːr], *the worst, the most evil, the most wicked.*

---

[1] There is thus, in French, no distinction between *the more beautiful* and *the most beautiful*

[2] **Pire** is stronger than **plus mauvais.**

Vocabulary

célèbre [se-lɛ·br], *celebrated.*
entier [1] [ã-tje], *entire.*
excellent [ek-sɛ-lã], *excellent.*
fidèle [fi-dɛl], *faithful.*
fort [fɔːr], *strong.*
habile [a-bil], *clever.*
magnifique [ma-ɲi-fik], *magnificent.*
poli [pɔ-li], *polite.*
le monde [lə-mõːd], *the world.*
le souvenir [lə-suv-niːr], *the remembrance, the souvenir.*

Exercise

1. Tout le monde aime les hommes forts et polis. 2. Le chien est l'ami le plus fidèle de l'homme. 3. Ma mère est la meilleure femme du monde. 4. Voilà de très bon beurre ; il est beaucoup meilleur que celui que vous avez acheté ce matin. 5. Ces aiguilles sont plus mauvaises que les miennes. 6. Les vôtres sont excellentes. 7. Votre petit chat blanc est le plus joli de tous les chats. 8. Louise est la jeune fille la plus aimable de l'école. 9. Vos sœurs sont très habiles ; elles sont plus habiles que les miennes. 10. Où vend-on des souvenirs? 11. On n'en vend pas ici. 12. Cette église est la plus célèbre de Paris, et peut-être du monde entier. 13. Comment s'appelle l'hôtel où vous descendez.

1. His friend is the best man in the world. 2. The hotels at which (where) he used to put up were the finest and largest in the city, perhaps in the country. 3. Everybody likes faithful friends. 4. I have more than twenty. 5. She is not so clever as her brother. 6. My best friends live in Chicago. 7. Her father was one of the most celebrated men in the country. 8. Your cousin Mary is the merriest and most polite girl in my class. 9. I am taller than John, but I am not so strong. 10. He is the strongest boy in the class. 11. These pens are good, mine are better,

[1] Irregular. (See Lesson 56.)

but my brother's are the best. 12. He lives in the highest house in the street. 13. I have not the slightest (least) remembrance of those men. 14. I have fewer souvenirs than you, but yours are less interesting than mine, I think. 15. I have accepted her gift, but without the least pleasure.

Lesson 45: C'est and Ce Sont

C'est chercher une aiguille dans une botte de foin.[1] — *It is like hunting for a needle in a haystack.*

(1) *He is, she is, it is,* and *they are,* are generally expressed by **c'est** and **ce sont** before a noun, a pronoun, or a superlative.

C'est Henri, *it is Henry.*

C'est la femme la plus riche du pays, *she is the richest woman in the country.*

C'est le mien (la mienne), *it is mine.*

C'est celui (celle) qu'il a, *it is that one (the one) he has.*

C'est votre amie qui est partie, n'est-ce pas? *it is your friend who has gone away, is it not?*

Ce sont mes frères, *they (those) are my brothers.*

Ce sont les plus hauts de nos arbres, *those are the highest of our trees.*

Ce sont les miens (les miennes), *they (those) are mine.*

Ce sont ceux (celles) qu'il vend, *it is those that he sells.*

Ce ne sont pas nos amies qui sont parties, *it is not our friends who have gone away.*

(2) The forms of the personal pronouns used with prepositions (Lesson 26) are also used alone or after **c'est** or **ce sont.**

C'est moi, *it is I.*
C'est toi, *it is thou (you).*
C'est lui, *it is he.*
C'est elle, *it is she.*
C'est nous, *it is we.*
C'est vous, *it is you.*
Ce sont eux, *it is they* (m.).[2]
Ce sont elles, *it is they* (f.).[2]

[1] sɛ ʃɛr-ʃe yn-ɛ-ɥiːj dɑ̃-zyn-bɔt-də-fwɛ̃.

[2] **C'est eux, c'est elles** are also used.

INTERROGATIVE

Est-ce moi? *is it I?*	**Est-ce nous?** *is it we?*
Est-ce toi? *is it thou (you)?*	**Est-ce vous?** *is it you?*
Est-ce lui? *is it he?*	**Est-ce eux?** *is it they* (m.)? [1]
Est-ce elle? *is it she?*	**Est-ce elles?** *is it they* (f.)? [1]

(3) **C'est** may be used before any *masculine* adjective referring to something already mentioned.

C'est bon! *that is good! All right!* **C'est possible,** *it is possible.*
C'est juste, *it is right.* **C'est vrai,** *it is true.*
Que c'est beau! *how beautiful that is!*

Notice also the following expressions :

C'est fâcheux,[2] *it is too bad, it is regrettable.*
C'est dommage,[2] *it's a pity, a shame, too bad.*
C'est à vous, *it's your turn.*
C'est pour lui, *it is for him.*
C'est pourquoi je l'admire, *that's why I admire him.*

Vocabulary

le monsieur [lə-m(ə)-sjø], *the gentleman.*
les messieurs [le-me-sjø], *the gentlemen.*
la dame [la-dam], *the lady.*
la demoiselle [la-d(ə)-mwa-zɛl], *the young lady.*
la jeune fille [la-ʒœn-fiːj], *the girl.*[3]
l'ambition [lɑ̃-bi-sjõ] (f.), *ambition.*
un auteur [œ̃-no-tœːr], *an author.*
la conduite [la-kõ-dɥit], *conduct.*
le courage [lə-ku-raːʒ], *courage.*
un écrivain [œ̃-ne-kri-vɛ̃], *a writer.*
l'expérience [lɛk-spe-rjɑ̃ːs] (f.), *experience.*
la manière [la-ma-njɛːr], *manner, way.*
les manières [le-ma-njɛːr] (f.), *manners.*
l'ouvrage [lu-vraːʒ] (m.), *the work.*
le roman [lə-rɔ-mɑ̃], *the novel.*
le talent [lə-ta-lɑ̃], *the talent.*
illustre [i-lystr], *illustrious.*
impossible [ɛ̃-pɔ-sibl], *impossible.*
inutile [i-ny-til],[4] *useless.*
juste [ʒyst], *just, right.*
ordinaire [ɔr-di-nɛːr], *ordinary, common.*
possible [pɔ-sibl], *possible.*
vrai [vrɛ], *true.*
admirer [ad-mi-re], *to admire.*
frapper [fra-pe], *to strike, to knock.*

[1] **Sont-ce eux**; **sont-ce elles** are sometimes used in place of **est-ce, eux, est-ce elles.** [2] **C'est dommage** is stronger than **C'est fâcheux.**
[3] One should regularly use an adjective with **fille**, in the sense of *girl*; **jeune fille**, *girl*, and **petite fille**, *little girl.* [4] Why is the first **i** not [ɛ̃]?

Exercise

1. Est-ce vous, Paul? 2. Oui, c'est moi. 3. Qui frappait? 4. Moi. 5. Qui sont ces messieurs? 6. Ce sont nos amis. 7. C'est notre voisin et ses deux fils. 8. Monsieur Gaillard est l'avocat le plus célèbre de la ville. 9. C'est le plus illustre de tous nos avocats. 10. Qui sont ces dames? 11. Ce sont leurs sœurs. 12. Qui sont ces enfants? 13. Ce sont les siens, son fils et sa fille. 14. New-York est une grande ville; c'est la plus grande de ce pays. 15. Il y a beaucoup de mots ordinaires dans cette grammaire. 16. Cet homme a du courage et de l'ambition. 17. Votre ami est parti; c'est fâcheux, n'est-ce pas?

1. I am fond of horses. 2. That's good! 3. They are more useful than dogs. 4. They are the most useful of animals. 5. Neither cats nor dogs are useless. 6. There is Mary; she is the youngest of my friends. 7. Is it she who lives in that large square house near your uncle's? 8. He had courage, talent, and experience, but he never had any manners. 9. He had too much ambition. 10. That is too bad. 11. That is why they are never at home. 12. It is possible. 13. It is a writer that I admire greatly (much). 14. Is it he? 15. It is not he, it is she. 16. Is it they? 17. Yes, it is they. 18. I do not admire their conduct. 19. My sister has gone to Paris; it's too bad, isn't it?

Oral Drill

1. Qui est ce monsieur? 2. Est-ce votre ami? 3. Est-ce Henri? 4. N'est-ce pas lui? 5. Qui est cette demoiselle? 6. C'est Marie, n'est-ce pas? 7. Qui sont ces messieurs? 8. Aimez-vous mieux les ouvrages de Walter Scott ou ceux de Victor Hugo? 9. Avez-vous jamais lu

"Les Misérables" de Hugo? 10. Qui est Victor Hugo? 11. Est-il français ou italien?

1. Is it their turn? 2. Is it John's? 3. Have you ever read Walter Scott's works? 4. How do you like (find) them? 5. Haven't you read Ivanhoe? 6. Is it possible? 7. Here is an interesting novel; is it yours? 8. Are you sure of it? 9. Is it the one you bought at Brentano's? 10. It is a French novel, isn't it? 11. Who is knocking? 12. Is it you? 13. Do we (*on*) admire courage more or less than talent?

Lesson 46: Who, Whom, Whose

Qui aime bien, châtie bien.[1] — *Spare the rod and spoil the child.*[2]

The nominative *who* is **qui** for either the relative or the interrogative pronoun.

La femme qui est entrée, *the woman who came in.*
Qui est là? *who is there?*
C'est vous qui avez fait cette boîte, *it is you who made that box.*
C'est nous qui demeurons ici, *it is we who live here.*

Notice the agreement of the verb with the antecedent of **qui**.

The objective case, *whom*, is **que** for the relative pronoun, and **qui** for the interrogative.

Les dames que vous avez rencontrées, sont mes meilleures amies.
The ladies whom you met are my best friends.
Qui avez-vous vu? *whom did you see?*

The interrogative, *whom*, governed by a preposition, is expressed by **qui**.

A qui parlez-vous? *to whom are you speaking?*
Pour qui travaille-t-il? *for whom is he working?*

[1] ki-ɛ˙m-bjɛ̃, ʃa-ti-bjɛ̃.
[2] Literally, *Who loves well, chastises well.*

The interrogative *whose* [1] is expressed by :

(1) **A qui**, when it is a THING that is possessed.

A qui est cette chaise ? *whose chair is this? to whom does this chair belong?*

(2) **De qui**, when it is a PERSON that is possessed.

De qui est-elle (la) fille ? *whose daughter is she?*

A qui est cette chaise ?
Elle est à mon voisin,
C'est à mon voisin,
C'est celle de mon voisin, } *it is my neighbor's, it belongs to my neighbor.*

Elle est à moi,
C'est la mienne, } *it is mine, it belongs to me.*

Vocabulary

une allumette [yn-a-ly-mɛt], *a match.*
la bibliothèque [la-bi-bli-ɔ-tɛk], *the library.*
le bouton [lə-bu-tõ], *the button.*
le bracelet [lə-bras-lɛ], *the bracelet.*
la clef [la-kle],[2] *the key.*
un dollar [œ̃-dɔ-laːr], *a dollar.*
le feu [lə-fø], *the fire.*
la fourrure [la-fu-ryːr], *the fur.*
la lampe [la-lãːp], *the lamp.*
un manchon [œ̃-mã-ʃõ], *a muff.*
une ombrelle [yn-õ-brɛl], *a parasol.*
l'opéra [lɔ-pe-ra] (m.), *the opera.*
le paquet [lə-pa-kɛ], *the package, the packet.*
le salon [lə-sa-lõ], *the drawing-room, the parlor.*
le théâtre [lə-te-ɑːtr], *the theater.*
allumer [a-ly-me], *to light.*
amuser [a-my-ze], *to amuse.*
arroser [a-ro-ze], *to water.*
oublier [u-bli-e], *to forget.*
on dit [õ-di], *they say, it is said.*
laborieux [3] [la-bɔ-rjø], *industrious.*
libre, [liːbr], *free, at liberty, unoccupied, disengaged.*
occupé [ɔ-ky-pe], *busy, occupied.*

Exercise

1. A qui est cette ombrelle? 2. Elle est à ma cousine. 3. A qui sont ces manchons? 4. Ce sont ceux de Marie et de Louise. 5. Qui est la dame que j'ai vue hier soir au

[1] For the relative *whose*, see Lesson 54.

[2] Note that **f** is silent here. The word is sometimes spelled **clé**.

[3] Irregular, see Lesson 56.

théâtre avec vous? 6. Vous l'avez rencontrée bien des fois. 7. L'avez-vous oubliée? 8. Voilà des fourrures magnifiques. 9. Ce sont celles de madame S. que vous avez vues sur la table ce matin. 10. Nos amis étaient très laborieux. 11. Quand nous sommes allés chez eux, ils étaient occupés. 12. Ils n'étaient jamais libres. 13. C'est dommage, n'est-ce pas? 14. Est-ce vous qui les amusez tant? 15. C'est nous qui les amusons toujours. 16. Ce sont eux que nous amusons.

1. Here is a beautiful bracelet; whose is it? 2. Where did you buy it? 3. She has an aunt whom she has never seen. 4. Is it he who bought it? 5. Yes, he is the one.[1] 6. Is it you who lost this key? 7. It is not I. 8. Where did you find it? 9. I found two books in the library this morning. 10. With whom did you go to the opera last evening? 11. Light the lamp in the parlor, please. 12. I have no matches. 13. Here is a package of them. 14. They (*on*) have already lighted the fire (made some fire). 15. Who is the richest man in town? 16. They say that he is.[2]

Oral Drill

1. A qui est ce parapluie? 2. Cette ombrelle est-elle à Jeanne ou à Marie? 3. Pour qui est celle-ci? 4. Est-ce celle que j'ai achetée il y a plusieurs jours? 5. A qui est ce bracelet d'or? 6. Il est à vous, n'est-ce pas? 7. Est-ce vous qui êtes allé au théâtre hier soir? 8. Avec qui êtes-vous allé? 9. Avez-vous pleuré quand le héros (*hero*) est mort? 10. Êtes-vous libre ou occupé ce matin? 11. Voulez-vous aller au musée (*museum*) regarder les tableaux? 12. Aimez-vous mieux entrer dans le salon pour écouter un peu de musique?

[1] He is the one = it is he.

[2] He is = it is he.

1. This house is very high ; it is the highest in the street. 2. Whose pencil is that? 3. To whom do those books belong? 4. It is said that your neighbors have gone away ; is it true? 5. Here is a little gold button ; who has lost one? 6. Here is a dollar for you ; you accept it, do you not? 7. Does that question amuse you? 8. From whom have you received a letter? 9. For whom is the letter you wrote? 10. Is it you who wrote to my cousin?

Lesson 47: The Future Tense

Je ferai d'une pierre deux coups.[1] — *I shall kill two birds with one stone.*[2]

The future of verbs of the first and second conjugations may be formed by adding **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont** to the infinitive.

Infinitive	Future
donner [dɔ-ne], *to give.*	**je donnerai** [ʒə-dɔn-re],[3] *I shall give.*
finir [fi-niːr], *to finish.*	**je finirai** [ʒə-fi-ni-re], *I shall finish.*

To form the future of verbs of the third conjugation, drop **-oi-** from the infinitive ending and add **-ai.**

recevoir [rə-s(ə)-vwaːr], *to receive.* **je recevrai** [ʒə-r(ə)-sə-vre], *I shall receive.*

To form the future of verbs of the fourth conjugation, drop the final **-e** before adding **-ai.**

vendre [vɑ̃ːdr]. **je vendrai** [ʒə-vɑ̃-dre].

---

[1] ʒə-f(ə)-re dyn-pjɛːr dø-ku.

[2] Literally, *I shall make two hits with* [*of*] *one stone.*

[3] Or [dɔ-nə-re] in slower utterance. Note that the [e] of the infinitive ending gives way to [ə] or drops out altogether.

Avoir and **être** have irregular future tenses.

avoir [a-vwaːr], *to have.*
être [ɛːtr], *to be.*

j'aurai [ʒo-re], *I shall have.*
je serai [ʒə-s(ə)-re], *I shall be.*

FUTURE OF **donner**

je donnerai [ʒə-dɔn-re].
tu donneras [ty-dɔn-ra].
il donnera [il-dɔn-ra].
nous donnerons [nu-dɔn-rõ].
vous donnerez [vu-dɔn-re].
ils donneront [il-dɔn-rõ].

Conjugate the future of each of the verbs above, using that of **donner** as a model.

In general, the future tense is used as in English.

Vocabulary

le bord [lə-bɔːr], *the edge, shore, border.*
la mer [la-mɛːr], *the sea.*
au bord de la mer [o-bɔːr-dla-mɛːr], *at the seashore.*
l'après-midi [1] [la-prɛ-mi-di] (f. or m.), *afternoon.*
prochain [prɔ-ʃɛ̃] (adj.), *next.*
jeudi prochain [2] [ʒø-di-prɔ-ʃɛ̃], *next Thursday.*
l'année prochaine [la-ne-prɔ-ʃɛn], *next year.*
le mois prochain [lə-mwɑ-prɔ-ʃɛ̃], *next month.*
la semaine prochaine [la-smɛːn-prɔ-ʃɛn], *next week.*
un moment [œ̃-mɔ-mɑ̃], *a moment.*
bien aise [bjɛ̃-nɛːz], *glad.*
fatigué [fa-ti-ge], *tired.*
prêt [prɛ], *ready.*
coûter [ku-te], *to cost.*
gagner [ga-ɲe], *to gain, to win, to earn.*
réussir [re-y-siːr], *to succeed.*
bientôt [3] [bjɛ̃-to], *soon.*
demain [d(ə)mɛ̃], *to-morrow.*
plus tôt [3] [ply-to], *sooner.*
tout de suite [tud-sɥit], *immediately, at once.*
ne (. . .) plus [4] [nə . . . ply], *no more, no longer, not again.*
il y aura [il-jɔ-ra], *there will be.*
y aura-t-il ? [jɔ-ra-til ?] *will there be?*

---

[1] The plural adds no **s**.

[2] Compare with **dernier**, Lesson 24.

[3] **Tôt** was the original word for *soon*, and **bien tôt** meant *very soon, rather soon.* Hence **tôt** is used in such expressions as **plus tôt** and **trop tôt**.

[4] **Ne** + verb + **plus.**

Exercise

1. Votre père arrivera demain, j'en suis sûr. 2. Aurons-nous aujourd'hui les lettres que nous attendons? 3. Vous recevrez aussi beaucoup de jolies choses. 4. On vous donnera une petite montre, une jolie chaîne et un beau porte-monnaie avec des pièces d'or. 5. Aurai-je aussi un cheval blanc? 6. Vous n'aurez pas de cheval ; ces animaux-là coûtent très cher.[1] 7. Nous ne choisirons ni chevaux ni chiens. 8. Je pense que nous visiterons nos amis français l'année prochaine. 9. Elle ne rendra à sa cousine ni sa bague ni ses gants. 10. Ne m'écouterez-vous plus? 11. Je vous écouterai et je vous obéirai. 12. Étudierez-vous la langue française? 13. Vous la trouverez la plus belle des langues. 14. Vous travaillez trop aujourd'hui, vous serez malade demain. 15. N'êtes-vous plus fatigué?

1. We shall be at liberty soon. 2. I shall be glad of it. 3. She will answer her friend's letter to-morrow morning. 4. I shall be at the seashore next month. 5. You will find some paper in this drawer. 6. No, there isn't any more. 7. Your exercises will be much less difficult than mine. 8. Mine will no longer be so easy as yours. 9. I shall be in London on the 1st and in Paris on the 11th of next month. 10. Work well, and I am sure you will succeed. 11. We shall have an American newspaper next Saturday. 12. That will be a great pleasure for us. 13. We shall have one sooner than you. 14. Wait a moment, I shall be ready soon. 15. Whom are you looking for in this street? 16. How much do those scissors cost? 17. They cost three francs a (*la*) pair. 18. They cost dear.

---

[1] Notice the adverbial use of **cher**; hence, no agreement.

Oral Drill

1. Quand serez-vous occupé cette après-midi? 2. Quand voulez-vous aller au bord de la mer? 3. Serez-vous à la campagne le mois prochain? 4. Votre amie sera-t-elle à Paris l'année prochaine? 5. Quand arrivera-t-elle à Londres? 6. Aurez-vous bientôt fini votre lettre? 7. Serez-vous prêt dans un quart d'heure? 8. Ne serez-vous plus occupé? 9. Combien cette fourrure coûte-t-elle? 10. Elle coûte très cher, n'est-ce pas?

1. We shall have ; we shall be ; we shall find. 2. He will have ; he will be ; he will find. 3. You will have ; you will be ; you will receive. 4. Shall I have? Shall I be? Shall I sell? 5. They will have ; they will be ; there will be. 6. We shall have found ; we shall be found ; we shall have arrived. 7. She will give ; she will succeed ; she will sell. 8. They will forget ; they will have forgotten ; they will be forgotten.

Repeat the sentences above, making them negative.

Lesson 48: The Future (*Continued*)

Contentement passe richesse.[1] — *Contentment is better than riches.*

The future tense is used in a subordinate clause introduced by **quand** [kɑ̃], *when*, **lorsque** [lɔrs-kə], *when*, **aussitôt que** [o-si-to-kə], *as soon as*, **dès que** [dɛ-kə], *as soon as*, if futurity is implied.

Vous aurez cet argent dès que (aussitôt que) vous arriverez.
You shall have this money as soon as you arrive.

[1] kɔ̃-tɑ̃t-mɑ̃ pɑːs ri-ʃes.

In similar fashion, the French future perfect (*i.e.* the future of **avoir** + the past participle of the verb in question) is used after these same conjunctions in place of the perfect.

Vous aurez ce livre quand (lorsque) vous aurez écrit votre lettre.
You shall have this book when you have written your letter.

Quand must be used for *when* in direct and indirect questions; **lorsque** is used only in dependent clauses.

Vocabulary

le bout [lə-bu], *the end, the extremity.*
la fin [la-fɛ̃], *the end, the conclusion.*
la récompense [la-re-kõ-pɑ̃ːs], *the reward.*
quelque chose[1] [kɛl-kə-ʃoːz] (m.), *something.*
quelqu'un [kɛl-kœ̃], *some one, any one.*
le temps [lə-tɑ̃], *the time, the weather.*
avoir le temps [a-vwaːr-l(ə)-tɑ̃], *to have time.*
casser [kɑ-se], *to break.*
passer [pɑ-se], *to pass, to go by, to fade.*
passer le temps [pɑ-sel-tɑ̃], *to spend the time.*
passer chez — [pɑ-se-ʃe], *to call on* —
passer devant (or **près de**) [pɑ-se-dvɑ̃ (prɛ-də)], *to pass, to go past something.*
passer par [pɑ-se-paːr], *to go through.*
âgé [ɑ-ʒe], *old.*
préférable [pre-fe-rabl], *preferable.*
simple [sɛ̃ːpl], *simple.*
alors [a-lɔːr], *then.*
par ici [par-i-si], *this way, this direction.*
par là [par-la], *that way, that direction.*

Exercise

1. Serez-vous bien aise quand vous aurez fini votre travail? 2. Louise travaille bien, elle gagnera tous les prix. 3. Comment passerons-nous le temps? 4. Nous regarderons les animaux dans le Jardin des Plantes. 5. Dès que leur mère sera ici, elle nous donnera du fil, de la soie et des aiguilles. 6. Vous serez un peu plus aimable quand vous ne serez plus

[1] Note that though **chose**, *thing*, is feminine, **quelque chose** is masculine.

malade. 7. Aussitôt qu'elle sera arrivée, elle aura une tasse de lait, du pain et des fraises. 8. Aussitôt qu'elle arrive, elle dit toujours qu'elle ne restera pas. 9. Elle dit qu'elle n'a jamais le temps. 10. Quand nous aurons préparé notre leçon, nous serons libres. 11. Nous jouerons alors avec plus de plaisir. 12. Quand je serai à Londres, je passerai chez votre ami, M. Rainer. 13. Voici quelque chose que j'ai acheté pour vous. 14. Quand on passe devant quelqu'un, on dit, " Pardon ! " 15. Je serai ici lorsque vous arriverez. 16. Aussitôt que vous entendrez ma voix, vous me parlerez, n'est-ce pas? 17. Serez-vous bien aise quand votre frère gagnera le prix?

1. When she is here, we always work well. 2. When they are here, we shall not work any more. 3. I shall speak of it only once. 4. We shall find these books very interesting, I am sure (of it). 5. How many days shall you stay in Boston? 6. Shall you go through Baton Rouge? 7. When will he have finished his letters? 8. Will he not finish them at once? 9. When John is older, he will win more prizes. 10. Prizes are the rewards of labor. 11. The weather is fine to-day, and it will be finer to-morrow. 12. When there are fewer words in these rules, they will be simpler. 13. At the end of this book one will find many useful words. 14. He has broken the end of his umbrella. 15. Do not look at me, look at your book ; I shall be here when you have finished your sentence. 16. Men fade [away] like (*comme*) flowers. 17. As soon as you return my books to me, I shall give you the money. 18. As soon as you have given me the rings and the gloves, I shall give you the key.

Oral Drill

1. Serez-vous libre ce soir? 2. A huit heures (*at eight o'clock*) je passerai chez vous ; serez-vous à la maison?

La Tour Saint-Jacques. — Paris.

This is a handsome square Gothic tower 175 feet high, erected in 1508–1522. It is now used as an observatory. A statue of Saint James the Great crowns the summit.

3. Qu'allez-vous faire ce soir? 4. Qui sera avec vous? 5. Où serez-vous? 6. Aurez-vous le temps de sortir (*to go out*)? 7. Qui sera dans la bibliothèque? dans le salon? ou au théâtre? 8. Aimez-vous mieux passer la soirée (*evening*) chez nos amis français? 9. Que ferez-vous quand vous serez avec eux? 10. Pourquoi aurez-vous peur de répondre à leurs questions?

1. Shall you be busy to-morrow evening? 2. Shall you play this afternoon? 3. Shall you not have time? 4. Shall you work all the afternoon? 5. How do you find the weather to-day? 6. Do you often call on your friends? 7. Where will they be next Sunday? 8. Here are two roads; shall we choose this one or that one? 9. Shall you go this way or that way? 10. Are you older or younger than I? 11. Will my pupils stay at home to-morrow? 12. Will they be at church or at school? 13. Who will be here to-morrow morning? 14. Will Henry be here on Monday next? 15. Who was here last Tuesday? 16. Shall we have the forty-ninth or the fiftieth lesson to-morrow? 17. Shall you have money enough? 18. How do you spend your time?

Lesson 49: Interrogative Adjectives

Beaucoup de bruit pour rien.[1] — *Much ado about nothing.*

The interrogative adjective **quel**, *which, what, what a*, has the following forms:

SINGULAR { **quel** [kɛl] (m.), **quelle** [kɛl] (f.). PLURAL { **quels** [kɛl] (m.), **quelles** [kɛl] (f.).

The noun which **quel** modifies is usually the next word in the sentence; with the verb **être**, the noun may stand after the verb.

[1] bo-ku-d(ə)-brɥi puˑr-rjɛ̃.

Quel livre avez-vous pris? *Which book have you taken?*
Quel est le nom du livre que vous avez pris? *What is the name of the book that you have taken?*
Quelles fleurs avez-vous prises? *Which flowers did you take?*
Quels livres a-t-il lus? *What books has he read?*
Quelle femme! *What a woman!*
Quel dommage! *What a pity!*

Vocabulary

l'affaire [la-fɛːr] (f.), *the affair.*
les affaires [le-za-fɛːr], *the affairs, business.*
le bruit [lə-bɾɥi], *the noise, the report.*
le dictionnaire [lə-dik-sjɔ-nɛːr], *the dictionary.*
l'exemple [leg-zɑ̃ːpl] (m.), *the example.*
le nom [lə-nõ], *the name.*
le plancher [lə-plɑ̃-ʃe], *the floor.*
laisser tomber[1] [lɛ-se tõ-be], *to let fall, to drop.*
ramasser [ra-ma-se],[2] *to collect, to pick up.*

Exercise

1. Dans quelle partie de cette ville demeurez-vous? 2. De quel pays êtes-vous? 3. Sur quelle table a-t-il mis mes gants? 4. Quels gants? 5. Ceux que j'ai achetés l'autre jour au Bon Marché. 6. Quel grand magasin! 7. Quels souliers avez-vous choisis? 8. Quelles chansons choisirez-vous? 9. Je choisirai celles-ci; ce sont les meilleures. 10. De quelle chambre a-t-on ouvert les fenêtres? 11. Vous avez laissé tomber quelque chose, monsieur. 12. Merci, madame; c'est ma montre que j'ai laissée tomber sur ce plancher de marbre. 13. Vous l'avez cassée, n'est-ce pas? 14. Quel dommage! 15. Ramassez vos livres, vos crayons, et votre papier. 16. Ne les laissez pas tomber. 17. Quand vous serez ici, que ferez-vous? 18. Aussitôt que mon frère arrivera, il passera chez nous.

---

[1] In **laisser tomber**, **tomber** remains unchanged and **laisser** is conjugated.
[2] Or [ra-ma-se].

1. Whose pens are these? 2. What pens? 3. Those that some one has dropped on the floor. 4. I dropped them a moment ago ; they are mine. 5. Pick them up, please. 6. I will pick them up immediately. 7. What French books have you read? 8. Whose dictionary is this? 9. What dictionary? 10. This one. 11. It is not mine, it is your own (yours). 12. What a fine book! 13. Which pen is the best, this one or that? 14. This one is much better than the other. 15. Which pens are the best? 16. What a question! 17. What beautiful pictures! 18. Who dropped something? 19. What a noise! 20. You do not work enough ; that is why you do not succeed in your business. 21. When you come to my house, you will bring me my dictionary, won't you?

Oral Drill

1. Quel est le nom de ce livre? 2. De quel livre parlez-vous? 3. Qui l'a écrit? 4. Qui en est l'auteur? 5. Quel livre aimez-vous le mieux? 6. Quels romans y a-t-il dans votre bibliothèque? 7. Quels romans avez-vous déjà lus? 8. Quel écrivain anglais est le plus célèbre?

1. Which ring have you lost? 2. Have you looked for it all over (*dans toute*) the house? 3. Haven't you found it yet? 4. What lesson have we for to-day? 5. Have you prepared it well? 6. Have you written all the sentences in your copy-book? 7. Who made that noise? 8. Have you let something fall on the floor?

Lesson 50: Time of Day. Dates

Mieux vaut tard que jamais.[1] — *Better late than never.*

Time of Day. — Examine the following models for telling the time of day :

Quelle heure est-il?	*What time is it?*
Il est une heure,	*It is one o'clock.*
Il est deux heures,	*It is two o'clock.*
Il est cinq heures et demie,[2] / **Il est cinq heures trente,**	*It is half past five.*
Quatre heures (et) (un) quart, / **Quatre heures quinze (minutes),**	*Quarter past four.*
Six heures dix, vingt, etc.,	*Six ten, twenty, etc.*
Huit heures cinquante, / **Neuf heures moins dix (minutes),**	*Eight fifty, ten minutes to nine.*
Il est midi,	*It is twelve o'clock, noon.*
Il est midi et demi,[2]	*It is half past twelve.*
Il est minuit,	*It is twelve o'clock, midnight.*
Il est minuit moins cinq,	*It is five minutes to twelve.*
A quelle heure?	*(At) what time?*
A huit heures du soir.[3]	*At eight in the evening.*
A dix heures précises,	*Promptly at ten o'clock, at ten o'clock sharp.*
Vers sept heures,	*About seven o'clock.*

(*a*) As in English, any number of minutes may go with the preceding hour, although after half past, the next hour is usually named, *less* (**moins**) the number of minutes.

(*b*) **Il est** or **est-il** in these expressions is an impersonal verb and is therefore invariable.

(*c*) *O'clock* is often omitted in English, but **heure** or **heures** is not usually omitted in French. **Minutes** may be omitted.

---

[1] mjø vo taːr k(ə) ʒa-mɛ.

[2] See also page 55.

[3] Note that in the phrases *in the morning, in the afternoon, in the evening, at night* after an expression of exact time, *in* and *at* are expressed by **dø**.

(*d*) **Midi** and **minuit** are used for *twelve o'clock.*

(*e*) **Demi** is masculine after **midi** and **minuit** ; Lesson 23 (2).

(*f*) In railroad time, twelve o'clock noon is expressed by **douze heures**, one o'clock in the afternoon by **treize heures**, two o'clock by **quatorze heures**, etc. For example **Le train part à dix-neuf heures.** *The train leaves at seven P.M.*

Dates. — Recall the rules for dates, Lesson 24, and observe the following expressions :

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui ? / **Quel jour du mois sommes-nous ?**	*What day of the month is it to-day ?*
C'est aujourd'hui le premier février,	*It is February first.*
Ce sera demain le deux,	*To-morrow will be the second.*
C'était hier le trente et un janvier,	*Yesterday was January 31st.*
Elle est revenue le 11 mars,	*She came back on March 11th*
Il y a une semaine (ou huit jours),[1]	*A week ago.*
Il y a une quinzaine (ou quinze jours),[1]	*A fortnight ago.*
D'aujourd'hui en huit,	*A week from to-day.*
D'aujourd'hui en quinze,	*A fortnight from to-day.*
Vendredi en huit,	*A week from Friday.*
Samedi en quinze,	*A fortnight from Saturday.*
En dix-neuf cent seize,	*In 1916.*
En (dans) quel mois ?	*In what month ?*
Au mois de septembre,	*In the month of September*
En septembre,	*In September.*

Aller [a-le] (irregular), *to go*

Present Indicative	Imperfect Indicative
je vais [ʒə-vɛ],[2] *I go, I am going,*	j'**allais** [ʒa-lɛ], *I went, I was going,*
tu vas [ty-va]. *I do go.*	**tu allais** [ty-a-lɛ]. *I used to go.*
il va [il-va].	**il allait** [il-a-lɛ].
nous allons [nu-za-lõ].	**nous allions** [nu-za-ljõ].
vous allez [vu-za-le].	**vous alliez** [vu-za-lje].
ils vont [il-võ].	**ils allaient** [il-za-lɛ].

[1] In the expressions **huit jours** and **quinze jours**, the French include the day from which the time is reckoned.

[2] Or [ve].

FUTURE

j'irai [ʒi-re], *I shall go.*
tu iras [ty-i-ra].[1]
il ira [il-i-ra].
nous irons [nu-zi-rõ].
vous irez [vu-zi-re].
ils iront [il-zi-rõ].

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL	
va [va], *go.*	**allons** [a-lõ], *let us go.*	**allez** [a-le], *go.*

Vocabulary

la gare [la-gaːr], *the station.*
la nuit [la-nɥi], *the night.*
le train [lə-trɛ̃], *the train.*
la voiture [la-vwa-tyːr], *the carriage.*
en voiture [ɑ̃-vwa-tyːr], *in a carriage; all aboard.*
par [paːr], *by, through.*
tard [taːr], *late.*
il est tard [il-ɛ-taːr], *it is late.*
par quel train [paːr-kɛl-trɛ̃], *by what train?*
par le train de deux heures [paːr-lə-trɛ̃-d(ə)-dø-zœːr], *by the 2 o'clock train.*

Exercise

1. Quelle heure est-il? 2. Il est midi cinq ou midi dix. 3. Il n'est pas encore midi et quart. 4. Elle n'est pas partie avec eux ; elle est partie plus tard, à 3 heures et demie. 5. Nous avons rencontré nos amis ce matin à 9 heures moins un quart, lorsque nous allions à la gare. 6. Avec qui alliez-vous à la gare? 7. Avec mon père et ma mère ; ils sont allés à la campagne pour[2] deux ou trois mois. 8. De quelle gare sont-ils partis? 9. Ils sont partis de la gare du Nord. 10. Irez-vous à l'église dimanche prochain? 11. J'ai vu votre père il y a une quinzaine. 12. Il arrivera à cinq heures précises. 13. Il est maintenant près de neuf heures.

[1] Or [tɥi-ra].

[2] *Pour* is used with time expressions looking forward into the future.

14. Est-elle née en 1897? 15. Elle est née le 7 juillet, 1899. 16. En voiture, messieurs; le train va[1] partir tout de suite. 17. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? 18. C'est aujourd'hui le dix. 19. C'était hier le neuf, et ce sera demain le onze. 20. D'aujourd'hui en huit jours je serai à Londres, et d'aujourd'hui en quinze jours je partirai pour Paris.

1. We shall be at home before noon. 2. In what month do you go to the country? 3. In the month of July. 4. What time is it? 5. It is a quarter to two. 6. It is five minutes to three. 7. It is 4.20. 8. To-day we shall go home at half-past one. 9. He started for London last evening by the 8.10 train. 10. He will go home a week from to-day. 11. It is already late. 12. What a beautiful night! 13. Where were you going last evening when we met you? 14. We were going to the theater. 15. It is the — of —, 192–. 16. Yesterday was the —, and to-morrow will be the —. 17. At what time did they go away? 18. They went away from the house at a quarter to eleven and from the station a half-hour later. 19. They came back by the midnight train. 20. Let us go to church next Sunday. 21. All board; the train will leave at two o'clock sharp. 22. What day of the month is it? 23. Two weeks from to-day we shall all be here.

Oral Drill

1. Où êtes-vous allé l'été (*summer*) dernier? 2. Avec qui y êtes-vous allé? 3. A quelle heure êtes-vous arrivés à la gare? 4. Par quel train êtes-vous partis? 5. Qui est venu vous chercher en voiture à la petite gare du village? 6. Combien de temps votre ami est-il resté avec vous à la

[1] Note the use of **aller** + infinitive to express a future idea. Compare the English: *I am going to be here to-morrow.*

campagne? 7. Quand êtes-vous revenu? 8. Quelle heure est-il maintenant? 9. Quel jour du mois est-ce aujourd'hui? 10. Est-ce aujourd'hui mercredi? 11. Combien de jours y a-t-il dans une année? 12. Y a-t-il 30 ou 31 jours dans le mois de janvier.

1. At what time did you come to school this morning? 2. At what hour do you go home? 3. Where shall you go a week from Sunday? 4. Do you go to school every day? 5. Did you come back by the train, on foot, on horseback, or in a carriage? 6. It is already ten o'clock, is it not? 7. Is it noon? 8. Shall you stay here till three? 9. You go home about two o'clock, do you not? 10. Did you get here this morning at exactly eight o'clock? 11. Where were you a fortnight ago?

Lesson 51: Seasons. Weather

Une hirondelle ne fait pas le printemps.[1] — *One swallow does not make a summer.*

Faire [fɛːr] (irregular), *to do, to make*

Present Indicative	Imperfect Indicative
je fais [ʒə-fɛ], *I do, I am doing, I*	**je faisais** [ʒ(ə)-fə-zɛ],[2] *I did, was*
tu fais [ty-fɛ]. *make* or *am mak-*	*doing*, etc.
il fait [il-fɛ]. *ing.*	**tu faisais** [ty-fə-zɛ].
nous faisons [nu-fə-zõ].[2]	**il faisait** [il-fə-zɛ].
vous faites [vu-fɛt].[3]	**nous faisions** [nu-fə-zjõ].
ils font [il-fõ].	**vous faisiez** [vu-fə-zje].
	ils faisaient [il-fə-zɛ].

[1] yn-i-rõ-dɛl n(ə)-fɛ-pal-prɛ̃-tã.

[2] Note the seeming irregularity in pronunciation of the **ai** when in the initial unstressed syllable of **faire.**

[3] See page 135, note 2.

FUTURE

je ferai [ʒə-f(ə)re], *I shall do* or *make.*
tu feras [ty-f(ə)-ra].
il fera [il-f(ə)-ra].
nous ferons [nu-f(ə)-rõ].
vous ferez [vu-f(ə)-re].
ils feront [il-f(ə)-rõ].

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL

fais [fɛ], *make, do.* **faisons** [fə-zõ], *let us make* or *do.* **faites** [fɛt], *make, do.*

The Weather. — Observe the following impersonal constructions referring to the weather :

Quel temps fait-il ? *What kind of weather is it?*
Il fait beau (temps),[1] *It is fine (weather).*
Il faisait mauvais hier, *It was bad weather yesterday.*
Il faisait de la pluie, *It was rainy.*
Il fera froid demain, *It will be cold to-morrow.*
Il fait du vent, *It is windy.*
Il fait chaud, *It is warm.*
Il fait froid, *It is cold.*
Il neige [il-nɛːʒ], *It snows.*
Il tonne [il-tɔn], *It thunders.*
Il éclaire [il-e-klɛːr], *It lightens.*
Il grêle [il-grɛːl], *It hails.*
Il pleut [il-plø] (pres. ind. of **pleuvoir** [plœ-vwaːr], irreg.), *It rains.*
Il pleuvait [il-plœ-vɛ] (imperf. ind.), *It was raining, it rained.*
Il pleuvra [il-plœ-vra] (future), *It will rain.*

Vocabulary

le printemps [lə-prɛ̃-tɑ̃], *the spring.*
l'été [le-te] (m.), *the summer.*
l'automne [lo-tɔn][2] (m.), *the autumn.*
l'hiver [li-vɛːr][3] (m.), *the winter.*
la saison [la-sɛ-zõ], *the season.*
la neige [la-nɛːʒ], *the snow.*
au printemps [o prɛ̃-tɑ̃], *in spring.*
en été [ɑ̃-ne-te], *in summer.*
en automne [ɑ̃-no-tɔn], *in autumn.*
en hiver [ɑ̃-ni-vɛːr], *in winter.*
la pluie [la-plɥi], *the rain.*
le vent [lə-vɑ̃], *the wind.*
le tonnerre [lə-tɔ-nɛːr], *the thunder.*
le champ [lə-ʃɑ̃], *the field.*
le sable [lə-saːbl], *the sand.*
la cour [la-kuːr], *the yard, the court.*
le proverbe [lə-prɔ-vɛrb], *the proverb.*
en (dans) quelle saison [ɑ̃-(dɑ̃)-kɛl-sɛ-zõ] ? *at what season?*

---

[1] In Lesson 48, we had **le temps** used as the subject of the verb **être.** It is rarely the subject of **faire.** *The weather is fine* is usually translated by **il fait beau** (**temps**), or **le temps est beau.**

[2] Or [lɔ-tɔn].

[3] Note that the **r** is pronounced.

Exercise

1. Le printemps est une belle saison. 2. C'est la saison des fleurs. 3. Quand il pleut, prenez votre parapluie. 4. D'où tombe la pluie? 5. Quand il pleut ou quand il neige, on dit qu'il fait mauvais (temps). 6. Le temps est mauvais. 7. Voici un proverbe : après la pluie, le beau temps. 8. En quel mois sommes-nous à présent? 9. Les arbres ont des feuilles en été ; mais en hiver ils n'en ont plus. 10. Combien de jours a ce mois-ci? 11. Combien en aura le mois prochain? 12. Que font les enfants d'une école? 13. Notre cour est belle tout l'été. 14. Tout le monde aime les champs au printemps, ils sont si verts. 15. Vous faites trop de bruit ; n'en faites plus.

1. Name the seasons. 2. Do you like all the seasons? 3. Why does one love the spring? 4. Where do people go in summer? 5. Does it snow in summer or in autumn? (Use *ni . . . ni* in answer.) 6. When does it snow? 7. Do you like the snow? 8. Is there much in this part of the country? 9. Is it raining? 10. Was it raining this morning when you came to school? 11. Did you open your umbrella? 12. Umbrellas are very useful when it rains, aren't they? 13. Is it cold here? 14. Is it too warm? 15. In what season is it cold? 16. What season is this (in what season are we)? 17. Is it windy to-day? 18. What kind of weather is it in July? 19. Does it often thunder in the winter? 20. What do the children do [1] at the seashore? 21. Where do they play? 22. Where do they play in the country? 23. Are the pupils playing in the yard or are they working in their class room? 24. You are making a great deal of noise, — what are you doing? (I am closing the window.) 25. Is autumn the season of fruits or flowers?

Répondez en français aux questions du dernier paragraphe.

[1] See 12th sentence in French exercise of this Lesson.

Lesson 52: Ages. Dimensions

Tout vient à qui sait attendre.[1] — *Everything comes to him who waits.*

In asking or stating ages, the following constructions are used :

Quel âge avez-vous?	*How old are you?*
J'ai vingt ans,	*I am twenty years old.*
Quel âge a votre cousine?	*How old is your cousin?*
Elle a quinze ans, et son petit frère en a dix.[2]	*She is fifteen years old, and her little brother is ten.*
Elle est âgée de quinze ans.	*She is fifteen.*
Elle est plus âgée que lui de cinq ans,	*She is five years older than he.*
A l'âge de quarante ans,[2]	*At the age of forty.*

Dimensions are expressed as follows :

Adjectives		Nouns
Masculine	*Feminine*	
haut	**haute**, *high*	**la hauteur**, *height*
long	**longue**, *long*	**la longueur**, *length*
large	**large**, *wide*	**la largeur**, *width*
profond	**profonde**, *deep*	**la profondeur**, *depth*

I. To ask the question :

How long (high, wide) is the table?
De quelle longueur (hauteur, largeur) est la table?
Quelle est la longueur (hauteur, largeur) de la table?

To ask the question the *noun* is always used in one of the above expressions.

---

[1] tu-vjɛ̃-ta-ki sɛ-ta-tɑ̃ːdr.

[2] Observe that the years must always be expressed in French. If **ans** has already occurred in the sentence, **en** takes its place.

II. To answer the question:

The table is five feet long (high, wide).
La table est longue (haute, large) de cinq pieds.

This table is higher than that by two feet.
Cette table est plus haute que celle-là *de*[1] deux pieds.

To answer the question we may use **être** + the adjective.

To answer the question we may use **avoir** + the noun.

The table is five feet long by two feet wide.
La table a cinq pieds de longueur *sur*[2] deux pieds de largeur.

III. To use an adjective as a modifier no verb is needed and either noun or adjective may be used:

A table five feet long.
Une table longue de cinq pieds.
Une table d'une longueur de cinq pieds.

Savoir [sa-vwaːr] (irregular), *to know (a fact), to know how*

Present Indicative	Imperfect Indicative
je sais [ʒə-se],[3] *I know.*	**je savais** [ʒə-sa-vɛ], *I knew.*
tu sais [ty-se].[3]	**tu savais** [ty-sa-vɛ].
il sait [il-se].[3]	**il savait** [il-sa-vɛ].
nous savons [nu-sa-võ].	**nous savions** [nu-sa-vjõ].
vous savez [vu-sa-ve].	**vous saviez** [vu-sa-vje].
ils savent [il-saːv].	**ils savaient** [il-sa-vɛ].

Future

je saurai [ʒə-sɔ-re], *I shall know.*
tu sauras [ty-sɔ-ra].
il saura [il-sɔ-ra].
nous saurons [nu-sɔ-rõ].
vous saurez [vu-sɔ-re].
ils sauront [il-sɔ-rõ].

---

[1] In comparing the dimensions of two objects notice the use of **de** to express *by*.

La table a une longueur (hauteur, largeur) de cinq pieds.
La table a cinq pieds de longueur (hauteur, largeur).

[2] In comparing two dimensions of one object **sur** expresses *by*

[3] Or [sɛ].

Vocabulary

un édifice [œ̃-ne-di-fis], *a building.*
l'escalier [lɛs-ka-lje] (m.), *the staircase.*
long [lõ] (m.), **longue** [lõ:g] (f.), *long.*
large [larʒ], *broad, wide.*
la hauteur [la-o-tœ:r], *the height.*
la longueur [la-lõ-gœ:r], *the length.*
la largeur [la-lar-ʒœ:r], *the breadth, the width.*
profond [prɔ-fõ], *deep.*
épais [e-pɛ] (m.), **épaisse** [e-pɛ:s] (f.), *thick.*
l'âge [la:ʒ] (m.), *the age.*
les dimensions [le-di-mã-sjõ] (f.), *dimensions.*
la profondeur [la-prɔ-fõ-dœ:r], *the depth.*
l'épaisseur [le-pɛ-sœ:r] (f.), *the thickness.*
le pouce [lə-pus], *the thumb; the inch.*
vraiment [vrɛ-mã], *truly, really.*

Exercise

1. On a bâti encore un grand édifice dans la rue du Temple. 2. Vraiment? je ne le savais pas. 3. Est-ce une église ou une école? 4. Quel grand édifice! 5. De quelle hauteur est-il? 6. Il a cent pieds de hauteur. 7. Est-ce que cette école est déjà occupée? 8. Combien d'élèves y a-t-il? 9. Il y en a six cents. 10. Quel âge ont-ils? 11. Les plus âgés ont peut-être dix-sept ou dix-huit ans, et les moins âgés en ont treize ou quatorze. 12. Quel âge avez-vous? 13. J'ai dix-neuf ans et demi. 14. Savez-vous quel âge a votre sœur? 15. Je ne sais pas pourquoi nos amis ne sont pas encore revenus. 16. Nous le saurons bientôt, je pense.

1. How high is this table? 2. It is three feet high. 3. What are the other dimensions? 4. It is four feet wide by five and a half feet long. 5. I knew that it was a foot longer than ours. 6. Here is another table; this one is thirty inches in height. 7. What a pretty little box! 8. It is a square one, isn't it? 9. This water is very deep. 10. What is its depth? 11. It is said that it is a hundred feet deep. 12. I know that it is over (more than) forty feet in depth. 13. Don't you know how old I am (my age)?

14. I know that you are two or three years older than I. 15. He is over six ; he will be seven the first of next month. 16. Is Charles fourteen or fifteen years old? 17. He is neither fourteen nor fifteen, he is only twelve and a half. 18. Really? Are you sure of it? 19. Yes, sir, I know it. 20. What a thick book !

Oral Drill

1. Quel âge a votre frère Jean? 2. Est-il plus âgé ou moins âgé que vous? 3. Êtes-vous plus jeune que lui? 4. Savez-vous quel âge a M. Dupont? 5. Votre petite nièce n'a-t-elle que six ans? 6. Quelle est la longueur de cette salle? 7. De quelle hauteur est ce grand édifice? 8. Cette table de marbre est-elle plus haute que celle que vous avez achetée? 9. Quel temps fait-il aujourd'hui? 10. Faisait-il beau ou mauvais hier? 11. Que faites-vous en ce moment-ci? 12. Que ferez-vous demain?

Lesson 53: Interrogative Pronoun — Lequel

Le mieux est l'ennemi du bien.[1] — *Let well enough alone.*[2]

The interrogative pronoun **lequel**, *which, which one,* has the following forms :

	Singular	
	MASCULINE	FEMININE
	lequel [lə-kɛl], *which, which one.*	**laquelle** [la-kɛl].
de	**duquel** [dy-kɛl], *of which, of which one.*	**de laquelle** [də-la-kɛl].
à	**auquel** [o-kɛl], *to which, to which one.*	**à laquelle** [a-la-kɛl].

[1] lə-mjø ɛ lɛn-mi dy-bjɛ̃.

[2] Literally, *The best is the enemy of well.*

PLURAL

MASCULINE	FEMININE
lesquels [le-kɛl].	**lesquelles** [le-kɛl].
desquels [de-kɛl].	**desquelles** [de-kɛl].
auxquels [o-kɛl].	**auxquelles** [o-kɛl].

Observe the difference between the use of **quel** (adjective) and **lequel** (pronoun).[1]

Quel homme? *Which man?*
Quel est ce livre? *What is this book?*
Lequel de ces hommes? { *Which of these men?* / *Which one of these men?*

Dire [diːr] (irregular), *to say, to tell*

PRESENT INDICATIVE	IMPERFECT INDICATIVE
je dis [ʒ(ə)-di], *I say, I am saying,*	**je disais** [ʒ(ə)-di-zɛ], *I was saying,*
tu dis [ty-di]. *I do say.*	**tu disais** [ty-di-zɛ], *I said, I used to say.*
il dit [il-di].	**il disait** [il-di-zɛ].
nous disons [nu-di-zõ].	**nous disions** [nu-di-zjõ].
vous dites[2] [vu-dit].	**vous disiez** [vu-di-zje].
ils disent [il-diːz].	**ils disaient** [il-di-zɛ].

FUTURE

je dirai [ʒ(ə)-di-re], *I shall say.*
tu diras [ty-di-ra].
il dira [il-di-ra].
nous dirons [nu-di-rõ].
vous direz [vu-di-re].
ils diront [il-di-rõ].

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL	
dis [di], *say.*	**disons** [di-zõ], *let us say.*	**dites** [dit], *say.*

---

[1] If in the English sentence, *one* may be inserted after *which*, the pronoun (**lequel**) is to be used.

[2] **Dites, êtes, faites,** and most of their compounds are the only 2d plural forms of the present indicative that do not end in **-ez**. Note that only **êtes** bears the circumflex accent.

Vocabulary

une personne [yn-pɛr-sɔn], *a person.*
une jeune personne [yn-ʒœn-pɛr-sɔn], *a young lady.*
les jeunes gens [le-ʒœn-ʒɑ̃], *the young men.*
le miroir [lə-mi-rwaːr], *the mirror.*
le fauteuil [lə-fo-tœːj], *the armchair.*
absent [ap-sɑ̃],[1] *absent.*
domestique [dɔ-mɛs-tik], *domestic.*
sauvage [so-vaːʒ], *wild.*
envoyé [ɑ̃-vwa-je], *past part., sent.*
emporter [ɑ̃-pɔr-te], *to carry away or off.*
garder [gar-de], *to guard, to keep.*
remporter [rɑ̃-pɔr-te], *to carry back, to win.*
bien [bjɛ̃] (adv.), *well.*
mieux [mjø] (adv.), *better.*
le mieux [lə-mjø] (adv.), *best.*
aimer mieux [ɛ-me mjø], *to like better, to prefer.*

Notice: (1) The adverb **bien** is irregularly compared. (2) In the superlative of an adverb, **le** is invariable. (3) In the idiom **aimer mieux**, **mieux** is not usually separated from **aimer**, except by a second negative such as **pas**, **jamais**, **plus**, etc.

Exercise

1. Lequel de ces jeunes gens est sourd? 2. Dites-vous que c'est celui qui est près de la table? 3. Laquelle de ces jeunes personnes est votre cousine? 4. Duquel de ces romans parliez-vous? 5. Disiez-vous que vous aimiez mieux celui-ci? 6. De laquelle de ces jeunes filles avez-vous reçu ce joli miroir? 7. De Jeanne; c'est la plus chère de mes amies. 8. A laquelle de ces jeunes personnes a-t-il envoyé les choses qu'il a achetées ce matin? 9. De quelles jeunes personnes parlez-vous? 10. Je parle de celles que nous avons vues l'été dernier à la campagne. 11. Auxquels de ces messieurs doivent-ils de l'argent? 12. Lequel de ces deux écrivains aimez-vous le mieux? 13. J'aime mieux celui qui a écrit *Les Misérables*. 14. Cela va sans dire.

1. Here are six hats; which one is the best? 2. I do not know, but I know which one I like the best. 3. They say it

[1] Note that **b** coming before **s**, unvoices to **p**.

is our neighbor's children who win all the prizes. 4. Who says it? 5. The pupils say it. 6. Which ones? 7. Which of those armchairs is the highest? 8. Which [of them] shall you choose? 9. I prefer this one. 10. So do I. 11. Which of these needles shall you keep? 12. This one ; carry away the others. 13. Which of the horses they have bought are the strongest and finest? 14. My father says that these, to which the man is giving some water, are the best. 15. How many persons are there here?

Oral Drill

1. Voici plusieurs plumes; laquelle est à vous? 2. Laquelle est la mienne? 3. A qui sont les six livres qui sont sur la table? 4. Lesquels sont à Jean? 5. N'avez-vous plus de crayons? 6. En voici deux ; lequel aimez-vous mieux? 7. Tous les garçons sont ici ; lesquelles des jeunes filles sont absentes? 8. Lequel de mes élèves est debout? 9. Quel élève est assis? 10. Laquelle est devant le miroir? 11. Qui est le plus laborieux de la classe? 12. Est-ce vous qui avez remporté le premier prix?

1. I am going to the city ; I am making a hat. 2. What are you doing? What are you saying? 3. Is he not going with you to Paris? Is he not making your hat? 4. Who is making your hat? Who is going to school? 5. Who says that she hasn't gone away? Who knows where my sister has gone? 6. Do you go to school this afternoon? Do you know who wrote this book? 7. What are they doing? 8. We never know who writes the exercises; we never do. 9. They always say they are going to do it; they always go home. 10. Does she ever know?

Change the tenses of the sentences above to the imperfect (I was going, I was making, etc.); *then repeat in the future* (I shall go, I shall make, etc.).

1. Do you like wild animals? 2. Name some. 3. Which ones do you like best? 4. What domestic animals do you like? 5. Do you know which are the most useful to man? 6. Which? 7. Do you prefer dogs to cats? 8. Do you know why? 9. Shall I tell you why? 10. Which of the rooms of this building is the largest? 11. Which insects make honey? 12. Does this house belong to you? 13. Which of these sentences is the easiest? 14. And you, sir, what do you say? 15. Which one is the shortest? 16. Which of my pupils are the most industrious? 17. Do you know it?

Lesson 54: Relative Pronouns — Lequel; Dont

Abondance de bien ne nuit pas.[1] — *You can't have too much of a good thing.*[2]

We have seen (Lessons 17 and 46) that the nominative case of the relative pronoun is **qui**, and the accusative **que.**

After a preposition the relative pronoun *which* is **lequel** (**laquelle**, **lesquels**, **lesquelles**).

Voici le crayon avec lequel j'ai écrit cette lettre.
Here is the pencil with which I wrote this letter.
Voici la table sur laquelle j'ai mis votre porte-monnaie.
Here is the table on which I put your purse.

Où, *to which, in which, where,* is frequently used for **à** or **dans** and a relative, referring to place and time.

La maison où nous sommes allés,	*The house to which we went.*
La ville où il demeure,	*The city in which he lives.*
Le moment où elle est partie,	*The moment at which* (or *when*) *she started.*

[1] a-bõ-dãːs d(ə)-bjɛ̃ n(ə)-nɥi-pɑ.
[2] Literally, *Abundance of good does not harm.*

Notice : **d'où**, *whence, from where, from which;* **par où**, *through which.*

La ville d'où il est parti, *The city from which he went away.*

Les rues par où il passait, *The streets through which he was passing.*

When *of which, of whom,* or *whose* are not interrogative, they are expressed by **dont** for both genders and numbers, instead of **duquel, de laquelle, desquels, desquelles,** or instead of **de qui** (persons only).

Apportez-moi le livre dont j'ai parlé, *Bring me the book of which I spoke.*

L'homme dont la fille est arrivée, *The man whose daughter has arrived.*

La femme dont (de qui, de laquelle) j'ai vu le fils.[1] *The woman whose son I have seen.*

If the object possessed is dependent upon a preposition, then **duquel, de laquelle,** etc., or **de qui** (persons only), must be used instead of **dont.**

L'homme du fils duquel (de qui) nous parlions, *The man of whose son we were speaking.*

Voir [vwaɪr] (irregular), *to see*

Present Indicative	Imperfect Indicative
je vois [ʒ(ə)-vwa], *I see, I do see, I*	**je voyais** [ʒ(ə)-vwa-jɛ], *I saw, I used*
tu vois [ty-vwa]. *am seeing.*	**tu voyais** [ty-vwa-jɛ]. *to see, I was*
il voit [il-vwa].	**il voyait** [il-vwa-jɛ]. *seeing.*
nous voyons [nu-vwa-jõ].	**nous voyions** [nu-vwa-jiõ].[2]
vous voyez [vu-vwa-je].	**vous voyiez** [vu-vwa-jie].[2]
ils voient [il-vwa].	**ils voyaient** [il-vwa-jɛ].

Future

je verrai [ʒ(ə)-vɛ-re], *I shall see.*
tu verras [ty-vɛ-ra].
il verra [il-vɛ-ra].
nous verrons [nu-vɛ-rõ].
vous verrez [vu-vɛ-re].
ils verront [il-vɛ-rõ].

[1] In a relative clause introduced by **dont**, the noun object must follow the verb : **l'homme dont j'ai trouvé le chapeau.**

[2] Or [vwa-i-jõ] and [vwa-i-je].

IMPERATIVE

SINGULAR		PLURAL
vois [vwa], *see.*	**voyons** [vwa-jõ], *let us see.*	**voyez** [vwa-je], *see.*

Vocabulary

l'adresse [la-drɛs] (f.), *the address.*
de temps en temps [də-tã-zã-tã], *from time to time.*
la malle [la-mal], *the trunk.*
le toit [lə-twɑ],[1] *the roof.*
sacrifier [sa-kri-fje], *to sacrifice.*

Exercise

1. Montrez-moi la rue dans laquelle vous avez perdu votre chien. 2. Voilà le livre dont je parlais hier. 3. Où a-t-on mis la feuille de papier sur laquelle vous avez écrit votre nom et votre adresse? 4. Quelqu'un l'a laissée dans la petite chambre où vous avez mis votre malle. 5. Où est la maison dont vous avez parlé? 6. La voilà; n'en voyez-vous pas le toit? 7. Voici le couteau avec lequel j'ai coupé le pain. 8. Où sont les deux plumes avec lesquelles ils ont écrit leurs lettres? 9. Je ne les vois pas. 10. Le garçon dont j'ai emprunté la grammaire est le neveu de Monsieur B. 11. Où voit-on des animaux sauvages? 12. On en trouve beaucoup dans le jardin où nous irons demain. 13. La maison d'où elle est sortie est une des plus jolies de la ville. 14. La dame au fils de laquelle j'ai prêté mes livres français, est l'amie de ma mère. 15. Voici la rue par où votre ami a passé.

1. The table upon which you will see your letters and newspapers is in the little room near your own. 2. Show us the books of which you spoke to my sister. 3. When I was in New York, I used often to see the man of whom you are speaking. 4. The ladies whom we saw from time to time

[1] Or [twa].

are here this afternoon. 5. Do you see them now? 6. I do not see them, but they were here five minutes ago. 7. Tell me, please, the name of the city in which they live. 8. Shall I see you at my house next Saturday? 9. Of what church are you speaking? 10. I am speaking of the one the roof of which we see from this window. 11. When you go to the country next summer, you will see the large white house in which I was born and where I lived when I was young. 12. You will also see the old barn in which the boys used to play. 13. It was there that we used to spend most of the time. 14. I know in what street you live, but I do not know in what house. 15. Where did you put my souvenirs? 16. I put them into the trunk. 17. Into what trunk? 18. Into the one on which you have put your address. 19. We arrived at the moment when he was finishing his work. 20. These cities are the ones through which our friends passed.

Oral Drill

1. Où sont les plumes avec lesquelles vous avez écrit vos lettres? 2. De quelles lettres parlez-vous? 3. Qui est l'homme dont la fille est arrivée hier soir? 4. Est-ce celui dont nous parlions vendredi dernier? 5. Savez-vous son adresse? 6. Vous verrai-je à l'église dimanche prochain? 7. Y allez-vous de temps en temps? 8. Avez-vous gardé un bon souvenir de la petite maison blanche où vous êtes né? 9. Quand vous étiez jeune que faisiez-vous? 10. Quand nous serons chez vous, verrons-nous le prix pour lequel vous avez sacrifié tant de temps?

1. I see you ; I see them. 2. Do you see me? Do you not see me? 3. Have you seen us? Have you seen them? 4. Shall you see him? Shall you not see her? 5. Had you seen her? Had she seen you? 6. Let us see them; let us

not see them. 7. You will have seen them ; you will not have seen them. 8. You used to see us ; they used to see you. 9. Shall I see you? Shall we see them?

Lesson 55: Relative Pronouns (*Continued*)

Tout ce qui reluit n'est pas or.[1] — *All that glitters is not gold.*

Ce qui, ce que

When the pronoun *what* means *that which*, it is expressed by **ce qui**, if *what* is the subject; by **ce que**, if it is the object.

Donnez-moi ce que vous avez, *give me what you have.*
Ce qui est vrai est bon, *what is true is good.*
Dites-moi ce que c'est, *tell me what it is.*
Ce qui m'amuse, c'est ce tableau, *what amuses me is this picture.*
Ce qui m'amuse, c'est ce qu'il a dit, *what amuses me is what he has said.*
Celui qui est arrivé, (c')est mon père, *he who has come is my father.*

Notice that in some of these examples **ce** is used to repeat the preceding subject. This is the usual construction when the subject is a clause, especially if without the **ce** the meaning of the spoken sentence would not be clear.

Everything that or *all that* (sing.) is expressed by **tout ce qui**, if *that* is the subject ; by **tout ce que**, if *that* is the object.

Donnez-moi tout ce qui est sur la table, *give me everything that is on the table.*
Donnez-moi tout ce que vous avez, *give me all you have.*

Quoi

Quoi, *what*, may be either a relative pronoun or an interrogative. It never refers to persons and is generally used with a preposition. It is also used alone.

[1] tus-ki-r(ə)-lɥi nɛ-pɑ-zɔːr.

LE LOUVRE. — PARIS.

This is one of the most extensive and interesting buildings in the world. Since 1793 it has contained the most famous of the French collections of art.

De quoi parlez-vous? *Of what are you speaking?*
Voilà de quoi je parle, *that is what I am speaking of.*
Quoi! il est parti? *What! he has gone?*
Il n'a pas de quoi payer, *he hasn't anything to pay with.*
Il n'y a pas de quoi (parler), { *there isn't anything worth mentioning.* / *don't mention it, you are welcome.*[1]

Notice also the expression **un je ne sais quoi,** *a certain indefinable something.*

Qu'est-ce qui

We have seen that the nominative case of the interrogative pronoun *who* is **qui.** The nominative of the interrogative *what* is **qu'est-ce qui.**

Qui est arrivé? *Who has arrived?*
Qu'est-ce qui est arrivé? *What has happened?*

Que, either relative or interrogative, is used only as the direct object of a verb.

Que dites-vous? *What do you say?*
Qu'est-ce qu'il a fait? *What did he do?*

What, asking for a definition, is expressed by **qu'est-ce? qu'est-ce que c'est?** or **qu'est-ce que c'est que (cela (ça))?** *what is (it)?*

Qu'est-ce que c'est qu'un léopard? *What is a leopard?*

Its indirect forms are **ce que, ce que c'est que.**

Je ne sais pas ce que c'est qu'un léopard, *I don't know what a leopard is.*

Vocabulary

arriver [a-ri-ve], *to arrive; to happen.*
deviner [də-vi-ne], *to guess.*
parler mal [par-le-mal], *to speak ill.*
penser mal [pã-se-mal], *to think ill.*
payer [pɛ-je], *to pay, to pay for.*
remercier [rə-mɛr-sje], *to thank.*

[1] In reply to thanks, *you are welcome* or *don't mention it* is expressed by **A votre service, De rien, Il n'y a pas de quoi** or **Ce n'est pas la peine.**

penser de, *to have an opinion about.*
penser à, *to think of, to consider, to have in mind.*
Que pensez-vous de lui? *What do you think of him?*
Je pense à mes amis, *I am thinking of my friends.*
A quoi pense-t-il? *What is he thinking about?*

Exercise

1. Savez-vous ce qui est arrivé? 2. Je ne sais pas tout ce qui est arrivé. 3. Devinez ce que j'ai reçu ce matin. 4. Pensez à ce que vous faites. 5. Je pense toujours à ce que je fais. 6. Pensez-vous aussi à ce que vous dites? 7. Dites-moi qui est arrivé. 8. Dites-moi aussi ce qui est arrivé. 9. Je sais ce que c'est. 10. Il pense mal de tout le monde. 11. Mangez ce que vous avez sur votre assiette. 12. Apportez-nous, s'il vous plaît, de la viande, du pain, du beurre et deux tasses de café. 13. Merci, monsieur. 14. Il n'y a pas de quoi, madame. 15. Maintenant, avez-vous de quoi payer? 16. Prenez tout ce que vous voyez. 17. Qu'est-ce que c'est qu'un franc? 18. Ne savez-vous pas ce que c'est qu'un franc? C'est une pièce de monnaie. 19. Il n'y a pas de quoi payer cet homme-là. 20. Mais il a déja tout ce qu'il a demandé. 21. De quoi parlez-vous? 22. Ce que vous dites n'est pas vrai.

1. Guess who has come. 2. It is the young lady whom you met in Paris. 3. Do you know what she has brought? 4. No, what? 5. Think a great deal, but speak little. 6. They say he never says what he thinks. 7. What! he always says everything he thinks. 8. Has your friend (f.) money? 9. No, she has lost all she had. 10. Give me everything there is on my table. 11. Here is everything that was in your room. 12. I did not buy everything I saw, because I didn't have anything to pay with.[1] 13. Tell me

[1] See examples under **quoi**, page 143.

what has happened. 14. What has happened? 15. I thank you, madam. 16. Don't mention it. 17. What is a doctor? 18. Don't you know what a doctor is? 19. He is a man who cures (*guérir*) us when we are ill. 20. Have you all that you wish? 21. I don't know what has happened.

Oral Drill

1. Savez-vous ce qui est dans ma poche? 2. Savez-vous ce qu'il a dans sa poche? 3. Qu'avez-vous vu ce matin? 4. Voulez-vous me montrer ce que vous avez écrit? 5. Quoi! est-ce tout? 6. Dites-moi qui est arrivé hier soir. 7. Savez-vous ce qui est arrivé hier soir? 8. Combien de douzaines de mouchoirs avez-vous acheté(e)s? [1] 9. Voyez-vous ce paquet? 10. Savez-vous ce que c'est? 11. Quoi! vous l'avez déjà ouvert?

1. What have you done to-day? 2. Don't you know what I have done? 3. Do you know what he will do to-morrow? 4. What has happened? 5. Do you know all that has happened? 6. Of what are you speaking? 7. Of what are you thinking? 8. Of whom are you speaking? 9. Of whom are you thinking? 10. Guess what I have here. 11. I thank you for (*de*) all you have done for me.

Lesson 56: Feminine of Adjectives

Ne remettez pas au lendemain ce que vous pouvez faire la veille.[2] — *Do not put off until to-morrow what you can do to-day.*

As we have already seen (in Lesson 4), the feminine of most adjectives is formed by adding **e** mute to the masculine,

[1] The agreement here is with either **douzaines** or **mouchoirs.**

[2] nə-r(ə)-mɛ-te-pɑ o-lɑ̃-dmɛ̃-skə-vu-pu-ve-fɛːr la-vɛːj.

while adjectives ending in **e** mute in the masculine form remain unchanged in the feminine.

Masculine	Feminine
vrai [vrɛ], *true.*	**vraie** [vrɛ].
appliqué [a-pli-ke], *diligent.*	**appliquée** [a-pli-ke].
sincère [sɛ̃-sɛːr], *sincere.*	**sincère** [sɛ̃-sɛːr].
moderne [mɔ-dɛrn], *modern.*	**moderne** [mɔ-dɛrn].
intéressant [ɛ̃-te-re-sɑ̃], *interesting.*	**intéressante** [ɛ̃-te-re-sɑ̃ːt].

However, there are numerous exceptions to this general rule.

(1) Adjectives ending in **-el**, **-en**, **-on**, **-et**, double the final consonant and add **e** for the feminine:

cruel [krɥɛl], *cruel.*	**cruelle** [2] [krɥɛl].
tel [tɛl], *such.*	**telle** [2] [tɛl].
un tel [œ̃-tɛl], *such a.*	**une telle** [2] [yn-tɛl].
ancien [ɑ̃-sjɛ̃], *ancient, old, former.*	**ancienne** [ɑ̃-sjɛn].
bon [bɔ̃], *good.*	**bonne** [bɔn].
muet [mɥɛ], *mute, dumb, silent.*	**muette** [2] [mɥɛt].
sujet [sy-ʒɛ], *subject.*	**sujette** [2] [sy-ʒɛt].
net [nɛt],[1] *clean, neat.*	**nette** [2] [nɛt].

(2) The following adjectives also double the final consonant in the feminine:

gentil [ʒɑ̃-ti], *nice, gentle.*	**gentille** [ʒɑ̃-tiːj].
nul [3] [nyl], *no.*	**nulle** [4] [nyl].
pareil [pa-rɛːj], *like, alike, such.*	**pareille** [5] [pa-rɛːj]
bas [bɑ], *low.*	**basse** [6] [bɑːs].
épais [e-pɛ], *thick.*	**épaisse** [6] [e-pɛːs], *thick.*
gros [gro], *big, stout.*	**grosse** [6] [groːs].[7]
gras [grɑ], *fat.*	**grasse** [6] [grɑːs].
las [lɑ], *tired.*	**lasse** [6] [lɑːs].
sot [so], *foolish.*	**sotte** [4] [sɔt].

---

[1] Notice that the final **t** of **net** is pronounced.

[2] In all these words, the doubling of the final consonant is necessary in order to preserve the [ɛ] sound of the final pronounced vowel: **cruel** [krɥɛl], **cruelle** [krɥɛl].

(3) Adjectives in **-er** and **-et** (few in number) change **e** to **è** and add **e** mute for the feminine:

Masculine	Feminine
cher [ʃɛːr], *dear.*	**chère**[1] [ʃɛːr].
fier [fjɛːr], *proud.*	**fière**[1] [fjɛːr].
léger [le-ʒe], *light.*	**légère** [le-ʒɛːr].
premier [prə-mje], *first.*	**première** [prə-mjɛːr].
dernier [dɛr-nje], *last.*	**dernière** [dɛr-njɛːr].
complet [kõ-plɛ], *complete.*	**complète**[1] [kõ-plɛt].
inquiet [ɛ̃-kjɛ], *anxious.*	**inquiète**[1] [ɛ̃-kjɛt].
secret [sə-krɛ], *secret.*	**secrète**[1] [sə-krɛt].

(4) Adjectives ending in **-f** change **f** to **v**:[2]

actif [ak-tif], *active.*	**active** [ak-tiːv].
attentif [a-tã-tif], *attentive.*	**attentive** [a-tã-tiːv].
neuf [nœf], *new, newly made.*	**neuve** [nœːv].
vif [vif], *lively, quick.*	**vive** [viːv].

(5) Adjectives ending in **-x** change **x** to **s**:

laborieux [la-bɔ-rjø], *industrious.*	**laborieuse** [la-bɔ-rjøːz].
heureux [œ-rø], *happy, fortunate.*	**heureuse** [œ-røːz].
malheureux [ma-lœ-rø], *unhappy, unfortunate.*	**malheureuse** [ma-lœ-røːz].
affreux [a-frø], *frightful.*	**affreuse** [a-frøːz].

---

[3] With **nul**, **ne** must stand before the verb.

[4] In these two words, the doubling of the consonant has no effect on the pronunciation.

[5] The doubling of the final consonant is necessary in order to preserve the [j] sound: **pareil** [pa-rɛːj], **pareille** [pa-rɛːj].

[6] In all these words, if the **s** were not doubled, the sound would be [z]. In some of these cases, there is also a retention of the Latin double *s*.

[7] Or [grɔs].

[1] In all these words, the change from **e** to **è** is necessary in order to preserve the sound of [ɛ].

[2] In these words, the feminine is really the regular form, since the feminine preserves the Latin *v*: **active**, **neuve**, **vive**, are from *activa*, *nova*, *viva*, Latin feminines.

Masculine	Feminine
généreux [ʒe-ne-rø], *generous.*	**généreuse** [ʒe-ne-rø:z].
jaloux [ʒa-lu], *jealous.*	**jalouse** [ʒa-lu:z].
nombreux [nõ-brø], *numerous.*	**nombreuse** [nõ-brø:z].
orageux [ɔ-ra-ʒø], *stormy.*	**orageuse** [ɔ-ra-ʒø:z].
pluvieux [ply-vjø], *rainy.*	**pluvieuse** [ply-vjø:z].
studieux [sty-djø], *studious.*	**studieuse** [sty-djø:z].
délicieux [de-li-sjø], *delicious.*	**délicieuse** [de-li-sjø:z].
paresseux [pa-rɛ-sø], *lazy.*	**paresseuse** [pa-rɛ-sø:z].

Vocabulary

la géographie [la-ʒe-ɔ-gra-fi], *geography.*
charmant [ʃar-mã], *charming.*
lourd [lu:r], *heavy.*
appris [a-pri], past part., *learned.*
bien [bjɛ̃], *very, indeed.*

Exercise

1. Ces dernières nuits ont été très orageuses. 2. Dites-vous que votre sœur est paresseuse? 3. Non, elle est très appliquée. 4. Cette belle jeune fille est toujours studieuse. 5. J'ai un chapeau neuf et aussi des bottines neuves. 6. Nos cousins sont heureux, mais nos cousines sont très malheureuses. 7. Ces fraises ne sont-elles pas délicieuses? 8. Vous êtes bien heureuse, madame; vous avez des enfants laborieux. 9. Ces jeunes filles ne sont pas si actives que ces garçons. 10. Les éléphants ne sont pas cruels, mais ces bêtes sauvages sont très cruelles. 11. L'histoire moderne n'est pas si facile que l'histoire ancienne, mais la géographie ancienne est beaucoup plus difficile que la géographie moderne. 12. La langue italienne n'est pas difficile quand on a appris le français. 13. Les grosses fraises ne sont pas si bonnes que les petites. 14. Cette viande est trop grasse; donnez-nous autre chose, s'il vous plaît. 15. Cette jeune personne est bien lasse. 16. Vous n'êtes jamais trop gentil, vous savez. 17. Ni vous non plus. 18. Ces dames sont jalouses, parce qu'elle a tant de robes neuves. 19. Quelle gentille petite fille!

1. Have you ever read ancient history or studied ancient geography? 2. Which do you find the easier? 3. I do not like either one. 4. Nor I either. 5. This little beast is pretty, but very cruel. 6. Your watch is too big. 7. This meat is too fat. 8. These men are generous. Are their wives generous, too? 9. His sisters are happy, but very tired. 10. Their shoes are new, but her boots are not new. 11. This cream is delicious. 12. It does not rain yet, but I think we shall have a rainy night. 13. It is said that girls are always more attentive and more diligent than boys. 14. Aren't they a little more studious? 15. Everybody prefers sincere friends to those who are not sincere. 16. Did one ever hear such a story? 17. We like such stories. 18. This table is not heavy; it is very light. 19. That lady is very proud and happy; she has industrious and charming children. 20. Yes, her children are very nice. 21. No[1] pupil is absent to-day. 22. Good! I am glad of it.

Lesson 57: Irregular Feminine Adjectives

A chaque oiseau son nid est beau.[2] — *To each bird of the air its nest is fair.*

The following adjectives form their feminine irregularly:[3]

Masculine	Feminine
blanc [blɑ̃], *white.*	**blanche** [blɑ̃:ʃ].
franc [frɑ̃], *frank.*	**franche** [frɑ̃:ʃ].
sec [sɛk], *dry.*	**sèche** [sɛʃ].
public [py-blik], *public.*	**publique** [py-blik].
turc [tyrk], *Turkish.*	**turque** [tyrk].
grec [grɛk], *Greek.*	**grecque** [grɛk].

[1] See footnote, page 147.

[2] a-ʃak-wa-zo sõ-ni ɛ bo.

[3] The irregular form is in many of these cases really the masculine and not the feminine; **maligne** is from *maligna*, a Latin feminine.

Masculine	Feminine
frais [frɛ], *fresh, cool.*	**fraîche** [frɛːʃ].
faux [fo], *false.*	**fausse** [foːs].
roux [ru], *reddish, russet.*	**rousse** [rus].
doux [du], *sweet, gentle.*	**douce** [dus].
causeur [ko-zœːr], *talkative.*	**causeuse** [ko-zøːz].
flatteur [fla-tœːr], *flattering.*	**flatteuse** [fla-tøːz].
bénin [be-nɛ̃], *benign.*	**bénigne** [be-niɲ].
malin [ma-lɛ̃], *cunning.*	**maligne** [ma-liɲ].
bref [brɛf], *brief.*	**brève** [brɛːv].
long [lõ], *long.*	**longue** [lõːg].
aigu [e-gy], *sharp, acute.*	**aiguë** [e-gy].
favori [fa-vɔ-ri], *favorite.*	**favorite** [fa-vɔ-**rit**].
jumeau[1] [ʒy-mo], *twin.*	**jumelle**[1] [ʒy-**mɛl**].
fou [fu], **fol**[2] [fɔl], *mad, foolish.*	**folle** [fɔl].
mou [mu], **mol**[2] [mɔl], *soft.*	**molle** [mɔl].
beau [bo], **bel**[2] [bɛl], *beautiful, fine, handsome.*	**belle** [bɛl].
nouveau [nu-vo], **nouvel**[2] [nu-vɛl], *new.*[3]	**nouvelle** [nu-vɛl].
vieux[4] [vjø], **vieil**[4] [vjɛːj], *old.*	**vieille** [vjɛːj].

Observe that each of the last five adjectives in this list has two forms for the masculine. The first form is regularly used only before a noun beginning with a consonant. The second form is used only before a noun beginning with a vowel or **h** mute :

un bel oiseau, le nouvel opéra, mon vieil ami.

---

[1] Adjectives in **eau** used to end in **el**; hence the feminine does not seem so irregular after all.

[2] The forms in **l** were the original forms.

[3] **Nouveau**, standing before the noun, usually means *another:* **j'ai acheté de nouveaux livres**, *I have bought some more books;* **une nouvelle maison**, *a new house* (new to us). **Nouveau**, after the noun, means *recent:* **j'ai acheté cinq livres nouveaux**, *I have bought five books that have appeared recently.* **Neuf** means *newly made*, not used yet : **un habit neuf**, *a new coat;* **une maison neuve**, *a new house* (newly built).

[4] **Vieux** may also be used before a noun beginning with a vowel or **h** mute, but is much less common than **vieil** in such a case: **un vieil homme** or **un vieux homme**.

Vocabulary

une avenue [yn-av-ny], *an avenue.*
la nouvelle [la-nu-vɛl], *the piece of news, the news.*
la promenade [la-prɔm-nad], *the walk.*
un sifflet [œ̃-si-flɛ], *a whistle.*
latin [la-tɛ̃], *Latin.*
causer [ko-ze], *to chat, to talk.*
flatter [fla-te], *to flatter.*
siffler [si-fle], *to whistle.*

Exercise

1. Apportez-nous des verres d'eau fraîche. 2. Cette table est longue de cinq pieds et large de trois. 3. La langue grecque est plus riche que la langue latine; elle est aussi plus difficile. 4. Je n'ai jamais vu de petite bête plus maligne que celle-ci. 5. Cette nouvelle avenue n'est-elle pas publique? 6. Oui, c'est maintenant ma promenade favorite. 7. Tout le monde admire cette longue avenue par laquelle nous sommes venus hier. 8. Ces dames sont bien vieilles. 9. Comment trouvez-vous sa voix? 10. Je la trouve très douce. 11. Sa sœur est la plus franche et la plus aimable des jeunes filles. 12. Mon frère a acheté un bel habit neuf, et ma sœur une robe blanche. 13. Cette nouvelle est fausse, et ce bruit n'est pas moins faux.

1. There is a fine animal. 2. Your chain is longer and more beautiful than mine or (than) his. 3. Is that news true? 4. It is not true; it is false. 5. Italian women are more numerous in this country than Greek women. 6. Have you read Rostand's new work? 7. This nice little girl is her father's favorite. 8. Her voice is very gentle. 9. Who is whistling? 10. What a sharp whistle! 11. This lady talks a great deal, but she is not too talkative. 12. She is always very flattering. 13. She is always flattering somebody. 14. What a beautiful white house! 15. Her hair is red. 16. Her sisters are too frank. 17. That poor woman is mad. 18. This beautiful muslin is as white as snow.

Oral Drill

1. Pourquoi avez-vous étudié la langue grecque? 2. Est-elle plus difficile ou moins difficile que la langue allemande? 3. Comment trouvez-vous le français? 4. Y a-t-il des femmes italiennes dans cette ville? 5. Avez-vous jamais vu des femmes turques? 6. Pourquoi sifflez-vous toujours en travaillant (*while working*)? 7. Quelle est la chanson que vous avez chantée? 8. Avec qui avez-vous fait une promenade hier avant midi? 9. Êtes-vous revenu par cette nouvelle avenue? 10. Que pensez-vous de ce nouvel édifice au bout de l'avenue? 11. Savez-vous quelle en est la hauteur?

Lesson 58: Position of Adverbs

Mauvaise herbe croit toujours.[1] — *Ill weeds grow apace.*

Adverbs generally stand after the verb in a simple tense, and before the past participle in a compound tense.

Elle parle bien français, *she speaks French well.*
Elle a bien parlé, *she has spoken well.*

Exceptions: **Hier, aujourd'hui, demain, ici, là**, and most adverbial phrases,[2] are regularly placed after the past participle.

Ils sont partis hier, *they left yesterday.*
Elle a fini tout à l'heure, *she has just now finished.*

Tout; rien; personne. — As direct objects, **tout** (*everything, all*) and **rien** (*nothing*) precede the past participle, but **personne** (*nobody*) follows it.

[1] mɔ-vɛz-ɛrb krwɑ tu-ʒuɪr.

[2] For example: **tout de suite**, *immediately;* **sur le champ**, *instantly;* **tout à l'heure**, *just now;* **avec plaisir**, *with pleasure.* **A peine**, *hardly,* precedes the past participle. **Tout à fait**, *wholly, quite,* generally precedes.

J'ai tout perdu, *I lost everything.*
Je n'ai rien vu, *I have seen nothing.*
Je n'ai rencontré personne, *I met nobody.*

Rien and **personne** (like **jamais**, *never*) require **ne** before the verb; used alone or without a verb, they retain their negative meaning.

N'avez-vous vu personne? Personne.
Have you seen no one? No one.
N'avez-vous rien trouvé? Rien.
Have you found nothing? Nothing.
Personne[1] **n'est absent**, *nobody is absent.*

Vocabulary

ne . . . pas[2] [n(ə) . . . pɑ], *not.*
ne . . . point [n(ə) . . . pwɛ̃], *not* (emphatic), *not at all.*
ne . . . jamais [n(ə) . . . ʒa-mɛ], *never.*
ne . . . plus[3] [n(ə) . . . ply], *no more, no longer.*
ne . . . guère [n(ə) . . . gɛːr], *scarcely, but little.*
ne . . . rien [n(ə) . . . rjɛ̃], *nothing, not anything.*
ne . . . personne [n(ə) . . . pɛr-sɔn], *nobody, not anybody, no one.*
ce soir [sə swaːr], *this evening, to-night.*
cette nuit [sɛt nɥi], *last night.*
commencé [kɔ-mɑ̃-se], past part., *begun.*
dormi [dɔr-mi], past part., *slept.*
ri [ri], past part., *laughed.*
être bien mis(e)[4] [ɛ-trə-bjɛ̃-mi(ːz)], *to be well dressed.*
être mal mis(e) [ɛ-trə-mal-mi(ːz)], *to be badly dressed.*
enfin [ɑ̃-fɛ̃], *finally, at last.*
à peine [a-pɛːn], *hardly.*
tout à fait [tu-ta-fɛ], *wholly, quite.*
tout à l'heure [tu-ta-lœːr], *just now.*
hier soir [jɛːr swaːr], *last evening.*

---

[1] Note that whereas **personne**, *person*, is feminine, **personne**, *nobody*, is masculine.

[2] In these negative expressions, the place of **pas** is taken by **point**, **jamais**, etc. **Personne** alone follows the past participle.

[3] **Plus** (like **jamais**, **rien**, **personne**), when used without a verb, has a negative meaning. **Plus d'argent**, *no more money;* **plus de leçons**, *no more lessons.*

[4] **Mis** (past part. of **mettre**, *to put*) agrees with subject of **être**.

Exercise

1. Mon frère a beaucoup pleuré ce matin. 2. Je vous ai déjà dit pourquoi. 3. Il pensait qu'il avait perdu son argent hier soir. 4. L'avait-il vraiment perdu? 5. Il n'avait rien perdu. 6. Personne n'a rien perdu. 7. Qui a mal agi? 8. Il n'a guère d'argent. 9. Cette lettre est très bien écrite. 10. Saviez-vous alors que votre frère était déjà revenu hier? 11. Toutes ses amies sont toujours bien mises. 12. Personne n'est encore revenu. 13. Je n'ai point réussi. 14. Avez-vous tout vu? 15. Je n'ai rien vu. 16. Quand nous étions chez eux, ils n'avaient encore rien vendu. 17. Personne n'a pris ce que vous avez perdu. 18. Personne? 19. Personne. 20. Mon ami parle bien italien. 21. Parle-t-il mieux français? 22. Pensez-vous souvent à vos amis quand ils sont absents?

1. You have written your letter badly. 2. His is very well written. 3. There was nobody here yesterday at half-past five in the afternoon. 4. When I met your brother just now, he had seen everything. 5. I have not seen anything yet (yet anything seen). 6. Our neighbor has not had much business to-day. 7. Nobody has bought anything because everything is so dear. 8. Those ladies are always well dressed. 9. She laughed so much that I scolded her. 10. I think that poor man has always been so sad that he has never laughed. 11. He has no money at all, and he has scarcely any friends. 12. He has lost everything. 13. No more [1] noise, please. 14. Did you meet no one this morning? 15. No one. 16. What have you for me? 17. Nothing. 18. Let us not wait any longer, let us finish these sentences. 19. We have hardly begun. 20. Has he really lost the money that you gave him?

---

[1] See footnote 3, page 153.

Oral Drill

1. Avez-vous bien dormi cette nuit? 2. A quelle heure êtes-vous arrivé ici ce matin? 3. N'avez-vous pas encore écrit cette lettre? 4. Qui l'a écrite pour vous? 5. L'a-t-il bien écrite? 6. Aimez-vous beaucoup les chiens? 7. En avez-vous un? 8. De quelle couleur est-il? 9. Parlez-vous italien ou espagnol? 10. Parlez-vous bien (le) français? 11. Henri parle-t-il anglais mieux que Jules? 12. Jeanne est-elle toujours bien mise? 13. Est-elle mieux mise que son amie, Mlle. Bonnard? 14. En été vous n'aurez plus de leçons, n'est-ce pas? 15. Ne serez-vous pas tout à fait content? 16. Avez-vous rencontré votre cousine quand vous étiez en France? Il n'a rien dit dimanche; mais lundi il a beaucoup parlé. 17. Je ne connais personne à Paris, mais j'ai deux amis à Londres. 18. Nous n'avons plus rien à manger.

1. What have you lost? 2. Who has lost nothing? 3. Is there anything in this drawer? 4. Who is knocking? 5. What were you doing a moment ago? 6. Who laughed just now? 7. Where shall you spend the night? 8. Whom do you see in the street? 9. Don't you see anybody? 10. Have you entirely finished your exercise? 11. Are there no more sentences? 12. He has said nothing; he has seen nobody; he has done well. 13. They have seen everything; they have finally seen everything; they will have seen everything to-morrow. 14. Have you met no one? Haven't you met any one? 15. There isn't anybody here. 16. There was no longer anything on the table. 17. There will be nobody at home when you arrive there. 18. Has he lost anything? Who has lost everything? 19. He has not lost anything; he has not lost everything. 20. Nobody came just now; nothing has happened to-day.

Lesson 59: Idioms with Avoir

De la coupe aux lèvres, il y a loin.[1] — *There's many a slip 'twixt the cup and the lip.*

The following idioms have **avoir** in French where the verb *to be* is used in English.[2]

avoir chaud, *to be warm.*
avoir froid, *to be cold.*
avoir faim, *to be hungry.*
avoir peur, *to be afraid.*
avoir raison, *to be right.*
avoir tort, *to be wrong.*
avoir soif, *to be thirsty.*
avoir sommeil, *to be sleepy.*
avoir honte, *to be ashamed.*
avoir besoin (**de**), *to need.*
avoir l'intention (**de**), *to intend.*
avoir mal à, *to have a pain in, to ache.*

In these expressions **bien** is generally used for *very* or *quite:* **vous avez bien raison, il a bien peur.**

Qu'avez-vous? *What is the matter with you?*
Je n'ai rien, *nothing is the matter with me.*
Il a quelque chose, *something ails him.*
Qu'y a-t-il? *What is the matter?*
Il n'y a rien, *there is nothing the matter.*
N'importe, *no matter, never mind.*

Recall the idiomatic use of **avoir** in asking or stating a person's age (Lesson 52).

Quel âge a-t-il? *How old is he?*
Il a trente ans, et son frère en a vingt-cinq, *he is thirty, and his brother is twenty-five.*

In speaking of parts of the body, the definite article is commonly used for *my, his, her,* etc., if the possessor is the subject of the sentence.

Il a le bras cassé, *his arm is broken.*
Elle a les yeux bleus, *she has blue eyes.*
Montrez-moi la main droite, *show me your right hand.*

---

[1] d(ə)-la-kup o-lɛːvr, il-ja-lwɛ̃.

[2] The words after **avoir** are nouns. The partitive article is omitted.

With **mal, froid,** and **chaud,** the person spoken of is made the subject of **avoir.**

Il a mal au bras, *his arm is sore,* or *aches.*
J'ai bien froid aux mains, *my hands are very cold.*

Vocabulary

le corps [lə-kɔːr], *the body.*
la tête [la-tɛːt], *the head.*
les cheveux [le-ʃ(ə)-vø] (m.), *the hair.*
la figure [la-fi-gyːr], **le visage** [lə-vi-zaːʒ], *the face.*
la bouche [la-buʃ], *the mouth.*
la lèvre [la-lɛːvr], *the lip.*
la dent [la-dɑ̃], *the tooth.*
le cou [lə-ku], *the neck.*
la gorge [la-gɔrʒ], *the throat.*
une épaule [yn-e-poːl] (f.), *the shoulder.*
la poitrine [la-pwa-trin], *the breast, the chest.*
le cœur [lə-kœːr], *the heart.*
le bras [lə-bra], *the arm.*
le coude [lə-kud], *the elbow.*
le poignet [lə-pwa-ɲɛ], *the wrist.*
la main [la-mɛ̃], *the hand.*
la joue [la-ʒu], *the cheek.*
une oreille [yn-ɔ-rɛːj] (f.), *an ear.*
un œil [œ̃-nœːj] (m.), *an eye.*
le nez [lə-ne], *the nose.*
le menton [lə-mɑ̃-tɔ̃], *the chin.*
le doigt [lə-dwa], *the finger.*
le pouce [lə-pus], *the thumb.*
la jambe [la-ʒɑ̃ːb], *the leg.*
le genou [lə-ʒ(ə)-nu], *the knee.*
le pied [lə-pje], *the foot.*

Exercise

1. N'avez-vous pas trop chaud[1] si près du feu? 2. J'avais froid tout à l'heure, mais maintenant j'ai trop chaud. 3. Vous avez sommeil, n'est-ce pas? 4. Vous avez raison, monsieur, j'ai bien sommeil. 5. Saviez-vous qu'il avait perdu le bras gauche? 6. Qu'avez-vous ce matin? 7. J'ai mal à la tête. 8. Vous avez faim, peut-être. 9. Non, monsieur, j'ai trop mangé. 10. Donnez-moi la main droite. 11. Avez-vous l'intention de revenir demain? 12. Qu'y a-t-il? 13. Rien. 14. Elle a tort. 15. N'importe. 16. Ils ont froid aux mains. 17. Elle a les yeux noirs. 18. Le coude, le genou, et le pied sont des

[1] Note that **trop** with the idiomatic expressions above is not followed by **de.** The same is true of **assez, pas,** etc.

parties du corps. 19. Il ne parle plus, parce qu'il a mal à la gorge.

1. His eyes hurt him. 2. That old man has only one arm. 3. He lost one when he was young. 4. You are wrong, I think. 5. The elbow and the wrist are parts of the arm. 6. Of what are you afraid? 7. I am not afraid of anything. 8. We intend to go to the seashore next summer. 9. How many fingers have we? 10. My knee aches. 11. Give me your hand. 12. Which one, — the right or the left? 13. In winter my feet are always cold. 14. He has acted badly and he is not ashamed of his conduct. 15. No matter. 16. We are cold and hungry. 17. Tell me what is the matter with him. 18. Nothing is the matter with him. 19. My sister has blue eyes and brown hair. 20. What a beautiful face!

Oral Drill

1. Combien d'oreilles a-t-on? 2. A-t-on plus d'yeux que d'oreilles? 3. Comment ce pauvre garçon a-t-il cassé sa montre? 4. Ce vieux soldat a perdu la jambe gauche, n'est-ce pas? 5. Jean a-t-il mal aux dents? 6. Pourquoi ne va-t-il pas chez le dentiste? 7. Avez-vous l'intention de lire le livre français que je vous ai prêté? 8. Ne l'avez-vous pas encore lu? 9. N'avez-vous pas honte? 10. Fait-il trop froid ici? 11. Avez-vous froid aux pieds? 12. Qu'est-ce qu'il y a? 13. N'y a-t-il rien? 14. Nommez dix parties de la tête. 15. Nommez plusieurs autres parties du corps.

1. Are your ears cold? 2. Is it cold to-day? 3. Is it too warm in this room? 4. What is the matter with you? 5. Have you the toothache? 6. Do you need this pencil? 7. Have you one? 8. Whose is this one? 9. Who is

thirsty? 10. Where are your teeth? 11. Have you a sore throat? 12. Is anything the matter with you? 13. Am I right or wrong? 14. Are you always right? 15. Has he blue eyes or brown?

Lesson 60: The Conditional Mode

Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.[1] — *If youth but knew, and age but could.*

The present conditional of most verbs may be formed by adding **-ais** to the infinitive. The first person conditional of any French verb is the first person of the future with **s** added. The endings are just the same as those of the imperfect.[2]

TERMINATIONS: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

INFINITIVE	FUTURE	CONDITIONAL
donner [dɔ-ne],	**je donnerai** [ʒə-dɔn-rɛ],	**je donnerais** [ʒə-dɔn-rɛ],[3]
finir, *to give,*	**je finirai,** *I shall*	**je finirais.** *I should*
recevoir,	**je recevrai,** *give,*	**je recevrais.** *give.*
vendre,	**je vendrai,**	**je vendrais.**
avoir,	**j'aurai,**	**j'aurais.**
être,	**je serai,**	**je serais.**
aller,	**j'irai,**	**j'irais.**
faire,	**je ferai,**	**je ferais.**
dire,	**je dirai,**	**je dirais.**
savoir,	**je saurai,**	**je saurais.**
voir,	**je verrai,**	**je verrais.**

PRESENT CONDITIONAL OF **Donner**

je donnerais [ʒə-dɔn-rɛ], *I should*	**nous donnerions** [nu-dɔ-nə-rjõ].
tu donnerais [ty-dɔn-rɛ], or *would*	**vous donneriez** [vu-dɔ-nə-rje].
il donnerait [il-dɔn-rɛ], *give.*	**ils donneraient** [il-dɔn-rɛ].

[1] si ʒœ-nɛs sa-vɛ, si vjɛ-jɛs pu-vɛ.

[2] The Conditional is sometimes called the future in the past.

[3] In the conditional, as in the future, of verbs of the first conjugation, the final **e** changes its sound from [e] to [ə] or disappears.

The conditional does not denote a condition, but the conclusion to a condition. Ordinarily the future and the conditional are used only after **si** [1] (*if*), in the sense of *whether*.

Je ne sais pas s'il réussira, *I do not know whether he will succeed.*
Je ne savais pas s'il réussirait, *I did not know whether he would succeed.*

Examine the following examples of conditional sentences :

Condition	Conclusion
Si vous êtes ici demain, *If you are here to-morrow,* *If you will be here to-morrow,*	**je serai content.** *I shall be glad.*
Si vous étiez ici maintenant, *If you were here now,* **Si vous restiez ici,** *If you stayed here,* *If you would stay here,* *If you were to stay here,*	**je serais content.** *I should be glad.*
Si vous étiez resté ici, *If you had stayed here,*	**j'aurais été content.** *I should have been glad.*

Rule. — It will be seen from these examples that the *if*-clause takes the present tense when the conclusion is in the future, the imperfect when the conclusion is in the conditional, and the pluperfect when the conclusion is in the perfect conditional.

Notice that in the examples this rule holds true, whatever the corresponding English form may be.[2]

If you do (or *will*), *I shall.*
If you did (or *would*, or *were to do*), *I should.*

---

[1] **i** is elided in **si** only when followed by **il** or **ils** : **s'il est, s'ils sont.**

[2] Recall rules for **quand, aussitôt, que**, etc. (Lesson 48), which take the future if futurity is implied, and notice that the contrary is true with **si** meaning *if*, the present being required even if futurity is implied.

Vocabulary

oser [o-ze], *to dare.*
tromper [trõ-pe], *to deceive.*
il y aurait [il-jɔ-rɛ], *there would be.*
y aurait-il [jɔ-rɛ-til], *would there be.*
parmi [par-mi], *among.*
sans [sã], *without, but for.*
le choix [lə-ʃwa], *the choice.*
longtemps [lõ-tã], *a long time, long.*
plus longtemps [ply-lõ-tã], *longer.*

Exercise

1. Si nous avions le temps, nous visiterions cette ville dont il parlait tout à l'heure. 2. Je vous gronderai bien, si vous oubliez ma bague. 3. Ils ne bâtiraient pas tant de maisons, s'ils n'avaient pas beaucoup d'argent. 4. Que feriez-vous, si vous aviez autant d'argent qu'eux? 5. Que ferez-vous lorsque vous serez à Londres? 6. S'il fait trop chaud ici, nous passerons dans la bibliothèque. 7. Si elle avait remporté le prix de français, sa mère aurait été bien heureuse. 8. Si vous aviez assez d'argent, où iriez-vous? 9. S'il faisait cela, il tromperait ses meilleurs amis. 10. Sans moi,[1] elle serait tombée. 11. Seriez-vous parti aujourd'hui, si vous aviez reçu cette lettre dont vous me parliez? 12. Répondriez-vous à sa lettre, si vous aviez de l'encre et une meilleure plume? 13. Je vous aurais attendu jusqu'à deux heures, si j'avais eu le temps.

1. If he does not obey his parents, he will be unhappy all his life. 2. She would deceive her father, if she dared. 3. But she would not dare. 4. If she had stayed longer yesterday, she would have seen a friend of hers. 5. If you will be here to-morrow evening, you will see him, I think. 6. We should be glad, if he were here now. 7. If it hadn't been for you,[2] I should have lost everything I had. 8. Would

[1] Note this elliptical condition, the usual way of saying *if it had not been for, but for.*

[2] See tenth sentence in French exercise of this lesson.

he not return all the money he received, if he were not so poor? 9. If she does not prepare her lesson, what shall we do? 10. Would you choose this book, if you had your choice among all these works? 11. Why would you not choose this one? 12. If you are at liberty this evening, shall we go to the theater together?

Oral Drill

1. Si vous n'êtes pas ici à midi, où serez-vous? 2. Si vous n'étiez pas ici, où seriez-vous? 3. Si les élèves ne préparent pas leurs leçons, que fera le professeur? 4. Que feriez-vous, si vous étiez à (*in*) sa place? 5. Avez-vous jamais visité les grandes capitales de l'Europe? 6. Les visiteriez-vous, si vous aviez le temps? 7. Les visiterez-vous quand vous aurez assez d'argent? 8. Si vous n'êtes pas à l'église dimanche prochain, où vous trouverai-je? 9. Irez-vous à la campagne, s'il fait beau? 10. Y seriez-vous allé hier, s'il n'avait pas plu (*rained*)?

1. He will receive; he would receive. 2. If he will sell; if he would sell; if he sold; if he sells; if he were to sell. 3. If he has sold; if he had sold. 4. We shall go; we should go. 5. If we go; if we were to go. 6. She has gone; she had gone; she will have gone; she would have gone. 7. If you see; if you will see; if you saw; if you had seen. 8. I shall do it, if you speak of it. 9. I should do it, if you spoke of it. 10. I should have done it, if you had spoken of it. 11. I will do it, if you will speak of it. 12. Would you do it, if I spoke of it? 13. Will you do it, if I speak of it? 14. Would you not have done it, if I had spoken of it?

La Cathédrale. — Metz.

This beautiful example of light Gothic architecture was built in the fourteenth century. The lofty nave is 140 feet in height. There are practically no walls. The structure merely frames the splendid windows. The city of Metz is described on page 377.

Lesson 61: Interrogative Adverbs

Il n'est pire eau que l'eau qui dort.[1] — *Still waters run deep.*

The order of a sentence beginning with an interrogative adverb (**pourquoi**, **où**, **quand**, **comment**, etc.) is the regular order used in asking a question in French (Lesson 5).[2]

Pourquoi votre frère est-il si malheureux?
Why is your brother so unhappy?
Quand ma mère est-elle partie? *When did my mother leave?*
A quelle heure la vôtre est-elle arrivée chez elle?
At what time did yours get home?

An interrogative **lequel**, **laquelle**, etc., in the objective case, requires the same order.

Lesquels de ses chiens votre frère a-t-il perdus?
Which (ones) of his dogs has your brother lost?

After **où** with the verb in a simple tense, the subject is not usually repeated in the form of a pronoun.[3]

Où est l'église dont vous parliez tout à l'heure?
Where is the church of which you were just now speaking?
Où demeurent vos amis? *Where do your friends live?*
But **Où vos amis sont-ils allés?** or, **Vos amis où sont-ils allés?**

Composite Subject. — When a verb has two or more subjects of different grammatical persons, they are usually summed up by **nous** or **vous**, with which the verb agrees.[4]

---

[1] il-nɛ-piːr-o k(ə)-lo ki-dɔːr.

[2] As has been noted, page 10, note 1, **est-ce que** may be used to make interrogative sentences from declarative. Here, likewise, **est-ce que** may be used, thus, **Pourquoi votre frère est-il si malheureux?** or **Pourquoi est-ce que votre frère est si malheureux?**

[3] The same is true sometimes of **comment**, **quand**, **à quelle heure**, and others, but not when the verb has a direct object (not reflexive) or a prepositional complement, or when ambiguity might arise.

[4] If the **nous** or **vous** is omitted, the verb agrees with whichever pronoun is understood.

Ma mère et moi, nous sommes allés chez vous.
My mother and I went to your house.
Mon frère et vous, vous êtes partis à cinq heures précises.
My brother and you started at exactly five o'clock.
Lui et moi, nous le verrons demain.
He and I shall see him to-morrow.

Monsieur, Madame, Mademoiselle. — As a mark of respect, the words **monsieur**, **madame**, **mademoiselle**, or their plurals, may be placed before the adjective **votre** or **vos** followed by **père**, **mère**, **frère**, **sœur**, **oncle**, **cousin**, **ami**, etc., or their plurals.

J'ai rencontré monsieur votre père et madame votre mère.
I met your father and mother.

Vocabulary

le bagage [lə-ba-gaːʒ], **les bagages** [le-ba-gaːʒ], *the baggage.*
Guillaume [gi-joːm], *William.*
Jacques [ʒaːk], *James.*
le musée [lə-my-ze], *the museum.*
le quartier [lə-kar-tje], *the quarter.*
partout [par-tu], *everywhere.*
quelque part [kɛl-kə-paːr], *somewhere.*
nulle part[1] [nyl-paːr], *nowhere.*
maintenant que [mɛ̃-t(ə)-nɑ̃-kə], *now that* (or *now* when *that* is understood).
rendre visite à[2] [rɑ̃-drə-vi-zit-a], *to visit.*
faire visite à[2] [fɛːr-vi-zit-a], *to visit.*

Exercise

1. Mon frère et moi, nous sommes un peu malades aujourd'hui. 2. Pourquoi votre frère n'a-t-il pas encore répondu à ma lettre? 3. Combien madame votre mère a-t-elle payé sa maison? 4. Où votre sœur a-t-elle caché ma montre? 5. Elle ne l'a cachée nulle part; la voilà sur la table. 6. Quand mon ami Louis et moi, nous demeurions ensemble dans le quartier latin, nous visitions souvent les

[1] **Nulle part** requires **ne** before the verb.

[2] **Rendre visite à** or **faire visite à** is almost always preferable to **visiter** when it is a person that is being visited.

musées. 7. Comment votre ami et vous trouviez-vous les tableaux dans le musée du Luxembourg? 8. Nous les trouvions magnifiques. 9. Pourquoi mesdemoiselles vos sœurs ne sont-elles pas contentes maintenant qu'elles ont reçu tant d'argent? 10. Ma mère et moi n'aurions-nous trouvé personne, si nous étions allés chez vous hier à quatre heures de l'après-midi? 11. Non, monsieur Guillaume, vous n'auriez trouvé personne.

1. Henry and I have returned from London. 2. When did you and he arrive? 3. Where is your baggage? 4. We left it somewhere. 5. Haven't you looked for it? 6. Yes, we have looked for it everywhere. 7. Mary and I saw it at the station. 8. Why didn't you and she bring it? 9. Because we are not strong enough. 10. What shall we do? 11. I have spoken to James about it; he will bring it this afternoon. 12. If it hadn't been for you, we should have lost it. 13. At what time shall you and I go home? 14. Your mother and sister will be here on Tuesday, the 16th, but your father will stay in Paris until the 20th. 15. You forget that you and your brother will have no prize this month, because you have not worked well enough.[1] 16. Which of her friends is your mother visiting? 17. She is visiting an old lady who lives in the American quarter. 18. We shall go nowhere to-day, but to-morrow William and I shall go to the country.

---

[1] **Assez** precedes the adjective or adverb it limits. See also page 89.

Lesson 62: Personal Pronouns

Dis-moi qui tu hantes je te dirai qui tu es.[1] — *A man is known by the company he keeps.*[2]

There are two classes of personal pronouns, *disjunctive* and *conjunctive*.

Disjunctive Pronouns

moi [mwa], *I, me.*	**nous** [nu], *we, us*
toi [twa], *thou, thee.*	**vous** [vu], *you.*
lui [lɥi], *he, him.*	**eux** [ø], *they, them* (m.).
elle [ɛl], *she, her.*	**elles** [ɛl], *they, them* (f.).
moi-même [mwa-mɛːm], *myself.*	**nous-mêmes** [nu-mɛːm], *ourselves.*
toi-même [twa-mɛːm], *thyself.*	**vous-mêmes** [vu-mɛːm], *yourselves.*
lui-même [lɥi-mɛːm], *himself.*	**eux-mêmes** [ø-mɛːm], *themselves* (m.).
elle-même [ɛl-mɛːm], *herself.*	**elles-mêmes** [ɛl-mɛːm], *themselves* (f.).

Also, **vous-même** [vu-mɛːm], *yourself.*

A disjunctive pronoun is used: —

(*a*) With a preposition: **chez lui**, *at his house.* (Lesson 26.)

(*b*) Alone: **Qui est là? Moi.** *Who is there? I.* (Lesson 45.)

(*c*) Predicate nominative: **C'est lui**, *it is he.* **Ce sont eux**, *it is they.* (Lesson 45.)

(*d*) For emphasis: **Moi, je le ferai**, *I shall do it.* **Nous le ferons nous-mêmes**, *we shall do it ourselves.* (See Lesson 64.)

(*e*) When separated from the verb by a word (other than **ne** or a conjunctive pronoun): **Lui seul l'a fait**, *he alone has done it.* **Je n'aime que lui**, *I love no one but him.* **Nous sommes plus riches qu'eux**, *we are richer than they.*

(*f*) To express the different persons of a compound subject or object: **Lui et moi, nous le ferons**, *he and I will do it.* **On nous a invités, vous et moi**, *they have invited you and me.* **Je les ai vus, lui et elle**, *I saw him and her.*

---

[1] di-mwa ki ty-ãːt e ʒ(ə)-tə-di-re ki-ty-ɛ.

[2] Literally, *Tell me whom you associate with and I will tell you who you are.*

Conjunctive Pronouns

A conjunctive pronoun is used as subject, direct object, or indirect object of a verb expressed. (If the verb is understood, a disjunctive pronoun must be used, as in (*b*), above.)

Subject (nominative)	Direct Object (accusative)	Indirect Object (dative)
je [ʒə], *I.*	**me** [mə], *me.*	**me** [mə], *to me.*
tu [ty], *thou.*	**te** [tə], *thee.*	**te** [tə], *to thee.*
il [il], *he, it.*	**le** [lə], *him, it.*	**lui** [lųi], *to him.*
elle [ɛl], *she, it.*	**la** [la], *her, it.*	**lui** [lųi], *to her.*
nous [nu], *we.*	**nous** [nu], *us.*	**nous** [nu], *to us.*
vous [vu], *you.*	**vous** [vu], *you.*	**vous** [vu], *to you.*
ils [il], *they* (m.).	**les** [le], *them* (m.).	**leur** [lœːr], *to them* (m.).
elles [ɛl], *they* (f.).	**les** [le], *them* (f.).	**leur** [lœːr], *to them* (f.).

Se, *himself, herself, itself, one's self, themselves*, a reflexive pronoun, is either singular or plural, direct or indirect object, according to the construction of the sentence. To prevent confusion, examples of its use will not be given until Lesson 65 is reached. It must not be confused with the disjunctives, **lui-même** and **eux-mêmes**. For the form **soi**, see Lesson 98.

Rule. — A personal pronoun used as the direct or indirect object of a verb always precedes the verb, except in the imperative affirmative.

Il me prête un dollar, *he lends me a dollar.*
Prêtez-moi [1] **encore un dollar**, *lend me another dollar.*
Ne lui prêtez rien, *don't lend him anything.*
Répondez-vous à votre ami? *Do you answer your friend?*
Je lui réponds toujours, *I always answer him.*

---

[1] The disjunctives **moi** and **toi** are used for **me** and **te** in the imperative affirmative.

Vocabulary

une offre [yn-ɔfr], *an offer.*
promis [prɔ-mi], past part., *promised.*
refuser [rə-fy-ze], *to refuse.*
contre [kõːtr], *against.*
quant à [kã-ta], *as for.*
selon [s(ə)-lõ], *according to.*
fermer à clef [fɛr-me a-kle], *to lock.*
au contraire [o-kõ-trɛːr], *on the contrary.*
sévèrement [se-vɛˑr-mã], *severely.*

demander quelque chose à quelqu'un[1] [d(ə)-mã-de kɛl-kə-ʃoːz a-kɛl-kœ̃], *to ask something of somebody, to ask somebody for something.*
J'ai demandé un canif à un de mes élèves, *I asked one of my pupils for a penknife.*
Je lui ai demandé un canif, *I asked him for a knife.*

Exercise

1. N'agissons jamais contre l'avis (*advice*) de nos parents. 2. Je ne lui aurais pas prêté ma montre. 3. Si nous arrivons avant eux, nous ne fermerons pas la porte à clef. 4. Elles n'agiront certainement pas contre leur intérêt. 5. Voici un porte-monnaie que j'ai acheté pour vous. 6. Si vous ne le trouvez pas beau, je le garderai pour moi-même ou je le donnerai à votre frère. 7. Je suis sûr qu'il l'admirera et qu'il l'acceptera avec grand plaisir. 8. C'est pour moi-même que je travaille. 9. Qui avez-vous vu aujourd'hui? 10. Lui. 11. Selon eux, nous ne réussirons pas. 12. Je lui ai donné plusieurs journaux français. 13. Les a-t-elle envoyés à son amie? 14. Il leur a demandé de l'argent, mais ils ne lui ont rien donné. 15. Quant à elle, je ne l'aime pas. 16. Sans lui, je ne leur aurais jamais écrit cette sotte lettre.

1. As for you, my friend, I am certain that you will succeed. 2. Speak to me; don't speak to her. 3. Shall you accept his offer? 4. Certainly, I shall accept it with a

[1] Notice that the thing asked for is the direct object, and the person from whom a thing is asked is the indirect object, whatever be the corresponding English form.

great deal of pleasure. 5. Your brother has written me, but I haven't answered him yet. 6. If you had lent me your pen, I should have written to him this morning. 7. It is for themselves that these children are working. 8. If he gives me that money, I shall not keep it. 9. Explain to me why you will not keep it. 10. Why did you refuse her what she asked you for? 11. I had promised it to my neighbor. 12. Ask your neighbor for it. 13. He would punish her severely if she did not obey[1] him. 14. I shall give him back his book, when he gives me back mine. 15. I think you will wait a long time. 16. So do I (I too). 17. Is it you who have bought a new house? 18. It isn't I, it is he.

Oral Drill

1. Parlez-vous pour moi ou contre moi? 2. Pourquoi avez-vous agi contre vos intérêts? 3. Qu'est-ce que vous m'avez demandé? 4. Lui avez-vous demandé quelque chose? 5. Vous a-t-il demandé votre canif? 6. Est-ce vous qui avez acheté cette grande maison blanche? 7. Est-elle dans le quartier américain ou près du musée? 8. Combien l'avez-vous payée?

1. I see you. 2. Do you see me? 3. I am not looking at him, I am looking at them. 4. Is he looking at us? 5. At whom are you looking? 6. Don't look at me. 7. Look at her. 8. Don't look at her. 9. Look at him. 10. What do you see? 11. I give him nothing. 12. Give them something. 13. Do you do it? 14. Haven't you done it? 15. Don't do it. 16. Do it. 17. Do you know it? 18. Don't say it. 19. They haven't said it. 20. Ask him for a knife.

---

[1] Remember that **obéir** takes the dative case.

Lesson 63: Order of Object Pronouns

Mon petit doigt me l'a dit.[1] — *A little bird told me.*

Before the Verb. — When two personal pronoun objects stand before the verb, the first and second persons precede the third; when both are third person, the direct object precedes the indirect. The order of object pronouns BEFORE THE VERB may easily be learned by the following jingle.

ne + { **me le** / **te le** / **le lui** / **nous le** / **vous le** / **le leur** } **+ y + en + verb**[2] **+ pas.**

For **le** may be substituted **la**, **l'**, or **les**, as occasion may demand. For **se**, see Lesson 65.

Je vous le donne, *I give it to you* (**un livre**).
Il me la donne, *he gives it to me* (**une plume**).
Il me l'offre, *he offers it to me* (**un livre** *or* **une plume**).
Il me les donne, *he gives them to me* (**les livres** *or* **les plumes**, *or* **les livres et les plumes**).
Je le lui donne, *I give it to him.*
Je ne vous le donne pas, *I do not give it to you.*
Je ne vous l'ai pas donné, *I did not give it to you.*
Ne me le donnez-vous pas? *Do you not give it to me?*
Ne me l'avez-vous pas donné? *Did you not give it to me?*

After the Verb. — When two personal pronouns stand after the verb (imperative affirmative), the direct object precedes the indirect.

Donnez-le-moi, *give it to me.*
Donnez-les-nous, *give them to us.*
Donnez-la-leur, *give it to them.*

---

[1] mõ-pti-dwa mla-di.

[2] If the verb is compound, the order would be **ne** + obj. pronouns + **y** + **en** + auxiliary + **pas** + adv. (if there is any) + past participle.

Observe that in the imperative negative, the pronouns precede the verb.

Ne me le donnez pas, *don't give it to me.*
Ne le lui donnez pas, *don't give it to him (to her).*

Briefly: Direct and indirect object pronouns precede the verb, except in the imperative affirmative. Before the verb, the order is 1st, 2d, 3d person; if both pronouns are 3d person, the order is direct, indirect. In the imperative affirmative (pronouns after the verb), the order is always direct, indirect.

Vocabulary

un article [œ̃-nar-tikl], *an article.*
un instant [œ̃-nɛ̃-stɑ̃], *an instant.*
demander pardon à [də-mɑ̃-de par-dõ a], *to ask pardon of.*
pardonner [par-dɔ-ne], *to pardon.*
supposer [sy-po-ze], *to suppose.*
de ma part [də-ma-paːr], *from me, on my part.*
de sa part [də-sa-paːr], *from him, on his part.*
de votre part [də-vɔ-trə-paːr], *from you, on your part.*

Exercise

1. Monsieur, je vous ai demandé le Journal des Débats il y a une demi-heure, et vous ne me l'avez pas donné. 2. Pardon, monsieur, je finis un article très intéressant; je vous le donnerai dans un instant. 3. Cette plume est à votre père, rendez-la-lui. 4. Voici ma tasse; remplissez-la-moi, s'il vous plaît. 5. Je vous remercie. 6. Quand me prêterez-vous l'ouvrage nouveau de Winston Churchill? 7. C'est ma voisine Mme N. qui l'a à présent, mais elle va me le rendre ce soir. 8. C'est mon crayon que vous avez là près de vous; passez-le-moi, s'il vous plaît. 9. Je trouve que ces règles ne sont pas très faciles, mais je suppose que vous nous les expliquerez. 10. Dites-lui ce qui est arrivé. 11. Ne nous le dites pas. 12. Si vous lui demandez son parapluie, je suis sûr qu'il vous le refusera. 13. Ne le lui demandez pas. 14. Dites-lui bien des choses de ma part.[1] 15. Je vous demande pardon, mon ami. 16. Et je vous pardonne avec plaisir.

[1] Give him my regards.

1. I have asked you for your pen-holder, and you haven't given it to me. 2. I know it; I haven't given it to you, because I haven't it any longer. 3. I have lent it to her. 4. Has he asked your pardon? 5. If he asks my pardon, I will forgive him. 6. Forgive me, too. 7. This pen is not a very good one; do not give it to him. 8. Give it to me. 9. This pencil belongs to her; give it back to her. 10. Do not give it back to her; give it to her sister. 11. You promised her this French book; why don't you give it to her? 12. If you had promised it to me, wouldn't you have given it to me? 13. Did you ever speak to me of her? 14. I have never spoken to you of her, but I have often spoken to her of you. 15. Mary has asked her brother for his friend's letter, but I am sure that he will not give it to her. 16. When you meet your uncle, thank him in our behalf.

Oral Drill

1. He gives it to me. 2. He does not give it to you. 3. Does he give it to you? 4. Doesn't he give it to you? 5. Hasn't he given it to me? 6. Do you give them to him? 7. Give them to us. 8. Don't give them to her. 9. I ask you for it. 10. Do you ask me for it? 11. Ask them for it. 12. Don't ask us for it. 13. Hasn't he asked you for it yet? 14. Ask them for them.

Lesson 64: Personal Pronouns (*Continued*)

Il est mille fois plus aisé de faire le bien que de le bien faire.[1] — *It is a thousand times easier to do good than to do it well.*

Le (*so* or *it*). In English *I am, we are,* etc., may be used alone in answer to a question; the French use **le**, **la**, or **les** with the verb, to represent the complement of the verb *to be.*

[1] il-ɛ mil-fwa ply-zɛ-ze də-fɛːr l(ə)-bjɛ̃ kəd-lə bjɛ̃-fɛːr.

Noun Complement. — If the complement understood is a noun (or an adjective used as a noun, as **le** or **la malade**, *the patient*), use **le**, **la**, **les**, according to the gender and number of the noun represented.

Êtes-vous la fille de ce monsieur?	*Are you this gentleman's daughter?*
Oui, je la suis.	*Yes, I am.*
Êtes-vous les fils de M. Cadieux?	*Are you the sons of Mr. Cadieux?*
Non, monsieur, nous ne les sommes pas.	*No, sir, we are not.*

Adjective Complement. — If the complement understood is an adjective (or a noun used as an adjective), **le** alone is used.

Êtes-vous contentes, mesdames?	*Are you pleased, ladies?*
Nous le sommes.	*We are.*
Êtes-vous gouvernante?	*Are you a governess?*
Je le suis.	*I am.*

Observe this adjective use of a noun without an article to state a person's occupation or profession:

Mon père est médecin, *my father is a doctor.*
Le vôtre est avocat, *yours is a lawyer.*

The dative case *to him* is distinguished from *to her* by the use of the disjunctive pronoun with **à**. The same is true of *to them*, masculine and feminine.

C'est à lui que je le donne, non pas à elle, *I give it to him, not to her.*[1]

The disjunctive pronoun is used instead of the conjunctive, when the verb has two direct or two indirect object pronouns.[2]

J'ai rencontré lui et elle, or
Je les ai rencontrés, lui et elle, } *I met him and her.*
Je parlerai à lui et à elle, *I will speak to him and to her.*

[1] See Lessons 62 and 69.
[2] See page 166, (*f*).

Vocabulary

le beau-frère [lə-bo-frɛːr], *the brother-in-law.*
la belle-sœur [la-bɛl-sœːr], *the sister-in-law.*
la couturière [la-ku-ty-rjɛːr], *the dressmaker.*
la modiste [la-mɔ-dist], *the milliner.*
la permission [la-pɛr-mi-sjõ], *the permission.*
emprunter (à) [ã-prœ̃-te a], *to borrow (from).*
réclamer (à) [re-klɑ-me a], *to claim.*
reprocher (à) [rə-prɔ-ʃe a], *to reproach.*

Exercise

1. Si son beau-frère et sa belle-sœur lui réclamaient l'argent qu'ils lui ont prêté, est-ce qu'il ne le leur rendrait pas? 2. Êtes-vous la dame dont mon frère a trouvé la montre? 3. Je la suis. 4. Si vous lui demandez un peu d'argent, je suppose qu'il ne vous le refusera pas. 5. Elle m'a demandé mon nouveau parapluie, mais je ne le lui ai pas donné. 6. Pourquoi me le reprochez-vous? 7. Si vous la rencontrez aujourd'hui, racontez-lui l'affaire, mais ne lui parlez pas de ce que je vous ai dit. 8. Ne le leur dites pas, à eux ; dites-le à elles. 9. Permettez-moi de vous offrir ce petit souvenir. 10. On m'a emprunté presque tous mes livres. 11. Est-ce vous qui me les avez empruntés? 12. Êtes-vous le garçon qu'on a puni ce matin? 13. Je ne le suis pas, madame. 14. J'en suis bien content. 15. Moi, je le suis aussi. 16. Cette femme est-elle couturière? 17. Oui, elle l'est.

1. Lend me your gold watch, please. 2. I shall not lend it to you, because you would lose it. 3. Are you sure of it? 4. I am. 5. You are always borrowing something of me. 6. If you reproach him for it, I shall scold you. 7. Are you happy, Mary? 8. I am. 9. Are you John's sister? 10. I am. 11. Are you a milliner, madam? 12. I am not. 13. He is industrious, and so is she. 14. You are

not. 15. Are you the gentlemen who were [1] here yesterday? 16. We are. 17. Give it to her, do not give it to them. 18. I should have given it to her if she had asked me for it. 19. If you lose anything, look for it yourself. 20. Lend him the watch he has asked you for ; but do not lend him any money, because he would never give it back. 21. Here is Jane's letter ; give it to her. 22. No, don't. 23. I won't.

Lesson 65: Reflexive Verbs

Aide-toi, le ciel t'aidera.[2] — *Heaven helps those who help themselves.*

Pronominal or reflexive verbs are conjugated with two pronouns of the same person, one the subject, and the other the direct or indirect object. Any transitive verb may be conjugated reflexively.

Reflexive verbs follow the conjugations to which they belong, and the pronouns are placed according to the rules already given for the position of personal pronouns (Lesson 62). **Se** always precedes the other pronouns of the third person.

First Conjugation

se cacher, *to hide one's self*

PRESENT INDIC.

je me cache, *I hide myself.*
tu te caches.
il / elle } **se cache.**
nous nous cachons.
vous vous cachez.
ils / elles } **se cachent.**

[1] The third person plural. Compare with **Est-ce vous qui étiez ici?**
[2] ɛd-twa, lə-sjɛl tɛ-dra.

IMPERFECT.	je me cachais.
FUTURE.	je me cacherai.
CONDITIONAL.	je me cacherais.
IMPERATIVE.[1]	cache-toi,[2] cachons-nous, cachez-vous.

Second Conjugation

se trahir, *to betray one's self*

PRESENT INDIC.	je me trahis, *I betray myself.*
IMPERFECT.	je me trahissais.
FUTURE.	je me trahirai.
CONDITIONAL.	je me trahirais.

Third Conjugation

s'apercevoir, *to perceive*

Apercevoir, *to perceive* or *discover an external object;* s'apercevoir, *to perceive a fact.* J'aperçois mon frère, *I perceive my brother.* Je m'aperçois que mon frère est arrivé, *I perceive that my brother has arrived.*

PRESENT INDIC.	je m'aperçois, *I perceive.*
IMPERFECT.	je m'apercevais.
FUTURE.	je m'apercevrai.
CONDITIONAL.	je m'apercevrais.

Fourth Conjugation

se rendre, *to surrender (one's self)*

PRESENT INDIC.	je me rends, *I surrender.*
IMPERFECT.	je me rendais.
FUTURE.	je me rendrai.
CONDITIONAL.	je me rendrais.

---

[1] Imperative negative: ne te cache pas, ne nous cachons pas, ne vous cachez pas.

[2] Remember that moi and toi regularly take the place of me and te in the imperative affirmative.

Vocabulary

s'admirer [sad-mi-re], *to admire one's self.*
s'amuser [sa-my-ze], *to enjoy one's self.*
s'appeler[1] [sa-ple], *to call one's self.*
se blâmer [s(ə)-blɑ-me], *to blame one's self.*
se cacher [s(ə)-ka-ʃe], *to hide one's self.*
se dépêcher [s(ə)-de-pɛ-ʃe], *to hurry, to hasten.*
se flatter [s(ə)-fla-te], *to flatter one's self.*
se mêler de [s(ə)-mɛ-le-d(ə)], *to meddle with.*
se montrer [sə-mõ-tre], *to show one's self.*
la route [la-rut], *the route, the road.*
seul [sœl], *alone.*
se porter [s(ə)-pɔr-te], *to be* (with reference to health).
se porter bien [s(ə)-pɔr-te-bjɛ̃], *to be well.*
se porter mal [s(ə)-pɔr-te-mal], *to be ill.*
se reposer [sə-r(ə)-po-ze], *to rest, to take a rest.*
se tromper [s(ə)-trõ-pe], *to be mistaken.*
se trahir [s(ə)-tra-iːr], *to betray one's self.*
s'apercevoir [sa-pɛr-s(ə)-vwaːr], *to perceive.*
se perdre [s(ə)-pɛrdr], *to get lost.*
se rendre [s(ə)-rɑ̃ːdr], *to surrender (one's self).*
voyager [vwa-ja-ʒe], *to travel.*
mais [mɛ], *why* (exclamation).

Comment allez-vous? [kɔ-mɑ̃-ta-le-vu],
Comment vous portez-vous?[2] [kɔ-mɑ̃ vu-pɔr-te-vu],
Comment ça va(-t-il)? (familiar) [kɔ-mɑ̃-sa-va-(til)],
Ça va? (familiar) [sa-va],
} *How do you do?*

Je vais bien [ʒə-ve-bjɛ̃],
Je me porte bien[2] [ʒɔ-m(ə)-pɔrt-bjɛ̃],
Ça va bien (familiar) [sa-va-bjɛ̃],
} *I am well.*

Comment s'appelle-t-il? [kɔ-mɑ̃-sa-pɛl-til?], *What is his name?*

Exercise

1. Ne trouvez-vous pas que cette petite fille s'admire beaucoup? 2. On me dit que toutes les jeunes filles s'admirent

---

[1] The verb **appeler** has the l doubled before a mute e : **j'appelle** [ʒa-pɛl], *I call*, **tu appelles** [ty-a-pɛl], **il appelle** [il-a-pɛl], **ils appellent** [il-za-pɛl], but **nous appelons** [nu-za-plõ], **vous appelez** [vu-za-ple].

[2] **Comment vous portez-vous?** and **Je me porte bien** are not nearly so common in modern French as the corresponding forms with **aller.**

assez. 3. Vous vous trompez, monsieur ; vous n'en savez rien. 4. Pardon, madame, mais je sais qu'elles ne s'admireront pas tant, lorsqu'elles seront plus vieilles. 5. Comment allez-vous? 6. Je vais très bien, je vous remercie, monsieur ; et vous? 7. Je ne vais pas très bien ce matin. 8. Êtes-vous vraiment malade? 9. Un peu, oui. 10. Qu'avez-vous? 11. J'ai mal à la gorge et aussi à la tête. 12. Comment s'appelle ce monsieur? 13. Il s'appelle Joly, je pense; il est professeur d'histoire. 14. Et cette dame, comment s'appelle-t-elle? 15. Ces messieurs se flattent que nous leur raconterons notre histoire, mais ils se trompent; nous la garderons pour d'autres. 16. Ne vous perdrez-vous pas si vous voyagez seul? 17. Moi, me perdre! et comment me perdrais-je? Est-ce que je n'ai pas passé vingt fois par cette route? 18. Mais oui, c'est vrai! 19. De quoi vous mêlez-vous? 20. Je me mêle de mes affaires.

1. My name is Mary, and my sister's name is Jane. 2. What is your name? 3. That young man's name is John. 4. I am well to-day, but my father is not well. 5. His aunt is not well, and they say that she will never be well. 6. Did you know that they were not well? 7. Why, no! 8. They will not show themselves here any more. 9. There are people (*personnes*) who have a good time everywhere. 10. No one has lost your newspaper, you have lost it yourself. 11. Don't hide; I see you. 12. Explain yourself, sir. 13. She is mistaken. 14. Hide. 15. I will at once. 16. He attends to his own affairs. 17. Attend to your own business, please. 18. I always do mind my own business. 19. I perceive that you flatter yourself.

Oral Drill

1. Comment vous appelez-vous? 2. Vous appelez-vous Marie ou Louise? 3. Et votre amie, comment s'appelle-

t-elle? 4. Avez-vous des frères et des sœurs? 5. Comment s'appellent-ils? 6. Allez-vous bien ce matin? 7. Tous les autres élèves vont-ils bien aussi? 8. Jean est un peu malade, n'est-ce pas? 9. Qu'est-ce qu'il a? 10. Vous mêlez-vous de vos affaires ou des miennes? 11. De quoi Henri se mêle-t-il? 12. Travaille-t-il ou se repose-t-il? 13. Vous reposez-vous souvent? 14. Vous amusez-vous bien en été? 15. Vous dépêchez-vous quand vous allez à l'école? 16. Vous trompez-vous quelquefois?

1. He enjoys himself. 2. He is not enjoying himself. 3. Is he not enjoying himself? 4. We shall enjoy ourselves. 5. Let us enjoy ourselves. 6. Enjoy yourself. 7. They used to enjoy themselves. 8. She would enjoy herself. 9. They surrender. 10. They will not surrender. 11. Let us surrender. 12. Let us not surrender. 13. Do you surrender? 14. I am hurrying. 15. Please hurry [up]. 16. Don't hurry. 17. Everybody is hurrying.

Lesson 66: Emphasis

C'est avec la bonne foi qu'on va le plus loin.[1] — *Honesty is the best policy.*[2]

Emphasis. — The French have quite a different way from the English of expressing emphasis. In English, we usually pronounce the word or phrase more forcibly in speaking, or we italicize it in writing. In French, there are several ways of emphasizing a word or phrase. We have already seen the use of the disjunctive pronoun for emphasis (Lesson 62).

[1] sɛ-ta-vɛk-la-bɔn-fwɑ kõ-va l(ə)-ply-lwɛ̃.
[2] Literally, *One goes farthest with good faith.*

Examine the following sentences:

Who did that? ***I did it,*** **c'est moi qui l'ai fait.**
Where do you see beautiful museums?
You see them ***in Paris,*** **c'est à Paris qu'on les voit.**
To ***whom*** *were you speaking?*
We were speaking to you, **c'est à vous que nous parlions.**
Are these the books you saw?
No, I saw ***the others,*** **non, ce sont les autres que j'ai vus.**

In all the examples given above we see that **c'est** (or **ce sont**) is used to introduce the word or phrase we wish to stress.

Some people *like that,* **il y a des gens qui aiment cela.**

Note that here, **il y a** is used to introduce the emphatic word or phrase.

In general, if the word or phrase to be stressed is definite, **c'est** (or **ce sont**) is used, if the word or phrase is indefinite, **il y a** is used.

Inversion. — Rhetorical inversion is common:

(1) In interjected remarks which explain direct quotation:

"*How many books have you?*" *he said to me,* "**Combien de livres avez-vous?**" **me dit-il.**
"*Is that true?*" *asked my father,* "**Est-ce vrai?**" **demanda mon père.**
"**Ce ne l'est pas,**" **répondit ma mère.** "*It is not (true),*" *answered my mother.*

(2) After certain adverbs and adverbial locutions:

à peine, *hardly, scarcely;* **peut-être**,[1] *perhaps;* **aussi**, *so, hence;* **en vain**, *in vain*, etc.

A peine eut-il dit cela qu'elle s'en alla, *hardly had he said that when she went away.*
Peut-être le fera-t-il, *perhaps he will do it.*

---

[1] **Peut-être que** does not *require* inverted order.

Vocabulary

un accident [œ̃-nak-si-dɑ̃], *an accident.*
une automobile [yn-o-tɔ-mɔ-bil], *an automobile.*
une bicyclette [yn-bi-si-klɛt], *a bicycle.*
un boulanger [œ̃-bu-lɑ̃-ʒe], *a baker.*
une boulangerie [yn-bu-lɑ̃-ʒ-ri], *a bakery.*
Charles [ʃarl], *Charles.*
Charlot [ʃar-lo], *Charlie.*
le cinéma[1] [lə-si-ne-ma], *moving-picture(s);* **salle de** —, *a moving picture theater.*
une correspondance [yn-kɔ-rɛs-pɔ̃-dɑ̃ːs], *a transfer.*
un exemplaire [œ̃-neg-zɑ̃-plɛːr],[2] *a copy.*
un gâteau [œ̃-gɑ-to], *a cake.*
gens [ʒɑ̃], pl., *people.*
Luce [lys], *a Christian name.*
une motocyclette [yn-mɔ-tɔ-si-klɛt], *a motorcycle.*
une pâtisserie [yn-pɑ-tis-ri], *a pastry shop.*
un pharmacien [œ̃-far-ma-sjɛ̃], *a druggist.*
Pierre [pjɛːr], *Peter.*
un receveur [œ̃-rəs-vœːr], *a conductor.*
le tramway [lə-tra-mwe], *the electric car.*
la vie [la-vi], *the life.*
acheter [aʃ-te], *to buy.*
téléphoner [te-le-fɔ-ne], *to telephone.*
ailleurs [a-jœːr], *elsewhere, somewhere else.*
d'ailleurs [da-jœːr], *moreover, besides.*
car [kaːr], conjunction, *for.*
eh bien! [e-bjɛ̃], *well!*
(à) bon marché [(a)-bɔ̃-mar-ʃe], *cheap.*
pas du tout [pɑ-dy-tu], *not at all.*
bien entendu [bjɛ̃-nɑ̃-tɑ̃-dy], *of course.*

Exercise

1. Qui m'a téléphoné ce matin? 2. C'est mon frère qui vous a téléphoné. 3. Il a demandé si c'est vous qui désiriez son exemplaire de *Pierre et Luce.* 4. Oui, c'est moi qui le lui ai[3] demandé. 5. Il y a des gens qui n'aiment pas du tout les livres de Romain Rolland. 6. C'est ce livre-là

---

[1] There is a still shorter form in very common use, **ciné.** The full word is **cinématographe** [si-ne-ma-tɔ-graf].

[2] Or [ɛg-zɑ̃-plɛːr].

[3] Note that the verb in the relative clause agrees in person with the antecedent.

dont vous m'avez parlé hier soir, n'est-ce pas? 7. *La Vie en Fleur* est un livre très intéressant. 8. Vous le trouvez très intéressant? Qui l'a écrit? 9. Mais c'est Anatole France qui l'a écrit. 10. Ne parlons plus de ces livres-là. 11. Ce soir je vais aller au théâtre. 12. Est-ce au théâtre ou à une salle de cinéma que vous avez l'intention d'aller? 13. Je sais bien que vous aimez mieux Charlot Chaplin que Sarah Bernhardt. 14. Ce n'est pas Charlot que j'aime le mieux. 15. Eh bien, qui est-ce alors? 16. Mais c'est Lui. 17. Qui ça,[1] Lui? 18. C'est le nom que les Français donnent à Harold Lloyd. 19. Pour qui est-ce que vous travaillez maintenant? 20. Mais c'est pour moi-même que je travaille. 21. Je n'aime pas les automobiles. 22. Il y a trop d'accidents. 23. Venez avec moi; je vais aller chez le boulanger (à la boulangerie). 24. Vous allez acheter[2] des gâteaux? 25. Non, ce ne sont pas des gâteaux que je vais acheter, et d'ailleurs, on n'en vend pas à la boulangerie. 26. C'est à la pâtisserie que l'on vend des gâteaux. 27. Si nous prenons[3] le tramway nous demanderons au receveur une correspondance.

(Emphasize words in italics.)

1. Where is bread sold? 2. Don't you know where bread is sold? 3. Why, they always sell it *at the baker's*. 4. Of course they don't sell it *at the druggist's*. 5. I am going to buy some cakes, too. 6. They sell cakes at the bakery, don't they? 7. No, they sell them *at the pastry shop*. 8. Whom do you ask for the transfer? 9. You ask *the conductor* for the transfer. 10. What good people! 11. *Some people* think that druggists know everything, but I know they don't know much. 12. "What are you going to give me?" the doctor asks me. 13. "I don't know

[1] Or **Qui est-ce?**

[2] **Aller** may be followed by an infinitive. (See Lesson 89.)

[3] See Lesson 97.

whether I shall have money enough," I answer. 14. All the people that have come are here now, aren't they? 15. Ask your mother for five francs. 16. I shall not ask *my mother* for them ; I shall ask *my father* for them. 17. *My father* has a great deal of money. 18. Who is the best pupil in the class? 19. *I am*, of course. 20. Who wrote the best exercise yesterday? 21. *I* did. 22. Perhaps you did write it, but I didn't see it. 23. Do you like motorcycles or automobiles better? 24. I like *bicycles* best.

Lesson 67: Pronominal Verbs; Reciprocal Use

Qui se ressemble, s'assemble.[1] — *Birds of a feather flock together.*

Some pronominal verbs may be used in the plural either reflexively or reciprocally.

Nous nous flattons, *we flatter ourselves* or *each other* or *one another.*
Ils se défendent, *they defend themselves* or *each other* or *one another.*
Elles se blessent, *they wound themselves* or *each other* or *one another.*

When the verb is used in a reciprocal sense, ambiguity is prevented by the use of **l'un l'autre**,[2] if the subject refers to two persons; by **les uns les autres**, if more than two persons are included in the subject.

Nous nous flattons l'un l'autre, *we flatter each other* (two persons).
Ils se défendent les uns les autres, *they defend one another* (more than two persons).
Elles se blessent l'une l'autre, *they wound each other* (two persons).

But in **ils se séparent**, *they part*, **ils se querellent**, *they quarrel*, **ils s'embrassent**, *they kiss each other*, there is no ambiguity, and **l'un l'autre**, etc., are not needed.

---

[1] ki-sə-r(ə)-sɑ̃:bl, sa-sɑ̃:bl.

[2] Do not confuse with l'un et l'autre, *both:* **Ils sont partis l'un et l'autre**, *they have both left.* Notice also **l'un ou l'autre**, *either*, and **ni l'un ni l'autre**, *neither.*

Vocabulary

assurer [a-sy-re], *to assure.*
attaquer [a-ta-ke], *to attack.*
blesser [blɛ-se], *to wound.*
embrasser [ã-bra-se], *to embrace, to kiss.*
tuer [tɥe], *to kill.*
se défendre [s(ə)-de-fũːdr], *to defend one's self* or *each other.*
se quereller [sə-k(ə)-rɛ-le], *to quarrel.*
se séparer [sə-se-pa-re], *to part, to get separated.*

Exercise

1. Je pense que vous vous flattez toujours l'un l'autre. 2. Au contraire, votre frère et votre sœur se querellent souvent. 3. C'est vrai, ils se grondent quelquefois; ils ne s'aiment pas trop. 4. Si quelqu'un vous attaque quand vous serez absent, je vous défendrai; et, si quelqu'un m'attaque quand je serai absent, vous me défendrez. 5. Nous nous défendrons ainsi l'un l'autre. 6. Si vous vous séparez dans le bois et si vous perdez votre chemin, nous vous chercherons l'un et l'autre. 7. On me dit que les sœurs ne se querellent jamais. 8. Quelle histoire! vous vous trompez, je vous assure. 9. Celles-ci se querellent souvent, mais elles finissent par s'embrasser. 10. Vos parents se portent-ils bien? 11. Toujours bien, merci. 12. Ne vous blessez pas l'une l'autre. 13. Ces messieurs se blâment les uns les autres.

1. We never blame ourselves, I assure you. 2. You know, I suppose, that we always blame each other. 3. Will they not wound each other? 4. Will they kill each other? 5. If this man killed his friend, he would kill himself, too, I think. 6. Why do you not like each other? 7. Who told you that we did (do) not like each other? 8. Nobody; but you are always scolding each other. 9. We are not quarreling. 10. These two brothers quarrel sometimes, it is true, but in spite of that (*cela*) they are very fond of each other. 11. We always defend one another. 12. Yes, but when

L'Université à Strasbourg.

Courtesy Keystone View Co.

you are together you always quarrel. 13. If we lose our way in this wood, we will not separate. 14. If any one attacks us, we will defend ourselves. 15. I shall defend myself and you will defend yourself. 16. We will defend each other. 17. Were you and your brother looking for each other this morning? 18. You forget that I am no longer young.

Oral Drill

1. They (f.) admire themselves. 2. They (f.) admire each other (two persons). 3. They admire one another (more than two persons). 4. Are you amusing yourselves? 5. Are you amusing each other? 6. Part. 7. Let us not part. 8. Do you blame us? 9. Do you blame yourselves? 10. Do you blame each other?

Lesson 68: Compound Tenses

Comme on fait son lit on se couche.[1] — *As you make your bed so you must lie.*

The compound or perfect tenses of a verb are formed by combining its past participle with the various tenses of an auxiliary verb. All transitive and most intransitive verbs form their compound tenses with the auxiliary verb **avoir**. For intransitive verbs conjugated with **être**, refer to the list given in Lesson 25.[2]

donner [dɔ-ne], *to give.* **retourner** [rə-tur-ne], *to go back.*[3]

[1] kɔm-õ-fɛ-sõ-li, õ-skuʃ.

[2] Certain verbs are conjugated with **avoir** or **être**, according to the sense. With **avoir**, attention is called to the action itself, its duration, etc.; with **être**, the result of the action is indicated: **Vous avez grandi en peu de temps**, *you have grown up in a short time;* **Vous êtes grandi maintenant**, *you are grown up now.*

[3] Four French verbs may be translated *return* in English: **rendre**, *to give back*, **revenir**, *to come back*, **retourner**, *to go back, to return* (an object), **rentrer**, *to come back home, to go back home.*

Compound Tenses

PAST INDEFINITE

j'ai donné [ʒe-dɔ-ne], *I have given.*

je suis retourné(e) [ʒə-sɥi-r(ə)-tur-ne], *I have gone back.*

PLUPERFECT INDICATIVE

j'avais donné [ʒa-vɛ-dɔ-ne], *I had given.*

j'étais retourné(e) [ʒe-tɛ-r(ə)-tur-ne], *I had gone back.*

FUTURE PERFECT

j'aurai donné [ʒɔ-re-dɔ-ne], *I shall have given.*

je serai retourné(e) [ʒə-s(ə)-re-r(ə)-tur-ne], *I shall have gone back.*

CONDITIONAL PERFECT

j'aurais donné [ʒɔ-rɛ-dɔ-ne], *I should have given.*

je serais retourné(e) [ʒə-s(ə)-rɛ-r(ə)-tur-ne], *I should have gone back.*

Reflexive and reciprocal verbs are always conjugated with **être.**

se défendre [sə-de-fɑ̃:dr], *to defend one's self*

PAST INDEFINITE

je me suis défendu(e) [ʒəm-sɥi-de-fɑ̃-dy], *I have defended myself.*
tu t'es défendu(e) [ty-tɛ-de-fɑ̃-dy].
il s'est défendu [il-sɛ-de-fɑ̃-dy].
elle s'est défendue [ɛl-sɛ-de-fɑ̃-dy].
nous nous sommes défendu(e)s [nu-nu-sɔm-de-fɑ̃-dy].
vous vous êtes défendu(e)s[1] [vu-vu-zɛt-de-fɑ̃-dy].
ils se sont défendus [il-sə-sõ-de-fɑ̃-dy].
elles se sont défendues [ɛl-sə-sõ-de-fɑ̃-dy].

PLUPERFECT

je m'étais défendu(e) [ʒə-me-tɛ-de-fɑ̃-dy], *I had defended myself.*

FUTURE PERFECT

je me serai défendu(e) [ʒəm-sə-re-de-fɑ̃-dy], *I shall have defended myself.*

CONDITIONAL PERFECT

je me serais défendu(e) [ʒəm-sə-rɛ-de-fɑ̃-dy], *I should have defended myself.*

---

[1] No **s** in this form if **vous** is singular.

With reflexive and reciprocal verbs, **être** takes the place of **avoir**, and, therefore, the past participle agrees with the preceding *direct* object (Lesson 30).

Ils se sont aimés, *they loved each other.*
Ils se sont écrit une lettre, *they have written a letter to each other.*
Les lettres qu'ils se sont écrites, *the letters they have written each other.*
Ma sœur s'est coupée, *my sister has cut herself.*
Ma sœur s'est coupé [1] **le doigt**, *my sister has cut her finger* (literally, *the finger for herself*).

Observe that in the first, third, and fourth of these examples the past participle agrees with the preceding direct object. In the second and fifth, however, the direct object does not precede the verb, the reflexive pronoun being in the dative case.

Vocabulary

adresser [a-drɛ-se], *to address.*
commencer [2] [kɔ-mã-se], *to begin.*
se coucher [sə(ə)-ku-ʃe], *to go to bed.*
s'enrhumer [3] [sã-ry-me], *to take cold.*
fâcher [fɑ-ʃe], *to vex.*
se fâcher [s(ə)-fɑ-ʃe], *to get angry.*
se lever [4] [səl-ve], *to rise, to get up.*
se promener [5] [s(ə)-prɔm-ne], *to take a walk* or *ride.*
grandir [grã-di:r], *to grow tall, to grow up.*
simplement [sɛ̃-plə-mã], *simply.*
sitôt [si-to], *so soon.*
fort [fɔ:r] (adv.), *very, hard.*

Exercise

1. A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? 2. Je me suis couché à dix heures et demie. 3. Mon frère s'est levé à sept heures moins un quart. 4. Votre sœur s'est-elle promenée aujourd'hui? 5. Non, elle s'est un peu enrhumée hier soir; c'est pour cela qu'elle va mieux

---

[1] Compare: **Ma sœur s'est cassé le bras, ma sœur a le bras cassé**, and **ma sœur m'a cassé le bras.**

[2] For the conjugation of this word, see Lesson 76.

[3] **S'enrhumer**, *to catch cold;* **être enrhumé** or **avoir un rhume**, *to have a cold.*

[4] For the complete conjugation of this word, see Lesson 75.

[5] See Lesson 75, **mener.**

aujourd'hui. 6. Elles se sont adressées à nous. 7. Elles se sont adressé des lettres. 8. Nous avons vu les lettres qu'elles se sont adressées. 9. Est-ce que vos cousins se sont fâchés lorsque vous leur avez raconté l'affaire ? 10. Henri m'a dit simplement que je me trompais, mais Louise s'est fâchée tout de suite. 11. Est-ce que vous ne vous seriez pas fâché, si j'avais fait cela? 12. Nous nous sommes promenés si longtemps ce matin que ma sœur était fort lasse. 13. Mais ne vous êtes-vous reposés nulle part? 14. Si nous étions restés chez nous hier soir, nous ne nous serions pas enrhumés.

1. I got up at eight this morning. 2. At what time did you get up? 3. We got up at half past nine. 4. What a lazy man ! 5. I was not well. 6. What was the matter with you? 7. I caught cold two or three days ago, and I had the toothache this morning. 8. Go to bed at once ! you are sleepy. 9. Don't get angry. 10. Get up, your friends have arrived already. 11. When she has rested a little longer, perhaps another half-hour, you will tell her that we are ready. 12. Where are the letters you sent each other? 13. We have given them back to each other. 14. Would you have gone to bed so soon, if it hadn't been so cold? 15. They went out with their father at a quarter before eight ; they walked until quarter past nine, and then they returned. 16. They enjoyed themselves greatly (much), and I think he did also (he also, I think). 17. Go back home now; and when you are here to-morrow, we will finish together what we began yesterday.

Oral Drill

1. I am amusing them. 2. I am enjoying myself. 3. I have amused them. 4. I have enjoyed myself. 5. I used to enjoy myself. 6. I had enjoyed myself. 7. I shall

enjoy myself. 8. I should have amused her. 9. I should have enjoyed myself.

Repeat these sentences, making them negative, interrogative, or negative interrogative, and changing the person and gender of the subject pronouns to third person singular feminine, first person plural masculine, etc.

1. Restez-vous tard au lit (*in bed*) quand vous avez sommeil? 2. N'avez-vous pas honte d'être si paresseux? 3. Vous êtes-vous couché tard hier soir? 4. Vous êtes-vous promené ce matin? 5. A pied ou à cheval? 6. Votre sœur s'est-elle promenée avec vous? 7. Vous êtes-vous séparés dans le bois? 8. Avez-vous perdu votre chemin? 9. Qui est venu vous chercher l'un et l'autre? 10. Vous reposez-vous quand vous êtes fatigué? 11. Votre amie Jeanne s'est-elle bien amusée au bord de la mer jeudi dernier?

Lesson 69: Y and En

Un point fait à temps en épargne cent.[1] — *A stitch in time saves nine.*

Y and **en**, although used frequently as adverbs, are pronouns. **Y** = **à** and a noun or pronoun. **En** = **de** and a noun or pronoun.

Y (*to it, to them, there*) is rarely used in reference to persons.

Pensez-vous à vos leçons? *Are you thinking of your lessons?*
J'y pense, *I am thinking of them.*
Pensez-y, *think of them.*
Pensez-vous à vos amis? *Are you thinking of your friends?*
Je pense à eux, *I am thinking of them.*

There (expressed or understood in English) is expressed by **y** in referring to a place already mentioned, and by **là** in pointing out a place or thing, or for emphasis.

[1] œ̃-pwɛ̃ fɛ-ta-tɑ̃ ɑ̃-ne-par-ɲə-sɑ̃.

Regardez cette maison-là, *look at that house.*
J'y ai demeuré trois mois, *I lived there three months.*
C'est là que vous trouverez ce que vous cherchez.
That is where you will find what you are looking for.

For the use of **en** (*of it, of them, some, any*) with words or quantity, numerals, etc., recall Lesson 38.

Avez-vous des crayons? *Have you pencils?*
Oui, j'en ai, *yes, I have.*
Il n'en a pas, *he hasn't any.*
Elle en a un, *she has one.*
Apportez-en, *bring some.*

Y and **en** follow the other pronouns. **Y** precedes **en.**

Je vous les y porterai, *I shall carry them to you there.*
Je vous y en porterai, *I shall carry you some there.*
Il y en a beaucoup, *there are many of them.*

A past participle does not agree with a preceding **en.**[1]

Je n'en ai pas vu, *I haven't seen any.*

In the imperative affirmative, **y**[2] and **en** are joined to the verb, to other pronouns, and to each other.

Prêtez-nous-en, *lend us some.*
Donnez-m'en,[3] *give me some.*

Vocabulary

au moins [o-mwɛ̃], *at least.*
de tout mon cœur [də-tu-mõ-kœːr], *with all my heart.*
quelques-uns, quelques-unes [kɛl-kə-zœ̃, kɛl-kə-zyn], *a few, some.*
remercier quelqu'un de quelque chose [rə-mɛr-sje kɛl-kœ̃ də-kɛl-kə-ʃoːz], *to thank somebody for something.*

---

[1] If **en** is used with an adverb of quantity which precedes the verb, agreement takes place: **Combien en a-t-on vus?**

[2] **Y** is not used for *there* in the imperative affirmative. **Là** replaces it. **Menez-moi là**, *lead me there.*

[3] Notice that **me** and **te** do not become **moi** and **toi** before **en**, when used with the imperative affirmative.

Exercise

1. Avez-vous de l'eau fraîche? 2. Donnez-en un verre à votre frère. 3. Vous parlez toujours de mes affaires ; pourquoi vous en mêlez-vous? 4. Vous vous trompez, je vous assure, si vous pensez que je m'en mêle. 5. N'êtes-vous jamais entré dans cette belle église? 6. Non, je n'y suis jamais entré. 7. Il y a beaucoup de fautes dans sa lettre, mais la vôtre en est pleine. 8. Voici l'avenue où vos amies se sont promenées tant de fois lorsqu'elles étaient ici l'année dernière. 9. Nous les y avons rencontrées bien des fois. 10. N'y avez-vous jamais vu mon père et ma mère? 11. Ce n'est pas là que je les ai vus, c'est à l'opéra. 12. Je désirais beaucoup de romans intéressants lorsque j'étais à la campagne, et votre sœur m'y en a envoyé quelques-uns. 13. Les lui avez-vous empruntés ou vous les a-t-elle donnés? 14. Elle m'en a donné plusieurs, mais il y en a aussi que je lui rendrai l'été prochain.

1. Have you any money about (*sur*) you? 2. Have I any money? [1] My pockets are full of it. 3. If you have so much, you will give me some, won't you? 4. If you would lend a little to your brother, I am sure he would be very glad of it. 5. He would thank you for it with all his heart. 6. If you have any good hot coffee, bring us a cup (of it), please, for we are very cold. 7. Has your mother been at church to-day? 8. She has not, but I have. 9. Have you? 10. Were there many American ladies there? 11. There were a few, at least a dozen. 12. He has also gone there from time to time. 13. She used to have a great many friends when she was young ; now that she has grown up,[2] she has more than ever. 14. Are you speaking of it?

[1] **Si j'ai de l'argent?** In a repeated question of this sort, the French usually use this **si** construction.

[2] See footnote 2, page 185.

15. Think of it, but do not speak of it. 16. I will not speak of it there to any one. 17. Are you thinking of it?

Oral Drill

1. Combien d'argent avez-vous sur vous? 2. Voulez-vous me prêter une pièce de cinq francs? 3. Si vous me la prêtiez, je vous en remercierais, n'est-ce pas? 4. Combien de livres français avez-vous lus? 5. Y avait-il des fautes dans votre exercice hier? 6. Combien en avez-vous compté? 7. Êtes-vous allé souvent à l'opéra quand vous étiez à Paris? 8. Combien de fois y êtes-vous allé? 9. Vous y êtes-vous amusé? 10. Y pensez-vous souvent maintenant? 11. A quoi pensez-vous en ce moment? 12. A qui pensez-vous? 13. Que pensez-vous de mon voisin Guillaume? 14. Comment trouvez-vous la nouvelle maison de mon oncle?

Lesson 70: Personal Pronoun Objects

Il faut des raisons pour parler, mais il n'en faut point pour se taire.[1] — *We must have reasons for speech, but we need none for silence.*

The position of personal pronouns (se included) *before the verb* may be shown by the following table:

1. **Me, te, se, nous, vous.**
2. **Le, la, les.**
3. **Lui, leur.**
4. **Y.**
5. **En.**

Or **Me, te, se, nous, vous | le, la, les | lui, leur | y | en.**

Il me le demande.
Ne les leur rendez pas.
Il leur y en a apporté.
On nous les y a envoyés.

[1] il-fo de-rɛ-zõ pur-par-le, mɛ-zil-nũ-fo-pwɛ̃ pur-s(ə)-tɛːr.

In the imperative affirmative, which requires the pronouns after the verb, **le**, **la**, **les**, precede the other pronouns, and **me** and **te** become **moi** and **toi**, except before **y** and **en**.[1]

Vocabulary

le parc [lə-park], *the park.*
la bonne [la-bɔn], *the maid, the servant.*
la tranche [la-trɑ̃ːʃ], *the slice.*
la cuisine [la-kɥi-zin], *the kitchen.*
la cuisinière [la-kɥi-zi-njɛːr], *the cook.*
la salle à manger [la-sal-a-mɑ̃-ʒe], *the dining room.*
le déjeuner [lə-de-ʒø-ne],[2] *the breakfast.*
déjeuner [de-ʒø-ne],[2] *to breakfast.*
le dîner [lə-di-ne], *the dinner.*
dîner [di-ne], *to dine.*
le savon [lə-sa-vɔ̃], *the soap.*
la serviette [la-sɛr-vjɛt], *the napkin, the towel.*
le linge [lə-lɛ̃ːʒ], *the linen, the washing.*
laver [la-ve], *to wash.*
se laver [s(ə)-la-ve], *to wash (one's self).*
la brosse [la-brɔs], *the brush.*
brosser [brɔ-se], *to brush.*
le peigne [lə-pɛɲ], *the comb.*
peigner [pɛ-ɲe], *to comb.*
mériter [me-ri-te], *to deserve.*
compris [kɔ̃-pri], past part., *understood.*
volontiers [vɔ-lɔ̃-tje], *willingly.*

Exercise

1. N'avez-vous pas compris ce que je vous ai dit? 2. Vous avez de si bon lait que je vous en demanderai encore un peu. 3. La bonne en désire aussi ; ne lui en donnerez-vous pas?[3] Volontiers. 4. Votre frère a tant de jolis romans allemands que je lui en emprunterai quelques-uns. 5. Il ne vous les prêtera pas, je vous assure, car il ne m'en a jamais prêté un seul. 6. Elle n'a pas mérité le prix, parce que, si elle l'avait mérité, on le lui aurait donné. 7. Lui, il ne l'a pas mérité non plus. 8. Ce pauvre garçon a bien

---

[1] **M'y** and **t'y** are relatively rare forms. **Mets-toi là** would be much more likely than **mets-t'y**.

[2] Or [de-ʒœ-ne].

[3] This means *Shall you not give her some? Will you not give her some?* would be translated by a form of **vouloir**, *to wish.*

faim ; coupez-lui une grosse tranche de pain, et donnez-lui aussi du beurre et un verre de lait. 9. Ce sont là des histoires intéressantes que vous m'avez racontées. 10. Ne lui en racontez pas. 11. Racontez-m'en souvent. 12. Lui répondez-vous, lorsqu'elle vous parle? 13. Voici sa lettre; répondez-y. 14. N'y pensez plus.

1. There are a great many bakers in this town, but there is only one in our street. 2. We sent our servant there this morning. 3. She bought us bread and cake there. 4. Our cook has bought us some there too. 5. These children have been playing in the yard behind the house and have not washed their hands yet. 6. Here are soap, water, and towels ; wash at once. 7. Here is my dog ; if you have any meat, give him some. 8. Here is some bread too, but don't give him any, for he doesn't like it. 9. If those apples are not ripe, bring us some others (of them). 10. Give us a slice of bread, a piece of meat, some butter, and a cup of black coffee. 11. I thank you for it. 12. What day of the week are the clothes washed? 13. Don't ask me; I know nothing about it. 14. Comb your hair,[1] and brush your coat.

1. Didn't I ask you what time it was (is)? 2. Did you understand my question? 3. If you understood it, why didn't you answer it? 4. If I ask your pardon, will you forgive me? 5. Do you forgive me [for] it willingly? 6. Are you listening to what I am saying? 7. Is he? 8. Has your father bought a new house? 9. Who sold it to him? 10. Have I told you what has happened? 11. At what time do you get up? 12. At what time do you breakfast? 13. Do you dine at noon? 14. Shall you relate to us all the amusing stories you heard at Mrs. N.'s?

[1] **Se peigner** or **se peigner les cheveux**, *to comb one's hair.*

Oral Drill

1. A quelle heure dînez-vous? 2. Où dînez-vous? 3. A quel hôtel êtes-vous descendu à Paris? 4. Y dîne-t-on bien? 5. Aimez-vous mieux dîner à l'hôtel ou chez vous? 6. Avez-vous une bonne cuisinière? 7. Est-elle dans la cuisine? 8. Qui est dans la salle à manger? 9. La bonne est-elle allée chez le boulanger? 10. Pourquoi y est-elle allée? 11. Jean a gagné le premier prix; le mérite-t-il? 12. En est-il fier? 13. En serait-il fier, s'il ne le méritait pas? 14. Je n'ai plus d'argent; en avez-vous? 15. Combien? 16. En avez-vous plus que moi?

1. We lend them to you. 2. Do you lend them to her? 3. Lend them to her. 4. Lend them some. 5. Lend me some. 6. Have you lent it to us? 7. Has she lent me any? 8. Shall you lend them to them? 9. Are you speaking of it? 10. Are you thinking of it? 11. Let us think of it. 12. Let us speak of it. 13. Speak of it. 14. Think of it.

Repeat, making each sentence negative.

Lesson 71: The Article with Place Names

Au delà des Alpes se trouve l'Italie.[1] — *Beyond the Alps lies Italy.*

(1) The definite article is used in a general sense (Lesson 33).

L'or et l'argent sont des métaux précieux [lɔːr e-lar-ʒɑ̃ sɔ̃-de-me-to-pre-sjø], *gold and silver are precious metals.*

La rose est la reine des fleurs [la-roːz ɛ la-rɛːn de-flœːr], *the rose is the queen of flowers.*

[1] o-dla-de-zalp sə-truːv li-ta-li.

(2) The definite article is used before names of continents, countries,[1] provinces, rivers, and mountains.

l'Asie [la-zi], *Asia.*
l'Allemagne [lal-maɲ], *Germany.*
l'Angleterre [lã-glə-tɛːr], *England.*
la Suisse [la-sɥis], *Switzerland.*
l'Espagne [lɛs-paɲ], *Spain.*
les États-Unis [le-ze-ta-zy-ni], *United States.*
la Seine [la-sɛɪn], *the Seine.*
le Rhin [lə-rɛ̃], *the Rhine.*
le Mont Blanc [lə-mõ-blã], *Mont Blanc.*
les Alpes [le-zalp], *the Alps.*
les Montagnes Rocheuses [le-mõ-ta-ɲə-rɔ-ʃøːz], *the Rocky Mountains.*

(3) The article is omitted before the name of a country used adjectively.

Le roi d'Italie [lə-rwɑ-di-ta-li], *the King of Italy.*
La bière d'Allemagne [la-bjɛˑr-dal-maɲ], *German beer.*
Le vin de France [lə-vɛ̃-də-frɑ̃ˑs], *French wine.*
La reine de Holland[2] [la-rɛˑn də-ɔ-lɑ̃ːd], *the Queen of Holland.*

(4) The article is omitted after **en**, *in*, the preposition regularly used to express *where*, *where to*, before feminine names of countries.

Aller (ou voyager) **en Europe** [a-le (u vwa-ja-ʒe) ɑ̃-nœ-rəp], **en Asie** [ɑ̃-na-zi], **en Afrique** [ɑ̃-na-frik], **en Chine** [ɑ̃-ʃiːn], **en Angleterre** [ɑ̃-nɑ̃-glə-tɛːr], **en Russie** [ɑ̃-ry-si], **en France** [ɑ̃-frɑ̃ːs], **en Écosse** [ɑ̃-ne-kɔs] (*Scotland*), **en Normandie** [ɑ̃-nɔr-mɑ̃-di], **en Alsace** [ɑ̃-nal-zas].

Note. **Danemark** and **Portugal**, although masculine, are usually treated like feminine nouns.[3]

en Danemark [ɑ̃-dan-mark], **en Portugal** [ɑ̃-pɔr-ty-gal].

---

[1] The names of countries, cities, etc., found in the examples of this lesson are not repeated in the vocabulary.

[2] Note that the **h** in **Hollande** is an aspirate.

[3] From analogy with other masculine names of countries, **au** is sometimes used with **Danemark** and **Portugal**. See page 197 (6).

(5) It is not used after **à**, *to, at, in*,[1] before names of towns.[2, 3]

A Liverpool [a-li-vɛr-pul], **à Rome** [a-rɔm], **à Berlin** [a-bɛr-lɛ̃], **à Constantinople** [a-kõ-stã-ti-nɔpl].

(6) But it is used after **à** with masculine names of countries.

Demeurer au Japon [də-mœ-re o-ʒa-põ], **au Mexique** [o-mɛk-sik], **au Canada** [o-ka-na-da], **au Brésil** [o-bre-zil], **au Chili** [o-ʃi-li], **aux États-Unis** [o-ze-ta-zy-ni].

(7) *In* is expressed by **dans** before the name of a country accompanied by an adjective or any other attribute.

Dans l'Amérique du Nord (**du Sud**)[4] [dã-la-me-rik dy-nɔːr (dy-syd)], *in North (South) America.*

Dans toute la France [dã tut-la-frãːs], *in the whole of France.*

Notice also: **Dans le midi de la France** [dãːl-mi-di-dla-frãːs], *in the south of France.*

(8) *From* is expressed by **de** without the article before names of towns and feminine names of countries, and by **de** with the article (**du, de la, de l', des**) before masculine names of countries or names of countries accompanied by an attribute.

Partir (**ou venir**) **de Paris** [par-tiːr (u və-niːr) də-pa-ri], **de Londres** [də-lõːdr], **de France** [də-frãːs], **d'Angleterre** [dã-glə-tɛːr], **d'Italie** [di-ta-li], etc. **Partir** (**ou venir**) **du Japon** [par-tiːr (u və-niːr) dy-ʒa-põ], **du**

---

[1] Notice that **dans Paris** means the inside of the city, not in the suburbs, while **à Paris** means either.

[2] Some cities have the definite article as part of their names: **au Caire** [o-kɛːr], *to, at, in Cairo;* **à la Haye** [a-la-ɛ], *at the Hague;* **à la Nouvelle-Orléans** [a-la-nu-vɛl-ɔr-le-ã], *at New Orleans;* **au Havre** [o-ɑːvr], *at Havre;* **à la Havane** [a-la-a-ban], *at Havana.*

[3] Names of cities with a qualifying adjunct usually require the article. **Le Paris du vingtième siècle** [lə-pa-ri dy-vɛ̃-tjɛːm-sjɛkl], *Paris of the twentieth century.*

[4] Or **En Amérique du Nord** (**du Sud**).

Mexique [dy-mɛk-sik], **du Canada** [dy-ka-na-da], **de l'Amérique du Nord** [də-la-me-rik dy-nɔːr], **des Indes Orientales (ou Occidentales)** [de-zɛ̃ːd zɔ-rjɑ̃-tal (u ɔk-si-dɑ̃-tal)].

Vocabulary

NOTE. The proper names which have occurred in the lesson will not be repeated in the vocabulary.

la bière [la-bjɛːr], *the beer.*
la capitale [la-ka-pi-tal], *the capital.*
l'empereur [lɑ̃-prœːr], *the emperor.*
le fleuve [lə-flœːv], *the river.*
un habitant [œ̃-na-bi-tɑ̃], *an inhabitant.*
l'impératrice [lɛ̃-pe-ra-tris], *the empress.*
le palais [lə-pa-lɛ], *the palace.*
le président [lə-pre-zi-dɑ̃], *the president.*
le prince [lə-prɛ̃ːs], *the prince.*
la princesse [la-prɛ̃-sɛs], *the princess.*
la reine [la-rɛːn], *the queen.*
le roi [lə-rwɑ], *the king.*
la terre [la-tɛːr], *the earth, the land.*
le vin [lə-vɛ̃], *the wine.*
précieux[1] [pre-sjø], *precious.*
royal [rwɑ-jal], *royal.*
habiter [a-bi-te], *to live in, to inhabit.*

Exercise

1. J'irai en France le mois prochain. 2. Si mes amis y vont avec moi, nous ne partirons pas avant le 21 du mois. 3. Nous avons visité plusieurs pays l'été dernier : la Belgique, la Hollande, la Prusse, l'Autriche et l'Italie. 4. Avez-vous jamais été en Espagne? 5. Oui, j'y ai été deux fois. 6. Dans deux ou trois ans, si nous sommes assez riches, nous irons au Canada, aux États-Unis, et au Mexique. 7. Monsieur votre frère n'est-il pas allé passer l'hiver en Italie? 8. Non, monsieur, il est allé dans le midi de la France, à la petite ville de Cannes. 9. La laine d'Espagne, dit-on, est préférable à celle d'Angleterre et à celle de Saxe. 10. Ces messieurs sont-ils venus du Japon ou d'Espagne? 11. Ces messieurs-ci sont venus d'Angleterre. 12. L'été prochain nous serons dans les Montagnes

[1] For the feminine of this adjective, see Lesson 56 (5).

Rocheuses ou à Paris. 13. Est-ce que vos parents aiment la France? 14. Où sont-ils nés, en Belgique ou en Hollande? 15. Mon frère et moi nous avons l'intention de partir bientôt pour l'Espagne. 16. Mon cousin est maintenant en Italie. 17. Le Mont Blanc est en France.

1. When we were in Washington last year, we saw the President. 2. Napoleon III was the last Emperor of France. 3. When we are in Europe next year, we shall visit the royal palace of Fontainebleau and also that of Versailles. 4. The Rhine is a much longer river than the Marne. 5. Paris, on the Seine, is the capital of France. 6. It is not the largest city in the world, but it is certainly the most beautiful. 7. London has a great many more inhabitants. 8. I have one brother who lives in Mexico, another in China, and a sister in Canada. 9. We came from Canada. 10. Two friends of ours went to Europe six months ago. 11. They have seen the Pope, but they have not seen the King of Italy. 12. They have not yet been received at court. 13. The Hague is an interesting city; it is the capital of Holland. 14. Everybody is fond of Switzerland. 15. Where do you intend to pass the summer? 16. I desire to spend a month in Paris and then go to Germany. 17. My parents are returning to-day from Europe. 18. Many people go from the United States to France every June and return to North America in September.

Oral Drill

1. La France est-elle plus grande que les États-Unis? 2. Est-elle plus grande ou plus petite que l'Allemagne? 3. Nommez quelques-uns des pays de l'Europe. 4. Quel pays de l'Europe aimez-vous le mieux? Pourquoi? 5. Quel pays habitons-nous? 6. Habitons-nous l'Amérique du Nord ou l'Amérique du Sud? 7. Quel pays aimez-vous

le mieux? 8. Quelle est la capitale de ce pays? 9. Qui en est le président? 10. Où demeure-t-il? 11. Qui l'a vu? 12. Avez-vous jamais vu un roi ou un empereur?

1. Has England a king or a queen? 2. Who was the Emperor of Germany? 3. Have the French[1] a king or an emperor? 4. Is Chamonix in Switzerland or in France? 5. The French love France, and the English love England; what country do we love? 6. Are princes always happy? 7. Are there princesses who are unhappy? 8. Where is London? 9. Where is Glasgow? 10. Have you ever been there? 11. What are the most useful metals? 12. Which are the most precious?

Lesson 72: The Definite Article

Mieux vaut sagesse que richesse.[2] — *Wisdom is better than riches.*

(1) The definite article is frequently used instead of the possessive adjective, when there is no possibility of a misunderstanding (Lesson 59).

Il a levé les mains, *he raised his hands.*
Elle s'est cassé le doigt, *she broke her finger.*
Elle a le doigt cassé, *she has a broken finger.*
Il m'a saisi le bras, *he seized my arm.*

(2) The definite article is used instead of a possessive adjective in expressions like the following:

Elle est debout, le livre à la main.
She is standing with the book in her hand.
Il est parti, le **chapeau sous le bras**, *he left with his hat under his arm.*

[1] Adjectives of nationality used as proper nouns begin with capitals.
[2] mjø-vo sa-ʒɛs kə ri-ʃɛs.

(3) It is used for *a* or *an* before nouns of weight, measure, or number; but **par** is used for *a* or *an* before time.

Le miel coûte cinquante sous le kilo, *honey costs fifty cents a kilo.*
Ce drap coûte un franc le mètre, *this cloth costs one franc per meter.*
Les crayons coûtent deux francs la douzaine, *pencils cost two francs a dozen.*

But

Il gagne vingt francs par jour, *he earns twenty francs per day.*
Il mérite deux mille francs par an, *he deserves two thousand francs a year.*

(*a*) A similar use is that with the days of the week to express a regular occurrence.

Le dimanche est le premier jour de la semaine, *Sunday is the first day of the week.*
Que faites-vous le samedi? *What do you do on Saturday?*
But **Où serez-vous samedi prochain?** *Where shall you be next Saturday?*

(4) It is also used with titles, professions, and before a proper noun preceded by an adjective (except in direct address), or after **monsieur**, **madame**, or **mademoiselle**.

Le président Carnot a été assassiné en 1894, *President Carnot was assassinated in 1894.*
Bonjour, docteur, *good-day, doctor.*
Bon soir, monsieur le comte, *good evening, count.*
Le petit Henri est malade, *little Henry is ill.*

(5) Likewise, before adjectives used as nouns.

Aimez-vous mieux le bleu que le jaune? *Do you prefer blue to yellow?*
Avez-vous appris l'espagnol? *Have you learned Spanish?*
Sait-il l'italien? *Does he know Italian?*

With the verb **parler**, the article is usually omitted before the unmodified name of a language, and it is always omitted after **en**.

Parle-t-il bien anglais? *Does he speak English well?*
Il s'exprime bien en italien, *he expresses himself well in Italian.*

(6) Regularly in the partitive article: **du, de la, de l', des** [1] (Lesson 35).

Voici des livres; en voulez-vous? *Here are books; will you have some?*

Exceptions (**de** without the article):

(*a*) In expressions denoting quantity. measure, and material (Lessons 35, 37, 41).

Combien de paires de gants? *How many pairs of gloves?*
Une table de bois, *a wooden table.*

(*b*) After negative verbs (Lesson 40).

Il n'y a pas d'argent, *there isn't any money.*

(*c*) Adjective before the noun (Lesson 39).

Donnez-nous de meilleur pain, *give us better bread.*
But **Avez-vous du pain noir?** *Have you any black bread?*

(*d*) After a verb, an adjective, or an expression, followed by **de.**

Se nourrir de noix, *to live (feed) on nuts;* **être fatigué de livres,** *to be tired of books;* **avoir besoin d'amis,** *to need friends.*

The Indefinite Article

(1) With an unmodified predicate noun, denoting a profession, a trade, or a nationality, **un** or **une** is usually omitted.

Son père est médecin; le mien est avocat, *his father is a doctor; mine is a lawyer.*
Elle est Française,[2] *she is a French woman.*

Exception: after **voici, voilà, c'est,** or **ce sont.**

Voici un médecin, *here is a doctor.*
C'est une Allemande, *she is (that is) a German woman.*

---

[1] In meaning, **des** is the plural of **un** and **une. Il a un livre ; il a des livres.**

[2] Notice again use of capitals with adjectives of nationality used as proper nouns.

Vocabulary

l'architecte [lar-ʃi-tɛkt], *the architect.*
le charpentier [lə-ʃar-pɑ̃-tje], *the carpenter.*
le coiffeur [lə-kwa-fœːr], *the barber.*
le dentiste [lə-dɑ̃-tist], *the dentist.*
le jardinier [lə-ʒar-di-nje], *the gardener.*
le métier [lə-me-tje], *the trade, the profession.*
le ministre [lə-mi-nistr], *the minister.*
le peintre [lə-pɛ̃ːtr], *the painter.*
le professeur [lə-prɔ-fɛ-sœːr], *the professor.*
le musicien [lə-my-zi-sjɛ̃], *the musician.*
la musique [la-my-zik], *the music.*
l'étage [le-taːʒ] (m.), *the story* (of a house).
canadien, -enne [ka-na-djɛ̃, -djɛn], *Canadian.*
hollandais [ɔ-lɑ̃-dɛ], *Dutch.*
parisien, -enne [pa-ri-zjɛ̃, **-zjɛn**], *Parisian.*
enseigner [ɑ̃-sɛ-ɲe], *to teach.*
s'exprimer [sɛks-pri-me], *to express one's self.*
comme [kɔm], *as, like;* (exclamation) *how!*

Exercise

1. Quelle est l'adresse de M. Grandet? 2. C'est 52 rue St. Honoré. Il demeure au deuxième étage. 3. Ce Canadien est-il peintre ou musicien? 4. Il n'est ni l'un ni l'autre, il est architecte. 5. Il est arrivé à quatre heures, la canne à la main. 6. Nous avons lu l'histoire de Henri quatre. 7. Voyez-vous ces messieurs? 8. Ce sont des professeurs anglais qui sont venus visiter les écoles américaines. 9. Ce monsieur-là est Hollandais. 10. Aimez-vous la musique? 11. Parlez-vous italien? 12. J'ai étudié l'italien il y a longtemps, mais je ne sais pas le parler. 13. Je n'ai jamais vu ni prince ni princesse. 14. Mon père a vu le roi Édouard VII. 15. Le lundi est le deuxième jour de la semaine. 16. Que faites-vous le dimanche? 17. Je vais toujours à l'église le dimanche, et le lundi je vais à l'école. 18. Je vais partir pour la France vendredi prochain.

1. This American speaks French like a Parisian. 2. The Parisians say so. 3. Say it in French. 4. He has also

learned Italian, Spanish, and German. 5. I have an American friend who speaks modern Greek well. 6. Does he express himself as well in Greek as in English? 7. She is an Englishwoman. 8. When I saw her she was sitting near the window with a straw hat on her head. 9. I have a headache. 10. He has a toothache and a sore foot. 11. Eggs are sometimes sixty cents a dozen. 12. That (*cela*) costs ten cents a pound. 13. We wrote to him three times a week. 14. He has black hair. 15. That carpenter you were speaking of builds a great many houses; he earns thirty dollars a week. 16. This poor French painter earns only 900 francs a year. 17. Queen Victoria had the best heart in the world. 18. Next Thursday we shall go to Paris. 19. What do you do Wednesdays? 20. I don't do anything Wednesdays, but Thursdays I work.

Oral Drill

1. Avez-vous quelque chose à la main? 2. Jean a-t-il son chapeau sur la tête ou sous le bras? 3. Qui s'est cassé le doigt? 4. Combien votre oncle gagne-t-il par semaine? 5. Que faites-vous le samedi? 6. Le petit Guillaume que fait-il le dimanche? 7. Avez-vous appris l'italien? 8. Parlez-vous allemand? 9. Vous exprimez-vous bien en français? 10. Savez-vous l'espagnol? 11. Avez-vous une montre d'or? 12. Avez-vous besoin d'argent? 13. Monsieur votre père est-il médecin ou dentiste? 14. Êtes-vous musicien? 15. Qui vous a enseigné la musique?

1. What is your father's trade? 2. Is he a doctor or a lawyer? 3. Do you like languages? 4. Where is German spoken? 5. Are letters brought to you every day? 6. At what time do you go to bed? 7. Who cuts your hair? 8. What is your address? 9. Where is little Mary

LE PALAIS DE VERSAILLES.

This famous palace was built by Louis XIV. The present view is taken from the gardens. An account of the Palace of Versailles will be found in the reading which follows the exercises, page 366.

to-day? 10. How much does butter cost? 11. Do you like cheese? 12. What color do you prefer? 13. Do you like it better than yellow? 14. When you are in France next summer, shall you speak French? 15. Will they answer you in English?

Lesson 73: Duration of Time

Qui ne dit [1] mot, consent. — *Silence gives consent.*

(1) An action or state which began some time ago and is still going on, is expressed in French by the present tense. In such cases, *how long* = **depuis quand** [2] (literally, *since when*).

Depuis quand êtes-vous ici? *How long have you been here?*
Je suis ici depuis trois mois, *I have been here three months.*
Depuis quand travaille-t-elle? *How long has she been working?*
Elle travaille depuis une demi-heure, *she has been working a half hour.*

The same idea may also be expressed by another idiom:

Combien (de temps) y a-t-il que vous êtes ici?
Il y a trois mois que je suis ici. [3]
Combien y a-t-il (de temps) qu'elle travaille?
Il y a une demi-heure qu'elle travaille.

(2) If the action or state is entirely past, *how long* = **combien de temps** with the past indefinite (perfect).

Combien de temps êtes-vous resté ici? *How long did you stay here?*
Je suis resté ici (pendant) trois mois, *I stayed here three months.*
Combien de temps a-t-elle travaillé? *How long did she work?*
Elle a travaillé une demi-heure, *she worked half an hour.*

---

[1] kin-di mo, kõ-sã.

[2] Just as **depuis** is used with the present to express an English present perfect, so it is used with the imperfect to express an English past perfect. **Depuis quand étiez-vous là?** *How long had you been there?*

[3] With more emphasis these sentences may be rendered by **voici (or voilà) trois mois que je suis ici.**

Combien de temps may not be used with the simple imperfect to denote length of time.

Pendant expresses the whole duration of an action or state from beginning to end. In this sense it may generally be omitted. Compare with **depuis quand**, which denotes action still going on.

English *for* (*for* three months) is usually not expressed if the time is past; it is usually translated by **pour** if the time is future.

(3) If the action or state is future, *how long* = **combien de temps** with the future tense.

Combien de temps serez-vous ici? *How long shall you be here?*
Je serai ici trois mois, *I shall be here three months.*
Combien de temps travaillera-t-elle? *How long will she work?*
Elle travaillera une demi-heure, *she will work half an hour.*

Exercise

1. Je demeure à Glasgow depuis quinze ou seize ans. 2. Henri y a demeuré pendant trois ans, de 1900 à 1903. 3. Il était trois heures quand j'ai commencé mes exercices. 4. Il est maintenant quatre heures et demie; je travaille depuis une heure et demie. 5. J'étudierai encore une demi-heure, et je visiterai ma tante qui est un peu malade depuis hier. 6. Votre cousin n'est-il pas à Londres depuis longtemps? 7. Oui, monsieur, mon cousin y demeure depuis trois mois. 8. Quand êtes-vous allé à Édimbourg? 9. J'y suis allé quand mon frère demeurait ici. 10. Combien y a-t-il de temps que votre frère est revenu? 11. Il y a quinze jours qu'il est arrivé de Bruxelles. 12. Combien de temps êtes-vous restés à Paris? 13. Nous sommes restés trois jours à Marseille, deux à Lyon, deux à Dijon, et huit à Paris. 14. Combien de temps resterez-vous à Londres?

1. Isn't it your uncle who lives in that old house? 2. Yes, sir, it is he; he has lived in it for over twenty years. 3. How long have your father and mother been traveling in Europe? 4. They have been there for several months. 5. They

have visited all of the most interesting cities of France, Germany, and Holland. 6. How long were they at the Hague? 7. They were there two or three weeks. 8. Haven't they been in Switzerland yet? 9. How long have they been there? 10. For seven or eight weeks, I think. 11. Are they fond of the Alps? 12. Very; my father, especially. 13. Where will they spend the winter? 14. They will be in Rome four months; then they will go to Naples, where they will stay from the first of April until the fifth or sixth of May. 15. They will be in America before June first.

Oral Drill

1. Quand êtes-vous allé à l'école pour la première fois? 2. Dans quelle classe êtes-vous à présent? 3. Depuis quand allez-vous à l'école? 4. Combien y a-t-il que vous êtes dans cette classe de français? 5. Étudiez-vous le français depuis longtemps? 6. Qui a étudié le latin? 7. Combien de temps l'avez-vous étudié? 8. Combien de temps l'étudierez-vous encore? 9. Vous avez des amis qui voyagent depuis longtemps, n'est-ce pas? 10. Sont-ils déjà allés à Paris? 11. Combien de temps y sont-ils restés? 12. Combien de jours vont-ils rester à Londres? 13. Resteront-ils en Europe tout l'été?

1. At what time did you come in? 2. What time is it now? 3. How long have you been here? 4. How long shall you stay here? 5. At what time did these pupils come to school this morning? 6. How long did they stay? 7. Who stayed the longer, you or I? 8. I was here an hour ago; where were you? 9. Where do you live? 10. Have you lived there long? 11. How long? 12. I have been looking for my pen for ten minutes; have you seen it? 13. Who took it? 14. Didn't you know it was mine?

Lesson 74: The Past Definite

Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.[1] — *No news is good news.*

Conjugation of the Past Definite (Preterite)

avoir [a-vwaɪr]	**être** [ɛɪtr]
j'eus [ʒy],[2] *I had.*	**je fus** [ʒə-fy], *I was.*
tu eus [ty-y].	**tu fus** [ty-fy].
il eut [il-y].	**il fut** [il-fy].
nous eûmes [nu-zym].	**nous fûmes** [nu-fym].
vous eûtes [vu-zyt].	**vous fûtes** [vu-fyt].
ils eurent [il-zyɪr].	**ils furent** [il-fyɪr].

donner [dɔ-ne]	**finir** [fi-niɪr]
je donnai [ʒə-dɔ-ne], *I gave.*	**je finis** [ʒə-fi-ni], *I finished.*
tu donnas [ty-dɔ-na].	**tu finis** [ty-fi-ni].
il donna [il-dɔ-na].	**il finit** [il-fi-ni].
nous donnâmes [nu-dɔ-nam].	**nous finîmes** [nu-fi-nim].
vous donnâtes [vu-dɔ-nat].	**vous finîtes** [vu-fi-nit].
ils donnèrent [il-dɔ-nɛɪr].	**ils finirent** [il-fi-niɪr].

recevoir [rə-s(ə)-vwaɪr]	**vendre** [vãɪdr]
je reçus [ʒə-r(ə)-sy], *I received.*	**je vendis** [ʒə-vã-di], *I sold.*
tu reçus [ty-r(ə)-sy].	**tu vendis** [ty-vã-di].
il reçut [il-rə-sy].	**il vendit** [il-vã-di].
nous reçûmes [nu-r(ə)-sym].	**nous vendîmes** [nu-vã-dim].
vous reçûtes [vu-r(ə)-syt].	**vous vendîtes** [vu-vã-dit].
ils reçurent [il-rə-syɪr].	**ils vendirent** [il-vã-diɪr].

Using the paradigms as models, learn to conjugate the past definite of any regular verb; also, of the irregular verbs already given; **aller**, **j'allai**, **tu allas**, *etc.;* **faire**, **je fis**, *etc.;* **dire**, **je dis**, *etc.;* **savoir**, **je sus**, *etc.;* **voir**, **je vis**, *etc. Observe that the only change of vowel occurs in the third person plural of the first conjugation.*

---

[1] pad-nu-vɛl, bɔn-nu-vɛl.

[2] Note that **eu** in forms of **avoir** is pronounced [y].

Use of Past Tenses

(1) We have seen (Lessons 10 and 68) that the conversational past tense, denoting what happened, is the *past indefinite* (perfect).

(2) We have also seen (Lesson 42) that the *imperfect* is used to express a customary or continued past action, or a description of the state of things when something took place or while it was taking place; also with **si** in conditional clauses (Lesson 60).

(3) The *past definite* is used only in a formal narrative or historical style to denote an action or state which was definitely completed in past time.

The past anterior (compound of the past definite) expresses an action immediately prior to that expressed by the past definite. It is regularly used only after **quand, aussitôt que, à peine, dès que, lorsque**, etc.

The names, *descriptive past*, given to the imperfect, and the *narrative past*, given to the past definite, in the Grandgent grammars, are highly suggestive of the proper use of these tenses.

Study carefully the following examples:

J'ai vu votre cousine il y a quelques jours, *I saw your cousin a few days ago.*

Où était-elle? Elle était chez elle.

Where was she? She was at home.

Êtes-vous allé la voir? *Did you go to see her?*

Quand j'étais à Paris, j'allais souvent à l'opéra.

When I was in Paris, I often went (used to go) to the opera.

Le prince Édouard dans cette bataille ne perdit pas soixante hommes.

Prince Edward in that battle did not lose sixty men.

Les anciens Égyptiens embaumaient les morts, les Grecs et les Romains les brûlaient.

The ancient Egyptians embalmed the dead, the Greeks and Romans burned them.

On embauma le corps d'Alexandre et on le transporta en Égypte.

They embalmed the body of Alexander and carried it to Egypt.

Après qu'il eut parlé, il s'assit, *after he had spoken, he sat down.*
A peine fut-il arrivé que midi sonna, *he had scarcely arrived when it struck twelve.*

Vocabulary

la bataille [la-ba-taːj], *the battle.*
l'ennemi [lɛn-mi] (m.), *the enemy.*
une épée [yn-e-pe], *a sword.*
le libraire [lə-li-brɛːr], *the bookseller.*
le paysan [lə-pei-zɑ̃], *the peasant, countryman.*
couronner [ku-rɔ-ne], *to crown.*
s'écrier [se-kri-e], *to exclaim, to cry out.*

Exercise

1. Le roi donna dix louis au paysan et lui pardonna sa faute. 2. Un officier blessé fut transporté chez lui, et ensuite deux médecins furent appelés. 3. On demanda à un petit garçon, pourquoi il désirait du sel; c'est, répondit-il, pour la viande qu'on me donnera. 4. Aussitôt qu'il eut fini son travail, il partit pour la campagne. 5. Il me demanda pardon et m'assura qu'il me donnerait tout ce que je désirais. 6. La reine lui donna de beaux bijoux; ils étaient dans une boîte d'or. 7. Quand nous étions jeunes, je travaillais pendant que ma sœur jouait. 8. Elle chantait tous les jours. 9. Voici la petite histoire que l'on m'a racontée: Il y avait une fois un homme qui était très pauvre. Il avait une femme qui était malade depuis longtemps et cinq enfants qui avaient toujours faim. Un jour une fée (*a fairy*) arriva et lui dit, " Mon pauvre ami, je vous apporte quelque chose dont vous avez besoin."

1. The tree fell and killed the man who was cutting it. 2. Their daughter won the prize and afterwards received a beautiful book. 3. After the death of the queen, they crowned her son. 4. The old bookseller often told us stories, and one day he told us the story of his life. 5. The poor man cut the bread and afterwards he gave the knife to a child that was standing near him. 6. My father says that

he used to forget everything when he was at school. 7. Who won the battle, the English or the French? 8. Napoleon lost the battle of Waterloo. 9. Was he not a great general in spite of that? 10. At last the general perceived the enemy. 11. He perceived that the soldiers were not far from the city which he was defending. 12. What did he do? 13. He seized his sword and cried, "Let us receive them well!" 14. What happened then? 15. His men obeyed him immediately and defended the city.

Lesson 75: Peculiarities of the First Conjugation

A qui se lève matin, Dieu prête la main.[1] — *The early bird catches the worm.*[2]

All the verbs of the first conjugation but two (**aller**, *to go*, and **envoyer**, *to send*) are regular, and are conjugated like **donner**. A few present some peculiarities caused by changes made for the sake of pronunciation. These verbs are:

1st. Those having **e** mute before their last syllable, such as **mener**, **lever**, **appeler**, **jeter**.

2d. Those having an **é** before their last syllable, as **célébrer**, **préférer**, **espérer**.

3d. Those ending in **-yer**.
4th. Those ending in **-cer**, or **-ger**. } See Lesson 76.

E mute before a Final Syllable

Verbs of the first conjugation having an **e** mute in the syllable next before the ending of the infinitive change that **e** mute to **è**, when, in the course of the conjugation, the syllable following contains **e** mute.

lever [l(ə)-ve], *to lift*

[1] a-ki s(ə)-lɛːv ma-tɛ̃, djø prɛːt la-mɛ̃.

[2] Literally, *To him who gets up early God lends a hand*

PRESENT INDICATIVE

je lève [ʒ(ə)-lɛːv].
tu lèves [ty-lɛːv].
il lève [il-lɛːv].
nous levons [nul-võ].
vous levez [vul-ve].
ils lèvent [il-lɛːv].

IMPERFECT INDICATIVE

je levais [ʒəl-vɛ].
tu levais [tyl-vɛ],
etc.

PAST INDEFINITE

j'ai levé [ʒel-ve].

PAST DEFINITE

je levai [ʒəl-ve],
etc.

FUTURE

je lèverai [ʒ(ə)-lɛ-vre],
etc.

CONDITIONAL

je lèverais [ʒ(ə)-lɛ-vrɛ],
etc.

IMPERATIVE

lève [lɛːv].
levons [lə-võ].
levez [lə-ve].

Exceptions. — Most verbs ending in **-eler**, as **appeler**, and **-eter**, as **jeter**, double the **l** or the **t**, instead of changing **e** mute to **è**, the effect on the pronunciation being the same.

appeler [a-ple], *to call;* **jeter** [ʒə-te], *to throw*

PRESENT INDICATIVE

j'appelle, je jette [ʒa-pɛl, ʒə-ʒɛt].
tu appelles, tu jettes [ty-a-pɛl, ty ʒɛt].
il appelle, il jette [il-a-pɛl, il-ʒɛt].
nous appelons, nous jetons [nu-za-plõ, nuʒ-tõ].
vous appelez, vous jetez [vu-za-ple, vuʒ-te].
ils appellent, ils jettent [il-za-pɛl, il-ʒɛt].

IMPERFECT INDICATIVE

j'appelais, je jetais [ʒa-plɛ, ʒəʒ-tɛ], etc.

PAST DEFINITE

j'appelai, je jetai [ʒa-ple, ʒəʒ-te].

FUTURE

j'appellerai, je jetterai [ʒa-pɛl-re, ʒə-ʒɛ-tre].

CONDITIONAL

j'appellerais, je jetterais [ʒa-pɛl-rɛ, ʒə-ʒɛ-trɛ].

IMPERATIVE

appelle, jette [a-pɛl, ʒɛt].
appelons, jetons [a-plõ, ʒə-tõ].
appelez, jetez [a-ple, ʒə-te].

Acheter [aʃ-te], *to buy*, **geler** [ʒəle], *to freeze*, and a few other verbs follow the rule for **lever**, instead of doubling **l** or **t**:

j'achète, tu achètes, il achète, nous achetons, etc. ; **j'achèterai**, etc. [ʒa-ʃɛt, ty-a-ʃɛt, il-a-ʃɛt, nu-zaʃ-tõ, etc., ʒa-ʃɛ-tre, etc.].

je gèle, tu gèles, il gèle, nous gelons, etc., **je gèlerai**, etc. [ʒə-ʒɛl, ty-ʒɛl, il-ʒɛl, nuʒ-lõ, etc., ʒə-ʒɛl-re, etc.].

É before a Final Syllable

All verbs of the first conjugation having **é** in the syllable next before the ending of the infinitive change that **é** into **è**, when the following syllable contains **e** mute, except in the future and in the conditional.

célébrer [se-le-bre],[1] *to celebrate*

Present Indicative

je célèbre [ʒə-se-lɛ·br].
tu célèbres [ty-se-lɛ·br].
il célèbre [il-se-lɛ·br].
nous célébrons [nu-se-le-brõ].[1]
vous célébrez [vu-se-le-bre].[1]
ils célèbrent [il-se-lɛ·br].

Imperfect Indicative

je célébrais [ʒə-se-le-brɛ], etc.

Past Indefinite

j'ai célébré [ʒe-se-le-bre], etc.

Past Definite

je célébrai [ʒə-se-le-bre], etc.

Future

je célébrerai [ʒə-se-lɛ-brə-re].[2]
tu célébreras [ty-se-lɛ-brə-ra].[3] etc.

Conditional

je célébrerais [ʒə-se-lɛ-brə-rɛ],[4] etc.

Imperative

célèbre [se-lɛ·br].
célébrons [se-le-brõ].
célébrez [se-le-bre].

Note carefully that there is no change of accent in the future or conditional of verbs having **é** in the penult.

---

[1] Some phoneticians hold that from analogy with all forms in which the stress falls on the second **e**, the **e** in the other forms is also pronounced [ɛ].

[2] Or [se-le-brə-re].

[3] Or [se-le-brə-ra].

[4] Or [se-le-brə-rɛ].

Vocabulary

mener[1] [mə-ne], *to guide, to lead, to take.*
amener [am-ne], *to bring* (to escort hither).
ramener [ram-ne], *to bring back.*
emmener [ãm-ne], *to take away.*
promener [prɔm-ne], *to take out for a walk, a drive, etc.*
se promener [s(ə)-prɔm-ne], *to go for a walk, a drive, etc.*
appeler [a-ple], *to call.*
s'appeler [sa-ple], *to be called, to be named.*
jeter [ʒə-te], *to throw.*
geler [ʒə-le], *to freeze.*
espérer [ɛs-pe-re],[2] *to hope.*
régner [re-ɲe],[2] *to reign.*
préférer [pre-fe-re],[2] *to prefer.*
répéter [re-pe-te],[2] *to repeat.*
posséder [pɔ-se-de],[2] *to possess.*
la fête [la-fɛːt], *the festival, the birthday.*
la poupée [la-pu-pe], *the doll.*
le cas [lə-kɑ], *the case.*
le chiffre [lə-ʃifr], *the figure, the number.*
la glace [la-glas], *the ice.*
fort [fɔːr] (adv.), *hard, very.*
acheter [aʃ-te], *to buy.*

Exercise

1. Ma petite sœur préfère ces poupées-ci à celles-là, mais je trouve celles-là bien plus belles que celles-ci. 2. Est-ce que vous n'exagérez pas un peu? 3. J'exagère peut-être quelquefois, mais je n'exagère pas dans ce cas-ci. 4. Je pense que ma fête tombe le 13 du mois prochain. 5. Le 13! c'est un bien vilain chiffre! Je préférerais le 12 ou le 14. 6. D'ailleurs le 13 est un dimanche, nous célébrerons cette fête le 12. 7. Espérons que le temps sera beau; l'année dernière nous avons eu un temps très orageux. 8. Vous êtes bien content ce soir: il gèle très fort, vous patinerez demain. 9. Nous n'avons pas patiné l'hiver dernier; il n'a presque jamais gelé. 10. J'achète mes livres, mes plumes et mes journaux chez le libraire au coin de notre rue.

[1] Distinguish carefully difference in meaning of **mener** and its compounds, and **porter** and its corresponding compounds: **porter**, *to carry, to bear;* **apporter**, *to bring;* **rapporter**, *to bring back;* **emporter**, *to carry away.*

[2] See page 213, note 1.

11. Comment t'appelles-tu, mon enfant? 12. Marie! c'est un bien joli nom; Marie, mène-moi près de ta maman. 13. La bonne promènera les enfants ce soir ; ils ne sont pas prêts maintenant. 14. N'est-ce pas vous qui possédez tant de grandes maisons?

1. Would they not prefer these books to those? 2. Let us hope that they will always be happy. 3. Do you not exaggerate his fortune? 4. I never exaggerate anything ; he possesses many houses and lands. 5. When shall you celebrate my birthday? 6. [On] what day does it fall? 7. On the 13th of the month. I think it is also on a Friday. 8. Unfortunate [man], we shall never celebrate your birthday; choose another day, if you please, but do not choose the 23d, because we shall be too busy that day. 9. If you bring your friends, we will take them with us. 10. When will the maids take the children out to walk? 11. I shall buy those pictures for my mother. 12. Where are you taking my brother? 13. I am taking him to school. 14. Throw away that pear, it is very bitter. 15. I hope that we shall skate to-morrow. 16. It is freezing a little this evening. 17. I think it is freezing hard; it has been freezing for [the last] twenty-four hours. 18. The ice will be strong enough to-morrow.

Oral Drill

1. Quel jour votre fête tombe-t-elle cette année? 2. Si elle tombe le dimanche, la célébrerez-vous? 3. Quand célébrez-vous votre fête? 4. Comment vous appelez-vous? 5. Votre sœur s'appelle-t-elle Marie ou Jeanne? 6. Aimez-vous patiner? 7. Allez-vous patiner quelquefois quand il n'a pas gelé très fort? 8. Dans quelle saison gèle-t-il? 9. Préférez-vous l'hiver à l'été? 10. Pourquoi vous êtes-vous promené ce matin? 11. Où achetez-vous vos plumes

et vos crayons? 12. Où achète-t-on le pain? 13. A quelle heure vous levez-vous le matin? 14. Où avez-vous mené ce petit enfant?

Lesson 76: Peculiarities of the First Conjugation

Chien qui aboie ne mord pas.[1] — *Barking dogs never bite.*

Verbs ending in -yer

In verbs ending in **-yer**, the **y** becomes **i** before **e** mute.

However, verbs ending in **-ayer** may keep the **y** throughout or change to **i** before **e** mute: **payer**, *to pay*, **je paye** or **je paie**, **je payerai** or **je paierai**. In verbs in **-eyer** the **y** remains unchanged.

employer [ã-plwa-je], *to employ, to use*

PRESENT INDICATIVE

j'emploie [ʒã-plwa].
tu emploies [ty-ã-plwa].
il emploie [il-ã-plwa].
nous employons [nu-zã-plwa-jõ].
vous employez [vu-zã-plwa-je].
ils emploient [il-zã-plwa].

IMPERFECT INDICATIVE

j'employais [ʒã-plwa-jɛ],
etc.
nous employions [nu-zã-plwai-jõ],[2]
etc.

PAST INDEFINITE

j'ai employé [ʒe ã-plwa-je],
etc.

PAST DEFINITE

j'employai [ʒã-plwa-je].
tu employas [ty-ã-plwa-ja].
il employa [il-ã-plwa-ja].
nous employâmes [nu-zã-plwa-jam].
vous employâtes [vu-zã-plwa-jat].
ils employèrent [il-zã-plwa-jɛːr].

FUTURE

j'emploierai [ʒã-plwa-re],
etc.

CONDITIONAL PRESENT

j'emploierais [ʒã-plwa-rɛ],
etc.

IMPERATIVE

emploie [ã-plwa].
employons [ã-plwa-jõ].
employez [ã-plwa-je].

---

[1] ʃjẽ ki-a-bwa n(ə)-mɔːr pɑ (or ʃjẽ-kja, etc.).
[2] Or [ã-plwa-ji-õ].

Verbs ending in -cer or -ger

In a verb ending in **-cer** or **-ger**, **c** or **g**, being soft in the infinitive, must be kept soft throughout the verb. When, therefore, in any tense, **c** or **g** would be followed by **a** or **o**, a cedilla is placed under the **c** and a silent **e**[1] is placed after the **g**, to keep them soft.

placer [pla-se], *to place;* **plaçant** [pla-sã], *placing;* **nous plaçons** [nu-pla-sõ], *we place.*

manger [mã-ʒe], *to eat;* **mangeant** [mã-ʒã], *eating;* **nous mangeons** [nu-mã-ʒõ], *we eat.*

commencer [kɔ-mã-se], *to begin*	**protéger** [prɔ-te-ʒe],[2] *to protect*
PRESENT INDICATIVE	
je commence [ʒ(ə)-kɔ-mãːs].	**je protège** [ʒə-prɔ-tɛːʒ].
tu commences [ty-kɔ-mãːs].	**tu protèges** [ty-prɔ-tɛːʒ].
il commence [il-kɔ-mãːs].	**il protège** [il-prɔ-tɛːʒ].
nous commençons [nu-kɔ-mã-sõ].	**nous protégeons** [nu-prɔ-te-ʒõ].[2]
vous commencez [vu-kɔ-mã-se].	**vous protégez** [vu-prɔ-te-ʒe].[2]
ils commencent [il-kɔ-mãːs].	**ils protègent** [il-prɔ-tɛːʒ].
IMPERFECT INDICATIVE	
je commençais [ʒ(ə)-kɔ-mã-sɛ], etc.	**je protégeais** [ʒə-prɔ-te-ʒɛ],[2] etc.
nous commencions [nu-kɔ-mã-sjõ], etc.	**nous protégions** [nu-prɔ-te-ʒjõ],[2] etc.
PAST DEFINITE	
je commençai [ʒ(ə)-kɔ-mã-se], etc.	**je protégeai** [ʒə-prɔ-te-ʒe],[2] etc.
ils commencèrent [il-kɔ-mã-sɛːr].	**ils protégèrent** [il-prɔ-te-ʒɛːr].[2]
FUTURE	
je commencerai [ʒ(ə)-kɔ-mã-s-re].	**je protégerai** [ʒə-prɔ-tɛ-ʒ(ə)-re].[2]

[1] Observe that the **e** inserted after **g** to keep it soft is merely an orthographical sign, and has no effect except on the quality of the **g**. See Introduction, page xxx.

[2] See note 1, page 213.

CONDITIONAL PRESENT

je commencerais [ʒ(ə)-kɔ-mɑ̃s-rɛ]. **je protégerais** [ʒə-prɔ-tɛ-ʒ(ə)-rɛ].[1]

Vocabulary

appuyer [a-pɥi-je], *to support, to lean.*
aboyer [a-bwa-je], *to bark.*
effrayer [e-frɛ-je], *to frighten.*
balayer [ba-lɛ-je], *to sweep.*
un balai [œ̃-ba-lɛ], *a broom.*
annoncer [a-nɔ̃-se], *to announce.*
prononcer [prɔ-nɔ̃-se], *to pronounce.*
menacer [m(ə)-na-se], *to threaten.*
envoyer [ɑ̃-vwa-je], *to send.* Future and conditional, irregular: **j'enverrai, j'enverrais** [ʒɑ̃-vɛ-re, ʒɑ̃-vɛ-rɛ].
corriger [kɔ-ri-ʒe], *to correct.*
déranger [de-rɑ̃-ʒe], *to disturt.*
se déranger [s(ə)-de-rɑ̃-ʒe], *to disturb one's self, to be disturbed.*
obliger [ɔ-bli-ʒe], *to oblige.*
le coin [lə-kwɛ̃], *the corner.*
le devoir [lə-d(ə)-vwaːr], *duty, exercise* (lesson), *task.*
sale [sal], *dirty.*
assez [a-se], *rather, somewhat.*

Exercise

1. Essayez ce crayon-ci, c'est mon meilleur. 2. Vraiment, il est très bon; j'essaierai aussi votre plume. 3. Je paie très cher les plumes et les crayons que j'achète chez le libraire du coin. 4. Nettoyez un peu cette table, elle est toujours sale. 5. Monsieur, je nettoie cette table tous les matins. 6. Ce vilain petit chien que vous amenez toujours avec vous aboie presque tout le temps. 7. On dit que les chiens qui aboient ne mordent jamais. 8. Appuyez, s'il vous plaît, ma chaise contre cette table. Merci. 9. Je mangeais, je pense, lorsque vous êtes entré. 10. Nous ne prononçons pas les langues anciennes mieux que vous. 11. Si nous dérangeons votre frère, maintenant qu'il est occupé, il ne sera pas content. 12. Protégeons les malheureux. 13. Ne menaçons personne.

1. You will frighten your mother if you break that glass. 2. They would pay us this evening what they owe us, if they had money enough. 3. She is very lazy; she does not

[1] See note 1, page 213.

employ her time well. 4. Why does he not send that book to his cousin? 5. Why will you not send my letters to your sister as soon as you receive them? 6. Those dogs bark all night. 7. Do not try his pen; it is a poor one. 8. My brother was eating his breakfast, when my aunt came in this morning. 9. He used to correct all my letters and all my exercises. 10. Let us always protect our friends. 11. Formerly they pronounced very well. 12. Why do you always disturb your uncle? 13. They announced the sad news to their friends as soon as your letter arrived. 14. Don't disturb yourself. 15. I will buy this watch next week; I have not money enough to-day.

Oral Drill

1. Qui règne maintenant en Angleterre? 2. Depuis quand règne-t-il? 3. Pourquoi les chiens aboient-ils? 4. Pourquoi menacez-vous les chiens? 5. Qui a balayé cette salle? 6. Pourquoi l'a-t-on balayée? 7. Avec quoi balaie-t-on? 8. Où achète-t-on des livres dans cette ville? 9. Où achetez-vous les vôtres? 10. Qui les paie? 11. Qui vous appelle? 12. Qui appelez-vous? 13. Quand votre oncle sera en Europe vous enverra-t-il un cadeau? 14. Si nous dérangeons une personne que disons-nous?

1. What do we eat? 2. Who throws my books out of (*par*) the window when I am out? 3. If you had a brother, who would take him to school? 4. Wouldn't you? 5. Do you skate? 6. Shall you skate to-morrow? 7. Did you skate last winter? 8. Is it freezing now? 9. Do we pronounce French well? 10. Do you try? 11. Who is calling us? 12. Do barking dogs (dogs that bark) bite? 13. Shall you repeat what I have told you? 14. What's your father's name? 15. What's yours? 16. How do

you employ your time? 17. Do we always correct what we have written? 18. Do you go walking or riding? 19. At what time shall you get up to-morrow morning?

Lesson 77: The Subjunctive Mode

Il faut que tout le monde vive.[1] — *Live and let live.*

The subjunctive mode is rarely used in a principal clause.[2] It is used in a subordinate clause, when the principal clause implies necessity, uncertainty, or emotion.

Il faut qu'elle soit punie.
It is necessary that she should be punished, or *she must be punished.*[3]
Je ne crois pas qu'il ait vu son fils, *I do not think he has seen his son.*

If, however, the thought expressed in the principal clause implies certainty or probability, the verb in the subordinate clause is in the indicative. Compare:

Je pense que la santé est préférable à tous les biens.
I think health is preferable to all riches.
Je ne pense pas que la santé soit préférable à tous les biens.
I do not think health is preferable to all riches.

Observe that the conjunction **que**, by which a subjunctive is generally introduced, itself governs no mode. It is the thought contained in the verb of the principal clause that determines the mode used in the subordinate clause.

---

[1] il-fo k(ə) tul-mõːd viːv.

[2] For the subjunctive in principal clauses, see Lesson 87.

[3] Instead of saying in English "*It is necessary that I should go,*" "*It is necessary that he should work to win,*" etc., say "*I must go,*" "*He must work to win,*" etc.

PRESENT SUBJUNCTIVE

avoir

que j'aie [kə-ʒɛ].	**que nous ayons** [k(ə)-nu-zɛ-jõ].
que tu aies [kə-ty-ɛ].[1]	**que vous ayez** [k(ə)-vu-zɛ-je].
qu'il ait [kil-ɛ].	**qu'ils aient** [kil-zɛ].

être

que je sois [kə-ʒ(ə)-swa].	**que nous soyons** [kə-nu-swa-jõ].
que tu sois [kə-ty-swa].	**que vous soyez** [kə-vu-swa-je].
qu'il soit [kil-swa].	**qu'ils soient** [kil-swa].

IMPERATIVE

aie [ɛ], *have.* **ayons** [ɛ-jõ], *let us have.* **ayez** [ɛ-je], *have.* **sois** [swa], *be.* **soyons** [swa-jõ], *let us be.* **soyez** [swa-je], *be.*

Subjunctive with Impersonal Verbs

Impersonal verbs that do not imply certainty or probability are followed by the subjunctive. The following list contains (1) the commonest impersonals that are followed by the subjunctive, and (2) some similar verbs followed by the indicative.

SUBJUNCTIVE

il faut [fo],
il est nécessaire [ne-sɛ-sɛːr], } *it is necessary.*
il importe [ɛ̃-pɔrt],
il est important [ɛ̃-pɔr-tã], } *it is important.*
il convient [kõ-vjɛ̃],
il est convenable [kõ-vnabl], } *it is fitting, it is proper.*
il vaut mieux [vo-mjø],
il est préférable [pre-fe-rabl], } *it is better* or *preferable.*
il se peut [sρø],
il est possible [pɔ-sibl], } *it is possible, it may be.*
il est juste [ʒyst], *it is right.*
il est faux [fo], *it is false.*
il est bon [bõ], *it is good.*
il est essentiel [e-sã-sjɛl], *it is essential.*

[1] Or [kə-tqɛ].

il est indispensable [ɛ̃-dis-pɑ̃-sa·bl], *it is indispensable.*
il est urgent [yr-ʒɑ̃], *it is urgent.*
il est temps [tɑ̃], *it is time.*
il est heureux [œ-rø], *it is fortunate.*

INDICATIVE

il paraît [pa-rɛ], *it appears, it is evident, it transpires.*
il résulte [re-zylt], **il s'ensuit** [sɑ̃-sɥi], *it follows, the result is.*
il est sûr [syːr], **il est certain** [sɛr-tɛ̃], *it is sure, certain.*
il est évident [e-vi-dɑ̃], *it is evident, plain.*
il est démontré [de-mõ-tre], *it is proved.*
il est clair [klɛːr], *it is clear, obvious.*
il est manifeste [ma-ni-fɛst], *it is manifest.*
il est décidé [de-si-de], *it is decided.*
il est vrai [vrɛ], *it is true.*
il est probable [prɔ-ba·bl], *it is probable.*
il est vraisemblable [vrɛ-sɑ̃-bla·bl], *it is likely.*
il est incontestable [ɛ̃-kõ-tɛs-ta·bl], *it is incontestable.*
il arrive [a-riːv], *it happens.*

Il semble [il-sɑ̃ːbl], *it seems,* is regularly followed by the subjunctive, but sometimes by the indicative. **Il me** (**lui**, **nous**, etc.) **semble** [il-mə(lɥi, nu)-sɑ̃ːbl], *it seems to me* (*to him, to us*, etc.), is regularly followed by the indicative, but sometimes by the subjunctive.

Il parait is sometimes followed by the subjunctive.

Exercise

1. Il faut que mon frère ait ce livre aujourd'hui. 2. Il est urgent qu'il l'ait. 3. Il me semble que vous avez eu tort dans cette discussion; est-ce qu'on parle ainsi à sa sœur? 4. J'ai eu tort, c'est vrai, mais il est certain qu'elle m'a beaucoup dérangé. 5. Il paraît que sa mère est malade depuis quinze jours. 6. Je leur ai sacrifié mon temps et mes ambitions; faut-il encore qu'ils aient tout mon argent? 7. Se peut-il que M. votre cousin soit encore ici après cette affaire dont vous me parliez hier? 8. Il est essentiel que j'aie de l'argent avant huit heures; envoyez-le-moi. 9. Est-il indispensable que madame votre mère ait cette lettre cette

semaine? 10. Il est clair que vous avez sommeil ; couchez-vous vite. 11. Il est vrai que je suis fatigué car j'ai beaucoup marché aujourd'hui, et il est possible que j'aie sommeil. 12. Il est décidé qu'on ne donnera pas à votre ami la permission qu'il demandait. 13. Il se peut qu'elle ait acheté une nouvelle maison. 14. Il est probable qu'elle demeurera tout près de nous. 15. Il n'est pas convenable que vous restiez ici cette après-midi. 16. Il est sûr que M. Grandet sait ce qu'il dit. 17. Il est vrai que la jeune fille n'a pas bien étudié ses leçons. 18. Je ne pense pas que M. Marceau ait vendu son magasin. 19. Et vous, qu'en pensez-vous? 20. Est-il certain que votre sœur ait dit cela?

1. It is possible that you are wrong, but it is probable that you are right. 2. Is it right that he should be punished? 3. Yes, it is (*c'est*) right ; he has disobeyed his father and refused his sister everything she has asked him for. 4. It may be that your sister and her friend have already arrived. 5. I must have some paper, ink, and pens at once. 6. My father has been traveling for some time, and it is possible that he is now in Paris. 7. It is time that I should have news of him (of his news). 8. She must have her new dress to-night. 9. It is important for her to have it, but must she have it? 10. It is certain that she will not have it before to-morrow. 11. Is it possible that they have not brought it? 12. It is evident that they have left it at home. 13. I think that it is better that they have forgotten it ; I am glad of it. 14. Must you have that money soon? 15. Must you not have it to-day? 16. You must study your lesson. 17. Is it certain that your uncle has left for France. 18. I am sure that my parents will be glad (of it). 19. It is time that he come. 20. It is fortunate that you and your brother have arrived on time (*à temps*). 21. Is it true that Mr. Maurel's daughter has bought another house?

Lesson 78: Formation of the Present Subjunctive

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.[1] — *A bird in the hand is worth two in the bush.*

The best method of obtaining the present subjunctive from the primitive tenses (or principal parts) is to drop **-nt** of the third person plural present indicative. This rule applies to all regular verbs and to most irregular verbs.

In other words, since the ending of the third person plural, **-ent**, is silent, when we pronounce the third person plural present indicative of most French verbs, we are also pronouncing the first person singular present subjunctive.

ils donnent : que je donne.
ils reçoivent : que je reçoive.

Present Subjunctive of Regular Verbs

TERMINATIONS: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

These are also the terminations for all irregular verbs, except **avoir** and **être** (Lesson 77).

donner	**recevoir** [ra-s(ə)-vwaːr]
que je donne [kəʒ-dɔn].	**que je reçoive** [kəʒ-rə-swaːv].
que tu donnes [k(ə)-ty-dɔn].	**que tu reçoives** [k(ə)-tyr-swaːv].
qu'il donne [kil-dɔn].	**qu'il reçoive** [kil-rə-swaːv].
que nous donnions [k(ə)-nu-dɔ-njõ].	**que nous recevions** [k(ə)-nu-rə-sə-vjõ].
que vous donniez [k(ə)-vu-dɔ-nje].	**que vous receviez** [k(ə)-vu-rə-sə-vje]
qu'ils donnent [kil-dɔn].	**qu'ils reçoivent** [kil rə-swaːv].

finir [fi-niːr]	**vendre** [vãːdr]
que je finisse [kəʒ-fi-nis].	**que je vende** [kəʒ-vãːd].
que tu finisses [k(ə)-ty-fi-nis].	**que tu vendes** [k(ə)-ty-vãːd].
qu'il finisse [kil-fi-nis].	**qu'il vende** [kil-vãːd].
que nous finissions [k(ə)-nu-fi-ni-sjõ].	**que nous vendions** [k(ə)-nu-vã-djõ].
que vous finissiez [k(ə)-vu-fi-ni-sje].	**que vous vendiez** [k(ə)-vu-vã-dje].
qu'ils finissent [kil-fi-nis].	**qu'ils vendent** [kil-vãːd].

[1] œ̃-tjɛ̃ vo-mjø k(ə)-dø ty-lɔ-ra.

Une Vieille Tour à Metz.

Metz has been a strongly fortified city from the earliest times. This old tower remains from the medieval fortifications. Metz is described on page 377.

There is no future subjunctive. The present subjunctive is used to express both present and future time.

Se rappeler and **se souvenir.** There are two words in French for *to remember*, **se rappeler** and **se souvenir.** The **se** in **se rappeler** is indirect and the thing remembered is the direct object.

Je me suis rappelé cet homme, je me le suis rappelé.

The **se** in **se souvenir** is considered as direct object and the thing remembered is preceded by **de.**

Elle s'est souvenue de cela, elle s'en est souvenue.

Exercise

1. On me dit qu'il est essentiel que vous arriviez à Londres avant le 1er avril. 2. Il est bien important que je finisse, le plus tôt possible, tout ce que j'ai déjà commencé ; alors il sera possible que j'y arrive à temps. 3. Vous lui avez désobéi : il est juste qu'on vous punisse. 4. Il est évident que l'on nous attendra. 5. Il me semble qu'il n'est pas certain qu'on nous attende. 6. Il est préférable que vous lui rendiez ce livre vous-même. 7. Il vaut mieux que nous restions ici ce soir. 8. Il est temps que vous fermiez vos livres. 9. Il est juste que vous me payiez ce que vous me devez. 10. Est-il possible que je vous doive quelque chose? 11. Il est certain que vous m'avez emprunté dix francs, il y a plus de six mois. 12. Se peut-il que vous l'oubliiez? 13. Il faut que nous nous le rappelions, n'est-ce pas? 14. Il est probable que ma sœur sera ici bientôt. 15. Il importe peu qu'elle soit avec nous. 16. Il n'est pas possible que vous ne vous en souveniez plus. 17. Vous rappelez-vous ce que votre père vous a dit?

1. Is it possible that you tell false stories? 2. It appears that the story I was telling is not false. 3. It is fortunate for you that it is true. 4. It seems as if you

worked well, but I am not sure. 5. It seems to him that you are his friend. 6. It is possible that you are mine too, but it seems to me that you are not. 7. It has been decided at last that we will give you the first prize. 8. Is it fitting that I should receive it? 9. That letter must be sent [express two ways] before 1.30. 10. We must begin as soon as she gets here. 11. Children must obey their parents. 12. It is probable that they will not always do it, and their parents must have a great deal of patience. 13. It is urgent that she answer the letter she received a few days ago. 14. It is time for you to go to bed ; it is eleven o'clock. 15. At what time must I get here to-morrow morning? 16. It is evident that you study several hours a day. 17. It is good that you prepare your lessons so well. 18. If my father accepts your invitation, it will be possible for us to be at your house on Saturday next. 19. It isn't possible that you remember Paris; you have been in this city for twenty years. 20. It is important that you remember what the general told you.

Lesson 79: Subjunctive of Doubt

Je jette ma langue aux chiens.[1] — *I give it up.*

Verbs used negatively or interrogatively and implying uncertainty are followed by the subjunctive with the conjunction **que** ; if, however, there is no doubt in the mind of the speaker, the indicative is used.

1. **Je crois qu'il est malade,** *I believe that he is ill.*
2. **Croyez-vous qu'il soit malade?** *Do you believe that he is ill?*
3. **Je ne crois pas qu'il soit malade,** *I do not believe that he is ill.*
4. **Il n'est pas certain qu'il soit malade,** *it is not certain that he is ill.*
5. **Oubliez-vous qu'il est malade?** *Do you forget that he is ill?*

[1] ʒə-ʒɛt ma-lãːg o-ʃjɛ̃

6. **Saviez-vous qu'il était malade?** *Did you know that he was ill?*
7. **Ne croyez-vous pas qu'il est malade?** *Do you not believe that he is ill?*
8. **N'est-ce pas qu'il est malade?** *Isn't he ill?*

Remarks on the Foregoing Examples

1. I do not know that he is ill, but I do not doubt it. In my mind there are more chances that he is ill than there are that he is well.

2. I am asking for information because I am in doubt, hence the subjunctive. If, however, I believed that he was ill and if I were merely trying to find out if you also believed it, the indicative would be used. **Croyez-vous que je suis malade? Il ne croit pas que je suis ici. Croyez-vous que je ferai cela?** In these three examples there is no doubt in the mind of the speaker.

It is often much more polite to use the indicative. If my friend believes Mr. Legros is ill, it would be better for me to say "**Croyez-vous qu'il est malade?**" than "**Croyez-vous qu'il soit malade?**" In the latter case I should be doubting my friend's knowledge of the situation.

3. I do not believe he is ill — doubt of the strongest kind.

4. Impersonal verbs implying certainty or probability when used negatively or interrogatively imply doubt and require the subjunctive. **Il ne me semble pas qu'il soit malade**, but **ne vous semble-t-il pas qu'il est malade?** See 7 and 8.

5 and 6. I have no doubt as to his being ill.

7 and 8. A negative-interrogative calls for an affirmative answer. **Ne dites-vous pas qu'il a tort? Ne trouvez-vous pas que cette petite fille est gentille?**

The subjunctive is not used after **est-ce que? n'est-ce pas que?** nor generally after such verbs as **savoir**, *to know*, **faire savoir**, *to let know*, **dire**, *to tell*, **apprendre**, *to learn, to hear, to inform*, **informer**, *to inform*, when they are used interrogatively or negatively, if there is no doubt in the mind of the speaker.

The verb **espérer** takes the subjunctive only when used negatively or interrogatively.

Croire [krwaır] (irregular), *to believe, to think*

Present Participle	Past Participle
croyant [krwɑ-jɑ̃].	**cru** [kry].

PRESENT INDICATIVE

je crois [ʒə-krwɑ].
tu crois [ty-krwɑ].
il croit [il-krwɑ].
nous croyons [nu-krwɑ-jõ].
vous croyez [vu-krwɑ-je].
ils croient [il-krwɑ].

PAST INDEFINITE

j'ai cru [ʒe-kry].

IMPERFECT INDICATIVE

je croyais [ʒə-krwɑ-jɛ].

PAST DEFINITE

je crus [ʒə-kry].

FUTURE

je croirai [ʒə-krwɑ-rɛ].

CONDITIONAL

je croirais [ʒə-krwɑ-rɛ].

Vocabulary

prétendre [pre-tɑ̃:dr], *to pretend.*
regretter [rə-grɛ-te], *to regret, to miss.*
trahir [tra-iːr], *to betray.*
de son mieux [d(ə)-sõ-mjø], *one's best.*
assez [a-se], **plutôt** [ply-to], **un peu** [œ̃-pø], *somewhat, rather.*

Exercise

1. Mlle votre sœur espère, je crois, que vous lui enverrez l'argent que vous lui avez promis. 2. Je ne crois pas que vous lui ayez prêté le livre que vous lui réclamez. 3. Supposez-vous que nous osions jamais lui en parler? 4. Oubliez-vous qu'elle est plus âgée que nous? 5. Si vous êtes puni, ne croyez pas que j'en sois la cause. 6. Vous ne m'aviez pas dit que vous étiez indisposé : j'espère que vous allez mieux. 7. N'espérez pas que je trahisse mon ami pour vous faire plaisir. 8. Ne savez-vous pas que M. votre frère est revenu de Paris? 9. Elle ne croit pas que vous préfériez mon livre au sien. 10. Ne vous imaginez pas que nous nous amusions ici sans vous ; nous vous regrettons beaucoup et nous parlons de vous à chaque instant. 11. Je ne pense pas que l'on vous attaque, mais, si on le fait, je serai là et je vous défendrai. 12. Je n'espère pas qu'il réussisse, mais je pense qu'il travaillera bien. 13. Croient-ils que je les attende? 14. Oui, monsieur, ils espèrent que vous les attendrez.

1. She does not think that her father has come. 2. She thinks that her mother has come. 3. Does she think that we have come? 4. It may be that they have come. 5. She must finish her work at once. 6. I do not pretend that he is right, but I think you are wrong. 7. I hope you will answer your sister's letter ; do you forget she is ill? 8. I do not forget that she is ill, but I shall not answer her letter yet. 9. I do not suppose you will give her all that money. 10. She does not hope that her father will give her any, but I think that he will. 11. Did you tell them that I would thank them myself? 12. Don't you find [that] this water [is] very good? 13. Do you believe that they are in London? 14. Do (*est-ce que*) you believe that (*cela*)? 15. Is (*est-ce que*) not that true?

Oral Drill

1. Croyez-vous que l'emploi (*the use*) du subjonctif en français soit facile? 2. Vous croyez que ce sujet (*subject*) est assez difficile, n'est-ce pas? 3. Ne trouvez-vous pas que c'est bien intéressant? 4. Saviez-vous que tout le monde croit que c'est le sujet le plus difficile de toute la grammaire française? 5. Vous ai-je dit que les Français eux-mêmes n'en sont pas toujours sûrs? 6. Est-il possible que je ne vous aie pas dit cela (*that*)? 7. Faut-il que nous étudiions bien ce sujet? 8. Vous espérez que bientôt vous le trouverez plus facile, n'est-ce pas?

1. Do you think that English history is interesting? 2. Is it possible that French history is much more interesting? 3. Does (*est-ce que*) nobody know that we are here? 4. Does any one know that I have lent you some money? 5. Who told you that everybody knows it? 6. It seems to me that you have learned this lesson well ; does it seem to you that I am right? 7. Don't you think I am right? 8. Is it

right for you to believe that (*cela*)? 9. Does she think that you have forgotten her? 10. Must you have paper, pens, and ink at once?

Lesson 80: The Subjunctive of Emotion

Vouloir, c'est pouvoir.[1] — *Where there's a will there's a way.*

Words or phrases expressing *will, wish, command, doubt, fear, expectation, permission, prohibition, complaint, joy, sorrow, surprise,* or any other emotion, are followed by **que** and the subjunctive, unless the main verb and the subordinate verb have the same subject; in which case the second verb is put in the infinitive and there is no **que**.

Je désire que vous lui parliez, *I wish you to speak to him.*
Je défends que vous l'attendiez, *I forbid you to wait for him.*
But **Je désire rester ici,** *I wish to stay here.*

Vouloir [vu-lwaːr] (irregular), *to wish*

Present Participle	Past Participle
voulant [vu-lɑ̃].	**voulu** [vu-ly].
Present Indicative	**Imperfect Indicative**
je veux [ʒ(ə)-vø].	**je voulais** [ʒ(ə)-vu-lɛ].
tu veux [ty-vø].	**Past Definite**
il veut [il-vø].	**je voulus** [ʒ(ə)-vu-ly].
nous voulons [nu-vu-lõ].	**Future**
vous voulez [vu-vu-le].	**je voudrai** [ʒ(ə)-vu-dre].
ils veulent [il-vœl].	**Conditional**
Past Indefinite	**je voudrais** [ʒ(ə)-vu-drɛ].
j'ai voulu [ʒe-vu-ly].	

je veux, *I wish, want, command.*
je veux bien, *I am willing, consent.*
je voudrais or **je voudrais bien,** *I should like.*

[1] vu-lwaːr, sɛ pu-vwaːr.

Notice the difference in meaning between the present indicative and the conditional of the verb **vouloir**.

Il veut le faire, *he wishes (wills, means) to do it.*[1]

Il voudrait le faire, *he would like to do it.*

Je veux être à Paris avant le 1er mai, *I wish (intend) to be in Paris before the first of May.*

Je voudrais y être maintenant, *I should like to be there now*, or *I wish I were there now.*

Vocabulary

défendre [de-fɑ̃dr], *to forbid.*
douter [du-te], *to doubt.*
exiger [eg-zi-ʒe], *to demand, insist.*
ordonner [ɔr-dɔ-ne], *to command.*
répliquer [re-pli-ke], *to reply.*
souhaiter [swɛ-te], *to wish (to make a wish for).*
trouver bon [tru-ve bõ], *to approve.*
trouver mauvais [tru-ve mɔ-vɛ], *to disapprove*
surpris [syr-pri], past part., *surprised.*

Exercise

1. Je doute qu'il réussisse. 2. Je désire que vous m'attendiez. 3. Il veut que nous lui obéissions sans répliquer. 4. Vous ordonnez qu'on vous obéisse. 5. Elle exige que nous vous attendions. 6. Je défends qu'on le punisse. 7. Je suis surpris que vous lui parliez encore après ce qu'il a dit et fait. 8. Je regrette beaucoup que vous m'ayez attendu, mais je vous assure que ce n'est pas ma faute. 9. Au revoir, monsieur, je souhaite que vous alliez bien. 10. Voulez-vous bien permettre que ma sœur et moi nous jouions un peu? 11. Je veux que vous restiez ici l'une et l'autre, vous n'avez pas encore appris vos leçons. 12. Je voudrais aller à la campagne, mais ce n'est pas possible. 13. Ma mère est bien aise que vous soyez enfin revenu. 14. Obéis, si tu veux qu'on t'obéisse un jour. — (*Voltaire.*)

---

[1] Avoid the use of **je veux** when you mean **je voudrais** or **je désire**. **Je veux** is sometimes rather imperious.

1. They wish you to speak to me. 2. Does he wish me to speak to you? 3. He wishes to speak to me. 4. Do you wish him to speak to you about it? 5. I hope she will reply to my letter this week. 6. She forbids me to speak to you. 7. Are you not surprised that your brother has already come back? 8. Do you insist upon my being punished? 9. I consent to your playing a little, but you must stay here. 10. We wish we were in Paris. 11. They wish us to dine with them on Monday. 12. We regret that you have not received our letter. 13. She doubts that we shall arrive before her. 14. I want to work with you, and I want you to work with me. 15. Did you not know that I had met him? 16. It is not probable that you will work too much. 17. Do you approve of his not working.

Oral Drill

1. Voulez-vous lui parler de cette affaire? 2. Voulez-vous que je lui en parle? 3. Ne voulez-vous pas qu'elle chante cette chanson? 4. Voulez-vous la chanter? 5. Voulez-vous que je la chante moi-même? 6. Voudriez-vous aller à Paris? 7. Si je voulais vous accompagner, voudriez-vous bien m'emmener avec vous? 8. Trouvez-vous bon que votre frère travaille tant? 9. Faut-il qu'il travaille tout l'été? 10. Ne souhaitez-vous pas qu'il se repose à la campagne pendant le mois d'août?

Lesson 81: Subjunctive with Ne

Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire.[1] — *There is no pathway of flowers leading to glory.*

The following verbs meaning *to fear;* **craindre**, **avoir peur**, and **trembler**, and the two verbs **prendre garde**[2] (*to take care*) and **empêcher** (*to prevent, to keep from*) not only are followed by the subjunctives, but they also require **ne** before it.

J'ai peur qu'il ne réussisse, *I fear that he will succeed.*
Empêchez qu'il ne réussisse, *prevent his succeeding.*

But note that after verbs of *fearing* used negatively or interrogatively, **ne** is omitted.

Craignez-vous qu'il soit venu? *Are you afraid that he has come?*
Je crains qu'il ne soit venu, *I am afraid that he has come.*
Je crains qu'il ne soit pas venu, *I am afraid that he has not come.*
Je ne crains pas qu'il soit venu, *I am not afraid that he has come.*
Je ne crains pas qu'il ne soit pas venu, *I am not afraid that he has not come.*

Craindre [krɛ̃:dr] (irregular), *to fear*

PRESENT PARTICIPLE
craignant [krɛ-ɲɑ̃].

PAST PARTICIPLE
craint [krɛ̃].

PRESENT INDICATIVE
je crains [ʒə-krɛ̃].
tu crains [ty-krɛ̃].
il craint [il-krɛ̃].
nous craignons [nu-krɛ-ɲõ].
vous craignez [vu-krɛ-ɲe].
ils craignent [il-krɛ:ɲ].

IMPERFECT INDICATIVE
je craignais [ʒə-krɛ-ɲɛ].

PAST DEFINITE
je craignis [ʒə-krɛ-ɲi].

FUTURE
je craindrai [ʒə-krɛ̃-dre].

PAST INDEFINITE
j'ai craint [ʒe-krɛ̃].

CONDITIONAL
je craindrais [ʒə-krɛ̃-drɛ].

[1] o-kɑ̃-ʃmɛ̃-də-flœ:r n(ə)-kõ-dɥi a-la-glwa:r.

[2] **Prendre garde** (*take care*). After **prendre garde**, the subjunctive always has a negative force, and is accompanied by **ne**, *not*, without **pas**:
Prenez garde qu'il ne vous voie, *take care that he doesn't see you.*

Vocabulary

le billet [lə-bi-jɛ], *the note.* **découvert** [de-ku-vɛːr], *discovered.*
insulter [ɛ̃-syl-te], *to insult.* **tranquille** [trɑ̃-kil], *tranquil, calm.*
soyez tranquille [swa-je trɑ̃-kil], *rest assured, don't worry.*

Exercise

1. Je crains bien que vous ne vous soyez trompé. 2. Je ne crains pas que vous perdiez votre belle montre, vous n'êtes plus un enfant. 3. Soyez tranquille, j'empêcherai qu'on ne vous dérange. 4. Je le ferai bien, si vous le voulez, mais je crois qu'il vaut mieux que ce soit vous. 5. Ils méritent bien que nous les corrigions, mais ne soyons pas trop sévères. 6. Quoi ! vous souffrez qu'on vous batte ! un grand garçon comme vous ! 7. Je tremble que cette affaire ne soit découverte. 8. Ne craignez pas que je vous afflige: je garderai tous mes chagrins pour moi seul. 9. Ne me parlez pas ainsi, j'aime mieux que vous me grondiez. 10. Mon père n'aime pas que vous voyagiez seul. 11. Je voudrais vous accompagner, mais je crains bien qu'il ne s'y oppose ; il veut que vous restiez ici. 12. Évitez que votre frère n'écrive cette lettre. 13. Empêchez que M. Legrand ne vous voie

1. I fear you will lose the money which I have given you. 2. But my sister does not fear that you will lose it. 3. I am afraid you are wrong. 4. I shall not suffer (*souffrirai*) you to insult me. 5. I shall not punish her ; I much prefer that she ask my pardon. 6. We shall prevent them from succeeding. 7. Do you approve of their disobeying you? 8. I tremble lest you should be discovered. 9. Do not fear that I shall be betrayed. 10. She requires (*exige* or *veut*) me to wait for her. 11. I hope you are better. 12. We are glad you are better. 13. Does he know that you are much better to-day? 14. They want us to take a walk together. 15. Take care (*prenez garde*) not to lose it.

Oral Drill

1. Votre petit frère a été très méchant : il faut qu'on le punisse, n'est-ce pas? 2. Voulez-vous que je le punisse? 3. Préférez-vous que ce soit monsieur votre père? 4. Trouvez-vous bon qu'on le punisse quand il le mérite? 5. Est-il possible que vous souffriez qu'on vous insulte ainsi? 6. Madame votre mère aime-t-elle que vous voyagiez seul? 7. Ne trouvera-t-elle pas bon que nous voyagions ensemble? 8. Craignez-vous que je vous aie oublié? 9. Trouvez-vous mauvais qu'elle ne réponde pas à votre lettre? 10. Craignent-ils que nous nous perdions dans la forêt?

Lesson 82: Subjunctive in Adjective Clauses

On connaît ses amis au besoin.[1] — *A friend in need is a friend indeed.*

After Relative Pronouns

A relative pronoun (**où**, *in which*, included) is followed by the subjunctive whenever *doubt*, *uncertainty*, or *purpose* is implied (the subjunctive of characteristic).

Je cherche quelqu'un qui me rende service.
I am looking for some one who will oblige me.

But

J'ai un ami qui me rendra service.
I have a friend who will oblige me.

After a Superlative

The subjunctive is used after a superlative and after **premier**, **dernier**, and **seul**, unless the thought is stated as absolute fact. Accordingly, it is not used when the relative clause is merely explanatory or when the superlative is followed by **de**.

[1] õ-kɔ-nɛ se-za-mi o-b(ə)-zwɛ̃.

C'est (**ce sont**) is generally used instead of **il** (**elle**) **est** and **ils** (**elles**) **sont** when the predicate is a superlative.

C'est le plus beau livre qu'on ait jamais écrit.
It is the finest book that was ever written.

C'est le premier (**dernier**,[1] **seul**) **homme qui l'ait fait.**
He is the first (last, only) man that has done it.

Ce sont les meilleurs livres que j'aie jamais lus.
They are the best books I have ever read.

But

C'est le plus beau des livres que j'ai lus.
It is the finest of the books that I have read.

La meilleure élève, qui était malade, n'a pas gagné le prix.
The best pupil, who was sick, did not win the prize.

Connaître [kɔ-nɛːtr] (irregular), *to know, to be acquainted with*

Present Participle	Past Participle
connaissant [kɔ-nɛ-sɑ̃].	**connu** [kɔ-ny].

Present Indicative

je connais [ʒ(ə)-kɔ-nɛ].	**nous connaissons** [nu-kɔ-nɛ-sõ].
tu connais [ty-kɔ-nɛ].	**vous connaissez** [vu-kɔ-nɛ-se].
il connaît [il-kɔ-nɛ].	**ils connaissent** [il-kɔ-nɛs].

Imperfect Indicative	Future
je connaissais [ʒ(ə)-kɔ-nɛ-sɛ].	**je connaîtrai** [ʒ(ə)-kɔ-nɛ-tre].
Past Definite	**Conditional**
je connus [ʒ(ə)-kɔ-ny].	**je connaîtrais** [ʒ(ə)-kɔ-nɛ-trɛ].

Past Indefinite **j'ai connu** [ʒe-kɔ-ny]

Paraître [pa-rɛːtr], *to appear*, is conjugated like **connaître**.

Vocabulary

le champ de course [lə-ʃɑ̃·d-kurs], *the race track.*

[1] For order of **dernier**, see page 440.

Exercise

1. Voilà un beau cheval, c'est le plus bel animal que j'aie jamais vu. 2. C'est, en tout cas, le plus beau des chevaux qui étaient hier sur le champ de course. 3. Votre cousine est la femme la plus heureuse que je connaisse. 4. Vous avez raison ; c'est bien certainement la plus aimable des femmes que je connais. 5. De ces trois officiers, c'est le plus jeune que vous connaissez, n'est-ce pas? 6. Il y a peu d'hommes qui aient [1] écrit des livres intéressants. 7. Cette " Histoire de France " est la meilleure de celles que j'ai dans ma bibliothèque. 8. C'est, je crois, le seul livre sérieux qu'ils aient chez eux. 9. J'ai besoin d'une histoire qui soit intéressante pour les enfants. 10. Cette ménagerie est la plus grande qui soit jamais venue ici. 11. J'irai dans un pays qui soit bon pour la santé. 12. Je connais un pays qui est bon pour la santé. 13. Votre frère est le premier qui soit arrivé. 14. Voilà le meilleur élève qui se soit jamais assis sur les bancs de cette école.

1. This is (*voici*) the most beautiful bird that we ever saw. 2. Do not cut this rose ; it is the only one we have in our garden. 3. Give me back my French dictionary, please ; it is the best one I have ever seen. 4. It is always the best books that I choose. 5. We are now looking for a house where we shall be happy. 6. We have found a house where we shall be happy. 7. Is it the youngest of his daughters that is dead? 8. Of these four ladies, it is the tallest that I know. 9. Isn't she the happiest woman you know? 10. She is the happiest of the women I know here. 11. Of the women I know, she is the happiest. 12. Is there a man who is content with (*de*) what he possesses? 13. I know a

[1] Present subjunctive of the verb **avoir**, *to have*.

man who is never unhappy, and yet (*cependant*) he possesses almost nothing. 14. I have been visiting my friend, who is ill. 15. Everybody desires friends that are faithful.

Lesson 83: Subjunctive in Adverbial Clauses

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.[1] — *Strike while the iron is hot.*

Certain conjunctions of *purpose, condition, time,* etc., are followed by the subjunctive.

Compare the following lists of conjunctions, taking respectively the subjunctive and the indicative.

Subjunctive

avant que [a-vɑ̃-kə], *before.*
jusqu'à ce que [ʒys-kas-kə], **en attendant que** [ɑ̃-na-tɑ̃-dɑ̃-kə], } *until.*
afin que [a-fɛ̃-kə], **pour que** [puːr-kə], } *so that, in order that.*
de sorte que [də-sɔrt-kə], *in such a way that.*
au cas que [o-kɑ-kə], *in case (that).*
pourvu que [puˈr-vy-kə], *provided.*
supposé que [sy-po-ze-kə], *suppose.*
quoique [kwa-kə], **bien que** [bjɛ̃-kə], **encore que** [ɑ̃-kɔˈr-kə], } *although.*
soit que . . . ou que [swa-kə . . . u-kə], *either . . . or.*
non que [nõ-kə], *not (that).*
sans que [sɑ̃-kə], *without.*
que[2] [kə], used for one of the above conjunctions or for **si**, *if.*

Indicative

après que [a-prɛ-kə], *after.*
pendant que [pɑ̃-dɑ̃-kə], **tandis que** [tɑ̃-di-kə], } *while.*
puisque [pɥis-kə], *since.*
parce que [par-s(ə)-kə], *because.*
lorsque [lɔr-skə], **quand** [kɑ̃], } *when.*
aussitôt que [o-si-to-kə], **dès que** [dɛ-kə], } *as soon as.*
si [si], *if.*
tant que [tɑ̃-kə], *so long as.*
à mesure que [a-m(ə)-zyˈr-kə], *as, in proportion as.*
peut-être que [pø-tɛːtrə-kə], *perhaps.*
comme [kɔm], *as.*
que [kə],[2] used for one of the conjunctions above, except **si**.

[1] il-fo-ba-trəl-fɛːr pɑ̃-dɑ̃-kil-ɛ-ʃo.
[2] For use of **que** see Lesson 88.

The following conjunctive expressions also take the subjunctive :

si (with adj. or adv.) . . . **que** [si . . . kə],
quelque (with adj. or adv.) . . . **que** [kɛl-kə . . . kə], } *however.*
qui que [ki-kə], *whoever.*
quoi que [kwa-kə], *whatever.*

Three conjunctions require not only the subjunctive, but also **ne** before it. (See Lesson 81.)

à moins que [a-mwɛ̃-kə], *unless.*
de crainte que [də-krɛ̃ːt-kə],
de peur que [də-pœːr-kə], } *for fear, lest.*

Exercise

1. Je suis venu moi-même afin que vous me racontiez toute l'affaire. 2. Il faut que tout soit prêt avant que M. votre père arrive. 3. Il me gronde (soit) que j'aie raison ou que j'aie tort. 4. Puisque vous êtes beaucoup plus fort que moi, vous porterez les paquets. 5. Bien que vous soyez beaucoup plus âgé que moi, j'ose dire que vous avez tort et que c'est moi qui ai raison. 6. Nous travaillerons jusqu'à ce que vous arriviez. 7. Pourvu que j'aie votre approbation, je serai content. 8. Supposé que votre chien me morde, est-ce que vous croyez que je ne lui donnerai pas de bons coups de pied? 9. Je ne vous raconterai pas l'histoire, de peur que vous ne la répétiez à votre cousin. 10. Je lui ai dit qu'il finisse son travail tout de suite. 11. Il m'avait dit qu'il avait déjà fini son travail. 12. Faites-lui savoir que je veux le voir. 13. Le lion n'attaque jamais l'homme à moins qu'il ne soit provoqué.

1. I like him although he does not always obey me. 2. You must work until I am ready. 3. I do not think he will reply to your letter before we arrive from the country. 4. In case you need money, he will send you all [of] his.

5. Since he has a great deal more than I, I will accept his offer. 6. He will not give me the money he has promised me, unless I obey him. 7. I shall not punish you to-day, although you deserve it. 8. You must be diligent so that your mother may be pleased with you. 9. Although you have promised me a holiday, you have not given it to me. 10. I shall give you a beautiful book illustrated by Gustave Doré, provided you win the first prize in (*de*) French. 11. I shall not win that prize unless you help me a little. 12. She does not dare to come here, for fear you will scold her. 13. She stayed at home until we had gone. 14. He flatters us so that we may forgive him for what he has done. 15. If you get here before twelve and if (*que*) I am not ready, wait for me until I have finished my work. 16. Before he buys a house, he must have another thousand dollars. 17. However rich one may be, one never has money enough.

Lesson 84: Summary of Present Subjunctive

A l'œuvre on connaît l'artisan.[1] — *A workman is known by his work.*

The most common uses of the present subjunctive in subordinate clauses may be seen from the following summary:

Used after	Exceptions
Impersonal verbs,	Fact and probability.
Negative verbs, Interrogative verbs,	No doubt in the mind of the speaker.
Verbs of emotion, etc.	**Espérer** (affirmative).
Superlatives,	Followed by a genitive.
Certain relatives, Certain conjunctions,	No doubt or purpose implied.

[1] a-lœ:vr õ-kɔ-nɛ lar-ti-zã.

Present Subjunctive of Irregular Verbs Already Used

For rules for determining the present subjunctive of a verb, see Lesson 78.

dire

que je dise [kəʒ-diːz].
que tu dises [k(ə)-ty-diːz].
qu'il dise [kil-diːz].
que nous disions [k(ə)-nu-di-ʒjõ].
que vous disiez [k(ə)-vu-di-ʒje].
qu'ils disent [kil-diːz].

voir

que je voie [kəʒ-vwa].
que tu voies [k(ə)-ty-vwa].
qu'il voie [kil-vwa].
que nous voyions [k(ə)-nu-vwa-i-jõ].[1]
que vous voyiez [k(ə)-vu-vwa-i-je].[1]
qu'ils voient [kil-vwa].

aller

que j'aille [kə-ʒaːj].
que tu ailles [kə-ty-aːj].
qu'il aille [kil-aːj].
que nous allions [k(ə)-nu-za-ljõ].
que vous alliez [k(ə)-vu-za-lje].
qu'ils aillent [kil-zaːj].

vouloir

que je veuille [kəʒ-vœːj].
que tu veuilles [k(ə)-ty-vœːj].
qu'il veuille [kil-vœːj].
que nous voulions [k(ə)-nu-vu-ljõ].
que vous vouliez [k(ə)-vu-vu-lje].
qu'ils veuillent [kil-vœːj].

The present subjunctives of **faire**, **savoir**, **craindre**, and **connaître** are conjugated without change of stem : **que je fasse** [fas], **que je sache** [saʃ], **que je craigne**, **que je connaisse**. In **envoyer** and **croire** the same changes occur as in **voir** : **que j'envoie**, **que je croie**.

Distinction between *savoir* and *connaître*

Savoir means *to know through the mind, to have learned, to know that something is so, to know how to.* It seldom has a person for its object and may be followed by a conjunction or a verb.

Savez-vous votre leçon? *Do you know your lesson?*
Combien de langues sait-il? *How many languages does he know?*
Je sais qu'elle est ici, *I know that she is here.*
Il sait lire et écrire, *he knows how to read and write.*

---

[1] Or [vwa-ji-õ] and [vwa-ji-e]

Connaître means *to be acquainted with, to know by sight* or by the other senses, *to recognize*. It may have a person or thing for its object, but can never be followed by a conjunction or a verb.

Nous connaissons de vue ce monsieur, *we know that gentleman by sight.*
Connaissez-vous les œuvres de Lamartine? *Do you know Lamartine's works?*
Je connais le dictionnaire de Littré, *I know Littré's dictionary.*

Exercise

1. Il n'est pas absolument nécessaire que j'y aille, mais il est préférable dans mon intérêt, et peut-être, aussi dans le vôtre, que je sois présent à la discussion. 2. Adieu, mon ami ; je souhaite que vous soyez toujours heureux. 3. Merci ; j'espère que vous le serez aussi. 4. On me dit que votre cousine, Yvonne, est la jeune fille la plus aimable qu'on ait jamais vue. 5. Qui que vous soyez, il n'est pas convenable que vous soyez impoli. 6. Bien que vous soyez devenu riche et que vous connaissiez bien du monde, il faut que vous ne soyez pas trop fier, si vous voulez que l'on vous aime. 7. Il importe qu'il sache ce que vous avez fait. 8. Il est temps que vous le lui disiez. 9. Je cherche un homme qui soit digne de grands honneurs. 10. Ne croyez-vous pas que je vous connais, Monsieur? 11. Doutez-vous qu'elle sache sa leçon? 12. Il me semble qu'elle l'a bien préparée.

1. They do not believe that she knows it. 2. They do not know that she knows us. 3. I want you to see my friends when you are in Paris next year ; they will wish to see you, I am sure. 4. You must send them a note before you call, so that you will find them at home. 5. If you do not do it, I am afraid that they will not be there. 6. Is it not probable that they will have come back from the shore before the first of August? 7. Whatever you may say, I shall never believe

La Cathédrale. — Strasbourg.
Begun in the eleventh century and finished in the fifteenth.

him to be guilty. 8. Don't you think I know him better than you do? 9. We wish no one to fear us, but we wish to be obeyed. 10. I hope you believe it. 11. I doubt his sending them any money before we see him. 12. Don't you know that it is not certain you will succeed? 13. He is the best man I know. 14. He is also the only man that I know well. 15. You say that because you do not wish to appear proud of your friends. 16. If you wish to go for a walk with us, you must be ready before ten.

Lesson 85: Use of the Tenses of the Subjunctive

Plus fait douceur que violence.[1] — *Persuasion is better than force.*

After the present or future in the principal clause and, in conversation, after the conditional, the present of the subjunctive is used ; after any other tense, the imperfect subjunctive.

Je veux [ʒə-vø],
Je voudrai [ʒə-vu-dre],
Je voudrais [ʒə-vu-drɛ], } **qu'il le fasse** [kil-lə-fas].

Je voulais [ʒə-vu-lɛ],
Je voulus [ʒə-vu-ly],
Je voudrais [2] [ʒə-vu-drɛ],
J'ai voulu [ʒe-vu-ly],
J'avais voulu [ʒa-vɛ-vu-ly],
J'aurais voulu [ʒo-rɛ-vu-lý], } **qu'il le fît** [kil-lə-fi].

When the subjunctive is in a compound tense, the tense of the auxiliary **avoir** or **être** depends on the tense of the verb in the principal clause.

Espérez-vous qu'il l'ait fait?
Espériez-vous qu'il l'eût fait?

---

[1] ply fɛ du-sœːr kə-vjə-lɑ̃ːs.
[2] In a formal, dignified style.

The Imperfect Subjunctive

The imperfect subjunctive is hardly ever used in conversation in French, and is avoided by some writers. The third person singular of the imperfect subjunctive, which has no -ss-, is used more than the other persons.

There are several ways of avoiding the imperfect subjunctive. Compare the following sentences.

1. Nous voulions que vous restassiez chez nous. *We wanted you to stay at our house.*	1. Nous voulions vous faire (or voir) rester chez nous, or Nous voulions que vous restiez chez nous.
2. J'avais permis qu'ils partissent. *I had permitted them to go away.*	2. Je leur avais permis de partir. (See Lesson 90.)
3. Quoi qu'il fût riche, il n'était pas heureux. *Although he was rich, he was not happy.*	3. Malgré sa richesse, il n'était pas heureux.
4. J'allai les voir avant qu'ils partissent. *I went to see them before they started.*	4. Je suis allé les voir avant leur départ.
5. Il empêchait que nous n'arrivassions à temps. *He prevented us from arriving on time.*	5. Il nous empêchait d'arriver à temps.
6. Je voudrais que vous m'accompagnassiez. *I should like you to accompany me.*	6. Je voudrais que vous m'accompagniez.

The imperfect subjunctive of any French verb may be formed by adding -se to the second person singular of the past definite. There are no exceptions to this rule. In all conjugations except the first, the first person singular of the past definite may be used instead of the second.

Past Definite		Imperfect Subjunctive
1st person	2d person	
je donnai,	tu donnas.	que je donnasse [kəʒ-də-nas].
j'allai,	tu allas.	que j'allasse [k(ə)-ʒa-las].
je reçus,	tu reçus.	que je reçusse [kəʒ-rə-sys].
j'eus,	tu eus.	que j'eusse [k(ə)-ʒys].
je fus,	tu fus.	que je fusse [kəʒ-fys].

avoir	être
que j'eusse [kə-ʒys].	que je fusse [kəʒ-fys].
que tu eusses [k(ə)-ty-ys].	que tu fusses [k(ə)-ty-fys].
qu'il eût [kil-y].	qu'il fût [kil-fy].
que nous eussions [k(ə)-nu-zy-sjõ].	que nous fussions [k(ə)-nu-fy-sjõ].
que vous eussiez [k(ə)-vu-zy-sje].	que vous fussiez [k(ə)-vu-fy-sje].
qu'ils eussent [kil-zys].	qu'ils fussent [kil-fys].

donner	finir
que je donnasse [kəʒ-də-nas].	que je finisse [kəʒ-fi-nis].
que tu donnasses [k(ə)-ty-də-nas].	que tu finisses [k(ə)-ty-fi-nis].
qu'il donnât [kil-də-na].	qu'il finît [kil-fi-ni].
que nous donnassions [k(ə)-nu-də-na-sjõ].	que nous finissions [k(ə)-nu-fi-ni-sjõ].
que vous donnassiez [k(ə)-vu-də-na-sje].	que vous finissiez [k(ə)-vu-fi-ni-sje].
qu'ils donnassent [kil-də-nas].	qu'ils finissent [kil-fi-nis].

recevoir	vendre
que je reçusse [kəʒ-rə-sys].	que je vendisse [kəʒ-vã-dis].
que tu reçusses [k(ə)-ty-r(ə)-sys].	que tu vendisses [k(ə)-ty-vã-dis].
qu'il reçût [kil-rə-sy].	qu'il vendît [kil-vã-di].
que nous reçussions [k(ə)-nu-r(ə)-sy-sjõ].	que nous vendissions [k(ə)-nu-vã-di-sjõ].
que vous reçussiez [k(ə)-vu-r(ə)-sy-sje].	que vous vendissiez [k(ə)-vu-vã-di-sje].
qu'ils reçussent [kil-rə-sys].	qu'ils vendissent [kil-vã-dis].

Form and conjugate the imperfect subjunctive of other regular verbs and of the irregular verbs already given: **dire**, **faire**, **savoir**, **aller**, **voir**, **croire**, **vouloir**, *etc.*

Vocabulary

fondre [fõ:dr], *to melt.* **la larme** [larm], *the tear.*
fondre en larmes, *to burst into tears.*

Exercise

1. Je veux que vous soyez plus attentif. 2. Je voudrais que vous soyez plus attentif. 3. Il est indispensable qu'il ait ses livres ce soir. 4. Il était indispensable qu'il eût ses livres ce soir. 5. Mon père craint que vous ne soyez fatigué. 6. Mon père craignait que son fils ne fût fatigué. 7. Il est temps qu'il finisse sa lettre et qu'il l'envoie à la poste. 8. Il était temps qu'il finît sa lettre et qu'il l'envoyât à la poste. 9. Je préfère qu'elle choisisse elle-même ce qu'elle désire. 10. Je préférerais qu'elle choisît elle-même ce qu'elle désirait. 11. J'ai préféré qu'elle choisit elle-même ce qu'elle désirait. 12. J'empêcherai qu'il ne ferme la porte. 13. J'ai empêché qu'il ne fermât la porte. 14. C'est le plus beau morceau de musique que j'aie jamais entendu. 15. C'était le plus beau morceau de musique que j'eusse jamais entendu. 16. Ne lui parlez pas, de peur qu'elle ne fonde en larmes. 17. Je ne lui ai pas parlé de peur qu'elle ne fondît en larmes.

1. It is time for her to choose (that she should choose). 2. It was time for her to choose. 3. You are the only man whom (*à qui*) she obeys. 4. You were the only man whom she obeyed. 5. It is certain that I am right. 6. It was certain that I was right. 7. I should like to have him receive these letters in time. 8. I wished him to receive those letters in time. 9. I shall not accept their invitation unless I have the permission of my father and mother. 10. Do you believe they are guilty? 11. Did you believe they were guilty? 12. He approves of my being (he finds good that I am) idle. 13. He approved of my being idle. 14. Do

you think that he is right? 15. Did you think that he was right? 16. I think that he is wrong. 17. I fear that he is wrong. 18. I do not think he is wrong. 19. I did not think that he was wrong. 20. I feared he was wrong.

Lesson 86: Further Drill on the Subjunctive

Il faut saisir l'occasion aux cheveux.[1] — *You must seize time by the forelock.*

Falloir and *Pleuvoir*

The verbs **falloir**, *to be necessary*, and **pleuvoir**, *to rain*, are impersonal.

	falloir [fa-lwaːr]	**pleuvoir** [plœ-vwaːr]
Pres. Indic.	**il faut** [il-fo].	**il pleut** [il-plø].
Imperf. Indic.	**il fallait** [il-fa-lɛ].	**il pleuvait** [il-plœ-vɛ].
Past Def.	**il fallut** [il-fa-ly].	**il plut** [il-ply].
Future.	**il faudra** [il-fo-dra].	**il pleuvra** [il-plœ-vra].
Pres. Condit.	**il faudrait** [il-fo-drɛ].	**il pleuvrait** [il-plœ-vrɛ].
Pres. Subj.	**qu'il faille** [kil-faˑj].	**qu'il pleuve** [kil-plœːv].
Imperf. Subj.	**qu'il fallût** [kil-fa-ly].	**qu'il plût** [kil-ply].

Plus and *Davantage*, *more*

Plus is used much more than **davantage**; it may be used in all senses of *more*, *most*.

Davantage (sometimes modified by **bien**, *much*, or **encore**, *still*) is regularly used only absolutely, and usually stands at the end of its clause :

N'en parlez plus,
N'en parlez pas davantage, } *Say no more about it.*

Ce livre-ci me plaît encore plus,
Ce livre-ci me plaît encore davantage, } *This book pleases me still more.*

Moi, je suis pauvre ; M. Marceau l'est bien plus,
Moi, je suis pauvre ; M. Marceau l'est bien davantage,
I am poor; Mr. Marceau is much more so.

[1] il-fo-sɛ-ziːr lɔ-kɑ-zjõ o-ʃ(ə)-vø.

Davantage cannot be used in cases like the following :

J'en ai plus que vous ; j'en ai plus de cinquante.
I have more than you; I have more than fifty.
Elle est plus charmante ; ce qui lui plaît le plus.
She is more charming; what pleases him most.

Exercise

1. Elle ne croit pas qu'il ait reçu tout cet argent ce matin. 2. Elle ne croyait pas qu'il l'eût reçu. 3. Je souhaite que vous ayez ma lettre à temps. 4. Je voudrais bien que vous l'ayez à temps. 5. Je veux qu'il étudie davantage. 6. Il fallait qu'il étudiât davantage. 7. Ne commencez pas la discussion avant que votre frère arrive. 8. Vous êtes entré dans la discussion avant que votre frère arrivât. 9. Savez-vous qu'il pleut? 10. Quoiqu'il pleuve, nous ne resterons plus dans la maison. 11. Croyez-vous qu'il faille que j'attende plus d'une heure? 12. Il faudra que vous travailliez davantage, si vous voulez être riche. 13. Il n'a pas osé entrer de crainte que l'heure ne fût passée. 14. Savez-vous s'il pleuvra?

1. Do you know who I am? 2. I do not believe that she has gone away. 3. What must he do? 4. He must finish his work before we arrive. 5. What shall you do in case he repeats that story? 6. I am glad that you are better to-day. 7. I wish you to lend me this book as soon as you have finished it. 8. I am surprised that you haven't finished it yet. 9. She fears we shall disobey her. 10. They feared we should disobey them. 11. Do not fear that you will be disobeyed. 12. I shall never forgive you, unless you stay here until you see him. 13. Is it possible that you don't know what has happened? 14. I insist on your knowing your lesson. 15. Are you sorry that I haven't even (*même*) looked at it? 16. I do not know anybody that is as unfortunate as he, although he is rich. 17. Whatever she

may say, and however poor she may be, it seems to us that she is happier than the other women we know.

Oral Drill

1. Quel est le premier livre français que vous avez lu? 2. Savez-vous qui en est l'auteur? 3. Faut-il que je vous dise qui l'a écrit? 4. Que voulez-vous que je fasse? 5. Voudriez-vous que je reste ici avec vous? 6. Est-il probable que votre ami vende sa maison? 7. Qui vous a dit que sa sœur est morte la semaine dernière? 8. Connaissez-vous une personne qui soit toujours heureuse? 9. Connaissez-vous un endroit (*spot, place*) qui soit bon pour la santé? 10. Savez-vous patiner?

1. Who is the richest man you know? 2. Is he the only rich man you ever saw? 3. You are afraid that you will never be as rich as he, are you not? 4. You never will be, unless you work more. 5. Do you think I am right? 6. Don't you think I am older than you? 7. Isn't it probable that I am? 8. Did you know that we saw a friend of yours a few days ago? 9. Do you wish to go with me, or do you wish me to go alone? 10. Although we correct our sentences, isn't it possible that there are some mistakes that we do not see? 11. Whatever he says, don't you think it is right for him to do his duty?

Lesson 87: Subjunctive in Independent Clauses

Honi soit qui mal y pense.[1] — *Evil to him who evil thinks.*

In an independent clause the subjunctive usually expresses a wish. Strictly speaking, the following examples consist of subordinate clauses, with the principal clauses suppressed.

[1] ɔ-ni-swa ki-mal-i-pɑ̃:s.

Ton règne vienne, ta volonté soit faite [tõ-rɛ-ɲə-vjɛn, ta-vɔ-lõ-te swa-fɛt], *Thy kingdom come, Thy will be done.*

Ainsi soit-il [ɛ̃-si swa-til], *so let it be.*

Vive l'empereur [viːv-lã-prœːr]! *Long live the emperor! Three cheers for the emperor!*

Sauve qui peut [soːv-ki-pø], *let him save himself who can (every man for himself).*

Dieu me soit en aide [djø-m(ə)-swa tã-nɛˑd]! *God help me!*

Plût à Dieu que ce ne fût pas vrai [ply-ta-djø kə-snə-fy-pɑ-vrɛ], *would to God it were not true!*

The third persons singular and plural of the subjunctive are used to fill out the paradigm of the imperative.

SINGULAR	PLURAL
donne [dɔn], *(do thou) give.*	**donnons** [dɔ-nõ], *let us give.*
qu'il donne [kil-dɔn], *let him give.*	**donnez** [dɔ-ne], *give.*
	qu'ils donnent [kil-dɔn], *let them give.*

Que tout le monde fasse son devoir [k(ə) tul-mõːd fas-sõ-d(ə)vwaːr], *let everybody do his duty.*

Observe the use of the present subjunctive of **savoir** to express a softened assertion :

Je ne sache rien de plus charmant [ʒən-saʃ-rjɛ̃ də-ply-ʃar-mã], *I know nothing more charming.*

Est-il venu quelqu'un pendant mon absence? Pas que je sache [ɛ-til-və-ny kɛl-kœ̃ pã-dã-mõ-nap-sãːs?] [pa-kəʒ-saʃ]. *Has any one come during my absence? Not that I know of.*

Also : **Qui vive?** [ki-viːv?] *Who goes there?*

Dussé-je mourir, je le ferai [dy-seːʒ mu-riːr, ʒəl-f(ə)-re]. *Were I to die, I shall do it.*

Soit[1] [swat] or **Qu'il en soit ainsi** [kil-ã-swa-tɛ̃-si]! *So be it!*

The pluperfect subjunctive (**j'eusse fait, je fusse allé**, etc.) is sometimes used in an elevated style in both parts of a conditional sentence.

Il est vrai, s'il m'eût cru, qu'il n'eût point fait des vers [il-ɛ-vrɛ, sil-my-kry, kil-ny-pwɛ̃-fɛ-de-vɛːr]. (*Boileau* [bwa-lo].)
It is true, if he had believed me, he would have made no verses.

[1] When **soit** is independent, the **t** is usually pronounced : [swat].

Vocabulary

la lune [la-lyn], *the moon.* **bénir** [be-niːr], *to bless.*
la paix [la-pɛ], *peace.* **fâché** [fa-ʃe], *sorry, vexed, angry.*
domestique [dɔ-mɛs-tik] (m. or f.), *the servant.*

Exercise

1. Cet homme était toujours bien méchant. 2. Périsse sa mémoire! 3. Plût à Dieu que je ne fusse pas venu! 4. Qui l'eût dit! Qui l'eût cru! 5. Exigez-vous que je fasse ce que je ne veux pas faire? 6. Qui que vous soyez, n'attendez pas que Dieu vous nourrisse sans que vous travailliez vous-même. 7. Que tout le monde se lève aussitôt qu'il entrera. 8. Vous êtes la seule femme que je connaisse ici. 9. Leur avez-vous dit que nous voulons qu'ils achètent les places? 10. La sentinelle s'écrie, "Qui vive!" 11. Trouvez-vous que cette ville soit plus belle que Londres? 12. Ne trouvez-vous pas que Paris est magnifique? 13. Je ne sache rien de plus beau que ce jardin. 14. Dieu vous pardonne!

1. It is possible that my father is not the best man in the world, but it seems to me that he is the best man that I know or have ever seen. 2. God bless you! You have spoken well. 3. I don't suppose that you believe it. 4. Has anybody ever visited the moon? 5. Nobody, so far as I know. 6. Did you know that it was raining? 7. Never mind (*n'importe*); let it rain! 8. Do you hope it will freeze tonight? 9. We are looking for a servant that is faithful. 10. We have one that is always faithful. 11. We are very sorry that you haven't one also. 12. Do you think I am right when I say that this music is the best we ever heard? 13. Whatever you do, do it well. 14. You wish it, so be it. 15. The king is dead; long live the king! 16. Peace be with you! 17. I am sorry that he told you that false story.

Lesson 88: Subjunctive with Que

Un malheur ne vient jamais seul.[1] — *Misfortunes never come singly.*

Que may be used to avoid the repetition of any conjunction. It requires the subjunctive *only* when it stands for a conjunction that requires the subjunctive, or for **si**.

Comme je n'ai pas beaucoup d'argent, et que je suis un peu malade, je ne ferai pas ce voyage.
As I have not much money, and as I am not very well, I shall not take that journey.
Venez ici que nous vous grondions, *come here, so we may scold you.*
S'il vient et que je ne sois pas à la maison, faites venir mon frère.
If he comes and I am not at home, send for my brother.

Ne is required before the following verb when **que** stands for **à moins que, avant que, sans que, jusqu'à ce que, de peur que,** and **de crainte que** (also **depuis que** and **il y a . . . que**).

Je ne partirai pas d'ici que vous ne m'ayez tout raconté.
I shall not leave this place till you have told me everything.
Prenez garde (de peur) **qu'il ne vous voie,** *take care lest he see you.*
Il y a deux mois que je ne l'ai vu, *I have not seen him for two months.*

Venir [v(ə)-niːr] (irregular), *to come*

Present Participle	Past Participle
venant [v(ə)-nã], *coming*	**venu** [v(ə)-ny], *come*
Pres. Indic.	**Past Def.**
je viens [ʒ(ə)-vjɛ̃].	**je vins** [ʒ(ə)-vɛ̃].
tu viens [ty-vjɛ̃].	**tu vins** [ty-vɛ̃].
il vient [il-vjɛ̃].	**il vint** [il-vɛ̃].
nous venons [nu-v(ə)-nõ].	**nous vînmes** [nu-vɛ̃ːm].
vous venez [vu-v(ə)-ne].	**vous vîntes** [vu-vɛ̃ːt].
ils viennent [il-vjɛn].	**ils vinrent** [il-vɛ̃ːr].
Imper. Indic.	**Future**
je venais [ʒə-vnɛ].	**je viendrai** [ʒ(ə)-vjɛ̃-dre].

[1] œ̃-ma-lœːr nə-vjɛ̃-ʒa-mɛ sœl.

PAST INDEF.

je suis venu [ʒə-sɥi-vny].

CONDIT. PRES.

je viendrais [ʒ(ə)-vjɛ̃-drɛ].

PRES. SUBJ.

que je vienne [kəʒ-vjɛn].
que tu viennes [k(ə)-ty-vjɛn].
qu'il vienne [kil-vjɛn].
que nous venions [k(ə)-nu-və-njõ].
que vous veniez [k(ə)-vu-və-nje].
qu'ils viennent [kil-vjɛn].

IMPERF. SUBJ.

que je vinsse [kəʒ-vɛ̃ːs].
que tu vinsses [k(ə)-ty-vɛ̃ːs].
qu'il vînt [kil-vɛ̃], etc.

Tenir [t(ə)-niːr], *to hold*, is conjugated like **venir**.

Exercise

1. Nous regrettons beaucoup que vous soyez malade ce matin. 2. Je souhaite que vous alliez bien demain. 3. Qu'avez-vous donc, mon ami? Il y a bien quinze jours que nous ne vous avons vu. 4. Croyiez-vous qu'il fût malade? 5. Est-ce qu'ils vont[1] partir sans nous voir? 6. Ils ne partiront pas sans que nous les voyions. 7. Qui que vous soyez, votre devoir est d'obéir à la loi. 8. Qui que ce soit que vous blâmiez, vous avez tort. 9. Plût à Dieu que le sacrifice de ma vie pût sauver la sienne. 10. Je ne joue jamais avec lui que je ne perde. 11. C'est dommage[2] que nous soyons si pauvres. 12. Il est probable que nous ne le serons pas toujours.

1. Are you afraid he will come? 2. Do you think he will? 3. What do you want me to do? 4. I want you to study more. 5. When she comes, we shall be very

[1] See Lesson 89.

[2] Is an impersonal expression of emotion.

happy. 6. I beg your pardon, but I am happy that she isn't here. 7. Would she be happy if she knew that? 8. Do not tell it to her for fear she will be unhappy. 9. If they come this afternoon, and I am not here, they will wait for me, will they not? 10. Whatever you do, do not stay here any longer. 11. Although you are wise, it is possible that you are mistaken. 12. I told him that, so that he might know it. 13. Three cheers for France! 14. I am sorry you do not know my cousin. 15. Are you afraid it will rain to-morrow? 16. I do not know whether it will rain or not, but I must finish my work. 17. Do you forget that we are older than you?

Lesson 89: The Infinitive

Promettre et tenir sont deux.[1] — *It is easier to promise than to perform.*

An infinitive may be used in the nominative or in the objective case, or it may be used after such prepositions as **de**, **à**, **par**, **pour**, **après**, **sans**, **avant de**, etc.

The Infinitive without a Preposition

An infinitive may be the subject or a predicate nominative.

La voir, c'est l'aimer, *to see her is to love her.*
A quoi sert tarder? *What is the use of delaying?*
Il faut parler, *it is necessary to speak.*

In the last example, **parler** is the logical subject of **il faut**.

An infinitive without a preposition is sometimes used as an exclamation, a question, or an imperative.

Que faire? *What's to be done?*
Agir ainsi, *act thus.*
Voir page 60, *see page 60.*

Note also: **Je ne sais que faire**, *I do not know what to do.*

[1] prɔ-mɛ-**tre** t(ə)-niːr sõ dø.

An infinitive may be the direct object. Of the verbs requiring no preposition,[1] learn the following :

aimer[2] [ɛ-me], *to like.*
aller [a-le], *to go.*
compter [kõ-te], *to intend.*
croire [krwaːr], *to think.*
désirer [de-zi-re], *to desire, to wish.*
devoir [də-vwaːr], *ought, must, to be to.*
écouter [e-ku-te], *to listen.*
entendre [ã-tãːdr], *to hear.*
espérer [ɛs-pe-re], *to hope.*
être censé [ɛ-trə-sã-se], *to be supposed.*
faire [fɛːr], *to make, to cause.*
il faut [il-fo], *it is necessary.*
laisser [lɛ-se], *to let, to allow.*
oser [o-ze], *to dare.*
penser [pã-se], *to think, to intend.*
pouvoir [pu-vwaːr], *can, to be able.*
préférer [pre-fe-re], *to prefer.*
prétendre [pre-tãːdr], *to pretend.*
regarder [rə-gar-de], *to look at.*
savoir [sa-vwaːr], *to know how.*
sembler [sã-ble], *to seem.*
il vaut mieux [il-vo-mjø], *it is better.*
venir [və-niːr], *to come (and).*
voir [vwaːr], *to see.*
vouloir [vu-lwar], *to wish.*

The object or objects of the dependent infinitive precede the infinitive. If there are two objects the usual order prevails. (See Lesson 63.)

Aller and **venir**, followed by an infinitive without a preposition, sometimes have the meaning of *go and, come and.*

Il est allé lui parler, *he went and spoke to her.*
Elle est venue nous aider, *she came and helped us.*

Than before an infinitive is expressed by **que de.**

Il vaut mieux rire que de pleurer, *it is better to laugh than to cry.*

The Infinitive with *Pour*

When the English *to* means *in order to, for the purpose of* (especially unfulfilled purpose), it is expressed by **pour.**

Elle viendra pour nous rendre visite, mais nous serons partis.
She will come to visit us, but we shall be gone.

---

[1] The complete list will be found on page 430.

[2] Especially in the conditional, in the negative, and with **autant** and **mieux**, but possible always.

Pouvoir [pu-vwaːr], *to be able, can, may*

PRESENT PARTICIPLE

pouvant [pu-vã]

PAST PARTICIPLE

pu [py]

PRES. INDIC.

je peux, je puis[1] [ʒ(ə)-pø, ʒ(ə)-pɥi].
tu peux [ty-pø].
il peut [il-pø].
nous pouvons [nu-pu-võ].
vous pouvez [vu-pu-ve].
ils peuvent [il-pœːv].

PAST DEF.

je pus [ʒ(ə)-py].
tu pus [ty-py].
il put [il-py].
nous pûmes [nu-pym].
vous pûtes [vu-pyt].
ils purent [il-pyːr].

IMPER. INDIC.

je pouvais [ʒ(ə)-pu-vɛ].

FUTURE

je pourrai [ʒ(ə)-pu-re].

PAST INDEF.

j'ai pu [ʒe-py].

CONDIT. PRES.

je pourrais [ʒ(ə)-pu-re].

PRES. SUBJ.

que je puisse [kəʒ-pɥis].
que tu puisses [k(ə)-ty-pɥis].
qu'il puisse [kil-pɥis].
que nous puissions [k(ə)-nu-pɥi-sjõ].
que vous puissiez [k(ə)-vu-pɥi-sje].
qu'ils puissent [kil-pɥis].

IMPER. SUBJ.

que je pusse [kəʒ-pys].
que tu pusses [k(ə)-ty-pys].
qu'il pût [kil-py], etc.

Exercise

1. J'aimerais mieux lui parler que de lui écrire. 2. Elle est allée voir son oncle, qui est arrivé ce matin de Paris. 3. N'espérez pas me tromper ; vous n'êtes pas assez malin pour cela. 4. Est-ce que vous avez osé lui dire une pareille

[1] **Je puis** is not so commonly used in speech as **je peux**.

chose? 5. Pourquoi ne veniez-vous pas nous voir plus souvent lorsque nous demeurions si près de vous? 6. Nous ne vivons pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre. 7. Elles viennent me parler. 8. Elles sont venues pour me parler, mais elles ne m'ont pas trouvé. 9. J'ai fait tout mon possible pour gagner son amitié, mais il paraît que je n'ai pas réussi. 10. Maintenant, que faire? 11. Vouloir, c'est pouvoir. 12. Voir la dernière page de ce livre. 13. Où comptez-vous passer l'hiver prochain? 14. Mes amis ne sont pas censés partir d'ici cette semaine. 15. Qu'est-ce qu'il faut faire pour vivre? 16. Mon oncle pensait nous rendre visite la semaine dernière, mais il n'a pas pu venir. 17. Qui est-ce qui préfère étudier ses leçons ce soir. 18. C'est moi qui préfère les étudier. 19. Est-ce que votre sœur sait chanter? 20. Elle chante très bien mais elle ne veut pas le faire.

1. We went and saw (we went to see) our aunt this morning ; she is much better. 2. I hope to see you on Thursday. 3. She did not dare to look at them. 4. She does not wish to come to-day, unless you think that she will find her father here. 5. Seeing is believing. 6. I like better to leave to-day than stay until the eleventh. 7. She will not be willing to accompany us. 8. They may come and see us this morning. 9. They came to see us last evening, but we were out. 10. We shall do our very best [1] to receive him with honor. 11. She did it to please you. 12. I do not know how to thank her. 13. Thank her? 14. Do you think they can return soon? 15. You do not seem to believe what I say. 16. Let them come ! I would rather see them to-day than to wait until a week from Friday. 17. May I come too? 18. You may come, and you may bring all your friends with you. 19. It seems to me that you are

[1] See French sentence 9, above.

mistaken ; I do not believe that I am acquainted with this lady. 20. I do not like to believe what she says. 21. We are supposed to be at home now, but we cannot arrive there in time.

Oral Drill

1. Quand comptez-vous partir pour la campagne? 2. Ne pouvez-vous pas venir nous voir avant de partir? 3. Aimez-vous mieux aller à la campagne que de rester en ville (*in town*)? 4. Espérez-vous y passer tout l'été? 5. Croyez-vous qu'il ait dit cela pour me tromper? 6. Pensez-vous que votre ami Paul puisse réussir dans cette affaire? 7. Pourquoi votre oncle est-il allé à Londres? 8. Croyez-vous qu'il compte y passer l'hiver? 9. Avez-vous fait tout votre possible pour comprendre l'emploi du subjonctif en français? 10. Prétendez-vous le comprendre? 11. Il n'a pas osé parler. 12. Pouvez-vous venir me voir dimanche? 13. Je compte aller en Europe l'année prochaine. 14. Elle ne voudra certainement pas sortir. 15. Aimez-vous jouer au tennis?

Lesson 90: The Infinitive with De

Vous mettez la charrue devant les bœufs.[1] — *You put the cart before the horse.*[2]

Certain verbs require **de** before the infinitive. With some of these verbs the true meanings of **de**, *of, from, concerning,* are implied. The following are among those most frequently used :[3]

[1] vu-mɛ-te la-ʃa-ry dvã-le-bø.

[2] Literally, *You put the plow before the oxen.*

[3] A more complete list is given in the Appendix, page 433.

cesser de [sɛ-se-də], *to cease (from), to stop.*
commander de [kɔ-mɑ̃-de-də], *to command.*
conseiller de [kõ-sɛ-je-də], *to advise.*
craindre de [krɛ̃-drə-də], *to fear.*
décider de [de-si-de-də], *to decide.*
défendre de[1] [de-fɑ̃-drə-də], *to forbid.*
demander de [də-mɑ̃-de-də], *to ask.*
dire de [diːr-də], *to tell.*
écrire de [e-kriːr-də], *to write.*
empêcher de [ɑ̃-pɛ-ʃe-də], *to prevent.*
essayer de [e-sɛ-je-də], *to try.*
éviter de [e-vi-te-də], *to avoid.*
finir de [fi-niːr-də], *to finish.*
négliger de [ńe-gli-ʒe-də], *to neglect.*
ordonner de [ɔr-dɔ-ne-də], *to order.*
oublier de [u-bli-e-də], *to forget.*
permettre de [pɛr-mɛ-trə-də], *to permit.*
promettre de [prɔ-mɛ-trə-də], *to promise.*
recommander de [rə-kɔ-mɑ̃-de-də], *to recommend.*
refuser de [rə-fy-ze-də], *to refuse.*
remercier de [rə-mɛr-sje-də], *to thank for.*
tâcher de [tɑ-ʃe-də], *to try.*
venir de [və-niːr-də], *to have just.*

The verb **avoir** followed by a noun requires **de** before the next verb, if that verb cannot be changed into an infinitive passive :

avoir la bonté de, *to have the kindness to, to be so good as to.*
avoir le courage de, *to have the courage to.*
avoir l'audace de [a-vwaːr lo-das-də], *to have the audacity to.*
avoir le plaisir de [a-vwaːr lə-plɛ-ziːr də], *to have the pleasure of* (doing).
avoir l'occasion de [a-vwaːr lɔ-kɑ-zjõ də], *to have an opportunity to.*
avoir l'intention de [a-vwaːr lɛ̃-tɑ̃-sjõ də], *to intend to.*
avoir coutume de [a-vwaːr ku-tym də], *to be accustomed to.*
avoir envie de [a-vwaːr ɑ̃-vi də], *to have a mind* or *a wish to, to feel like.*
avoir raison de [a-vwaːr rɛ-zõ də], *to be right to.*
avoir peur de [a-vwaːr pœːr də], *to be afraid to.*
avoir tort de [a-vwaːr tɔːr də], *to be wrong to.*
avoir besoin de [a-vwaːr bə-zwɛ̃ də], *to need to.*

An adjective preceded by the impersonal verb **il est, il était**, etc., requires **de** before the infinitive :

Il est difficile de faire ce que vous désirez.
It is difficult to do what you wish.

---

[1] **Défendre** means *to defend* and *to forbid.* When it has the latter meaning it takes the dative of the person, the accusative of the thing.

Mettre [mɛtr], *to put, to put on* [1]

Present Participle	Past Participle
mettant [mɛ-tã].	**mis** [mi].

Present Indicative

je mets [ʒ(ə)-mɛ].	**nous mettons** [nu-mɛ-tõ]
tu mets [ty-mɛ].	**vous mettez** [vu-mɛ-te].
il met [il-mɛ].	**ils mettent** [il-mɛt].

Past Definite

je mis [ʒ(ə)-mi].

Vocabulary

se mettre [s(ə)-mɛtr], *to place one's self, to sit.*
admettre [ad-mɛtr], *to admit.*
commettre [kɔ-mɛtr], *to commit.*
omettre de faire [ɔ-mɛ-trəd-fɛːr], *to omit doing.*
sonner [sɔ-ne], *to ring.*
permettre [pɛr-mɛtr], *to permit.*
promettre [prɔ-mɛtr], *to promise.*
soumettre [su-mɛtr], *to submit.*
absurde [ap-syrd], *absurd.*
vouloir dire [vu-lwaːr-diːr], *to mean.*
le départ [lə-de-paːr], *the departure.*

Exercise

1. Il a cessé de travailler au mois de janvier dernier. 2. Je ne vous conseille pas de l'attendre, il n'arrive jamais à temps. 3. Est-ce que vous craignez de lui parler? C'est l'homme le plus aimable du monde. 4. Je vous défends de sortir. 5. N'essayez pas de me tromper. 6. Il a refusé de nous accompagner. 7. Elle n'a pas eu le courage d'entrer. 8. Il est plus facile de dire cela que de le faire. 9. J'ai eu l'occasion de faire la connaissance de Madame votre tante ; c'est une charmante vieille dame. 10. Je pense que vous avez eu tort de lui reprocher cette action, il ne vous le pardonnera jamais. 11. Il m'a écrit de lui envoyer tout ce qu'il a laissé chez nous. 12. Permettez-lui de venir vous voir demain. 13. Je vous remercie de ce conseil et je vous pro-

[1] Hereafter only tenses that cannot be formed regularly will be given.

mets de le suivre. 14. Qu'est-ce que cela veut dire? 15. Qu'avez-vous décidé de faire cette après-midi? 16. N'oubliez pas de m'écrire une lettre aussitôt que vous aurez reçu celle de votre père. 17. Tâchez de venir me voir de temps en temps. 18. A-t-il déjà fini de travailler. 19. Demandez à votre père de vous envoyer de l'argent avant votre départ pour l'Europe. 20. Ma tante vient de vous envoyer le paquet dont vous m'avez parlé tant de fois. 21. Je lui ai déjà dit d'aller se promener, mais il veut toujours rester chez lui.

1. He promises to start for London with me this evening. 2. I had the pleasure of meeting your uncle last night. 3. They tried to deceive me. 4. She refused to come with me. 5. Did he avoid speaking to us? 6. Have the kindness to ring. 7. We have a mind to go to the seashore at the beginning of next week. 8. I hope you will not have the boldness to ask him for more money. 9. It is absurd to speak so (*ainsi*). 10. She neglects writing [infinitive] to us. 11. Do not forbid his coming with us. 12. Allow me to take your watch. 13. Promise to give it back to me. 14. Put on your hat and gloves, and we will go for a walk. 15. Do not omit more than two of these sentences. 16. What do you mean? 17. I mean that I cannot allow you to be idle. 18. Will you promise to take me to the theater this evening? 19. I cannot promise it to you. 20. Will you be so good as to shut the door? 21. We had the pleasure of seeing your mother this morning. 22. You have never told us to study our lessons. 23. I am accustomed to believe what everybody tells me. 24. The neighbors have just bought a dog and two cats. 25. I wish you to decide to come and see us when you are again in this city. 26. Why don't you finish eating and stop talking? 27. I feel like taking a walk. 28. Don't forget to call on your friends as soon as you arrive in Paris.

Oral Drill

1. Pourquoi avez-vous besoin de les voir? 2. Pourquoi avez-vous peur de venir avec nous? 3. Où votre sœur a-t-elle coutume de se promener? 4. Votre père vous a-t-il ordonné de faire cette commission? 5. Avez-vous envie de vous promener à cheval ce matin? 6. Suis-je le seul qui vous ait encouragé dans vos travaux? 7. Il est temps de partir, n'est-ce pas? 8. Quand avez-vous eu le plaisir d'aller voir vos cousins? 9. Pourquoi avez-vous négligé de répondre à ma lettre?

Lesson 91: The Infinitive with A

Ce n'est pas la mer à boire.[1] — *It is not so very difficult.*[2]

Certain verbs require **à** before the following infinitive. In many of these verbs the true meanings of **à**, *to, at, in,* are implied. Such are:[3]

aider à [ɛ-de], *to help.*
aimer à [ɛ-me], *to like.*
s'amuser à [sa-my-ze], *to have a good time in.*
s'appliquer à [sa-pli-ke], *to apply one's self.*
apprendre à [a-prɑ̃ːdr], *to learn, to teach.*
arriver à [a-ri-ve], *to succeed.*
s'attendre à [sa-tɑ̃ːdr], *to expect.*
avoir à [a-vwaːr], *to have.*
commencer à [kɔ-mɑ̃-se], *to begin.*
consentir à [kɔ̃-sɑ̃-tiːr], *to consent.*
décider à [de-si-de], *to induce.*
demander à[4] [də-mɑ̃-de], *to ask.*
engager à [ɑ̃-ga-ʒe], *to induce.*
enseigner à [ɑ̃-sɛ-ɲe], *to teach.*
s'habituer à [sa-bi-tɥe], *to get accustomed.*
inviter à [ɛ̃-vi-te], *to invite.*
se mettre à [s(ə)-mɛtr], *to begin.*
passer à [pɑ-se], *to spend . . . in.*
renoncer à [rə-nɔ̃-se], *to renounce, to give up.*
réussir à [re-y-siːr], *to succeed in.*
tarder à [tar-de], *to be long in, to delay in.*
venir à [və-niːr], *to happen, to chance to.*

[1] s(ə)-nɛ-pɑ la-mɛːr a-bwaːr.
[2] Literally, *It is not like drinking the sea.*
[3] See list in the Appendix, page 435.
[4] Compare the two expressions **demander de** + infinitive and **de-**

Apprendre and **enseigner** take the dative of the person *taught.*

Je lui apprends à chanter, *I am teaching him to sing.*
J'enseigne à mes élèves à parler français, *I am teaching my pupils to speak French.*

The verb **avoir** followed by a noun requires **à** before the next verb, if that verb can be changed into the infinitive passive.

J'ai une lettre à écrire, *I have a letter to write* (meaning *to be written*).
Ils ont une maison à louer, *they have a house to let* (meaning *to be let*).

Compare with **avoir de**, Lesson 90.

An adjective preceded by **c'est**, **c'était**, or **cela est**, **cela était**, requires **à** before the next verb (passive idea).

C'est difficile à faire,
Cela est difficile à faire, } *that is difficult to do* (meaning *to be done*).

Compare with **il est difficile de**, Lesson 90.

Observe the following examples of **venir** :

Il est venu m'en parler, *he came and spoke to me about it.*
Elles viennent d'arriver, *they have just arrived.*
Si elle vient à finir avant nous, *if she happens to finish before we do.*
Ils sont venus nous voir, mais nous venions de sortir, *they came to see us, but we had just gone out.*

Écrire [e-kriːr], *to write*

Present Participle	Past Participle
écrivant [e-kri-vã].	**écrit** [e-kri].

Present Indicative

j'écris [ʒe-kri].	**nous écrivons** [nu-ze-kri-võ].
tu écris [ty-e-kri].	**vous écrivez** [vu-ze-kri-ve].
il écrit [il-e-kri].	**ils écrivent** [il-ze-kriːv].

---

mander à + infinitive. **Je lui demande de m'apporter un livre**, *I ask her (him) to bring me a book;* **C'est tout ce que je demande à faire**, *That's all I ask to do.* If the same person *asks* and *carries out* the thing asked, **à** is used, otherwise **de**.

PAST DEFINITE

j'écrivis [ʒe-kri-vi], etc.

Vocabulary

dire bien des choses, *to give one's regards.*

Exercise

1. Elle s'est appliquée à me tourmenter hier soir. 2. Ne vous attendez pas à le voir avant midi et demi. 3. Ils n'ont pas consenti à me laisser rester ici. 4. Vous ont-ils enfin décidé à venir jouer avec nous? 5. Il ne s'est pas encore habitué à faire cinq repas [1] par jour. 6. Madame votre mère m'a invité à dîner chez vous ce soir. 7. Il y a deux ans que j'ai renoncé à fumer. 8. Avez-vous enfin réussi à rencontrer ce monsieur qui vous écrit si souvent? 9. Il me semble que vous avez beaucoup tardé à venir. 10. J'ai trois lettres à écrire et des leçons à préparer. 11. Il est difficile de faire tout cela en si peu de temps. 12. Oui, c'est plus facile à dire qu'à faire. 13. Tout le monde se mit à chanter et à danser. 14. Je viens de finir ce que j'avais à faire. 15. Est-ce que votre sœur a toujours à rester chez elle pendant l'après-midi? 16. Lorsque mon frère habitait le Mexique il s'amusait à aller de café en café.[2] 17. Quand allez-vous commencer à préparer vos leçons? 18. Comment passez-vous le temps? 19. Je passe le temps à visiter les musées et le palais du roi. 20. Je ne renoncerai jamais à manger. 21. Un de ces jours j'arriverai à écrire un exercice sans fautes. 22. Aimez-vous à étudier? 23. Je n'apprendrai jamais à écrire un exercice sans fautes.

1. They have letters to write. 2. I have nothing to fear. 3. I have invited them to dine with us. 4. She is always

[1] Note **faire cinq repas**, *to have five meals.*

[2] **de . . . en**, *from . . . to;* **de maison en maison, d'arbre en arbre, de temps en temps**, etc.

late in getting here. 5. He succeeded in winning the second prize. 6. That is not easy to do. 7. I intend to write to him on Saturday next. 8. When will you give up asking him for money? 9. What a beautiful apple! Is it good to eat? 10. How long have you been writing? 11. I wish to teach you to speak this language. 12. I cannot help you to learn it unless you will write a great many sentences every day. 13. You must get accustomed to studying five or six hours a day. 14. That is strange to hear. 15. It is possible that I am mistaken, but I fear you have forgotten what I told you to do. 16. I beg your pardon, sir, but we have just done it. 17. Haven't they a house to sell? No, sir, but they have one to let. 18. I shall never get accustomed to drinking water. 19. Shall you ever succeed in drinking all the milk there is in that bottle. 20. Why don't you have to work like your brothers? 21. Haven't you anything to do? 22. It seems to me that you are very lazy. 23. Persuade your brother and sister to come with you, when you come and see us the next time.

Oral Drill

1. Avez-vous beaucoup à faire ce matin? 2. Combien d'exercices avez-vous à préparer pour demain? 3. Avez-vous enfin consenti à faire ce que je vous ai demandé? 4. A quelle heure vous mettez-vous à étudier le soir? 5. Avez-vous essayé de vous habituer à ce travail? 6. Avez-vous de l'argent à donner à ce pauvre vieux? 7. Qu'est-ce qui vous a décidé à faire ce voyage? 8. Quand votre frère va-t-il renoncer à fumer? 9. Votre voisin a-t-il une maison à vendre ou à louer? 10. Si vous venez à rencontrer notre ami vous lui direz bien des choses de ma part, n'est-ce pas?

Lesson 92: Subjunctive and Infinitive Compared

En toute chose il faut considérer la fin.[1] — *Look before you leap.*

When the subjunctive mode can be avoided by using the infinitive in the secondary clause, as in the following cases, it should be done, since the frequent use of the subjunctive makes the style heavy.

(1) When two verbs have the same person for subject, the second is generally in the infinitive. (See Lesson 80.)

Est-ce que vous craignez de lui parler, *do you fear to speak to him?*
Je voudrais bien être à votre place, *I wish I were in your place.*

(2) If the two clauses have the same person for subject, the conjunction which joins them may often be changed to a preposition, and the following verb will in consequence be in the infinitive.

Conjunction		Preposition
afin que [a-fɛ̃-kə],	*in order that,*	**afin de** [a-fɛ̃-də].
pour que [puːr-kə],	*in order that,*	**pour** [puːr].
avant que [a-vɑ̃-kə],	*before,*	**avant de** [a-vɑ̃-də].
sans que [sɑ̃-kə],	*without,*	**sans** [sɑ̃].
à moins que [a-mwɛ̃-kə],	*unless,*	**à moins de**[2] [a-mwɛ̃-də].
de crainte que [də-krɛ̃ːt-kə],	*for fear that, lest,*	**de crainte de** [də-krɛ̃ːt-də].
de peur que [də-pœːr-kə],	*for fear that, lest,*	**de peur de** [də-pœːr-də].
jusqu'à ce que [ʒys-kas-kə],	*till, until,*	**jusqu'à** [ʒys-ka].[2]

Venez me voir avant de lui écrire, *come to see me before you write to him.*
Il ne sortira pas de peur de vous rencontrer, *he will not go out lest he should meet you.*

---

[1] ɑ̃-tut-ʃoːz il-fo-kõ-si-de-re la-fɛ̃.
[2] Rare.

La Galerie des Glaces. — Versailles.

In this famous gallery were signed the treaties which closed the Franco-German war of 1870 and the World War of 1914-1919. The gallery is described on page 366.

(*a*) **Après** is almost always, **avant** sometimes, used with the perfect infinitive:

Les enfants courent dans le jardin après avoir fini leurs devoirs.
The children run in the garden after finishing their tasks.

(3) **Falloir.** If the subject of *must* is a noun, **falloir** is followed by the subjunctive ; if the subject is a personal pronoun, or if the statement is general, **falloir** may be followed by the infinitive.

Il faut que Jean le fasse, *John must do it.*
Il faut qu'il le fasse, } *he must do it.*
Il lui faut le faire,[1] }

Il me (vous, leur) faut le faire,[2] *I (you, they) must do it.*

Il faut qu'on le fasse, } *one must do it,* or
Il faut le faire, } *it must be done.*

Observe also:

Il leur faut de l'argent, *they must have (want) money.*
Il faut un dé à ma sœur, *my sister needs a thimble.*
Un homme comme il faut, *a gentleman.*

Courir [ku-riːr], *to run*

Present Participle	Past Participle
courant [ku-rɑ̃].	**couru** [ku-ry].

Present Indicative

je cours [ʒə-kuːr].	**nous courons** [nu-ku-rõ].
tu cours [ty-kuːr].	**vous courez** [vu-ku-re].
il court [il-kuːr].	**ils courent** [il-kuːr].

---

[1] **Il lui faut le faire** is not so common.

[2] A more common way of saying this sort of sentence would be **Il faut que je le fasse** or **Il faut le faire**, provided the person who is to do the action is obvious.

Future	Past Definite
je courrai [ʒə-kur-rɛ].[1]	**je courus** [ʒə-ku-ry].

Conditional, **je courrais** [ʒə-kur-rɛ].[1]

Mourir [mu-riːr], *to die*

Present Participle	Past Participle
mourant [mu-rɑ̃].	**mort** [mɔːr].

Present Indicative

je meurs [ʒə-mœːr].	**nous mourons** [nu-mu-rõ]
tu meurs [ty-mœːr].	**vous mourez** [vu-mu-re].
il meurt [il-mœːr].	**ils meurent** [il-mœːr].

Future	Past Definite
je mourrai [ʒə-mur-rɛ].[1]	**je mourus** [ʒə-mu-ry].

Conditional, **je mourrais** [ʒə-mur-rɛ].

Present Subjunctive

que je meure [kəʒ-mœːr].	**que nous mourions** [k(ə)-nu-mu-rjõ].
que tu meures [k(ə)-ty-mœːr].	**que vous mouriez** [k(ə)-vu-mu-rje].
qu'il meure [kil-mœːr].	**qu'ils meurent** [kil-mœːr].

Imperative

meurs [mœːr].
mourons [mu-rõ].
mourez [mu-re].

Exercise

1. Mon père a ordonné que les enfants descendissent au salon. 2. Mon père a ordonné aux enfants de descendre tout de suite au salon. 3. Elle commande que je lui achète un journal français. 4. Elle m'a commandé de lui acheter un journal français. 5. Je ne sortirai pas avant qu'il nous ait donné sa parole. 6. Je ne sortirai pas avant d'avoir obtenu votre promesse. 7. Il craint qu'elle ne meure.

[1] Note that here the double **r** is pronounced [rr]. This is to distinguish the future and conditional from other tenses.

8. Il craint de mourir. 9. Elle dit vous avoir écrit. 10. Elle dit que vous m'avez écrit. 11. Elle me dit de vous écrire. 12. Il prétend avoir raison. 13. Il prétend que je n'ai pas raison. 14. Il croit avoir bien fait. 15. Il croit que vous avez bien fait. 16. Combien de temps faut-il pour apprendre à parler français? 17. Cela dépend de bien des choses.

1. I fear I am wrong. 2. I feared I was wrong. 3. I am sorry I am late (*être en retard*). 4. I was sorry I was late. 5. The doctor has ordered that I should run a little every day. 6. I thought I had seen you somewhere. 7. He pretends he has spoken to you. 8. He will not try it for fear he should make a mistake. 9. I shall speak to him before I write to you. 10. I wish I were in the country that I might (*pour pouvoir*) rest. 11. Is it possible to do that? 12. That is impossible to do. 13. Must one always do one's best? 14. Must you stay here long? 15. He now believes she is dead. 16. We (*on*) must not believe all we hear. 17. The poor old woman of whom I was speaking to you the other day died yesterday. 18. The pupils are running in the yard behind the school. 19. The old king died in 1693, at the age of eighty years.

Lesson 93: The Present Participle

Il n'y a que les âmes aimantes qui soient propres à l'étude de la nature.[1] —
None but loving souls are fit for the study of nature.

A present participle may be used either as an adjective or as a verb.

[1] il-nja-k(ə)-le-zɑːm-(z)ɛ-mɑ̃ːt ki-swa-prɔ-pra-le-tyd d(ə)-la-na-tyːr.

(1) As an adjective, a present participle follows and agrees with the noun that it modifies.

Ces hommes prévoyants ont aperçu le danger [se-zɔm-pre-vwa-jɑ̃ õ-ta-pɛr-syl-dɑ̃-ʒe], *these farsighted men have perceived the danger.*

(2) As a verb, it is invariable and usually refers to the subject.

Ces hommes, prévoyant le danger, se sont mis sur leurs gardes [se-zɔm, pre-vwa-jɑ̃'l-dɑ̃-ʒe, sə-sõ-mi sy'r-lœ'r-gard].
These men, foreseeing the danger, put themselves on their guard.

(3) **En**, *in, while, by*, is the only preposition that may be used with a present participle. With other prepositions, where the participle is used in English, the infinitive is required in French.

En prévoyant le danger, ces hommes se sont sauvés [ɑ̃-pre-vwa-jɑ̃'l-dɑ̃-ʒe, se-zɔm sə-sõ-so-ve].
By foreseeing the danger, these men saved themselves.
Commençons par lire en (or **le**) **français** [kɔ-mɑ̃-sõ par-li:r ɑ̃ (or lə) frɑ̃-sɛ].
Let us begin by reading in (or *the*) *French.*

Tout is sometimes used before **en** to emphasize the continuity of the action.

Tout en mangeant, il lisait la philosophie [tu-tɑ̃-mɑ̃-ʒɑ̃, il-li-zɛ la-fi-lɔ-zɔ-fi].
Even while eating, he read philosophy.

(4) After the following verbs (verbs of sense perception) the present participle is generally used in English.

I hear him coming. She listens to her brother singing, etc.

In French, a **qui**-*clause* in the indicative is the commonest way of expressing the same idea. The infinitive is often used, and much more rarely, the present participle.

apercevoir [a-pɛr-sə-vwaːr], *to perceive.*
écouter [e-ku-te], *to listen.*
entendre [ã-tãːdr], *to hear.*
regarder [rə-gar-de], *to look at.*
sentir [sã-tiːr], *to feel.*
voir [vwaːr], *to see.*

je l'entends chanter [ʒ(ə)-lã-tã ʃã-te], *I hear him singing.*
je l'entends qui chante [ʒ(ə)-lã-tã ki-ʃãːt], *I hear him singing.*

je le vois jouer [ʒəl-vwa ʒwe], *I see him playing.*
je le vois qui joue [ʒəl-vwa ki-ʒu], *I see him playing.*

je l'ai vu qui jouait [ʒ(ə)-le-vy ki-ʒwɛ], *I saw him playing.*
je l'ai vu jouer [ʒ(ə)-le-vy ʒwe], *I saw him playing.*

Lire [liːr], *to read*

PRESENT PARTICIPLE

lisant [li-zã].

PAST PARTICIPLE

lu [ly].

PRESENT INDICATIVE

je lis [ʒ(ə)-li].
tu lis [ty-li].
il lit [il-li].
nous lisons [nu-li-zõ].
vous lisez [vu-li-ze].
ils lisent [il-liːz].

PAST DEFINITE

je lus [ʒə-ly]

Rire [riːr], *to laugh*

PRESENT PARTICIPLE

riant [rjã].

PAST PARTICIPLE

ri [ri].

PRESENT INDICATIVE

je ris [ʒ(ə)-ri].
tu ris [ty-ri].
il rit [il-ri].
nous rions [nu-rjõ].
vous riez [vu-rje].
ils rient [il-ri].

IMPERFECT INDICATIVE

je riais [ʒə-rjɛ],
etc.
nous riions [nu-ri-jõ],
etc.

PAST DEFINITE

je ris [ʒə-ri],
etc.
nous rîmes [nu-rim],
etc.

rire de, *to laugh at, to make fun of.*

Exercise

1. J'ai vu courir votre frère. 2. J'ai vu votre frère qui courait. 3. J'entends rire ma sœur. 4. Écoutez-le rire ; il me semble que ce rire est peu naturel. 5. Il travaille en chantant et en causant avec tout le monde. 6. Ces messieurs sont vraiment amusants, n'est-ce pas? 7. Le champ de bataille était couvert de soldats mourants. 8. Ces photographies sont bien ressemblantes. 9. Voilà un chien qui aboie. 10. Tout en refusant, elle semble accepter. 11. De quoi riez-vous? 12. Ne riez pas de moi, je vous prie. 13. J'entends mon père qui chante.

1. I hear your brother speaking. 2. I heard him speaking to his friend. 3. Did you see him running with those children? 4. We have watched him eating. 5. We looked at it while [we were] eating. 6. This lady is truly amusing. 7. Whom is she amusing? 8. By amusing us, she enjoys herself. 9. What a charming lady! 10. She is also a very obliging person. 11. They came without bringing us what we asked for. 12. There they are ; they are reading the papers. 13. [One's] appetite comes while eating. 14. This woman appears to suffer [the infinitive or the adjective]. 15. For two hours I have been walking here, and I have met only one person I know. 16. I do not think her uncle is dead ; I think I saw him walking here yesterday. 17. Always reflect before speaking. 18. What are you reading? 19. Whom are you laughing at? 20. We are not laughing at you, I assure you.

Oral Drill

1. Entendez-vous ma sœur qui chante? 2. Connaissez-vous la chanson qu'elle a chantée hier soir? 3. De quoi riiez-vous pendant qu'elle chantait? 4. Savez-vous qui est cet homme qui passe? 5. Regardez-le marcher ; est-ce

qu'il ne semble pas boiter? 6. Avez-vous entendu les chiens qui aboyaient pendant la nuit? 7. Aimez-vous lire en mangeant? 8. Savez-vous que la fille de notre voisine est morte? 9. Réfléchissez-vous toujours avant de parler? 10. Nous commençons toujours la leçon par lire en français, n'est-ce pas?

Lesson 94: The Past Participle

Rira bien, qui rira le dernier.[1] — *He laughs best who laughs last.*

A past participle used as an adjective agrees with the noun or pronoun to which it relates.

A past participle conjugated with **avoir** agrees with a preceding direct object. (See Lesson 30.) A past participle conjugated with **être** (except in the case of pronominal or reflexive verbs) agrees with the subject. (See Lesson 25.) The past participle of a reflexive verb, although conjugated with **être**, agrees with a direct preceding object. (See Lesson 68.)

Study the following examples and state why each past participle is variable or invariable :

Qui a écrit les lettres que vous avez reçues ce matin?
[ki a-e-kri le-lɛ-tr(ə) kə-vu-za-ve-r(ə)-sy sə-ma-tɛ̃?]
Who wrote the letters that you received this morning?

Sont-elles bien écrites? Non, madame, ce sont des lettres mal écrites.
[sõ-tɛl bjɛ̃-ne-krit?] [nõ, ma-dam, sə-sõ de-lɛ-trə-mal-e-krit.]
Are they well written? No, madam, they are poorly written letters.

Votre sœur s'est-elle blessée? Oui, elle s'est blessée au doigt.
[vɔ-trə-sœr sɛ-tɛl-blɛ-se?] [wi, ɛl-sɛ-blɛ-se o-dwa].
Has your sister hurt herself? Yes, she has hurt her finger.

[1] ri-ra bjɛ̃, ki-ri-ra l(ə)-dɛr-nje.

Voici les choses désirées. Nous avons déjà fini.
[vwa-si le-ʃoːz-de-zi-re] [nu-za-võ-de-ʒa-fi-ni]. ·
Here are the things wanted. We have already finished.

La dame que j'ai entendue chanter est une de vos amies.[1]
[la-dam k(ə)-ʒe-ã-tã-dy ʃã-te ɛ-tyn-d(ə)-vo-za-mi].
The lady that I heard sing is one of your friends.

Comment avez-vous trouvé les chansons qu'elle a chantées?
[kɔ-mã-ta-ve-vu tru-ve le-ʃã-sõ kɛl-a-ʃã-te?]
What did you think of the songs that she sang?

Les chansons françaises que j'ai entendu chanter sont belles.[1]
[le-ʃã-sõ-frã-sɛːz k(ə)-ʒe-ã-tã-dy ʃã-te sõ bɛl].
The French songs that I heard sung were beautiful.

Ils se sont imaginé des choses fausses.
[il-s(ə)-sõ-ti-ma-ʒi-ne de-ʃoːz-foːs].
They imagined untrue things.

Savez-vous quelles sont les choses fausses qu'ils se sont imaginées?
[sa-ve-vu kɛl-sõ le-ʃoːz-foːs kil-s(ə)-sõ-ti-ma-ʒi-ne?]
Do you know what the untrue things are that they imagined?

Il nous a donné une boîte ; où l'a-t-on mise?
[il-nu-za-də-ne yn-bwat; u-la-tõ-miːz?]
He has given us a box; where has it been put?

J'ai entendu dire (que).
[ʒe-ã-tã-dy diːr (kə)].
I have heard (that).

J'ai vu faire.
[ʒe-vy fɛːr].
I have seen done.

Se faire mal.
[s(ə)-fɛːr mal].
To hurt one's self.

---

[1] Compare these two sentences : **La dame que j'ai *entendue* chanter est une de vos amies** and **Les chansons françaises que j'ai *entendu* chanter sont belles.** **Entendu**, like **vu** and **laissé**, agrees if the following infinitive has active force, but is invariable if the infinitive has passive force.

Collective Nouns

(1) A collective noun representing the *whole* number of the persons or things mentioned requires its verb, adjective, and pronoun in the singular, otherwise the verb, adjective, or pronoun is in the plural.

Le comité s'est réuni [lə-kɔ-mi-te sɛ-re-y-ni], *the committee met.*

La plupart du monde aime à rire [la-ply-paːr-dy mõːd ɛːm a-riːr], *most people like to laugh.*

(2) A collective subject in the singular + **de** + a plural noun takes a plural verb, unless the idea of collectiveness predominates.

Une douzaine de membres étaient absents [yn-du-zɛn də mãːbr e-tɛ-tap-sã], *a dozen members were absent.*

Une foule de soldats y fut noyée [1] [yn-ful-də-sɔl-da i-fy-nwaje], (Voltaire) [vɛl-tɛːr], *a crowd of soldiers was drowned there.*

Une foule de gens accoururent [1] [yn-ful-də-ʒã a-ku-ryːr], *a crowd of people ran up.*

La plupart and the adverbs of quantity (**beaucoup**, etc.) followed by a plural noun require the plural.

La plupart des enfants sont aimables [la-ply-paːr de-zã-fã sõ-tɛ-maːbl], *most children are lovable.*

Beaucoup de ces messieurs sont français, [bo-kud-se-me-sjø sõ-frã-sɛ], *many of those gentlemen are French.*

Année [a-ne], **journée** [ʒur-ne], **matinée** [ma-ti-ne], or **soirée** [swa-re] is used to express the whole duration of the *year*, *day*, *morning*, or *evening*, with its attendant circumstances ; otherwise, **an** [ã], **jour** [ʒuːr], **matin** [ma-tɛ̃], or **soir** [swaːr] is used.

---

[1] The way Voltaire thought of it and the way it appears to us, the crowd was drowned as a man, while in **Une foule de gens accoururent**, they did not all run up simultaneously.

Study carefully the following examples :

On travaille toute l'année, toute la journée, toute la matinée, toute la soirée.
[õ-tra-va'j tut-la-ne, tut-la-ʒur-ne, tut-la-ma-ti-ne, tut-la-swa-re].
A man works the whole year, all day long, all the morning, all the evening.

On paie à un ouvrier sa journée.
[õ-pɛ a-œ̃-nu-vri-e sa-ʒur-ne.]
A workman is paid for his day's work.

On nous souhaite une bonne et heureuse année.
[õ-nu-swɛt yn-bɔn-e-œ-rø'z-a-ne].
They wish us a good and happy year.

Des années de sécheresse (d'abondance).
[de-za-ned-sɛʃ-rɛs (da-bõ-dãːs)].
Years of drought (of abundance).

L'année (la journée) est belle (pluvieuse).
[la-ne (la-ʒur-ne) ɛ bɛl (ply-vjøːz)].
The year (the day) is fine (rainy).

L'année prochaine mon frère aura vingt et un ans.
[la-ne-prɔ-ʃɛn mõ-frɛ'r-ɔ-ra vɛ̃-te-œ̃-nã].
Next year my brother will be twenty-one years old.

Un événement a eu lieu l'an 1870, tel jour, un matin, un soir.
[œ̃-ne-vɛn-mã a-y-ljø lã-diz-qi-sã swa-sã't-dis, tɛl-ʒuːr, œ̃-ma-tɛ̃, œ̃-swaːr].
An event took place in the year 1870, on such a day, one morning, one evening.

Le soleil se lève le matin et se couche le soir.
[lə-sɔ-lɛ'j s(ə)-lɛ'v lə-ma-tɛ̃ e s(ə)-kuʃ lə-swaːr].
The sun rises in the morning and sets in the evening.

Il y a trois ans (jours) que nous ne l'avons vu.
[il-ja-trwɑ-zã (ʒuːr) k(ə)-nun-la-võ-vy].
It is three years (days) since we saw him.

Il gagne douze mille cinq cents francs par an.
[il-gɑ-ɲ(ə)-du'z-mil-sɛ̃-sã-frã pa'r-ã].
He earns twelve thousand five hundred francs a year.

Un jour de fête ; le jour de l'an ; tous les soirs (jours).
[œ̃-ʒu'r-də-fɛːt ; lə-ʒu'r-də-lã ; tu-le-swaːr(ʒu'r)].
A holiday; New Year's day; every evening (day).

Exercise

1. Ils sont convaincus que j'ai eu tort de vous parler de l'affaire. 2. A peine arrivés à Paris, l'empereur d'Allemagne et ses fils sont allés au spectacle ; une grande foule de Parisiens les ont vus passer. 3. Nous avons lu toute la journée, et nous comptons finir vos deux romans français ce soir. 4. Où avez-vous mis mes pantoufles? 5. Je les ai mises sur une chaise ; est-ce que vous ne les trouvez pas? 6. La plupart des soldats se sont bien défendus. 7. Pendant une année entière elles se sont défendu tout amusement. 8. Ces deux hommes se sont querellés, mais après ils se sont donné la main. 9. J'ai entendu dire que madame votre mère est revenue ce matin. 10. Qui a fait mal à cette petite fille? 11. Elle s'est fait mal elle-même. 12. Est-ce que vous vous rappelez cette pièce que nous avons vu jouer un soir à la Comédie Française? 13. Oui, et je me rappelle aussi les acteurs que nous avons vus jouer.

1. I have heard that your sisters have arrived. 2. A large number (*nombre*, m.) of their friends came to see them last evening. 3. The evening was a beautiful one. 4. Have you written her? 5. She has received your letter, I am sure, and she will answer it as soon as possible. 6. I have kept most of the letters she ever wrote me. 7. My cousins, Mary and Jane, have often written to each other. 8. The books he dropped are mine. 9. Who are those men I saw walking in your garden? 10. We always had a good time at home when we were young. 11. What a fine morning! 12. This gentleman's house has been closed for a month ; his family has gone to the country or to the seashore. 13. A crowd of children were running and playing in the yard behind the school. 14. The crowd of men and women who were watching the children play were still larger. 15. A poor old lady has fallen in the street in front of our house.

Oral Drill

1. Avez-vous entendu dire que mes deux sœurs sont parties hier pour l'Europe? 2. A-t-elle répondu à la lettre que vous lui avez écrite? 3. A qui est cette belle fourrure que je viens de ramasser? 4. Qui l'a laissée tomber? 5. Le soleil se lève-t-il le matin ou le soir? 6. Avez-vous passé une soirée agréable chez vos amis? 7. Combien (de francs) gagne-t-il par an? 8. Travaillez-vous neuf mois ou toute l'année? 9. Vous êtes-vous fait mal quand vous êtes tombé? 10. Est-il vrai que la vertu timide soit souvent opprimée? 11. Savez-vous ce que veut dire cette dernière phrase?

Lesson 95: Special Verb Idioms

À cheval donné on ne regarde pas la bride.[1] — *Never look a gift horse in the mouth.*[2]

Aller

The present or imperfect of **aller** followed by an infinitive shows that the action is to take place immediately.[3]

Je vais partir, *I am just (on the point of) starting.*
Nous allions sortir, *we were about to go out.*

Aller also means *to fit, to suit, to become.*

Ce chapeau ne vous va pas, *that hat does not fit* (or *become*) *you.*
Cela (ça) ne va pas, *that won't do.*
Aller au-devant de, *to go to meet.*
Aller à la rencontre de, *to go to meet.*

---

[1] a-ʃ(ə)-val-dɔ-ne õ nə-r(ə)-gar-də-pɑ la-brid.
[2] Literally, *One does not look at the bridle of a gift horse.*
[3] For other uses of **aller** see Lessons 65, 89.

S'en aller, *to go away*, is conjugated like **aller** :

je m'en vais, je m'en allais, je m'en allai, je m'en irai,
je m'en irais, que je m'en aille, que je m'en allasse.
Imperative : **va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.**

Savoir and Pouvoir

Savoir should be used to translate *can, be able,* when the latter means *to know how to, to have learned to.*

Compare : **Il sait lire** and **il peut lire aujourd'hui.**
Savez-vous danser? and **pouvez-vous danser ce soir?**

Devoir

Followed by an infinitive, **devoir** has many shades of meaning.

PRESENT. **Je dois le faire** [ʒə-dwal-fɛːr], *I am (intend, have) to do it.*
IMPERFECT. **Je devais le faire** [ʒə-d(ə)-vɛl-fɛːr], *I was to do it.*
PAST INDEF. **J'ai dû** [ʒe-dyl-fɛːr], } **le faire**, *I had to do it.*
PAST DEF. **Je dus** [ʒə-dyl-fɛːr], }
CONDIT. PRES. **Je devrais le faire** [ʒə-d(ə)-vrɛl-fɛːr], *I ought to do it.*
CONDIT. PAST. **J'aurais dû le faire** [ʒə-rɛ-dyl-fɛːr], *I ought to have done it.*

(*a*) If supposition is implied :

Vous devez être très fatigué [vu-d(ə)-ve-zɛ-trə-trɛ-fa-ti-ge], *you must be very tired (I suppose).*
Vous avez dû être bien content [vu-za-ve-dy ɛ-trə-bjɛ̃-kõ-tɑ̃], *you must have been well pleased.*

(*b*) The imperfect subjunctive (**dussé-je, dût-il**, etc.) at the beginning of a clause means *even though.* This usage is confined to elevated style.

Dussé-je être blâmé, je vous soutiendrai [dy-sɛːʒ-ɛ-trə-blɑ-me, ʒ(ə)-vu-su-tjɛ̃-dre], *even though I should be blamed, I shall support you.*
Dût-elle en mourir, elle le fera [dy-tɛl ɑ̃-mu-riːr, ɛl-lə-fra], *were she to die for it, she will do it.*

(*c*) Compare **Vous devriez aller à l'école ce matin** and **On doit obéir à ses parents.** Both mean *should,* but the first is a specific case and the second a general.

Faire

Faire followed by the infinitive means *to cause, to get, to have,* or *to order something done.*

Il m'a fait travailler [il-ma-fɛ-tra-va-je], *he made me work.*
Nous ferons venir le médecin [nu-frõ-v(ə)-niːr-lə-mɛt-sɛ̃], *we shall send for the doctor.*
Oui, faites-le venir [wi, fɛt-lə-vniːr], *yes, have him come, send for him.*
Je fais bâtir une maison [ʒə-fɛ-bɑ-tiːr yn-me-zõ], *I am having a house built.*
J'ai fait bâtir une maison [ʒe-fɛ-bɑ-tiːr yn-me-zõ], *I have had a house built.*
On le fera nommer capitaine [õːl-fə-ra-nɔ-me ka-pi-tɛn], *they will get him made a captain.*
Il s'est fait couper les cheveux [il-sɛ-fɛ-ku-pe le-ʃvø], *he has had a hair-cut.*
J'ai fait faire un pardessus [ʒe-fɛ-fɛːr œ̃-par-də-sy], *I have had an overcoat made.*

(1) When the infinitive used with **faire** has a direct object, the subject of the infinitive is in the dative case.[1]

Je leur fais lire le français [ʒə-lœːr-fɛ-liːr-lə-frɑ̃-sɛ], *I have them read French.*
Je fais lire le français à mes élèves [2] [ʒə-fɛ-liːr lə-frɑ̃-sɛ a-me-ze-lɛːv], *I have my pupils read French.*
Je le leur fais lire [ʒə-l(ə)-lœːr fɛ-liːr], *I have them read it.*
Faites-le-leur lire [fɛt-lə-lœːr-liːr], *have them read it.*
But : **Je fais lire mes élèves** [ʒə-fɛ-liːr me-ze-lɛːv], *I have (make) my pupils read.*
Je les fais lire [ʒə-le-fɛ-liːr], *I have them read.*

(2) Recall the impersonal use of **faire** to express the state of the weather (Lesson 51) : **il fait chaud, froid, beau,** etc.

---

[1] The verbs **laisser, entendre, voir,** are usually followed by the same construction as **faire** : **Laissez lire les élèves. Laissez-leur** (or **-les**) **lire le français.**

[2] To avoid ambiguity, one may also say **Je fais lire le français par mes élèves.**

il fait jour [il-fɛ-ʒuːr], *it is daylight.*
il fait sombre [il-fɛ-sõːbr], *it is dark.*
il fait de la pluie [il-fɛ-dla-plɥi], *it is rainy.*
il fait de la poussière [il-fɛ-dla-pu-sjɛːr], *it is dusty.*
il fait du brouillard [il-fɛ-dy-bru-jaːr], *it is foggy.*
il fait humide [il-fɛ-ty-mid], *it is damp.*
il fait sec [il-fɛ-sɛk], *it is dry.*
il fait frais [il-fɛ-frɛ], *it is cool.*

But : **Le temps est beau, l'air est froid** [lə-tã-ɛ-bo, lɛˑr-ɛ-frwɑ], etc.

(3) Observe the following idiomatic uses of **faire** :

se faire à [s(ə)-fɛˑr-a], *to accustom one's self to.*
défaire [de-fɛˑr], *to undo, to overthrow.*
se défaire de [s(ə)-de-fɛːr-də], *to get rid of.*
faire place à [fɛˑr-plas-a], *to make room for.*
faire peur à [fɛˑr-pœˑr-a], *to frighten.*
faire pitié [fɛˑr-pi-tje], *to excite pity.*
faire plaisir à [fɛˑr-plɛ-ziˑr-a], *to afford pleasure to.*
faire faillite [fɛˑr-fa-jit], *to fail (in business).*
faire naufrage [fɛˑr-no-fraˑʒ],[1] *to be shipwrecked.*
faire un voyage [fɛːr-œ̃-vwa-jaːʒ], *to take a journey.*
faire un kilomètre, un mille [fɛˑr-œ̃-ki-lɔ-mɛtr, œ̃-mil], *to walk a kilometer, a mile.*
faire une promenade, un tour, un tour de promenade [fɛˑr-yn-prɔm-nad, œ̃-tuˑr, œ̃-tuˑr-də-prɔm-nad], *to take a walk.*
faire un tour de jardin [fɛˑr-œ̃-tuˑr-də-ʒar-dɛ̃], *to take a turn in the garden.*
aller faire des emplettes [a-le-fɛːr-de-zã-plɛt], *to go shopping.*
faire le sourd [fɛˑr-lə-suːr], *to pretend to be deaf.*
faire le mort [fɛˑr-lə-mɔˑr], *to feign death, to keep still.*
faire le difficile [fɛˑr-lə-di-fi-sil], *to be particular, hard to please.*
faire un pas [fɛˑr-œ̃-pɑ], *to take a step.*
faire l'enfant [fɛˑr-lã-fã], *to be childish.*
faire voir [fɛˑr-vwaːr], *to show.*
Qu'est-ce que cela vous fait ? [kɛs-kə-sla-vu-fɛ ?] *What is that to you, what difference does that make to you?*
Cela (ça) ne (me) fait rien [sla (sa) nmə-fɛ-rjɛ̃], *It makes no difference (to me).*

Exercise

1. Dépêchez-vous, nous nous en allons. 2. Vous vous en allez ? Mais vous venez d'arriver. 3. Je ne sais ni que dire

[1] Or [nɔ-fraːʒ].

ni que faire. 4. Monsieur, j'ai mal à la main droite ; je n'ai pu écrire mon thème, mais je sais très bien mes leçons. 5. Si vous pouviez le leur faire finir avant le 1er du mois prochain, ils pourraient partir le lendemain. 6. Vous devez être très occupé. 7. Vous devriez le savoir. 8. Elle n'aurait pas dû sortir sans attendre ma permission. 9. Je l'ai fait venir chez moi, et je lui ai fait écrire une longue lettre. 10. Savez-vous que vous nous faites peur avec vos histoires de revenants ; allez-vous-en. 11. Quand cet enfant parle à son chien, il dit toujours, "Va-t'en." 12. Nous allions faire une petite promenade ce matin, mais il a commencé à pleuvoir, et nous avons dû rester chez nous toute la matinée. 13. Vous avez dû être très fâché. 14. Comment vont vos deux sœurs? 15. Comment vas-tu, mon cher petit ami? 16. Les soldats français disaient souvent : "On se fait à tout." 17. Ce matin nous avons fait un kilomètre avant huit heures. 18. Les élèves doivent obéir à leurs maîtres. 19. Monsieur, ne faites pas cela; vous me faites peur.

1. She was to pay (*rendre*) us a visit to-day, but we haven't seen her yet. 2. I am not surprised that you haven't seen her ; she had to go away over a week ago. 3. He has not gone there, so far as I know. 4. You frighten these children with your faces (*grimaces*). 5. Those men were shipwrecked on the second of April, 1890. 6. I shall have him punished by (*par*) his father. 7. That man ought to have his hair cut. 8. He says he will have it cut to-morrow. 9. I should like to have a coat made. 10. Shall I send for a tailor? 11. I heard that his uncle has failed, but I hope it's not true. 12. Come for a stroll in the garden, and you will see what beautiful roses we have. 13. Show (*faire voir*) them to us. 14. No one can tell how the thing happened. 15. She can read and write, and she is only seven. 16. He made all of his children do their duty. 17. Yesterday it was

foggy all day [long], and now it is rainy. 18. Make room for the ladies, please. 19. To-day it was cool and we stayed at home. 20. If it is warmer this evening, we shall take a walk. 21. We intended to go shopping this morning, but we had to stay at home because it was raining. 22. You must be tired ; you have worked all day. 23. I ought not to go and prepare my lessons, but I intend to do it.

Oral Drill

1. Quand devez-vous partir pour la campagne? 2. Devez-vous faire des emplettes avant de partir? 3. J'ai entendu dire que vous devez de l'argent au médecin. Est-ce vrai? 4. Ne devriez-vous pas lui donner ce que vous lui devez? 5. Ne trouvez-vous pas que ce chapeau me va? 6. Pourquoi vous en êtes-vous allé sitôt après la lecture? 7. Combien de kilomètres avez-vous faits à bicyclette ce matin? 8. Si le temps est beau et qu'il fasse frais nous ferons une promenade ensemble, n'est-ce pas? 9. Pourquoi ce grand garçon fait-il toujours l'enfant? 10. Comment vous êtes-vous défait de cette sotte personne? 11. Voici un joli livre de photographies ; voulez-vous que je vous le fasse voir? 12. Voulez-vous me faire place à côté de vous? 13. Pourquoi ne vous faites-vous pas couper les cheveux? Ils sont beaucoup trop longs.

1. How are you? 2. I am very well, thank you ; how are you (and you)? 3. Is this hat becoming to me? 4. Do you think (find) that it fits him better? 5. Why do you go away so soon? 6. You are busy! What are you going to do? 7. Would you like to go with us? 8. Can you speak Spanish? 9. Have you ever learned to read it? 10. Can't you dance? 11. Can you not dance this evening? 12. Do you owe him a dollar? 13. When are you

to pay it? 14. Ought you to pay it soon? 15. Ought you not to have paid it long ago? 16. Has he ever asked you for it? 17. What kind of weather is it to-day? 18. Aren't you hard to please? 19. Don't you do anything but work?

Lesson 96: Formation of Tenses

Qui vivra, verra.[1]—*He who lives will see.*

The five tenses from which we may form the other parts of regular verbs and of most of the irregular verbs are called primitive tenses, or principal parts. They are as follows: Infinitive, Present Participle, Past Participle, Present Indicative, Past Definite.

By the use of + and − signs, the formation of tenses may be clearly shown by the following.

Table of Forms

INFINITIVE, { + **ai** = FUTURE.[2]
+ **ais** = CONDITIONAL PRESENT.[2]

PRES. PARTICIPLE, { − **ant** + **ons** = 1st person plural PRESENT INDICATIVE.
− **ant** + **ais** = IMPERFECT INDICATIVE.
− **ant** + **e** = PRESENT SUBJUNCTIVE.

PAST PARTICIPLE: after **avoir** or **être** = Compound Tenses.

PRES. INDICATIVE, { 1st person sing. = 2d person sing. IMPERATIVE.
3d person plural − **nt** = PRES. SUBJUNCTIVE.[3]

PAST. DEF.: 2d person sing. + **se** = IMPERFECT SUBJUNCTIVE.

---

[1] ki-vi-vra, vɛ-ra.
[2] See Lessons 47 and 60.
[3] See Lesson 78.

Example: **Suivre** [sɥiːvr], *to follow*

Suivre, { **je suivrai** [ʒə-sɥi-vre], FUTURE.
je suivrais [ʒə-sɥi-vrɛ], CONDITIONAL PRES.

Suivant, { **nous suivons** [nu-sɥi-võ], 1st person plural, PRESENT INDICATIVE.
je suivais [ʒə-sɥi-vɛ], IMPERFECT INDICATIVE.
que je suive [kə-ʒ(ə)-sɥiːv], PRESENT SUBJUNCTIVE.

Suivi, { **j'ai suivi** [sɥi-vi], PAST INDEFINITE.
j'avais suivi, PLUPERFECT INDICATIVE.
j'eus suivi, PAST ANTERIOR.
j'aurai suivi, FUTURE PERFECT.
j'aurais suivi, CONDITIONAL PERFECT.
que j'aie suivi, PERFECT (PAST) SUBJUNCTIVE.
que j'eusse suivi, PLUPERFECT SUBJUNCTIVE.
avoir suivi, PERFECT INFINITIVE.
ayant suivi, PERFECT PARTICIPLE.

je suis, { **suis** [sɥi], IMPERATIVE.
que je suive [kə-ʒ(ə)-sɥiːv], PRESENT SUBJUNCTIVE.

je suivis [ʒə-sɥi-vi], **que je suivisse** [kə-ʒ(ə)-sɥi-vis], IMPERFECT SUBJUNCTIVE.

Practice Drill. — Form the tenses of the following irregular verbs from their principal parts:

(1) **Dormir** [dɔr-miːr], *to sleep*, **dormant** [dɔr-mã], **dormi** [dɔr-mi], **je dors** [ʒ(ə)-dɔːr], **je dormis** [ʒ(ə)-dɔr-mi].

Also: **partir** [par-tiːr], *to go out*, **sortir** [sɔr-tiːr], *to go away*, **servir** [sɛr-viːr], *to serve*, **se repentir (de)** [sə-r(ə)-pã-tiːr-də], *to repent*, **sentir** [sã-tiːr], *to feel*, **mentir** [mã-tiːr], *to (tell) a lie*, **s'endormir**[1] [sã-dɔr-miːr], *to go to sleep*, etc., and their compounds.

Observe that the final consonant of the stem is dropped in the singular of the Present Indicative of these verbs: **pars**, **sers**, **sens**, etc.

(2) **Plaindre** [plɛ̃ːdr], *to pity*, **plaignant** [plɛ-ɲã], **plaint** [plɛ̃], **je plains** [ʒə-plɛ̃], **je plaignis** [ʒə-plɛ-ɲi].

Also: **se plaindre**, *to complain*, and all verbs in **-aindre**, **-eindre**, **-oindre**, such as **craindre** [krɛ̃ːdr], *to fear*, **peindre** [pɛ̃ːdr], *to paint*, **éteindre** [e-tɛ̃ːdr], *to extinguish*, **teindre** [tɛ̃ːdr], *to tint*, **atteindre** [a-tɛ̃ːdr], *to reach*, **joindre** [ʒwɛ̃ːdr], *to join*, etc.

[1] **endormir** = *to put to sleep.*

(3) **Naître** [nɛːtr], *to be born*, **naissant** [nɛ-sɑ̃], **né** [ne], **je nais** [ʒ(ə)-nɛ], **je naquis** [ʒə-na-ki].

Like **connaître** and **paraître**, this verb has **î** in the stem everywhere before **t**.

(4) **Plaire** [plɛːr], *to please*, **plaisant** [plɛ-zɑ̃], **plu** [ply], **je plais** [ʒ(ə)-plɛ], **je plus** [ʒ(ə)-ply].

Third singular, present indicative, **il plaît**.

Also : **se taire** [s(ə)-tɛːr], *to be silent* (no **î** in third singular, present indicative).

(5) **Vivre** [viːvr], *to live*, **vivant** [vi-vɑ̃], **vécu** [ve-ky], **je vis** [ʒ(ə)-vi], **je vécus** [ʒ(ə)-ve-ky].

(6) **Conduire** [kõ-dɥiːr], *to conduct*, **conduisant** [kõ-dɥi-zɑ̃], **conduit** [kõ-dɥi], **je conduis** [ʒ(ə)-kõ-dɥi], **je conduisis** [ʒ(ə)-kõ-dɥi-zi].

Also all verbs in **-uire** (**instruire** [ɛ̃-strɥiːr], **traduire** [tra-dɥiːr], **produire** [prɔ-dɥiːr], **introduire** [ɛ̃-trɔ-dɥiːr], etc.), except **luire** [lɥiːr], *to shine* (past participle, **lui** [lɥi], and no past definite), and **nuire** [nɥiːr], *to injure* (past participle, **nui** [nɥi]).

Lesson 97 : The Passive Voice

A l'œuvre on connaît l'artisan.[1] — *A man is known by his works.*

The passive voice is formed as in English, that is, by adding the past participle of the verb desired to the required tense of the verb *to be*, **être**. The past participle agrees in gender and number with the subject.

The passive is used far less frequently than in English, other constructions usually taking its place. For example, if the agent is expressed, as in :

Le président a été assassiné par un étranger [lə-pre-zi-dɑ̃ a-e-te-a-sa-si-ne pa-r-œ̃-ne-trɑ̃-ʒe], *the president was assassinated by a foreigner.*

[1] a-lœːvr, õ-kɔ-nɛ laʀ-ti-zɑ̃.

La Place de la Concorde.

This is considered one of the most beautiful squares in the world. At the four corners are eight statues representing the leading cities of France — Lille, Strasbourg, Bordeaux, Nantes, Rouen, Brest, Marseilles, and Lyons. The Statue of Strasbourg is at the right in the back of the picture. See page 364.

The agent usually becomes the subject of an active verb.

Un étranger a assassiné le président [œ̃-ne-trɑ̃-ʒe a-a-sa-si-ne l(ə)-pre-zi-dɑ̃], or **C'est un étranger qui a assassiné le président** [sɛ-tœ̃-ne-trɑ̃-ʒe ki-a-a-sa-si-ne l(ə)-pre-zi-dɑ̃].

If the agent is not expressed, as in: *I have been told that it is not true*,[1] **on** usually becomes the subject of an active verb.

On m'a dit que ce n'est pas vrai [õ-ma-di kə-sne-pɑ-vrɛ].
On leur a donné quelques livres [õ-lœːr-a-dɔ-ne kɛl-kə-liːvr], *some books have been given to them.*

Often, a reflexive construction takes the place of the passive, as in :

La porte s'ouvre, mais personne n'entre [la-pɔrt-suːvr, mɛ pɛr-sɔn-nɑ̃ːtr], *the door is opened, but nobody comes in.*
Cela ne se fait pas [sla-n-s(ə)-fɛ-pɑ], *that isn't done.*

The Agent. — When the passive is used in French, the agent is preceded by **par** or **de**.

Par is regularly used when the verb indicates a physical activity, **de** when it represents an emotion.

Il a été battu par son père [il-a-e-te-ba-ty par-sõ-pɛːr], *he was beaten by his father.*
Elle est aimée de tout le monde [ɛl-ɛ-tɛ-me d(ə)-tul-mõːd], *she is loved by everybody.*

Par is also regularly used when the verb refers to a specific occurrence, **de** when it represents a condition or state.

J'étais accompagné par un ami [ʒe-tɛ-za-kõ-pa-ɲe par-œ̃-na-mi], *I was accompanied by a friend.*
L'empereur est accompagné de sa suite [lɑ̃-prœːr ɛ-ta-kõ-pa-ɲe d(ə)-sa-sɥit], *the emperor is accompanied by his suite.*

---

[1] In this particular sentence the passive would be impossible.

Verbs Requiring A

Several verbs in French require after them an **à**, which is translated by *from, of*, etc.

acheter quelque chose à quelqu'un [aʃ-te kɛl-kə-ʃoːz a-kɛl-kœ̃], *to buy something from some one.*

arracher [a-ra-ʃe], **quelque chose à quelqu'un**, *to snatch something from some one.*

cacher [ka-ʃe] **quelque chose à quelqu'un**, *to hide something from some one.*

demander [də-mã-de] **quelque chose à quelqu'un**, *to ask some one for something* or *to ask something of some one.*

emprunter [ã-prœ̃-te] **quelque chose à quelqu'un**, *to borrow something from some one.*

pardonner [par-dɔ-ne] **quelque chose à quelqu'un**, *to pardon, forgive, some one for something.*

payer [pɛ-je] **quelque chose à quelqu'un**, *to pay some one for something.*

penser [pã-se] **à quelque chose** or **à quelqu'un**,[1] *to think of something* or *some one.*

prendre [prãːdr] **quelque chose à quelqu'un**, *to take something from some one.*

voler [vɔ-le] **quelque chose à quelqu'un**, *to steal something from some one.*

Practice drill. — Form the tenses of the following irregular verbs from their principal parts.

(1) **Offrir** [ɔ-friːr], *to offer*, **offrant** [ɔ-frã], **offert** [ɔ-fɛːr], **j'offre** [ʒɔfr], **j'offris** [ʒɔ-fri].

Also : **souffrir** [su-friːr], *to suffer*, **ouvrir** [u-vriːr], *to open*, **couvrir** [ku-vriːr], *to cover*, and their compounds.

(2) **Prendre** [prãːdr], *to take*, **prenant** [prə-nã], **pris** [pri], **je prends** [ʒə-prã], **je pris** [ʒə-pri].

---

[1] All the other verbs of the list can be used with the indirect object of the personal pronoun, but **penser** cannot.

Je lui cache son crayon, *I hide his pencil from him.*
But **Je pense à lui**, *I think of him.*

Present Indicative

je prends [ʒə-prɑ̃].	**nous prenons** [nu-prə-nõ].
tu prends [ty-prɑ̃].	**vous prenez** [vu-prə-ne].
il prend [il-prɑ̃].	**ils prennent** [il-prɛn].

Present Subjunctive

que je prenne [kə-ʒ(ə)-prɛn].	**que nous prenions** [kə-nu-prə-njõ].
que tu prennes [kə-ty-prɛn].	**que vous preniez** [kə-vu-prə-nje].
qu'il prenne [kil-prɛn].	**qu'ils prennent** [kil-prɛn].

Also the compounds of **prendre** : **apprendre** [a-prɑ̃:dr], *to learn, to teach*, **comprendre** [kõ-prɑ̃:dr], *to understand*, **entreprendre** [ɑ̃-trə-prɑ̃:dr], *to undertake*, etc.

(3) **Battre** [batr], *to strike*, **battant** [ba-tɑ̃], **battu** [ba-ty], **je bats** [ʒə-ba], **je battis** [ʒə-ba-ti].

Also: **se battre** [s(ə)-batr], *to fight*, **combattre** [kõ-batr], *to combat.*

Exercise

1. N'ouvrez pas cette fenêtre ; j'ai peur d'un courant d'air. 2. En hiver je souffre toujours du froid. 3. Il faut qu'on prenne les choses comme elles viennent et les hommes comme ils sont. 4. Apprenez ces vers par cœur. 5. La plupart des hommes estiment ce qu'ils ne comprennent pas. 6. Qu'avez-vous offert à vos amis? 7. Je ne leur ai rien offert. 8. Comprenez-vous ce que je dis quand je vous parle en français? 9. Non, monsieur, je ne vous comprends pas du tout. 10. Qui vous a volé cet argent? 11. C'est mon cousin qui me l'a pris. 12. Il a voulu m'emprunter vingt francs, mais je n'ai pas désiré les lui prêter. 13. Il me les cachera sans doute. 14. Ne savez-vous pas que c'est Christophe Colomb qui a découvert l'Amérique? 15. On ne m'a jamais rien volé : j'ai de la chance [1] n'est-ce pas? 16. On ne me pardonnera jamais ce que j'ai fait ce matin. 17. Le petit garçon n'aimait pas qu'on le punît ; c'est pour cela qu'il était toujours si sage.

[1] I am lucky.

1. Take an umbrella, if you go out; it will rain in less than (before) an hour. 2. Those boys quarrel very often, but I have forbidden them to fight. 3. My brother has been given a gold watch. 4. Let us offer these flowers to (our) mother ; they are the most beautiful ones we have ever offered her. 5. If you wish us to open our books, please tell us at what page we are to open them. 6. I think you do not understand what I mean. 7. Has this book ever been translated. 8. This boy never used to be struck by his father. 9. My sister is very pretty ; she is loved by everybody. 10. A friend of mine stole some books from my brother. 11. He wished to borrow them from him, but my brother does not like to lend books. 12. Will he pay your brother for them? 13. Even if he does, my brother will never forgive him for it. 14. My automobile has never been stolen. 15. The President of the United States was assassinated in 1901. 16. Books have never been given to my sisters, but they like books very much. 17. I have been told that the king has been killed; is it true? 18. Don't do that; that isn't done here.

Oral Drill

1. Comprenez-vous ce que je veux dire quand je dis "Taisez-vous donc"? 2. Qui a découvert l'Amérique? 3. En quelle année l'a-t-il découverte? 4. Cet homme souffre beaucoup ; ne le plaignez-vous pas? 5. En quelle saison souffre-t-on du froid? 6. Qui vous a volé vos livres? 7. Qui vous a acheté votre vieille automobile? 8. Lequel de vos amis se battait ce matin? 9. Pourquoi est-ce que votre oncle ne veut pas vous le pardonner?

1. Do you understand what is said to you in French? 2. Do you wish to have the door opened? 3. Who opens it in the morning? 4. Who stole your flowers from you?

5. How many apples did you buy from the merchant? 6. Why isn't that done? 7. Don't ask me why it isn't done ; I don't know. 8. Has money ever been stolen from you? 9. My two brothers were fighting this morning when I came into the house. 10. Aren't you going to forgive him for what he has done?

Exercise

1. Ne vous repentez-vous pas d'avoir offensé un de vos meilleurs amis? 2. Voici mon porte-monnaie ; servez-vous-en, je vous prie. 3. Mme N. est née à Dinan, en Bretagne, le 12 février, 1881, d'une famille honnête et ancienne. 4. Napoléon naquit en 1769 et mourut en 1821. 5. Allez devant ; je suis à vous, et je vous suis. 6. Desquels de ses amis se plaint-elle? 7. Voici l'atelier où un grand artiste peignait. 8. Cela ne plaît pas à tout le monde. 9. Il paraît que vous vous plaisiez à Paris, lorsque vous y demeuriez. 10. Comment traduit-on cette phrase? 11. Je n'ai pas su la traduire. 12. Avez-vous jamais entendu ceci? — je suis ce que je suis ; je ne suis pas ce que je suis ; si j'étais ce que je suis, je ne serais pas ce que je suis.

1. Follow us; do not follow them.[1] 2. Take me to Mr. B's house ; I am to see him on (*pour*) business.[2] 3. Tell him to hold his tongue. 4. Is it polite to say, " Hold your tongue? " 5. My grandfather always falls asleep while reading the newspaper. 6. Let us not fall asleep while we are reading ; we are too young to do that. 7. Your cousin is not a reasonable man ; nothing pleases him. 8. I know that he always complains of everything. 9. Don't be childish ; put on your hat and go take a walk with them. 10. Alfred Tennyson was born in 1810 ; Macaulay was born

[1] How do you emphasize *them?*

[2] No article or partitive is needed in this sentence before **affaires.**

in 1800 and died in 1858. 11. Michael Angelo (*Michel-Ange*) and Rubens painted magnificent pictures. 12. Do you know many people here? 13. I? I do not know anybody. 14. A friend of mine stole some books from my brother. 15. He wished to borrow them from him, but my brother does not like to lend books. 16. Will he pay him for them? 17. Even if he does, my brother will never forgive him for it.

Oral Drill

1. Comment traduit-on cette expression en anglais? 2. A-t-on jamais traduit ce poème (*poem*) en français? 3. Voudriez-vous essayer de le faire pour la leçon prochaine? 4. Quel pays produit beaucoup de vin? 5. Vous plaignez-vous de ce qu'il a fait ou dit? 6. Pourquoi vous êtes-vous servi de mon dictionnaire sans ma permission? 7. Qui a éteint le feu dans le salon? 8. Vous êtes-vous endormi tard hier soir? 9. On dit que George Washington n'a jamais menti. Le croyez-vous?

1. At what time do you start for school [in] the morning? 2. When French is spoken, do you translate it into English or do you think in French? 3. What ought one to do? 4. I am told that Benoît and Co. (*Compagnie = Cie*) have failed ; do you know anything about it? 5. I was told the same thing a few days ago ; do you suppose it is true? 6. How should one always behave (*se conduire*)? 7. Of what do you complain? 8. Do I complain of you? 9. Have you a dog? 10. Does it follow you? 11. Would it like to follow you everywhere? 12. Do you want me to tell you what I have in my hand?

Lesson 98: Summary of Relatives, Interrogatives, and Indefinites

Chacun pour soi, et Dieu pour tous.[1] — *Every one for himself, and God for us all.*

Relative Pronouns

NOMINATIVE. **qui**, *who, which, that.*

GENITIVE.
- **de qui**, *of whom.*
- **dont**, *of whom, of which, whose.*
- **duquel, de laquelle, desquels, desquelles,** *of whom, of which, whose.*

DATIVE.
- **à qui**, *to whom.*
- **auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles,** *to whom, to which.*

ACCUSATIVE. **que**, *whom, which, that.*

Interrogative Pronouns

PERSONS	THINGS
NOMINATIVE	
qui? qui est-ce qui? *who?*	qu'est-ce qui? *what?*
GENITIVE	
de qui? *of whom?*	**de quoi?** *of what?*
duquel? de laquelle? desquels? desquelles? *of which (one(s))?*	**duquel? de laquelle? desquels? desquelles?** *of which (one(s))?*
DATIVE	
à qui? *to whom?*	**à quoi?** *to what?*
auquel? à laquelle? auxquels? auxquelles? *to which (one(s))?*	**auquel? à laquelle? auxquels? auxquelles?** *to which (one(s))?*
ACCUSATIVE	
qui? qui est-ce que? *whom?*	que? qu'est-ce que? *what?*
	quoi? *what?* used alone as an exclamation or as the object of a verb understood.

[1] ʃa-kœ̃ pur-swa, e djø pur-tu·s.

For the use of these pronouns, refer to Lessons 17, 46, 53, 54, 55, 82.

Indefinite Adjectives and Pronouns

(1) The following are adjectives only :

chaque[1] [ʃak], *each, every.*
quelque [kɛl-k(ə)], *some;* pl., *few.*
quelconque [kɛl-kõ-k(ə)] (after the noun), *whatever.*
maint[2] [mɛ̃], *many a.*
certain[3] [sɛr-tɛ̃], *certain.*
différent(e)s [di-fe-rã(ːt)], *various.*
divers, diverses [di-vɛːr, di-vɛrs], *various.*
même [mɛːm], *self, same, even.*

Also :

quel . . . que [kɛl . . . kə] (with subjunctive of **être**), **quelque . . . que** [kɛl-k(ə) . . . kə] (with subjunctive). } *whatever.*

For **quelque** as an adverb, see Lesson 83.

Chaque homme [ʃak-ɔm] ; **il y a quelque temps** [il-ja kɛl-kə-tã] ; **des livres quelconques** [de-li-vrə-kɛl-kõːk] ; **maintes fois** [mɛ̃ːt-fwa] ; **une certaine histoire** [yn-sɛr-tɛn-is-twaːr] ; **différentes** (**diverses**) **affaires** [di-fe-rãːt (di-vɛrs)-za-fɛːr] ; **la même justice** [la-mɛːm-ʒys-tis], (*the same justice*) ; **la justice même** [la-ʒys-tis-mɛːm], (*justice herself*); **aujourd'hui même** [o-ʒur-dɥi-mɛːm] ; **quelles que soient ses idées** [kɛl-kə-swa-se-zi-de] ; **quelques amis qu'il ait** [kɛl-kə-za-mi kil-ɛ] ; **quelques petites qu'elles soient** [kɛl-kə-ptit kɛl-swa].

(2) The following are pronouns only:

chacun(e) [ʃa-kœ̃(kyn)], *each, each one.*
quelqu'un(e) [kɛl-kœ̃ (kyn)], *some one, any one.*
quelques-uns (**unes**) [kɛl-kə-zœ̃ (zyn)], *some, few.*
quelque chose [kɛl-kə-ʃoːz],[4] *something.*
rien [rjɛ̃], *nothing.*
personne [pɛr-sɔn], *nobody.*
on [õ], *one, people,* etc. (Lesson 41.)
autrui[5] [o-trɥi], *others* (with preposition only).

---

[1] Sometimes used elliptically for **chacun**(e). **Les pommes coûtent cinq sous chaque.**

[2] **Maint** is little used.

[3] For position and meaning of **certain, différent, divers,** and **même,** see page 441.

[4] See page 119, note 1.

[5] Not very common in speech.

Chacun de ces hommes [ʃa-kœ̃-d(ə)-se-zɔm] ; **on le dit** [õːl-di] ; **les bêtises que l'on dit** [le-bɛ-tiːz k(ə)-lõ-di] ; **les fautes d'autrui** [le-foːt-do-trɥi].

Quelqu'un, quelque chose, personne, and **rien** take **de** before an adjective. **Donnez-moi quelque chose de joli** [dɔ-ne-mwa kɛl-kə-ʃoːz-də-ʒɔ-li], *give me something pretty.* **N'avez-vous rien de plus joli ?** [na-ve-vu-rjɛ̃-də-ply-ʒɔ-li ?] *Have you nothing prettier?*

(3) The following are adjectives or pronouns:

aucun(e)[o-kœ̃(kyn)],
nul(le) [nyl],[1]
pas un(e) [pɑ-zœ̃(zyn)], } (**ne** with verb) *no, nobody.*
plusieurs [ply-zjœːr], *several.*
tel(le) [tɛl], *such.*
autre [oːtr], *other.*
tout, toute [tu, tut],
tous,[2] **toutes** [tu, tut], } *every, whole, all.*

Aucune (nulle, pas une) femme ne le croit [o-kyn (nyl, pɑ-zyn) famnə-l(ə)-krwɑ], **sans aucune faute** [sã-zo-kyn fot] ; **aucun d'eux ne l'accepte** [o-kœ̃-døn-lak-sɛpt] ; **j'en ai plusieurs** [ʒɑ̃-ne-ply-zjœːr] ; **de tels hommes** [də-tɛl zɔm], **des lits tels quels** [de-li tɛl-kɛl] (*such as they are*); **monsieur un tel** [mə-sjø œ̃-tɛl] (*Mr. So and So*); **tel père, tel fils** [tɛl-pɛːr, tɛl-fis] ; **tous les hommes sont mortels** [tu-le-zɔm sõ-mɔr-tɛl] ; **c'est tout** [sɛ-tu] ; **nous sommes tous**[3] **ici** [nu-sɔm tuːs i-si] ; **tous les deux (tous deux)** [tu-le-dø] ; **l'un et l'autre** [lœ̃-e-loːtr]; **autres temps, autres mœurs** [o-trə-tã, o-trə-mœrs][4] (*customs*) ; **il y en a d'autres** [il-jɑ̃-na-doːtr] ; **vous autres soldats** [vu-zo-trə-sɔl-da] (*you soldiers*).

Tout, *quite, wholly*

Tout used as an adverb varies for the sake of euphony before a feminine adjective beginning with a consonant or an **h** aspirate.

---

[1] Exceedingly uncommon.

[2] **Tous** as a pronoun is pronounced tus.

[3] **S** pronounced when **tous** is a pronoun.

[4] **Or** [mœːr].

Elle est toute surprise [ɛl-ɛ tut-syr-priːz], *she is quite surprised.*
Elles sont toutes honteuses [ɛl-sõ-tut õ-tøːz], *they are greatly ashamed.*

But : **Elle est tout aimable** [ɛl-ɛ-tu-tɛ-maːbl], *she is very agreeable.*
Tout poli qu'il est [tu-pɔ-li ki-lɛ], *however polite he is.*
Observe indicative.

Soi (rarely used), ***one's self, himself***

Soi, the disjunctive form of **se**, generally refers to **on**, **chacun**, **personne**, etc., and is used only with a preposition.

Chacun pour soi [ʃa-kœ̃-puːr-swa], *every man for himself.*
On est heureux lorsqu'on est content de soi [õ-nɛ-tœ-rø lɔrs-kõ-nɛ-kõ-tɑ̃-də-swa], *one is happy when one is satisfied with one's self.*

Exercise

1. Avez-vous encore le moindre doute? Aucun. 2. Chaque élève de cette classe l'admire. 3. Chacun a sa manière de voir. 4. On ne doit pas se moquer d'autrui. 5. D'autres prendraient cela d'une autre façon. 6. Il n'y a personne qui n'en soit fâché. 7. Il n'y a pas une personne qui n'en soit fâchée. 8. Nous sommes tous à vous. 9. Nous sommes tout à vous. 10. Écoutez! qu'on me laisse tout seul! 11. Le crime traîne après soi des remords. 12. La valeur, tout héroïque qu'elle est, ne suffit pas pour faire des héros. 13. Toute ville a ses coutumes. 14. Toutes les villes de la France ont quelque chose d'intéressant. 15. Toute confiance est dangereuse, si elle n'est pas entière. 16. Lisez avec beaucoup de soin les quelques pages qui suivent. 17. Qui que ce soit qui vous l'ait dit, il s'est trompé.

1. He has been waiting here a long time for some one. 2. We Americans are never content with what we possess. 3. Give me any (a) book whatever. 4. A certain man was speaking to me about various things, and he asked me what I have just asked you. 5. No man is perfect. 6. I was

looking for something to eat. 7. Something good, I suppose. 8. Such is the kindness of this gentleman, that we no longer need anything. 9. Whoever [see Lesson 83] you may be and whatever you may do, your duty is to obey the law (*loi*, f.). 10. Whatever your intentions may be, you must not forget the rights of others. 11. Both are guilty. 12. Every man is mortal. 13. Did you ever see such a man? 14. I know nobody more agreeable than his wife. 15. We have heard that said many a time, but we do not believe it. 16. His brothers are quite happy, but his sisters are quite sad.

Oral Drill

1. Ces messieurs sont-ils tout prêts à partir? 2. Sont-ils tous prêts à partir? 3. Croyez-vous que Marie soit tout heureuse? 4. Savez-vous que sa sœur a été toute surprise de me voir? 5. Cet homme dont vous parliez n'a-t-il aucun défaut? 6. A-t-on jamais vu une telle femme? 7. Connaissez-vous quelqu'un de plus agréable que mon ami Jules? 8. Avez-vous quelque chose de nouveau à me dire? 9. N'avez-vous rien de plus intéressant à nous raconter? 10. Voulez-vous m'apporter un livre quelconque? 11. Quelque riche qu'on soit, est-on toujours certain d'être heureux? 12. Est-il bien de se moquer d'autrui?

1. Whom have you met to-day? 2. What are you going to do now? 3. Did I ask you of whom or of what you are thinking? 4. The woman whose son died yesterday is very poor, is she not? 5. Isn't the one whose sons are living poorer still? 6. What do you write with? 7. Do you wish me to give you what I have in my pocket? 8. Who is the boy I saw you speaking to this morning? 9. Is he the one you were telling me about yesterday? 10. What is this book? 11. Whose is it? 12. What color is it? 13. Which of these books are yours? 14. What is that? 15. What is a cat? 16. Whose friend is that man?

Lesson 99: Adjectives and Adverbs

Plus on se hâte, moins on avance.[1] — *Haste makes waste.*

Position of Adjectives

Adjectives generally follow their nouns, especially:

(1) Adjectives denoting a physical quality, — shape, color, taste, etc.

Une table ronde [yn-ta-blə-rõːd] ; **une maison blanche** [yn-me-zõ-blɑ̃ːʃ] ; **un homme boiteux** [œ̃-nɔm-bwa-tø] (*lame*) ; **une femme malade** [yn-fam-ma-lad] ; **de l'eau froide (chaude, fraîche)** [də-lo-frwɑd (ʃoːd, frɛːʃ)] ; **une orange douce** [yn-ɔ-rɑ̃ːʒ-dus] ; **la tête et les pieds nus** [la-tɛːt e le-pje ny] (*head and feet bare*).

Note that like **demi** in **demi-heure** [də-mi-œːr], *half-hour*, **nu** is invariable before the noun : **nu-tête** [ny-tɛːt], *bareheaded;* **nu-pieds** [ny-pje], *barefooted.*

(2) Adjectives denoting nationality, religion, or office.

La langue française [la-lɑ̃-g(ə) frɑ̃-sɛːz] ; **un prêtre catholique** [œ̃-prɛ-trə-ka-tɔ-lik] ; **un ministre protestant** [œ̃-mi-nis-trə-prɔ-tɛs-tɑ̃] ; **un décret impérial** [œ̃-de-krɛ-ɛ̃-pe-rjal].

(3) Adjectives taken in a literal rather than in a figurative sense.

un abime profond [œ̃-na-biːm-prɔ-fõ], *a deep abyss.*
un cheval noir [œ̃-ʃval-nwaːr], *a black horse.*
une maison chère [yn-me-zõ-ʃɛːr], *an expensive house.*
une histoire vraie [yn-is-twaːr-vrɛ], *a true story.*
un profond silence [œ̃-prɔ-fõ-si-lɑ̃ːs], *a deep silence.*
un noir soupçon [œ̃-nwaːr-sup-sõ], *a dark suspicion.*
une chère amie [yn-ʃɛːr-a-mi], *a dear friend.*
une vraie histoire [yn-vrɛ-is-twaːr], *a regular yarn.*

For other adjectives with meanings varying according to position, see page 441.

[1] ply zõ-sə-aːt, mwɛ̃-zõ-na-vɑ̃ːs.

(4) Present or past participles used as adjectives.

une personne charmante [yn-pɛr-sɔn-ʃar-mɑ̃:t] ; **un garçon obéissant** [œ̃-gar-sɔ̃-ɔ-be-i-sɑ̃] ; **une porte fermée** [yn-pɔrt-fɛr-me ; **le Paradis perdu** [lə-pa-ra-di-pɛr-dy] ; **une bataille perdue** [yn-ba-tɑ:j-pɛr-dy].

(5) In an exclamation and in the expression **plus . . . plus,** *the more . . . the more*, etc., the adjective stands after the verb.

Que le temps est beau ! [kəl-tɑ̃-ɛ-bo !] *How beautiful the weather is!*
Plus on est riche, moins on est heureux [ply-zɔ̃-nɛ-riʃ, mwɛ̃-zɔ̃-nɛ-tœ-rø], *the richer a man is, the less happy he is.*

Observe use of **de** after **que,**[1] *how many, how much!*

Que de fois je l'ai vu ! [kəd-fwa ʒ(ə)-le-vy !] *How many times I have seen him!*

Adjectives Used as Adverbs

An adjective used as an adverb is invariable.

parler bas (haut) [par-le-bɑ (o)], *to speak low (loud).*
chanter juste (faux) [ʃɑ̃-te-ʒyst (fo)], *to sing in (out of) tune.*
sentir bon (mauvais) [sɑ̃-ti:r-bɔ̃ (mɔ-vɛ)], *to smell good (bad).*
viser haut [vi-ze o], *to aim high.*
tenir bon [tə-ni:r bɔ̃], *to stand firm.*
aller droit [a-le-drwɑ], *to go straight.*
arrêter court [a-rɛ-te-ku:r], *to stop short.*
voir clair [vwa:r-klɛ:r], *to see clearly.*

Il l'a fait exprès [il-la-fɛ-tɛks-prɛ], *he did it purposely.*

Formation of Adverbs from Adjectives

To form an adverb from an adjective, add **-ment** to the masculine if the adjective ends in a vowel ; if it ends in a consonant, add **-ment** to the feminine.

poli [pɔ-li],	**poliment** [pɔ-li-mɑ̃], *politely.*
facile [fa-sil],	**facilement** [fa-sil-mɑ̃], *easily.*
doux [du],	**doucement** [dus-mɑ̃], *gently.*
cruel [krɥɛl],	**cruellement** [krɥɛl-mɑ̃], *cruelly.*

For further rules and exceptions, see Appendix, page 441.

[1] **Que de**, *how much, how many* is confined to exclamations.

Position of Adverbs

When used with an infinitive, **bien**, **mieux**, **mal**, **pas**, **plus**, **jamais**, **toujours**, and **trop** regularly precede the verb. In case of a perfect infinitive, the **ne** generally precedes the auxiliary and **pas** or **plus** or **jamais** follows :

Il tâche de bien écrire sa phrase [il-tɑːʃ də-bjɛ̃-ne-kriːr-sa-frɑːz], *he tries to write his sentence well.*

Il n'aime pas (à) mal prononcer [il-nɛm-pɑ-(za)-mal-prɔ-nõ-se], *he doesn't like to pronounce badly.*

Il pense n'avoir pas fini [il-pɑ̃ːs na-vwaːr pɑ-fi-ni], *he thinks he hasn't finished.*

Mieux écrire [mjø-zɛ-kriːr]; **ne jamais se tromper** [nə-ʒa-mɛ s(ə)-trõ-pe]; **ne pas rire** [nə-pɑ-riːr]; **ne plus manger** [nə-ply-mɑ̃-ʒe]; **trop courir** [trɔ-ku-riːr].

Observe that regularly both parts of the negative stand before the infinitive. **Personne** and **que** follow.

Elle voudrait ne parler à personne [ɛl-vu-drɛ n(ə)-par-le a-pɛr-sɔn], *she would like to speak to nobody.*

Je crois n'en avoir que deux [ʒə-krwɑ nɑ̃-na-vwaːr kə-dø], *I think I have only two.*

Comparison of Adverbs

(6) Adverbs are compared like adjectives (Lesson 44), except that in the superlative **le** is invariable.

souvent [su-vɑ̃] ; **plus souvent** [ply-su-vɑ̃] : **le plus souvent** [lə-ply-su-vɑ̃].

(7) The adverbs **bien**, **mal**, **peu**, corresponding to **bon**, **mauvais**, **petit**, are irregularly compared:

bien [bjɛ̃], *well.*	**mieux** [mjø], *better.*	**le mieux**, *the best.*
mal [mal], *badly, ill.*	**pis** [pi], **plus mal**, } *worse.*	**le pis**, **le plus mal**, } *the worst.*
peu [pø], *little.*	**moins** [mwɛ̃], *less.*	**le moins**, *the least.*

de mal en pis [də-mal-ɑ̃-pi], *from bad to worse.*

tant mieux (pis) pour moi [tɑ̃-mjø (pi)-pur-mwa], *so much (all) the better (worse) for me.*

(8) *The* before a comparative is not expressed in French.

Plus on est riche, plus on a de soucis [ply-zõ-nɛ-riʃ, ply-zõ-nad-su-si], *the richer a man is, the more cares he has.*

Plus il travaille, moins il réussit [ply-zil-tra-va:j, mwɛ̃-zil-re-y-si], *the more he works, the less he succeeds.*

(9) *Than* before a tense of the indicative is expressed by **que . . . ne.**

Nous sommes plus riches que vous ne pensez [nu-s m-ply-riʃ kə-vun-pã-se], *we are richer than you think.*

Elle est plus studieuse qu'elle ne l'était autrefois [ɛl-ɛ-ply-sty-djø:z kɛl-nə-le-tɛ o-trə-fwa], *she is more studious than she was formerly.*

But, if the first clause of the sentence is negative or interrogative, or if there is an adverb between que and the verb, the ne is left out.

N'agissez pas autrement que vous parlez [na-ʒi-se-pa-zo-trə-mɑ̃ kə-vu-par-le], *do not act otherwise than you speak.*

Croyez-vous qu'un homme puisse être plus heureux que vous l'êtes depuis trois mois? [krwa-je-vu:kœ̃-nɔm pɥis-ɛtr(ə)-ply-zœ:rø k(ə)vu-lɛt-d(ə)-pɥi-trwa-mwa?] *Do you think that a man can be happier than you have been for the last three months?*

Elle est plus malheureuse que lorsqu'elle demeurait chez vous [ɛl-ɛ ply-ma-lœ-rø:z kə-lərs-kɛl də-mœ-rɛ ʃe-vu], *she is more unhappy than she was when she lived with you.*

S'asseoir [1] [sa-swaır], *to sit down*

Present Participle	Past Participle
s'asseyant [sa-sɛ-jɑ̃].	**assis** [a-si].

Present Indicative

je m'assieds [ʒ(ə)-ma-sje], **tu t'assieds** [ty-ta-sje], **il s'assied** [il-sa-sje], **nous nous asseyons** [nu-nu-za-sɛ-jõ], **vous vous asseyez** [vu-vu-za-sɛ-je], **ils s'asseyent** [il-sa-sɛ:j].

Past Definite	Future
je m'assis [ʒə-ma-si].	**je m'assiérai** [ʒə-ma-sje-re].

[1] See page 420 for alternative forms.

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je m'asseye [kə-ʒ(ə)-ma-sɛːj], **que tu t'asseyes** [k(ə)-ty-ta-sɛːj], **qu'il s'asseye** [kil-sa-sɛːj], **que nous nous asseyions** [kə-nu-nu-za-sɛi-jõ],[1] **que vous vous asseyiez** [kə-vu-vu-za-sɛi-je],[1] **qu'ils s'asseyent** [kil-za-sɛːj].

IMPERATIVE

assieds-toi [a-sje-twa], **asseyons-nous** [a-sɛ-jõ-nu], **asseyez-vous** [a-sɛ-je-vu].

seoir [swaːr], *to suit, to become.* **asseoir** [a-swaːr], *to seat.* **être assis**, *to be sitting.*

Exercise

1. Donnez-vous la peine de vous asseoir. 2. Me voilà assis ; maintenant je suis prêt à regarder tout ce que vous voulez me faire voir. 3. Où voulez-vous que je m'asseye maintenant? Par terre? 4. Je crains, mon ami, que vous n'exagériez un peu votre connaissance du français ; j'ai découvert plus de dix fautes dans votre dernière lettre. 5. J'aime à croire[2] que vous ne les avez pas faites exprès. 6. J'ai cruellement souffert du froid tout le temps qu'a duré l'expédition malheureuse.[3] 7. Il me semble que votre oncle est beaucoup plus riche qu'il ne l'était il y a six ans. 8. Je sais qu'il n'est pas moins riche qu'il l'était l'année dernière. 9. Croyez-moi, plus vous vous abstiendrez de ces bruyants plaisirs, plus vous serez heureux. 10. Nous nous sommes assises pour nous reposer quelques minutes, et on nous a apporté tout ce qu'il y avait de bon dans la maison. 11. Asseyez-vous là immédiatement. 12. Il y a dans cette ville quatre prêtres catholiques et plusieurs pasteurs protestants.

---

[1] Or a-sɛ-ji-õ, a-sɛ-ji-e.

[2] **J'aime à croire**, *I hope.*

[3] Such inversion is fairly common.

1. This man acts better than he speaks. 2. The distance is less [1] than you pretend. 3. Is there any one ill at your house? 4. Do you wish to sit down or do you wish us to sit down? 5. Fortunately, some of the ladies are already seated. 6. Let us all sit down here at this little round table and take some coffee. 7. Bring us some cold water too, please. 8. That gentleman has a bottle of red wine. 9. She is a far more charming woman than she used to be. 10. Really, you rarely see a woman more worthy of being loved. 11. The more you attack [2] him, the more we shall defend him. 12. The richer a man is, the less free he is. 13. He reads better than he writes, but that is not saying [3] much. 14. Try not to write badly. 15. What beautiful roses! how good they smell! 16. My doctor has advised me not to read any more at night. 17. Get away now! you will not have anything more. 18. I beg you not to say that. 19. I believe he says it purposely.

Oral Drill

1. Qui s'est assis le premier? 2. Pourquoi vous êtes-vous assis si près de la fenêtre? 3. Avez-vous jamais lu Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre? 4. Votre frère a fait plus de progrès que vous ne l'espériez, n'est-ce pas? 5. Votre oncle est-il plus riche que lorsqu'il habitait Paris? 6. Croyez-vous qu'il ait fait cela exprès? 7. Ne trouvez-vous pas que cette dame a chanté faux? 8. Pourquoi ce pauvre petit garçon va-t-il nu-pieds? 9. Le médecin vous a-t-il dit de ne pas manger avant de vous coucher? 10. Vous avez mal écrit cet exercice : voulez-vous tâcher de mieux faire pour demain?

---

[1] Adjective.

[2] Future of **attaquer.**

[3] **Vouloir dire.**

Lesson 100: Negation

C'est découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul.[1] — *That's robbing Peter to pay Paul.*[2]

(1) The use and position of common negative expressions have already been noted : **ne . . . pas, rien, personne,** etc.

Elle ne me le donne pas [ɛl-nəm-lə-dən-pɑ].
Elle n'a pas chanté [ɛl-na-pɑ-ʃã-te].
Elle n'a rien dit [ɛl-na-rjɛ̃-di].
Elle n'a vu personne [ɛl-na-vy-pɛr-sɔn].
Elle n'a que des amis [ɛl-na-k(ə)-de-za-mi].
Elle n'a plus d'argent [ɛl-na-ply-dar-ʒã].
Elle n'a guère d'esprit [ɛl-na-gɛːr dɛs-pri].
N'a-t-elle ni plumes ni crayons? [na-tɛl-ni-plym-ni-krɛ-jõ?]
Que fait-elle? Rien[3] [kə-fɛ-tɛl? rjɛ̃].
Qui voit-elle? Personne[3] [ki-vwa-tɛl? pɛr-sɔn].
Plus d'argent [ply-dar-ʒã], *no more money.*

(2) For the use of **ne** without **pas** or **point**, see Lessons 81 and 83 ; also (9) of the preceding lesson.

Ne is also commonly used alone as a negative:

(*a*) With the verbs **pouvoir, oser, cesser, savoir,** and sometimes **bouger,**[4] *to stir,* when they are not especially emphatic.

---

[1] sɛ de-ku-vriːr sɛ̃-pjɛːr pur-ku-vriːr sɛ̃-pɔl.

[2] Literally, *That is uncovering St. Peter to cover St. Paul.*

[3] These words keep their original positive value in a few cases. **Y a-t-il rien qui puisse vous intéresser ici?** *Is there anything that can interest you here?*

[4] As we saw (page 12, note 3), negation was once expressed by **ne** without **pas.** These verbs are the only ones left with which **pas** may be omitted. It is always correct and it is customary in speech to use the **pas.**

Je ne sais que faire [ʒən-se-k(ə)-fɛːr], *I don't know what to do.*
Je ne bougerai de là [ʒən-bu-ʒre d(ə)-la], *I shall not stir.*

Ne is *always* alone in **je ne sais quoi** and almost always in **je ne saurais.**

(*b*) In a subordinate clause when the principal clause is negative in meaning.

Je n'ai rien qui ne vous appartienne.
[ʒə-ne-rjɛ̃ kin-vu-za-par-tjɛn].
I have nothing that belongs to you.

(*c*) After **si** used negatively and meaning *unless.*

J'irai le trouver, si vous n'y allez [1] **vous-même.**
[ʒi-re-l(ə)-tru-ve, si vu-nja-le-vu-mɛːm].
I shall go and find him, if you do not go (unless you go) yourself.

(*d*) After **que** beginning a negative sentence and meaning *why,* or after **qui** in exclamations.

Que n'est-il venu!
[kə-nɛ-til-və-ny!]
Why didn't he come!

Que ne lui avez-vous dit tout ce qui s'est passé!
[kən-lɥi-a-ve-vu-di tus-ki-sɛ-pɑ-se!]
Why didn't you tell him all that took place!

Qui ne voit [1] **cela?** *Who does not see that?*

Compare with use of **pourquoi**, which asks for the reason, while **que . . . ne** is exclamatory in meaning.

(*e*) After **depuis que** or **il y a . . . que**, followed by a compound tense with a negative.

Il y a dix jours que je ne l'ai vu.[1]
[il-ja di-ʒuːr kəʒ-nə-le-vy].
It is ten days since I saw him, or *I haven't seen him for ten days.*

If the verb is not in a compound tense, **pas** or **point** must be used.

---

[1] See page 160.

Il y a dix jours que nous ne nous parlons pas.
[il-ja di-ʒuːr kə-nu-nə-nu-par-lõ-pɑ].
We have not spoken to each other for ten days.

Il y avait dix jours que nous ne nous parlions pas.
[il-ja-vɛ di-ʒuːr kə-nu-nə-nu-par-ljõ-pɑ].
We had not spoken to each other for ten days.

(*f*) After **peu s'en faut**, or after **il s'en faut** negative or interrogative.

Peu s'en faut qu'il ne le fasse.
[pø-sã-fo kil-nəl-fas].
He comes very near doing it.

Il ne s'en faut pas (de) beaucoup qu'il ne réussisse.
[il-nə-sã-fo-pɑd-bo-ku kil-nə-re-y-sis].
He comes very near succeeding.

Oui and si, *yes;* non, *no*

Oui assents, but **si** [1] disputes a negative.

Vous êtes prêt, n'est-ce pas? Oui, monsieur.
[vu-zɛt-prɛ, nɛs-pɑ? wi, m(ə)-sjø].
You are ready, are you not? Yes, sir.

Il n'est pas ici. Si, madame, il est ici.
[il-nɛ-pɑ-zi-si. si-ma-dam, il-ɛ-ti-si].
He is not here. Yes, madam, he is here.

Vous n'avez plus d'argent. Mais si, j'en ai beaucoup.
[vu-na-ve-ply-dar-ʒã. mɛ si, ʒã-ne-bo-ku].
You have no more money. Why, yes, I have a great deal.

Partez-vous toujours pour la Suisse? Non, monsieur.
[par-te-vu tu-ʒuːr puːr-la-sɥis. nõ, m(ə)-sjø].
Are you still planning to start for Switzerland? No, sir.

Cultivate the habit of using **monsieur**, **madame**, **mademoiselle**, much more frequently than in English, especially with *yes* and *no*.

Observe the use of **que** before **oui**, **si**, or **non**, after verbs of *saying*, *thinking*, etc.

Dites-vous que oui ou que non? Moi, je dis que oui.
[dit-vu k(ə)-wi u-k(ə)-nõ? mwa, ʒ(ə)-di k(ə)-wi].
Do you say yes or no? I say yes.

[1] **Si fait** is even stronger than **si**.

Ne . . . que and seulement, *only*

Only may be expressed by **ne . . . que** when it refers to the complement of a verb.

Je n'en ai que deux [ʒə-nɑ̃-ne-k(ə)-dø],
J'en ai deux seulement [ʒɑ̃-ne-dø-sœl-mɑ̃], } *I have only two.*

Il ne fait que jouer [il-nə-fɛ-k(ə)-ʒwe],
Il joue seulement [il-ʒu-sœl-mɑ̃], } *he does nothing but play.*

But: **Venez seulement** [və-ne-sœl-mɑ̃], *only come.*

Deux seulement, s'il vous plaît [dø sœl-mɑ̃, sil-vu-plɛ], *only two, please.*

Seulement mes amis y assisteront [sœl-mɑ̃ me-za-mi i-a-sis-trõ], *only my friends will be present.*

Only, when it refers to the subject, may be rendered also by

Il n'y a que [il-nja-k(ə)], **il n'y a pas que** [il-nja-pɑ-k(ə)], **ce n'est que** [s(ə)-nɛ-k(ə)].

Il n'y a que les étrangers qui fassent cela.
[il-nja-kle-ze-trɑ̃-ʒe ki-fas-s(ə)-la].
Only foreigners do that.

Il n'y a pas qu'eux qui le fassent.
[il-nja-pɑ-kø kil-fas].
It's not only they who do it, or *They are not the only ones who do it.*

Ce n'est que Marie qui sache faire cela.
[s(ə)-nɛ-k(ə)-ma-ri ki-saʃ-fɛːr-s(ə)-la].
Only Mary knows how to do that.

Exercise

1. Plus d'argent, donc plus d'amusement. 2. N'importe; j'aime mieux ne pas m'amuser. 3. Je n'ai dit mot [1] à personne, et je n'en parlerai pas de ma vie. 4. Ni moi non plus. 5. Écoutez seulement, vous apprendrez beaucoup. 6. Vous n'êtes donc pas allée à ce bal, mademoiselle? 7. Si fait, j'y suis allée. 8. Rien n'empêche d'être naturel tant que l'envie de le paraître. 9. Est-ce que vous vous

[1] With a negative verb of saying, **mot** is often used without an article. **Even pas** is omitted as in **Il ne dit mot**, *he doesn't say a word.*

rappelez ce que dit Maxime? — " Mon nom n'est pas plus à vendre qu'à louer." 10. C'est quand on lui a offert une femme riche en échange de son titre. 11. Il n'avait pas d'amis il n'avait que des connaissances. 12. Est-ce que vous n'avez des connaissances que dans cette ville? 13. Qui de nous n'a ses défauts! 14. Que ne nous a-t-il appelés à son secours? 15. L'honnête homme ne trompe jamais personne. 16. Nous le ferons non seulement pour lui, mais aussi pour ses amis. 17. Il n'y a rien que cet enfant ne sache. 18. Il n'y a que les Anglais qui puissent faire cela.

1. How many men came when you did (= *with you*)? 2. There were only three. 3. Only three? 4. You haven't met any of them yet, I suppose. 5. Yes, I have met one. 6. He has no more money. 7. He has no more money than you, you mean (*vouloir dire*). 8. I have told her never to go out in the evening without inviting me to accompany her. 9. He likes nobody, and nobody likes him. 10. Neither his parents nor his brothers will defend him. 11. They dare not do it. 12. They give him no money, but he never ceases to ask them for some. 13. It is more than six months since they gave him any. 14. Why didn't you say that sooner? 15. I say no; he never punishes anybody. 16. This boy reads French better than he writes it. 17. I think not, sir. 18. I say yes ; what I said is absolutely true. 19. He ought to read well ; that is all he does all day long. 20. Yes, he does nothing but read. 21. Let us say no more about it; let's forget it! 22. For ten days I haven't thought of it one single time. 23. It is only seven o'clock ; you have time to do that. 24. We cannot eat ; we are neither hungry nor thirsty. 25. Nor they either. 26. There is nothing he does not try to do to please us. 27. When we go for a walk together, you do nothing but run ; I cannot walk so fast.

Lesson 101: The Use of De

Faute de grives on mange des merles.[1] — *Half a loaf is better than no bread.*[2]

(1) We have seen **de** used as *of* or *from*, as *some* or *any* in the partitive article, as *than* before a numeral, *by* denoting measure, *in* after a superlative, and with the infinitive after certain verbs.

Il est loin d'ici [il-ɛ lwɛ̃-di-si].
Avez-vous de la monnaie? [a-ve-vu dla-mɔ-nɛ?]
La plus haute de la ville [la-ply-o·t d(ə)-la-vil].
Elle est plus grande que moi de cinq centimètres [ɛl-ɛ ply-grɑ̃:d kə-mwa də-sɛ̃-sã-ti-mɛ:tr].
Permettez-moi de parler [pɛr-mɛ-te-mwad-par-le].

(2) **De** is also used in the sense of *by* after certain verbs used in the passive (See Lesson 97), such as **être aimé** [ɛ:tr ɛ-me], **haï** [a-i] (*hated*), **craint** [krɛ̃], **estimé** [ɛs-ti-me], **honoré** [ɔ-nɔ-re], **vu** [vy], **regardé** [rə-gar-de], **aperçu** [a-pɛr-sy], **suivi** [sɥi-vi], **accompagné** [a-kõ-pa-ɲe], **précédé** [pre-se-de], etc.

(*a*) **Par** may also be used with these verbs. It throws the emphasis upon the performer of the action.

On dit qu'elle a été vue de tout le monde.
[õ-di kɛl-a-e-te-vyd-tul-mõ·d].
They say she was seen by everybody.

Je demande par qui elle a été vue.
[ʒəd-mɑ̃:d pa:r-ki ɛl-a-e-te-vy].
I ask by whom she was seen.

Elle est aimée de tous.
[ɛl-ɛ-tɛ-me d(ə)-tu·s].
She is loved by everybody.

---

[1] fo·t də-gri·v, õ-mɑ̃·ʒ de-mɛrl.
[2] Literally, *For want of a thrush, one may eat a blackbird.*

Elle est aimée par ses enfants.
[ɛl-ɛ-tɛ-me paːr-se-zɑ̃-fɑ̃].
She is loved by her children.

Le général est suivi de ses troupes.
[lə-ʒe-ne-ral ɛ-sɥi-vid-se-trup].
The general is followed by his troops.

Il est suivi par les troupes ennemies.
[il-ɛ-sɥi-vi paːr-le-trup-zɛn-miˑ].
He is followed by the troops of the enemy.

(3) Observe also the following uses of **de**:

le chemin de Tours [lə-ʃmɛ̃ d(ə)-tuːr], *the road to Tours.*
la ville de Paris [la-vil-də-pa-ri], *the city of Paris.*
le royaume de Suède [lə-rwɑ-joːm-də-sɥɛːd], *the kingdom of Sweden.*
un homme de talent [œ̃-nɔm-də-ta-lɑ̃], *a man of talent.*
quelque chose de beau [kɛl-kə-ʃoːz-də-bo], *something beautiful.*
rien de plus beau [rjɛ̃-də-ply-bo], *nothing more beautiful.*
tout ce qu'il y a de plus beau [tu-skil-ja-d(ə)-ply-bo], *the most beautiful (thing).*
avoir l'air de [a-vwaːr-lɛːr-də], *to appear.*
dépendre de [de-pɑ̃-drə-də], *to depend upon.*
blâmer de [blɑ-me-də], *to blame for.*
féliciter de [fe-li-si-te-də], *to congratulate upon.*
se mêler de [s(ə)-mɛ-le-də], *to attend to.*
(se) rire de [(sə)-riːr-də], *to laugh at.*
se moquer de [s(ə)-mɔ-ke-də], *to make fun of.*
remercier de [rə-mɛr-sje-də], *to thank for.*
se souvenir de [sə-su-vniːr-də], *to remember.*
se nourrir de [sə-nu-riːr-də], **vivre de** [vi-vrə-də], } *to live on.*
jouir de [ʒwiːr-də], *to enjoy.*
se réjouir de [s(ə)-re-ʒwiːr də], *to rejoice at.*
profiter de [prɔ-fi-te-də], *to profit by.*
s'approcher de [sa-prɔ-ʃe-də], *to approach.*
savoir gré de [sa-vwaːr-gre-də], *to be grateful for.*
se douter de [s(ə)-du-te-də], *to suspect.*
se passer de [s(ə)-pɑ-se-də], *to do without.*
s'emparer de [sɑ̃-pa-re-də], *to take possession of.*
s'agir de [sa-ʒiːr-də], *to be a question of.*

CARCASSONNE.

This town in the Department of Aude, in the southern part of France, is one of the most remarkable monuments of the Middle Ages. The walls and towers date in part from the fifth century, while the greater portion is of the twelfth century.

se repentir de [sər-pã-tiːr-də], *to repent (of).*
se soucier de [sə-su-sje-də], *to care about.*
mourir de faim, etc. [mu-riːr-də-fɛ̃], *to starve,* etc.
connaître de vue [kɔ-nɛ-trəd-vy], *to know by sight.*
pleurer de colère [plœ-red-kɔ-lɛːr], *to weep with anger.*
faire de [fɛːr-də], *to do with.*
faire signe de la main [fɛːr-si-ɲəd-la-mɛ̃], *to make a sign with the hand*
mourir de la main de [mu-riːr də-la-mɛ̃-də], *to die by the hand of.*
c'en est fait de [sã-nɛ-fɛ-də], *it's all up with.*
que de [kə-d(ə)], *how many! how much!*
de trop [də-tro], *too many, in the way.*
de plus [də-ply], *besides.*
de ce côté [də-s(ə)-ko-te], *on this side.*
de part et d'autre [də-paːr e doːtr], *on the part of both.*
de toutes parts [də-tut-paːr], *on all sides.*
de bonne heure [də-bɔn-œːr], *early.*
de bon appétit [də-bɔ-na-pe-ti], *with a good appetite, heartily.*
de mon temps [də-mõ-tã], *when I was young.*
du vivant de [dy-vi-vã-də], *during the lifetime of.*
de cette manière [də-sɛt-ma-njɛːr], *in this way.*
jamais de la vie [ʒa-mɛd-la-vi], *never* (emphatic).
le lendemain de [lə-lãːd-mɛ̃-də], *the day after (something).*
tenir de son père [tə-niːr-də-sõ-pɛːr], *to take after his father.*
si j'étais de vous [si-ʒe-tɛd-vu], *if I were in your place.*
changer [ʃã-ʒe], *to change (transform).*
changer de chapeau [ʃã-ʒed-ʃa-po], *to change one's hat.*
changer d'avis [ʃã-ʒe-da-vi], *to change one's mind.*
changer — en —, [ʃã-ʒe — ã], *to change — into —.*
manquer [mã-ke], *to fail, lack, want.*
manquer de respect à [mã-ked-rɛs-pɛ-a], *to be lacking in respect for*
manquer d'argent [mã-ke dar-ʒã], *to be short of money.*
mon ami me manque [mõ-na-mi-m(ə)-mãːk], *I miss my friend.*
j'ai manqué le train [ʒe-mã-ke-lə-trɛ̃], *I lost the train.*
éclater de rire [e-klaːte də riːr], *to burst out laughing.*
pâlir de rage [pɑ-liːr də-raːʒ], *to grow pale with anger.*

près de [prɛ-də], *near* (time or place).
auprès de [o-prɛ-də], *beside* (place or comparison).
faute de [foːt-də], *for want of.*
d'après [da-prɛ], *according to, after, from.*
hors de [ɔːr-də], *out of.*
le long de [lə-lõ-də], *along.*
vis-à-vis de [vi-za-vi-də], *opposite to*

Exercise

1. Il a de son côté quelque chose à dire, il me semble. 2. De mon temps les choses ne se passaient pas ainsi. 3. Au moment où la course des chevaux va commencer, toute la foule se range des deux côtés de la rue. 4. Molière, à dix ans, était orphelin de mère. 5. Il s'en faut de beaucoup que vous soyez aussi âgé que votre frère. 6. Ce malade n'a rien mangé depuis quatre jours. 7. La tragédie du Cid est de Corneille. 8. Cet homme-là est aimé de tous ceux qui le connaissent; celui-ci est aimé par ses voisins. 9. La grande salle se remplit de monde. 10. Il a payé son audace de sa liberté, et enfin de sa vie. 11. Pour former l'imparfait de l'indicatif, on change la terminaison *-ant* du participe présent en *-ais*. 12. Une troisième personne est toujours de trop. 13. Tantale mourut de soif. 14. On a peint ce beau tableau d'après nature. 15. Adieu, charmant pays de France ! 16. Elle est de beaucoup plus grande que moi. 17. Il a l'air de vouloir partir d'ici. 18. Elle nous a félicités de cet événement. 19. Il ne faut pas se moquer de ses amis, ce n'est pas très poli. 20. J'espère que vous profiterez de votre voyage en Europe. 21. Je ne me soucie guère de ce qu'a dit cette vieille femme. 22. Si l'on refuse de manger, on mourra de faim. 23. Qu'y a-t-il? De quoi s'agit-il? 24. On dit que le roi vient d'être assassiné.

1. I remember you. 2. Do you remember him (her, it)? 3. If I were in your place, I wouldn't do it. 4. Those children have light hair and blue eyes ; they all take after their mother. 5. Go and change [your] hat. What for? 6. Nobody has hurt this child ; he is crying with anger. 7. What is it [all] about? 8. During my father's lifetime that never happened. 9. I rejoice at your good fortune; shall I congratulate you on it? 10. That depends ; on

what? 11. I do not need to tell you that. 12. Come nearer (approach) the table. 13. Let us cross the street; there are fewer people on the other side. 14. That makes no difference; I prefer to walk on this side. 15. The teacher that died yesterday was loved by everybody, especially by her pupils. 16. That old man is so miserly (*avare*) that he does without a Christmas tree (*arbre de Noël*). 17. Have you changed your mind since his visit? 18. Where is the road to Paris? 19. If you go to bed early, you will get up early. 20. There is my mother coming; it's all up with me. 21. When I was young, I used to eat heartily; now, look at me. 22. Go home and change your hat if you want me to go to the theater with you. 23. I shouldn't wish to be seen with a young lady who was wearing a hat like that one. 24. If I were in your place, I shouldn't say anything. 25. Where did you buy that hat? 26. I bought it where you bought yours.

Oral Drill

1. Votre cousin Guillaume tient-il de son père ou de sa mère? 2. De quoi est-ce que ce pauvre homme se nourrit? 3. De qui vous moquez-vous? 4. Peut-on se passer longtemps de nourriture (*food*)? 5. Ce garçon a l'air de bien travailler, n'est-ce pas? 6. Ne trouvez-vous pas pourtant qu'il se mêle un peu trop des affaires des autres élèves? 7. Est-il bien de se réjouir des malheurs de ses ennemis? 8. Si l'on s'approche du feu, aura-t-on froid ou chaud? 9. De quelle ville les soldats se sont-ils emparés? 10. De quoi s'agit-il? 11. Vous êtes-vous levé de bonne heure ce matin? 12. Avez-vous l'intention de partir le lendemain de mon arrivée? 13. Combien de fois par jour cette dame change-t-elle de robe? 14. Connaissez-vous ce monsieur de nom ou seulement de vue?

1. Do you remember me? 2. Do you think I remember you? 3. Do I blame you for your mistakes? 4. Ought we to profit by the mistakes of others? 5. Do you repent of what you have done? 6. At what time does the train for — start? 7. Do you enjoy playing? 8. What do we live on? 9. Do you take after your father or your mother? 10. Are you proud of it? 11. Why do you make fun of your friends? 12. Have you nothing better to do? 13. May I congratulate you on what has happened? 14. Are you surprised at it? 15. Can some of these sentences be expressed in more than one way? 16. Can you express *l'an dix-huit cent so'xante* in another way?

Lesson 102: The Use of A

Tout est bien, qui finit bien.[1] — *All's well that ends well.*

Besides the uses of **à** already given (*to, at, in,* with infinitives, etc.), we may also note the following :

(1) After many adjectives such as **accoutumé** [a-ku-ty-me], **attentif** [a-tɑ̃-tif], **sourd** [su·r], **docile**]dɔ-sil], **supérieur** [sy-pe-rjœ·r], etc.

(2) With the definite article to denote *a physical quality, a habit, the dress,* etc.

un homme au regard timide [œ̃-nɔm or-ga·r-ti-mid], *a man with a timid look.*

une femme aux cheveux châtains [yn-fam o-ʃvø-ʃa-tɛ̃], *a woman with dark-brown hair.*

du potage au lait [dy-pɔ-ta·ʒ-o-lɛ], *milk soup.*

(3) Between two nouns to denote *use, purpose, fitness,* or *style.*

[1] tu-tɛ-bjɛ̃, ki-fi-ni-bjɛ̃.

une machine à coudre [yn-ma-ʃin-a-kuˑdr], *a sewing-machine.*
un couteau à papier [œ̃-ku-to-a-pa-pje], *a paper-knife.*
un bateau à vapeur [œ̃-ba-to-a-va-pœˑr], *a steamboat.*
un moulin à vent [œ̃-mu-lɛ̃-a-vɑ̃], *a windmill.*
du papier à lettres [dy-pa-pje-a-lɛtr], *letter-paper.*
une tasse à thé [yn-tɑˑs-a-te], *a tea-cup.*

Compare **un pot à fleurs** [œ̃-po-ta-flœˑr], *a flower-pot,* with **un pot de fleurs** [œ̃-po-d(ə) flœːr], *a pot of flowers;* **un verre à vin** [œ̃-vɛˑr-a-vɛ̃], *a wine-glass,* with **un verre de vin** [œ̃-vɛˑr-d(ə)-vɛ̃], *a glass of wine;* etc.

Observe also :

croire à [krwɑˑr-a], *to believe in.*
penser à [pɑ̃-se-a], *to think of.*
rêver à [rɛ-ve-a], **songer à** [sõ-ʒe-a], } *to dream of.*
assister à [a-sis-te-a], *to be present at.*
toucher à [tu-ʃe-a], *to touch, to meddle with.*
prendre goût à [prɑ̃-drə-gu-a], *to take a liking for.*
prendre part à [prɑ̃-drə-paˑr-a], *to share in.*
prendre plaisir à [prɑ̃-drə-plɛ-ziˑr-a], *to take pleasure in.*
fouler aux pieds [fu-le-o-pje], *to trample under foot.*
aller à toute vapeur [a-le-a-tut-va-pœːr], *to go at full steam.*
vendre à la livre [vɑ̃ˑdr-a-la-liˑvr], *to sell by the pound.*
fait à la main [fɛ-ta-la-mɛ̃], *made by hand.*
c'est à vous à (de) **parler** [sɛ-ta-vu a(d)-par-le], *it's your turn to speak.*
en vouloir à [ɑ̃-vu-lwaˑr-a], *to have a grudge against, to dislike.*
être à l'heure [ɛˑtr-a-lœˑr], *to be on time.*
à votre montre [a vɔ-trə-mõˑtr], *by your watch.*
c'est-à-dire [sɛ-ta-diˑr], *that is to say.*
à ce soir [a-s(ə)-swaˑr], *good-by until this evening.*
au revoir [o-r(ə)-vwaˑr], **au plaisir** [o-plɛ-ziˑr], } *good-by until I have the pleasure of seeing you again.*
le 5 mars, au soir [lə-sɛ̃ˑk-mars, o-swaˑr], *on the evening of March 5th.*
à dessein (**exprès**) [a-de-sɛ̃ (ɛks-prɛ)], *purposely.*
à tort [a-tɔˑr], *wrongly.*
à haute voix [a-oːt-vwa], *aloud.*
à voix basse [a-vwa-bɑˑs], *in a low tone.*
à merveille [a-mɛr-vɛˑj], *wonderfully.*
au plus [o-ply], *at the most.*

au plus vite [o-ply-vit], *as quickly as possible.*
au contraire [o-kõ-trɛːr], *on the contrary.*
au fait [o-fɛ], *indeed; in fact.*
à droite (gauche) [a-drwat (goˑʃ)], *on* (or *to*) *the right* (*left*).
comme à l'ordinaire [kɔm-a-lɔr-di-nɛːr], *as usual.*
à genoux [a-ʒnu], *on one's knees, kneeling.*
au doigt [o-dwa], *on the finger.*
à mes dépens [a-me-de-pã], *at my expense.*
à bon marché [a-bõ-mar-ʃe], *cheap.*
à l'œil nu [a-lœˑj-ny], *with the naked eye.*
être à la mode [ɛːtr-a-la-mɔd], *to be in style.*
à table [a-taˑbl], *to* (*at*) *the table.*
au rez-de-chaussée [o-ret-ʃo-se], *on the ground floor.*
au premier (étage) [o-prə-mje (re-taːʒ)], *on the second floor.*
à travers [a-tra-vɛːr], *across, through.*
à côté de [a-ko-te-də], *beside.*
à l'exception de [a-lɛk-sɛp-sjõ-də], *except.*
au delà de [o-dla-də], *beyond.*
au-dessus de [o-dsy-də], *above.*
au-dessous de [o-dsu-də], *below.*
au lieu de [o-ljø-də], *instead of.*
autour de [o-tuːr-də], *around.*
à moi! [a-mwa] } *help!*
au secours! [o-skuːr] }
au voleur! [o-vɔ-lœːr] *thieves!* or *stop thief!*
au feu! [o-fø] *fire!*
à l'assassin! [a-la-sa-sɛ̃] *murder!*
à la bonne heure! [a-la-bɔn-œːr] *all right! good!*

Uses of à and de

servir [sɛr-viˑr], *to serve.*
servir à [sɛr-viˑr-a], *to be* (*used*) *for.*
servir de [sɛr-viˑr-də], *to serve as* or *instead of.*
se servir de [sə-sɛr-viˑr-də], *to make use of.*
marier [ma-rje], *to marry, to give in marriage.*
se marier [sə-ma-rje], *to get married.*
jouer d'un instrument [ʒwe-dœ̃-nɛ̃-stry-mã], *to play an instrument.*
jouer aux cartes [ʒwe-o-kart], *to play cards.*
jouer à la balle [ʒwe-a-la-bal], *to play ball.*
jouer au cache-cache [ʒwe-o-kaʃ-kaʃ], *to play hide and seek.*
jouer du violon [ʒwe-dy-vjɔ-lõ], *to play the violin.*

se marier à (avec) [sə-ma-rje-a(a-vɛk), **épouser** [e-pu-ze], *to marry, to take in marriage.*

jouer [ʒwe], *to play.*

jouer à un jeu [ʒwe-a-œ-ʒø], *to play a game.*

jouer (toucher) du piano [ʒwe[tu-ʃe]-dy-pja-no], *to play the piano.*

jouer de la flûte [ʒwe-d(ə)-la-flyt], *to play the flute.*

jouer (pincer) de la harpe [ʒwe-(pɛ̃-se (d(ə)-la-arp], *to play the harp.*

Interjections of frequent use are :

allons! [a-lõ] *come!*
voyons! [vwa-jõ] *look here!*
tiens! [tjɛ̃] *indeed!*
tenez! [tə-ne] *hold!*
en avant! [ã-na-vã] *forward!*
comment! [kɔ-mã], *what!*
gare! [gaːr] *look out!*
courage! [ku-raːʒ] *cheer up!*
hélas! [e-laːs] *alas!*
par exemple! [par-eg-zɑ̃:pl] *the idea!*

Exercise

1. Marie, apportez-nous trois verres à vin et trois tasses à thé; nous resterons ce soir dans la salle à manger. 2. Est-ce que vous consentez à lui donner ce joli papier à lettres? 3. Je placerai sa photographie au-dessus de ce tableau, et la vôtre au-dessous. 4. Il fait froid aujourd'hui ; il n'y a que deux degrés au-dessus de zéro. 5. Mon oncle a marié sa fille la semaine dernière, et j'ai assisté aux noces. 6. Avec qui s'est-elle mariée? 7. Avez-vous jamais lu La Dame aux Camélias? 8. Je l'ai lu et je l'ai vu jouer par Mme Bernhardt. 9. Êtes-vous accoutumé à voir les pièces françaises? 10. Cet accident a été fatal à toutes mes espérances. 11. Quel dommage! 12. A-t-il gagné ou perdu à faire cela? 13. Comment! il joue du piano? 14. Courage, camarade, le diable est mort! 15. Comment, ne savez-vous pas jouer du piano? 16. Mais si, mais je ne peux pas en jouer ce soir parce que je suis trop fatigué. 17. A quoi rêvez-vous? 18. Moi! Je ne rêve jamais à rien. 19. Où habitent les amis de votre père desquels vous m'avez parlé l'autre soir? 20. Ils demeurent au premier. 21. Pourquoi en voulez-vous à ce pauvre mendiant? 22. Je ne lui en veux pas, bien qu'il ne soit pas trop poli quand je lui

donne de l'argent. 23. Vous l'avez accusé à tort, je pense. 24. N'y touche pas, Jean, il ne faut pas toucher à cela.

1. That beautiful child with large black eyes and black hair is my little nephew. 2. Here are some books I bought cheap ; I paid only two dollars apiece for them. 3. There are a great many windmills in Holland. 4. Don't touch ! 5. We are amusing ourselves at your expense. 6. Butter is always sold by the pound. 7. How much does it cost a pound? 8. That steamboat arrives at ten o'clock, and it is on time to-day, as usual. 9. That gray-haired man is selling flower-pots. 10. Beyond the Alps lies (*se trouver*) Italy. 11. One must always be ready to die for one's country (*patrie*, f.). 12. His friends are deaf to all his prayers (*prière*, f.). 13. They used to take pleasure in his company. 14. Alas, how true that is ! 15. It is thought that he keeps his door locked purposely. 16. It is probable that he is too proud to see them. 17. What are you thinking of, Mr. Morand? 18. I am thinking of all the money you owe me. 19. Why is it that you never seem to want to pay me what you owe me? 20. What time is it by your watch? 21. It is a quarter of two, but my watch doesn't run (*marcher*) well. 22. When is your brother going to get married? 23. I don't know, don't ask me that ; his fiancée has just left for Europe. 24. Why don't you make use of your cousin's piano while she is in Spain ; can't you play it?

Oral Drill

1. Do you like to read aloud? 2. Why don't you work a little instead of playing all the time? 3. When you go home do you turn to the right or to the left? 4. Do you live on this side of the street? 5. Have you any letter-paper to lend me? 6. What instrument do you play? 7. Is it

easy to learn to play the piano? 8. What is a sewing machine for? 9. Are you always attentive to what is being said to you? 10. Who is the gentleman with the broad shoulders? 11. Do you believe in ghosts? 12. When you travel do you find that the trains are always on time? 13. Explain to us the difference between *adieu* and *au revoir*. 14. If we were playing cards and if I said to you *C'est à vous*, would you understand what I meant?

1. Pourquoi n'avez-vous pas pris part à cette discussion? 2. Quand un élève lit dans la classe doit-il lire à voix basse? 3. Avez-vous jamais trouvé un fer à cheval (*horseshoe*) en vous promenant? 4. Savez-vous la différence qu'il y a entre *une tasse de thé et une tasse à thé?* 5. De quel côté de la rue demeurez-vous? 6. Savez-vous jouer du piano? 7. Hier vous vous êtes fait mal au doigt, n'est-ce pas? 8. Allez-vous pouvoir jouer ce soir pour nos amis? 9. Jouez-vous aux cartes? 10. Avez-vous jamais assisté à un mariage? 11. A quoi sert une plume? 12. Demeurez-vous au rez-de-chaussée ou au premier étage? 13. Avez-vous déjà pris goût à la langue française? 14. Quelle heure est-il à votre montre?

Lesson 103: The Prepositions En and Dans

La fin couronne l'œuvre.[1] — *The end crowns the work.*

En has a vague and general meaning and is rarely used with the definite article; **dans** has a precise and limited meaning and takes an article.

Observe: **en prison** [ã-pri-zɔ̃], **dans cette vieille prison** [dã-sɛt-vjɛˑj-pri-zõ]; **en danger** [ã-dã-ʒe], **dans un grand danger** [dã-zœ̃-grã-dã-ʒe]; **en voiture** [ã-vwa-tyˑr], **dans une belle voiture** [dã-zyn-bɛl-vwa-tyˑr];

[1] la-fɛ̃ ku-rɔn lœˑvr.

docteur en philosophie [dɔk-tœːr ɑ̃-fi-lɔ-zɔ-fi] or **en médecine** [ɑ̃-mɛt-sin], but **docteur** [dɔk-tœːr] or **bachelier ès lettres** [ba-ʃə-lje-ɛs-lɛtr], **ès sciences** (**ès** contraction of **en les**); **en haut** [ɑ̃-o], *upstairs*, **en bas** [ɑ̃-ba], *downstairs*, **en l'air** [ɑ̃-lɛːr], *in the air*.

Also : **agir en chrétien**, **en prince** [a-ʒiːr-ɑ̃-kre-tjɛ̃, ɑ̃-prɛ̃ːs], *to act like a Christian, like a prince;* **il a parlé en maître** [il-a-par-le-ɑ̃-mɛːtr], *he talked like a master*, but **il m'a traité de prince** [il-ma-trɛ-te də-prɛ̃ːs], *he treated me as if I were a prince*, or *he called me a prince.*

A, dans, and *en*

A la maison [a-la-me-zõ], *at home*, **dans la maison** [dɑ̃-la-me-zõ], *in the house* (**pas hors de la maison**) [pɑ ɔːr-də-la-me-zõ] ; **à Paris** [a-pa-ri], *at* or *in Paris*, **dans Paris** [dɑ̃-pa-ri], *inside of Paris ;* **à la ville** [a-la-vil], *in the city* (not in the country), **dans la ville** [dɑ̃-la-vil], *inside the city*, **en ville** [ɑ̃-vil], *in town* (not at home).

Depuis, pendant, pour, dans, en, in expressions of time

Depuis [də-pɥi] marks the beginning of a period of time; **pendant** [pɑ̃-dɑ̃], its whole duration, and is often omitted; **pour** [puːr], the time allotted for an action ; **dans** [dɑ̃], the time at the end of which an action will take place ; **en** [ɑ̃], the time taken to perform the action.

Il était à Rome depuis huit jours [il-e-tɛ-ta-rɔm də-pɥi-ɥi-ʒuːr], *he had been in Rome a week.*

Il y est resté pendant quinze jours [il-jɛ-rɛs-te pɑ̃-dɑ̃-kɛ̃ːz-ʒuːr], *he stayed there a fortnight.*

Il y est allé le lendemain pour trois mois [il-jɛ-ta-le lə-lɑ̃ːd-mɛ̃ pur-trwɑ-mwɑ], *he went there next day for three months.*

Il partira dans une semaine [il-par-ti-ra dɑ̃-zyn-s(ə)-mɛːn], *he will go in a week.*

Il finira son travail en trois jours [il-fi-ni-ra sõ-tra-vaːj ɑ̃-trwɑ-ʒuːr], *it will take him three days to finish his work.*

Dès, à partir de, and *depuis*

Dès [dɛ], *from, since, no later than*, and **à partir de** [a-par-tiːr-də], *from — on*, are used only of time ; **depuis** [də-pɥi] is used of either time or space.

Dès le 1er janvier [dɛ-l(ə)-prə-mje-ʒã-vje], **depuis avant hier** [də-pɥi-za-vã-tjɛːr], **à partir de ce jour** [a-par-tiʳr də-sə ʒuʳr] ; **dès demain** [dɛ-dmɛ̃], *no later than to-morrow*, **à partir de demain** [a-par-tiʳr-də-dmɛ̃], *from to-morrow on;* **depuis Paris jusqu'au Havre** [də-pɥi-pa-ri ʒys-ko-ɑːvr], *from Paris to Havre;* **depuis le premier jusqu'au dernier** [də-pɥi-l(ə)-prə-mje ʒys-ko-dɛr-nje], *from the first to the last.*

Vers and *envers*

Vers [vɛːr] expresses direction or time ; **envers** [ã-vɛːr], feeling or behavior.

Il est allé vers la ville [il-ɛ-ta-le vɛr-la-vil], *he went towards the city;* **vers trois heures** [vɛr-trwɑ-zœːr], *about three o'clock;* **cruel envers les pauvres** [krɥɛl ã-vɛr-le-poːvr], *harsh to the poor.*

Vocabulary

à vrai dire [a-vrɛ-diʳr], *to tell the truth.*

pour ainsi dire [pur-ɛ̃-si-diʳr], *so to speak.*

pour affaires [pur-afɛʳr], *on business.*

dans l'île [dã-liʳl], *on the island.*

dans l'escalier [dã-lɛs-ka-lje], *on the stairs.*

boire dans [bwaʳr-dã], *to drink from.*

regarder par [rə-gar-de-paːr], *to look through.*

par le temps qu'il fait [par-lə-tã-kil-fɛ], *in this weather.*

entre les mains de [ã-trə-le-mɛ̃-də], *in the hands of.*

chez les Français [ʃe-le-frã-sɛ], *among the French.*

en même temps [ã-mɛːm-tã], *at the same time.*

jusqu'ici [ʒys-ki-si], *hitherto.*

From the principal parts form all the tenses of the following irregular verbs:

Fuir [fɥiːr], *to flee,* **fuyant** [fɥi-jã], **fui** [fɥi], **je fuis** [ʒə-fɥi], **je fuis** [ʒə-fyi].

Vêtir [vɛ-tiːr], *to clothe,* **vêtant** [vɛ-tã], **vêtu** [vɛ-ty], **je vêts** [ʒə-vɛ], **je vêtis** [ʒə-vɛ-ti].

Valoir [va-lwaːr], *to be worth,* **valant** [va-lã], **valu** [va-ly], **je vaux** [ʒə-vo], **je valus** [ʒə-va-ly].

Present Indicative

je vaux [ʒə-vo].
tu vaux [ty-vo].
il vaut [il-vo].
nous valons [nu-va-lõ].
vous valez [vu-va-le].
ils valent [il-val].

Future	Present Subjunctive
je vaudrai [ʒ(ə)-vo-dre].	**que je vaille** [kəʒ-va·j].

Boire [bwaːr], *to drink*, **buvant** [by-vã], **bu** [by], **je bois** [ʒ(ə)-bwa], **je bus** [ʒ(ə)-by].

Present Subjunctive, **que je boive.**

Suffire [sy-fiːr], *to be enough*, **suffisant** [sy-fi-zã], **suffi** [sy-fi], **je suffis** [ʒə sy-fi], **je suffis** [ʒə-sy-fi].

Vaincre [vɛ̃ːkr], *to conquer*, **vainquant** [vɛ̃-kã], **vaincu** [vɛ̃-ky], **je vaincs** [ʒə-vɛ̃], **je vainquis** [ʒə-vɛ̃-ki].

In the verb **vaincre**, **c** is changed to **qu** before every vowel except **u**. Also **convaincre** [kõ-vɛ̃·kr], *to convince*.

Exercise

1. We intend to come back to the city about nine in the evening. 2. If you will not be here before that time, I think I will dine in town. 3. I have done all I could to convince him. 4. Now it is possible to go to Chicago in eighteen hours. 5. Mr. N. will start for England in a fortnight; he has to go there on business. 6. Look out of the window, please, and tell me what you see. 7. I can see nothing at all in this weather, that is to say, nothing very interesting. 8. To tell the truth, it has done nothing but rain during [the last] two or three weeks. 9. We had our breakfast upstairs this morning. 10. We must be polite towards everybody. 11. Try, and you will conquer all these difficulties. 12. We shall start for Paris to-morrow morning at 7.45. 13. How much patience one must have with pupils that do not work! 14. That's enough to make you laugh, isn't it? 15. Better (is worth) late than never. 16. Do you know Mrs. M.? 17. I have just had the pleasure of making her acquaintance. 18. You must have known her by sight for a long time. 19. How well she sings, doesn't she? 20. I shall be in Paris in a week ; don't you want to go with me? 21. The poor prince who was so happy two weeks ago is now in prison. 22. Don't you pity him?

Oral Drill

1. Buvez-vous le café dans un verre ou dans une tasse? 2. Dans combien de temps comptez-vous partir pour la campagne? 3. En combien de jours finirez-vous ce travail? 4. Cet enfant est-il tombé dans l'escalier ou dans la rue? 5. Avez-vous étudié cette grammaire depuis le commencement jusqu'à la fin? 6. Si votre livre tombe entre les mains de ce méchant garçon, croyez-vous qu'il vous le rende? 7. Combien de verres de lait avez-vous bu(s)? 8. Croyez-vous que cela vaille la peine? 9. Si vous regardez par la fenêtre, que voyez-vous? 10. Y avait-il beaucoup de sculpteurs (*sculptors*) chez les Grecs? 11. Y a-t-il beaucoup de peintres chez les Français? 12. De quoi les sculpteurs se servent-ils pour faire des statues? 13. Tenez! c'est la fin des leçons, n'est-ce pas?

REVIEW EXERCISES

En forgeant on devient forgeron.[1] — *Practice makes perfect.*[2]

I

1. 1. Fresh water ; the dry land ; old newspapers ; her blue ribbons ; what beautiful sweet flowers! 2. You will need courage. 3. I have a headache this evening ; I can neither sing nor play. 4. We have no jewels, but our friends have some. 5. What friends? 6. Those who live in that fine new house. 7. Whose is it? 8. It is theirs ; their father gave it to them. 9. Tell me whom you have seen to-day. 10. What! you have seen her? 11. I have never read those books, but I have read these, and I liked them better. 12. I found a great many there. 13. Let us not speak of it to her or to them. 14. My father and mother left England on the first of May, 1891. 15. Columbus was an Italian. 16. He served the King of Spain faithfully. 17. Naturally, we think that he carried off a great victory by discovering the new world. 18. Cardinal Mendoza was a faithful friend of Columbus, and often invited him to his house. 19. I should like you to go for a walk with me at twenty minutes to three. 20. He loves nobody, and nobody loves him.

2. 1. Nobody is ever forgotten. 2. We must not believe all that is said. 3. Do you doubt my having suc-

[1] ɑ̃-fɔr-ʒɑ̃, ɔ̃-də-vjɛ̃ fɔr-ʒə-rɔ̃.

[2] Literally, *by forging one becomes a blacksmith.*

LE CHÂTEAU. — CHENONCEAUX.

This graceful castle on the River Cher was built in the reign of Francis I (1515–1547). The round cone-roofed towers add much to its picturesqueness.

ceeded? 4. I do not doubt your succeeding some (one) day. 5. We do not wish to tell him all our business, although he is our uncle. 6. Why don't you wish him to know what has happened? 7. We fear he will refuse to let us know what we desire. 8. I hope you will not try to deceive him. 9. We want more money. 10. You will be obliged to write all this before you go. 11. If you wish to go soon, you must work as fast as possible. 12. You must be very hungry after so long a walk. 13. Wait till we come back. 14. How many favors (services) he has done (rendered) me! 15. You make (render) him very happy by saying that. 16. I see what you are doing ; stop it at once. 17. How pleasant that remembrance must be to you! 18. Run and tell him we have arrived. 19. When you go to get your hat, kindly bring me mine. 20. Can't you do without it?

3. 1. If you would like to know those gentlemen, I should be glad to present you to them. 2. You ought to introduce me to her ; it was a friend of mine that introduced her to you, was it not? 3. Do you wish to go with me or do you wish me to go (*partir*) along? 4. Why does that boy beat his dog? 5. He beats it to make it obey him. 6. What do you think of that? 7. What have you to tell us? 8. Walk as far as the house or until you meet him. 9. This gentleman must be a professor of modern languages. 10. Yes, he is my brother's professor of French. 11. They have gone to France, to Paris. 12. Have you a postage stamp (*timbre-poste*, m.) for me? 13. We understand nearly every word he says. 14. Do you know those ladies? 15. We know their names. 16. What makes your friends laugh? 17. This tea is almost cold ; bring me another cup of it. 18. However interesting our books may be, they do not make us forget our absent friends. 19. I should like to spend a

few days in Scotland next summer. 20. We visited that magnificent church on the very day of our arrival (*arrivée*, f.).

4. 1. Some men are esteemed by everybody, even by their enemies. 2. Did you tell them that I should be here on Monday? 3. What do you do on Sunday? 4. We shall always be ready to go to church at a quarter past ten. 5. What makes you wait so long? 6. Let us start right away. 7. Napoleon III was born April 20, 1808. 8. He became emperor in 1852. 9. How good that flower smells! 10. Speak louder, please. 11. Why don't you study more? 12. We used to have five horses ; we have sold two and now we have only three. 13. When you began to study music, how many lessons did you have a week? 14. When shall we have the pleasure of seeing you again? 15. As soon as our friends have gone. 16. What are they playing now at the Théâtre-Français? 17. When we reach Paris, we shall look for a house near the Champs-Elysées. 18. How sick you look! 19. Go to bed early this evening. 20. I want you to get up before six.

5. 1. I have lost my new silk umbrella. Why, no, there it is! 2. Would you dare to use any of his books, if you needed them? 3. When you are ready to go to Europe next year, remember me. 4. I have a great many addresses to give you. 5. This man bores (*ennuyer*) everybody with his stories. 6. What a tiresome man! 7. Our neighbors are always in style. 8. Why do you never shut the door? 9. When we lived in New York, we met him very often. 10. As soon as we reach Liverpool, we must send letters to our friends in America. 11. Always reflect before acting. 12. Next time I shall not accept your excuses. 13. I would do it if I could. 14. Couldn't you do it if you would? 15. You ought not to have asked that. 16. You have not answered his letter yet. 17. I shall answer it to-morrow.

18. Serve us at once ; we are in a hurry. 19. We do not live to eat ; we eat to live. 20. Follow us ; do not follow them.

6. 1. Those gentlemen wear gloves in summer as well as in winter. 2. You must keep on writing until you can show me a page written well enough to satisfy (*satisfaire*) me. 3. I make a great many mistakes, it is true, but I write better than you think. 4. That makes me smile (*sourire*). 5. Be silent! 6. Does he know how to play the piano? 7. That is something he has never learned. 8. I have heard that it is the most difficult of all games. 9. They had just left when their friends arrived. 10. What do your friends do during the holidays (*vacances*, f. pl.)? 11. Do you need anything? 12. What? 13. I am looking for a few souvenirs that will please my friends. 14. Although we were very tired, we could not sleep last night. 15. It was too cold perhaps. 16. We were not cold. 17. Louis XIV was seventy-seven years old when he died. 18. One day I gave some money to a blind [man], but he gave it back to me, saying, "I do not take Canadian pieces." 19. He wasn't blind ; he was deaf and dumb (*sourd-muet*). 20. It is easy to learn these rules, but it is still easier to forget them.

7. 1. Do you think that French is easy to learn? 2. His health is very good now ; it is far better than it was formerly. 3. I am very glad of it. 4. Everybody is mistaken sometimes. 5. Our servant has gone to (the) market (*marché*, m.). 6. Where are the letters I told you to write? 7. I finished them long ago. 8. Whom do you see coming? 9. I can't see any one now. 10. Our examinations (*examen*, m.) are always very hard. 11. That is the most beautiful song I have ever heard sung. 12. He has promised to spend two or three weeks at our house, provided his father consents to it. 13. If I were sure that he would

consent, I should invite a few other friends to come at the same time. 14. Is there nobody that can tell me what I ought to do? 15. When we were in Europe last year, we received a great many letters from our friends, which (*ce qui*) made us very happy. 16. I do not know whether we shall receive so many, now that we have come home again. 17. You talk too loud ; do you think I am deaf? 18. I do not think you are. 19. Don't you know that I am not? 20. I do.

8. 1. Tell us something new. I don't know anything new to tell you. 2. If we had a few francs (of) more, we should have money enough to buy that little gold watch. 3. It costs ten francs too much. 4. How long is that chain? 5. It is twenty inches long. 6. Can't you remember anything? 7. If you are neither hungry nor thirsty, do not wait for us any longer. 8. Aren't you afraid you will be hungry before one o'clock? 9. I am not. 10. We wish we had something good to eat. 11. It is possible we may find something at the station. 12. We almost missed the train. 13. It was your fault. 14. I don't care. 15. You ought to be ashamed of your conduct. 16. Do not scold me ; this is (*c'est aujourd'hui*) my birthday. 17. This little girl has learned to write well. 18. How old is she? 19. She is only seven. 20. Who wrote to tell you of our friend's death?

9. 1. Walk in front of me, I beg of you. 2. It is your place to go first. 3. What (*quoi de*) more fortunate than what happens to you? 4. "What a lot of books!" he said to me. 5. What do you find in these woods? 6. Nothing but tall trees. 7. I often used to go to the little old white church when I was in the country. 8. Let us speak to him about it when he comes. 9. France is a beautiful country ; its inhabitants speak French. 10. Brittany (*la Bretagne*) is

perhaps the most interesting part of the whole country. 11. Tell us, please, what that means. 12. Which of those two churches do you admire the more? 13. Whoever (it may be that) did that, he will never come back. 14. The books of which he spoke to you are in the dining-room. 15. Where is the little boy to whose father you gave a franc? 16. I don't know anything about it. 17. We know what you are thinking of. 18. Which of those knives are the heaviest? 19. You will see him as you go from here. 20. I know I shall, unless I start too late.

10. 1. What is your name? 2. My name is Arthur ; what is yours? 3. However great kings may be, they are what we are. 4. Whose is this cane? 5. It's not mine, for I have mine. 6. It must be one of his. 7. It is possible that it belongs to that gentleman with whose son you were just speaking. 8. Don't keep it ; give it back to him. 9. What is the matter with him? 10. Nothing, so far as I know. 11. He was not afraid it would rain ; he was afraid that he would find there a certain person he did not wish to see. 12. They have nothing to live on. 13. That is probably because they have spent more money than they have earned. 14. What is that to you? 15. It's all the same to me. 16. It would be better for him to do it. 17. Have you ever seen anything like [it]? 18. No, I never have. 19. He did his best to please me. 20. It does not matter.

11. 1. Everybody has left. 2. Finish writing your letter at once. 3. Have you counted these sentences? 4. How many are there? 5. The sun is shining for every one. 6. In summer the days are longer than in winter. 7. The museum of the Louvre in Paris is the largest and most beautiful one in Europe. 8. Don't you hear the noise in the street? 9. Haven't you heard what it is? 10. I have

never even heard of it. 11. He never hears (has news) from his niece, unless he writes to her. 12. If you had put that book on my desk, it would be there still. 13. This is more than I need. 14. My life is at stake. 15. Shall we walk or ride this morning? 16. As you please (fut. of *vouloir*). 17. The English travel a great deal on the Continent, although they do not like to cross the Channel. 18. If you had ever crossed it yourself, you would not blame them. 19. I have done so more times than you think. 20. You are not to repeat to any one what you have been told. 21. They must be sorry to know of your illness. 22. Come and pay (make) us a visit soon. 23. Before he went away, he told me he would be back in a week. 24. Do not speak to us now ; we are reading something very interesting. 25. Do not read so loud ; there is some one sick in the next room. 26. We have not seen each other for ten or twelve years. 27. Many things have happened since you saw her. 28. Name the most interesting French books you have ever read. 29. Only rich people put up at that hotel. 30. These sentences are much easier to write than you pretend.

II

Sentences selected from college entrance examinations

1. 1. Come and see me Monday, the twenty-second of June. 2. He will give you some books if you obey him. 3. She came to me saying, "Give me some red roses." 4. We often think of you and your sick friend. 5. Who is it? What is it? Tell me of what you are thinking. Whom do you see? What does he say? 6. What is electricity (*électricité*)? I don't know what it is. 7. In which house does he live, the wooden one or the marble one? 8. Here are his two new books ; which do you prefer? 9. I saw him go out two hours ago. It is now five o'clock. 10. Don't

let him see them. 11. Make him read it. He has written it himself. 12. What you say is true, I have heard it said. 13. Sit down if you please, he will come soon. 14. Give them some. Give it to them. Don't give any to him or to her. Present me to them. 15. He introduces himself to us. 16. What fine apples! Give me six. 17. Two thousand seven hundred and ninety-one men were killed in that battle. 18. He was hungry and stole a dollar from that old lady. 19. How well he sings! How beautiful it is! 20. Have the windows closed ; it is cold to-day.

2. 1. I wish he would come. I must see him at once. 2. I am afraid they will come without hats. 3. He has hurt himself. They say he broke his arm. 4. The prettiest child in town has yellow hair and blue eyes. 5. Whose is that ancient book? Is it yours or your brother's? 6. Please give this pen and paper to your friend, and tell him to keep them till to-morrow. 7. Has any one come? No one has come. 8. Have you any letters for me? I have two, and there is also a package for you. 9. It will be mine before to-morrow. 10. You must not do it. 11. I do not think he did it. 12. He has hurt his foot. 13. Let us eat, drink, and be merry. 14. The man whose house you will see. 15. His wife was at the same time his friend. 16. George Washington was born on the twenty-second of February, seventeen hundred and thirty-two. 17. I have more money than he has, because he has none at all. 18. Although he did it, he will not do it again. 19. When can I see you? 20. I shall be at home to-morrow evening at seven o'clock ; bring your friends, and I will take you all to the theater.

3. 1. Have you written the letter which I dictated to you this morning? 2. I have written it and I have sent it to the person to whom it was addressed. 3. Was there an an-

swer to it? No, there was not. 4. Have they been waiting for us long? 5. I believe they have been waiting since ten minutes to three. 6. Where are they now? 7. They are all in the dining-room. 8. Well, let them come in, I am ready to see them. 9. Do you know what they want? 10. They want to speak to you about their work. 11. What is the matter with you? 12. What are you about? 13. If he would but do it! 14. Mind your own business. 15. The story goes that he did it. 16. I happened to be near him at the time. 17. You had better not do that again. 18. How long is it since you have heard from him? 19. It is all up with me. 20. Stand still.

4. 1. What is that to him? 2. It is in vain for you to do it. 3. I shall not be able to go with you unless you return with me. 4. They would like to take the king prisoner. 5. You read much, but you say nothing. 6. I shall soon know French. 7. If he or she had given them the letter yesterday, I should already have received it. 8. It is true. 9. What is true? 10. It is true that the king is dead. 11. You must go away from here. 12. There are six or seven men in that room, but I do not see any boy there. 13. If she were to speak quickly (*rapidement*), I should not answer her. 14. Do not come with me, but go away. 15. Tell me what I ask you. 16. Ask your father for it. 17. Ask them who is with them. 18. I shall not be able to give it to him. 19. I give it to you. 20. What have you given him?

5. 1. I shall go to France. 2. You must know your lesson. 3. I shall know it (*i.e.* the lesson). 4. I want you to do it. 5. I ought to give him some. 6. I was here when he came. 7. Must you go so soon? 8. I should take him there if he would go. 9. It is better that you should give it to her. 10. What have I done to make you detest me?

11. Whenever I see her I am happy. 12. If I saw them I should be happy. 13. I do not think he will do it. 14. They did not want him to have it done. 15. Let us eat all we can. 16. I have already called him and I am calling him now. 17. I work as much as he does. 18. What is more rare (*exquis*) than a day in June! 19. He says that this book is a better one than that book, and yet I like that one better. 20. Should we have had to do it?

6. 1. I cannot tell you how glad I should be to see him. 2. It was not worth doing. 3. I should have wanted him to come. 4. He would have to go. 5. Although I am young, I am brave. 6. Do what you can, and never mind what people say. 7. I want you to come with me to my father's house. 8. It would be better for him not to do it. 9. Tell him that he may come with us, if his father is willing. 10. Should you not have done it before? 11. I have not many more sentences (*phrase*) to write. 12. I am afraid you are tired. 13. Which season do you like best? 14. Give me some apples. I have no apples. 15. Have you my pens? No, I have not seen them. 16. Did your sister go with you? No, she remained with my mother. 17. The weather is very fine for the season, is it not? 18. Did you look at the ice on the lake in passing? Yes, the ice is good, and we can soon skate. 19. Do you like to skate? Yes, but I cannot go skating this evening. 20. I must stay at home.

7. 1. You can amuse yourself reading. 2. I have left all my books at school. 3. If I had them, I should prepare my lessons for to-morrow. 4. If I do not prepare them, the master will not be pleased. 5. If you wish to study, I will lend you my books. 6. If you were to lend them to me I should be very glad ; I should study the whole evening. 7. I do not wish to lose my time. 8. Where is the pen I

gave you yesterday? 9. I do not know what I did with it. 10. He died in eighteen hundred and seventy-nine, while his parents were living in Europe. 11. I see what you are doing. 12. What am I doing? 13. Go to her and speak to her. 14. Do not speak to her. 15. Do not speak to him or to her. 16. I beg you not to do it. 17. I must see what will result from it. 18. You and he are always good friends. 19. Time is money. 20. He is the only man who can do it.

8. 1. While I was eating, he came in. 2. As soon as I had finished drinking, I went out of the house. 3. When will this cruel war be over? 4. He does not distinguish what is mine from what is his and what is hers. 5. He is my old friend. 6. I have told you of the one I have always called and still call my brother. 7. He had to do it. 8. Have you any good friends? 9. Do you prefer this book or that one? 10. Let us go away. 11. I told him never to give me any. 12. If he does it I shall be happy, but not if she does it. 13. I have been looking for you for three days. 14. Ask her for it now or never speak of it to her. 15. Neither gold nor silver can make us happy. 16. You understand what I mean. 17. I am the only one older than he. 18. You have got to do it. 19. As I was calling him, he came out of the house. 20. As soon as I had called him, he came out of the house.

9. 1. I do not think that he will be able to do it. 2. You and I will walk together. 3. I made the acquaintance this morning of a man who asked me if I believed in the central fire. 4. Columbus conceived that by going towards the west he could reach the East Indies. 5. He believed the earth to be round, which was then a new idea. 6. He thought, however, that it was much smaller than it really is. 7. Whatever the sun may be, it is not inhabited. 8. I fear you may not be welcome here. 9. Things are going

from bad to worse. 10. I think very highly of him. 11. What is he up to now? 12. However skillful he may be, he will not succeed. 13. There is no day which does not give proof of it. 14. What do I care? 15. I fell in with a man who made me fall into the water, and so we fell out. 16. There is no cause for laughter. 17. So much the better for you. 18. Say what you think. 19. I came, I saw, I conquered. 20. He has never done anything worth while.

10. 1. You see what it is to be a stranger. 2. No traveler, so far as I know, has mentioned it. 3. Hardly had he spoken when the carriage stopped. 4. Up to that time few people had left the city. 5. We are to read that book together, are we not? 6. Have you ever read it before? 7. I read it about a year ago, when I was at my uncle's ; but I have forgotten the subject. 8. I do not know anybody who is willing to do it. 9. He who has overcome his passions has won (*remporter*) a great victory. 10. Every one for himself. 11. I do not know what you are thinking of. 12. Wait until he has come. 13. He writes better than he speaks. 14. What is the use of that? 15. Speak of anything whatsoever. 16. I am surprised that he did not bow to (*saluer*) that gentleman. 17. I asked them if she would come to-day, but they would not answer. 18. Seventy and twenty-three make ninety-three (*write out the numbers in full*). 19. I am working only to help you. 20. I thank you most heartily for all your kindness.

I came to Cambridge a week ago and met your brother. He took me to his room in college and then asked me to accompany him to his home, where we should find the rest of the family. You were not there, but I had the pleasure of seeing your father, mother, and two sisters. After talking for some time, your brother and sisters and I went for a walk.

SELECTIONS FOR READING

1. Réponse inattendue

Dans une ville du midi de la France fréquentée en hiver par de nombreux étrangers, on voit l'inscription suivante sur la porte d'un hôtel :

Ici on parle anglais, allemand, russe, italien, espagnol.

Un Anglais entre et demande l'interprète. " Nous n'avons pas d'interprète," lui dit le garçon. — " Mais alors qui parle les langues mentionnées sur la porte? " — " Les voyageurs, Monsieur," répondit le garçon.

2. Le Normand et le boulanger

Un Normand entra un jour chez un boulanger et demanda un pain de deux livres. Le boulanger en mit un sur le comptoir. Le Normand en demanda le prix. " Cinquante centimes," répondit le boulanger. — " Il n'a pas le poids," dit l'acheteur en le pesant dans sa main. — " N'importe," répliqua l'autre, " il sera plus facile à porter." Le Normand déposa alors quarante centimes sur le comptoir. " Ce n'est pas assez," dit le boulanger. — " N'importe," répliqua le Normand, " ce sera plus facile à compter."

3. Un marché

Un vieil harpagon fait venir un médecin pour voir sa femme très malade. Le médecin, qui connaissait son homme, demande à s'arranger d'abord pour ses honoraires.

SELECTIONS FOR READING

1. re-põːs-i-na-tɑ̃-dy

dɑ̃-zyn-vil dy-mi-di-dla-frɑ̃ːs fre-kɑ̃-te ɑ̃-ni-vɛːr par-də-nõ-brø-ze-trɑ̃-ʒe, õ-vwa lɛ̃-skrip-sjõ sɥi-vɑ̃ːt syˈr-la-pɔrt dœ̃-nɔ-tɛl:

i-si õ-parl ɑ̃-glɛ, al-mɑ̃, rys, i-ta-ljɛ̃, ɛs-pa-ɲɔl.

œ̃-nɑ̃-glɛ ɑ̃ːtr e-dmɑ̃ːd lɛ̃-tɛr-prɛt. "nu-na-võ-pɑ-dɛ̃-tɛr-prɛt," lɥi-dil-gar-sõ. — "mɛza-lɔːr ki-parl le-lɑ̃ːg mɑ̃-sjɔ-ne syˈr-la-pɔrt?" — "le vwa-ja-ʒœːr, m(ə)-sjø," re-põ-di l(ə)-gar-sõ.

2. lə-nɔr-mɑ̃ e-l(ə)-bu-lɑ̃-ʒe

œ̃-nɔr-mɑ̃ ɑ̃-tra œ̃-ʒuːr ʃe-zœ̃-bu-lɑ̃-ʒe e-dmɑ̃-da œ̃-pɛ̃ də-dø-liːvr. lə-bu-lɑ̃-ʒe ɑ̃-mi-tœ̃ syˈr-l(ə)-kõ-twaːr. lə-nɔr-mɑ̃ ɑ̃-dmɑ̃-dal-pri. "sɛ̃-kɑ̃ːt-sɑ̃-tim," re-põ-dil-bu-lɑ̃-ʒe. — "il-na-pɑl-pwɑ," di-laʃ-tœːr ɑ̃ˈl-pə-zɑ̃ dɑ̃-sa-mɛ̃. — "nɛ̃-pɔrt," re-pli-ka loːtr, "il-sə-ra ply-fa-sil-a pɔr-te." lə-nɔr-mɑ̃ de-po-za a-lɔːr ka-rɑ̃ːt-sɑ̃-tim syˈr-lə-kõ-twaːr. "snɛ-pɑ-za-se," dil-bu-lɑ̃-ʒe. — "nɛ̃-pɔrt," re-pli-kal-nɔr-mɑ̃, "sə-s(ə)-ra ply-fa-sil-a-kõ-te."

3. œ̃-mar-ʃe

œ̃-vjɛːj-ar-pa-gõ fɛ-vniːr œ̃-mɛt-sɛ̃ puˈr-vwaːr-sa-fam-trɛ-ma-lad. lə-mɛt-sɛ̃, ki-kɔ-nɛ-sɛ sõ-nɔm, d(ə)-mɑ̃ːd-a-sa-rɑ̃-ʒe da-bɔːr puˈr se-zɔ-nɔ-rɛːr.

" Soit ! " dit l'harpagon ; " je vous donnerai 200 francs, que vous tuiez ma femme ou que vous la guérissiez."

Le médecin accepte ; mais, malgré ses soins, la femme meurt. Quelque temps après, il vient réclamer son argent.

" Quel argent? " dit l'harpagon : " avez-vous guéri ma femme? "

" Non, je ne l'ai pas guérie."

" Alors, vous l'avez tuée? "

" Tuée? Oh quelle horreur! Vous savez bien que non."

" Eh bien, puisque vous ne l'avez ni guérie ni tuée, que demandez-vous? "

4. Le cheval volé

On avait volé un cheval à un fermier. Celui-ci se rendit à une foire aux chevaux, qui se tenait justement à une quinzaine de milles de chez lui, pour en acheter un autre. En parcourant le champ de foire, il reconnut son propre cheval parmi ceux qui étaient en vente.

" Ce cheval est à moi," dit-il à l'homme qui le gardait, " on me l'a volé il y a trois jours."

" Ce n'est pas possible," dit l'autre, " il y a trois ans que je l'ai."

" Trois ans? " dit le fermier ; " j'en doute." Puis mettant subitement les mains sur les yeux du cheval : " Voyons, de quel œil est-il borgne? "

Le bruit de la dispute commençait à attirer l'attention des voisins ; il fallait répondre sans hésitation :

" De l'œil gauche," dit-il.

Le fermier ôte sa main de dessus cet œil gauche qui paraît clair et brillant.

" Oh ! je me suis trompé," se hâte de reprendre l'autre ; " je veux dire de l'œil droit."

" Il n'est borgne ni de l'œil droit, ni de l'œil gauche," dit le fermier, ôtant l'autre main. " Il est évident que tu es un

" swat ! " [1] di-lar-pa-gõ ; " ʒ(ə)-vu-dən-re dø-sã-frã, kə-vu-tɥi-je ma-fam u-k(ə)-vu-la-ge-ri-sje."

lə-mɛt-sɛ̃ ak-sɛpt ; mɛ, mal-gre-se-swɛ̃, la-fam-mœːr. kɛl-kə-tã-za-prɛ, il-vjɛ̃ re-klɑ-me sõ-nar-ʒã.

" kɛl-ar-ʒã ? " di-lar-pa-gõ : " a-ve-vu-ge-ri ma-fam ? "

" nõ, ʒən-le-pɑ-ge-ri."

" a-ləːr, vu-la-ve-tɥe ? "

" tɥe ? o ! kɛl-ɔ-rœːr ! vu-sa-ve-bjɛ̃ k(ə)-nõ."

" e-bjɛ̃, pɥis-kə-vun-la-ve ni-ge-ri ni-tɥe, kəd-mã-de-vu ? "

4. lə-ʃval-vɔ-le

õ-na-vɛ-vɔ-le œ̃-ʃval a-œ̃-fɛr-mje. sə-lɥi-si s(ə)-rã-di a-yn-fwaˑr-o-ʃvo, ki-s(ə)-tə-nɛ ʒys-tə-mã a-yn-kɛ̃-zɛn-d(ə)-mil-də-ʃe-lɥi, puˑr-ã-naʃ-te œ̃-noːtr. ã-par-ku-rãˑl-ʃãˑd-fwaːr, il-rə-kɔ-ny sõ-prɔ-prə-ʃval par-mi sø-ki-e-tɛ-tã-vãːt.

" sə-ʃval ɛ-ta-mwa," di-til a-ləm kil-gar-dɛ, " õ-mla-vɔ-le il-ja trwɑ-ʒuːr."

" snɛ-pɑ-pɔ-sibl," di-loːtr, " il-ja trwɑ-zã kəʒ-le."

" trwɑ-zã ? " dil-fɛr-mje ; " ʒã-dut." pɥi mɛ-tã sy-bit-mã̃ le-mɛ̃ syˑr-le-zjø-dy-ʃval : " vwa-jõ, də-kɛl-œːj ɛ-til-bɔrɲ ? "

lə-brɥi dla-dis-pyt kɔ-mã-sɛ-ta-a-ti-re la-tã-sjõ-de-vwa-zɛ̃ ; il-fa-lɛ-re-põ-drə sã-ze-zi-tɑ-sjõ :

" də-lœːj-goːʃ," di-til.

lə-fɛr-mje oˑt sa-mɛ̃ dəd-sy sɛt-œːj-goːʃ ki-pa-rɛ-klɛːr e bri-jã.

" o ! ʒəm-sɥi-trõ-pe," sə-ɑːt də-re-põ-drə-loːtr ; " ʒ(ə)-vø-diːr də-lœːj-drwɑ."

" il-nɛ bɔrɲ nid-lœːj-drwɑ, nid-lœːj-goʃ," dil-fɛr-mje, o-tã-lo-trə-mɛ̃. " il-ɛ-te-vi-dã̃ k(ə)-ty-ɛ-zœ̃-vɔ-lœːr ; vul-

[1] See page 250, note 1.

voleur ; vous le voyez, vous autres ! " continua-t-il en s'adressant à la foule autour de lui.

Le voleur avait essayé de se sauver, en entendant ces mots. Mais il fut saisi et conduit devant le magistrat, tandis que le fermier reprit possession de son cheval.

5. Force extraordinaire

Le maréchal de Biron était d'une force prodigieuse. Étant un jour chez un forgeron il le pria de lui faire un fer à cheval. Le forgeron se mit à l'ouvrage et pendant qu'il avait le dos tourné, le maréchal prit l'enclume et la cacha sous son manteau. L'ouvrier fut étonné, lorsqu'il voulut battre son fer, de ne pas trouver sur quoi le poser ; mais il le fut bien davantage encore lorsqu'il vit Biron retirer l'enclume de dessous son manteau et la remettre en place.

Le maréchal de Saxe voulant un jour donner une preuve de sa force à quelques personnes, entra chez un forgeron sous prétexte de faire ferrer son cheval, et comme il trouva plusieurs fers préparés, il dit à l'ouvrier : " N'as-tu pas de meilleurs fers que ceux-ci ? " L'ouvrier lui représenta qu'ils étaient excellents, mais le maréchal en prit cinq ou six et les rompit l'un après l'autre. Le forgeron le regardait en silence. Enfin le maréchal feignit d'en trouver un bon qu'il fit mettre au pied de son cheval. Cela fait, il jeta un écu sur l'enclume. " Pardon, monsieur," dit le forgeron, " je vous ai donné un bon fer, il faut que vous me donniez un bon écu." En disant ces mots, il rompit l'écu en deux et en fit autant de quatre ou cinq autres que le maréchal lui donna. " Mon ami, tu as raison," lui dit le maréchal, " je n'ai que de mauvais écus, mais voici un louis d'or qui, j'espère, sera bon."

6. Des lunettes qui fassent lire

Un vieux paysan entre un jour chez un opticien à la ville et demande des lunettes. On lui en présente une paire qu'il se

vwa-je, vu-zoːtr ! " kõ-ti-nɥa-til ã-sa-drɛ-sã-ta-la-fuˈl o-tuˈr d(ə) lɥi.

lə-vɔ-lœːr a-vɛ-te-sɛ-jed-sə-so-ve, ã-nã-tã-dã se-mo. mɛ-zil-fy-sɛ-zi e kõ-dɥi d(ə)-vãˈl-ma-ʒis-tra, tã-di-kəl-fɛr-mje rə-pri pɔ-sɛ-sjõ d(ə) sõ-ʃval.

5. fɔrs ek-stra-ɔr-di-nɛːr

lə-ma-re-ʃal-də-bi-rõ e-tɛ dyn-fɔrs-prɔ-di-ʒjøːz. e-tã-tœ̃-ʒuːr ʃe-zœ̃-fɔr-ʒə-rõ il-lə-pri-ad-lɥi-fɛˈr œ̃-fɛˈr-a-ʃval. lə-fɔr-ʒə-rõ smi-ta-lu-vraːz e pã-dã kil-a-vɛl-do tur-ne, lə-ma-re-ʃal pri lã-klym e la-ka-ʃa su-sõ-mã-to. lu-vri-e fy-te-tɔ-ne, lɔr-skil-vu-ly-ba-trə sõ-fɛːr, dən-pɑ-tru-ve syˈr-kwal-po-ze ; mɛ-zil-lə-fy bjɛ̃-da-vã-taːʒ-ã-kɔːr lɔr-skil-vi bi-rõ rə-ti-re lã-klym də-dsu sõ-mã-to e lar-mɛtr ã-plas.

lə-ma-re-ʃal-də-saks vu-lã-tœ̃-ʒuːr dɔ-ne yn-prœˈv-də-sa-fɔrs a-kɛl-kə-pɛr-sɔn, ã-tra ʃe-zœ̃-fɔr-ʒə-rõ su-pre-tɛk-stəd-fɛˈr-fɛ-re sõ-ʃval, e kɔm il-tru-va ply-zjœˈr-fɛˈr-pre-pa-re, il-di-ta-lu-vri-e : " na-ty-pɑd-mɛ-jœˈr fɛːr kə-sø-si ?" lu-vri-e lɥi-r(ə)-pre-zã-ta kil-ze-tɛ-tek-sɛ-lã, mɛl-ma-re-ʃal ã-pri sɛ̃ˈk-u-sis e le-rõ-pi lœ̃-a-prɛ-loːtr, lə-fɔr-ʒə-rõ lər-gar-dɛ-tã-si-lãːs. ã-fɛ̃ˈl-ma-re-ʃal fɛ-ɲi dã-tru-ve œ̃-bõ kil-fi-mɛtr o-pjed-sõ-ʃval. sla-fɛ, il-ʒə-ta œ̃-ne-ky syˈr-lã-klym. " par-dõ, mə-sjø," dil-fɔr-ʒə-rõ, " ʒə-vu-ze-də-ne œ̃-bõ-fɛːr, il-fok-vum-də-nje œ̃-bõ-ne-ky," ã-di-zã se-mo, il-rõ-pi le-ky ã-dø e ã-fi-to-tã də-katr-u-sɛ̃ˈk-oːtrə-kəl-ma-re-ʃal lɥi-də-na. " mõ-na-mi, ty-a rɛ-zõ," lɥi dil-ma-re-ʃal, " ʒə-ne-kəd-mə-vɛ-ze-ky, mɛ vwa-si œ̃-lwi dɔˈr ki, ʒɛs-pɛːr, sə-ra-bõ."

6. de-ly-nɛt-ki-fas-liːr

œ̃-vjø-ɲei-zã ãˈtr œ̃-ʒuːr ʃe-zœ̃-nɔp-ti-sjɛ̃ a-la-vil e dmãˈd de-ly-nɛt. õ-lɥi-ã-pre-zãːt yn-pɛːr kil-sə-mɛ syˈr-lə-ne, e

met sur le nez, et en même temps un journal pour faire l'essai. Après avoir regardé le papier une minute à différentes distances, tantôt l'éloignant, tantôt le rapprochant de ses yeux, il secoue la tête :

" Cette paire ne me va pas," dit-il, " essayons-en une autre."

On lui donne une autre paire; nouveaux essais. . . .

" Celle-ci ne vaut rien non plus," dit-il ; " montrez-m'en d'autres."

Une troisième paire, une quatrième, une cinquième sont essayées sans succès.

" Mais vous n'avez donc pas," dit-il d'un ton impatienté, " des lunettes avec lesquelles je puisse lire? "

" Que si," dit l'opticien ; " voyez encore celles-ci."

Le paysan ajuste les lunettes et reprend le journal ; mais le marchand s'aperçoit qu'il tient le journal tête-bêche.

" Holà ! " dit-il ; " mais savez-vous lire au moins? "

" Moi, lire? non. Si je savais lire, qu'aurais-je besoin de lunettes? . . . Écoutez : notre maître d'école, chez nous, sans ses lunettes ne sait pas distinguer A de B ; mais quand il les a sur le nez, ça va tout seul. Je voudrais des lunettes comme les siennes, des lunettes qui fassent lire."

7. Un drôle de prisonnier

" À moi, à moi ! mon capitaine, criait un soldat, à moi ! je tiens un prisonnier. — Eh bien, lui dit le capitaine, amène-le. — Je ne demande pas mieux ; mais il ne veut pas me laisser aller."

8. Comment on devient maréchal de France

Le maréchal Lefebvre avait un camarade de régiment qui vint le voir un jour et qui admirait, non sans un sentiment d'envie, son bel hôtel, ses belles voitures, sa nombreuse livrée, ses magnifiques appartements, tout le train enfin d'un grand

ɑ̃-mɛˈm-tɑ̃ œ̃-ʒur-nal puˈr-fɛːr-le-sɛ. a-prɛ-za-vwaˈr-rə-gar-de lə-pa-pje yn-mi-nyt a-di-fe-rɑ̃ːt-dis-tɑ̃ːs, tɑ̃-to le-lwa-ɲɑ̃, tɑ̃-to lə-ra-prɔ-ʃɑ̃ də-se-zjø, il-sə-ku la-tɛːt:

" sɛt-pɛːr nəm-va-pɑ," di-til, " e-sɛ-jõ-zɑ̃ yn-oːtr."
õ-lɥi-dən yn-o-trə-pɛːr ; nu-vo-ze-sɛ. . . .
" sɛl-si nə-vo-rjɛ̃ nõ-ply," di-til ; " mõ-tre-mɑ̃ doːtr."

yn-trwɑ-zjɛm-pɛːr, yn-ka-tri-ɛm, yn-sɛ̃-kjɛm sõ-te-sɛ-je sɑ̃-syk-sɛ.

" mɛ vu-na-ve dõˈk-pɑ," di-til dœ̃-tõ-ɛ̃-pa-sjɑ̃-te, " de-ly-nɛt a-vɛk-le-kɛl ʒə-pɥis-liːr?"
" kə-si," di-ləp-ti-sjɛ̃ ; " vwa-je-zɑ̃-kɔːr sɛl-si."
lə-pei-zɑ̃ a-ʒyst le-ly-nɛt e-r(ə)-prɑ̃ˈl-ʒur-nal ; mɛl-mar-ʃɑ̃ sa-pɛr-swa kil-tjɛ̃ˈl-ʒur-nal tɛˈt-bɛːʃ.
" ɔ-la!" di-til ; " mɛ sa-ve-vu-liːr o-mwɛ̃?"
" mwa, liːr? nõ. si ʒə-sa-vɛ-liːr, kɔ-rɛːʒ bə-zwɛ̃ˈd-ly-nɛt? . . . e-ku-te : nɔ-trə-mɛ-trə-de-kɔl, ʃe-nu, sɑ̃-se-ly-nɛt, nə-se-pɑ-dis-tɛ̃-ge a-də-be ; mɛ kɑ̂-til le-za syˈr-lə-ne, sa-va tu-sœl. ʒə-vu-drɛ de-ly-nɛt kɔm-le-sjɛn, de-ly-nɛt ki-fas-liːr."

7. œ̃-droːl-də-pri-zɔ-nje

" a-mwa, a-mwa! mõ-ka-pi-tɛn, kri-ɛ-tœ̃-sɔl-da, a-mwa! ʒə-tjɛ̃-zœ̃-pri-zɔ-nje. — e-bjɛ̃, lɥi-dil-ka-pi-tɛn, a-mɛn-lə. — ʒən-də-maːd-pɑ-mjø ; mɛ-zil nə-vø-pɑm-lɛ-se-a-le."

8. kɔ-mɑ̃-tõ-d(ə)-vjɛ̃ ma-re-ʃal-də-frɑ̃ːs

lə-ma-re-ʃal-lə-fɛːvr a-vɛ-tœ̃-ka-ma-rad-də-re-ʒi-mɑ̃ ki-vɛ̃ˈl-vwaˈr œ̃-ʒuːr e ki-ad-mi-rɛ, nõ sɑ̃-zœ̃-sɑ̃-ti-mɑ̃-dɑ̃-vi, sõ-bɛl-o-tɛl, se-bɛl-vwa-tyːr, sa-nõ-brø̃ˈz-li-vre, se-ma-ɲi-fik-za-par-tə-mɑ̃, tul-trɛ̃ ɑ̃-fɛ̃ dœ̃-grɑ̃-di-ɲi-tɛˈr-də-lɑ̃-piːr :

dignitaire de l'empire : " Parbleu, lui dit-il, il faut avouer que tu es bien heureux, et que le ciel t'a bien traité ! — Veux-tu, lui répondit le maréchal, avoir tout cela? — Oui, certainement. — La chose est très simple: tu vas descendre dans la cour de mon hôtel ; je mettrai à chaque fenêtre deux soldats qui tireront sur toi. Si tu échappes aux balles, je te donnerai tout ce que tu m'envies. C'est comme cela que je l'ai obtenu."

9. L'opération inutile

Un officier anglais ayant reçu une balle dans la jambe, fut transporté chez lui, où deux médecins furent appelés. Pendant huit jours ils ne firent que sonder et fouiller la plaie. L'officier, qui souffrait beaucoup, leur demanda ce qu'ils cherchaient : " Nous cherchons la balle qui vous a blessé. — C'est trop fort ! s'écria le patient, pourquoi ne le disiez-vous pas plus tôt? je l'ai dans ma poche."

10. A quoi sert la vaccine?

Un homme très crédule disait qu'il n'avait pas de confiance dans la vaccine. " A quoi sert-elle, ajoute-t-il ; je connais un enfant beau comme le jour, que sa famille avait fait vacciner . . . eh bien ! il est mort deux jours après . . . — Comment ! deux jours après? . . . — Oui . . . il est tombé du haut d'un arbre, et s'est tué raide . . . Faites donc vacciner vos enfants après cela ! "

11. Scène d'omnibus

La scène se passe dans un omnibus, à Paris. Deux vieilles dames sont assises l'une à côté de l'autre. L'une veut que la portière soit fermée, l'autre la veut ouverte. On appelle le conducteur pour décider la question. " Monsieur, dit la première, si cette fenêtre reste ouverte, je suis sûre d'attraper un rhume qui m'emportera. — Monsieur, si on la ferme, je suis

" par-blø, lɥi-di-til, il-fo-ta-vwe kə-ty-ɛ bjɛ̃-nœ-rø, e-kəl-sjɛl ta-bjɛ̃-trɛ-te ! — vø-ty ; lɥi-re-põ-dil-ma-re-ʃal, a-vwaːr tu-sla ? — wi, sɛr-tɛn-mɑ̃. — la-ʃoːz ɛ trɛ-sɛ̃ːpl : ty-va-de-sɑ̃-drə-dɑ̃-la-kuˑr-də-mõ-nɔ-tɛl ; ʒə-mɛ-tre a-ʃak-fə-nɛ-trə dø-səl-da ki-ti-rə-rõ syˑr-twa. si-ty-e-ʃap o-bal, ʒ(ə)-tə-dɔn-re tus-kə-ty-mɑ̃-vi. sɛ-kɔm-sə-la kə-ʒle-ɔp-tə-ny."

9. lɔ-pe-rɑ-sjõ i-ny-til

œ̃-nɔ-fi-sje ɑ̃-glɛ e-jɑ̃-r(ə)-sy yn-bal dɑ̃-la-ʒɑ̃ːb, fy-trɑ̃-spɔr-te ʃe-lɥi, u dø-mɛt-sɛ̃ fyˑr-ta-ple. pɑ̃-dɑ̃-ɥi-ʒuːr il-nə-fiˑr kə-sõ-de e fu-je la-plɛ. lɔ-fi-sje ki-su-frɛ bo-ku, lœˑr-də-mɑ̃-da skil-ʃɛr-ʃɛ : " nu-ʃɛr-ʃõ la-bal ki-vu-za-blɛ-se. — sɛ-trə-fɔːr ! se-kri-al-pa-sjɑ̃, pur-kwa nəl-di-zje-vu pɑ ply-to ? ʒə-le-dɑ̃-ma-pɔʃ."

10. a-kwa sɛˑr-la-vak-sin ?

œ̃-nɔm-trɛ-kre-dyl di-zɛ kil-na-vɛ pɑd-kõ-fjɑ̃ːs dɑ̃-la-vak-sin. " a-kwa sɛr-tɛl, a-ʒut-til ; ʒə-kɔ-nɛ-zœ̃-nɑ̃-fɑ̃ bo-kɔm-lə-zuːr, kə-sa-fa-miːj a-vɛ-fɛ vak-si-ne . . . e-bjɛ̃ ! il-ɛ-mɔːr dø-ʒuˑr-ʒa-prɛ . . . — kɔ-mɑ̃ ! dø-ʒuˑr-za-prɛ ? . . . — wi . . . il-ɛ-tõ-be dy-o-dœ̃-narbr, e sɛ-tɥe-rɛːd . . . fɛt-dõːk vak-si-ne vo-zɑ̃-fɑ̃ a-prɛ-sla ! "

11. səˑn-dɔm-ni-byˑs

la-sɛˑn s(ə)-pɑˑs dɑ̃ˑz-œ̃-nɔm-ni-byˑs, a-pa-ri. dø vjɛˑj-dam sõ-ta-siːz lyn-a-ko-ted-loːtr. lyn-vø-kla-pɔr-tjɛˑr swa-fɛr-me, lo-trə la-vø u-vɛrt. õ-na-pɛl lə-kõ-dyk-tœːr puˑr-de-si-de la-kɛs-tjõ. " mə-sjø, di la-prə-mjɛːr, si sɛt-fə-nɛ-trə-rɛst u-vɛrt, ʒə-sɥi syːr da-tra-pe œ̃-rym ki-mɑ̃-pɔr-tra. — mə-sjø, si-õ-la-fɛrm, ʒə-sɥi sɛr-tɛn-də-muriːr dœ̃-ku-da-

certaine de mourir d'un coup d'apoplexie." Le conducteur ne savait que (*what*) faire, lorsqu'un vieux monsieur, qui jusque là s'était tenu tranquille dans un coin de la voiture, le tira d'embarras. " Ouvrez donc la portière, mon cher ami, cela fera mourir l'une ; puis vous la fermerez, cela nous débarrassera de l'autre, et nous aurons la paix."

12. Le docteur Abernethy

Le docteur Abernethy était bien connu par son laconisme. Il détestait les longues consultations et les détails inutiles. Une dame, connaissant cette particularité, se présente chez lui pour le consulter sur une grave blessure qu'un chien lui avait faite au bras. Elle entre sans rien dire, découvre la partie blessée, et la place sous les yeux du docteur. M. Abernethy regarde un instant, puis il dit : "Égratignure? — Morsure. — Chat? — Chien. — Aujourd'hui? — Hier. — Douloureux? — Non."

Le docteur fut si enthousiasmé de cette conversation, qu'il aurait presque embrassé la dame.

Il n'aimait pas non plus qu'on vînt le déranger la nuit. Une fois, qu'il se couchait à une heure du matin de fort mauvaise humeur, parce qu'on était venu le faire lever (*to get him up*) à minuit, il entendit la sonnette retentir. " Qu'y a-t-il? s'écria-t-il avec colère. — Docteur . . . vite ! vite ! . . . Mon fils vient d'avaler une souris. — Eh bien, dites-lui d'avaler un chat et laissez-moi tranquille ! " fit (*said*) le docteur, en se recouchant.

13. Swift et le domestique

Un jour un ami de Swift lui envoya un magnifique turbot. Le groom chargé de la commission s'était déjà maintes fois acquitté de pareils messages sans avoir jamais rien reçu de Swift. Fatigué d'une besogne aussi peu lucrative, il déposa brusquement le poisson sur une table en s'écriant : " Voici un

pɔ-plɛk-si." lə-kõ-dyk-tœɪr nə-sa-vɛ-kə-fɛɪr, lər-skœ̃-vjø-mə-sjø ki-ʒys-kə-la se-tɛt-ny trɑ̃-kil dɑ̃-zœ̃-kwɛ̃-dla-vwa-tyɪr, lə-ti-ra dɑ̃-ba-rɑ. " u-vre dõɪk la-pɔr-tjɛɪr, mõ-ʃɛˈr-a-mi, sla-fra mu-riɪr lyn ; ɒ̣ui vu-la-fɛr-mə-re, sla-nu-de-ba-ras-rad-loɪtr, e nu-zɔ-rõ la-pɛ."

12. lə-dɔk-tœ̃ˈr-a-bɛr-nɛ-ti

lə-dɔk-tœˈr-a-bɛr-nɛ-ti e-tɛ bjɛ̃-kɔ-ny paˈr-sõ-la-kɔ-nism. il-de-tɛs-tɛ le-lõˈg-kõ-syl-tɑ-sjõ e le-de-tɑˈj-zi-ny-til. yn-dam, kɔ-nɛ-sɑ̃ sɛt-par-ti-ky-la-ri-te, s(ə)-pre-zɑ̃ːt ʃe-lui pur-lə-kõ-syl-te syr-yn-graˈv-blɛ-syɪr kœ̃-ʃjɛ̃ lui-a-vɛ-fɛt o-bra. ɛl-ɑ̃ˈtr sɑ̃-rjɛ̃-diɪr, de-ku-vrə la-par-ti-blɛ-se, e la-plas su-le-zjø-dy-dɔk-tœɪr. mə-sjø-a-bɛr-nɛ-ti rə-gard œ̃-nɛ̃-stɑ̃, ɒ̣ui il-di : " e-gra-ti-ɲyɪr? — mər-syɪr. — ʃa? — ʃjɛ̃. — o-ʒur-dui? — jɛɪr. — du-lu-rø? — nõ."

lə-dɔk-tœɪr fy si-ɑ̃-tu-zjas-me d(ə)-sɛt-kõ-vɛr-sɑ-sjõ, kil-ɔ-rɛ prɛs-kɑ̃-bra-se la-dam.

il-nɛ-mɛ-pɑ nõ-ply kõ-vɛ̃ˈl-de-rɑ̃-ʒe la-nui. yn-fwa, kil-sə-ku-ʃɛ a-yn-œˈr dy-ma-tɛ̃ də-foˈr-mɔ-vɛˈz-y-mœɪr, par-skõ-ne-tɛ-vnyl-fɛˈr lə-ve a-mi-nui, il-ɑ̃-tɑ̃-di la-sɔ-nɛt rə-tɑ̃-tiɪr. " kja-til? se-kri-a-til a-vɛk-kɔ-lɛɪr. — dɔk-tœɪr . . . vit! vit! . . . mõ-fis vjɛ̃-da-va-le yn-su-ri. — e-bjɛ̃, dit-lui da-va-le œ̃-ʃa e lɛ-se-mwa trɑ̃-kil!" fil-dɔk-tœɪr, ɑ̃-sər-ku-ʃɑ̃.

13. swift el-dɔ-mɛs-tik

œ̃-ʒuɪr œ̃-na-mi-də-swift lui-ɑ̃-vwa-ja œ̃-ma-ɲi-fik-tyr-bo. lə-gruˈm ʃar-ʒed-la-kɔ-mi-sjõ se-tɛ de-ʒa mɛ̃ˈt-fwa a-ki-te də-pa-rɛˈj mɛ-saːʒ sɑ̃-za-vwaˈr-ʒa-mɛ-rjɛ̃-rə-sy də-swift. fa-ti-ge dyn-bə-zɔɲ-o-si-pø-ly-kra-tiɪv, il-de-po-za brys-kə-mɑ̃ lə-pwa-sõ syr-yn-taˈbl ɑ̃-se-kri-ɑ̃ : " vwa-si œ̃-tyr-bok-vu-

turbot que vous envoie mon maître. — Plaît-il? repartit aussitôt Swift. Est-ce ainsi que tu remplis tes fonctions? Tiens, prends ce siège ; nous allons changer de rôle, et tâche, une autre fois, de mettre à profit ce que je vais t'enseigner." Swift alors s'avance respectueusement vers le domestique, qui s'était assis dans un large fauteuil, et lui dit, en lui présentant le turbot : " Monsieur, je suis chargé par mon maître de vous prier de bien vouloir accepter ce petit cadeau. — Vraiment? reprit effrontément le valet, c'est très aimable à lui ; et tiens, mon brave garçon, voici trois francs pour ta peine."

Swift s'empressa de congédier le groom.

14. Le cheval trop court

Lalande, musicien de la chapelle de Versailles, était connu comme un homme jovial et qui aimait beaucoup le plaisir. Jeune, il lui prit envie, pendant la semaine sainte, d'aller figurer à Longchamps.[1] Il va trouver Mousset, loueur de chevaux, retient un cheval richement caparaçonné, et donne neuf francs à compte sur dix-huit,[2] le prix convenu. Sorti de l'écurie, il rencontre un ami qui lui parle d'une partie de Longchamps, dans sa voiture avec deux amis. " Si seulement, dit Lalande, je pouvais retirer les neuf francs que je viens de donner ! En tout cas, allons chez Mousset, et nous verrons. . . . M. Mousset, montrez-moi encore une fois le cheval que je vous ai loué. — Monsieur, le voici. — Savez-vous, monsieur Mousset, que ce cheval-là est bien court? — Comment, Monsieur, bien court? — Mais certainement . . ." Puis s'adressant à son ami : " Voilà bien ma place, voilà la tienne, voilà celle de Daigremont . . . Mais où donc se placera Mondonville, et cependant il vient avec nous? — Comment, Monsieur, vous montez à quatre?[3] — Mais oui.

[1] *To go and cut a figure at Longchamps*, a race-course outside of Paris.
[2] *Nine francs on account, out of eighteen.*
[3] *You mean to ride four together?*

zã-vwa mõ-mɛːtr. — plɛ-til? rə-par-ti o-si-to swift. ɛs ɛ̃-sik-ty-rã-pli te-fõk-sjõ? tjɛ̃, prã sə-sjɛːʒ ; nu-za-lõ ʃã-ʒed-roːl, e taːʃ, yn-o-trə-fwa, də-mɛtr-a-prɔ-fis-kəʒ-ve tã-sɛ-ɲe." swift a-lə'r sa-vãːs rɛs-pɛk-tyø'z-mã vɛr-lə-də-mɛs-tik, ki se-tɛ-ta-si dã-zœ̃-lar-ʒ(ə)-fo-tœːj, e lɥi-di, ã-lɥi-pre-zã-tã'l-tyr-bo : " mə-sjø, ʒə-syi-ʃar-ʒe par-mõ-mɛːtr də-vu-pri-ed-bjɛ̃-vu-lwa'r ak-sɛp-te **səp**-ti-ka-do. — vrɛ-mã? rə-pri e-frõ-te-mã lə-va-lɛ, sɛ trɛ-zɛ-ma'bl a-lɥi ; e tjɛ̃, mõ-bra'v-gar-sõ, vwa-si trwɑ-frã pur-ta-pɛ'n."

swift sã-prɛ-sad-kõ-ʒe-dje lə-gruːm.

14. lə-ʃval-trɔ-kuːr

la-lãːd, my-zi-sjɛ̃-dla-ʃa-pɛl-də-vɛr-sa'j, e-tɛ-kɔ-ny kɔm œ̃-nɔm ʒɔ-vjal e-ki-ɛ-mɛ-bo-kul-plɛ-ziːr. ʒœn, il-lɥi-pri-ã-vi, pã-dã-la-smɛn-sɛ̃ːt, da-le-fi-gy-re a-lõ-ʃã. il-va-tru-ve mu-sɛ, lwœ'r-də-ʃvo, rə-tjɛ̃ œ̃-ʃval riʃ-mã ka-pa-ra-sɔ-ne e dən nœ-frã a-kõːt syr-di-zɥit, lə-pri-kõ-vny. sɔr-tid-le-ky-ri, il-rã-kõ'tr œ̃-na-mi ki-lɥi-parl-dyn-par-tid-lõ-ʃã, dã-sa-vwatyːr a-vɛk-dø-za-mi. " si sœl-mã, di-la-lãːd, ʒə-pu-vɛ'r-ti-re le-nœ-frã kəʒ-vjɛ̃-d(ə)-də-ne ! ã-tu-kɑ, a-lõ-ʃe-mu-sɛ, e nu-vɛ-rõ . . . mə-sjø-mu-sɛ, mõ-tre-mwa ã-kɔ'ryn-fwa lə-ʃval kəʒ-vu-ze-lwe — mə-sjø, lə-vwa-si. — sa-ve-vu, mə-sjø-mu-sɛ, kə-sə ʃval-la ɛ bjɛ̃-kuːr? — kɔ-mã, mə-sjø, bjɛ̃-kuːr? — mɛ sɛr-tɛn-mã . . ." pɥi sa-drɛ-sã-ta-sõ-na-mi : " vwa-la bjɛ̃ ma-plas, vwa-la-tjɛn, vwa-la sɛl-də-dɛ-grə-mõ . . . mɛ-u-dõːk sə-plas-ra mõ-dõ-vil, e spã-dã il-vjɛ̃-ta-vɛk-nu? — kɔ-mã, mə-sjø, vu-mõ-te-za-katr? — mɛ-wi.

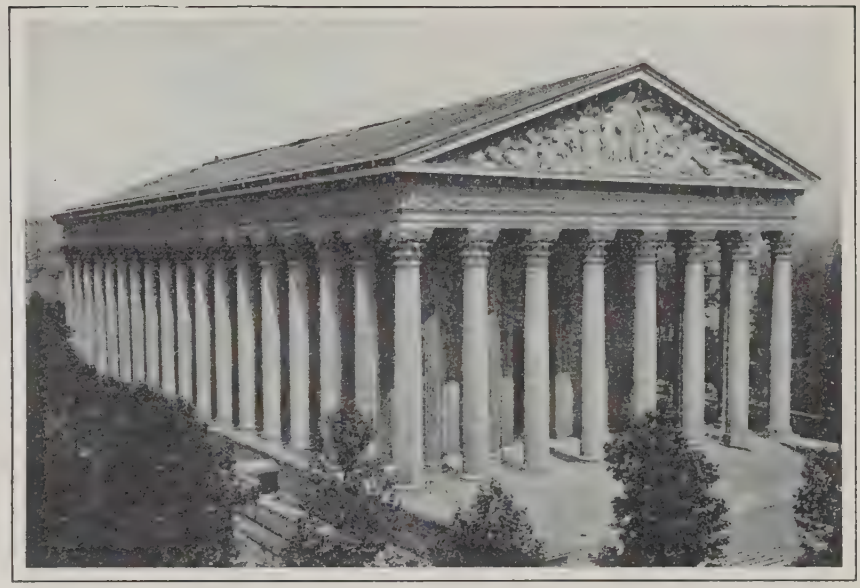
— Tenez, voilà votre argent ; allez chercher un cheval ailleurs ; je ne loue pas le mien pour qu'on l'éreinte."

15. Junot et Bonaparte

Un jour, pendant le siège de Toulon, un commandant d'artillerie, venu de Paris depuis peu de jours pour diriger les opérations du siège, demanda au lieutenant du poste un jeune sous-officier qui eût en même temps de l'audace et de l'intelligence. Le lieutenant appelle aussitôt *La Tempête*,[1] et Junot se présente. Le commandant fixe sur lui cet œil qui semblait déjà connaître les hommes. " Tu vas quitter ton habit, dit le commandant, et tu iras là, porter ces ordres." Il lui indiquait de la main un point plus éloigné de la côte, et lui expliqua ce qu'il voulait de lui. Le jeune sergent devint rouge comme une grenade, ses yeux étincelèrent. " Je ne suis pas un espion, répondit-il au commandant ; cherchez un autre que moi pour exécuter ces ordres." Et il se retirait. " Tu refuses d'obéir? lui dit l'officier supérieur d'un ton sévère ; sais-tu bien à quoi tu t'exposes? — Je suis prêt à obéir, dit Junot, mais j'irai là où vous m'envoyez avec mon uniforme, ou je n'irai pas." Le commandant sourit, en le regardant attentivement " Mais ils te tueront ! reprit-il. — Que vous importe? (*What is that to you?*) Vous ne me connaissez pas assez pour que cela vous fasse de la peine, et quant à moi, ça m'est égal. . . . Allons, je pars comme je suis, n'est-ce pas? " Alors il mit la main dans sa giberne. " Bien ! avec mon fusil et ces dragées-là,[2] du moins la conversation ne languira pas, si ces messieurs veulent causer."

Et il partit en chantant. Après son départ : " Comment s'appelle ce jeune homme? demanda l'officier supérieur. — Junot. — Il fera son chemin." Alors le commandant inscrivit son nom sur ses tablettes. On a facilement deviné que l'officier d'artillerie était Napoléon.

[1] *The Tempest*, nickname for Junot. [2] *These sugar-plums*, cartridges.



L'Église de la Madeleine. — Paris.

This church, built in the style of a Roman temple, was begun in 1806 by Napoleon I, who intended it for a Temple of Glory.

— tə-ne, vwa-la-vɔtr-ar-ʒɑ̃ ; a-le-ʃɛr-ʃe œ̃-ʃval a-jœ:r : ʒən-lu-pa:l-mjɛ̃ pur-kɔ̃-le-rɛ:t."

15. ʒy-no e bɔ-na-part

œ̃-ʒu:r, pɑ̃-dɑ̃:l-sjɛ:ʒ də-tu-lɔ̃, œ̃-kɔ-mɑ̃-dɑ̃-dar-tij-ri, və-nyd-pa-ri də-puɪ pød-ʒu:r pur-di-ri-ʒe le-zɔ-pe-rɑ-sjɔ̃-dy-sjɛ:ʒ, də-mɑ̃-da o-ljøt-nɑ̃-dy-pɔst œ̃-ʒœn-su-zɔ-fi-sje ki-y-tɑ̃-mɛ:m-tɑ̃ dlo-das ed-lɛ̃-tɛ-li-ʒɑ̃:s. lə-ljøt-nɑ̃ a-pɛl o-si-to la-tɑ̃-pɛ:t, e ʒy-no spre-zɑ̃:t, lə-kɔ-mɑ̃-dɑ̃ fiks syr-luɪ sɛt-œ:j ki-sɑ̃-blɛ de-ʒa kɔ-nɛ-trə-le-zɔm . . . " ty-va-ki-te tɔ̃-na-bi, dil-kɔ-mɑ̃-dɑ̃, e ty-i-ra-la, pɔr-te se-zɔrdr." il-luɪ-ɛ̃-di-la dla-mɛ̃ œ̃-pwɛ̃-ply-ze-lwa-ɲe dla-koɪt, e luɪ-ɛks-pli-ka-sjɔl-vu-lɛ-də-luɪ. lə-ʒœn-sɛr-ʒɑ̃ də-vɛ̃ ruɪʒ kɔm-yn-grə-nad, se-zjø e-tɛ̃-slɛ:r. " ʒən-suɪ-pɑ-zœ̃-nɛs-pjɔ̃, re-pɔ̃-di-til o-kɔ-mɑ̃-dɑ̃ ; ʃɛr-ʃe-zœ̃-no-trə-kɔ-mwa pur-eg-ze-ky-te se-zɔrdr." e il-sə:r-ti-rɛ. " ty:r-fy:z-də-be-i:r? luɪ-di lə-fi-sje sy-pe-rjœ:r dœ̃-tɔ̃-se-vɛ:r ; se-ty-bjɛ̃ a-kwa ty-tɛk-spoɪz? — ʒə-suɪ-prɛ:t-a-ɔ-be-i:r, di-ʒy-no, mɛ-ʒi-re la u-vu-mɑ̃-vwa-je a-vɛk-mɔ̃-ny-ni-fɔrm, u ʒə-ni-re pɑ." lə-kɔ-mɑ̃-dɑ̃ su-ri, ɑ̃-lər-gar-dɑ̃-ta-tɑ̃-ti:v-mɑ̃ " mɛ-il-tə-ty-rɔ̃ ! rə-pri-til. — kə-vu-zɛ̃-pɔrt? vu-nɔm-kɔ-nɛ-se-pɑ-za-se pur-kə-sla-vu-fas də-la-pɛ:n, e kɑ̃-ta-mwa, sa-mɛ-te-gal . . . a-lɔ̃, ʒə-pa:r kɔm ʒə-suɪ, nɛs-pa?" a-lə:r il-mi-la-mɛ̃ dɑ̃-sa-ʒi-bɛrn. " bjɛ̃ ! a-vɛk-mɔ̃-fy-zi e se-dra-ʒe-la, dy-mwɛ̃ la-kɔ̃-vɛr-sɑ-sjɔ̃ n(ə)-lɑ̃-gi-ra-pɑ, si-se-me-sjø vœl-ko-ze."

e il-par-ti ɑ̃-ʃɑ̃-tɑ̃. a-prɛ-sɔ̃-de-pa:r: " kɔ-mɑ̃ sa-pɛl sə-ʒœn-ɔm? də-mɑ̃-da-lə-fi-sje-sy-pe-rjœ:r. — ʒy-no. — il-fə-ra sɔ̃-ʃmɛ̃." a-lə:r lə kɔ-mɑ̃-dɑ̃ ɛ̃-skri-vi sɔ̃-nɔ̃ syr-se-ta-blɛt. ɔ̃-na-fa-sil-mɑ̃ də-vi-ne kə-lə-fi-sje-dar-tij-ri e-tɛ na-pɔ-le-ɔ̃.

Peu de jours après, se retrouvant à cette même batterie, Bonaparte demanda quelqu'un qui eût une belle écriture ; Junot sortit des rangs et se présenta. Bonaparte le reconnut pour le sergent qui avait déjà fixé son attention. Il lui témoigna de l'intérêt, et lui dit de se placer pour écrire sa lettre sous sa dictée. Junot se mit sur l'épaulement même de la batterie.[1] A peine avait-il terminé sa lettre, qu'une bombe lancée par les Anglais éclate à dix pas, et le couvre de terre ainsi que la lettre. " Bien, dit en riant Junot, nous n'avions pas de sable pour sécher l'encre." Bonaparte arrêta son regard sur le jeune sergent ; il était calme et n'avait pas même tressailli. Cette circonstance décida de sa fortune.

16. La plus grande ganache de l'empire

Un jour Napoléon, fort mécontent à la lecture d'une dépêche de Vienne, dit à Marie-Louise, " Votre père est une *ganache*." Marie-Louise, qui ignorait beaucoup de termes français, s'adressa au premier chambellan : " L'empereur dit que mon père est une *ganache*, que veut dire cela? " A cette demande inattendue, le courtisan balbutia que cela voulait dire un homme sage, de poids, de bon conseil. A quelques jours de là, et la mémoire encore toute fraîche de sa nouvelle acquisition, Marie-Louise présidait le conseil de famille. Voyant la discussion plus animée qu'elle ne voulait, elle interpella, pour y mettre fin, M. R. . . ., qui, à ses côtés (*at her side*), bayait aux corneilles.[2] " C'est à vous à nous mettre d'accord dans cette occasion importante, lui dit-elle ; vous serez notre oracle, car je vous tiens pour la plus grande *ganache* de l'empire."

---

[1] *The very crest of the fort.*

[2] *Was gaping at the crows*, that is, was staring into the air.

pød-ʒuˈr-za-prɛ, sər-tru-vɶ̃ a-sɛt-mɛːm-ba-tri, bɔ-na-part də-mɶ̃-da kɛl-kœ̃ ki-y-tyn-bɛl-e-kri-tyːr ; ʒy-no sər-ti-de-rɶ̃ e spre-zɶ̃-ta. bɔ-na-part lər-kɔ-ny pur-lə-sɛr-ʒɶ̃ ki-a-vɛ-de-ʒa-fik-se sõ-na-tɶ̃-sjõ. il-lɥi-te-mwa-ɲa dlɛ̃-te-rɛ, e lɥi-di-dəs-pla-se pur-e-kriˈr sa-lɛtr su-sa-dik-te. ʒy-no-smi-syr-le-pol-mɶ̃-mɛːm də-la-ba-tri. a-pɛˈn̓ a-vɛ-til tɛr-mi-ne sa-lɛtr, kyn-bõːb-lɶ̃-se par-le-zɶ̃-glɛ e-klat a-di-pɑ, el-ku-vrəd-tɛˈr ɛ̃-si-kla-lɛtr. “ bjɛ̃, di-tɶ̃-rjɶ̃ ʒy-no, nu-na-vjõ pɑd-sɑˈbl pur-se-ʂe lɶːkr.” bɔ-na-part a-rɛ-ta sõˈr-gaˈr syr-lə-ʒœn-sɛr-ʒɶ̃ ; il-e-tɛ kalm e na-vɛ-pɑ-mɛːm trɛ-sa-ji. sɛt-sir-kõ-stɶːs de-si-dad-sa-fər-tyn.

16. la-ply-grɶːd-ga-naʂ-də-lɶ̃-piːr

œ̃-ʒuːr na-pɔ-le-õ, fɔˈr me-kõ-tɶ̃ a-la-lɛk-tyːr dyn-de-pɛːʂ də vjɛn, di-ta-ma-ri-lwiːz, “ vɔ-trə-pɛˈr-ɛ-tyn-ga-naʂ.” ma-ri-lwiːz, ki-i-ɲɔ-rɛ bo-kud-tɛrm-frɶ̃-sɛ, sa-drɛ-sa o-prə-mje-ʂɶ̃-bɛ-lɶ̃ : “ lɶ̃-prœːr dik-mõ-pɛˈr-ɛ-tyn-ga-naʂ, kə-vø-diːr-sə-la?” a-sɛt-də-mɶ̃ˈd-i-na-tɶ̃-dy, lə-kur-ti-zɶ̃ bal-by-sja kə-sla vu-lɛ-diːr œ̃-nɔm saːʒ, də-pwɑ, də-bõ-kõ-sɛˈj. a-kɛl-kə ʒuˈr də-la, e la-me-mwaˈr ɶ̃-kɔˈr tut-frɛːʂ de-sa-nu-vɛl-a-ki-zi-sjõ, ma-ri-lwiːz pre-zi-dɛl-kõ-sɛːj-d(ə)-fa-miˈj. vwa-jɶ̃-la-dis-ky-sjõ ply-za-ni-me kɛl-nə-vu-lɛ, ɛl-ɛ̃-tɛr-pɛ-la, pur-y-mɛ-trə-fɛ̃, mə-sjø ɛːr, . . . ki, a-se-ko-te, ba-jɛ-to-kɔr-nɛˈj. “sɛ-ta-vu-za-nu-mɛ-trə-da-kɔːr dɶ̃-sɛt-ɔ-kɑ-zjõ-ɛ̃-pɔr-tɶːt, lɥi-di-tɛl, vu-sre-nɔtr-ɔ-rɑːkl, kar ʒə-vu-tjɛ̃ pur-la-ply-grɶˈd-ga-naʂ də-lɶ̃-piːr.”

17. Joseph II et le sergent

L'empereur Joseph II n'aimait ni la représentation ni l'appareil. Un jour, revêtu d'une simple redingote boutonnée,[1] accompagné d'un seul domestique à cheval et sans livrée, il était allé, dans une calèche à deux places qu'il conduisait lui-même, faire une promenade du matin dans les environs de Vienne. Comme il reprenait le chemin de la ville, il fut surpris par la pluie.

Il en était encore éloigné, lorsqu'un piéton, qui regagnait aussi la capitale, fait signe au conducteur d'arrêter, ce que Joseph II fait aussitôt. " Monsieur, lui dit le militaire (car c'était un sergent), y aurait-il de l'indiscrétion à vous demander une place à côté de vous? cela ne vous gênerait pas prodigieusement, puisque vous êtes seul dans votre calèche, et ménagerait mon uniforme que je mets aujourd'hui pour la première fois. — Ménageons votre uniforme, mon brave, lui dit Joseph, et mettez-vous là. D'où venez-vous? — Ah ! dit le sergent, je viens de chez un garde-chasse de mes amis, où j'ai fait un fier déjeuner. — Qu'avez-vous donc mangé de si bon? — Devinez. — Que (*how*) sais-je, moi ; une soupe à la bière? — Ah ! bien, oui une soupe ; mieux que ça. — De la choucroute? — Mieux que ça. — Une longe de veau? — Mieux que ça, vous dit-on. — Oh ! ma foi, je ne puis plus deviner, dit Joseph. — Un faisan, mon digne homme, un faisan tiré sur les plaisirs[2] de Sa Majesté, dit le camarade en lui frappant sur le genou. — Tiré sur les plaisirs de Sa Majesté, il n'en devait être que meilleur.[3] — Je vous en réponds."

Comme on approchait de la ville, et que la pluie tombait toujours, Joseph demanda à son compagnon dans quel quartier il logeait, et où il voulait qu'on le descendît. " Mon-

---

[1] *Dressed in a plain frock coat, buttoned up close.*

[2] *The pleasure grounds, the preserves.*

[3] *It must have tasted all the better.*

17. ʒo-zɛf-dø el sɛr-ʒɑ̃

lɑ̃-prœːr-ʒo-zɛf-dø nɛ-mɛ ni lar-pre-zɑ̃-tɑ-sjõ ni la-pa-rɛːj. œ̃-ʒuːr, rə-vɛ-ty-dyn-sɛ̃-plə-r(ə)-dɛ̃-gɔt-bu-tɔ-ne, a-kõ-pa-ɲe-dœ̃-sœl-də-mɛs-tik a-ʃval e-sɑ̃-li-vre, il e-tɛ-ta-le, dɑ̃-zyn-ka-lɛʃ-a-dø-plas kil-kõ-dɥi-zɛ lɥi-mɛːm, fɛːr-yn-prɔm-nad-dy-ma-tɛ̃ dɑ̃-le-zɑ̃-vi-rõ-də-vjɛn. kɔm-il-rə-prə-nɛl-ʃə-mɛ̃-dla-vil, il-fy-syr-pri par-la-plɥi.

il-ɑ̃-ne-tɛ-tɑ̃-kɔːr-e-lwa-ɲe, lər-skœ̃-pje-tõ, kir-gɑ-ɲɛ-to-si la-ka-pi-tal, fɛ-siɲ o-kõ-dyk-tœːr da-rɛ-te, skə ʒo-zɛf-dø fɛ o-si-to. "mə-sjø, lɥi-dil-mi-li-tɛːr (kar-se-tɛ-tœ̃-sɛr-ʒɑ̃), jə-rɛ-til də-lɛ̃-dis-kre-sjõ a-vud-mɑ̃-de yn-plas a-ko-ted-vu? sə-lan-vu-ʒɛn-rɛ-pɑ prɔ-di-ʒjøːz-mɑ̃, pɥis-kə-vu-zɛt-sœl dɑ̃-vɔ-trə-ka-lɛʃ, e me-naʒ-rɛ mõ-ny-ni-fərm kəʒ-mɛ o-ʒur-dɥi pur-la-prə-mjɛːr-fwa. — me-na-ʒõ vɔtr-y-ni-fərm, mõ-braːv lɥi-di ʒo-zɛf, e mɛ-te-vu-la. du v(ə)-ne-vu? — ɑ! dil-sɛr-ʒɑ̃, ʒə-vjɛ̃ːd-ʃe-zœ̃-gar-d(ə)-ʃas-də-me-za-mi, u ʒe-fɛ œ̃-fjɛːr-de-ʒœ-ne. — ka-ve-vu-dõːk-mɑ̃-ʒed-si-bõ? — də-vi-ne. — kə-sɛːʒ, mwa; yn-sup-a-la-bjɛːr? — ɑ! bjɛ̃, wi yn-sup; mjøk-sa. — dla-ʃu-krut? — mjøk-sa. — yn-lõːʒ-də-vo? — mjøk-sa, vu-di-tõ. — o! ma-fwɑ, ʒən-pɥi-ply-d(ə)-vi-ne, di-ʒo-zɛf. — œ̃-fɛ-zɑ̃, mõ-diɲ-əm, œ̃-fɛ-zɑ̃ ti-re syr-le-plɛ-ziːr-də-sa-ma-ʒɛs-te, dil-ka-ma-rad ɑ̃-lɥi-fra-pɑ̃ syr-lə-ʒnu. — ti-re syr-le-plɛ-ziːr-də-sa-ma-ʒɛs-te, il-nɑ̃-d(ə)-vɛ-tɛ-trə-k(ə)-mɛ-jœːr — ʒə-vu-zɑ̃-re-põ."

kɔm õ-na-prɔ-ʃɛ-dla-vil, e kla-plɥi tõ-bɛ-tu-ʒuːr, ʒo-zɛf də-mɑ̃-da a-sõ-kõ-pa-ɲõ dɑ̃-kɛl-kar-tje il-lə-ʒɛ, e u il-vu-lɛ kõːl-de-sɑ̃-di. "mə-

sieur, c'est trop de bonté, je craindrais d'abuser de. . . . — Non, non, dit Joseph, votre rue? " Le sergent, indiquant sa demeure, demanda à connaître celui dont il recevait tant d'honnêtetés. " A votre tour, dit Joseph, devinez. — Monsieur est militaire, sans doute? — Comme dit monsieur. — Lieutenant? — Ah ! bien, oui, lieutenant ; mieux que ça. — Capitaine? — Mieux que ça. — Colonel, peut-être? — Mieux que ça, vous dit-on. — Comment ! s'écrie le sergent, en se rencognant aussitôt dans la calèche, seriez-vous feld-maréchal? — Mieux que ça. — Ah ! mon Dieu, c'est l'empereur ! — Lui-même, dit Joseph, se déboutonnant pour montrer ses décorations." Il n'y avait pas moyen de tomber à genoux dans la voiture ; l'invalide se confond en excuses et supplie l'empereur d'arrêter pour qu'il puisse descendre. " Non pas, lui dit Joseph ; après avoir mangé mon faisan, vous seriez trop heureux de vous débarrasser de moi aussi promptement ; j'entends bien que vous ne me quittiez qu'à votre porte." Et il l'y descendit.

sjø, sɛ trɔd-bõ-te, ʒə-krɛ̃-drɛ-da-by-ze də . . . — nõ, nõ, di-ʒo-zɛf, vɔ-trə-ry?" Lə-sɛr-ʒɑ̃, ɛ̃-di-kɑ̃ sad-mœir, də-mɑ̃-da a-kɔ-nɛ-trə sə-lɥi dõ-til-rəs-vɛ tɑ̃-dɔ-nɛ't-te. "a-vɔ-trə-tuir, di-ʒo-zɛf, də-vi-ne. — mə-sjø ɛ-mi-li-tɛir, sɑ̃-dut? — kɔm-di-mə-sjø. — ljøt-nɑ̃? — ɑ! bjɛ̃, wi, ljøt-nɑ̃, mjøk-sa. — ka-pi-tɛn? — mjøk-sa. — kɔ-lɔ-nɛl, pø-tɛitr? — mjøk-sa, vu-di-tõ. — kɔ-mɑ̃! se-kril-sɛr-ʒɑ̃, ɑ̃-sə-rɑ̃-kɔ-ɲɑ̃ o-si-to dɑ̃-la-ka-lɛʃ, sə-rje-vu fɛld-ma-re-ʃal? — mjøk-sa. — ɑ! mõ-djø, sɛ-lɑ̃-prœir! — lɥi-mɛim, di-ʒo-zɛf, sə-de-bu-tɔ-nɑ̃ pur-mõ-tre se-de-kɔ-rɑ-sjõ." il-nja-vɛ-pɑ-mwa-jɛ̃'d-tõ-be-a-ʒnu dɑ̃-la-vwa-tyir; lɛ̃-va-lid-sə-kõ-fõ-tɑ̃-nɛk-skyiz e sy-pli lɑ̃-prœir pur-kil-pɥis-de-sɑ̃idr. "nõ pɑ, lɥi-di-ʒo-zɛf; a-prɛ-za-vwa'r-mɑ̃-ʒe mõ-fɛ-zɑ̃, vu-sə-rje trɔ-pœ-rø'd-vu-de-ba-ra-sed-mwa o-si-prõ't-mɑ̃; ʒɑ̃-tɑ̃-bjɛ̃ kə-vu-nəm-ki-tje ka-vɔ-trə-pɔrt." e il-li-de-sɑ̃-di.

FOUR FABLES BY LA FONTAINE

Le corbeau et le Renard

Maître[1] corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :[2]
" Hé ! bonjour, monsieur du[3] corbeau !
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix[4] des hôtes de ces bois."
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie ;[5]
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit, et dit : " Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.[6]

lə-kɔr-bo e lər-naɪr

mɛ-trə-kɔr-bo, syr-œ̃-nar-brə pɛr-ʃe,
tə-nɛ-tã-sõ-bɛk œ̃-frɔ-maːʒ.
mɛ-trə-rə-naɪr, par lo-dœɪr a-le-ʃe,
lɥi-tɛ̃-ta-pø-prɛ sə-lã-gaːʒ :
" eː ! bõ-ʒuɪr, mə-sjø dy-kɔr-bo !

---

[1] A title given to barristers, solicitors, and attorneys.
[2] *Expressed himself somewhat after this manner.*
[3] A title of honor.
[4] The fabulous bird that when burnt would rise again from its ashes.
[5] *Is beside himself with joy.*
[6] *That no one would ever catch him that way again.*

kœ[1] vu-zɛt-ʒə-li ! kə-vum-sã-ble-bo !
sã-mã-tiːr, si-və-trə-ra-maːʒ
sə-ra-pɔrt a-və-trə-ply-maːʒ,
vu-zɛt lə-fe-niks de-zoːt də-se-bwɑ."
a-se-mo, lə-kɔr-bo nə-sə-sã-pɑ də-ʒwa ;
e-pur-mõ-tre sa-bɛl-vwa,
il-uːvr œ̃-lar-ʒə bɛk, lɛːs-tõ-be sa-prwɑ.
lə-rə-naːr sã-sɛ-zi, e-di : " mõ-bõ-mə-sjø,
a-prə-ne kə-tu fla-tœːr
vi-to-de-pã də-sə-lųi ki-le-kut ;
sɛt-lə-sõ vo-bjɛ̃ œ̃-frɔ-maːʒ sã-dut."
lə-kɔr-bo, õ-tø e-kõ-fy,
ʒy-ra, mɛ-zœ̃-pø-taːr, kõ-nə-li-prã-drɛ ply.

La cigale et la fourmi

La cigale ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
" Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'oût, foi d'animal,
Intérêt et principal."
La fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
" Que faisiez-vous au temps chaud ?

[1] Or [kə].

Dit-elle à cette emprunteuse.
— Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaise.[1]
— Vous chantiez? j'en suis fort aise.
Eh bien ! dansez maintenant."

La grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf

Une grenouille vit un bœuf
Qui lui sembla de belle taille.
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille
Pour égaler l'animal en grosseur ;
Disant : " Regardez bien, ma sœur ;
Est-ce assez? dites-moi? n'y suis-je point encore?
— Nenni — M'y voici donc? — Point du tout. — M'y voilà?
— Vous n'en approchez point." La chétive pécore
S'enfla si bien qu'elle creva.
Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages :
Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,
Tout petit prince a des ambassadeurs.
Tout marquis veut avoir des pages.

Le rat de ville et le rat des champs

Autrefois le rat de ville
Invita le rat des champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'ortolans.

Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis.[2]
Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.

---

[1] *May it not displease you.*
[2] *The table was set.*

Le régal fut fort honnête,
Rien ne manquait au festin ;
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étaient en train.

A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit :
Le rat de ville détale ;
Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire ;
Rats en campagne [1] aussitôt ;
Et le citadin de dire : [2]
" Achevons tout notre rôt.

— C'est assez, dit le rustique ;
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi :

Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loisir.
Adieu donc. Fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre ! "

La Marseillaise

ROUGET DE LISLE (1760–1836)

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes

---

[1] *Back at their business.*
[2] Historical infinitive : *says.*

Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorger nos fils, nos compagnes!

Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Additional Selections for Reading

La statue 'Quand même.' [1] Paris

Voir le frontispice.

La statue *Quand même* se trouve à Paris dans le jardin du Carrousel entre le musée du Louvre et le jardin des Tuileries. Elle représente une forte femme qui supporte de la main gauche un soldat mourant, et de la main droite saisit le fusil de celui-ci, prête à le protéger et à combattre à sa place jusqu'au bout.

Le soldat tombant au champ d'honneur, c'est la France vaincue, dans la guerre de 1870. La femme, qui porte la coiffure [2] nationale alsacienne, un gros nœud [3] de rubans de moire,[4] symbolise l'héroïque résistance de la ville de Belfort, refusant de capituler jusqu'au dernier moment.

Cette ville est située en Alsace au pied de deux hautes collines [5] fortifiées qui défendent le passage entre les montagnes des Vosges et celles du Jura, connu sous le nom de Trouée [6] de Belfort. Le roi Louis XIV fit transformer cette ville en une des forteresses les plus importantes du royaume.

Belfort soutint plusieurs sièges, mais le plus mémorable est celui de 1870, un des épisodes les plus héroïques de la guerre

---

NOTE. — Words spelled alike or almost alike and having the same meaning in both languages have been omitted in the General Vocabulary.

[1] **Quand même** : literally, *even if;* freely, *in spite of everything* (*all*).

[2] **coiffure**, f., *head-dress.*

[3] **nœud**, m., *bow.*

[4] **moire**, f., *watered silk.*

[5] **colline**, f., *hill.*

[6] **trouée**, f., *gap.*

franco-allemande. Attaquée par les Allemands le 4 novembre, la ville fut défendue par le colonel Denfert-Rochereau. Un mois plus tard, le général allemand envoyait à Berlin le télégramme suivant : " Belfort peut tenir cinq jours au plus."

Cependant, malgré des assauts répétés et un bombardement presque continuel, pendant lequel plus de 500,000 projectiles furent lancés sur la petite ville, celle-ci résista 103 jours. Au moment des négotiations (février 1871), le gouvernement français envoya au colonel Denfert l'ordre de céder. Il fut forcé d'obéir et de capituler, mais l'ennemi ne put pas se vanter d'être entré de force dans la place.

Pour récompense de sa résolution de lutter jusqu'au bout *quand même*, malgré la reddition [1] de Metz, la défaite [2] de Sedan, et la capitulation de Paris, la vaillante petite ville eut, seule en Alsace, le privilège de rester française.

C'est cet épisode héroïque que le grand sculpteur français, Antoine Mercié, a voulu glorifier dans la statue *Quand même.*

La statue de Strasbourg. Paris

Voir la gravure en face de la page 286.

La place de la Concorde est considérée comme une des plus belles du monde. Elle est ornée [3] au milieu par un obélisque entre deux grandes fontaines. La Place est entourée de huit statues monumentales qui représentent autant de grandes villes de France : Lille, Strasbourg, Bordeaux, Nantes, Rouen, Brest, Marseille et Lyon.

Pendant 48 ans, de 1871 à 1918, la statue de Strasbourg resta voilée [4] de noir, symbolisant ainsi le regret de la France

---

[1] **reddition**, f., *surrender.*
[2] **défaite**, f., *defeat.*
[3] **orner**, *to adorn.*
[4] **voiler**, *to veil.*

d'avoir perdu ses deux provinces de l'Est, l'Alsace et la Lorraine, qui lui avaient été enlevées par le traité de Francfort. Chaque année, le 14 juillet, jour de la fête nationale, de nombreuses sociétés patriotiques défilaient devant cette statue, la couvraient de couronnes [1] et de guirlandes [2] funèbres [3] et s'inclinaient, lui apportant l'hommage de la France.

Aucun Français ne pouvait passer devant cette statue muette et voilée sans y voir le symbole de la fidélité [4] dans la captivité, sans éprouver une secrète humiliation de la défaite du pays et une espèce de remords de l'apparente indifférence de la France vers laquelle les habitants des provinces annexées tournaient leurs regards en vain, car personne en France n'aurait voulu prendre la responsabilité d'une guerre terrible dans l'espoir de la revanche.[5] Dans le silence et la résignation la France attendait le réveil [6] de la Justice. Ce fut l'Allemagne elle-même qui la réveilla ; ce fut l'Allemagne elle-même qui rompit le traité de Francfort ; ce fut l'Allemagne elle-même qui déchaîna [7] la guerre.

La guerre déclarée, les Français jurèrent de lutter jusqu'au retour définitif de l'Alsace-Lorraine à la France. Ils ont tenu parole ; l'Alsace et la Lorraine sont redevenues [8] françaises. Et maintenant la statue de Strasbourg, symbolisant la joie de la délivrance, a ôté ses voiles [9] de deuil, et s'est couverte de fleurs de couronnes ornées de rubans tricolores, et de drapeaux [10] qui flottent [11] joyeusement au vent de la victoire.

---

[1] **couronne**, f., *crown.*
[2] **guirlande**, f., *wreath.*
[3] **funèbre**, adj., *funereal.*
[4] **fidélité**, f., *faithfulness.*
[5] **revanche**, f., *revenge.*
[6] **réveil**, m., *awakening.*
[7] **déchainer**, *to let loose.*
[8] **redevenir**, *to become again.*
[9] **voile**, m., *veil.*
[10] **drapeau**, m., *flag.*
[11] **flotter**, *to flutter.*

Versailles

Voir les gravures en face des pages 204 et 266.

Le château de Versailles, une des merveilles [1] du monde moderne, n'était sous Louis XIII qu'un simple pavillon de chasse. Ce fut la munificence de Louis XIV qui fit transformer en un magnifique château royal et en un parc merveilleux les forêts et les marais [2] de Versailles. Il appela les plus grands artistes de France pour embellir son palais et ses jardins, tandis que les poètes en célébraient les merveilles dans leurs vers. Arrivé au comble [3] de son prestige, il voulait élever [4] un monument durable à sa puissance [5] et à sa gloire ; il voulait élever un palais qui glorifiât son règne,[6] ses victoires et ses conquêtes, un palais qui fût la digne résidence de Louis-le-Grand, du Roi Soleil, du monarque qui allait donner son nom au dix-septième siècle: le siècle de Louis XIV.

Ce fut en 1682 que le roi fixa sa résidence à Versailles, et le château devint non seulement le siège de l'État,[7] mais le rendez-vous de toute la noblesse [8] du pays. Ce fut une ère [9] de faste [10] et de plaisirs. Les fêtes succédèrent aux fêtes. Le Versailles de Louis XIV, où logeaient plus de 10,000 personnes, ressemblait plus au palais d'un despote oriental qu'à celui d'un roi européen.

Une des plus belles salles du château qui est aujourd'hui un musée, est la Grande Galerie des Glaces,[11] qui est considérée comme le chef-d'œuvre [12] de l'âge de Louis XIV, de l'Âge d'or. Elle mesure 72 mètres de long sur 10 mètres 50 de large et 13

---

[1] **merveille**, f., *wonder.*
[2] **marais**, m., *marsh.*
[3] **comble**, m., *height.*
[4] **élever**, *to raise.*
[5] **puissance**, f., *power.*
[6] **règne**, m., *reign.*
[7] **état**, m., *state.*
[8] **noblesse**, f., *nobility.*
[9] **ère**, f., *era.*
[10] **faste**, m., *pomp, display.*
[11] **glace**, f., *mirror.* See illustration, page 266.
[12] **chef-d'œuvre**, m., *masterpiece.*

mètres de haut. Ses dix-sept grandes fenêtres ouvrent sur le parc, les bassins et l'admirable perspective du Grand Canal. En face des fenêtres, dix-sept fausses fenêtres sont couvertes de glaces ; d'où le nom de Galerie des Glaces. Les décorations du plafond représentent les guerres et les victoires de Louis XIV.

Le parc et les jardins sont pleins de terrasses, de statues, de bassins, de bosquets,[1] de vases, de fontaines, de parterres,[2] de pelouses,[3] de colonnades. Les Grandes Eaux de Versailles constituent une de ses principales attractions. Elles ne jouent que certains jours. Les jets sont au nombre de plus de six cents et utilisent[4] 10,000 mètres cubes d'eau par heure. Elles durent une heure et attirent toujours une grande foule de curieux.

En 1777, aux acclamations de toute la France, Louis XVI reçut dans le palais de Versailles les délégués envoyés en France par le Congrès américain, et la reine Marie-Antoinette les accueillit avec une grâce toute royale.

" Leur mise[5] simple me plaît infiniment," dit-elle après l'audience.

Un de ces délégués était Benjamin Franklin qui devint bientôt l'homme le plus populaire de France.

Quelques années plus tard, le 3 septembre 1783, ce fut au palais de Versailles que fut signé le traité par lequel l'Angleterre reconnaissait l'indépendance des treize États-Unis de l'Amérique du Nord.

En 1789 eut lieu[6] dans le même palais la réunion de l'Assemblée des États-Généraux, prélude de la grande Révolution.

En 1870, elle devint le quartier général de l'armée allemande, et Bismarck voulut que le palais du Roi Soleil et de Napoléon fût le théâtre de la proclamation de la victoire

[1] **bosquet**, m., *grove.*
[2] **parterre**, m., *flower bed.*
[3] **pelouse**, f., *lawn.*
[4] **utiliser**, *to use.*
[5] **mise**, f., *dress, garb.*
[6] **avoir lieu**, *to take place.*

de l'Allemagne. Il voulut que l'illustre ville du Grand Roi fût le berceau [1] de la puissance impériale germanique. La Galerie des Glaces fut choisie pour être, le 18 janvier 1871, le théâtre de la cérémonie où le roi de Prusse, Guillaume 1er, accepta solennellement la couronne [2] de l'empire d'Allemagne.

C'est pourquoi, après la grande guerre de 1914–1918, quand l'heure de la victoire sonna,[3] les alliés voulurent que l'empire allemand fût détruit là où il avait été formé et que la salle qui avait vu l'humiliation de 1871, vît le triomphe du droit et de la liberté, que le 28 juin 1919 effaçât le 18 janvier 1871.

Une autre coincidence remarquable à laquelle les organisateurs de la cérémonie de la signature [4] de la paix n'ont sans doute pas pensé, c'est que le 28 juin est une date que tout Allemand révère comme une de celles dont il est le plus fier ; mais cette date historique est le 28 juin 1519. Quatre cents ans, jour pour jour, avant la signature de la paix à Versailles, Charles-Quint était proclamé empereur d'Allemagne.

Ce jour-là, Charles-Quint réunissait [5] sous son sceptre l'Allemagne, l'Espagne, l'Autriche, le Tyrol, la Bohême, la Sicile, la Sardaigne, le Milanais,[6] les Pays-Bas, la Franche-Comté, l'Alsace, la Lorraine, les Flandres, et le plus splendide empire colonial du monde. Jamais souverain [7] ni Charlemagne, ni César, ni Alexandre n'avait régné sur un pareil nombre de territoires. C'était alors ce " plus grand empire allemand " que Guillaume II a voulu reconstituer. On sait comment il a échoué.

Le 28 juin 1519, le 28 juin 1919, deux dates ! Quelle leçon !

---

[1] **berceau**, m., *cradle.*

[2] **couronne**, f., *crown.*

[3] **sonner**, *to ring, to strike.*

[4] **signature**, f., *signing.*

[5] **réunir**, *to reunite.*

[6] **le Milanais**, *the Duchy of Milan.* **les Pays-Bas**, *the Netherlands.* **la Franche-Comté**, *the county of Burgundy, in eastern France.*

[7] **souverain**, m., *sovereign.*

Le maréchal Ney (1769–1815)

Voir la gravure en face de la page 370.

Les habitants des frontières étant d'un patriotisme plus ardent et d'une âme plus militaire que ceux de l'intérieur, il est tout naturel que l'Alsace et la Lorraine aient donné à la Révolution et à Napoléon tant de vaillants soldats et de grands généraux : Custine,[1] Westermann, Kellermann, Kléber, Drouot, Richepanse, Lasalle, Rapp, Lefebvre, glorieux prédécesseurs des héros alsaciens et lorrains au service de la France en 1870 et en 1914. Un autre, le plus fameux, est le maréchal Ney dont la statue se trouve à l'entrée de l'Esplanade de Metz, la plus belle promenade de la ville.

Michel Ney, né à Sarrelouis en 1769, était le fils d'un tonnelier.[2] A l'âge de 19 ans, il devint soldat et se fit aussitôt remarquer par ses rares aptitudes militaires. Mais il n'avait aucune chance de devenir officier à cause de sa basse origine. Heureusement la Révolution vint changer l'ordre social et lui donner l'occasion de montrer ses grandes qualités de soldat.

---

[1] **Custine, Adam-Philippe**, captured Mayence in 1792.

Westermann, François-Joseph, the successful general of the War of La Vendée.

Kellermann, François-Christophe, the victor of Valmy (against the Prussians and Austrians) and of Bonneville (against the Piedmontese).

Kléber, a noted French general, assassinated in Egypt by a fanatic in 1800.

Drouot, Antoine, distinguished at Wagram, at Hanau and at Waterloo, called *le Sage de la Grande Armée.*

Richepanse, Antoine, a general of Napoleon, born at Metz.

Lasalle, Antoine-Charles-Louis, the best advance-guard-general of the armies of Napoleon. Fell at Wagram.

Rapp, Jean, led the successful charge at Austerlitz, held out a year at Dresden against the allies.

Lefebvre, François-Joseph, veteran of all Napoleon's campaigns, the husband of Madame Sans Gêne. See page 342.

[2] **tonnelier, m.**, *cooper.*

Il prit part à la campagne de 1792 et se distingua dans de nombreux combats. Par sa valeur et son énergie sur les champs de bataille, il gagna le surnom [1] d'*Infatigable* et le grade [2] de chef d'escadron.[3] Devenu un peu plus tard général de brigade, il se montra aussi généreux après la victoire que terrible pendant le combat.

En 1799, il se fit remarquer par un exploit de rare audace. Ayant reçu l'ordre de prendre Mannheim, il entra secrètement dans la ville avec cent cinquante hommes déterminés et s'en empara. Pour le récompenser, on le nomma général de division. Quand Bonaparte établit le Consulat (1799), Ney continua à servir dans les armées du Rhin et du Danube. Comme toujours, il se montra héroïque soldat et contribua beaucoup aux succès des campagnes de 1800–1801.

Quand Bonaparte devint empereur sous le nom de Napoléon en mai 1804, il nomma Ney maréchal de France. Dans la campagne de 1805 contre l'Autriche, alliée de l'Angleterre et de la Russie, le maréchal Ney, à la tête du sixième corps, marcha de victoire en victoire. Pendant la campagne suivante, il donna tant de nouvelles preuves de son courage et de son audace qu'il reçut le surnom de *Brave des braves*. Ses soldats qui l'adoraient avaient en lui la plus grande confiance. Ils l'appelaient à cause de ses cheveux roux *le Lion rouge*.

En 1808, Napoléon organisa une nouvelle noblesse [4] militaire et Ney reçut le titre [5] de duc [6] d'Elchingen, en souvenir de sa belle conduite à la bataille de ce nom où il avait remporté une brillante victoire sur les Autrichiens.

Toujours à la tête du fameux sixième corps, il fut envoyé en Espagne, puis en Portugal, où pendant la retraite [7] de l'armée française, il fut chargé de résister aux attaques de l'armée

---

[1] **surnom**, m., *nickname.*
[2] **grade**, m., *rank.*
[3] **chef d'escadron**, m., *major.*
[4] **noblesse**, f., *nobility.*
[5] **titre**, m., *title.*
[6] **duc**, m., *duke.*
[7] **retraite**, f., *retreat.*

Le Maréchal Ney. — Metz.

Ney, who was one of Napoleon's most famous generals, was a native of Lorraine. His statue remained on the Esplanade of Metz during the German occupation. Under it General Petain took possession of the city for the French.

anglo-portugaise. En cette circonstance, il fit preuve d'une connaissance profonde de l'art des retraites et excita par sa conduite l'admiration de l'ennemi.

Pendant la campagne de Russie, il continua à se distinguer et se conduisit avec tant d'éclat à la bataille de la Moskowa (1812) que Napoléon le nomma prince de la Moskowa. Mais ce fut surtout pendant la désastreuse retraite de Russie que Ney rendit les plus grands services en sauvant la vie à de nombreux soldats.

Au milieu des scènes de douleur et de mort qui se répétaient à chaque pas, il gardait une force d'âme, une présence d'esprit, une énergie inaltérables, et, à pied, le fusil à la main, il se battait comme le dernier de ses soldats. " Toujours combattant, reculant et ne fuyant [1] pas, marchant toujours après les autres, et, pour la centième [2] fois, pendant quarante jours et quarante nuits, exposant sa vie et sa liberté pour sauver quelques Français de plus, il sortit enfin le dernier de cette fatale Russie."

Cette désastreuse campagne allait hâter la chute de l'empire. Bientôt l'ennemi passa la frontière et entra en France. Ney montra autant d'activité que d'intrépidité, mais tous ses efforts furent vains. Napoléon fut forcé d'abdiquer et de se retirer à l'île d'Elbe.

Quelques mois plus tard, après le retour de Napoléon, Ney combattait héroïquement à la terrible bataille de Waterloo. Il eut cinq chevaux blessés sous lui. " En sueur,[3] la flamme aux yeux, l'écume [4] aux lèvres, l'uniforme déboutonné, une de ses épaulettes à demi coupée par un coup de sabre, . . . sanglant, fangeux,[5] magnifique, une épée cassée à la main, il disait : ' Venez voir comment meurt un maréchal de France sur un champ de bataille ! ' " Mais il ne mourut

[1] **fuir**, *to flee.*
[2] **centième**, adj., *hundredth.*
[3] **sueur**, f., *sweat.*
[4] **écume**, f., *foam.*
[5] **fangeux**, adj., *muddy.*

pas. Il était destiné à tomber sous des balles françaises. Après l'abdication de Napoléon et le retour de Louis XVIII Ney fut jugé par la Chambre des pairs [1] pour haute trahison et condamné à mort.

L'incident suivant eut lieu pendant le procès.[2] Comme le maréchal était né à Sarrelouis, qui venait d'être enlevé à la France par le traité de Vienne (1815), un de ses avocats argua que son client n'était plus sous la juridiction du roi de France. Ney bondit [3] en entendant cet argument et s'écria :

" Je remercie mon avocat de ses bons sentiments, mais je préfère ne pas être défendu que d'être défendu de la sorte." [4]

Puis il ajouta [5] solennellement :

" Je suis Français et je mourrai Français."

Le 7 décembre 1815, il fut fusillé à Paris, avenue de l'Observatoire, sur le lieu même où se trouve la statue par Rude, qui lui fut élevée [6] en 1848. L'officier, chargé de l'exécution, lui demanda la permission de lui bander les yeux.[7]

" Ne savez-vous pas," lui répondit-il, " que depuis vingt-cinq ans j'ai l'habitude de regarder les balles en face? "

Alors Ney s'avança de quelques pas, leva son chapeau de la main gauche, comme il avait l'habitude de le faire sur le champ de bataille pour exciter ses soldats, et plaça la main droite sur sa poitrine en disant : " Soldats, visez droit au cœur ! " On n'entendit qu'un seul coup : le *Brave des braves* tomba immédiatement, frappé de dix balles.

Telles furent la vie et la mort de celui à la droite de la statue duquel se tenait le maréchal Pétain, le 8 décembre 1918, quand les libérateurs de l'Alsace-Lorraine défilèrent devant lui sur l'Esplanade de Metz.

---

[1] **pair**, m., *peer.*
[2] **procès**, m., *trial.*
[3] **bondir**, *to jump up.*
[4] **de la sorte**, *in such a way.*
[5] **ajouter**, *to add.*
[6] **élever**, *to raise.*
[7] **bandir les yeux à**, *to blindfold.*

L'Alsace-Lorraine

L'expression d'Alsace-Lorraine est une invention allemande qui date de 1871 et qui désigne [1] le territoire arraché à la France par l'Allemagne au traité de Francfort. Ce territoire comprenait [2] l'Alsace, moins Belfort, et une partie de la Lorraine.

Avant 1871, il n'y avait pas d'Alsace-Lorraine ; il y avait — et désormais il y aura — une Alsace et une Lorraine, deux provinces, bien distinctes, par leur histoire, leur langue, leur caractère, leurs coutumes, comme par les détails de leur sol.[3] En effet, l'Alsace est surtout un pays agricole [4] et industriel ; [5] la Lorraine est un pays métallurgique. L'Alsace est une plaine ; la Lorraine est un plateau.[6]

Avant 1870, l'Alsacien parlait le français, et aussi un dialecte germanique sans savoir le haut allemand ; le Lorrain ne parlait que le français. L'Alsacien est jovial, plein de bonhomie,[7] mais un peu frondeur [8] et sarcastique. Le Lorrain est discret, réservé et froid en apparence, mais il a le cœur fidèle, l'esprit droit, l'âme patiente, la volonté tenace. La coiffure de l'Alsacienne est le *papillon*,[9] gros nœud de rubans de moire, que ressemble à deux ailes; [10] celle de la Lorraine est la *charlotte*,[11] petit bonnet [12] de dentelle.

Mais l'Alsacien et le Lorrain ont un trait [13] commun : ils aiment la France et haïssent l'Allemagne. Séparés de la mère

---

[1] **désigner**, *to designate.*
[2] **comprendre**, *to comprise.*
[3] **sol**, m., *soil.*
[4] **agricole**, adj., *agricultural.*
[5] **industriel**, adj., *manufacturing.*
[6] **plateau**, m., *table-land.*
[7] **plein de bonhomie**, *good-natured.*
[8] **frondeur**, adj., *critical.*
[9] **papillon**, m., *butterfly;* keep the French word in translating.
[10] **aile**, f., *wing.*
[11] **charlotte** : use the French word in translating.
[12] **bonnet**, m., *cap.*
[13] **trait**, m., *feature.*

patrie[1] par la violence, l'un et l'autre ne cessèrent jamais, avec une ténacité qui fit l'admiration du monde, d'affirmer leur attachement inébranlable,[2] leur loyauté inaltérable à la France, et fermèrent l'oreille aux flatteries et aux promesses comme aux menaces.

Chose remarquable, l'un et l'autre se considéraient d'une civilisation supérieure à celle de leurs vainqueurs. " Les aïeux des Allemands, disaient-ils, grimpaient[3] encore aux arbres tandis que les nôtres s'asseyaient déjà à table et mangeaient en hommes civilisés."

Les Alsaciens sont plus démonstratifs que les Lorrains. Leur fière devise[4] était sous la domination étrangère :

" Français ne peux,
Prussien ne veux,
Alsacien suis."

Le refrain d'une de leurs chansons était ainsi conçu :

" Vous avez pu germaniser la plaine,
Mais notre cœur, vous ne l'aurez jamais."

Un autre refrain était :

" On changerait plutôt le cœur de place
Que de changer la vieille Alsace."

Les vers suivants d'Erckmann-Chatrian expriment bien le sentiment alsacien :

" Dis-moi quel est ton pays :
Est-ce la France ou l'Allemagne?
C'est un pays de plaine et de montagne
Que les vieux Gaulois[5] ont conquis

---

[1] **mère patrie**, f., *mother country.*
[2] **inébranlable**, adj., *unshakable.*
[3] **grimper**, *to climb.*
[4] **devise**, f., *motto.*
[5] **Gaulois**, m., *Gaul.*

Deux mille ans avant Charlemagne,
Et que l'étranger a pris !
C'est la vieille terre française
De Kléber, de la Marseillaise ! "

On comprend que la germanisation d'un peuple aussi patriote était difficile, sinon impossible. Les Allemands employèrent tous les moyens sans y réussir. Selon le recensement de 1895, 160.000 personnes déclaraient parler habituellement le français; en 1900, cinq ans plus tard, 200.000, parmi lesquelles 52.000 enfants. Ainsi donc, malgré l'école, la caserne,[1] les ordres, le français prospérait.

L'affection des Alsaciens et des Lorrains pour la France était devenue une espèce de religion. Ce fut surtout la mission de la femme de combattre l'influence de la culture allemande en enseignant secrètement le français aux enfants et en leur racontant les exploits de leurs aïeux au service de la France. Au dehors,[2] la part du français devenait graduellement plus petite, mais on continuait à le parler à la maison, surtout dans la bourgeoisie.[3]

On a dit avec raison que pendant 48 ans, deux peuples, deux races vécurent en Alsace-Lorraine sans se mêler jamais et que les Allemands ne purent y vivre que comme des étrangers de passage. En effet les Alsaciens-Lorrains purent être conquis, mais jamais asservis.

Et c'est ce qui surprend le plus l'étranger, de voir un peuple qui parle un dialecte germanique montrer un pareil attachement à la France. Ce miracle ne peut s'expliquer que par le souvenir du charme du génie généreux et humain de la France, l'attrait [4] de la pensée et de la civilisation françaises, l'amour [5] de la liberté et de la démocratie, car il ne faut pas oublier que

---

[1] **caserne**, f., *barracks.*
[2] **Au dehors**, *outside.*
[3] **bourgeoisie**, f., *middle class.*
[4] **attrait**, m., *attraction.*
[5] **amour**, m., *love.*

les Alsaciens furent les premiers à adopter les immortels principes de la Révolution de 1789.

Il n'est donc pas étonnant que, de 1871 à 1914, presqu'un demi million d'Alsaciens-Lorrains aient passé la frontière, que la légion étrangère française fût composée, pendant la même période, de 45 pour cent de jeunes gens des pays annexés, et qu'en 1914 l'État-major[1] général de l'armée française comptât 170 Alsaciens-Lorrains, tandis que dans l'armée de Guillaume II il y en avait *trois* qui étaient officiers supérieurs, et deux d'entre eux avaient eu des mères allemandes.

On devine donc l'enthousiasme indescriptible, la joie extrême de ces populations captives depuis 48 ans quand elles assistèrent à l'arrivée triomphale des Français. Quelle émotion pour tous ces gens qui attendaient depuis si longtemps ce jour de gloire et de délivrance ! C'était la fin d'un long cauchemar,[2] c'était la réalisation d'un rêve.[3] L'uniforme français devenait le symbole de la libération.

Le jour où les soldats allemands commencèrent leur évacuation forcée, les municipalités, les associations, les sociétés de vétérans, d'étudiants[4] et d'ouvriers, tous envoyèrent d'un même cœur à la France leurs félicitations[5] et l'expression de leur dévouement et de leur loyauté. Les cloches[6] de tous les villages d'Alsace et de Lorraine sonnèrent à toute volée[7] pour annoncer la fin heureuse de cette terrible guerre qui avait duré 1560 jours.

Puis, comme ils célébrèrent leur retour à la France ! Comme ils acclamèrent et accueillirent à bras ouverts leurs libérateurs, les chefs glorieux de ceux-ci, les représentants officiels de la France et des nations alliées ! Ce fut un spectacle inoubliable.[8] Dans chaque ville, alsacienne ou lorraine,

---

[1] **État-major**, m., *staff.*
[2] **cauchemar**, m., *nightmare.*
[3] **rêve**, m., *dream.*
[4] **étudiant**, m., *student.*
[5] **félicitation**, f., *congratulation.*
[6] **cloche**, f., *bell.*
[7] **à toute volée**, *a full peal.*
[8] **inoubliable**, adj., *never to be forgotten.*

Metz, Strasbourg, Colmar, Mulhouse, etc., les habitants, oubliant la tristesse de leur longue captivité, prouvèrent par leurs manifestations enthousiastes leur joie d'être délivrés et d'être enfin redevenus français.

Ce furent partout les mêmes démonstrations, le défilé des poilus [1] devant leurs chefs illustres au milieu des airs martiaux et des acclamations de la foule, sous les arcs de triomphe et le long des rues pavoisées,[2] le cortège [3] des anciens combattants de 1870, des conscrits [4] de 1919, des étudiants, des sociétés chorales gymnastiques, des jeunes filles en costume national, des paysans des villages voisins précédés de leur maire [5] et de leur fanfare [6] locale. Quel mouvement ! Quel mélange [7] de couleurs ! Quel coup d'œil charmant !

On raconte qu'un petit Strasbourgeois, le jour de l'entrée triomphale des soldats français dans la capitale de l'Alsace, courut au cimetière, s'arrêta devant la tombe de son grand-père sur laquelle il planta un petit drapeau tricolore, puis cria : " Grand-père, ils sont là ! "

Oui, les Français étaient là !

Metz

Voir les gravures en face des pages 162 et 242.

L'origine de Metz se perd dans la nuit des temps. Elle exista déjà en 264 et fut embellie par Charlemagne. Pendant le moyen âge elle devint ville libre et indépendante.

En 1552, quand la guerre fut déclarée entre Charles-Quint, roi d'Espagne et empereur d'Allemagne, et Henri II, roi de France, Metz se plaça volontairement sous la protection de celui-ci. Charles-Quint, si puissant qu'il pouvait se vanter

---

[1] **poilu**, m., *French soldier.*
[2] **pavoiser**, *to adorn with flags.*
[3] **cortège**, m., *procession.*
[4] **conscrit**, m., *conscript, future soldier.*
[5] **maire**, m., *mayor.*
[6] **fanfare**, f., *band.*
[7] **mélange**, m., *blending.*

que le soleil ne se couchait pas sur son empire, fut furieux de cette attitude des habitants de Metz et jura de les punir en s'emparant de leur ville. Il voulut diriger lui-même les opérations du siège et marcha sur Metz avec tous les soldats qu'il avait à sa disposition.

Mais François de Guise, à la tête de toute la chevalerie [1] française, défendit la ville avec tant d'énergie et de ténacité que les soldats de Charles-Quint, découragés, refusèrent d'obéir quand il commanda l'assaut final et se débandèrent.[2] Metz et la Lorraine avaient arrêté l'invasion germanique et empêché Charles-Quint de réaliser son projet de domination universelle. On pense que ce fut cet échec qui inspira à Charles-Quint l'idée d'abdiquer, ce qu'il fit deux ans plus tard, après avoir garanti [3] à la France la possession de Metz et de son territoire.

Metz fut toujours reconnue comme une des forteresses les plus importantes du monde. Elle résista aux troupes [4] allemandes du duc de Brunswick en 1792 et au général prussien Blücher en 1814. Pendant la guerre de 1870, Metz fut attaquée par les Allemands qui réussirent à s'en emparer. Elle fut cédée à l'Allemagne en 1871. Mais en 1918, l'heure de la restitution sonna [5] et Metz redevint française.

La ville de Metz est bâtie en amphithéâtre sur une colline [6] entre la Moselle et la Seille, et le long des bords de ces deux rivières. En traversant Metz, la Moselle se sépare en plusieurs bras et forme des îles. Les différents quartiers sont reliés [7] entre eux par de nombreux ponts. Dans le vieux quartier, les rues sont généralement étroites et tortueuses.[8] Plusieurs portes, dont quelques-unes sont monumentales,[9]

---

[1] **chevalerie**, f., *knighthood.*
[2] **se débander**, *to disband.*
[3] **garantir**, *to guarantee.*
[4] **troupe**, f., *troop.*
[5] **sonner**, *to ring, to strike.*
[6] **colline**, f., *hill.*
[7] **relier**, *to connect.*
[8] **tortueux, -euse**, *winding.*
[9] See illustration facing page 242.

donnent accès à la ville. Il y a aussi de nombreuses places, et la plus belle promenade est l'Esplanade à l'entrée de laquelle se trouve la statue du maréchal Ney. On jouit de là d'un panorama splendide sur la vallée de la Moselle et le pays lorrain.

Le monument le plus important est la cathédrale ; c'est une des œuvres [1] les plus remarquables du style gothique. Commencée au XIe siècle, elle ne fut inaugurée qu'en 1546. Elle est d'une légèreté [2] incomparable malgré ses vastes proportions, et offre une grande harmonie de lignes et une unité de style remarquable.

Elle a deux tours inachevées ;[3] dans celle du Sud-Est il y a une grosse cloche [4] *la Muette* qui, comme le bourdon [5] de Notre-Dame de Paris, ne sonne qu'aux jours solennels. Il est à peine nécessaire d'ajouter que pendant les fêtes qui suivirent l'armistice (1918), elle sonna la délivrance ; jamais occasion plus belle ne lui avait été offerte d'être fidèle à la devise qu'elle porte : " J'annonce la Justice."

En 1903, un artiste allemand, chargé de restaurer un des portails de la cathédrale, donna à une des statues, celle du prophète Daniel, les traits [6] de l'empereur Guillaume II. Le lendemain de l'armistice, on trouva, pendue [7] au cou de cette statue, une inscription ainsi conçue : " Sic transit gloria mundi." [8]

Strasbourg

Voir les gravures en face des pages 242 et 380.

La capitale de l'Alsace est une place forte sur la rivière Ill, tout près du Rhin, entre les Vosges et la Forêt-Noire. Il y a

---

[1] **œuvre**, f., *work.*
[2] **légèreté**, f., *lightness.*
[3] **inachevé**, **-e**, *unfinished.*
[4] **cloche**, f., *bell.*
[5] **bourdon**, m., *huge bell.*
[6] **trait**, m., *feature.*
[7] **pendue**, *hung.*
[8] **Sic transit gloria mundi** (Latin), *Thus passes the* ***glory*** *of the world.*

quatre villes dans Strasbourg, représentant quatre époques : le moyen âge, la Renaissance, le dix-huitième siècle et l'occupation allemande. Il n'y a rien de plus gai et de plus pittoresque que ses vieux quartiers, avec leurs canaux, leurs écluses,[1] leurs moulins,[2] leurs vieilles maisons et leurs tours des XIe et XIIe siècles. Le quartier neuf, le quartier allemand est somptueux, colossal, mais sans grande originalité.

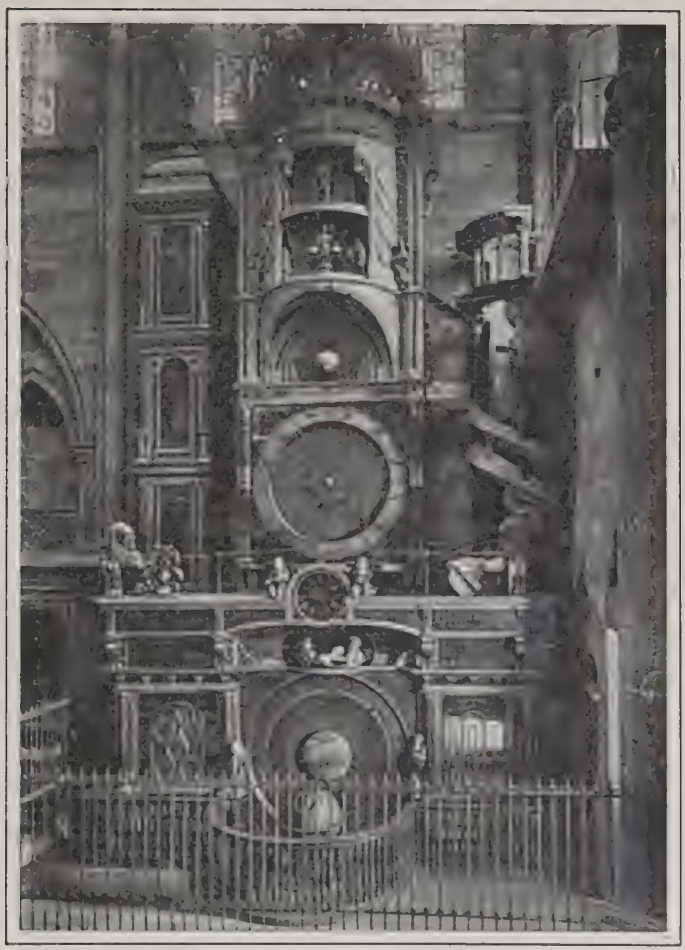
La cathédrale de Strasbourg [3] est un des monuments les plus célèbres du monde. Il n'y a rien de plus merveilleux et de plus audacieux que sa flèche [4] aérienne [5] de 142 mètres de hauteur, 2 mètres de moins que la plus haute pyramide d'Égypte. La cathédrale est bâtie de grès [6] rouge et possède des vitraux [7] de la plus grande beauté. Du haut de la tour, en temps clair, on jouit d'une vue superbe sur presque toute l'Alsace. On aperçoit à ses pieds les toits pittoresques de la ville même, la rivière Ill, le Rhin et la Forêt-Noire, l'immense plaine fertile, le mont et le couvent de Sainte-Odile, presque aussi fameux en Alsace que la cathédrale, les montagnes bleues des Vosges et tout au loin celles du Jura.

Personne ne visite l'intérieur de la cathédrale sans aller admirer sa célèbre horloge [8] astronomique. Son mécanisme met en mouvement plusieurs groupes de petites figures. Deux anges [9] sont assis aux côtés du cadran [10] de la première galerie ; chaque quart d'heure, celui de droite frappe un coup sur un timbre [11] qu'il tient à la main ; à la fin de chaque heure, celui de gauche retourne [12] un sablier.[13]

Plus haut, sur un piédestal, on voit un squelette [14] qui repré-

---

[1] **écluse**, f., *lock.*
[2] **moulin**, m., *mill.*
[3] See illustration facing page 242.
[4] **flèche**, f., *spire.*
[5] **aérien, -ne**, adj., *aërial.*
[6] **grès**, m., *sandstone.*
[7] **vitrail**, m., *stained-glass window.*
[8] **horloge**, f., *clock.* See illustration facing page 380.
[9] **ange**, m., *angel.*
[10] **cadran**, m., *dial.*
[11] **timbre**, m., *bell.*
[12] **retourner**, *to reverse.*
[13] **sablier**, m., *hour-glass.*
[14] **squelette**, m., *skeleton.*



L'Horloge Astronomique à Strasbourg.

This famous clock is one of the artistic and mechanical curiosities of Europe. A complete description of it, in French, is found on page 379.

sente la Mort et qui est chargé de sonner les heures. Autour de lui il y a un groupe représentant les quatre âges de la vie : l'Enfance, l'Adolescence, la Virilité et la Vieillesse. Quand l'ange de droite donne le signal sur son timbre, l'Enfance sonne le premier quart, l'Adolescence le deuxième, la Virilité le troisième, et la Vieillesse le quatrième.

Dans la plus haute niche, à midi, les douze apôtres [1] passent et s'inclinent devant le Christ qui, placé sur un piédestal, étend sur eux les mains comme pour les bénir.[2] En même temps, un coq, perché sur la tour que l'on voit à gauche, agite ses ailes,[3] étend le cou et chante, faisant entendre trois fois son cri de victoire.

Au-dessus du cadran des heures, la divinité [4] symbolique de chaque jour sort d'une niche sur un char,[5] Apollon le dimanche, Diane le lundi, Mars le mardi, Mercure le mercredi, Junon le jeudi, Vénus le vendredi, et Saturne le samedi.

Le mécanisme met aussi en mouvement un planétaire [6] complet derrière lequel il y a un calendrier perpétuel. Le trait le plus remarquable de cette horloge est qu'elle est remontée [7] pour un nombre presque illimité d'années, ce qui fait que, pendant les 48 ans de l'occupation étrangère, elle continua à sonner l'heure française, en avance d'environ [8] soixante minutes sur l'heure allemande.

Une autre curiosité de Strasbourg est la vue des cigognes [9] qui bâtissent leurs nids [10] sur les toits des maisons. Les habitants regardent la présence d'un tel nid comme un présage de bonheur.

Les jours de fête, les visiteurs peuvent aussi admirer la jeune fille alsacienne dans son costume national : gros nœud

---

[1] **apôtre**, m., *apostle.*
[2] **bénir**, *to bless.*
[3] **aile**, f., *wing.*
[4] **divinité**, f., *deity.*
[5] **char**, m., *chariot.*
[6] **planétaire**, m., *planetarium.*
[7] **remonter**, *to wind up.*
[8] **environ**, *about.*
[9] **cigogne**, f., *stork.*
[10] **nid**, m., *nest.*

de rubans comme coiffure, châle[1] de soie aux couleurs brillantes, jupe[2] courte, rouge pour les catholiques, verte pour les protestantes et violette pour les israélites, tablier[3] de satin ou de soie, bas[4] blancs, souliers noirs avec boucles[5] d'argent. L'effet est charmant.

Tout le monde sait que c'est à Strasbourg que *la Marseillaise* fut composée le 26 avril 1792 par Rouget de Lisle et chantée pour la première fois chez Dietrich, maire[6] de cette ville. D'abord appelée *Chant de Guerre de l'Armée du Rhin*, elle reçut le nom de *Marseillaise* quand les volontaires[7] de Marseille la propagèrent par toute la France en allant combattre aux frontières. Plus tard elle devint l'hymne national français et retentit aux quatre coins de l'univers.

Si l'on a pu dire avec raison que tout homme a deux patries,[8] la sienne et la France, on peut proclamer que toute patrie a deux chants nationaux, le sien et *la Marseillaise*. C'est l'écrivain anglais Carlyle qui a dit, en parlant d'elle, que c'est un chant "qui fait bouillir[9] le sang dans les veines, qu'on chante avec des larmes et du feu dans les yeux, avec un cœur bravant la mort, et que devant lui se sauvent tous les démons du despotisme."

Strasbourg était digne d'être le berceau[10] d'un pareil chant.

---

[1] **châle**, m., *shawl.*
[2] **jupe**, f., *skirt, petticoat.*
[3] **tablier**, m., *apron.*
[4] **bas**, m., *stocking.*
[5] **boucle**, f., *buckle.*
[6] **maire**, m., *mayor.*
[7] **volontaire**, m., *volunteer.*
[8] **patrie**, f., *native country.*
[9] **bouillir**, *to boil.*
[10] **berceau**, m., *cradle.*

APPENDIX

APPENDIX OF FORMS AND RULES

I. THE DEFINITE ARTICLE

	SINGULAR			PLURAL
	Before a consonant or *h* aspirate		Before a vowel or *h* mute	Before all nouns
	Masculine	*Feminine*	*Masc. or Fem.*	
the	**le**	**la**	**l'**	**les**
of the, or *from the*,	**du**	**de la**	**de l'**	**des**
to the, at the	**au**	**à la**	**à l'**	**aux**

THE NOUN

II. The gender of inanimate objects

There is no satisfactory rule for the gender of French nouns. The following suggestions will perhaps prove helpful, but it must be remembered that there are exceptions to all these rules.

Gender by Derivation.

(1) Nouns derived from Latin masculines are regularly masculine:

Mur (L. **murum**);[1] **livre** (L. **librum**); **homme** (L. **hominem**); **poète** (L. **poetam**); **pied** (L. **pedem**).

However, Latin masculine abstract nouns in **-or** (*acc.* **-orem**), with the exception of **honneur**, **déshonneur**, **amour**[2]

[1] The Latin accusative is given, as it is this case which has lived down into modern French.

[2] The plural, **amours**, is still feminine.

and **labeur** have become feminine in French, perhaps through analogy with other abstract nouns which are usually feminine.

(2) Nouns derived from Latin feminines are regularly feminine:

Porte (L. **porta**) ; **bonté** (L. **bonitatem**) ; **main** (L. **manum**) ; **foi** (L. **fidem**).

(3) Nouns derived from Latin neuters are regularly masculine:

Corps (L. **corpus**) ; **don** (L. **donum**) ; **bras** (L. **bracchium**) ; **cor** (L. **cornu**).

NOTE. — A large number of neuter plurals ending in **-a**, through confusion with the Latin feminine singular ending **-a**, have become feminine singular in French.

Feuille (L. **folia**), *leaf ;* **œuvre** (L. **opera**), *work ;* **arme** (L. **arma**), *arm.*

III. Formation of the feminine in nouns representing animate beings

Nouns representing animate beings usually have a particular form for each sex, and their feminine, like the feminine of adjectives, is more or less regularly formed:

un Français [œ̃-frɑ̃-sɛ],	*a Frenchman,*	**une Française** [yn-frɑ̃-sɛːz].
un Prussien [œ̃-pry-sjɛ̃],	*a Prussian,*	**une Prussienne** [yn-pry-sjɛn].
un jardinier [œ̃-ʒar-di-nje],	*a gardener,*	**une jardinière** [yn-ʒar-di-njɛːr].
un baron [œ̃-ba-rõ],	*a baron,*	**une baronne** [yn-ba-rɔn].
un jumeau [œ̃-ʒy-mo],	*a twin,*	**une jumelle** [yn-ʒy-mɛl].
un époux [œ̃-ne-pu],	*a husband,*	**une épouse** [yn-e-puːz].
un compagnon [œ̃-kõ-pa-ɲõ],	*a companion,*	**une compagne** [yn-kõ-paɲ].

(1) Those ending with an **e** mute are the same for both genders:

un Russe [œ̃-rys],	*a Russian,*	**une Russe** [yn-rys].
un esclave [œ̃-nɛs-klaːv],	*a slave,*	**une esclave** [yn-ɛs-klaːv].
un artiste [œ̃-nar-tist],	*an artist,*	**une artiste** [yn-ar-tist].

Principal Exceptions

un abbé [œ̃-na-be],	*an abbot,*	**une abbesse** [yn-a-bɛs].
un âne [œ̃-nɑːn],	*an ass,*	**une ânesse** [yn-ɑ-nɛs].
un comte [œ̃-kõːt],	*a count,*	**une comtesse** [yn-kõ-tɛs].
un hôte [œ̃-noːt],	*a host,*	**une hôtesse** [yn-o-tɛs].
un maître [œ̃-mɛːtr],	*a master,*	**une maîtresse** [yn-mɛ-trɛs].
un nègre [œ̃-nɛːgr],	*a negro,*	**une négresse** [yn-ne-grɛs].
un prêtre [œ̃-prɛːtr],	*a priest,*	**une prêtresse** [yn-prɛ-trɛs].
un Suisse [œ̃-sɥis],	*a Swiss,*	**une Suissesse** [yn-sɥi-sɛs].
un tigre [œ̃-tiːgr],	*a tiger,*	**une tigresse** [yn-ti-grɛs].
un traître [œ̃-trɛːtr],	*a traitor,*	**une traîtresse** [yn-trɛ-trɛs].

(2) Substantives ending in **-eur** and derived from a present participle change **-eur** into **-euse** :

le danseur [lə-dã-sœːr] (from **dansant**),	*the dancer,*	**la danseuse** [la-dã-søːz].
le plaideur [lə-plɛ-dœːr] (from **plaidant**),	*the suitor,*	**la plaideuse** [la-plɛ-døːz].
le buveur [lə-by-vœːr] (from **buvant**),	*the drinker,*	**la buveuse** [la-by-vøːz].

(3) Substantives ending in **-teur**, and which are not derived from a present participle, change **-teur** into **-trice** :

l'accusateur [la-ky-za-tœːr],	*the accuser,*	**l'accusatrice** [la-ky-za-tris].
l'acteur [lak-tœːr],	*the actor,*	**l'actrice** [lak-tris].
l'instituteur [lɛ̃-sti-ty-tœːr],	*the teacher,*	**l'institutrice** [lɛ̃-sti-ty-tris].

Add to these : **le débiteur** [lə-de-bi-tœːr], *the debtor;* **l'inspecteur** [lɛ̃-spɛk-tœːr], *the inspector;* **l'exécuteur** [leg-ze-ky-tœːr], *the executor;* **l'inventeur** [lɛ̃-vã-tœːr], *the inventor;* **le persécuteur** [lə-pɛr-se-ky-tœːr], *the persecutor.*

(4) Some in **-eur** change it into **-eresse** for the feminine, such as : **l'enchanteur** [lã-ʃã-tœːr], *the enchanter,* **l'enchanteresse** [lã-ʃã-trɛs] ; **le pécheur** [lə-pe-ʃœːr], *the sinner,* **la pécheresse** [la-pe-ʃrɛs] ; **le vengeur** [lə-vã-ʒœːr], *the avenger,* **la vengeresse** [la-vã-ʒrɛs] ; **le défendeur** [lə-de-fã-dœːr], *the defendant,* **la défenderesse** [la-de-fã-drɛs] ; **le chasseur** [le-ʃa-sœːr], *the hunter,* **la chasseresse** [la-ʃas-rɛs]. — **Chanteur** [ʃã-tœːr] has two feminines, **chanteuse** [ʃã-tøːz] and **cantatrice** [kã-ta-tris] : the

latter is used only of professional singers. **Empereur** [ɑ̃-prœːr] makes **impératrice** [ɛ̃-pe-ra-tris] ; **gouverneur** [gu-vɛr-nœːr], **gouvernante** [gu-vɛr-nɑ̃ːt] ; **serviteur** [sɛr-vi-tœːr], **servante** [sɛr-vɑ̃ːt] ; **compagnon** [kõ-pa-ɲõ], **compagne** [kõ-paɲ] ; **héros** [e-ro], **héroïne** [e-rɔ-in] ; **dieu** [djø], **déesse** [de-ɛs] ; **duc** [dyk], **duchesse** [dy-ʃɛs]. **Témoin** [te-mwɛ̃] is used for both genders, and also **auteur** [o-tœːr], **poète** [pɔ-ɛːt], **philosophe** [fi-lɔ-zɔf], **peintre** [pɛ̃ːtr], **juge** [ʒyːʒ], **guide** [giːd], etc., and even **possesseur** [pɔ-sɛ-sœːr], **successeur** [syk-sɛ-sœːr], and **professeur** [prɔ-fɛ-sœːr]. **Ange** [ɑ̃ːʒ], *angel*, is always masculine.

(5) Some nouns originally feminine keep that gender, even when applied to man : **la dupe** [la-dyp], *the dupe ;* **la sentinelle** [la-sɑ̃-ti-nɛl], *the sentry ;* **la recrue** [la-rə-kry], *the recruit ;* **la victime** [la-vik-tim], *the victim ;* **la personne** [la-pɛr-sɔn], *the person ;* **la ganache** [la-ga-naʃ], *the blockhead ;* **la connaissance** [la-kɔ-nɛ-sɑ̃ːs], *the acquaintance*, etc.

(6) Some names of animals form their feminine irregularly :

le bélier [lə-be-ljɛ],	*the ram*,	**la brebis** [la-brə-bi].
le bouc [lə-buk],	*the he-goat*,	**la chèvre** [la-ʃɛːvr].
le cheval [lə-ʃval],	*the horse*,	**la jument** [la-ʒy-mɑ̃].
le mouton [lə-mu-tõ],	*the sheep*,	**la brebis** [la-brə-bi].
le sanglier [lə-sɑ̃-gli-e],	*the wild boar*,	**la laie** [la-lɛ].
le singe [lə-sɛ̃ːʒ],	*the monkey*,	**la guenon** [la-gə-nõ].
le canard [lə-ka-naːr],	*the duck*,	**la cane** [la-kan].
le chat [lə-ʃa],	*the cat*,	**la chatte** [la-ʃat].
le mulet [lə-my-lɛ],	*the mule*,	**la mule** [la-myl].
le perroquet [lə-pɛ-rɔ-kɛ],	*the parrot*,	**la perruche** [la-pɛ-ryʃ].
le loup [lə-lu],	*the wolf*,	**la louve** [la-luːv].
le dindon [lə-dɛ̃-dõ],	*the turkey*,	**la dinde** [la-dɛ̃ːd].
le bœuf [lə-bœf],	*the ox*,	**la vache** [la-vaʃ].
le coq [lə-kɔk],	*the cock*,	**la poule** [la-pul].

(7) Most of the names of animals have only one form for both genders ; such are :

All Masculine

le castor [lə-kas-tɔːr], *the beaver*.
le chameau [lə-ʃa-mo], *the camel*.
l'écureuil [le-ky-rœːj], *the squirrel*.
l'éléphant [le-le-fɑ̃], *the elephant*.
le léopard [lə-le-ɔ-paːr], *the leopard*.
le cigne [lə-siɲ], *the swan*.
le hibou [lə-i-bu], *the owl*.
le vautour [lə-vo-tuːr], *the vulture*.
le merle [lə-mɛrl], *the blackbird*.
le saumon [lə-so-mõ], *the salmon*.

All Feminine

la baleine [la-ba-lɛːn], *the whale.*
la girafe [la-ʒi-raf], *the giraffe.*
la panthère [la-pã-tɛːr], *the panther.*
l'hyène [ljɛːn], *the hyena.*
la souris [la-su-ri], *the mouse.*
l'alouette [la-lwɛt], *the lark.*
l'hirondelle [li-rõ-dɛl], *the swallow.*
la perdrix [la-pɛr-dri], *the partridge.*
la pie [la-pi], *the magpie.*
la tortue [la-tɔr-ty], *the tortoise.*

To all these nouns, when we wish to determine the sex, we add **mâle** or **femelle** : **la panthère mâle** [la-pã-tɛːr-maːl], **la panthère femelle** [la-pã-tɛːr-fə-mɛl] ; **l'éléphant mâle** [le-le-fã-maːl], **l'éléphant femelle** [le-le-fã-f(ə)-mɛl].

(8) Some nouns are of double gender ; for example :

un(e) artiste [ar-tist], *an artist.*
un(e) enfant [ã-fã], *a child.*
un(e) malade [ma-lad], *a patient.*
un(e) esclave [ɛs-klaːv], *a slave.*
un(e) camarade [ka-ma-rad], *a comrade.*
un(e) propriétaire [prɔ-pri-e-tɛːr], *an owner.*

(9) A number of nouns change their meaning according to the gender ; the following are a few of them :

Masculine		Feminine
book,	**livre** [liːvr],	*pound.*
page (attendant),	**page** [paːʒ],	*page (of a book).*
veil,	**voile** [vwaːl],	*sail.*
turn, trick,	**tour** [tuːr],	*tower.*
post, position,	**poste** [pɔst],	*post-office.*
pendulum,	**pendule** [pã-dyːl],	*clock.*
critic,	**critique** [kri-tik],	*criticism.*
politician,	**politique** [pɔ-li-tik],	*politics.*
handle,	**manche** [1] [mãːʃ],	*sleeve.*
mode, mood,	**mode** [mɔd],	*fashion.*
cabin-boy,	**mousse** [mus],	*moss.*
guide,	**guide** [giːd],	*rein.*
stove,	**poêle** [pwaːl],	*frying-pan.*

[1] **La Manche**, *the English Channel.*

IV. Formation of the plural

Nouns and adjectives form their plural by adding **s** to the singular (Lesson 31).

Exceptions. — (1) Nouns and adjectives ending in **s**, **x**, **z**, in the singular, are the same in the plural (Lesson 31).

(2) Nouns and adjectives ending in **-au** or **-eu** take **x** in the plural (Lesson 31).

(3) Nouns and adjectives in **-al** change **al** into **aux** (Lesson 31).

But **s** is added in the plural to the nouns **bal** [bal], **carnaval** [karna-val], **chacal** [ʃa-kal], **régal** [re-gal], and to the adjectives **fatal** [fa-tal], **final** [fi-nal], **glacial** [gla-sjal], **initial** [i-ni-sjal], **matinal** [ma-ti-nal], **naval** [na-val], **pénal** [pe-nal], **théâtral** [te-ɑ-tral], and a few others seldom used.

(4) The following nouns ending in **-ail** change **ail** into **aux**:

le bail [lə-baːj],	*the lease*,	**les baux** [le-bo].
le corail [lə-kɔ-raˑj],	*the coral*,	**les coraux** [le-kɔ-ro].
l'émail [le-maːj],	*the enamel*,	**les émaux** [le-ze-mo].
le soupirail [lə-su-pi-raˑj],	*the air-hole*,	**les soupiraux** [le-su-pi-ro].
le travail [lə-tra-vaˑj],	*the work, the labor*,	**les travaux** [le-tra-vo].
le vitrail [lə-vi-traˑj],	*the glass window*,	**les vitraux** [le-vi-tro].

Bétail [be-taˑj], *cattle*, has no plural ; **bestiaux** [bɛs-tjo] is the plural word for *cattle*.

(5) Seven nouns ending in **-ou** take **x**:

le bijou [lə-bi-ʒu],	*the jewel*,	**les bijoux** [le-bi-ʒu].
le caillou [lə-ka-ju],	*the pebble*,	**les cailloux** [le-ka-ju].
le chou [lə-ʃu],	*the cabbage*,	**les choux** [le-ʃu].
le genou [lə-ʒnu],	*the knee*,	**les genoux** [le-ʒnu].
le hibou [lə-i-bu],	*the owl*,	**les hiboux** [le-i-bu].
le joujou [lə-ʒu-ʒu],	*the toy*,	**les joujoux** [le-ʒu-ʒu].
le pou [lə-pu],	*the louse*,	**les poux** [le-pu].

(6) **Aïeul** [a-jœl], **ciel** [sjɛl], and **œil** [œːj], generally make **aïeux** [a-jø], *ancestors ;* **cieux** [sjø], *heavens ;* **yeux** [jø], *eyes*. But **aïeul** makes

aïeuls [a-jœl], when it means the paternal and maternal grandfathers ; **ciel** makes **ciels** [sjɛl] when it means the testers of beds, the roofs of quarries, or " skies " in painting,[1] and in the cases when **œil** does not mean properly *eye*, it makes **œils** [œ'j], as, **des œils-de-bœuf** [œ'j-də-bœf], *oval windows*.

(7) Foreign words, which have not yet been naturalized in France by custom, remain invariable, such as : **des alibi** [de-za-li-bi], **des errata** [de-zɛr-ra-ta], **des infolio** [de-zɛ̃-fɔ-ljo], **des in-quarto** [de-zɛ̃-kwar-to], **des post-scriptum** [de-pɔst-skrip-tɔm],[2] **des fac-similé** [de-fak-si-mi-le], **des Te Deum** [de-te-de-ɔm], etc.

But the following take the mark of the plural : **des bravos** [de-bra-vo], **des duos** [de-dyo], **des trios** [de-tri-o], **des numéros** [de-ny-me-ro], **des opéras** [de-zɔ-pe-ra], **des zéros** [de-ze-ro], **des impromptus** [de-zɛ̃-prɔ̃p-ty], **des échos** [de-ze-ko], **des déficits** [de-de-fi-sit], etc.

(8) Plural of compound nouns

General Rules. — To form the plural of a compound noun:

(*a*) If the noun is composed of two nouns or an adjective and a noun, connected by a hyphen, both parts are made plural.

le chou-fleur [lə-ʃu-flœːr],	*the cauliflower*,	**les choux-fleurs** [le-ʃu-flœːr].
l'oiseau-mouche [lwa-zo-muʃ],	*the humming-bird*,	**les oiseaux-mouches** [le-zwa-zo-muʃ].
le petit-fils [lə-pti-fis],	*the grandson*,	**les petits-fils** [le-pti-fis].
le beau-frère [lə-bo-frɛːr],	*the brother-in-law*,	**les beaux-frères** [le-bo-frɛːr].
le grand-père [lə-grɑ̃-pɛːr],	*the grandfather*,	**les grands-pères** [le-grɑ̃-pɛːr].
But : **la grand'mère** [la-grɑ̃-mɛːr],	*the grandmother*,	**les grand'mères** [le-grɑ̃-mɛːr].
une demi-heure [yn-də-mi-œːr],	*a half hour*,	**des demi-heures** [de-d(ə)-mi-œːr].

[1] **Ciels** in the ordinary sense of *sky* is used by some modern writers.
[2] Or [pɔs-krip-tɔm].

(*b*) If the noun is composed of two nouns connected by a preposition and hyphens, the first noun only is made plural.

le chef-d'œuvre [lə-ʃɛ-dœːvr],	*the masterpiece,*	**les chefs-d'œuvre** [le-ʃɛ-dœːvr].
l'arc-en-ciel [lark-ɑ̃-sjɛl],	*the rainbow,*	**les arcs-en-ciel** [le-zark-ɑ̃-sjɛl].

(*c*) If the noun is composed of a noun and a verb, adverb, or preposition, the noun only takes the sign of the plural.

le tire-bouchon [lə-tiːr-bu-ʃõ],	*the corkscrew,*	**les tire-bouchons** [le-tiːr-bu-ʃõ].
l'arrière-grand-père [la-rjɛːr-grɑ̃-pɛːr],	*the great-grandfather,*	**les arrière-grands-pères** [le-za-rjɛːr-grɑ̃-pɛːr].

Some compound nouns have a plural form when their meaning is singular : **le cure-dents** [lə-kyːr-dɑ̃], *the tooth-pick;* **le casse-noisettes** [lə-kɑːs-nwɑ-zɛt], *the nut-cracker;* **le porte-clefs** [lə-pɔr-tə-kle], *the turnkey;* **un essuie-mains** (or **main**) [œ̃-ne-sɥi-mɛ̃], *a towel.*

(*d*) If the noun is composed of two verbs or of any two invariable words, it remains unchanged in the plural.

le ouï-dire [lə-wi-diːr],	*hearsay,*	**les ouï-dire** [le-wi-diːr].
le dit-on [lə-di-tõ],	*saying, rumor,*	**les dit-on** [le-di-tõ].
le passe-partout [lə-pɑːs-par-tu],	*pass-key,*	**les passe-partout** [le-pɑːs-par-tu].

THE ADJECTIVE

V. Formation of the feminine of adjectives

General Rule. — To form the feminine of adjectives, add *e mute* to the masculine (Lesson 4).

Exceptions. — (1) Adjectives ending with *e mute* in the masculine are the same in the feminine (Lesson 4).

(2) Adjectives ending in **-el, -en, -on, -et**, double the last consonant, and take an *e mute* after it (Lesson 56).

(3) Ten other adjectives also double their last consonant in the feminine (Lesson 56).

(4) Adjectives ending in **-f** change **f** into **ve** (Lesson 56).

(5) Adjectives ending in **-x** change **x** into **se** (Lesson 56).

(6) Adjectives ending in **-eur**, and derived from a present participle, change **eur** into **euse** : **flatteur** [fla-tœɪr] (from **flattant**), **flatteuse** [fla-tøɪz]; **grondeur** [grõ-dœɪr] (from **grondant**), **grondeuse** [grõ-døɪz].

(7) Adjectives ending in **-teur**, and not derived from a present participle, change **teur** into **trice** :

Profanateur [prɔ-fa-na-tœɪr], **profanatrice** [prɔ-fa-na-tris] ; **corrupteur** [kɔ-ryp-tœɪr], **corruptrice** [kɔ-ryp-tris].

Adjectives ending in **-érieur**, not belonging to either of the above exceptions, follow the general rule : **inférieur** [ẽ-fe-rjœɪr], **inférieure** [ẽ-fe-rjœɪr] ; **ultérieur** [yl-te-rjœɪr], **ultérieure** [yl-te-rjœɪr]. Add to these **meilleur** [mɛ-jœɪr], **majeur** [ma-ʒœɪr], and **mineur** [mi-nœɪr].

(8) Many adjectives form their feminines irregularly (see Lesson 57).

The plural of adjectives is formed in the same way as that of nouns (see Lesson 31).

For the comparison of adjectives see Lesson 44.

VI. Possessive adjectives

	SINGULAR		PLURAL
	Masculine	*Feminine*	*Both genders*
My,	**mon**.[1]	**ma**.	**mes**.
Thy,	**ton**.	**ta**.	**tes**.
His, her, its,	**son**.	**sa**.	**ses**.
Our,	**notre**.		**nos**.
Your,	**votre**.		**vos**.
Their,	**leur**.		**leurs**.

[1] **Mon**, **ton**, and **son** are used instead of **ma**, **ta**, and **sa** before a feminine word beginning with a vowel or **h** mute.

VII. Demonstrative adjectives

	MASCULINE		FEMININE
	Before a consonant	Before a vowel or **h** mute,	Before any letter,
SINGULAR *This* or *that*,	**ce.**	**cet.**	**cette.**
PLURAL *These* or *those*,	**ces.**		

VIII. Numerical adjectives

For cardinal and ordinal numbers, see Lessons 21, 22, and 23.

THE PRONOUN

Definition

A pronoun is a word used instead of a noun to avoid its repetition ; while an adjective accompanies a noun to qualify it or determine it.

In the sentence **ma plume est bonne, la tienne est bonne aussi, ma** is an adjective determining the noun **plume**, that is to say, expressing whose pen it is ; **la tienne**, on the contrary, is a pronoun standing for **ta plume** and is used to avoid the repetition of that noun, which would be disagreeable to the ear.

IX. Possessive pronouns

	SINGULAR		PLURAL	
	Masculine	*Feminine*	*Masculine*	*Feminine*
Mine,	**le mien.**	**la mienne.**	**les miens.**	**les miennes.**
Thine,	**le tien.**	**la tienne**	**les tiens.**	**les tiennes.**
His, hers, its,	**le sien.**	**la sienne.**	**les siens.**	**les siennes.**
Ours,	**le or la nôtre.**		**les nôtres.**	
Yours,	**le or la vôtre.**		**les vôtres.**	
Theirs,	**le or la leur.**		**les leurs.**	

X. Demonstrative pronouns

	SINGULAR		PLURAL	
	Masculine	*Feminine*	*Masculine*	*Feminine*
That (one) / *This (one)*	**celui.**	**celle.**	**ceux.**	**celles.**

For use of Demonstrative pronouns, see Lessons 19 and 20 ; for Relative and Interrogative pronouns, see Lessons 53 and 54 ; for Personal pronouns, see Lesson 62.

THE VERB

Auxiliary Verbs

There are only two auxiliary verbs in French, **avoir** (*to have*) and **être** (*to be*).

XI. Avoir

INFINITIVE PRESENT (INFINITIF PRÉSENT)
avoir, *to have.*

INFINITIVE PAST (INFINITIF PASSÉ)
avoir eu, *to have had.*

PARTICIPLE PRESENT (PARTICIPE PRÉSENT)
ayant, *having.*

PARTICIPLE PAST (PARTICIPE PASSÉ)
eu, *had.*

INDICATIVE PRESENT (INDICATIF PRÉSENT)	PAST INDEFINITE (PASSÉ INDÉFINI)
j'ai, *I have, am having.*	j'ai eu, *I have had, I had.*
tu as.	tu as eu.
il or elle a.	il or elle a eu.
nous avons.	nous avons eu.
vous avez.	vous avez eu.
ils or elles ont.	ils or elles ont eu.

IMPERFECT (IMPARFAIT)	PLUPERFECT (PLUS-QUE-PARFAIT)
j'avais, *I had, was having, used*	j'avais eu, *I had had.*
tu avais. (*to have.*	tu avais eu.
il or elle avait.	il or elle avait eu.
nous avions.	nous avions eu.
vous aviez.	vous aviez eu.
ils or elles avaient.	ils or elles avaient eu.

PAST DEFINITE (PASSÉ DÉFINI)	PAST ANTERIOR (PASSÉ ANTÉRIEUR)
j'eus, *I had.*	j'eus eu, *I had had.*
tu eus.	tu eus eu.
il or elle eut.	il or elle eut eu.
nous eûmes.	nous eûmes eu.
vous eûtes.	vous eûtes eu.
ils or elles eurent.	ils or elles eurent eu.

FUTURE
(FUTUR)

j'aurai, *I shall have.*
tu auras.
il or elle aura.
nous aurons.
vous aurez.
ils or elles auront.

FUTURE ANTERIOR
(FUTUR ANTÉRIEUR)

j'aurai eu, *I shall have had.*
tu auras eu.
il or elle aura eu.
nous aurons eu.
vous aurez eu.
ils or elles auront eu.

CONDITIONAL PRESENT
(CONDITIONNEL PRÉSENT)

j'aurais, *I should have.*
tu aurais.
il or elle aurait.
nous aurions.
vous auriez.
ils or elles auraient.

CONDITIONAL PAST
(CONDITIONNEL PASSÉ)

j'aurais eu, *I should have had.*
tu aurais eu.
il or elle aurait eu.
nous aurions eu.
vous auriez eu.
ils or elles auraient eu.

SUBJUNCTIVE PRESENT
(SUBJONCTIF PRÉSENT)

(*that*) *I* (*may*) *have*, etc.[1]
que j'aie.
que tu aies.
qu'il or qu'elle ait.
que nous ayons.
que vous ayez.
qu'ils (elles) aient.

SUBJUNCTIVE PAST
(SUBJONCTIF PASSÉ)

(*that*) *I* (*may*) *have had*, etc.
que j'aie eu.
que tu aies eu.
qu'il or qu'elle ait eu.
que nous ayons eu.
que vous ayez eu.
qu'ils (elles) aient eu.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT
(SUBJONCTIF IMPARFAIT)

(*that*) *I might have*, (*that*) *I had*, etc.
que j'eusse.
que tu eusses.
qu'il or qu'elle eût.
que nous eussions.
que vous eussiez.
qu'ils (elles) eussent.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT
(SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT)

(*that*) *I* (*might*) *have had*, etc.
que j'eusse eu.
que tu eusses eu.
qu'il or qu'elle eût eu.
que nous eussions eu.
que vous eussiez eu.
qu'ils (elles) eussent eu.

---

[1] The subjunctive has no English equivalent. Its translation depends upon the preceding construction.

IMPERATIVE (IMPÉRATIF)

SINGULAR (SINGULIER)	PLURAL (PLURIEL)
	ayons, *let us have.*
aie, *have (thou).*	**ayez**, *have.*
(**qu'il ait**, *let him have.*) [1]	(**qu'ils aient**, *let them have.*) [2]

XII. Avoir used interrogatively

INDICATIVE PRESENT	PAST INDEFINITE
have I?	*have I had? had I?*
ai-je?	**ai-je eu?**
as-tu?	**as-tu eu?**
a-t-il? a-t-elle?	**a-t-il eu? a-t-elle eu?**
avons-nous?	**avons-nous eu?**
avez-vous?	**avez-vous eu?**
ont-ils? ont-elles?	**ont-ils eu? ont-elles eu?**

IMPERFECT	PLUPERFECT
had I?	*had I had?*
avais-je?	**avais-je eu?**
avais-tu?	**avais-tu eu?**
avait-il? avait-elle?	**avait-il eu? avait-elle eu?**
avions-nous?	**avions-nous eu?**
aviez-vous?	**aviez-vous eu?**
avaient-ils? avaient-elles?	**avaient-ils (elles) eu?**

PAST DEFINITE	PAST ANTERIOR
had I?	*had I had?*
eus-je?	**eus-je eu?**
eus-tu?	**eus-tu eu?**
eut-il? eut-elle?	**eut-il eu? eut-elle eu?**
eûmes-nous?	**eûmes-nous eu?**
eûtes-vous?	**eûtes-vous eu?**
eurent-ils? eurent-elles?	**eurent-ils (elles) eu?**

[1] Third person, present subjunctive, used as imperative.

FUTURE	FUTURE ANTERIOR
shall I have?	*shall I have had?*
aurai-je?	aurai-je eu?
auras-tu?	auras-tu-eu?
aura-t-il? aura-t-elle?	aura-t-il eu? aura-t-elle eu?
aurons-nous?	aurons-nous eu?
aurez-vous?	aurez-vous?
auront-ils? auront-elles?	auront-ils (elles) eu?

CONDITIONAL PRESENT	CONDITIONAL PAST
should I have?	*should I have had?*
aurais-je?	aurais-je eu?
aurais-tu?	aurais-tu eu?
aurait-il? aurait-elle?	aurait-il eu? aurait-elle eu?
aurions-nous?	aurions-nous eu?
auriez-vous?	auriez-vous eu?
auraient-ils (elles)?	auraient-ils (elles) eu?

Observation for all verbs used negatively. — Instead of **pas**, put **point** for a stronger negation, **jamais** for *never*, and **plus** for *no more* or *no longer*. (See Lesson 100.)

XIII. Avoir used negatively

INDICATIVE PRESENT	PAST INDEFINITE
I have not	*I have not had, I did not have.*
je n'ai pas.	je n'ai pas eu.
tu n'as pas.	tu n'as pas eu.
il or elle n'a pas.	il or elle n'a pas eu.
nous n'avons pas.	nous n'avons pas eu.
vous n'avez pas.	vous n'avez pas eu.
ils or elles n'ont pas.	ils or elles n'ont pas eu.

IMPERFECT	PLUPERFECT
I had not.	*I had not had.*
je n'avais pas.	je n'avais pas eu.
tu n'avais pas.	tu n'avais pas eu.
il or elle n'avait pas.	il or elle n'avait pas eu.
nous n'avions pas.	nous n'avions pas eu.
vous n'aviez pas.	vous n'aviez pas eu.
ils or elles n'avaient pas.	ils or elles n'avaient pas eu.

PAST DEFINITE

je n'eus pas, *I had not.*
tu n'eus pas.
il or elle n'eut pas.
nous n'eûmes pas.
vous n'eûtes pas.
ils or elles n'eurent pas.

PAST ANTERIOR

je n'eus pas eu, *I had not had.*
tu n'eus pas eu.
il or elle n'eut pas eu.
nous n'eûmes pas eu.
vous n'eûtes pas eu.
il or elles n'eurent pas eu.

FUTURE

I shall not have.

je n'aurai pas.
tu n'auras pas.
il or elle n'aura pas.
nous n'aurons pas.
vous n'aurez pas.
ils or elles n'auront pas.

FUTURE ANTERIOR

I shall not have had.

je n'aurai pas eu.
tu n'auras pas eu.
il or elle n'aura pas eu.
nous n'aurons pas eu.
vous n'aurez pas eu.
ils or elles n'auront pas eu.

CONDITIONAL PRESENT

I should not have.

je n'aurais pas.
tu n'aurais pas.
il or elle n'aurait pas.
nous n'aurions pas.
vous n'auriez pas.
ils or elles n'auraient pas.

CONDITIONAL PAST

I should not have had.

je n'aurais pas eu.
tu n'aurais pas eu.
il or elle n'aurait pas eu.
nous n'aurions pas eu.
vous n'auriez pas eu.
ils or elles n'auraient pas eu.

SUBJUNCTIVE PRESENT

(*that*) *I may not have.*

que je n'aie pas.
que tu n'aies pas.
qu'il or qu'elle n'ait pas.
que nous n'ayons pas.
que vous n'ayez pas.
qu'ils (elles) n'aient pas.

SUBJUNCTIVE PAST

(*that*) *I may not have had.*

que je n'aie pas eu.
que tu n'aies pas eu.
qu'il or qu'elle n'ait pas eu.
que nous n'ayons pas eu.
que vous n'ayez pas eu.
qu'ils (elles) n'aient pas eu.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT

(that) I might not have.

que je n'eusse pas.
que tu n'eusses pas.
qu'il or qu'elle n'eût pas.
que nous n'eussions pas.
que vous n'eussiez pas.
qu'ils (elles) n'eussent pas.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT

(that) I might not have had

que je n'eusse pas eu.
que tu n'eusses pas eu.
qu'il or qu'elle n'eût pas eu.
que nous n'eussions pas eu.
que vous n'eussiez pas eu.
qu'ils (elles) n'eussent pas eu.

IMPERATIVE

SINGULAR

n'aie pas, *do not have.*
(qu'il n'ait pas, *let him not have.*)

PLURAL

n'ayons pas, *let us not have.*
n'ayez pas, *do not have.*
(qu'ils n'aient pas, *let them not have.*)

XIV. Avoir used negatively and interrogatively

INDICATIVE PRESENT

have I not?

n'ai-je pas?
n'as-tu pas?
n'a-t-il (elle) pas?
n'avons-nous pas?
n'avez-vous pas?
n'ont-ils (elles) pas?

PAST INDEFINITE

have I not had?

n'ai-je pas eu?
n'as-tu pas eu?
n'a-t-il (elle) pas eu?
n'avons-nous pas eu?
n'avez-vous pas eu?
n'ont-ils (elles) pas eu?

IMPERFECT

n'avais-je pas? *had I not?*
etc.

PLUPERFECT

n'avais-je pas eu? *had I not had?*
etc.

PAST DEFINITE

n'eus-je pas? *had I not?*
etc.

PAST ANTERIOR

n'eus-je pas eu? *had I not had?*
etc.

FUTURE

shall I not have?

n'aurai-je pas?
etc.

FUTURE ANTERIOR

shall I not have had?

n'aurai-je pas eu?
etc.

CONDITIONAL PRESENT

should I not have?

n'aurais-je pas?
etc.

CONDITIONAL PAST

should I not have had?

n'aurais-je pas eu?
etc.

XV. Être

INFINITIVE PRESENT

être, *to be.*

INFINITIVE PAST

avoir été, *to have been.*

PARTICIPLE PRESENT

étant, *being.*

PARTICIPLE PAST

été, *been.*

INDICATIVE PRESENT

I am.

je suis.
tu es.
il or elle est.
nous sommes.
vous êtes.
ils or elles sont.

PAST INDEFINITE

I have been, I was.

j'ai été.
tu as été.
il or elle a été.
nous avons été.
vous avez été.
ils or elles ont été.

IMPERFECT

I was, used to be, etc.

j'étais.
tu étais.
il or elle était.
nous étions.
vous étiez.
ils or elles étaient.

PLUPFRFECT

I had been.

j'avais été.
tu avais été.
il or elle avait été.
nous avions été.
vous aviez été.
ils or elles avaient été.

PAST DEFINITE

I was.

je fus.
tu fus.
il or elle fut.
nous fûmes.
vous fûtes.
ils or elles furent.

PAST ANTERIOR

I had been.

j'eus été.
tu eus été.
il or elle eut été.
nous eûmes été.
vous eûtes été.
ils or elles eurent été.

FUTURE

I shall be, etc.

je serai.
tu seras.
il or elle sera.
nous serons.
vous serez.
ils or elles seront.

FUTURE ANTERIOR

I shall have been.

j'aurai été.
tu auras été.
il or elle aura été.
nous aurons été.
vous aurez été.
ils or elles auront été.

CONDITIONAL PRESENT

I should be.

je serais.
tu serais.
il or elle serait.
nous serions.
vous seriez.
ils or elles seraient.

CONDITIONAL PAST

I should have been.

j'aurais été.
tu aurais été.
il or elle aurait été.
nous aurions été.
vous auriez été.
ils or elles auraient été.

SUBJUNCTIVE PRESENT

(*that*) *I* (*may*) *be.*

que je sois.
que tu sois.
qu'il or qu'elle soit.
que nous soyons.
que vous soyez.
qu'ils (elles) soient.

SUBJUNCTIVE PAST

(*that*) *I* (*may*) *have been.*

que j'aie été.
que tu aies été.
qu'il or qu'elle ait été.
que nous ayons été.
que vous ayez été.
qu'ils (elles) aient été.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT

(*that*) *I* (*might*) *be.*

que je fusse.
que tu fusses.
qu'il or qu'elle fût.
que nous fussions.
que vous fussiez.
qu'ils or qu'elles fussent.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT

(*that*) *I* (*might*) *have been.*

que j'eusse été.
que tu eusses été.
qu'il or qu'elle eût été.
que nous eussions été.
que vous eussiez été.
qu'ils or qu'elles eussent été.

IMPERATIVE

SINGULAR

sois, *be.*
(qu'il soit, *let him be.*)

PLURAL

soyons, *let us be.*
soyez, *be.*
(qu'ils soient, *let them be*).

XVI. Être used interrogatively

INDICATIVE	PAST INDEFINITE
am I?	*have I been? was I?*
suis-je?	ai-je été?
es-tu?	as-tu été?
est-il? est-elle?	a-t-il été? a-t-elle été?
sommes-nous?	avons-nous été?
êtes-vous?	avez-vous été?
sont-ils? sont-elles?	ont-ils été? ont-elles été?

IMPERFECT	PLUPERFECT
was I?	*had I been?*
étais-je?	avais-je été?
étais-tu?	avais-tu été?
était-il? était-elle?	avait-il été? avait-elle été?
étions-nous?	avions-nous été?
étiez-vous?	aviez-vous été?
étaient-ils? étaient-elles?	avaient-ils (elles) été?

PAST DEFINITE	PAST ANTERIOR
was I?	*had I been?*
fus-je?	eus-je été?
fus-tu?	eus-tu été?
fut-il? fut-elle?	eut-il été? eut-elle été?
fûmes-nous?	eûmes-nous été?
fûtes-vous?	eûtes-vous été?
furent-ils? furent-elles?	eurent-ils (elles) été?

FUTURE	FUTURE ANTERIOR
shall I be?	*shall I have been?*
serai-je?	aurai-je été?
seras-tu?	auras-tu été?
sera-t-il? sera-t-elle?	aura-t-il été? aura-t-elle été?
serons-nous?	aurons-nous été?
serez-vous?	aurez-vous été?
seront-ils? seront-elles?	auront-ils (elles) été?

CONDITIONAL PRESENT

should I be?

serais-je?
serais-tu?
serait-il? serait-elle?
serions-nous?
seriez-vous?
seraient-ils? seraient-elles?

CONDITIONAL PAST

should I have been?

aurais-je été?
aurais-tu été?
aurait-il été? aurait-elle été?
aurions-nous été?
auriez-vous été?
auraient-ils (elles) été?

XVII. Être used negatively

INDICATIVE PRESENT

I am not.

je ne suis pas.
tu n'es pas.
il or elle n'est pas.
nous ne sommes pas.
vous n'êtes pas.
ils or elles ne sont pas.

PAST INDEFINITE

I have not been, I was not.

je n'ai pas été.
tu n'as pas été.
il or elle n'a pas été.
nous n'avons pas été.
vous n'avez pas été.
ils or elles n'ont pas été.

IMPERFECT

I was not.

je n'étais pas.
tu n'étais pas.
il or elle n'était pas.
nous n'étions pas.
vous n'étiez pas.
ils or elles n'étaient pas.

PLUPERFECT

I had not been.

je n'avais pas été.
tu n'avais pas été.
il or elle n'avait pas été.
nous n'avions pas été.
vous n'aviez pas été.
ils or elles n'avaient pas été.

PAST DEFINITE

I was not.

je ne fus pas.
tu ne fus pas.
il or elle ne fut pas.
nous ne fûmes pas.
vous ne fûtes pas.
ils or elles ne furent pas.

PAST ANTERIOR

I had not been.

je n'eus pas été.
tu n'eus pas été.
il or elle n'eut pas été.
nous n'eûmes pas été.
vous n'eûtes pas été.
ils or elles n'eurent pas été.

FUTURE

I shall not be.

je ne serai pas.
tu ne seras pas.
il or elle ne sera pas.
nous ne serons pas.
vous ne serez pas.
ils or elles ne seront pas.

FUTURE ANTERIOR

I shall not have been.

je n'aurai pas été.
tu n'auras pas été.
il or elle n'aura pas été.
nous n'aurons pas été.
vous n'aurez pas été.
ils or elles n'auront pas été.

CONDITIONAL PRESENT

I should not be.

je ne serais pas.
tu ne serais pas.
il or elle ne serait pas.
nous ne serions pas.
vous ne seriez pas.
ils or elles ne seraient pas.

CONDITIONAL PAST

I should not have been.

je n'aurais pas été.
tu n'aurais pas été.
il or elle n'aurait pas été.
nous n'aurions pas été.
vous n'auriez pas été.
ils or elles n'auraient pas été.

SUBJUNCTIVE PRESENT

(*that*) *I may not be.*

que je ne sois pas.
que tu ne sois pas.
qu'il (elle) ne soit pas.
que nous ne soyons pas.
que vous ne soyez pas.
qu'ils (elles) ne soient pas.

SUBJUNCTIVE PAST

(*that*) *I might not have been.*

que je n'aie pas été.
que tu n'aies pas été.
qu'il (elle) n'ait pas été.
que nous n'ayons pas été.
que vous n'ayez pas été.
qu'ils (elles) n'aient pas été.

SUBJUNCTIVE IMPERFECT

(*that*) *I might not be.*

que je ne fusse pas.
que tu ne fusses pas.
qu'il or qu'elle ne fût pas.
que nous ne fussions pas.
que vous ne fussiez pas.
qu'ils (elles) ne fussent pas.

SUBJUNCTIVE PLUPERFECT

(*that*) *I might not have been.*

que je n'eusse pas été.
que tu n'eusses pas été.
qu'il or qu'elle n'eût pas été.
que nous n'eussions pas été.
que vous n'eussiez pas été.
qu'ils (elles) n'eussent pas été.

IMPERATIVE

SINGULAR	PLURAL
	ne soyons pas, *let us not be.*
ne sois pas, *do not be.*	ne soyez pas, *be not, do not be.*
(qu'il ne soit pas, *let him not be.*)	(qu'ils ne soient pas, *let them not be.*)

XVIII. Être used negatively and interrogatively

INDICATIVE PRESENT	PAST INDEFINITE
am I not?	*have I not been? was I not?*
ne suis-je pas?	n'ai-je pas été?
n'es-tu pas?	n'as-tu pas été?
n'est-il pas? n'est-elle pas?	n'a-t-il pas été? n'a-t-elle pas été?
ne sommes-nous pas?	n'avons-nous pas été?
n'êtes-vous pas?	n'avez-vous pas été?
ne sont-ils (elles) pas?	n'ont-ils (elles) pas été?

IMPERFECT	PLUPERFECT
was I not?	*had I not been?*
n'étais-je pas?	n'avais-je pas été?
etc.	etc.

PAST DEFINITE	PAST ANTERIOR
was I not?	*had I not been?*
ne fus-je pas?	n'eus-je pas été?
etc.	etc.

FUTURE	FUTURE ANTERIOR
shall I not be?	*shall I not have been?*
ne serai-je pas?	n'aurai-je pas été?
etc.	etc.

CONDITIONAL PRESENT	CONDITIONAL PAST
should I not be?	*should I not have been?*
ne serais-je pas?	n'aurais-je pas été?
etc.	etc.

XIX. Terminations of the

Conjugation	*Infinitive*	*Present Participle*	*Past Participle*	*Present Indicative*	*Imperfect*	*Preterite*
1.	er	ant	é	e es e ons ez ent	ais ais ait ions iez aient	ai as a âmes âtes èrent
2.	ir	(iss)ant	i	is is it issons issez issent	ais ais ait ions iez aient	is is it îmes îtes irent
3.	oir	ant	u	s s t ons ez ent	ais ais ait ions iez aient	us us ut ûmes ûtes urent
4.	re	ant	u	s s t ons ez ent	ais ais ait ions iez aient	is is it îmes îtes irent

Observations on these terminations

(1) All verbs in the French language terminate in the same way in four of their tenses:

The present participle in **-ant**.

The imperfect and the conditional in **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.**

The future in **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.**

(2) The endings of the future and of the conditional are always preceded by **r.**

Four Regular Conjugations

Future	*Conditional*	*Imperative*	*Subjunctive Present*	*Subjunctive Imperfect*
ai	ais		e	asse
as	ais	e	es	asses
a	ait	e	e	ât
ons	ions	ons	ions	assions
ez	iez	ez	iez	assiez
ont	aient	ent	ent	assent
ai	ais		isse	isse
as	ais	is	isses	isses
a	ait	isse	isse	ît
ons	ions	issons	issions	issions
ez	iez	issez	issiez	issiez
ont	aient	issent	issent	issent
ai	ais		e	usse
as	ais	s	es	usses
a	ait	e	e	ût
ons	ions	ons	ions	ussions
ez	iez	ez	iez	ussiez
ont	aient	ent	ent	ussent
ai	ais		e	isse
as	ais	s	es	isses
a	ait	e	e	ît
ons	ions	ons	ions	issions
ez	iez	ez	iez	issiez
ont	aient	ent	ent	issent

(3) The termination of the past participle is most important, as all compound tenses are formed by that participle preceded by **avoir** or **être**.

(4) Three forms of the imperative are like the corresponding persons of present indicative. It must, however, be remarked that the s of the second person singular of the present indicative in verbs of the 1st conjugation does not appear in the imperative. The third person, singular and plural, is taken from the present subjunctive.

XX. The Four Conjugations

First Verbs in -er.	Second Verbs in -ir.
PRESENT INFINITIVE	
donner, *to give.*	finir, *to finish.*
PAST INFINITIVE	
avoir donné.	avoir fini.
PRESENT PARTICIPLE	
donnant.	finissant.
PAST PARTICIPLE	
donné.	fini.
PRESENT INDICATIVE	
je donne.	je finis.
tu donnes.	tu finis.
il donne.	il finit.
nous donnons.	nous finissons.
vous donnez.	vous finissez.
ils donnent.	ils finissent.
PAST INDEFINITE	
j'ai donné.	j'ai fini.
tu as donné.	tu as fini.
il a donné.	il a fini.
nous avons donné.	nous avons fini.
vous avez donné.	vous avez fini.
ils ont donné.	ils ont fini.
IMPERFECT INDICATIVE (*Descriptive Past*)	
je donnais.	je finissais.
tu donnais.	tu finissais.
il donnait.	il finissait.
nous donnions.	nous finissions.
vous donniez.	vous finissiez.
ils donnaient.	ils finissaient.

Third Verbs in **-oir**.	Fourth Verbs in **-re**.
INFINITIF PRÉSENT	
recevoir, *to receive.*	**rendre**, *to give back.*
INFINITIF PASSÉ	
avoir reçu.	**avoir rendu.**
PARTICIPE PRÉSENT	
recevant.	**rendant.**
PARTICIPE PASSÉ	
reçu.	**rendu.**
INDICATIF PRÉSENT	
je reçois.	je rends.
tu reçois.	tu rends.
il reçoit.	il rend.
nous recevons.	nous rendons.
vous recevez.	vous rendez.
ils reçoivent.	ils rendent.
PASSÉ INDÉFINI	
j'ai reçu.	j'ai rendu.
tu as reçu.	tu as rendu.
il a reçu.	il a rendu.
nous avons reçu.	nous avons rendu.
vous avez reçu.	vous avez rendu.
ils ont reçu.	ils ont rendu.
IMPARFAIT DE L'INDICATIF	
je recevais.	je rendais.
tu recevais.	tu rendais.
il recevait.	il rendait.
nous recevions.	nous rendions.
vous receviez.	vous rendiez.
ils recevaient.	ils rendaient.

First	Second
PLUPERFECT	
j'avais donné.	j'avais fini.
tu avais donné.	tu avais fini.
il avait donné.	il avait fini.
nous avions donné.	nous avions fini.
vous aviez donné.	vous aviez fini.
ils avaient donné.	ils avaient fini.
PAST DEFINITE (*Preterite or Narrative Past*)	
je donnai.	je finis.
tu donnas.	tu finis.
il donna.	il finit.
nous donnâmes.	nous finîmes.
vous donnâtes.	vous finîtes.
ils donnèrent.	ils finirent.
PAST ANTERIOR	
j'eus donné.	j'eus fini.
tu eus donné.	tu eus fini.
il eut donné.	il eut fini.
nous eûmes donné.	nous eûmes fini.
vous eûtes donné.	vous eûtes fini.
ils eurent donné.	ils eurent fini.
FUTURE	
je donnerai.	je finirai.
tu donneras.	tu finiras.
il donnera.	il finira.
nous donnerons.	nous finirons.
vous donnerez.	vous finirez.
ils donneront.	ils finiront.
FUTURE ANTERIOR	
j'aurai donné.	j'aurai fini.
tu auras donné.	tu auras fini.
il aura donné.	il aura fini.
nous aurons donné.	nous aurons fini.
vous aurez donné.	vous aurez fini.
ils auront donné.	ils auront fini.

Third	Fourth
PLUS-QUE-PARFAIT DE L'INDICATIF	
j'avais reçu.	j'avais rendu.
tu avais reçu.	tu avais rendu.
il avait reçu.	il avait rendu.
nous avions reçu.	nous avions rendu.
vous aviez reçu.	vous aviez rendu.
ils avaient reçu.	ils avaient rendu.
PASSÉ DÉFINI	
je reçus.	je rendis.
tu reçus.	tu rendis.
il reçut.	il rendit.
nous reçûmes.	nous rendîmes.
vous reçûtes.	vous rendîtes.
ils reçurent.	ils rendirent.
PASSÉ ANTÉRIEUR	
j'eus reçu.	j'eus rendu.
tu eus reçu.	tu eus rendu.
il eut reçu.	il eut rendu.
nous eûmes reçu.	nous eûmes rendu.
vous eûtes reçu.	vous eûtes rendu.
ils eurent reçu.	ils eurent rendu.
FUTUR	
je recevrai.	je rendrai.
tu recevras.	tu rendras.
il recevra.	il rendra.
nous recevrons.	nous rendrons.
vous recevrez.	vous rendrez.
ils recevront.	ils rendront.
FUTUR ANTÉRIEUR (PASSÉ)	
j'aurai reçu.	j'aurai rendu.
tu auras reçu.	tu auras rendu.
il aura reçu.	il aura rendu.
nous aurons reçu.	nous aurons rendu
vous aurez reçu.	vous aurez rendu.
ils auront reçu.	ils auront rendu.

First	Second
CONDITIONAL PRESENT	
je donnerais.	je finirais.
tu donnerais.	tu finirais.
il donnerait.	il finirait.
nous donnerions.	nous finirions.
vous donneriez.	vous finiriez.
ils donneraient.	ils finiraient.
CONDITIONAL PAST	
j'aurais donné.	j'aurais fini.
tu aurais donné.	tu aurais fini.
il aurait donné.	il aurait fini.
nous aurions donné.	nous aurions fini.
vous auriez donné.	vous auriez fini.
ils auraient donné.	ils auraient fini.
SUBJUNCTIVE PRESENT	
que je donne.	que je finisse.
que tu donnes.	que tu finisses.
qu'il donne.	qu'il finisse.
que nous donnions.	que nous finissions.
que vous donniez.	que vous finissiez.
qu'ils donnent.	qu'ils finissent.
SUBJUNCTIVE PAST	
que j'aie donné.	que j'aie fini.
que tu aies donné.	que tu aies fini.
qu'il ait donné.	qu'il ait fini.
que nous ayons donné.	que nous ayons fini.
que vous ayez donné.	que vous ayez fini.
qu'ils aient donné.	qu'ils aient fini
SUBJUNCTIVE IMPERFECT	
que je donnasse.	que je finisse.
que tu donnasses.	que tu finisses.
qu'il donnât.	qu'il finît.
que nous donnassions.	que nous finissions.
que vous donnassiez.	que vous finissiez.
qu'ils donnassent.	qu'ils finissent.

Third	Fourth
CONDITIONEL PRÉSENT	
je recevrais.	je rendrais.
tu recevrais.	tu rendrais.
il recevrait.	il rendrait.
nous recevrions.	nous rendrions.
vous recevriez.	vous rendriez.
ils recevraient.	ils rendraient.
CONDITIONEL PASSÉ	
j'aurais reçu.	j'aurais rendu.
tu aurais reçu.	tu aurais rendu.
il aurait reçu.	il aurait rendu.
nous aurions reçu.	nous aurions rendu.
vous auriez reçu.	vous auriez rendu.
ils auraient reçu.	ils auraient rendu.
SUBJONCTIF PRÉSENT	
que je reçoive.	que je rende.
que tu reçoives.	que tu rendes.
qu'il reçoive.	qu'il rende.
que nous recevions.	que nous rendions.
que vous receviez.	que vous rendiez.
qu'ils reçoivent.	qu'ils rendent.
SUBJONCTIF PASSÉ	
que j'aie reçu.	que j'aie rendu.
que tu aies reçu.	que tu aies rendu.
qu'il ait reçu.	qu'il ait rendu.
que nous ayons reçu.	que nous ayons rendu.
que vous ayez reçu.	que vous ayez rendu.
qu'ils aient reçu.	qu'ils aient rendu.
IMPARFAIT DU SUBJONCTIF	
que je reçusse.	que je rendisse.
que tu reçusses.	que tu rendisses.
qu'il reçût.	qu'il rendît.
que nous reçussions.	que nous rendissions.
que vous reçussiez.	que vous rendissiez.
qu'ils reçussent.	qu'ils rendissent.

First	Second
SUBJUNCTIVE PLUPERFECT	
que j'eusse donné.	que j'eusse fini.
que tu eusses donné.	que tu eusses fini.
qu'il eût donné.	qu'il eût fini.
que nous eussions donné.	que nous eussions fini.
que vous eussiez donné.	que vous eussiez fini.
qu'ils eussent donné.	qu'ils eussent fini.
IMPERATIVE	
donne.	finis.
(qu'il donne.)	(qu'il finisse.)
donnons.	finissons.
donnez.	finissez.
(qu'ils donnent.)	(qu'ils finissent.)

Third	Fourth
PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF	
que j'eusse reçu.	que j'eusse rendu.
que tu eusses reçu.	que tu eusses rendu.
qu'il eût reçu.	qu'il eût rendu.
que nous eussions reçu.	que nous eussions rendu
que vous eussiez reçu.	que vous eussiez rendu.
qu'ils eussent reçu.	qu'ils eussent rendu.
IMPÉRATIF	
reçois.	rends.
(qu'il reçoive.)	(qu'il rende.)
recevons.	rendons.
recevez.	rendez.
(qu'ils reçoivent.)	(qu'ils rendent.)

XXI. Peculiarities in verbs of the first conjugation

All the verbs of the 1st conjugation, but two, are regular, and consequently conjugated like **donner**. But a few, besides those which have been seen in Lessons 75, 76, present some peculiarities:

(1) Verbs in **-ier**, such as **prier, crier, oublier**, have two consecutive **i**'s in the 1st and 2d persons plural of the imperfect indicative and present subjunctive: **priions, priiez, criions, criiez, oubliions, oubliiez ;** the first **i** belongs to the root, the second to the termination.

(2) In verbs in **-yer**, after the **y** of the root, there is an **i** belonging to the termination in the same parts of the verb: **employions, employiez.**

XXII. The Passive Form

Verbs have two Voices, namely:

The Active Voice, when the subject does something, as, —

mon père me punit, *my father punishes me.*

The Passive Voice, when the subject has something done to it, as, —

je suis puni par mon père, *I am punished by my father.*

Only transitive verbs have a passive voice.

Conjugation of the passive verb *être frappé*

PRESENT INFINITIVE	PAST INFINITIVE
être frappé, *to be struck.*	**avoir été frappé,** *to have been struck.*
PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE
étant frappé, *being struck.*	**ayant été frappé,** *having been struck.*
PRESENT INDICATIVE	PAST INDEFINITE
I am struck, etc.	*I have been struck, I was struck, etc.*
je suis frappé (ée).	**j'ai été frappé (ée).**
tu es frappé (ée).	**tu as été frappé (ée).**
il (elle) est frappé (ée).	**il (elle) a été frappé (ée).**
nous sommes frappés (ées).	**nous avons été frappés (ées).**
vous êtes frappés (ées).[1]	**vous avez été frappés (ées).**[1]
ils (elles) sont frappés (ées).	**ils (elles) ont été frappés (ées).**
IMPERFECT	PLUPERFECT
I was struck.	*I had been struck.*
j'étais frappé (ée).	**j'avais été frappé (ée).**

[1] See p. 186, note 1.

XXIII. Conjugation of a reflexive verb

PRESENT INFINITIVE

se laver, *to wash one's self.*

PAST INFINITIVE

s'être lavé, *to have washed one's self.*

PRESENT PARTICIPLE

se lavant, *washing one's self.*

PAST PARTICIPLE

s'étant lavé, *having washed one's self.*

PRESENT INDICATIVE	PAST INDEFINITE
I wash myself.	*I have washed myself.*
je me lave.	**je me suis lavé (ée).**
tu te laves.	**tu t'es lavé (ée).**
il se lave.	**il (elle) s'est lavé (ée).**
nous nous lavons.	**nous nous sommes lavés (ées).**
vous vous lavez.	**vous vous êtes lavés (ées).**[1]
ils se lavent.	**ils (elles) se sont lavés (ées).**

IMPERFECT	PLUPERFECT
I was washing myself.	*I had washed myself.*
je me lavais.	**je m'étais lavé (ée).**

IMPERATIVE

lave-toi, *wash thyself.*
(**qu'il se lave**, *let him wash himself.*)

lavons-nous, *let us wash ourselves.*
lavez-vous, *wash yourselves (yourself).*
(**qu'ils se lavent**, *let them wash themselves.*

Observe that the pronoun object is placed after the imperative. See Lesson 63. If the imperative is negative, the pronoun is placed before, according to the general rule, as :

ne nous lavons pas, *let us not wash ourselves.*
ne vous lavez pas, *do not wash yourselves (yourself).*

XXIV. Conjugation of a reciprocal verb

PRESENT INDICATIVE

	Speaking of two persons only.	Speaking of more than two.
nous nous flattons	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous flattez	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se flattent	l'un l'autre,	les uns les autres.

[1] See p. 186, note 1.

PAST INDEFINITE

	Speaking of two persons only.	Speaking of more than two.
nous nous sommes flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous êtes flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se sont flattés	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERFECT

nous nous flattions	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous flattiez	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se flattaient	l'un l'autre,	les uns les autres.

And so on to the

IMPERATIVE AFFIRMATIVE

flattons-nous	l'un l'autre,	les uns les autres.
flattez-vous	l'un l'autre,	les uns les autres.
qu'ils se flattent	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERATIVE NEGATIVE

ne nous flattons pas	l'un l'autre,	les uns les autres.
ne vous flattez pas	l'un l'autre,	les uns les autres.
qu'ils ne se flattent pas	l'un l'autre,	les uns les autres.

If the reciprocal verb requires the preposition **à** before its object, it is conjugated in this way:

PRESENT INDICATIVE

We speak to each other.

nous nous parlons	l'un à l'autre,	les uns aux autres.
vous vous parlez	l'un à l'autre,	les uns aux autres.
ils se parlent	l'un à l'autre,	les uns aux autres.

If the reciprocal verb requires any other preposition before its object, the preposition is likewise placed between **l'un** and **l'autre**, or **les uns** and **les autres**, as:

PAST INDEFINITE

We fought against each other.

nous nous sommes battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.
vous vous êtes battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.
ils se sont battus	l'un contre l'autre,	les uns contre les autres.

IRREGULAR VERBS

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Absoudre,	absolvant	j'absous	nous absolvons
to absolve	absous(m.)	tu absous	vous absolvez
	absoute (f.)	il absout	ils absolvent
Acquérir,	acquérant	j'acquiers	nous acquérons
to acquire	acquis, -e	tu acquiers	vous acquérez
		il acquiert	ils acquièrent
Aller,	allant	je vais	nous allons
to go	allé, -e	tu vas	vous allez
		il va	ils vont
Assaillir,	assaillant	j'assaille	nous assaillons
to assail	assailli, -e	tu assailles	vous assaillez
		il assaille	ils assaillent
Asseoir,	asseyant [1]	j'assieds [2]	nous asseyons [2]
to seat	assis, -e	tu assieds [2]	vous asseyez [2]
		il assied [2]	ils asseyent [2]
Avoir,	ayant	j'ai	nous avons
to have	eu, -e	tu as	vous avez
		il a	ils ont
Battre,	battant	je bats	nous battons
to beat	battu, -e	tu bats	vous battez
		il bat	ils battent
Boire,	buvant	je bois	nous buvons
to drink	bu, -e	tu bois	vous buvez
		il boit	ils boivent
Bouillir,	bouillant	je bous	nous bouillons
to boil	bouilli, -e	tu bous	vous bouillez
		il bout	ils bouillent
Clore,	*no pres. part.*	je clos	
to close	clos, -e	tu clos	*no plural*
		il clôt	
Conclure,	concluant	je conclus	nous concluons
to conclude	conclu, -e	tu conclus	vous concluez
		il conclut	ils concluent
Conduire,	conduisant	je conduis	nous conduisons
to conduct	conduit, -e	tu conduis	vous conduisez
		il conduit	ils conduisent

[1] Or assoyant. [2] Or j'assois, tu assois, il assoit, nous assoyons, vous assoyez, ils assoient.

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
wanting	j'absolvais j'absoudrai	que j'absolve	absous absolvons absolvez
j'acquis	j'acquérais j'acquerrai	que j'acquière que nous acquérions qu'ils acquièrent	acquiers acquérons acquérez
j'allai	j'allais j'irai	que j'aille que nous allions qu'ils aillent	va allons allez
j'assaillis	j'assaillais j'assaillirai	que j'assaille	assaille assaillons assaillez
j'assis	j'asseyais [1] j'assiérai (j'asseverai) (j'assoirai)	que j'asseye [2] que nous asseyions [2] qu'ils asseyent [2]	assieds [3] asseyons [3] asseyez [3]
j'eus	j'avais j'aurai	que j'aie que nous ayons qu'ils aient	aie ayons ayez
je battis	je battais je battrai	que je batte	bats battons battez
je bus	je buvais je boirai	que je boive que nous buvions qu'ils boivent	bois buvons buvez
je bouillis	je bouillais je bouillirai	que je bouille	bous bouillons bouillez
wanting	*wanting* je clorai	que je close	clos
je conclus	je concluais je conclurai	que je conclue	conclus concluons concluez
je conduisis	je conduisais je conduirai	que je conduise	conduis conduisons conduisez

[1] Or j'assoyais. [2] Or que j'assoie, que nous assoyions, qu'ils assoient.
[3] Or assois, assoyons, assoyez.

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Confire, *to preserve*	**confisant** **confit**, -e	**je confis** tu confis il confit	nous confisons vous confisez ils confisent
Connaître, *to know*	**connaissant** **connu**, -e	**je connais** tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent
Conquérir, *to conquer, is conjugated like* **acquérir**			
Construire, *to construct, is conjugated like* **conduire**			
Coudre, *to sew*	**cousant** **cousu**, -e	**je couds** tu couds il coud	nous cousons vous cousez ils cousent
Courir, *to run*	**courant** **couru**	**je cours** tu cours il court	nous courons vous courez ils courent
Couvrir, *to cover*	**couvrant** **couvert**, -e	**je couvre** tu couvres il couvre	nous couvrons vous couvrez ils couvrent
Craindre, *to fear*	**craignant** **craint**, -e	**je crains** tu crains il craint	nous craignons vous craignez ils craignent
Croire, *to believe*	**croyant** **cru**, -e	**je crois** tu crois il croit	nous croyons vous croyez ils croient
Croître, *to grow*	**croissant** **crû**, crûe	**je croîs** tu croîs il croît	nous croissons vous croissez ils croissent
Cueillir, *to gather*	**cueillant** **cueilli**, -e	**je cueille** tu cueilles il cueille	nous cueillons vous cueillez ils cueillent
Cuire, *to cook*	**cuisant** **cuit**, -e	*is conjugated like* **conduire**	
Déchoir, *to fall, decline*	*wanting* **déchu**, -e	**je déchois** tu déchois il déchoit	nous déchoyons vous déchoyez ils déchoient
Devoir, *to owe, must*	**devant** **dû**, due	**je dois** tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
je confis	je confisais je confirai	que je confise	confis confisons confisez
je connus	je connaissais je connaîtrai	que je connaisse	connais connaissons connaissez
je cousis	je cousais je coudrai	que je couse	couds cousons cousez
je courus	je courais je courrai	que je coure	cours courons courez
je couvris	je couvrais je couvrirai	que je couvre	couvre couvrons couvrez
je craignis	je craignais je craindrai	que je craigne	crains craignons craignez
je crus	je croyais je croirai	que je croie que nous croyions	crois croyons croyez
je crûs	je croissais je croîtrai	que je croisse	croîs croissons croissez
je cueillis	je cueillais je cueillerai	que je cueille	cueille cueillons cueillez
Or it may be used in the infinitive with faire *as an auxiliary*			
je déchus	je déchoyais je décherrai	que je déchoie	déchois déchoyons déchoyez
je dus	je devais je devrai	que je doive que nous devions	dois devons devez

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Dire, *to say*	**disant** **dit, -e**	**je dis** tu dis il dit	nous disons vous dites ils disent
Dormir, *to sleep*	**dormant** **dormi**	**je dors** tu dors il dort	nous dormons vous dormez ils dorment
Échoir, *to fall due*	**échéant** **échu, -e**	il échoit	
Écrire, *to write*	**écrivant** **écrit, -e**	**j'écris** tu écris il écrit	nous écrivons vous écrivez ils écrivent
Envoyer, *to send*	**envoyant** **envoyé, -e**	**j'envoie** tu envoies il envoie	nous envoyons vous envoyez ils envoient
Être, *to be*	**étant** **été**	**je suis** tu es il est	nous sommes vous êtes ils sont
Faillir, *to fail, to just miss*	*wanting* **failli**	il faut	ils faillent
Faire, *to do*	**faisant** **fait, -e**	**je fais** tu fais il fait	nous faisons vous faites ils font
Falloir, *to be necessary*	*wanting* **fallu**	**il faut**	
Fleurir, *to flourish*	**florissant** **fleuri**	*all regular except pres. part. and imperf. ind.*	
Frire, *to fry*	*wanting* **frit, -e**	**je fris** tu fris il frit	
Fuir, *to flee*	**fuyant** **fui**	i *becomes* y *before a vowel except before* -e, -es, -ent	
Gésir, *to lie*	**gisant**	**il gît**	nous gisons vous gisez ils gisent
Haïr, *to hate*	**haïssant** **haï**	**je hais** tu hais il hait	nous haïssons vous haïssez ils haïssent

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
je dis	je disais je dirai	que je dise	dis disons dites
je dormis	je dormais je dormirai	que je dorme	dors dormons dormez
il échut	*All other forms are wanting*		
j'écrivis	j'écrivais j'écrirai	que j'écrive	écris écrivons écrivez
j'envoyai	j'envoyais j'enverrai	que j'envoie	envoie envoyons envoyez
je fus	j'étais je serai	que je sois que nous soyons qu'ils soient	sois soyons soyez
je faillis	je faillais je faudrai		
je fis	je faisais je ferai	que je fasse	fais faisons faites
il fallut	il fallait il faudra	qu'il faille	
	je florissais		
fleurir, *to blossom, is regular throughout*			
All other forms are conjugated with faire	je frirai		
	il gisait		
Rarely used except in epitaphs:	**ci-gît**, *here lies;* **ci-gisent**, *here lie.*		
je haïs	*All regular except singular of pres. ind.*		

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Inclure, *to include*	**incluant** **inclus, -e**	*otherwise like* conclure	
Introduire, *to introduce, is conjugated like* conduire			
Joindre, *to join, is conjugated like* craindre, *substituting* oi *for* ai			
Lire, *to read*	**lisant** **lu, -e**	**je lis** tu lis il lit	nous lisons vous lisez ils lisent
Luire, *to shine*	**luisant** **lui**	*is conjugated like* conduire *except past participle*	
Maudire, *to curse*	**maudissant** **maudit, -e**	**je maudis** tu maudis il maudit	nous maudissons vous maudissez ils maudissent
Mentir, *to lie, is conjugated like* dormir			
Mettre, *to put*	**mettant** **mis, -e**	**je mets** tu mets il met	nous mettons vous mettez ils mettent
Moudre, *to grind*	**moulant** **moulu, -e**	**je mouds** tu mouds il moud	nous moulons vous moulez ils moulent
Mourir, *to die*	**mourant** **mort, -e**	**je meurs** tu meurs il meurt	nous mourons vous mourez ils meurent
Mouvoir, *to move*	**mouvant** **mû, mue**	**je meus** tu meus il meut	nous mouvons vous mouvez ils meuvent
Naître, *to be born*	**naissant** **né, -e**	*conjugated like* connaître, *except past definite*	
Nuire, *to injure*	**nuisant** **nui**	*like* conduire, *except past participle*	
Offrir, *to offer, conjugated like* couvrir			
Ouïr, *to hear*	**ouï, -e**	*used only in the infinitive and compound tenses*	
Ouvrir, *to open, conjugated like* couvrir			
Paraître, *to appear, conjugated like* connaître			
Partir, *to set out*	**partant** **parti, -e**	*conjugated like* dormir	

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
je lus	je lisais je lirai	que je lise	lis lisons lisez
wanting			
je maudis	je maudissais je maudirai	que je maudisse	maudis maudissons maudissez
je mis	je mettais je mettrai	que je mette	mets mettons mettez
je moulus	je moulais je moudrai	que je moule	mouds moulons moulez
je mourus	je mourais je mourrai	que je meure que nous mourions qu'ils meurent	meurs mourons mourez
je mus	je mouvrai je mouvrais	que je meuve que nous mouvions qu'ils meuvent	meus mouvons mouvez
je naquis			

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Peindre, *to paint*	**peignant** **peint**, -e	*conjugated like* **craindre**, *substituting* **ei** *for* **ai**	
Plaire, *to please*	**plaisant** **plu**	**je plais** tu plais il plaît	nous plaisons vous plaisez ils plaisent
Pleuvoir, *to rain*	**pleuvant** **plu**	**il pleut**	
Pourvoir, *to provide*	**pourvoyant** **pourvu**, -e	**je pourvois** tu pourvois il pourvoit	nous pourvoyons vous pourvoyez ils pourvoient
Pouvoir, *to be able*	**pouvant** **pu**	**je peux (puis)** tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent
Prendre, *to take*	**prenant** **pris**, -e	**je prends** tu prends il prend	nous prenons vous prenez ils prennent
Se repentir, *to repent*	**se repentant** **repenti**, -e	*conjugated like* **dormir**	
Résoudre, *to resolve*	**résolvant** **résolu**, -e **résous**	**je résous** *conjugated like* **absoudre**	
Rire, *to laugh*	**riant** **ri**	**je ris** tu ris il rit	nous rions vous riez ils rient
Savoir, *to know*	**sachant** **su**, -e	**je sais** tu sais il sait	nous savons vous savez ils savent
Sentir, *to feel*	**sentant** **senti**, -e	**je sens** *conjugated like* **dormir**	
Seoir, *to suit*		**il sied**	**ils siéent**
Servir, *to serve*	**servant** **servi**, -e	**je sers** *conjugated like* **dormir**	
Sortir, *to go out*	**sortant** **sorti**, -e	**je sors** *conjugated like* **dormir**	

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
je plus	je plaisais je plairai	que je plaise	plais plaisons plaisez
il plut	il pleuvait il pleuvra	qu'il pleuve	
je pourvus	je pourvoyais je pourvoirai	que je pourvoie	pourvois pourvoyons pourvoyez
je pus	je pouvais je pourrai	que je puisse	*wanting*
je pris	je prenais je prendrai	que je prenne que nous prenions qu'ils prennent	prends prenons prenez
je résolus	je résolvais je résoudrai	que je résolve	résous résolvons résolvez
je ris	je riais je rirai	que je rie que nous riions qu'ils rient	ris rions riez
je sus	je savais je saurai	que je sache	sache sachons sachez
je sentis			
No past def.	il seyait il siéra	qu'il siée	
je servis			
je sortis			

INFINITIVE	PARTICIPLES	PRESENT INDICATIVE	
Souffrir, *to suffer*	**souffrant** **souffert,** -e	**je souffre** *conjugated like* couvrir	
Suffire, *to suffice*	**suffisant** **suffi**	**je suffis** *conjugated like* confire	
Suivre, *to follow*	**suivant** **suivi,** -e	**je suis** tu suis il suit	nous suivons vous suivez ils suivent
Se taire, *to be silent*	**se taisant** **tu,** -e	**je me tais** tu te tais il se tait	*rest like* plaire
Tenir, *to hold*	**tenant** **tenu,** -e	**je tiens** tu tiens il tient	nous tenons vous tenez ils tiennent
Tressaillir, *to start, tremble*	**tressaillant** **tressailli,** -e	**je tressaille** *conjugated like* assaillir	
Vaincre, *to overcome*	**vainquant** **vaincu,** -e	**je vaincs** tu vaincs il vainc	nous vainquons vous vainquez ils vainquent
Valoir, *to be worth*	**valant** **valu,** -e	**je vaux** tu vaux il vaut	nous valons vous valez ils valent
Venir, *to come*	**venant** **venu,** -e	**je viens** *conjugated like* tenir	
Vêtir, *to clothe*	**vêtant** **vêtu,** -e	**je vêts** tu vêts il vêt	nous vêtons vous vêtez ils vêtent
Vivre, *to live*	**vivant** **vécu**	**je vis** tu vis il vit	nous vivons vous vivez ils vivent
Voir, *to see*	**voyant** **vu,** -e	**je vois** tu vois il voit	nous voyons vous voyez ils voient
Vouloir, *to be willing*	**voulant** **voulu,** -e	**je veux** tu veux il veut	nous voulons vous voulez ils veulent

PAST DEF.	IMPF. & FUT.	PRES. SUBJUNCTIVE	IMPERATIVE
je souffris			
je suffis			
je suivis	je suivais je suivrai	que je suive	suis suivons suivez
je me tus			
je tins nous tînmes ils tinrent	je tenais je tiendrai	que je tienne que nous tenions que vous teniez	tiens tenons tenez
je tressaillis			
je vainquis	je vainquais je vaincrai	que je vainque	vaincs vainquons
c *becomes* qu *before every vowel but* u			vainquez
je valus	je valais je vaudrai	que je vaille que nous valions que vous valiez	vaux valons valez
je vins			
je vêtis	je vêtais je vêtirai	que je vête	vêts vêtons vêtez
je vécus	je vivais je vivrai	que je vive	vis vivons vivez
je vis	je voyais je verrai	que je voie que nous voyions qu'ils voient	vois voyons voyez
je voulus	je voulais je voudrai	que je veuille que nous voulions qu'ils veuillent	veuille veuillons veuillez

XXV. List of verbs governing the infinitive without a preposition

accourir [a-ku-riːr], *to hasten.*
adorer [a-dɔ-re], *to adore.*
affirmer [a-fir-me], *to affirm.*
aimer [1, 2] [ɛ-me], *to like.*
aimer autant [ɛ-me o-tɑ̃], *to like as well.*
aimer mieux [ɛ-me-mjø], *to prefer.*
aller [a-le], *to go.*
amener [1] [am-ne], *to conduct.*
apercevoir [a-pɛr-sə-vwaːr], *to perceive.*
appeler [1] [a-ple], *to pronounce.*[2]
arriver [1, 3] [a-ri-ve], *to come.*
assurer [a-sy-re], *to assure.*
avoir beau [a-vwaːr bo], *to be in vain.*
avouer [a-vwe], *to confess.*
être censé [ɛ-trə-sɑ̃-se], *to be supposed.*
compter [kõ-te], *to expect.*
concevoir [kõ-sə-vwaːr], *to conceive, to represent to one's self.*
conduire [1] [kõ-dɥiːr], *to lead.*
confesser [kõ-fɛ-se], *to confess.*
courir [ku-riːr], *to run.*
croire [krwaːr], *to believe.*
daigner [dɛ-ɲe], *to deign.*
déclarer [de-kla-re], *to declare.*
déposer [de-po-ze], *to depose.*
descendre [de-sɑ̃ːdr], *to go down.*
désirer [de-zi-re], *to desire.*
détester [4] [de-tɛs-te], *to detest.*
devoir [də-vwaːr], *to be to, to have to, must.*
dire [2, 10] [diːr], *to say.*
écouter [e-ku-te], *to listen to.*
écrire [e-kriːr], *to write.*
emmener [ɑ̃-mne], *to lead away.*
entendre [ɑ̃-tɑ̃ːdr], *to hear; to be determined.*[5]
envoyer [ɑ̃-vwa-je], *to send.*
espérer [ɛs-pe-re], *to hope.*
être [1] [ɛːtr], to go.[6]
c'est [sɛ], *that means.*[7]
c'est [sɛ], *that is.*[8]
faillir [fa-jiːr], *to come near (doing).*
faire [fɛːr], *to cause, to get, to have.*
falloir [fa-lwaːr], *to be necessary.*
s'imaginer [si-ma-ʒi-ne], *to fancy.*
juger [ʒy-ʒe], *to consider.*
jurer [2] [ʒy-re], *to declare on oath.*
laisser [1] [lɛ-se], *to let, to allow.*
manquer [1] [mɑ̃-ke], *to just miss.*[9]
mener [mə-ne], *to lead, to bring.*
mettre [mɛtr], *to set.*
monter [mõ-te], *to go up.*
nier [4] [nje], *to deny.*
observer [ɔp-sɛr-ve], *to observe.*
oser [o-ze], *to dare.*
ouïr [wiːr], *to hear.*
paraître [pa-rɛːtr], *to appear.*

---

[1] See verbs taking **à**.
[2] See verbs taking **de**.
[3] Also takes **à**.
[4] Also takes **de**.
[5] Rarely **de**.
[6] **J'appelle cela être intelligent.**
[7] **Il a déjà été le voir.**
[8] **C'est beaucoup dire.**
[9] **Voir c'est croire.**
[10] When **dire** means *say*, it usually is followed by a clause, not by an infinitive.

partir [1] [par-tiːr], *to set out.*
passer [1] [pɑ-se], *to stop in.*
penser [pɑ̃-se], *to believe; to just miss.*
se persuader [sə-pɛr-sɥa-de], *to persuade one's self.*
pouvoir [pu-vwaːr], *can, may, to be able.*
préférer [pre-fe-re], *to prefer.*
prétendre [pre-tɑ̃ːdr], *to claim, to purpose.*
raconter [ra-kõ-te], *to relate.*
rentrer [rɑ̃-tre], *to go in again.*
rester [1] [rɛs-te], to *stay.*
retourner [rə-tur-ne], *to go back.*
revenir [rə-vniːr], *to come back.*
savoir [sa-vwaːr], *to know how (to be able).*
sembler [sɑ̃-ble], *to seem.*
sentir [sɑ̃-tiːr], *to feel.*
souhaiter [2] [swɛ-te], *to wish.*
soutenir [su-tniːr], *to maintain.*
supposer [sy-po-ze], *to suppose.*
être supposé [ɛ-trə-sy-po-ze], *to be supposed.*
se rappeler [2] [s(ə)-ra-ple], *to remember.*
rapporter [ra-pɔr-te], *to relate.*
reconnaître [rə-kɔ-nɛːtr], *to acknowledge.*
regarder [rə-gar-de], *to look at.*
témoigner [te-mwa-ɲe], *to testify.*
se trouver [sə-tru-ve], *to happen, to be, to prove.*
valoir autant [va-lwaːr-o-tɑ̃], *to be as good.*
valoir mieux [va-lwaːr-mjø], *to be better.*
venir [1, 3] [və-niːr], *to come.*
voici [vwa-si], *here is.*
voilà [vwa-la], *there is.*
voir [1] [vwaːr], *to see.*
voler [vɔ-le], *to fly.*
vouloir [vu-lwaːr], *to wish.*

XXVI. List of verbs requiring *de* before an infinitive

s'absenter [sap-sɑ̃-te], *to absent one's self from.*
s'absoudre [sap-suːdr], *to absolve one's self.*
s'abstenir [saps-tə-niːr], *to abstain.*
accorder [a-kɔr-de], *to grant.*
avoir accoutumé [a-vwaːr a-ku-ty-me], *to be accustomed.*
accuser [a-ky-ze], *to accuse.*
achever [aʃ-ve], *to finish.*
admirer [ad-mi-re], *to wonder at.*
affecter [a-fɛk-te], *to affect.*
s'affliger [sa-fli-ʒe], *to grieve at.*
aimer [4] [ɛ-me], *to like.*
s'amuser [5] [sa-my-ze], *to be amused.*
s'apercevoir [sa-pɛr-sə-vwaːr], *to perceive.*
s'applaudir [sa-plo-diːr], *to congratulate one's self on.*
appréhender [a-pre-ɑ̃-de], *to apprehend, to fear.*
arrêter [a-rɛ-te], *to prevent from, to determine, to stop.*
attendre [a-tɑ̃ːdr], *to wait.*

---

[1] See verbs taking **à**.
[2] Also takes **de**.
[3] See verbs taking **de**.
[4] Usually **à** or nothing.
[5] Usually takes **à**.

s'attrister [sa-tris-te], *to become sad.*
avertir [a-vɛr-tiːr], *to warn.*
s'aviser [sa-vi-ze], *to think of.*
blâmer [blɑ-me], *to blame for.*
brûler [bry-le], *to be impatient.*
censurer [sɑ̃-sy-re], *to censure for.*
cesser [sɛ-se], *to cease.*
se chagriner [sə-ʃa-gri-ne], *to grieve at.*
charger [ʃar-ʒe], *to charge with.*
se charger [sə-ʃar-ʒe], *to undertake.*
choisir [ʃwa-ziːr], *to choose.*
commander [kɔ-mɑ̃-de], *to command.*
commencer [1] [kɔ-mɑ̃-se], *to begin.*
conjurer [kõ-ʒy-re], *to entreat.*
conseiller [kõ-sɛ-je], *to advise.*
consoler [kõ-sɔ-le], *to console for.*
se contenter [s(ə)-kõ-tɑ̃-te], *to be satisfied.*
continuer [2] [kõ-ti-nɥe], *to continue.*
contraindre [2] [kõ-trɛ̃ːdr], *to constrain.*
convaincre [kõ-vɛ̃ːkr], *to convict of.*
convenir [kõ-vniːr], *to agree.*
craindre [krɛ̃ːdr], *to fear.*
crier [kri-e], *to cry out.*
décider [2] [de-si-de], *to decide.*
décourager [de-ku-ra-ʒe], *to discourage from.*
dédaigner [de-dɛ-ɲe], *to disdain.*
défendre [de-fɑ̃ːdr], *to forbid.*
se défendre [s(ə)-de-fɑ̃ːdr], *to forbear.*
défier [2] [de-fje], *to defy.*
se défier [s(ə)-de-fje], *to distrust.*
dégoûter [de-gu-te], *to disgust with.*
délibérer [de-li-be-re], *to deliberate about.*
demander [2, 3] [də-mɑ̃-de], *to ask.*
se dépêcher [s(ə)-de-pɛ-ʃe], *to hasten.*
désaccoutumer [de-za-ku-ty-me], *to disaccustom from.*
désespérer [de-zɛs-pe-re], *to despair of.*
déshabituer [de-za-bi-tɥe], *to disaccustom from.*
déterminer [2] [de-tɛr-mi-ne], *to determine.*
détester [4] [de-tɛs-te], *to detest.*
détourner [de-tur-ne], *to dissuade.*
dire [4, 5] [diːr], *to tell.*
discontinuer [dis-kõ-ti-nɥe], *to discontinue.*
disconvenir [dis-kõ-vniːr], *to deny.*
se disculper [s(ə)-dis-kyl-pe], *to excuse one's self for.*
dispenser [dis-pɑ̃-se], *to dispense from.*
dissuader [di-sɥa-de], *to dissuade.*
douter [du-te], *to hesitate.*
se douter [s(ə)-du-te], *to suspect.*
écrire [e-kriːr], *to write.*
s'efforcer [2] [se-fɔr-se], *to try.*
s'effrayer [se-frɛ-je], *to be afraid.*
éluder [e-ly-de], *to elude.*
empêcher [ɑ̃-pɛ-ʃe], *to prevent.*

---

[1] More commonly **à**.

[2] See verbs taking **à**.

[3] Compare, **C'est tout ce que je demande à faire**, *that is all I ask to do*, and **il me demande de faire cela**, *he asks me to do that.*

[4] See verbs taking no preposition.

[5] **Il me dit de le faire**, *he tells me to do it.*

s'empêcher [sã-pe-ʃe], *to abstain from.*
s'empresser [sã-prɛ-se], *to hasten.*
s'empresser[1] [sã-prɛ-se], *to be eager.*
enjoindre [ã-ʒwɛ̃:dr], *to enjoin.*
s'ennuyer[1] [sã-nɥi-je], *to be tired of.*
s'enorgueillir [sã-nɔr-gœ-ji:r], *to be proud of.*
enrager [ã-ra-ʒe], *to be enraged at.*
s'entendre [sã-tã:dr], *to be in collusion.*
entreprendre [ã-trə-prã:dr], *to undertake.*
épargner [e-par-ɲe], *to spare.*
essayer[2] [e-sɛ-je], *to try.*
s'étonner [se-tɔ-ne], *to be astonished.*
être à [ɛ:tr-a], *to be the duty or office of.*
éviter [e-vi-te], *to avoid.*
excuser [ɛks-ky-ze], *to excuse from.*
exempter [eg-zã-te], *to exempt from.*
faire bien [fɛ:r-bjɛ̃], *to do well.*
se fatiguer[1] [s(ə)-fa-ti-ge], *to be tired of.*
feindre [fɛ̃:dr], *to feign.*
féliciter [fe-li-si-te], *to congratulate on.*
finir[1] [fi-ni:r], *to finish.*
se flatter [s(ə)-fla-te], *to flatter one's self.*
forcer[3] [fɔr-se], *to force.*
frémir [fre-mi:r], *to shudder.*
gager [ga-ʒe], *to wager, to bet.*
se garder [s(ə)-gar-de], *to take care not to.*
gémir [ʒe-mi:r], *to groan.*
gêner [ʒɛ-ne], *to trouble.*
se glorifier [sə-glɔ-ri-fje], *to boast of.*
gronder [grõ-de], *to scold for.*
ne pas haïr[1] [nə-pɑ-a-i:r], *not to hate.*
hasarder [a-zar-de], *to venture.*
se hâter [sə-ɑ-te], *to hasten.*
s'imaginer [si-ma-ʒi-ne], *to take into one's head.*
s'impatienter [sɛ̃-pa-sjã-te], *to be impatient.*
imputer [ɛ̃-py-te], *to impute.*
s'indigner [sɛ̃-di-ɲe], *to be indignant.*
s'ingérer [sɛ̃-ʒe-re], *to meddle with.*
inspirer [ɛ̃-spi-re], *to inspire.*
interdire [ɛ̃-tɛr-di:r], *to forbid.*
jouir [ʒwi:r], *to enjoy.*
juger bon [ʒy-ʒe-bõ], *to think fit.*
jurer[4] [ʒy-re], *to swear.*
ne pas laisser[1, 4] [nə-pɑ-lɛ-se], *not to cease.*
se lasser[1] [s(ə)-lɑ-se], *to be weary of.*
louer [lwe], *to praise for.*
mander [mã-de], *to bid.*
manquer[1] [mã-ke], *to fail, to be on the point of.*
méditer [me-di-te], *to contemplate.*
se mêler [s(ə)-mɛ-le], *to interfere, to meddle.*
menacer [mə-na-se], *to threaten.*
mériter [me-ri-te], *to deserve.*
se moquer [s(ə)-mɔ-ke], *to make sport of.*
mourir [mu-ri:r], *to die; to long.*
négliger [ne-gli-ʒe], *to neglect.*
notifier [nɔ-ti-fje], *to notify.*
obliger[3] [ɔ-bli-ʒe], *to oblige.*

---

[1] See verbs taking **à**.
[2] Rarely **à**.
[3] Also takes **à**.
[4] See verbs taking no preposition.

obliger [1] [ɔ-bli-ʒe], *to do a favor.*
obtenir [ɔp-tə-niːr], *to obtain.*
s'occuper [1] [sɔ-ky-pe], *to be intent on, to interest one's self in.*
offrir [ɔ-friːr], *to offer.*
omettre [ɔ-mɛtr], *to omit.*
ordonner [ɔr-dɔ-ne], *to order.*
oublier [u-bli-e], *to forget.*
pardonner [par-dɔ-ne], *to pardon.*
parier [pa-rje], *to bet.*
parler [par-le], *to speak.*
se passer [s(ə)-pɑ-se], *to do without.*
permettre [pɛr-mɛtr], *to permit.*
persuader [pɛr-sɥa-de], *to persuade.*
se piquer [s(ə)-pi-ke], *to pride one's self on.*
plaindre [plɛ̃ːdr], *to pity.*
se plaindre [sə-plɛ̃ːdr], *to complain.*
prendre garde [1, 2] [prɑ̃-drə-gard], *to take care not, to beware.*
prendre soin [prɑ̃-drə-swɛ̃], *to take care.*
prescrire [prɛs-kriːr], *to prescribe.*
presser [prɛ-se], *to urge.*
se presser [sə-prɛ-se], *to hasten.*
présumer [pre-zy-me], *to presume.*
prier [1] [pri-e], *to beg, to pray.*
priver [prive], *to deprive of.*
projeter [prɔʒ-te], *to intend, to plan.*
promettre [prɔ-mɛtr], *to promise.*
proposer [prɔ-po-ze], *to propose.*
se proposer [sə-prɔ-po-ze], *to purpose.*
protester [prɔ-tɛs-te], *to protest.*
punir [py-niːr], *to punish for.*
recommander [rə-kɔ-mɑ̃-de], *to recommend.*
recommencer [3] [rə-kɔ-mɑ̃-se], *to begin again.*
redouter [rə-du-te], *to fear.*
refuser [1] [rə-fy-ze], *to refuse.*
regretter [rə-grɛ-te], *to regret.*
se réjouir [s(ə)-re-ʒwiːr], *to rejoice.*
remercier [4] [rə-mɛr-sje], *to thank.*
se repentir [sə-r(ə)-pɑ̃-tiːr], *to repent.*
reprendre [rə-prɑ̃ːdr], *to reprove for.*
réprimander [re-pri-mɑ̃-de], *to reprimand for.*
reprocher [rə-prɔ-ʃe], *to reproach for.*
se réserver [s(ə)-re-zɛr-ve], *to reserve to one's self a right.*
résoudre [1] [re-zuːdr], *to resolve.*
se ressouvenir [sər-su-vniːr], *to remember.*
rire [riːr], *to laugh.*
risquer [ris-ke], *to risk.*
rougir [ru-ʒiːr], *to blush.*
sommer [sɔ-me], *to summon.*
se soucier [sə-su-sje], *to mind, to care.*
souffrir [1] [su-friːr], *to suffer.*
souhaiter [5] [swɛ-te], *to wish.*
soupçonner [sup-sɔ-ne], *to suspect.*
sourire [su-riːr], *to smile.*
se souvenir [sə-su-vniːr], *to remember.*
suggérer [syg-ʒe-re], *to suggest.*
supplier [sy-pli-e], *to beseech.*

---

[1] See verbs taking **à**.
[2] **Il prend garde de le faire**, *he takes care not to do it.* [3] Usually takes **à**.
[4] **Je vous remercie de l'avoir fait**, *I thank you for having done it.*
[5] Also takes no preposition.

tâcher [1] [tɑ-ʃe], *to try.*
se tenir [1] [sə-tniːr], *to keep from.*
tenter [tã-te], *to attempt.*
trembler [1] [trã-ble], *to fear.*
trouver bon [tru-ve-bõ], *to think fit.*
se vanter [s(ə)-vã-te], *to boast of.*
venir, [1, 2] [və-niːr], *to have just.*

XXVII. List of verbs requiring *à* before an infinitive

s'abaisser [sa-bɛ-se], *to stoop.*
abandonner [a-bã-dɔ-ne], *to give up.*
aboutir [a-bu-tiːr], *to end in, to tend.*
s'absorber [sap-sɔr-be], *to absorb one's self.*
s'abuser [sa-by-ze], *to be mistaken in.*
s'accorder [3,4] [sa-kɔr-de], *to agree in.*
être d'accord [ɛ-trə-da-kɔːr], *to agree in.*
accoutumer [4] [a-ku-ty-me], *to accustom.*
s'acharner [sa-ʃar-ne], *to be eager, to be determined.*
admettre [6] [ad-mɛtr], *to admit.*
s'adonner [sa-dɔ-ne], *to addict one's self.*
aguerrir [a-gɛ-riːr], *to inure.*
aider [ɛ-de], *to help.*
aimer [6,7] [ɛ-me], *to like.*
ajourner [5] [a-ʒur-ne], *to adjourn, to put off*
amener [6] [am-ne], *to induce.*
s'amuser [sa-my-ze], *to amuse one's self in (by), to have a good time in (by).*
animer [a-ni-me], *to excite.*
appeler [6] [a-ple], *to call.*
appliquer [a-pli-ke], *to apply.*
apprendre [a-prãːdr], *to learn, teach.*
s'apprêter [sa-prɛ-te], *to get ready.*
s'arrêter [8] [sa-rɛ-te], *to pause.*
arriver [6] [a-ri-ve], *to succeed.*
aspirer [as-pi-re], *to aspire.*
assigner [8] [a-si-ɲe], *to assign.*
assujettir [a-sy-ʒɛ-tiːr], *to subject.*
s'assujettir [sa-sy-ʒɛ-tiːr], *to subject one's self to.*
astreindre [as-trɛ̃ːdr], *to compel.*
s'astreindre [sas-trɛ̃ːdr], *to bind one's self.*
attacher [a-ta-ʃe], *to attach.*
s'attacher [sa-ta-ʃe], *to be intent on.*
s'attarder [sa-tar-de], *to be belated in.*
s'attendre [sa-tãːdr], *to expect.*
autoriser [o-tɔ-ri-ze], *to authorize.*
s'aventurer [4] [sa-vã-ty-re], *to venture.*
s'avilir [sa-vi-liːr], *to stoop, to condescend.*
aviser [9] [a-vi-ze] *to consider.*

---

[1] See verbs taking **à**.
[2] See verbs taking no preposition.
[3] Also **pour**.
[4] Sometimes **de**.
[5] These words are usually followed by a clause, but in legal terminology may be followed by **à** + infinitive.
[6] See verbs taking direct infinitive.
[7] Rarely **de**.
[8] See verbs taking **de**.
[9] More commonly **de**.

avoir [a-vwaːr], *to have, must.*
avoir (de la) peine [a-vwaːr-də-la-pɛːn], *to have difficulty in.*
balancer [ba-lɑ̃-se], *to hesitate.*
se borner [s(ə)-bɔr-ne], *to limit one's self.*
chercher [ʃɛr-ʃe], *to seek, to try.*
citer [si-te], *to summon.*
commencer [1] [kɔ-mɑ̃-se], *to begin.*
se complaire [sə-kõ-plɛːr], *to take pleasure in.*
conclure [2] [kõ-klyːr], *to conclude.*
concourir [kõ-ku-riːr], *to coöperate in.*
condamner [kõ-dɑ-ne], *to condemn.*
condescendre [kõ-de-sɑ̃ːdr], *to condescend.*
conduire [3] [kõ-dɥiːr], *to lead* (fig.).
consacrer [kõ-sa-kre], *to devote.*
consentir [kõ-sɑ̃-tiːr], *to consent.*
consister [kõ-sis-te], *to consist in.*
conspirer [4] [kõ-spi-re], *to conspire.*
consumer [kõ-sy-me], *to consume in.*
continuer [2] [kõ-ti-nɥe], *to continue.*
contraindre [2] [kõ-trɛ̃ːdr], *to constrain.*
contribuer [kõ-tri-bɥe], *to contribute.*
convier [2] [kõ-vje], *to invite.*
coûter [ku-te], *to cost.*
décider [5] [de-si-de], *to induce.*
se décider [s(ə)-de-si-de], *to resolve.*
être décidé [ɛ-trə-de-si-de], *to be decided.*
défier [6] [de-fje], *to challenge, to incite.*
se délecter [1] [sə-de-lɛk-te], *to take delight.*
demander [6] [də-mɑ̃-de], *to ask.*
demeurer [də-mœ-re], *to remain.*
dépenser [de-pɑ̃-se], *to spend in.*
désapprendre [de-za-prɑ̃ːdr], *to forget.*
descendre [3] [de-sɑ̃ːdr], *to stoop, to condescend.*
destiner [dɛs-ti-ne], *to destine.*
déterminer [5] [de-tɛr-mi-ne], *to induce.*
se déterminer [s(ə)-de-tɛr-mi-ne], *to resolve.*
être déterminé [ɛ-trə-de-tɛr-mi-ne], *to be determined.*
dévouer [de-vwe], *to devote.*
différer [1] [di-fe-re], *to delay.*
disposer [dis-po-ze], *to dispose.*
se divertir [s(ə)-di-vɛr-tiːr], *to amuse one's self in* (*by*).
donner [dɔ-ne], *to give.*
dresser [drɛ-se], *to train.*
s'écouler [se-ku-le], *to pass away.*
s'efforcer [2] [se-fɔr-se], *to try.*
s'égayer [se-gɛ-je], *to make merry in.*
s'émanciper [se-mɑ̃-si-pe], *to free one's self.*
employer [ɑ̃-plwa-je], *to employ in.*
emporter [7] [ɑ̃-pɔr-te], *to carry away* (fig.).
s'empresser [2] [sɑ̃-prɛ-se], *to be eager.*
encourager [ɑ̃-ku-ra-ʒe], *to encourage.*

---

[1] Or **de**. [2] Sometimes **de**. [3] See verbs taking direct infinitive.
[4] Also **pour**. [5] If these words mean *resolve*, they take **de**
[6] See verbs taking **de**. [7] Also **jusqu'à**.

engager [1] [ɑ̃-ga-ʒe], *to engage, to advise.*
enhardir [ɑ̃-ar-diːr], *to embolden.*
s'enhardir [sɑ̃-ar-diːr], *to venture.*
s'ennuyer [1] [sɑ̃-nɥi-je], *to tire one's self in.*
enseigner [ɑ̃-sɛ-ɲe], *to teach.*
entendre [2] [ɑ̃-tɑ̃ːdr], *to understand how.*
s'entendre [3] [sɑ̃-tɑ̃ːdr], *to understand how.*
s'entêter [4] [sɑ̃-tɛ-te], *to be obstinate in.*
entraîner [ɑ̃-trɛ-ne], *to allure.*
s'épuiser [se-pɥi-ze], *to exhaust one's self in.*
équivaloir [e-ki-va-lwaːr], *to be equivalent.*
s'escrimer [sɛs-kri-me], *to strive.*
essayer [5] [e-sɛ-je], *to try.*
s'essayer [se-sɛ-je], *to try one's self in.*
être [2, 3] [ɛːtr], *to be (engaged in).*
être [6] [ɛːtr], *to be* + inf. with passive value.
en être [ɑ̃-nɛːtr], *to be engaged in.*
c'est [sɛ], *it is enough to make.*
c'est à dire [sɛ-ta-diːr], *that is to say.*
c'est à savoir [sɛ-ta-sa-vwaːr], *that is to say.*
c'est à moi [7] [sɛ-ta-mwa], *it is my turn.*
c'est à moi [7] [sɛ-ta-mwa], *it is my affair.*
s'étudier [se-ty-dje], *to apply one's self.*
s'évertuer [8] [se-vɛr-tɥe], *to exert one's self, to try.*
exceller [ek-sɛ-le], *to excel in.*
exciter [ek-si-te], *to excite.*
exercer [eg-zɛr-se], *to exercise in.*
exhorter [eg-zɔr-te], *to exhort.*
exposer [eks-po-ze], *to expose.*
se fatiguer [1] [s(ə)-fa-ti-ge], *to tire one's self in.*
finir [7] [fi-niːr], (with neg.) *never to finish.*
forcer [7] [fɔr-se], *to force.*
gagner [gɑ-ɲe], *to gain by.*
habiliter [9] [a-bi-li-te], *to qualify.*
habituer [1] [a-bi-tɥe], *to accustom.*
s'habituer [sa-bi-tɥe], *to accustom one's self.*
haïr [10] [a-iːr], *to hate.*
se hasarder [1] [sə-ɑ-zar-de], *to venture.*
hésiter [1] [e-zi-te], *to hesitate.*
inciter [ɛ̃-si-te], *to incite.*
incliner [ɛ̃-kli-ne], *to incline.*
induire [ɛ̃-dɥiːr], *to induce.*
insister [ɛ̃-sis-te], *to insist.*
instruire [ɛ̃-strɥiːr], *to instruct.*
intéresser [ɛ̃-te-rɛ-se], *to interest in.*
inviter [ɛ̃-vi-te], *to invite.*

---

[1] Sometimes **de**.
[2] See verbs taking direct infinitive.
[3] See verbs taking **de**.
[4] Also **jusqu'à**.
[5] More commonly **de**.
[6] **La chambre est à louer**, *the room is for rent (to let).*
[7] Or **de**.
[8] Also **pour**.
[9] This word is usually followed by a clause, but in legal terminology may be followed by **à** + infinitive.
[10] **Haïr**, negative, takes **à** or **de**.

jouer [ʒwe], *to play at.*
laisser [1, 2] [lɛ-se], *to leave.*
se lasser [2] [s(ə)-lɑ-se], *to tire one's self in.*
manquer [3] [mã-ke], *to be remiss in.*
mettre [1] [mɛtr], *to put, set.*
se mettre [s(ə)-mɛtr], *to set about, to begin.*
montrer [mõ-tre], *to show how.*
obliger [3] [ɔ-bli-ʒe], *to oblige, to force.*
s'obliger [4] [sɔ-bli-ʒe], *to bind one's self.*
s'obstiner [sɔp-sti-ne], *to persist in.*
s'occuper [2] [sɔ-ky-pe], *to employ one's self in, to be busy with.*
s'offrir [4] [sɔ-friːr], *to offer.*
opiner [ɔ-pi-ne], *to be of the opinion, to decide.*
s'opiniâtrer [sɔ-pi-njɑ-tre], *to persist in.*
s'opposer [sɔ-po-ze], *to oppose.*
oublier [5] [u-bli-e], *to forget.*
partir [1] [par-tiːr], *to burst out.*
parvenir [par-və-niːr], *to succeed in.*
passer [2] [pɑ-se], *to spend (in).*
peiner [pɛ-ne], *to labor, to take pains.*
pencher [pã-ʃe], *to incline.*
penser [1] [pã-se], *to think of.*
perdre [pɛrdr], *to lose in (by).*
persévérer [pɛr-se-ve-re], *to persevere in.*
persister [pɛr-sis-te], *to persist in.*
se plaire [sə-plɛːr], *to delight in.*
se plier [sə-pli-e], *to submit.*
porter [pɔr-te], *to induce.*
pousser [pu-se], *to urge, to incite.*
prédestiner [6] [pre-dɛs-ti-ne], *to predestine.*
prendre [prãːdr], *to detect.*
prendre [2] **garde** [prã-drə-gard], *to take care.*
prendre plaisir [prã-drə-plɛ-ziːr], *to delight in.*
se prendre [sə-prãːdr], *to begin.*
préparer [pre-pa-re], *to prepare.*
se préparer [6] [sə-pre-pa-re], *to prepare.*
prétendre [1] [pre-tãːdr], *to aspire.*
se prêter [sə-prɛ-te], *to lend one's self.*
prier [2] [pri-e], *to invite.*
provoquer [prɔ-vɔ-ke], *to provoke, to incite.*
être reçu [7] [ɛ-trə-r(ə)-sy], *to be received, to be admitted.*
rechigner [rə-ʃi-ɲe], *to be sullen about.*
recommencer [4] [rə-kɔ-mã-se], *to begin again.*
reculer [rə-ky-le], *to defer.*
réduire [re-dɥiːr], *to reduce.*
se réduire [s(ə)-re-dɥiːr], *to confine one's self.*
refuser [2] [rə-fy-ze], *to refuse to give.*
renoncer [rə-nõ-se], *to renounce, to give up.*
répugner [rẽ-py-ɲe], *to be reluctant.*

---

[1] See verbs taking direct infinitive.
[2] See verbs taking **de**.
[3] Or **de**.
[4] Sometimes **de**.
[5] More commonly **de**.
[6] Also **pour**.
[7] This word is usually followed by a clause, but in legal terminology may be followed by **à** + infinitive.

se résigner [s(ə)-re-zi-ɲe], *to resign one's self.*
résoudre [1] [re-zu·dr], *to induce.*
se résoudre [2] [s(ə)-re-zu·dr], *to resolve.*
être résolu [2] [ɛ-trə-re-zɔ-ly], *to be resolved.*
rester [3] [rɛs-te], *to remain.*
réussir [re-y-siːr], *to succeed.*
revenir [rə-vniːr], *to be equivalent.*
se risquer [s(ə)-ris-ke], *to risk.*
servir [sɛr-viːr], *to serve.*
solliciter [4] [sɔ-li-si-te], *to solicit.*
songer [sõ-ʒe], *to think of.*
souffrir [5, 6] [su-friːr], *to suffer.*
se soumettre [sə-su-mɛtr], *to submit one's self.*
stimuler [sti-my-le], *to stimulate.*
suffire [7] [sy-fiːr], *to suffice.*
surprendre [syr-prɑ̃ːdr], *to discover.*
tâcher [8] [tɑ-ʃe], *to try.*
tarder [tar-de], *to be long in, to delay in.*
tendre [tɑ̃ːdr], *to tend.*
tenir [tə-niːr], *to be anxious.*
se tenir [5] [sə-t(ə)-niːr], *to limit one's self.*
être tenu [ɛ-trə-t(ə)-ny], *to be bound, to have to.*
travailler [tra-va-je], *to work.*
trembler [5] [trɑ̃-ble], *to tremble at (on).*
trouver [3] [tru-ve], *to find.*
se tuer [2] [sə-tɥe], *to wear one's self out.*
veiller [vɛ-je], *to attend to.*
venir [3, 5] [və-niːr], *to happen.*
viser [vi-ze], *to aim.*
voir [3] [vwaːr], *to see about, to arrange.*
vouer [vwe], *to devote.*

XXVIII. Adjectives which change their signification according as they are placed before or after the noun

Bon [bõ]. Un homme bon [œ̃-nɔm-bõ], *a good man;* un bon homme [œ̃-bɔ-nɔm], *a simple man;* un bon mot [œ̃-bõ-mo], *a pun;* une bonne parole [yn-bɔn-pa-rɔl], *a good word.*

Brave [braːv]. Un homme brave [œ̃-nɔm-braːv], *a brave man;* un brave homme [œ̃-braˑv-ɔm], *a worthy man.*

Certain [sɛr-tɛ̃]. Une chose certaine [yn-ʃoːz-sɛr-tɛn], *a positive thing;* une certaine chose [yn-sɛr-tɛn-ʃoːz], *a particular thing.*

Cher [ʃɛːr]. Mon cher ami [mõ-ʃɛːr-a-mi], *my dear friend;* une maison chère [yn-me-zõ-ʃɛːr], *a costly house.*

---

[1] If this word means *resolve*, it takes **de**.
[2] Sometimes **de**.
[3] See verbs taking direct infinitive.
[4] Or **de**.
[5] See verbs taking **de**.
[6] **Souffrir** requires **à** when the suffering is physical; **à** or **de** when it is mental. **Souffrir** as a synonym of **permettre** takes **de**.
[7] Also **pour**.
[8] Usually **de**.

Commun [kɔ-mœ̃]. Une voix commune [yn-vwa-kɔ-myn], *a common voice;* d'une commune voix [dyn-kɔ-myn-vwa], *unanimously.*

Dernier [dɛr-nje]. Le mois dernier [lə-mwa-dɛr-nje], *last month;* le dernier mois [lə-dɛr-nje-mwa], *the last month* (of the year, of my stay in London, etc.).

Différent; divers [di-fe-rɑ̃; di-vɛːr]. Les différentes (diverses) choses [le-di-fe-rɑ̃ˑt-(di-vɛr-sə(-ʃoːz], *various things;* les choses différentes (diverses) [le-ʃoˑz-di-fe-rɑ̃ːt (di-vɛrs)], *different things.*

Faux [fo]. Une fausse clef [yn-foˑs-kle], *a skeleton key;* une clef fausse [yn-kle-foːs], *a wrong key;* une fausse porte [yn-foˑs-pɔrt], *a secret door;* une porte fausse [yn-pɔrt-foːs], *a false door.*

Furieux [fy-rjø]. Un furieux menteur [œ̃-fy-rjø-mɑ̃-tœːr], *a terrible liar;* un homme furieux [œ̃-nɔm-fy-rjø], *an enraged man.*

Galant [ga-lɑ̃]. Un galant homme [œ̃-ga-lɑ̃-tɔm], *a well-bred man;* un homme galant [œ̃-nɔm-ga-lɑ̃], *a man polite to ladies.*

Gentil [ʒɑ̃-ti]. Un gentilhomme [œ̃-ʒɑ̃-ti-jɔm], *a nobleman;* un homme gentil [œ̃-nɔm-ʒɑ̃-ti], *a delightful, polite man.*

Grand [grɑ̃]. Un grand homme [œ̃-grɑ̃-tɔm], *a great man;* un homme grand [œ̃-nɔm-grɑ̃], *a tall man.* But if, after *grand homme,* some other external qualities are added, it means *tall: C'est un grand homme blond, bien fait* [sɛ-tœ̃-grɑ̃-tɔm-blõ, bjɛ̃-fɛ]. In like manner if, after *un homme grand,* some moral qualification is added, *grand* does not refer to the size: *Un homme grand dans des desseins* [œ̃-nɔm-grɑ̃-dɑ̃-de-de-sɛ̃]. Le grand air [lə-grɑ̃-tɛːr], *noble manners;* l'air grand [lɛːr-grɑ̃], *a noble look.*

Haut [o]. Le haut ton [lə-o-tõ], *an arrogant manner;* le ton haut [lə tõ-o], *a loud voice.*

Honnête [ɔ-nɛˑt]. Un honnête homme [œ̃-nɔ-nɛt-ɔm], *an honest man;* un homme honnête [œ̃-nɔm-ɔ-nɛˑt], *a polite man,* or *an honest man.*

Mauvais [mɔ-vɛ]. Le mauvais air [lə-mɔ-vɛ-zɛːr], *vulgar appearance,* l'air mauvais [lɛˑr-mɔ-vɛ], *ill-natured look.*

Méchant [me-ʃɑ̃]. Une méchante épigramme [yn-me-ʃɑ̃ˑt-e-pi-gram], *a poor epigram;* une épigramme méchante [yn-e-pi-gram-me-ʃɑ̃ːt], *a wicked epigram.*

Même [mɛːm]. La même femme [la-mɛːm-fam], *the same woman;* les rues mêmes [le-ry-mɛːm], *even the streets,* or *the very streets.*

Mortel [mɔr-tɛl]. Un mortel ennemi [œ̃-mɔr-tɛl-ɛn-mi], *a deadly enemy;* l'homme mortel [lɔm-mɔr-tɛl], *mortal man.*

Neuf [nœf] and **Nouveau** [nu-vo]. Un habit neuf [œ̃-na-bi nœf], *a new-made coat;* un habit nouveau [œ̃-na-bi-nu-vo], *a coat of new fashion;* un nouvel habit [œ-nu-vɛl-a-bi], *another coat.* Le nouveau vin [lə-nu-vo-vɛ̃], *wine different from that which was drunk before, newly broached wine;* du vin nouveau [dy-vɛ̃-nu-vo], *wine newly made.*

Pauvre [poːvr]. When placed before the noun, it has the various significations which the word *poor* has in English: *assister un pauvre vieillard, une pauvre veuve, un pauvre homme* [a-sis-te œ̃-po-vrə-vjɛ-jaːr, yn-po-vrə-vœːv, œ̃-poˑvr-ɔm], means to assist one in poverty; *le pauvre enfant, les pauvres innocents, le pauvre animal* [lə-poˑvr-ɑ̃-fɑ̃, le-po-vrə-zi-nɔ-sɑ̃, lə-poˑvr-a-ni-mal], are terms of endearment; *un pauvre orateur, de pauvre vin* [œ̃-poˑvr-ɔ-ra-tœːr, də-po-vrə-vɛ̃], are terms of contempt. When placed after the noun it always signifies poverty: un homme pauvre [œ̃-nɔm-poːvr], *a needy man.*

Petit [pə-ti]. Un petit homme [œ̃-p(ə)-ti-tɔm], *a little man;* un homme petit [œ̃-nɔm-pə-ti], *a mean man.* Observe that *petit* has its natural meaning when placed before the noun, its figurative, when placed after. It is the reverse with *grand.*

Plaisant [plɛ-zɑ̃]. Un plaisant conte [œ̃-plɛ-zɑ̃-kõːt], *an unlikely, absurd tale;* un conte plaisant [œ̃-kõːt-plɛ-zɑ̃], *an amusing story.* Un plaisant homme [œ̃-plɛ-zɑ̃-tɔm], *a ridiculous man;* un homme plaisant [œ̃-nɔm-plɛ-zɑ̃], *a humorous man.*

Propre [prɔˑpr]. Mon propre habit [mõ-prɔˑpr-a-bi], *my own coat;* un habit propre [œ̃-na-bi-prɔpr], *a clean coat.*

Seul [sœl]. Un seul homme [œ̃-sœl-ɔm], *a single man;* un homme seul [œ̃-nɔm-sœl], *a man alone.*

Triste [trist]. Un triste homme [œ̃-trist-ɔm], *a poor kind of a man;* un homme triste [œ̃-nɔm-trist], *a sorrowful man.*

Vilain [vi-lɛ̃]. Un vilain homme [œ̃-vi-lɛ̃-nɔm], *a disagreeable man;* un homme fort vilain [œ̃-nɔm-foˑr-vi-lɛ̃], *an ugly man.*

XXIX. THE ADVERB

Formation of adverbs from adjectives

Most adjectives may be made into adverbs by adding **-ment**:

(1) To the masculine, if it ends with a vowel: **poli** [pɔ-li], **poliment** [pɔ-li-mɑ̃]; **sage** [saːʒ], **sagement** [saʒ-mɑ̃].

Exceptions. — **Impuni** [ɛ̃-py-ni] makes **impunément** [ɛ̃-py-ne-mɑ̃] ; **prodigue** [prɔ-di·g], **prodigalement** [prɔ-di-gal-mɑ̃] ; **traître** [trɛːtr], **traîtreusement** [trɛ-trø·z-mɑ̃]. **Aveugle** [a-vœ·gl], **conforme** [kɔ̃-fɔrm], **énorme** [e-nɔrm], **incommode** [ɛ̃-kɔ-mɔd], **opiniâtre** [ɔ-pi-njɑːtr], and **uniforme** [y-ni-fɔrm] change *e mute* into **é**: **aveuglément** [a-vœ-gle-mɑ̃], etc.

(2) To the feminine, if the masculine ends with a consonant:

Pur [pyːr], **purement** [pyr-mɑ̃] ; **franc** [frɑ̃], **franchement** [frɑ̃ːʃ-mɑ̃] ; **sec** [sɛk], **sèchement** [sɛ·ʃ-mɑ̃] ; **complet** [kɔ̃-plɛ], **complètement** [kɔ̃-plɛt-mɑ̃] ; **heureux** [œ-rø], **heureusement** [œ-røz·mɑ̃] ; **actif** [ak-tif], **activement** [ak-ti·v-mɑ̃].

Exceptions. — **Gentil** [ʒɑ̃-ti] makes **gentiment**[ʒɑ̃-ti-mɑ̃]. **Commun** [kɔ-mœ̃], **confus** [kɔ̃-fy], **diffus** [di-fy], **exprès** [ɛks-prɛ], **importun** [ɛ̃-pɔr-tœ̃], **obscur** [ɔp-skyːr], **précis** [pre-si], **profond** [prɔ-fɔ̃], end in **-ément** [-e-mɑ̃] instead of **-ement**: **communément** [kɔ-my-ne-mɑ̃], **confusément** [kɔ̃-fy-ze-mɑ̃], etc.

The adjectives **beau** [bo], **nouveau** [nu-vo], **fou** [fu], **mou** [mu], being derived from **bel** [bɛl], **nouvel** [nu-vɛl], **fol** [fɔl], **mol** [mɔl], are considered as ending with a consonant, and make **bellement** [bɛl-mɑ̃], **nouvellement** [nu-vɛl-mɑ̃], **follement** [fɔl-mɑ̃], **mollement** [mɔl-mɑ̃].

(3) If the masculine ends in **-ant** or **-ent**, **nt** is changed into **-mment**, and the last two syllables are pronounced **amant** [a-mɑ̃]: **méchant** [me-ʃɑ̃], **méchamment** [me-ʃa-mɑ̃] ; **prudent** [pry-dɑ̃], **prudemment** [pry-da-mɑ̃].

Exceptions. — The three adjectives **lent** [lɑ̃], **présent** [pre-zɑ̃], **véhément** [ve-e-mɑ̃], make **lentement** [lɑ̃ːt-mɑ], **présentement** [pre-zɑ̃·t-mɑ̃], **véhémentement** [ve-e-mɑ̃·t-mɑ̃].

EXTRACTS FROM AN ORDER REGARDING THE CHANGES IN

FRENCH SYNTAX AND ORTHOGRAPHY

Adopted by the Minister of Public Instruction, February, 1901

Le Ministre de l'Instruction publique et des Beaux-Arts,
Vu l'article 5 de la loi du 27 février, 1880 ;
Vu l'arrêté du 31 juillet, 1900 ;

Le Conseil supérieur de l'Instruction publique entendu, Arrête:

Article 1er. — Dans les examens ou concours dépendant du Ministère de l'Instruction publique, qui comportent des épreuves spéciales d'orthographe, il ne sera pas compté de fautes aux candidats pour avoir usé des tolérances indiquées dans la liste annexée au présent arrêté.

La même disposition est applicable au jugement des diverses compositions rédigées en langue française, dans les examens ou concours dépendant du Ministère de l'Instruction publique qui ne comportent pas une épreuve spéciale d'orthographe.

Pluriel des noms propres. — La plus grande obscurité régnant dans les règles et les exceptions enseignées dans les grammaires, on tolérera dans tous les cas que les noms propres, précédés de l'article pluriel, prennent la marque du pluriel. Ex.: *les Corneilles* comme *les Gracques*, — *des Virgiles* (exemplaires) comme *des Virgiles* (éditions).

Il en sera de même pour les noms propres de personnes désignant les œuvres de ces personnes. Ex.: *des Meissoniers.*

Pluriel des noms empruntés à d'autres langues. — Lorsque ces mots sont tout à fait entrés dans la langue française, on tolérera que le pluriel soit formé suivant la règle générale. Ex.: *des exéats* comme *des déficits.*

Noms composés. — Les mêmes noms composés se rencontrent aujourd'hui tantôt avec le trait d'union, tantôt sans

trait d'union. Il est inutile de fatiguer les enfants à apprendre des contradictions que rien ne justifie. L'absence de trait d'union dans l'expression *pomme de terre* n'empêche pas cette expression de former un véritable mot composé aussi bien que *chef-d'œuvre*, par exemple. Ces mots pourront toujours s'écrire sans trait d'union.

Article partitif. — On tolérera *du, de, la, des*, au lieu de *de*, partitif, devant un substantif précédé d'un adjectif. Ex.: *de* ou *du bon pain, de bonne viande* ou *de la bonne viande, de* ou *des bons fruits.*

Adjectif construit avec plusieurs substantifs. — Lorsqu'un adjectif qualificatif suit plusieurs substantifs de genres différents, on tolérera toujours que l'adjectif soit construit au masculin pluriel, quel que soit le genre du substantif le plus voisin. Ex.: *appartements et chambres meublés.* On tolérera aussi l'accord avec le substantif le plus rapproché. Ex. : *un courage et une foi nouvelle.*

Nu, demi, feu. — On tolérera l'accord de ces adjectifs avec le substantif qu'ils précèdent. Ex.: *nu* ou *nus pieds, une demi* ou *demie heure* (sans trait d'union entre les mots), *feu* ou *feue la reine.*

Adjectifs numéraux. — *Vingt, cent.* La prononciation justifie dans certains cas la règle actuelle, qui donne un pluriel à ces deux mots quand ils sont multipliés par un autre nombre. On tolérera le pluriel de *vingt* et de *cent*, même lorsque ces mots sont suivis d'un autre adjectif numéral. Ex.: *quatre-vingt* ou *quatre vingts dix hommes; quatre cent* ou *quatre cents trente hommes.*

Le trait d'union ne sera pas exigé entre le mot désignant les unités et le mot désignant les dizaines. Ex.: *dix sept.*

Dans la désignation du millésime, on tolérera *mille* au lieu

de *mil*, comme dans l'expression d'un nombre. Ex.: *l'an mil huit cent quatre vingt dix* ou *l'an mille huit cents quatre vingts dix*.

Tout. — On tolérera l'accord du mot *tout* aussi bien devant les adjectifs féminins commençant par une voyelle ou par une *h* muette que devant les adjectifs féminins commençant par une consonne ou par une *h* aspirée. Ex.: *des personnes tout heureuses* ou *toutes heureuses; l'assemblée tout entière* ou *toute entière*.

Trait d'union. — On tolérera l'absence de trait d'union entre le verbe et le pronom sujet placé après le verbe. Ex.: *est il?*

Accord du verbe quand le sujet est un mot collectif. — Toutes les fois que le collectif est accompagné d'un complément au pluriel, on tolérera l'accord du verbe avec le complément. Ex.: *un peu de connaissances suffit* ou *suffisent*.

C'est, ce sont. — Comme il règne une grande diversité d'usage relativement à l'emploi régulier de *c'est* et de *ce sont*, et que les meilleurs auteurs ont employé *c'est* pour annoncer un substantif au pluriel ou un pronom de la troisième personne au pluriel, on tolérera dans tous les cas l'emploi de *c'est* au lieu de *ce sont*. Ex.: *c'est* ou *ce sont des montagnes et des précipices*.

Participe passé. — Il n'y a rien à changer à la règle d'après laquelle le participe passé construit comme épithète doit s'accorder avec le mot qualifié, et construit comme attribut avec le verbe *être* ou un verbe intransitif doit s'accorder avec le sujet. Ex.: *des fruits gatés; ils sont tombés; elles sont tombées*.

Pour le participe passé construit avec l'auxiliaire *avoir*, lorsque le participe passé est suivi soit d'un infinitif, soit d'un participe présent ou passé, on tolérera qu'il reste invariable, quels que soient le genre et le nombre des compléments qui

précèdent. Ex.: *les fruits que je me suis laissé* ou *laissés prendre; — les sauvages que l'on a trouvé* ou *trouvés errant dans les bois.* Dans le cas où le participe passé est précédé d'une expression collective, on pourra à volonté le faire accorder avec le collectif ou avec son complément. Ex. : *la foule d'hommes que j'ai vue* ou *vus.*

***Ne* dans les propositions subordonnées.** — L'emploi de cette négation dans un très grand nombre de propositions subordonnées donne lieu à des règ es compliquées, difficiles, abusives, souvent en contradiction avec l'usage des écrivains les plus classiques.

Sans faire de règles différentes suivant que les propositions dont elles dépendent sont affirmatives ou négatives ou interrogatives, on tolérera a suppression de la négation *ne* dans les propositions subordonnées dépendant de verbes ou de locutions signifiant:

Empêcher, défendre, éviter que, etc. Ex. : *défendre qu'on vienne* ou *qu'on ne vienne;*

Craindre, désespérer, avoir peur, de peur que, etc. Ex. : *de peur qu'il aille* ou *qu'il n'aille;*

Douter, contester, nier que, etc. Ex. : *je ne doute pas que la chose soit vraie* ou *ne soit vraie.*

On tolérera de même la suppression de cette négation après les comparatifs et les mots indiquant une comparaison: *autre, autrement que,* etc. Ex. : *l'année a été meilleure qu'on l'espérait* ou *qu'on ne l'espérait; les résultats sont autres qu'on le croyait* ou *qu'on ne le croyait.*

De même, après les locutions à *moins que, avant que.* Ex. : à *moins qu'on accorde le pardon* ou *qu'on n'accorde le pardon.*

VOCABULARIES

VOCABULARY

a [a], has. **il y a** [il-ja], there is, there are ; ago.
à [a], to, at, in.
abandonner [a-bɑ̃-dɔ-ne], to abandon.
abeille [a-bɛːj], *f.* bee.
abhorré de [a-bɔ-re-də], abhorred by.
abondance [a-bõ-dɑ̃ːs], *f.* abundance.
abondant [a-bõ-dɑ̃], **-e**, abundant.
d'abord [da-bɔːr], at first.
aboyer [a-bwa-je], to bark.
abreuver [a-brœ-ve], to water, to drench.
absent [ap-sɑ̃], **-e**, absent.
absolument [ap-sɔ-ly-mɑ̃], entirely, absolutely.
s'abstenir (**de**) [sap-stə-niːr də], to abstain (from).
abstinence [ap-sti-nɑ̃ːs], *f.* abstinence.
abuser [a-by-ze], to abuse, to deceive.
accepté [ak-sɛp-te], **-e**, accepted.
accepter [ak-sɛp-te], to accept.
accès [ak-sɛ], *m.* fit, attack.
accident [ak-si-dɑ̃], *m.* accident.
accompagner [a-kõ-pa-ɲe], to accompany.
accord [a-kɔːr], *m.* agreement.
accoutumer [a-ku-ty-me], to accustom.
accueil [a-kœːj], *m.* reception, welcome.
accueillir [a-kœ-jiːr], to receive, to welcome.
accuser [a-ky-ze], to accuse.
acheté [aʃ-te], **-e**, bought.
acheter (**à**) [aʃ-te-(a)], to buy from.
acheteur [aʃ-tœːr], *m.* purchaser.
achever [aʃ-ve], to finish.
acier [a-sje], *m.* steel.
acquérir [a-ke-riːr], to acquire.
s'acquitter [sa-ki-te], to perform.
acte [akt], *m.* act.
actif [ak-tif], **active** [ak-tiːv], active.
action [ak-sjõ], *f.* engagement, action.
adjectif [ad-ʒɛk-tif], *m.* adjective.
admettre [ad-mɛtr], to admit.
admirer [ad-mi-re], to admire.
adresse [a-drɛs], *f.* address.
adresser [a-drɛ-se], to send to. **s'adresser** (**à**) [sa-drɛ-se a], to address.
adverbe [ad-vɛrb], *m.* adverb.
adversité [ad-vɛr-si-te], *f.* adversity.
affaire [a-fɛːr], *f.* affair, matter.
affliger [a-fli-ʒe], to afflict, to distress.
affreux [a-frø], **-se**, frightful.
afin de [a-fɛ̃ də], in order to (*with infin.*).

afin que [a-fɛ̃-kə], so that (*with subjunc.*).
Afrique [a-frik], *f.* Africa.
âge [ɑːʒ], *m.* age. **moyen âge** [mwa-jɛ-nɑ̃ːʒ], Middle Ages.
âgé [ɑ-ʒe], **-e**, old, aged.
agi [a-ʒi], behaved.
agir [a-ʒiːr], to act, to behave.
agneau [a-ɲo], *m.* lamb.
agréable [a-gre-abl], pleasant, agreeable.
aide [ɛːd], *f.* help.
aïeul [a-jœl], *m.* grandfather; **aïeuls** [a-jœl], *m.* grandfathers; **aïeux** [a-jø], *m.* ancestors.
aigu [ɛ-gy], **aiguë**, sharp, acute.
aiguille [ɛ-gɥiːj], *f.* needle.
ailleurs [a-jœːr], elsewhere. **d'ailleurs** [da-jœːr], besides.
aimable [ɛ-maˈbl], amiable, kind.
aimer [ɛ-me], to like, to love. **aimer mieux** [ɛ-me-mjø], to prefer.
aîné [ɛ-ne], **-e**, elder, oldest.
ainsi [ɛ̃-si], thus, so.
aise [ɛːz], **bien aise** [bjɛ̃-nɛːz], glad.
ajuster [a-ʒys-te], to adjust, to fit.
allé [a-le], **-e**, gone.
allécher [a-le-ʃe], to allure, to attract.
Allemagne [al-maɲ], *f.* Germany.
Allemand [al-mɑ̃], **-e**, German.
aller [a-le], to go.
allons! [a-lõ] come!
allumer [a-ly-me], to light, to kindle.
allumette [a-ly-mɛt], *f.* match.
almanach [al-ma-na], *m.* almanac.
alors [a-lɔːr], then, at that time.
les Alpes [le-zalp], *f.* the Alps.
ambition [ɑ̃-bi-sjõ], *f.* ambition.
âme [ɑːm], *f.* soul, spirit.
amener [am-ne], to bring (*a person*).
américain [a-me-ri-kɛ̃], **-e**, American.
Amérique [a-me-rik], *f.* America.
ami [a-mi], *m.*, **amie** [a-mi], *f.* friend.
amitié [a-mi-tje], *f.* friendship.
amusant [a-my-zɑ̃], **-e**, amusing.
amusement [a-myz-mɑ̃], *m.* fun.
amuser [a-my-ze], to amuse. **s'amuser** [sa-my-ze], to enjoy one's self.
an [ɑ̃], *m.* year.
ananas [a-na-nɑ], *m.* pineapple.
ancien [ɑ̃-sjɛ̃], **ancienne** [ɑ̃-sjɛn], old, ancient.
anglais [ɑ̃-glɛ], **-e**, English.
Angleterre [ɑ̃-glə-tɛːr], *f.* England.
animal [a-ni-mal], *m.* animated.
animé [a-ni-me], **-e**, animated.
année [a-ne], *f.* year. **l'année dernière** [la-ne-dɛr-njɛːr], *f.* last year.
annoncer [a-nõ-se], to announce.
août [u], *m.* August.
apercevoir [a-pɛr-sə-vwaːr], to perceive.
apoplexie [a-pɔ-plɛk-si], *f.* apoplexy.
appareil [a-pa-rɛːj], *m.* form, display.
appartement [a-par-tə-mɑ̃], *m.* rooms.
appartenir [a-par-tə-niːr], to belong.
appeler [a-ple], to call, to summon. **s'appeler** [sa-ple], to call one's self, to be called.
appétit [a-pe-ti], *m.* appetite.
appliqué [a-pli-ke], **-e**, diligent.

s'appliquer [sa-pli-ke], to apply one's self.
apporté [a-pɔr-te], **-e**, brought.
apporter [a-pɔr-te], to bring.
apportez-moi [a-pɔr-te-mwa], bring me.
apprendre [a-prɑ̃ːdr], to learn, to inform.
appris [a-pri], **-e**, learnt.
approbation [a-prɔ-bɑ-sjõ], *f.* approbation.
s'approcher de [sa-prɔ-ʃe (də)], to go up to, to come near.
approuver [a-pru-ve], to approve.
appui [a-pɥi], *m.* support.
appuyer [a-pɥi-je], to support, to rest on.
après [a-prɛ], after, afterwards. **après-demain** [a-prɛd-mɛ̃], the day after to-morrow. **après-midi** [a-prɛ-mi-di], *m.* or *f.* afternoon.
arbre [arbr], *m.* tree.
architecte [ar-ʃi-tɛkt], *m.* architect.
ardemment [ar-da-mɑ̃], eagerly.
ardoise [ar-dwaːz], *f.* slate.
argent [ar-ʒɑ̃], *m.* money, silver.
argument [ar-gy-mɑ̃], *m.* argument.
Aristote [a-ris-tɔt], *m.* Aristotle.
arracher [a-ra-ʃe], to tear out, to pull up.
s'arranger [sa-rɑ̃-ʒe], to settle.
arrêter [a-rɛ-te], to stop.
arrivé [a-ri-ve], **-e**, arrived.
arrivée [a-ri-ve], *f.* arrival.
arriver [a-ri-ve], to arrive, to happen.
arroser [a-ro-ze], to water.
article [ar-tikl], *m.* article. — **défini** [de-fi-ni], definite article ; — **indéfini** [ɛ̃-de-fi-ni], indefinite article.
artillerie [ar-ti-j(ə)-ri], *f.* artillery.
Asie [a-zi], *f.* Asia.
assemblée [a-sɑ̃-ble], *f.* assembly, meeting.
asseoir [a-swaːr], to seat. **s'asseoir** [sa-swaːr], to sit down.
assez [a-se], enough ; rather, somewhat.
assiette [a-sjɛt], *f.* plate.
assigner [a-siˑ-ɲe], to assign.
assis [a-si], **-e**, seated, sitting.
assister à [a-sis-te-a], to be present at.
assurer [a-sy-re], to affirm, to maintain.
atelier [a-tə-lje], *m.* workshop, studio.
attaquer [a-ta-ke], to attack.
attendre [a-tɑ̃ːdr], to wait (for) ; expect. **se faire** [sə-fɛˑr] —, to be long in coming.
attentif [a-tɑ̃-tif], **attentive** [a-tɑ̃-tiːv], attentive.
attention [a-tɑ̃-sjõ], *f.* attention, notice.
attentivement [a-tɑ̃-tiˑv-mɑ̃], attentively.
attirer [a-ti-re], to attract ; to drag.
attraper [a-tra-pe], to catch.
au [o], to the, at the. **au moins** [o-mwɛ̃], at the least.
aucun [o-kœ̃], **-e**, any.
audace [o-das], *f.* audacity.
au-devant [o-d(ə)-vɑ̃], before.
aujourd'hui [o-ʒur-dɥi], to-day.
auparavant [o-pa-ra-vɑ̃] (*adv.*), before.
auquel [o-kɛl], **à laquelle** [a-la-kɛl],

auxquels [o-kɛl], **auxquelles** [o-kɛl], to which, to whom.
aussi [o-si], also, as ; at *beginning of a clause*, therefore, and so ; *with inverted order of verb*.
aussitôt [o-si-to], immediately, at once.
aussitôt que [o-si-to-kə], as soon as.
autant [o-tã], as much, as many.
auteur [o-tœːr], *m.* author.
automne [o-tɔn], *m.* autumn.
automobile [o-tɔ-mɔ-bil], *m.* or *f.* automobile.
autour (**de**) [o-tuːr-də], around.
autre [oːtr], other.
autrefois [o-trə-fwa], formerly.
autrement [o-trə-mã], otherwise.
Autriche [o-triʃ], *f.* Austria.
autrichien [o-tri-ʃjɛ̃], *m.* **-enne** [o-tri-ʃjɛn], *f.* an Austrian.
aux [o], to the, at the.
il y avait [il-ja-vɛ], there was, there were.
avaler [a-va-le], to swallow.
plus avancé [ply-za-vã-se], better off.
avancement [a-vãs-mã], *m.* promotion.
avancer [a-vã-se], to advance.
avant [a-vã] (*prep. of time*), before, **avant-hier** [a-vã-tjɛːr], the day before yesterday.
avec [a-vɛk], with.
avenue [av-ny], *f.* avenue.
avertir [a-vɛr-tiːr], to warn, to notify.
aveugle [a-vœgl], blind.
avocat [a-vɔ-ka], *m.* lawyer.
avoir [a-vwaːr], to have.
avouer [a-vwe], to confess, to admit.
avril [a-vril], *m.* April.
ayant [ɛ-jã], having.

bagage [ba-gaːʒ], *m.* luggage.
bague [bag], *f.* ring.
baisser [bɛ-se], to stoop, to lower.
bal [bal], *m.* ball, dance, party.
balai [ba-lɛ], *m.* broom.
balayer [ba-lɛ-je], to sweep.
balbutier [bal-by-sje], to stammer.
balle [bal], *f.* ball, bullet.
balustrade [ba-lys-trad], *f.* railing.
banane [ba-nan], *f.* banana.
banc [bã], *m.* bench.
bas [bɑ], **basse** [bɑs], low. **au bas** [o-bɑ], at the foot.
bataille [ba-taːj], *f.* battle.
bataillon [ba-ta-jõ], *m.* battalion.
bateau [ba-to], *m.* boat. **bateau à vapeur** [ba-to-a-va-pœːr], steamer.
bâtir [bɑ-tiːr], to build.
bâton [bɑ-tõ], *m.* stick.
batterie [ba-tri], *f.* battery.
battre [batr], to beat ; to flap. **se battre** [s(ə)-batr], to fight.
battu [ba-ty], **-e**, beaten.
bayer [ba-je], gape.
beau [bo], **bel** [bɛl], **belle** [bɛl], beautiful, fine, handsome.
beaucoup [bo-ku], much, many.
beau-frère [bo-frɛːr], *m.* brother-in-law.
bec [bɛk], *m.* beak.
Belgique [bɛl-ʒik], *f.* Belgium.
belle-sœur [bɛl-sœːr], *f.* sister-in-law.
bénin [be-nɛ̃], **-igne** [-niɲ], benign, kindly.
besogne [bə-zɔɲ], *f.* task, job.

besoin (**avoir**) [bə-zwɛ̃ (a-vwaːr)], to be in need, to need.
bête [bɛːt], *f.* beast, animal.
bête [bɛːt] (*adj.*), stupid.
beurre [bœːr], *m.* butter.
bévue [be-vy], *f.* blunder.
bibliothèque [bi-bli-ɔ-tɛːk], *f.* library.
bicyclette [bi-si-klɛt], *f.* bicycle.
bien [bjɛ̃], well, very, a great many, most ; much, quite ; indeed. **eh bien!** [e-bjɛ̃] well ! **bien aise** [bjɛ̃-nɛːz], glad.
bientôt [bjɛ̃-to], soon.
bière [bjɛːr], *f.* beer.
bijou [bi-ʒu], *m.* jewel.
billet [bi-jɛ], *m.* note.
bise [biːz], *f.* north wind.
blâmer [blɑ-me], to blame.
blanc [blɑ̃], **blanche** [blɑ̃ːʃ], white.
blé [ble], *m.* wheat.
blessé [blɛ-se], **-e**, wounded.
blesser [blɛ-se], to wound.
blessure [blɛ-syːr], *f.* wound.
bleu [blø], **-e**, blue.
bœuf [bœf], *m.* ox.
boire [bwaːr], to drink.
bois [bw̆ɑ], *m.* wood, grove.
boîte [bwaːt], *f.* box.
boiter [bwa-te], to limp, to walk lame.
bombe [bõːb], *f.* bomb.
bon [bõ], **bonne** [bɔn], good, kind.
bonheur [bɔ-nœːr], *m.* happiness, pleasure.
bonhomme [bɔ-nɔm], *m.* fellow, "little man."
bonne [bɔn], *f.* maid, servant, nursemaid.
bonté [bõ-te], *f.* goodness.
bord [bɔːr], *m.* edge, bank, shore. **au bord de la mer** [o bɔr-dla-mɛːr], at the coast.
borgne [bɔrɲ], blind in one eye.
bottine [bɔ-tin], *f.* boot.
bouche [buʃ], *f.* mouth.
boucle d'oreille [bu-klə-dɔ-rɛːj], *f.* earring.
boulanger [bu-lɑ̃-ʒe], *m.* baker.
boulangerie [bu-lɑ̃-ʒ-ri], *f.* bakery.
bouquet [bu-kɛ], *m.* bouquet.
bourgeois [bur-ʒwɑ], *m.* burgher, commoner ; boss.
bourse [burs], *f.* purse. **la Bourse**, stock exchange.
bout [bu], *m.* end, extremity.
bouteille [bu-tɛːj], *f.* bottle.
bouton [bu-tõ], *m.* button.
bracelet [bras-lɛ], *m.* bracelet.
bras [bra], *m.* arm.
brave [braːv], brave; honest.
braver [bra-ve], to brave, to defy.
brebis [brə-bi], *f.* sheep, ewe.
bref [brɛf], **brève** [brɛːv], short, brief.
Brésil [bre-zil], *m.* Brazil.
Bretagne [brə-taɲ], *f.* Brittany.
bride [brid], *f.* bridle.
broche [brɔʃ], *f.* brooch.
brosse [brɔs], *f.* brush.
brosser [brɔ-se], to brush.
brouillard [bru-jaːr], *m.* fog.
bruit [brɥi], *m.* noise, report, rumor.
brûler [bry̆-le], to burn.
brun [brœ̃], **-e** [bryn], brown.
brusquement [brys-kə-mɑ̃], rudely, bruskly.
bruyant [bry-jɑ̃], **-e**, noisy, boisterous.
bu [by], **-e**, drunk.

ça [sa] (*a familiar contraction for* **cela**), that.

çà [sa], here. In modern French little used except in the expression **çà et là**, here and there.

cabaret [ka-ba-rɛ], *m.* tavern.

caché [ka-ʃe], **-e**, hidden.

cacher [ka-ʃe], to hide, to conceal.

cadeau [ka-do], *m.* present.

cadet [ka-dɛ], **-te** [ka-dɛt], younger, junior.

café [ka-fe], *m.* coffee.

cage [kaːʒ], *f.* cage.

cahier [ka-je], *m.* copy-book, note-book.

caisse [kɛs], *f.* box.

caisse d'épargne [kɛs-de-parɲ], savings-bank.

calèche [ka-lɛʃ], *f.* carriage, open carriage.

calme [kalm], calm.

camarade [ka-ma-rad], *m.* comrade.

campagne [kã-paɲ], *f.* country; campaign. **à la campagne** [a-la-kã-paɲ], in the country.

canadien, -enne [ka-na-djɛ̃, -djɛn], Canadian.

canif [ka-nif], *m.* penknife.

canne [kan], *f.* cane.

caparaçonné [ka-pa-ra-sɔ-ne], caparisoned.

capitaine [ka-pi-tɛn], *m.* captain.

capitale [ka-pi-tal], *f.* capital.

captiver [kap-ti-ve], to captivate; to take up.

car [kaːr] (*conj.*), for.

carafe [ka-raf], *f.* carafe, decanter.

cargaison [kar-gɛ-zõ], *f.* cargo.

carré [ka-re], **-e**, square.

cas [kɑ], *m.* case, circumstance. **en tout cas** [ã-tu-kɑ̃], at any rate.

casque [kask], *m.* helmet.

casser [kɑ-se], to break.

cathédrale [ka-te-dral], *f.* cathedral.

cause [koːz], *f.* cause. **à — de** [a-koz-də], on account of, because of.

causer [ko-ze], to talk, to chat.

causeur [ko-zœːr], talkative.

ce [sə], **cet** [sɛt], **cette** [sɛt], this, that. **ce qui** [s(ə) ki], **ce que** [s(ə) kə], what (*rel.*). **ce sont** [sə-sõ], they are, those are.

ceci [sə-si], this (thing).

céder [se-de], to yield, to give way *or* place. — **le pas** [se-del-pɑ], to give precedence.

cela [s(ə)-la], that (thing).

célèbre [se-lɛbr] (*adj.*), celebrated, famous.

célébrer [se-le-bre], to celebrate.

celle [sɛl], *f.* that, this. **celle-ci** [sɛl-si], this, this one. **celle-là** [sɛl-la], that, that one.

celles [sɛl], *f.* those, these. **celles-ci** [sɛl-si], these. **celles-là** [sɛl-la], those.

celui [sə-lɥi], *m.* that, this. **celui qui** [sə-lɥi-ki], he who. **celui-ci** [sə-lɥi-si], the latter, this, this one. **celui-là** [sə-lɥi-la], that, that one.

cent [sã], hundred.

centime [sã-tim], *m.* centime, *about one fifth of a cent.*

centimètre [sã-ti-mɛːtr], *m.* centimeter.

cependant [s(ə)-pã-dã], however, meanwhile.

certain [sɛr-tɛ̃], **-e** [-tɛn], certain.

certainement [sɛr-tɛn-mɑ̃], certainly.
ces [se] (*adj.*), these, those.
cesser [sɛ-se], to cease.
c'est [sɛ], he is, she is, it is.
cet [sɛt], **cette** [sɛt]. *See* **ce.**
ceux [sø], *m.* those, these. **ceux-ci** [sø-si], these, the latter. **ceux-là** [sø-la], those, the former.
chacun [ʃa-kœ̃], **-e**, each, every one.
chagrin [ʃa-grɛ̃], *m.* grief, trouble.
chagrin [ʃa-grɛ̃], **-e** [-grin], sad, vexed, sorry.
chaîne [ʃɛːn], *f.* chain.
chaise [ʃɛːz], *f.* chair.
chaleur [ʃa-lœːr], *f.* warmth, heat.
chambellan [ʃɑ̃-bɛ-lɑ̃], *m.* chamberlain.
chambre [ʃɑ̃ːbr], *f.* room.
champ [ʃɑ̃], *m.* field. — **de course** [ʃɑ̃ d(ə) kurs], race-course.
changement [ʃɑ̃ʒ-mɑ̃], *m.* change.
changer [ʃɑ̃-ʒe], to change.
chanson [ʃɑ̃-sõ], *f.* song.
chanter [ʃɑ̃-te], to sing.
chapeau [ʃa-po], *m.* hat.
chapelle [ʃa-pɛl], *f.* chapel.
chaque [ʃak], each, every.
charger [ʃar-ʒe], to load, to charge.
Charles [ʃarl], *m.* Charles.
Charlot [ʃar-lo], *m.* Charlie.
charmant [ʃar-mɑ̃], **-e**, charming.
charmé [ʃar-me], **-e**, delighted.
charpentier [ʃar-pɑ̃-tje], *m.* carpenter.
chasse [ʃas], *f.* hunt.
chasser [ʃa-se], to drive, to hunt.
chasseur [ʃa-sœːr], *m.* huntsman.
chat [ʃa], *m.* **chatte** [ʃat], *f.* cat.
chaud [ʃo], **-e**, hot, warm. **avoir chaud** [a-vwar-ʃo], to be warm.
chauffer [ʃo-fe], to warm.
chemin [ʃ(ə)-mɛ̃], *m.* way, road.
cher [ʃɛːr], **chère** [ʃɛːr], dear.
cherché [ʃɛ·r-ʃe], **-e**, looked for, sought.
chercher [ʃɛ·r-ʃe], to look for, to seek, to try to find.
Chersonèse [kɛr-sɔ-nɛːz], *f.* Chersonese.
chétif [ʃe-tif], **-ive** [ʃe-tiːv], paltry, puny.
cheval [ʃ(ə)-val], *m.* horse ; **à —** [a-ʃval], on horseback.
cheveux [ʃ(ə)-vø], *m. pl.* the hair.
chez [ʃe], at, in, *or* to, the house of.
chien [ʃjɛ̃], *m.* dog.
chiffre [ʃifr], *m.* number.
Chili [ʃi-li], *m.* Chili.
Chine [ʃin], *f.* China.
choisi [ʃwa-zi], **-e**, chosen.
choisir [ʃwa-ziːr], to choose.
choix [ʃwa], *m.* choice.
chose [ʃoːz], *f.* thing. **autre —** [o-trə-ʃoːz], *f.* something else.
choucroute [ʃu-krut], *f.* sauerkraut.
ci [si], here.
ciel [sjɛl], *m.* heaven, sky.
cigale [si-gal], *f.* grasshopper.
cinéma [si-ne-ma], *m.* moving pictures. **salle de —**, moving picture theater.
cinq [sɛ̃ːk], five.
cinquante [sɛ̃-kɑ̃ːt], fifty.
cinquième [sɛ̃-kjɛm], fifth.
circonstance [sir-kõ-stɑ̃s], *f.* circumstance.
cirque [sirk], *m.* circus.
ciseaux [si-zo], *m. pl.* scissors.
citadin [si-ta-dɛ̃], *m.* townsman.
citoyen [si-twa-jɛ̃], *m.* citizen.
civil [si-vil], **-e**, polite.

clair [klɛːr], *m.* light. **clair de lune** [klɛːr d(ə)-lyn], moonlight.
clair [klɛːr], **-e** (*adj.*), clear, obvious.
clameur [kla-mœ-r], *f.* noise.
classe [klɑːs], *f.* class. **salle de —** [sal-də-klɑːs], class room.
clé [kle], *f.* key.
clef [kle], *f.* key.
clergé [klɛr-ʒe], *m.* clergy.
clou [klu], *m.* nail.
cœur [kœːr], *m.* heart, courage. **de tout mon —** [də-tu-mõ-kœːr], with all my heart.
coiffeur [kwa-fœːr], *m.* barber.
coin [kwɛ̃], *m.* corner.
colère [kɔ-lɛːr], *f.* anger, passion.
colonel [kɔ-lɔ-nɛl], *m.* colonel.
combattre [kõ-batr], to fight.
combien [kõ-bjɛ̃], how much, how many. **combien de temps** [kõ-bjɛ̃-də-tã], how long.
comédien [kɔ-me-djɛ̃], *m.* actor.
comique [kɔ-mik], comical.
commandant [kɔ-mã-dã], *m.* commander.
commandé [kɔ-mã-de], **-e**, ordered.
commander [kɔ-mã-de], to order, to bid.
comme [kɔm], as, like, how. **— à l'ordinaire** [kɔ-ma-lɔr-di-nɛːr], as usual.
commencer [kɔ-mã-se], to begin, to commence.
comment [kɔ-mã], how, what.
commettre [kɔ-mɛtr], to commit.
commission [kɔ-mi-sjõ], *f.* errand.
compagne [kõ-paɲ], *f.* comrade.
compagnon [kõ-pa-ɲõ], *m.* companion.
complet [kõ-plɛ], **-plète** [kõ-plɛt], complete.
complètement [kõ-plɛt-mã], completely.
composé [kõ-po-ze], **-e**, composed.
comprendre [kõ-prãːdr], to understand.
compte [kõːt], *m.* account.
compter [kõ-te], to count ; to intend.
comptoir [kõ-twaːr], *m.* counter.
concevoir [kõ-sə-vwaːr], to conceive, to plan.
concourir [kõ-kuːriːr], to take part.
condition [kõ-di-sjõ], *f.* position.
conducteur [kõ-dyk-tœːr], *m.* driver, guide, conductor.
conduire [kõ-dɥiːr], to take to ; to drive. **se —**, to behave.
conduite [kõ-dɥit], *f.* conduct.
confiance [kõ-fjãːs], *f.* confidence.
confier [kõ-fje], to trust, to intrust.
se confondre [s(ə)-kõ-fõːdr], to be lost in, to become confused.
confus [kõ-fy], **-e**, confused.
congédier [kõ-ʒe-dje], to dismiss.
connaissance [kɔ-nɛ-sãːs], *f.* acquaintance, knowledge.
connaître [kɔ-nɛːtr], to know, to judge.
conquérir [kõ-ke-riːr], to conquer.
conseil [kõ-sɛːj], *m.* advice ; council.
conseiller [kõ-sɛ-je], to advise, to recommend.
consentir [kõ-sã-tiːr], to consent.
constamment [kõ-sta-mã], constantly.
consulter [kõ-syl-te], to consult.
content [kõ-tã], **-e**, satisfied, pleased.
conter [kõ-te], to relate.
continuellement [kõ-ti-nɥɛl-mã], continually.

continuer [kõ-ti-nɥe], to continue.
contraindre [kõ-trɛ̃-dr], to compel.
contraire [kõ-trɛːr], contrary, reverse. **au** — [o-kõ-trɛːr], on the contrary.
contre [kõːtr], against, contrary to.
convaincre [kõ-vɛ̃ːkr], to convince.
convaincu [kõ-vɪɛ̃-ky], **-e**, convinced.
convenable [kõ-v(ə)-nabl], becoming, proper.
convenablement [kõ-v(ə)-na-blə-mɑ̃], properly.
convenir [kõ-v(ə)-niːr], to agree. **il convient** [il kõ-vjɛ̃], it is proper.
convenu [kõ-və-ny], **-e**, appointed, agreed upon.
conversation [kõ-vɛr-sɑ-sjõ], *f.* conversation.
corail [kɔ-ra·j], *m.* coral.
corbeau [kɔr-bo], *m.* crow.
corbeille [kɔr-bɛːj], *f.* basket.
cordialité [kɔr-dja-li-te], *f.* cordiality.
Cordoue [kɔr-du], *f.* Cordova.
corneille [kɔr-neːj], *f.* crow.
corps [kɔːr], *m.* body.
correspondance [kɔ-rɛs-põ-dɑ̃ːs], *f.* correspondence, transfer.
corriger [kɔ-ri-ʒe], to correct.
corrompre [kɔ-rõːpr], to taint.
côte [koːt], *f.* coast.
côté [ko-te], *m.* side. **à** — [a-ko-te], near, on one side. **de l'autre** — [d(ə)-lo-trə-ko-te], on the other side.
cou [ku], *m.* neck.
se coucher [s(ə)-ku-ʃe], to go to bed, to lie down.
coude [kud], *m.* elbow.
couleur [ku-lœːr], *f.* color.
coup [ku], *m.* shot, blow, stroke. — **de canon** [kud-ka-nõ], cannon-shot. — **de pied** [kud-pje], kick. **tout à** — [tu-ta-ku], suddenly.
coupable [ku-pa·bl], guilty.
coupé [ku-pe], **-e**, cut.
couper [ku-pe], to cut, to cut off.
cour [kuːr], *f.* court, courtyard, yard.
courage [ku-raːʒ], *m.* courage.
courant [ku-rɑ̃], *m.* current. **courant d'air** [ku-rɑ̃-dɛːr], draught.
courir [ku-riːr], to run.
couronner [ku-rɔ-ne], to crown.
cours [kuːr], *m.* course.
course [kurs], *f.* errand ; race.
court [kuːr], **-e**, short.
courtisan [kur-ti-zɑ̃], *m.* courtier.
cousin [ku-zɛ̃], *m.* **-e** [-zin], *f.* cousin.
couteau [ku-to], *m.* knife.
coûter [ku-te], to cost.
coutume [ku-tym], *f.* habit. **avoir** — [a-vwar-ku-tym], to be accustomed.
couturière [ku-ty-rjɛːr], *f.* dressmaker.
couvert [ku-vɛːr], **-e** (**de**) [də], covered (with).
couvrir [ku-vriːr], to cover
craie [krɛ], *f.* chalk.
craindre [krɛ̃ːdr], to fear.
crainte [krɛ̃ːt], *f.* fear.
crayon [krɛ-jõ], *m.* pencil.
crédule [kre-dyl], credulous.
créer [kre-e], to create.
crème [krɛːm], *f.* cream.
crever [krə-ve], to burst.
cri [kri], *m.* cry.
crier [kri-e], to cry, to cry out, to shout.

crime [krim], *m.* crime.
croire [krwaːr], to believe.
cruel [krɥɛl], **-le**, cruel.
cruellement [krɥɛl-mã], cruelly.
cueillir [kœ-jiːr], to gather, to harvest.
cuiller [kɥi-jɛːr], *f.* spoon.
cuir [kɥiːr], *m.* leather.
cuirasse [kɥi-ras], *f.* cuirass.
cuisine [kɥi-zin], *f.* kitchen.
cuisinière [kɥi-zi-njɛːr], *f.* cook.
cuivre [kɥiːvr], *m.* copper.
curieux [ky-rjø], **-se** [-rjøːz], curious.

dame [dam], *f.* lady.
Danemark [dan-mark], *m.* Denmark.
dans [dã], in.
danse [dãːs], *f.* dance.
date [dat], *f.* date.
davantage [da-vã-taːʒ], more.
de [də], of, from, in, with, by ; some, any ; than.
dé [de], *m.* thimble.
débarrasser [de-ba-ra-se], to rid.
se débattre [sə-de-batr], to struggle.
débiter [de-bi-te], to recite.
debout [də-bu], standing up.
déboutonner [de-bu-tɔ-ne], to unbutton.
décembre [de-sãːbr], *m.* December.
décevoir [de-s(ə)-vwaːr], to deceive.
décider [de-si-de], to decide ; persuade.
décoration [de-kɔ-ra-sjõ], *f.* decoration.
décourager [de-ku-ra-ʒe], to discourage.
découvert [de-ku-vɛːr], **-e**, discovered.
découvrir [de-ku-vriːr], to uncover. **se —** [sə-de-ku-vriːr], to take off one's hat.
dédire [de-diːr], to contradict.
défaut [de-fo], *m.* fault, defect.
défendre [de-fãːdr], to forbid. **se —** [sə-de-fãːdr], to defend one's self *or* each other ; to deny one's self.
défendu [de-fã-dy], **-e**, forbidden.
définitivement [de-fi-ni-tiᵛv-mã], positively.
dégoût [de-gu], *m.* dislike.
déjà [de-ʒa], already.
déjeuner [de-ʒø-ne], *m.* breakfast.
déjeuner [de-ʒø-ne], *v.* to breakfast.
de l' [dəl], **de la** [də-la], of the ; some, any.
délicieux [de-li-sjø], **-se** [-sjøːz], delicious, delightful.
demain [də-mɛ̃], to-morrow.
demande [də-mãːd], *f.* inquiry.
demander [də-mã-de], to ask (for). **se —** [sə-d(ə)-mã-de], to ask one's self, to wonder.
démarche [de-marʃ], *f.* step.
déménager [de-me-na-ʒe], to move.
demeure [də-mœːr], *f.* dwelling.
demeuré [də-mœ-re], **-e**, lived.
demeurer [də-mœ-re], to remain, to live, to dwell.
demi [də-mi], **-e**, **à demi** [a-d(ə)-mi], half. **demi-douzaine** [də-mi-duzɛn], *f.* half-dozen. **demi-livre** [də-mi-liːvr], *f.* half-pound.
demoiselle [də-mwa-zɛl], *f.* young lady, unmarried lady.
démontrer [de-mõ-tre], to prove.
dent [dã], *f.* tooth.
dentelle [dã-tɛl], *f.* lace.
dentiste [dã-tist], *m.* dentist.

départ [de-paɪr], *m.* departure.
dépêche [de-pɛːʃ], *f.* dispatch.
dépêcher [de-pɛ-ʃe], to hasten.
dépendre de [de-pɑ̃-drə-də], to depend upon.
dépens [de-pɑ̃], *m. pl.* expense.
déplaire [de-plɛɪr], to displease.
déposer [de-po-ze], to lay down.
dépourvu [de-pur-vy], **-e**, unprepared.
depuis [də-pɥi], since, for, from. **depuis quand** [də-pɥi-kɑ̃], how long.
déranger [de-rɑ̃-ʒe], to disturb.
dernier [dɛr-nje], **dernière** [dɛr-njɛɪr], last ; utmost, worst.
derrière [dɛ-rjɛɪr], behind (*of place*).
des [de], of the, from the ; some, any.
désagréable [de-za-gre-aˈbl], disagreeable.
descendre [de-sɑ̃ːdr], to come down, to let out, to get out.
déserter [de-zɛr-te], to desert.
déserteur [de-zɛr-tœɪr], *m.* deserter.
désirer [de-zi-re], to wish.
désobéir [de-zɔ-be-iɪr], to disobey.
désolé [de-zɔ-le], **-e**, grieved.
désormais [de-zɔr-mɛ], in future, henceforth.
dès que [dɛ-kə], as soon as.
dessin [de-sɛ̃], *m.* design, drawing.
dessous [də-su], underneath, below.
dessus [də-sy], upon, above.
détail [de-taːj], *m.* detail.
détaler [de-ta-le], to pack up ; to take to one's heels.
déterminer [de-tɛr-mi-ne], to determine.
détester [de-tɛs-te], to detest.
détruire [de-trɥiɪr], to destroy.
deuil [dœːj], *m.* mourning.
deux [dø], two.
deuxième [dø-zjɛm], second.
devant [də-vɑ̃], in front of, before.
devenir [dəv-niːr], to become.
devenu [dəv-ny], **-e**, become.
deviner [də-vi-ne], to guess.
devoir [də-vwaːr], *m.* duty, written exercise, task.
devoir [də-vwaːr], *v.* to owe, must.
diable [djɑːbl], *m.* devil.
diamant [dja-mɑ̃], *m.* diamond.
dictée [dik-te], *f.* dictation.
dictionnaire [dik-sjɔ-nɛɪr], *m.* dictionary.
Dieu [djø], God, the Lord ; the heavens.
différent [di-fe-rɑ̃], **-e**, different.
difficile [di-fi-sil], difficult.
difficulté [di-fi-kyl-te], *f.* difficulty.
digne [diɲ], worthy.
dignitaire [di-ɲi-tɛɪr], *m.* dignitary.
dimanche [di-mɑ̃ːʃ], *m.* Sunday.
dimensions [di-mɑ̃-sjõ], *f.* dimensions.
dîner [di-ne], *m.* dinner.
dîner [di-ne], *v.* to dine.
dire [diɪr], to say.
diriger [di-ri-ʒe], to direct.
discret [dis-krɛ], **discrète** [dis-krɛt], discreet.
discussion [dis-ky-sjõ], *f.* discussion.
disgrâce [diz-grɑːs], *f.* displeasure.
disparaître [dis-pa-rɛːtr], to disappear.
disparu [dis-pa-ry], **-e**, disappeared.
disposé [dis-po-ze], **-e**, inclined.

distinguer [dis-tɛ̃-ge], to distinguish, to tell from.
dit [di], **-e**, said.
divin [di-vɛ̃], **-e** [vin], divine.
dix [dis], ten.
dix-huit [di-zɥit], eighteen.
dixième [di-zjɛm], tenth.
dix-neuf [diz-nœf], nineteen.
dix-sept [dis-sɛ(t)], seventeen.
docteur [dɔk-tœːr], *m.* doctor.
doigt [dwa], *m.* finger.
domestique [dɔ-mɛs-tik], *m. or f.* servant.
dommage [dɔ-maːʒ], *m.* harm, injury. **c'est dommage** [sɛ-dɔ-maːʒ], that is too bad.
don [dõ], *m.* gift.
donc [dõ(ːk)], then, so, therefore.
donné [dɔ-ne], **-e**, given.
donner [dɔ-ne], to give, to ascribe. **donner dans** [dɔ-ne dã], to come into ; to strike.
donnez [dɔ-ne], give, *imperative, second plural.*
dont [dõ] of which, of whom, whose.
dormi [dɔr-mi], slept.
dormir [dɔr-miːr], to sleep.
dos [do], *m.* back.
doué [dwe], **-e**, gifted.
douleur [du-lœːr], *f.* grief, pain.
douloureux [du-lu-rø], **-se** [-røːz], painful.
doute [dut], *m.* doubt. **sans** — [sã-dut], doubtless, of course.
douter [du-te], to doubt.
doux [du], **douce** [dus], sweet, gentle.
douzaine [du-zɛn], *f.* dozen.
douze [duːz], twelve.
douzième [du-zjɛm], twelfth.
drap [dra], *m.* cloth.
droit [drwa], *m.* right.
droit [drwa], **-e** (*adj.*), right, straight.
droite [drwat], *f.* right hand. **à droite** [a-drwat], on *or* to the right.
droiture [drwa-tyːr], *f.* uprightness.
drôle [droːl], *m.* rogue, scamp.
drôle [droːl] (*adj.*), odd, queer, amusing.
du [dy], of the, from the ; some, any.
dû [dy], **due** [dy], due, must, been obliged.
duel [dɥɛl], *m.* duel.
duquel [dy-kɛl], **de laquelle** [də-la-kɛl], **desquels** [de-kɛl], **desquelles** [de-kɛl], of which.
dur [dyːr], **-e**, hard.
durer [dy-re], to last.

eau [o], *f.* water.
échapper [e-ʃa-pe], to escape.
écharpe [e-ʃarp], *f.* scarf.
échouer [e-ʃwe], to fail.
éclat [e-kla], *m.* brightness, luster.
éclater [e-kla-te], to burst.
école [e-kɔl], *f.* school.
écossais [e-kɔ-sɛ], **-e** [-sɛːz], Scotch, Scotchman.
Écosse [e-kɔs], *f.* Scotland.
écouter [e-ku-te], to listen.
écran [e-krã], *m.* screen.
s'écrier [se-kri-e], to exclaim.
écrire [e-kriːr], to write.
écrit [e-kri], **-e**, written.
écriture [e-kri-tyːr], *f.* handwriting.
écrivain [e-kri-vɛ̃], *m.* writer.
écu [e-ky], *m.* crown, *silver coin.*

écurie [e-ky-ri], *f.* stable.
édifice [e-di-fis], *m.* building.
Edimbourg [e-dɛ̃-buːr], *m.* Edinburgh.
édition [e-di-sjõ], *f.* edition.
effet [e-fɛ], *m.* effect, fact, deed. **en** — [ã-ne-fɛ], truly, indeed.
effrayer [e-frɛ-je], to frighten. **s'effrayer** [se-frɛ-je], to be frightened.
effrontément [e-frõ-te-mã], impudently.
égal [e-gal], **-e**, equal. **cela m'est égal** [s(ə)-la-mɛ-te-gal], it is all the same to me.
égarer [e-ga-re], to mislay. **s'égarer** [se-ga-re], to lose one's way.
église [e-gliːz], *f.* church.
égorger [e-gɔr-ʒe], to cut the throat of.
égratignure [e-gra-ti-ɲyːr], *f.* scratch.
eh bien! [e-bjɛ̃], well !
élaboré [e-la-bɔ-re], **-e**, contrived.
éléphant [e-le-fã], *m.* elephant.
élève [e-lɛːv], *m.* or *f.* pupil.
elle [ɛl], *f.* she, her, it. **elle-même** [ɛl-mɛːm], *f.* herself. **elles** [ɛl], *f.* they, them. **elles-mêmes** [ɛl-mɛːm], themselves.
éloigné [e-lwa-ɲe], **-e**, distant.
éloigner [e-lwa-ɲe], to move away.
embarras [ã-ba-ra], *m.* perplexity.
embrasser [ã-bra-se], to embrace.
emmener [ãm-ne], to lead away.
s'émouvoir [se-mu-vwaːr], to be moved.
s'emparer de [sã-pa-re də], to take possession of.
empêcher [ã-pe-ʃe], to hinder, to prevent.
empereur [ã-prœːr], *m.* emperor.
empire [ã-piːr], *m.* empire.
emplette [ã-plɛt], *f.* purchase.
employer [ã-plwa-je], to employ.
emporter [ã-pɔr-te], to carry off.
s'empresser [sã-prɛ-se], to hasten.
emprunter (à) [ã-prœ̃-te (a)], to borrow (from).
emprunteur [ã-prœ̃-tœːr], *m.* **emprunteuse** [ã-prœ̃-tøːz], *f.* borrower.
ému [e-my], **-e**, moved, agitated.
en [ã] (*pron.*), some, any ; of it, of him, of her, of them, for it ; hence, thence.
en [ã] (*prep.*), in, while, at.
enchanté [ã-ʃã-te], **-e**, delighted.
enclume [ã-klym], *f.* anvil.
encore [ã-kɔːr], still, as yet, again ; too. — **un** [ã-kɔːr-œ̃], another.
encourir [ã-ku-riːr], to incur.
encre [ãːkr], *f.* ink.
encrier [ã-kri-e], *m.* inkwell.
enfant [ã-fã], *m. or f.* child.
enfermer [ã-fɛr-me], to shut up.
enfin [ã-fɛ̃], at last.
enfler [ã-fle], to swell.
enlever [ãˈl-ve], to carry off. **s'enlever** [sãˈl-ve], to rise.
ennemi [ɛn-mi], *m.* enemy.
s'enquérir [sã-ke-riːr], to inquire.
s'enrhumer [sã-ry-me], to catch cold. **être enrhumé** [ɛːtr-ã-ry-me], **-e**, to have a cold.
enseigner [ã-sɛ-ɲe], to teach.
ensemble [ã-sãːbl], together.
ensuite [ã-sɥit], afterwards, next.
s'ensuivre [sã-sɥiːvr], to follow, to result.
entendre [ã-tãːdr], to hear ; to mean. — **dire** [ã-tã-drə-diːr], to

hear, to learn. **bien entendu** [bjɛ̃-nɑ̃-tɑ̃-dy], of course.
enthousiasmé [ɑ̃-tu-zjas-me], carried away (*with enthusiasm*).
entier, -ère [ɑ̃-tje (tjɛːr)], entire, whole.
entourer [ɑ̃-tu-re], to surround.
entre [ɑ̃ːtr], between.
entré [ɑ̃-tre], **-e**, entered, come in.
entreprise [ɑ̃-trə-priːz], *f.* undertaking.
entrer (dans) [ɑ̃-tre (dɑ̃)], to go in, to enter.
entretenir [ɑ̃-trət-niːr], to converse, to entertain.
envers [ɑ̃-vɛːr], towards.
envie [ɑ̃-vi], *f.* desire, fancy ; envy.
envier [ɑ̃-vje], to envy, to begrudge.
envieux [ɑ̃-vjø], **-se** [-øːz], envious.
environs [ɑ̃-vi-rõ], *m.* neighborhood.
envoyer [ɑ̃-vwa-je], to send.
épais [e-pɛ], **épaisse** [e-pɛs], thick.
épaisseur [e-pɛ-sœːr], *f.* thickness.
épaule [e-poːl], *f.* shoulder.
épée [e-pe], *f.* sword.
épingle [e-pɛ̃ːgl], *f.* pin.
époque [e-pɔk], *f.* period.
éprouver [e-pru-ve], to feel, to experience.
épuisé [e-pɥi-ze], **-e**, exhausted.
éreinter [e-rɛ̃-te], to break the back.
Ernest [ɛr-nɛst], *m.* Ernest.
erreur [ɛ-rœːr], *f.* mistake.
es [ɛ], art (*pres. ind., second per. sing. of* **être**).
escalier [ɛs-ka-lje], *m.* staircase.
espace [ɛs-pas], *m.* space.
Espagne [ɛs-paɲ], *f.* Spain.
espagnol [ɛs-pa-ɲɔl], **-e**, Spanish.
espèce [ɛs-pɛs], *f.* kind, sort.
espérer [ɛs-pe-re], to hope, to expect.
espion [ɛs-pjõ], *m.* spy.
esprit [ɛs-pri], *m.* spirit, wit.
essai [e-sɛ], *m.* test, trial.
essayer [e-sɛ-je], to try, to test.
essentiel [e-sɑ̃-sjɛl], **-le**, essential, material.
est [ɛ], is ; belongs. **n'est-ce pas?** is it not? is it? **il en fut surpris, n'est-ce pas?** he was surprised at it, wasn't he? **le train n'est pas arrivé, n'est-ce pas?** the train isn't in, is it? **je n'ai rien dit, n'est-ce pas?** I didn't say anything, did I?
est [ɛst], *m.* east.
estimer [ɛs-ti-me], to esteem, to value highly.
et [e], and.
établir [e-ta-blíːr], to establish, to secure.
étage [e-taːʒ], *m.* story (*of a house*), floor.
étant [e-tɑ̃], being.
état [e-ta], *m.* condition, state.
les États-Unis [le-ze-ta-zy-ni], *m.* the United States.
été [e-te], *m.* summer.
été [e-te] (*part.*), been.
éteindre [e-tɛ̃ːdr], to extinguish, to put out.
étendard [e-tɑ̃-daːr], *m.* standard.
étendre [e-tɑ̃ːdr], to stretch.
étinceler [e-tɛ̃s-le], to flash.
étonner [e-tɔ-ne], to astonish.
étourdi [e-tur-di], **-e**, heedless.
étrange [e-trɑ̃ʒ], strange.
étranger [e-trɑ̃-ʒe], *m.* stranger.
être [ɛːtr], *m.* being.
être [ɛːtr] (*v.*), to be. **être à**, to

belong to ; to be busy about. [**en être.**] **Où en êtes vous?** how far have you got? **j'en suis pour mes peines,** I had my trouble for nothing. **il n'en est rien,** it's nothing of the sort. [**c'est que.**] **venez-vous? c'est que nous ne pouvons pas,** are you coming? The fact is we can't. *See* **est.**

étroit [e-trwɑ], **-e,** narrow.

étude [e-tyd], *f.* study.

étudier [e-ty-dje], to study.

eu [y], had.

Europe [œ-rɔp], *f.* Europe.

eux [ø], they, them.

eux-mêmes [ø-mɛːm], themselves.

événement [e-vɛn-mã], *m.* event.

éventail [e-vã-taːj], *m.* fan.

éventualité [e-vã-tɥa-li-te], *f.* contingency.

évident [e-vi-dã], **-e,** evident.

exactitude [eg-zak-ti-tyd], *f.* punctuality.

exagérer [eg-za-ʒe-re], to exaggerate.

examiner [eg-za-mi-ne], to examine.

excepté [ɛk-sɛp-te], except.

excuse [ɛk-skyːz], *f.* excuse.

excuser [ɛk-sky-ze], to excuse.

exécuter [eg-ze-ky-te], to execute.

exemplaire [eg-zã-plɛːr], *m.* copy.

exemple [eg-zãːpl], *m.* example. **par —,** for instance ; you don't say so.

exercice [eg-zɛr-sis], *m.* exercise, drill.

exiger [eg-zi-ʒe], to demand, to require, to insist upon.

expédition [ɛk-spe-di-sjõ], *f.* expedition.

expérience [ɛk-spe-rjãːs], *f.* experience.

expliquer [ɛk-spli-ke], to explain.

exposer [ɛk-spo-ze], to expose.

exprès [ɛk-sprɛ], purposely.

expression [ɛk-sprɛ-sjõ], expression.

exprimer [ɛk-spri-me], to express.

extravagance [ɛk-stra-va-gãːs], *f.* extravagance.

extrême [ɛk-strɛːm], extreme.

face [fas], *f.* face, surface. **en face de,** opposite.

fâcher [fɑ-ʃe], to vex. **se —,** to get angry.

fâcheux [fɑ-ʃø], **-se** [-ʃøːz], vexatious.

facile [fa-sil], easy.

facilement [fa-sil-mã], easily.

façon [fa-sõ], *f.* fashion, way.

faim [fɛ̃], *f.* hunger. **avoir —,** to be hungry.

faire [fɛːr], to do, to make. **— beau (temps),** to be fine (weather). **— le malade,** to pretend to be ill. **— dire,** to send word. **avoir beau —,** to be no use trying. **— faire,** to get *or* have done. **— bâtir,** to have built, to build. **— savoir,** to let know. **— des affaires,** to do business. **— de son mieux,** to do one's best. **ne — rien,** to make no difference.

faisan [fɛ-zã], *m.* pheasant.

fait [fɛ(t)], *m.* fact, act.

fait [fɛ], *v.* does, makes.

fait [fɛ] (*part.*), done, made, shaped.

falloir [fa-lwaːr] to be necessary, must, want.

fameux [fa-mø], **-se** [-mø:z], famous.
famille [fa-mi:j], *f.* family.
farine [fa-rin], *f.* flour.
fatigant [fa-ti-gã], **-e**, tiresome.
fatigué [fa-ti-ge], **-e**, tired, fatigued.
il faut [il-fo], it is necessary, must.
faute [fo:t], *f.* fault, offense, mistake.
fauteuil [fo-tœ:j], *m.* armchair.
faux [fo], **fausse** [fo:s], false, artificial, adulterated.
favori [fa-vɔ-ri], **favorite** [fa-vɔ-rit], favorite.
feignit [fɛ-ɲi], from **feindre**.
feindre [fɛ̃:dr], to feign, to pretend to.
feld-maréchal [fɛld-ma-re-ʃal], *m.* field-marshal.
femme [fam], *f.* woman, wife.
fenêtre [fə-nɛ:tr], *f.* window.
fer [fɛ:r], *m.* iron. **fers**, fetters. — **à cheval**, horseshoe. **fer blanc**, *m.* tin.
fermé [fɛr-me], **-e**, shut.
fermer [fɛr-me], to shut, to close.
fermeté [fɛr-mə-te], *f.* firmness.
fermier [fɛr-mje], *m.* farmer.
féroce [fe-rɔs], fierce, ferocious.
ferrer [fɛ-re], to shoe.
festin [fɛs-tɛ̃], *m.* feast.
fête [fɛ:t], *f.* birthday.
feu [fø], *m.* fire.
feuille [fœ:j], *f.* leaf (*of book or tree*).
février [fe-vri-e], *m.* February.
fi! [fi], fie !
fidèle [fi-dɛl], faithful.
fier [fjɛ:r], **fière** [fjɛ:r], proud.
figure [fi-gy:r], *f.* face.
figurer [fi-gy-re], to figure ; **se figurer**, to fancy, to imagine.
fil [fil], *m.* thread.
fille [fi:j], *f.* daughter, girl.
fils [fis], *m.* son.
fin [fɛ̃], *f.* end. **à la —**, after all.
fini [fi-ni], **-e**, ended, finished.
finir [fi-ni:r], to finish.
fixer [fik-se], to fix.
flambeau [flã-bo], *m.* torch.
flatter [fla-te], to flatter. **se —**, to hope ; to flatter one's self.
flatteur [fla-tœ:r], *m.* flatterer.
flegmatiquement [flɛg-ma-tik-mã], calmly.
fleur [flœ:r], *f.* flower.
fleuve [flœ:v], *m.* river.
flocon [flɔ-kõ], *m.* flake.
foire [fwa:r], *f.* fair.
fois [fwa], *f.* time ; **bien des —**, many a time.
fonction [fõk-sjõ], *f.* function.
fondre [fõ:dr], to melt. — **en larmes**, to burst into tears.
font [fõ], *v.* make.
force [fɔrs], *f.* strength, power.
forêt [fɔ-rɛ], *f.* forest.
forgeron [fɔr-ʒə-rõ], *m.* blacksmith.
fort [fɔ:r], **-e** (*adj.*), strong, hard ; (*adv.*), much, very. **trop —**, too much, too bad.
fortune [fɔr-tyn], *f.* fortune.
fou [fu], **fol** [fɔl], **folle** [fɔl], mad, foolish.
foudre [fu·dr], *f.* lightning.
fouiller [fu-je], to ransack.
foule [ful], *f.* crowd.
fourchette [fur-ʃɛt], *f.* fork.
fourmi [fur-mi], *f.* ant.
fournir [fur-ni:r], to furnish.
fourrure [fu-ry:r], *f.* fur.
frais [frɛ], **fraîche** [frɛ:ʃ], fresh, cool.
fraise [frɛ:z], *f.* strawberry.

fraisier [frɛ-zje], *m.* strawberry plant.
framboise [frã-bwa:z], *f.* raspberry.
franc [frã], *m.* franc, 20 sous.
franc [frã], **franche** [frã:ʃ], straightforward, frank.
français [frã-sɛ], **-e** [-sɛ:z], French.
France [frã:s], *f.* France.
frapper [fra-pe], to strike.
fréquenter [fre-kã-te], to frequent.
frère [frɛ:r], *m.* brother.
fripon [fri-põ], *m.* rogue.
froid [frwa], **-e,** cold. **avoir —,** to be cold.
froideur [frwa-dœ:r], *f.* coldness.
fromage [frɔ-ma:ʒ], *m.* cheese.
fruit [frɥi], *m.* fruit.
fruitier [frɥi-tje], **-ère** [-tjɛ:r], (*adj.*), fruit.
fumée [fy-me], *f.* smoke.
fumer [fy-me], to smoke.
fureur [fy-rœ:r], *f.* fury. **en —,** wild.
furieux [fy-rjø], **-se** [-rjøz], furious.
fusil [fy-zi], *m.* gun.

gagner [ga-ɲe], to reach, to gain.
gai [ge], **-e,** cheerful, merry.
gaiement [ge-mã], cheerfully.
ganache [ga-naʃ], *f.* blockhead.
gant [gã], *m.* glove.
garçon [gar-sõ], *m.* boy ; waiter ; bachelor.
garde [gard], *m.* keeper, guard. **— chasse** [gar-də-ʃas], *m.* gamekeeper.
garde [gard], *f.* notice. **prendre —,** to look out, to take care.
garder [gar-de], to keep, to take care of.
gare [ga:r], *f.* railway station.
gâteau [gɑ-to], *m.* cake.
gâter [gɑ-te], to spoil.
gauche [go:ʃ] (*adj.*), left.
gauche [go:ʃ], *f.* left-hand. **à —,** to *or* on the left.
geler [ʒə-le], to freeze.
gêner [ʒɛ-ne], to inconvenience.
général [ʒe-ne-ral], *m.* general.
généreux [ʒe-ne-rø], **-se** [-rø:z], generous.
genou [ʒ(ə)-nu], *m.* knee.
gens [ʒã], *m.* or *f.* people.
gentil [ʒã-ti], **-le** [-ti:j], pretty, nice, amiable.
géographie [ʒe-ɔ-gra-fi], *f.* geography.
giberne [ʒi-bɛrn], *f.* cartridge-pouch.
gibier [ʒi-bje], *m.* game.
glace [glas], *f.* ice.
gloire [glwa:r], *f.* glory.
gorge [gɔrʒ], *f.* throat.
goût [gu], *m.* taste.
goûter [gu-te], to taste ; to lunch.
gouvernante [gu-vɛr-nã:t], *f.* governess.
grâce [gra:s], *f.* charm, favor. **— à,** thanks to. **de —,** pray, I pray you.
gracieux [gra-sjø], **-se** [-sjø:z], graceful.
grammaire [gra-mɛ:r], *f.* grammar.
grand [grã], **-e,** large, tall, great.
grandir [grã-di:r], to grow up.
grand-père [grã-pɛ:r], *m.* grandfather.
grange [grã:ʒ], *f.* barn.
gras [gra], **grasse** [gra:s], fat.
grave [gra:v], grave, severe.
gravement [gra-v-mã], gravely.
gravure [gra-vy:r], *f.* engraving.

grec [grɛk], **grecque** [grɛk], Greek.
grêle [grɛːl], *f.* hail.
grelotter [grə-lɔ-te], to shiver.
grenade [grə-nad], *f.* pomegranate.
grenadier [grə-na-dje], *m.* grenadier.
grenouille [grə-nuːj], *f.* frog
gronder [grõ-de], to growl, to scold.
groom [gruːm], *m.* lackey.
gros [gro], **grosse** [groːs], stout, big, large, rough.
grosseur [gro-sœːr], *f.* size.
guère [gɛːr], (**ne** *before verb*), scarcely, hardly.
guérir [ge-riːr], to cure.
guerre [gɛːr], *f.* war.
Guillaume [gi-joːm], *m.* William.

(*Aspirate* h *is indicated by* ʻ.)
habile [a-bil], clever.
habilement [a-bil-mã], skillfully.
habit [a-bi], *m.* coat, clothes.
habitant [a-bi-tã], *m.* inhabitant.
habitation [a-bi-tɑ-sjõ], *f.* habitation.
habiter [a-bi-te], to dwell in, to live in.
habitude [a-bi-tyd], *f.* habit.
habitué [a-bi-tɥe], *m.* frequenter.
habituer [a-bi-tɥe], to accustom.
ʻhaïr [a-iːr], to hate.
haleine [a-leˑn], *f.* breath.
ʻharicot [a-ri-ko], *m.* bean.
harpagon [ar-pa-gõ], *m.* miser.
ʻhasard [a-zaˑr], *m.* chance. **par —**, perchance ; I suppose.
ʻhâter [ɑ-te], to hasten.
ʻhaut [o], *m.* height, top.
ʻhaut [o], **-e** (*adj.*), high, tall ; (*adv.*), loud.
ʻhauteur [o-tœːr], *f.* height.
La ʻHaye [la-ɛ], The Hague.
ʻHenri [ã-ri], *m.* Henry.
hériter [e-ri-te], to inherit.
heure [œːr], *f.* hour, o'clock. **tout à l'heure**, just now.
heureusement [œ-røˑz-mã], happily.
heureux [œ-rø], **-se** [-røːz], happy, fortunate.
ʻhibou [i-bu], *m.* owl.
hier [jɛːr], yesterday. — **soir**, last night.
histoire [is-twaːr], *f.* history, story.
hiver [i-vɛːr], *m.* winter.
ʻhollandais [ɔ-lã-dɛ], **-e**, Dutch.
hommage [ɔ-maːʒ], *m.* homage.
homme [ɔm], *m.* man.
honnête [ɔ-nɛːt], honest, civil, respectable.
honnêteté [ɔ-nɛt-te], *f.* kindness, courtesy.
honoraires [ɔ-nɔ-rɛːr], *m. pl.* fee.
ʻhonte [õːt], *f.* shame.
ʻhonteux [õ-tø], **-se** [-tøːz], ashamed, shameful.
horreur [ɔ-rœːr], *f.* shocking thing.
horrible [ɔ-riˑbl], horrible.
horriblement [ɔ-ri-blə-mã], dreadfully.
hôte [oːt], *m.* host ; occupant.
hôtel [ɔ-tɛl], *m.* hotel, mansion.
hôtel de ville [ɔ-tɛl-də-vil], city hall.
ʻhuit [ɥit], eight.
ʻhuitième [ɥi-tjɛːm], eighth.
humeur [y-mœːr], *f.* temper.
humide [y-mid], damp, moist.

ici [i-si], here.
ignorer [i-ɲɔ-re], to be ignorant of.
il [il], he, it.

il y a [il-ja], there is, there are.
île [iːl], *f.* island.
illustre [i-lystr], famous.
ils [il], they.
imaginer [i-ma-ʒi-ne], to imagine. **s'imaginer**, to imagine, to fancy.
imiter [i-mi-te], to imitate.
immense [i-mɑ̃ːs], immense.
impatient [ɛ̃-pa-sjɑ̃], **-e**, impatient.
impératrice [ɛ̃-pe-ra-tris], *f.* empress.
impertinence [ɛ̃-pɛr-ti-nɑ̃ːs], *f.* impertinence.
impertinent [ɛ̃-pɛr-ti-nɑ̃], *m.* impertinent fellow.
impitoyable [ɛ̃-pi-twa-jaˑbl], pitiless.
important [ɛ̃-pɔr-tɑ̃], **-e**, important.
importer [ɛ̃-pɔr-te], to be important. **n'importe**, no matter, never mind.
impossible [ɛ̃-pɔ-siˑbl], impossible.
impur [ɛ̃-pyːr], **-e**, impure.
inattendu [i-na-tɑ̃-dy], **-e**, unexpected.
incliner [ɛ̃-kli-ne], to bend. **s'incliner**, to bow.
incroyable [ɛ̃-krwɑ-jaˑbl], incredible.
indiquer [ɛ̃-di-ke], to indicate.
indiscrétion [ɛ̃-dis-kre-sjõ], *f.* indiscretion.
indispensable [ɛ̃-dis-pɑ̃-saˑbl], indispensable.
indisposé [ɛ̃-dis-po-ze], **-e**, indisposed.
infâme [ɛ̃-fɑm], infamous, disgraceful.
inférieur [ɛ̃-fe-rjœːr], **-e**, lower.
infiniment [ɛ̃-fi-ni-mɑ̃], infinitely.
infortune [ɛ̃-fɔr-tyn], *f.* misfortune.
ingrat [ɛ̃-gra], **-e**, ungrateful.
injustement [ɛ̃-ʒys-tə-mɑ̃], unjustly.
inquiet [ɛ̃-kjɛ], **-ète** [-kjɛt], uneasy, troubled, anxious.
inquiéter [ɛ̃-kje-te], to annoy. **s'inquiéter**, to trouble one's self, to be uneasy.
inscription [ɛ̃-skrip-sjõ], *f.* notice.
inscrire [ɛ̃-skriːr], to write down.
insecte [ɛ̃-sɛkt], *m.* insect.
instant [ɛ̃-stɑ̃], *m.* moment.
instruire [ɛ̃-strɥiːr], to teach. **s'instruire**, to learn.
instruit [ɛ̃-strɥi], **-e**, wise.
insulter [ɛ̃-syl-te], to insult.
intelligence [ɛ̃-tɛ-li-ʒɑ̃ːs], *f.* intelligence.
intention [ɛ̃-tɑ̃-sjõ], *f.* meaning.
interdire [ɛ̃-tɛr-diːr], to forbid.
intéressant [ɛ̃-te-rɛ-sɑ̃], **-e**, interesting.
intéresser [ɛ̃-te-rɛ-se], to interest.
intérêt [ɛ̃-te-rɛ], *m.* interest.
interpeller [ɛ̃-tɛr-pɛ-le], to speak to.
interprète [ɛ̃-tɛr-prɛˑt], *m.* interpreter.
interrompre [ɛ̃-tɛ-rõːpr], to interrupt.
inutile [i-ny-til], useless.
invalide [ɛ̃-va-lid], *m.* veteran.
invitation [ɛ̃-vi-tɑ-sjõ], *f.* invitation.
invité [ɛ̃-vi-te], *m.* guest.
inviter [ɛ̃-vi-te], to invite.
Irlande [ir-lɑ̃ːd], *f.* Ireland.
irrésolu [i-re-zɔ-ly], **-e**, irresolute.
Italie [i-tɑ-li], *f.* Italy.
italien [i-tɑ-ljɛ̃], **-ne** [-ljɛn], Italian.

j' [ʒ] *stands for* **je**.
Jacques [ʒɑːk], *m.* James.

jalousie [ʒa-lu-zi], *f.* jealousy ; Venetian blind.
jaloux [ʒa-lu], **-se** [-luːz], jealous.
jamais [ʒa-mɛ], ever. **ne . . . jamais**, never.
jambe [ʒɑ̃ːb], *f.* leg. **à toutes —**, at full speed.
janvier [ʒɑ̃-vje], *m.* January.
Japon [ʒa-pɔ̃], *m.* Japan.
jardin [ʒar-dɛ̃], *m.* garden. **— des Plantes**, public garden in Paris.
jardinier [ʒar-di-nje], *m.* gardener.
jaune [ʒoːn], yellow.
je [ʒə], I.
Jean [ʒɑ̃], *m.* John.
Jeanne [ʒɑːn], *f.* Jane.
jeter [ʒə-te], to cast, to throw.
jeu [ʒø], *m.* game, play.
jeudi [ʒø-di], *m.* Thursday.
jeune [ʒœn], young.
jeûner [ʒø-ne], to fast.
jeunesse [ʒœ-nɛs], *f.* youth.
joie [ʒwa], *f.* joy.
joindre [ʒwɛ̃ːdr], to join, to meet.
joli [ʒɔ-li], **-e**, pretty.
joue [ʒu], *f.* cheek.
joué [ʒwe], **-e**, played.
jouer [ʒwe], to play.
jouir de [ʒwiːr də], to enjoy.
joujou [ʒu-ʒu], *m.* toy.
jour [ʒuːr], *m.* day.
journal [ʒur-nal], **-aux**, *m.* newspaper.
journée [ʒur-ne], *f.* day.
jovial [ʒɔ-vjal], **-e**, jovial.
joyeux [ʒwa-jø], **-se** [-jøːz], cheerful.
juillet [ʒɥi-jɛ], *m.* July.
juin [ʒɥɛ̃], *m.* June.
jumeau [ʒy-mo] *m.*, **jumelle** [ʒy-mɛl], *f.* twin.
jurer [ʒy-re], to swear.
jusqu'à [ʒys-ka], as far as, till.
juste [ʒyst], just. **tout —**, exactly.
justement [ʒys-tə-mɑ̃], just, exactly.

kilogramme [ki-lɔ-gram], *m.* kilogram.
kilomètre [ki-lɔ-mɛːtr], *m.* kilometer.

l' [l] *stands for* **le** *or* **la**.
la [la], the ; her, it.
là [la], there.
laborieux [la-bɔ-rjø], **-se** [-jøːz], industrious.
lâche [lɑːʃ], cowardly.
laconisme [la-kɔ-nism], *m.* conciseness.
laid [lɛ], **-e**, ugly.
laine [lɛːn], *f.* wool.
laisser [lɛ-se], to let, to allow, to leave, to let alone. **— tranquille**, to let alone. **— tomber**, to drop.
lait [lɛ], *m.* milk.
lampe [lɑ̃ːp], *f.* lamp.
lancer [lɑ̃-se], to throw.
langue [lɑ̃ːg], *f.* tongue, language.
languir [lɑ̃-giːr], to languish.
lapin [la-pɛ̃], *m.* rabbit.
laquelle [la-kɛl], which.
large [larʒ], broad.
largeur [lar-ʒœːr], *f.* breadth.
larme [larm], *f.* tear.
las [lɑ], **lasse** [lɑːs], tired.
latin [la-tɛ̃], **-e** [-tin], Latin.
laver [la-ve], to wash.
le [lə], the ; him, it.
leçon [lə-sɔ̃], *f.* lesson.
lecture [lɛk-tyːr], *f.* reading.
léger [le-ʒe], **légère** [-ʒɛːr] (*adj.*), light.

légume [le-gym], *m.* vegetable.
lendemain [lɑ̃·d-mɛ̃], *m.* next day.
lentement [lɑ̃·t-mɑ̃], slowly.
léopard [le-ɔ-paːr], *m.* leopard.
lequel [lə-kɛl], **laquelle** [la-kɛl], **lesquels** [le-kɛl], **lesquelles** [le-kɛl], which.
les [le], the ; them.
lest [lɛst], *m.* ballast.
lettre [lɛtr], *f.* letter.
leur [lœːr] (*pron.*), to them. (*adj.*), their. **le —, la —, les leurs**, theirs, their.
lever [lə-ve], to raise. **se —**, to rise, to get up.
lèvre [lɛːvr], *f.* lip.
libraire [li-brɛːr], *m.* bookseller.
libre [libr], free, disengaged, at liberty.
lieu [ljø], *m.* place. **au — de**, instead of.
lieue [ljø], *f.* league.
lieutenant [ljøt-nɑ̃], *m.* lieutenant.
ligne [liɲ], *f.* line.
linge [lɛ̃ːʒ], *m.* linen.
lion [ljõ], *m.* lion. **lionne** [ljɔn], *f.* lioness.
lire [liːr], to read.
lisière [li-zjɛːr], *f.* verge, border.
lit [li], *m.* bed.
litre [litr], *m.* liter = $1\frac{3}{4}$ *pints.*
livre [liːvr], *m.* book.
livre [liːvr], *f.* pound.
livrée [li-vre], *f.* livery ; retinue of servants.
loger [lɔ-ʒe], to lodge.
loi [lwɑ], *f.* law.
loin [lwɛ̃], far. **— de**, far from. **de —**, from afar.
loisir [lwa-ziːr], *m.* leisure.
l'on [lõ] *stands for* **on**, one, people.
Londres [lõːdr], *m.* London.
long [lõ], **longue** [lõːg], long. **le — de**, through, along.
longe [lõːʒ], *f.* loin.
longtemps [lõ-tɑ̃], a long time, long.
longueur [lõ-gœːr], *f.* length.
lorsque [lɔrs-kə], when, while.
louer [lwe], to praise.
louer [lwe], to hire, to rent.
loueur de chevaux [lwœːr-də-ʃvo], *m.* stable-keeper.
Louis [lwi], *m.* Louis.
louis [lwi], **-d'or**, *m.* louis, twenty-franc piece.
Louise [lwiːz], *f.* Louise.
loup [lu], *m.* wolf.
lourd [luːr], **-e** [lurd], heavy.
Louvre [luːvr], *m.* the Louvre.
lu [ly], **-e**, read.
lucratif [ly-kra-tif], **-ve** [-tiːv], lucrative.
lueur [lɥœːr], *f.* gleam, flash, light.
lui [lɥi], he, to him, to her, to it. **lui-même** [lɥi-mɛːm], himself. **de lui-même**, of his own accord.
luire [lɥiːr], to shine, to glitter.
lumière [ly-mjɛːr], *f.* light.
lundi [lœ̃-di], *m.* Monday.
lune [lyn], *f.* moon.
lunettes [ly-nɛt], *f.* spectacles.
lutte [lyt], *f.* struggle.
lutter [ly-te], to struggle, to fight.

m' [m] *stands for* **me**.
M. [m] *stands for* **Monsieur**, Sir, Mr.
ma [ma], my.
Madame [ma-dam], *f.* Madam, Mrs.
Mademoiselle [mad-mwa-zɛl], *f.* Miss.

magasin [ma-ga-zɛ̃], *m.* shop, store.
magnanime [ma-ɲa-nim], magnanimous.
magnifique [ma-ɲi-fik], magnificent.
mai [mɛ], *m.* May.
main [mɛ̃], *f.* hand ; **donner la —**, to shake hands.
maint [mɛ̃], **-e** [mɛ̃ːt], many, many a.
maintenant [mɛ̃ˑt-nɑ̃], now, by this time. **— que**, now that.
mais [mɛ], but ; why !
maison [me-zõ], *f.* house. **à la —**, at home.
maître [mɛːtr], *m.* teacher, master.
maîtresse [mɛ-trɛs], *f.* mistress.
majesté [ma-ʒɛs-te], *f.* majesty.
mal [mal], *m.* harm, evil.
mal [mal] (*adv.*), ill, badly. **de — en pis**, from bad to worse. **se porter —**, to be sick.
malade [ma-lad] (*adj.*), ill, sick ; (*n.*), patient.
maladie [ma-la-di], *f.* illness.
malentendu [ma-lɑ̃-tɑ̃-dy], *m.* misunderstanding.
malgré [mal-gre], in spite of.
malheur [ma-lœːr], *m.* misfortune.
malheureusement [ma-lœ-røˑz-mɑ̃], unfortunately.
malheureux [ma-lœ-rø], **-se** [-røːz], unhappy, unfortunate.
malin [ma-lɛ̃], **maligne** [-liɲ], cunning, clever, sly.
malle [mal], *f.* trunk.
maman [ma-mɑ̃], *f.* mamma.
manchon [mɑ̃-ʃõ], *m.* muff.
mangé [mɑ̃-ʒe], **-e**, eaten.
manger [mɑ̃-ʒe], to eat.
manière [ma-njɛːr], *f.* way, manner. **— de voir**, point of view.
manquer [mɑ̃-ke], to miss, to fail. **— de**, to lack, to be in need of.
manteau [mɑ̃-to], *m.* cloak.
marbre [marbr], *m.* marble.
marchand [mar-ʃɑ̃], *m.* dealer, merchant.
marchander [mar-ʃɑ̃-de], to bargain for.
marche [marʃ], *f.* step.
marché [mar-ʃe], *m.* market. **à bon —**, cheap.
marcher [mar-ʃe], to walk, to march ; to go to work.
mardi [mar-di], *m.* Tuesday.
maréchal [ma-re-ʃal], *m.* marshal.
mariage [ma-rjaːʒ], *m.* marriage.
le Maroc [lə Ma-rɔk], Morocco.
mars [mars], *m.* March.
matin [ma-tɛ̃], *m.* morning.
mauvais [mɔ-vɛ], bad. **— sujet**, bad boy, bad fellow.
me [mə], me, to me, myself, to myself.
méchant [me-ʃɑ̃], **-e**, naughty, wicked.
mécontent [me-kõ-tɑ̃], **-e**, displeased.
mécontenter [me-kõ-tɑ̃-te], to displease.
médecin [mɛt-sɛ̃], *m.* doctor.
meilleur [mɛ-jœːr], **-e**, better (*adj.*).
mêler [mɛ-le], to mix. **se — de** to meddle with.
même [mɛːm], same, even. **de —**, likewise.
mémoire [me-mwaːr], *f.* memory, remembrance.
menace [mə-nas], *f.* threat.
menacer [mə-na-se], to threaten.
ménager [me-na-ʒe], to save, to spare.

ménagerie [me-na·ʒ-ri], *f.* menagerie.
mener [mə-ne], to take to, to lead.
mensonge [mã-sõːʒ], *m.* deceit, lie.
mentionner [mã-sjɔ-ne], to mention.
mentir [mã-tiːr], to lie, speak falsely.
menton [mã-tõ], *m.* chin.
mer [mɛːr], *f.* sea.
merci [mɛr-si], thank you.
mercredi [mɛr-krə-di], *m.* Wednesday.
mère [mɛːr], *f.* mother.
mériter [me-ri-te], to merit.
mes [me], my.
Mesdames [me-dam], *f.* ladies, Mesdames.
Mesdemoiselles [med-mwa-zɛl], *f.* Misses, the Misses.
message [mɛ-saːʒ], *m.* message.
Messieurs [me-sjø], *m.* sirs, gentlemen.
mesure [mə-zyːr], *f.* measure.
métal [me-tal], *m.* metal.
métier [me-tje], *m.* trade, profession.
mètre [mɛ·tr], *m.* meter.
mettre [mɛtr], to put, to put on. **se — à**, to go to, to set about.
le Mexique [lə-mɛk-sik], Mexico.
midi [mi-di], *m.* noon ; south.
miel [mjɛl], *m.* honey.
le mien [lə-mjɛ̃], **la mienne** [la-mjɛn], **les miens** [le-mjɛ̃], **les miennes** [le-mjɛn], mine.
mieux [mjø], better (*adv.*). **faire de son —**, to do one's best.
mil [mil], one thousand (*used in dates only*).
milieu [mi-ljø], *m.* middle. **au — de**, in the middle of, among.
militaire [mi-li-tɛːr], *m.* soldier.
mille [mil], *m.* thousand ; mile.
milliard [mi-ljaːr], *m.* a billion.
million [mi-ljõ], *m.* million.
Miltiade [mil-sjad], *m.* Miltiades.
ministre [mi-nistr], *m.* minister.
minuit [mi-nɥi], *m.* midnight.
minute [mi-nyt], *f.* minute.
miroir [mi-rwaːr], *m.* mirror.
mis [mi], **mise** [miːz], put, dressed.
misérable [mi-ze-ra·bl], miserable ; wretch.
misère [mi-zɛːr], *f.* misery.
Mlle *stands for* **Mademoiselle**, Miss.
Mlles *stands for* **Mesdemoiselles**, Misses, the Misses.
MM. *stands for* **Messieurs**, gentlemen, Messrs.
Mme *stands for* **Madame**, Madam, Mrs.
Mmes *stands for* **Mesdames**, ladies
modèle [mɔ-dɛl], *m.* model.
moderne [mɔ-dɛrn], modern.
modiste [mɔ-dist], *f.* or *m.*, milliner.
mœurs [mœːr *or* mœrs], *f.* manners, customs.
moi [mwa], I, me, to me, as for me. **à moi!** help ! **moi-même**, myself.
moindre [mwɛ̃ːdr], less. **le —**, least.
moins [mwɛ̃], less, fewer. **à — que**, unless. **au —**, at the least, at any rate. **du —**, at least.
mois [mwɑ], *m.* month. **le — dernier**, last month.
moitié [mwa-tje], **à moitié**, *f.* half.
moment [mɔ-mã], *m.* moment. **moments perdus**, spare moments.

mon [mõ], **ma** [ma], **mes** [me], my.
monde [mõːd], *m.* world. **beaucoup de** —, many people. **personne au** —, nobody in the world. **tout le** —, everybody.
Monsieur [mə-sjø], *m.* Sir, Mr., gentleman.
mont [mõ], *m.* hill.
les monts Rocheux [lɛ-mõ-rɔ-ʃø], Rocky Mountains.
montagne [mõ-taɲ], *f.* mountain.
monter [mõ-te], to go up, to carry up ; to ride.
montre [mõːtr], *f.* watch.
montrer [mõ-tre], to show, to point to.
se moquer de [s(ə)-mɔ-ke-də], to sneer at, laugh at.
morceau [mɔr-so], *m.* piece.
mordre [mɔrdr], to bite.
morsure [mɔr-syːr], *f.* bite.
mort [mɔːr], *f.* death.
mort [mɔːr], **-e** (*part.*), dead.
mot [mo], *m.* word.
motocyclette [mɔ-tɔ-si-klɛt], *f.* motorcycle.
mou [mu], (**mol** [mɔl]), **molle** [mɔl], soft.
mouche [muʃ], *f.* fly.
mouchoir [mu-ʃwaːr], *m.* handkerchief.
mourant [mu-rã], **-e**, dying.
mourir [mu-riːr], to die.
mousseline [mus-lin], *f.* muslin.
moutarde [mu-tard], *f.* mustard.
mouton [mu-tõ], *m.* sheep.
mouvement [muˑv-mã], *m.* movement.
mouvoir [mu-vwaːr], to move, to stir.
moyen [mwa-jɛ̃], *m.* means, way. — **âge** [mwa-jɛ-naːʒ], *m* Middle Ages.
muet [mɥɛ], **-ette** [mɥɛt], mute, silent.
mugir [my-ʒiːr], to bellow, to roar.
muguet [my-gɛ], *m.* lily-of-the valley.
mur [myːr], *m.* wall.
mûr [myːr], **-e**, ripe.
mûrir [my-riːr], to ripen.
musée [my-ze], *m.* museum.
musicien [my-zi-sjɛ̃], *m.* musician.
musique [my-zik], *f.* music.

naître [nɛːtr], to be born. **faire** —, to produce, to give rise to.
Napoléon [na-pɔ-le-õ], *m.* Napoleon.
nature [na-tyːr], *f.* nature.
naturel [na-ty-rɛl], **-le** [-rɛl], natural.
naufrage [no-fraːʒ], *m.* shipwreck. **faire** —, to be wrecked.
n'est-ce pas [nɛs-pɑ]. *See* **être.**
ne . . . pas [nə . . . pɑ], not.
ne . . . personne [nə . . . pɛr-sɔn], nobody, no one.
ne . . . plus [nə-ply], no longer.
ne . . . que [nə-kə], only, nothing but.
né [ne], **née** [ne], born.
nécessaire [ne-sɛ-sɛːr], necessary.
négociant [ne-gɔ-sjã], *m.* merchant.
neige [nɛːʒ], *f.* snow.
nenni [na-ni], no, no.
net [nɛt], **nette** [nɛt], clean.
nettoyer [nɛ-twa-je], to clean.
neuf [nœf], nine.
neuf [nœf], **neuve** [nœːv], new-made.
neuvième [nœ-vjɛm], ninth.

neveu [nə-vø], *m.* nephew.
nez [ne], *m.* nose.
ni . . . ni [ni . . . ni], neither . . . nor.
nièce [njɛːs], *f.* niece.
noir [nwaːr], **-e**, black.
nom [nɔ], *m.* name.
nombre [nõːbr], *m.* number.
nombreux [nõ-brø], **-se** [-brøːz], numerous.
nommer [nɔ-me], to name.
non [nõ], no. **ni moi** — **plus**, nor I either.
Normand [nɔr-mã], *m.* Norman.
nord-ouest [nɔr-(d)wɛst], northwest.
nos [no], our.
notre [nɔtr] (*adj.*), our.
le nôtre [lə noːtr], **la** — [la noːtr], **les nôtres** [le-noːtr] (*pron.*), ours.
nourrir [nu-riːr], to nourish. **se** — **de**, to live on.
nous [nu], we, us, to us ; ourselves, to ourselves. **nous-mêmes**, ourselves.
nouveau [nu-vo], **nouvel** [nu-vɛl], **nouvelle** [nu-vɛl], new. **de** —, again.
nouvelle [nu-vɛl], *f.* report ; (*plur.*), news.
novembre [nɔ-vãːbr], *m.* November.
nu [ny], **nue** [ny], bare.
nuire [nɥiːr], to injure.
nuit [nɥi], *f.* night. **cette** — [sɛt-nɥi], last night (*from* 12 *till this morning.*
nul [nyl], **nulle** [nyl] (*adj.*), no.
nulle part [nyl-paːr], nowhere.

obéir [ɔ-be-iːr], to obey.
objet [ɔb-ʒɛ], *m.* object.
obligé [ɔ-bli-ʒe], **-e**, obliged.
obliger [ɔ-bli-ʒe], to oblige.
obscur [ɔp-skyːr], **-e**, obscure, dark.
observer [ɔp-sɛr-ve], to observe, to keep.
obtenir [ɔp-tə-niːr], to obtain.
occasion [ɔ-kɑ-zjõ], *f.* opportunity ; bargain.
occupé [ɔ-ky-pe], busy, engaged.
occuper [ɔ-ky-pe], to occupy.
octobre [ɔk-tɔbr], *m.* October.
odeur [o-dœːr], *f.* smell.
œil [œːj], *m.* (*pl.* **yeux** [jø]), eye.
œuf [œf], *m.* egg. (*pl.* **œufs** [ø].)
offenser [ɔ-fã-se], to offend.
offert [ɔ-fɛːr], **-e**, offered.
office [ɔ-fis], *m.* office, duty. **bons offices**, kind offices.
officier [ɔ-fi-sje], *m.* officer.
offre [ɔfr], *f.* offer.
offrir [ɔ-friːr], to offer.
oiseau [wa-zo], *m.* bird.
ombrelle [õ-brɛl], *f.* parasol.
omettre [ɔ-mɛtr], to omit.
omnibus [ɔm-ni-bys], *m.* omnibus.
on [õ], one, people, we, you, they.
oncle [õːkl], *m.* uncle.
ont [õ], have (*third person pl.*).
onze [õːz], eleven.
onzième [õ-zjɛm], eleventh.
opéra [ɔ-pe-ra], *m.* opera.
opération [ɔ-pe-rɑ-sjõ], *f.* operation.
opposer [ɔ-po-ze], to oppose ; **s'opposer à**, to be opposed to, to object to.
opprimer [ɔ-pri-me], to oppress.
opticien [ɔp-ti-sjɛ̃], *m.* optician.
or [ɔːr], *m.* gold.
oracle [ɔ-raːkl], *m.* oracle.
orageux [ɔ-ra-ʒø], **-se** [-ʒøːz], stormy.

orange [ɔ-rɑ̃:ʒ], *f.* orange.
ordinaire [ɔr-di-nɛ:r], common. **à l'—**, as usual.
ordonner [ɔr-dɔ-ne], to order.
ordre [ɔrdr], *m.* order.
oreille [ɔ-rɛ:j], *f.* ear. **boucle d' —**, *f.* earring.
orphelin [ɔr-fə-lɛ̃], *m.* orphan.
ortolan [ɔr-tɔ-lɑ̃], *m.* ortolan, *a delicate bird.*
oser [o-ze], to dare.
ôter [o-te], to take off *or* away.
ou [u], or.
où [u], where. **par —**, which way?
oublier [u-bli-e], to forget.
oui [wi], yes. **je crois que —**, I think so.
ours [urs], *m.* bear.
oût [u], *for* **août**, *m.* August.
outre [utr], beyond, besides.
ouvert [u-vɛ:r], **-e** (*adj.*), open ; (*part.*), opened.
ouverture [u-vɛr-ty:r], *f.* opening.
ouvrage [u-vra:ʒ], *m.* work ; book.
ouvrier [u-vri-e], *m.* workman.
ouvrir [u-vri:r], to open.

page [pa:ʒ], *f.* page.
paille [pɑ:j], *f.* straw.
pain [pɛ̃], *m.* bread, loaf.
paire [pɛ:r], *f.* pair.
paix [pɛ], *f.* peace.
palais [pa-lɛ], *m.* palace ; palate.
pâle [pɑ:l], pale.
panier [pa-nje], *m.* basket.
pantoufle [pɑ̃-tufl], *f.* slipper.
papier [pa-pje], *m.* paper. **— à lettres**, note paper.
paquet [pa-kɛ], *m.* parcel, bundle.
par [pa:r], by, through ; *before words expressing time*, a *or* an. **— ici**, this way, in this direction.
paraître [pa-rɛ:tr], to appear. **vient de —**, just published.
parapluie [pa-ra-plɥi], *m.* umbrella.
parbleu! [par-blø], upon my word !
parc [park], *m.* park.
parce que [pars-kə], because.
parcourir [par-ku-ri:r], to go over, to run through.
par-dessous [par-də-su], under.
par-dessus [par-də-sy], over.
pardessus [par-də-sy], *m.* overcoat.
pardon! [par-dõ], *m.* pardon ; excuse me !
pardonner [par-dɔ-ne], to forgive.
pareil [pa-rɛ:j], **-le** [-rɛ:j], like, alike, such.
parent [pa-rɑ̃], *m.* parent, relative.
paresseux [pa-rɛ-sø], **-se** [-sø:z], lazy, idle.
parfaitement [par-fɛt-mɑ̃], perfectly, quite.
parier [pa-rje], to wager.
parisien [pa-ri-zjɛ̃], **-enne** [-zjɛn], Parisian.
parlé [par-le], **-e**, spoken.
parlement [par-lə-mɑ̃], *m.* parliament.
parler [par-le], to speak.
parmi [par-mi], among.
parole [pa-rɔl], *f.* word.
part [pa:r], *f.* part, share. **de ma (ta, sa) —**, from me (thee, him, her). **quelque —**, somewhere. **nulle —**, nowhere.
parti [par-ti], **-e**, gone away, departed, set out, left.
particularité [par-ti-ky-la-ri-te], *f.* peculiarity.

en particulier [ã-par-ti-ky-lje], privately.
partie [pár-ti], *f.* part ; party, excursion.
partir [par-tiːr], to set out, to leave.
partout [par-tu], everywhere.
parvenir [par-v(ə)-niːr], to reach, succeed.
pas [pɑ] (*adv.*), not, not any. *See* **ne**.
pas [pɑ], *m.* step.
passage [pɑ-saːʒ], *m.* passage.
passer [pɑ-se], to spend ; to hand ; to escape, to go, to pass. **se —**, to take place, occur. **se — de**, to do without. **— chez**, to call on.
pasteur [pas-tœːr], *m.* pastor, minister.
patiner [pa-ti-ne], to skate.
pauvre [poːvr], poor.
payer [pɛ-je], to pay (for).
pays [pe-i], *m.* country.
paysan [pe-i-zã], *m.* peasant.
pécore [pe-kɔːr], *f.* silly goose.
peigne [pɛɲ], *m.* comb.
peigner [pɛɲe], to comb.
peine [pɛːn], *f.* trouble, labor, grief. **à —**, scarcely, just. **donnez-vous la —, prenez la —**, please.
peintre [pɛ̃ːtr], *m.* painter.
pendant [pã-dã], during, for. **— que**, during, while.
pénible [pe-niːbl], painful.
pensée [pã-se], *f.* thought.
penser [pã-se], to think.
pension [pã-sjõ], *f.* boarding-school.
percher [pɛr-ʃe], to perch.
perdre [pɛrdr], to lose.
perdu [pɛr-dy], **-e**, lost.
père [pɛːr], *m.* father.
permettre [pɛr-mɛtr], to permit.
permission [pɛr-mi-sjõ], *f.* permission.
Perses [pɛrs], *m.* Persians.
personnage [pɛr-sɔ-naːʒ], *m.* personage.
personne [pɛr-sɔn], *f.* person, people, any one. **jeune —**, *f.* young lady.
personne [pɛr-sɔn], *m.* nobody, no one. **— au monde**, nobody in the world.
persuader [pɛr-sɥa-de], to persuade.
peser [pə-ze], to weigh.
petit [pə-ti], **-e** [-tit], little, small, short.
peu [pø], *m.* and *adv.*, few, a little, little, not very. **avant —**, before long. **— à —**, little by little, gradually. **à — près**, about, nearly.
peuple [pœpl], *m.* people, nation.
peur [pœːr], *f.* fear. **avoir —**, to be afraid. **de —**, for fear of.
peut-être [pø-tɛːtr], perhaps.
pharmacien [far-ma-sjɛ̃], *m.* pharmacist.
philosophie [fi-lɔ-zɔ-fi], *f.* philosophy.
phosphorique [fɔs-fɔ-rik], phosphorescent.
photographie [fɔ-tɔ-gra-fi], *f.* photograph.
phrase [fraːz], *f.* sentence.
pièce [pjɛs], *f.* piece ; (*theat.*), play.
pied [pje], *m.* foot. **à —**, on foot.
pierre [pjɛːr], *f.* stone.
Pierre [pjɛːr], *m.* Peter.

pierreux [pjɛ-rø], **-se** [-rø:z], stony.
piéton [pje-tõ], *m.* pedestrian.
se piquer de [s(ə)-pi-ke də], to pride one's self.
pire [pi:r] (*adj.*), worse.
pis [pi] (*adv.*), worse.
pitié [pi-tje], *f.* pity.
place [plas], *f.* place, situation ; seat.
placer [pla-se], to place.
plaie [plɛ], *f.* wound.
plaindre [plẽ:dr], to pity. **se —**, to complain.
plaire [plɛ:r], to please. **se —**, to enjoy. **s'il vous plaît**, if you please. **plaît-il**, what did you say?
plaisir [plɛ-zi:r], *m.* pleasure.
plancher [plã-ʃe], *m.* floor.
plante [plãːt], *f.* plant.
planter [plã-te], to plant.
plein [plẽ], **-e** [plɛ:n], full, open.
pleuré [plœ-re], **-e**, wept, cried.
pleurer [plœ-re], to weep.
pleuvoir [plœ-vwa:r], to rain.
pluie [plɥi], *f.* rain.
plumage [ply-ma:ʒ], *m.* plumage.
plume [plym], *f.* feather, pen.
plupart [ply-pa:r], *f.* most.
plus [ply], more. **ne . . . plus**, not again, no more, no longer. **de — en —**, more and more. **— tôt**, sooner.
plusieurs [ply-zjœ:r], several.
plutôt [ply-to], rather.
pluvieux [ply-vjø], **-se** [vjø:z], rainy.
poche [pɔʃ], *f.* pocket.
poids [pwɑ], *m.* weight.
poignet [pwa-ɲɛ], *m.* wrist.
point [pwẽ], *m.* point.
point [pwẽ], **ne . . . —**, not, not at all.
poire [pwa:r], *f.* pear.
poisson [pwa-sõ], *m.* fish.
poitrine [pwa-trin], *f.* chest, breast.
poivre [pwa:vr], *m.* pepper.
poli [pɔ-li], **-e** (*adj.*), polite.
poliment [pɔ-li-mã], politely.
politesse [pɔ-li-tɛs], *f.* politeness.
pomme [pɔm], *f.* apple. **— de terre**, *f.* potato.
pont [põ], *m.* bridge.
portant [pɔr-tã], **bien —**, well, in good health.
porte [pɔrt], *f.* door.
porté [pɔr-te], **-e**, carried.
porte-monnaie [pɔr-tə-mɔ-nɛ], *m.* purse.
porte-plume [pɔr-tə-plym], *m.* penholder.
porter [pɔr-te], to carry, to bear, to wear, to put. **— à**, to take to. **se —**, to be (of health).
portière [pɔr-tjɛ:r], *f.* carriage door, curtain.
portrait [pɔr-trɛ], *m.* portrait.
poser [po-ze], to place, to put down.
posséder [pɔ-se-de], to possess.
possible [pɔ-si-bl], possible.
poste [pɔst], *m.* post, station.
poste [pɔst], *f.* post-office.
pot [po], *m.* pot, jug. **— de terre**, earthen pot.
pouce [pus], *m.* thumb, inch.
poupée [pu-pe], *f.* doll.
pour [pu:r], for, to, in order to.
pourquoi [pu-r-kwa], why.
poursuivre [pur-sɥi:vr], to pursue.
pourtant [pur-tã], yet, however.
pourvoir [pur-vwa:r], to provide.
pourvu que [pur-vy-kə], provided

pousser [pu-se], to push ; to utter.
poussière [pu-sjɛːr], *f.* dust.
pouvoir [pu-vwaːr], to be able.
pré [pre], *m.* meadow.
précieux [pre-sjø], **-se** [-sjøːz], precious.
précisément [pre-si-ze-mã], exactly.
préférable [pre-fe-raˈbl], preferable.
préférer [pre-fe-re], to prefer.
premier [prə-mje], **-ère** [-mjɛːr], first, former.
prendre [prãːdr], to take, catch. — **garde**, to beware, to take care.
prenez [prə-ne], *imperative*, take.
préparer [pre-pa-re], to prepare.
près de [prɛ-də], near, beside, closely, on the point of.
présence [pre-zãːs], *f.* presence.
présent [pre-zã], *m.* present. **à —**, now.
présenter [pre-zã-te], to show, to present.
président [pre-zi-dã], *m.* president.
présider [pre-zi-de], to preside over.
presque [prɛs-k(ə)], almost.
prêt [prɛ], **prête** [prɛːt], ready.
prêté [prɛ-te], lent.
prétendre [pre-tãːdr], to pretend.
prêter [prɛ-te], to lend.
prétexte [pre-tɛkst], *m.* pretence.
prêteur [prɛ-tœːr], *m.* **prêteuse** [prɛ-tøːz], *f.* lender.
prêtre [prɛːtr], *m.* priest.
preuve [prœːv], *f.* proof.
prévenir [prev-niːr], to warn.
prévenu [prev-ny], **-e**, warned.
prévoir [pre-vwaːr], to foresee.
prier [pri-e], to pray, to beg.
prière [pri-ɛːr], *f.* prayer, entreaty.
prince [prɛ̃ːs], *m.* prince.
princesse [prɛ̃-sɛs], *f.* princess.
principal [prɛ̃-si-pal], **-e**, principal.
printemps [prɛ̃-tã], *m.* spring.
pris [pri], **-e** [priːz], taken.
prison [pri-zõ], *f.* prison.
prisonnier [pri-zɔ-nje], *m.* prisoner.
prix [pri], *m.* prize ; price, value.
prochain [prɔ-ʃɛ̃], **-e** [-ʃɛn], next. **le mois —**, next month.
prodigieusement [prɔ-di-ʒjøz-mã], greatly.
professeur [prɔ-fɛ-sœːr], *m.* professor.
profit [prɔ-fi], *m.* benefit.
profond [prɔ-fõ], **-e** [-fõːd] (*adj.*), deep.
profondeur [prɔ-fõ-dœːr], *f.* depth.
proie [prwɑ], *f.* prey.
promenade [prɔm-nad], *f.* walk ; ride.
promener [prɔm-ne], to take out to walk. **se —**, to take a walk.
promesse [prɔ-mɛs], *f.* promise.
promettre [prɔ-mɛtr], to promise.
promis [prɔ-mi], **-e**, promised.
promptement [prõˈt-mã], quickly.
prononcer [prɔ-nõ-se], to pronounce, utter.
propos [prɔ-po], *m.* talk.
proposition [prɔ-po-zi-sjõ], *f.* proposal.
propre à [prɔpr], fit for.
propriétaire [prɔ-pri-e-tɛːr], *m.* landlord.
propriété [prɔ-pri-e-te], *f.* property.
protection [prɔ-tɛk-sjõ], *f.* patronage.
protéger [prɔ-te-ʒe], to protect.
prouver [pru-ve], to prove.
proverbe [prɔ-vɛrb], *m.* proverb.
provoquer [prɔ-vɔ-ke], to provoke.
prudence [pry-dãːs], *f.* prudence.

la Prusse [la Prys], Prussia.
prussien [pry-sjɛ̃], **-ne** [-sjɛn], Prussian.
pu [py], been able.
public [py-blik], **publique** [py-blik], public.
puis [pɥi], then.
puisque [pɥis-kə], since, as.
puissant [pɥi-sɑ̃], **-e**, mighty.
punir [py-ni:r], to punish.
punition [py-ni-sjõ], *f.* punishment.
pupitre [py-pitr], *m.* desk.

qu' [k] *stands for* **que**.
quand [kɑ̃], when. **depuis —**, how long.
quant à [kɑ̃-ta], as for.
quarante [ka-rɑ̃:t], forty.
quart [ka:r], quarter, fourth. — **d'heure**, quarter of an hour.
quartier [kar-tje], *m.* quarter. **Quartier Latin**, the Latin Quarter, *a part of Paris in which many colleges and schools are situated.*
quatorze [ka-tɔrz], fourteen.
quatre [katr], four.
quatre-vingts [ka-trə-vɛ̃], eighty.
quatre-vingt-dix [ka-trə-vɛ̃-dis], ninety.
quatrième [ka-tri-ɛm], fourth.
que [kə] (*pron.*), whom, which, that ; (*interr.*), what.
que [kə] (*conj.*), than, as, since ; how ; let.
quel [kɛl], **quels** [kɛl], **quelle** [kɛl], **quelles** [kɛl], what, which ; what a . . . !
quelconque [kɛl-kõ:k] (*after the noun*), whatever.
quelque [kɛl-k(ə)] (*adj.*), some, any. — **chose**, something. — **part**, somewhere. — **temps**, sometime.
quelque [kɛl-k(ə)] (*adv.*), however, whatever.
quelquefois [kɛl-kə-fwa], sometimes.
quelqu'un [kɛl-kœ̃], somebody. **quelques-uns** [kɛl-kə-zœ̃], a few.
se quereller [sə-kə-rɛ-le], to quarrel.
qu'est-ce que . . . ? [kɛs-kə], what?
question [kɛs-tjõ], *f.* question.
queue [kø], *f.* tail. **faire —**, to stand in line.
qui [ki], who, which, that ; (*interr. or after prep.*), who, whom.
quinzaine [kɛ̃-zɛ·n], *f.* fortnight ; fifteen.
quinze [kɛ̃:z], fifteen.
quitter [ki-te], to leave ; to change.
quoi [kwa], which, what. **de quoi**, wherewith.
quoique [kwa-k(ə)], although.

raconter [ra-kõ-te], to relate, to tell.
rafraîchir [ra-frɛ-ʃi:r], to refresh.
rageur [ra-ʒœ:r], **-se** [-ʒø:z], passionate.
raide [rɛ:d], stiff.
raison [rɛ-zõ], *f.* reason. **avoir —**, to be right.
raisonnable [rɛ-zɔ-na·bl], reasonable, sensible.
ramage [ra-ma:ʒ], *m.* warbling.
ramasser [ra-ma-se], to pick up.
ramener [ram-ne], to bring back.
rang [rɑ̃], *m.* rank.
ranger [rɑ̃-ʒe], to range, to arrange.

rapidement [ra-pid-mã], quickly.
rappeler [ra-ple], to remind, to recall.
se rapporter [s(ə)-ra-pɔr-te], to correspond to.
rapprocher [ra-prɔ-ʃe], to bring near.
rare [raːr], rare.
rat [ra], *m.* rat.
receveur [rə-sə-vœːr], *m.* conductor.
recevoir [rə-s(ə)-vwaːr], to receive.
recherché [rə-ʃɛr-ʃe], **-e**, sought after, select.
réciproquement [re-si-prɔk-mã], reciprocally.
réclamer [re-klɑ-me], to claim.
recogner [rə-kɔ-ɲe], to knock again.
recommander [rə-kɔ-mã-de], to recommend, to order.
recommencer [rə-kɔ-mã-se], to begin again.
récompense [re-kõ-pãːs], *f.* reward.
récompenser [re-kõ-pã-se], to reward.
reconnaissant [rə-kɔ-nɛ-sã], **-e**, grateful.
reconnaître [rə-kɔ-nɛːtr], to recognize.
se recoucher [sə-r(ə)-ku-ʃe], to go to bed again.
reçu [rə-sy], **-e**, received.
recueillir [rə-kœ-jiːr], to harvest.
reculer [rə-ky-le], to go back.
redemander [rəd-mã-de], to ask back *or* again.
réduire [re-dɥiːr], to reduce.
réfléchir [re-fle-ʃiːr], to reflect.
réforme [re-fɔrm], *f.* reform.
refuser [rə-fy-ze], to refuse.
regagner [rə-gɑ-ɲe], to get back to.
régal [re-gal], *m.* treat, feast.
regard [rə-gaːr], *m.* look ; (*plur.*), glances, eyes.
regarder [rə-gar-de], to look at ; to concern.
régiment [re-ʒi-mã], *m.* regiment.
règle [rɛ·gl], *f.* rule.
régler [re-gle], to settle.
régner [re-ɲe], to reign.
regretter [rə-grɛ-te], to regret.
régulier [re-gy-lje], **-ère** [-ljɛːr], regular.
reine [rɛn], *f.* queen.
réjouir [re-ʒwiːr], to rejoice.
relever [rəl-ve], to lift up, to push up.
reliefs [rə-ljɛf], *m. pl.* scraps.
relire [rə-liːr], to read again.
reluire [rə-lɥiːr], to shine, glitter.
remarquable [rə-mar-kaˑbl], remarkable.
remarquer [rə-mar-ke], to notice.
remercier [rə-mɛr-sje], to thank.
remettre [rə-mɛtr], to put on again ; to send.
remords [rə-mɔːr], *m.* remorse.
remplir [rã-pliːr], to fill, to fulfill.
remporter [rã-pɔr-te], to carry back ; to win.
remuer [rə-mɥe], to move.
renard [rə-naːr], *m.* fox.
se rencogner [sə-rã-kɔ-ɲe], to get into a corner.
rencontrer [rã-kõ-tre], to meet.
rendre [rãːdr], to render, to make, to return, to restore, to yield. — **visite**, to pay a visit. **se —**, to surrender one's self ; to go.
rendu [rã-dy], **-e**, given back ; returned.
renoncer [rə-nõ-se], to renounce.

rentes [rɑ̃:t], *f. pl.* income, property.
rentrer [rɑ̃-tre], to enter, to return ; to come home again.
répandre [re-pɑ̃:dr], to spread.
repartir [rə-par-ti:r], to set off again ; to answer.
repas [rə-pɑ], *m.* meal.
se repentir [sə-r(ə)-pɑ̃-ti:r], to repent.
répéter [re-pe-te], to repeat.
réplique [re-plik], *f.* reply. **sans —**, without replying, at once.
répliquer [re-pli-ke], to reply, to retort.
répondre [re-põ:dr], to answer.
réponse [re-põ:s], *f.* answer.
se reposer [sə-r(ə)-po-ze], to rest one's self.
reprendre [rə-prɑ̃:dr], to regain, to get back ; to resume ; to reply.
représentation [rə-pre-zɑ̃-tɑ-sjõ], *f.* representation, show.
représenter [rə-pre-zɑ̃-te], to assure.
réprimer [re-pri-me], to repress, to curb.
reprocher [rə-prɔ-ʃe], to reproach.
république [re-py-blik], *f.* republic.
respect [rɛs-pɛ], *m.* respect. **manquer de —**, to be disrespectful.
respectueusement [rɛs-pɛk-tɥø'z-mɑ̃], respectfully.
ressemblant [rə-sɑ̃-blɑ̃], **-e** [-blɑ̃:t], a good likeness.
ressembler [rə-sɑ̃-ble], to resemble.
ressortir [rə-sɔr-ti:r], to go out again.
reste [rest], *m.* remainder. **du —**, however, after all.
resté [rɛs-te], **-e**, remained, stayed.
rester [rɛs-te], to remain, to stay.
résulter [re-zyl-te], to follow.
rétabli [re-ta-bli], **-e**, reëstablished, recovered.
se rétablir [sə-re-ta-bli:r], to be restored to health.
retenir [rət-ni:r], to engage, to keep.
retentir [rə-tɑ̃-ti:r], to resound.
retirer [rə-ti-re], to withdraw, draw back.
retour [rə-tu:r], *m.* return. **de —**, returned, back again.
retourner [rə-tur-ne], to return, to go back.
retrouver [rə-tru-ve], to find, to find again.
réussir [re-y-si:r], to succeed, to be successful.
réveiller [re-vɛ-je], to awaken.
revenant [rəv-nɑ̃], *m.* ghost.
revenir [rəv-ni:r], to come back.
revenu [rəv-ny], **-e**, come back, returned.
revoir [rə-vwa:r], to see again.
le Rhin [lə-rɛ̃], the Rhine.
rhume [rym], *m.* cold.
ri [ri], laughed.
riant [rjɑ̃], **-e**, laughing.
riche [riʃ], rich.
richement [riʃ-mɑ̃], richly.
rien [rjɛ̃], nothing.
rire [ri:r], *m.* laughter.
rire [ri:r] (*v.*), to laugh.
rive [ri:v], *f.* bank, shore.
rivière [ri-vjɛ:r], *f.* river.
robe [rɔb], *f.* dress, robe.
roi [rwɑ], *m.* king.
rôle [ro:l], *m.* character, part.
roman [rɔ-mɑ̃], *m.* novel, romance
rompre [rõ:pr], to break.
rond [rõ], **-e**, round.

rose [roːz], *f.* rose.
rôt [ro], *for* **rôti** [rɔ-ti], *m.* roast.
rouge [ruːʒ], red.
rougir [ru-ʒiːr], to blush.
rouler [ru-le], to roll.
route [rut], *f.* road, way.
roux [ru], **rousse** [rus], red.
royal [rwɑ-jal], **-e**, royal.
royaume [rwɑ-joːm], *m.* kingdom.
ruban [ry-bɑ̃], *m.* ribbon.
rue [ry], *f.* street.
ruine [rɥin], *f.* ruin.
ruisseau [rɥi-so], *m.* stream.
ruse [ryːz], *f.* cunning, trick.
russe [rys], Russian.
la Russie [la-ry-si], Russia.

s' [s] *stands for* **se** ; *before* **il** *or* **ils** *for* **si**.
sa [sa], his, her, its.
sable [sɑːbl], *m.* sand.
sac [sak], *m.* bag. **sac de nuit**, *m.* traveling-bag.
sacrifier [sa-kri-fje], to sacrifice.
sage [saːʒ], wise, good.
saint [sɛ̃], **-e**, holy.
saisir [sɛ-ziːr], to seize.
saison [sɛ-zõ], *f.* season.
sale [sal], dirty.
salir [sa-liːr], to soil.
salle [sal], *f.* hall, room. — **à manger**, dining-room. — **de classe**, *f.* class room.
salon [sa-lõ], *m.* drawing-room, parlor.
samedi [sam-di], *m.* Saturday.
sang [sɑ̃], *m.* blood.
sanglant [sɑ̃-glɑ̃], **-e**, bloody.
sans [sɑ̃], without, but for.
santé [sɑ̃-te], *f.* health.
sauf [soːf], except.
sauvage [so-vaːʒ], wild.
sauver [so-ve], to save ; **se —**, to escape.
savamment [sa-va-mɑ̃], cunningly.
savant [sa-vɑ̃], **-e**, learned.
savoir [sa-vwaːr], to know.
savon [sa-võ], *m.* soap.
la Saxe [la-saks], Saxony.
scandaleux [skɑ̃-da-lø], **-se** [-løːz], scandalous.
scélérat [se-le-ra], *m.* scoundrel.
scène [sɛːn], *f.* scene, incident.
science [sjɑ̃ːs], *f.* science.
sculpture [skyl-tyːr], *f.* sculpture.
se [sə], himself, to himself ; herself, to herself ; one's self, to one's self ; themselves, to themselves.
sec [sɛk], **sèche** [sɛʃ], dry.
sécher [se-ʃe], to dry up.
second [sə-gõ], **-e** (*adj.*), second.
seconde [sə-gõːd], *f.* second (*of time*).
secouer [s(ə)-kwe], to shake.
secourir [s(ə)-ku-riːr], to assist.
secret [sə-krɛ], *m.* secret.
secret [sə-krɛ], **secrète** [sə-krɛt] (*adj.*), secret, hidden.
secrètement [sə-krɛt-mɑ̃], secretly.
seigneur [sɛ-ɲœːr], *m.* lord.
la Seine [la-sɛːn], the Seine.
seize [sɛːz], sixteen.
sel [sɛl], *m.* salt.
selon [s(ə)-lõ], according to.
semaine [s(ə)-mɛːn], *f.* week.
semblant [sɑ̃-blɑ̃], *m.* appearance.
sembler [sɑ̃-ble], to appear, to seem. **ce me semble**, it seems to me.
sens [sɑ̃s], *m.* sense, meaning.
sentier [sɑ̃-tje], *m.* path.

sentiment [sã-ti-mã], *m.* feeling.
sentir [sã-tiːr], to feel ; to smell.
séparer [se-pa-re], to separate. **se —**, to part.
sept [sɛt], seven.
septembre [sɛp-tãːbr], *m.* September.
septième [sɛ-tjɛm], seventh.
sergent [sɛr-ʒã], *m.* sergeant.
sérieux [se-rjø], **-se**, serious.
serment [sɛr-mã], *m.* oath.
serpent [sɛr-pã], *m.* serpent.
serrure [sɛ-ryːr], *f.* lock.
service [sɛr-vis], *m.* service.
serviette [sɛr-vjɛt], *f.* napkin, towel.
servir [sɛr-viːr], to serve, to be of use. **se — de**, to use.
ses [se], his, her, its.
seul [sœl], **-e**, alone.
seulement [sœl-mã], only.
sévère [se-vɛːr], severe.
sévèrement [se-vɛˑr-mã], severely.
si [si], if, so ; yes. **si fait**, yes, indeed ! **que si**, to be sure.
siège [sjɛːʒ], *m.* seat ; siege.
le sien [lə-sjɛ̃], **les siens** [le-sjɛ̃], **la sienne** [la-sjɛn], **les siennes** [le-sjɛn], his, hers, its.
siffler [si-fle], to whistle.
sifflet [si-flɛ], *m.* a whistle.
signe [siɲ], *m.* sign, signal.
signer [si-ɲe], to sign.
sillons [si-jõ], *m. plur.* plains, fields.
simple [sɛ̃ːpl], simple, foolish.
simplement [sɛ̃-plə-mã], simply, merely.
sincère [sɛ̃-sɛːr] (*adj.*), sincere.
singe [sɛ̃ːʒ], *m.* monkey.
sire [siːr], *m.* sire.
sitôt [si-to], so soon.
six [sis], **six**.
sixième [si-zjɛm], sixth.
sœur [sœːr], *f.* sister.
soi [swa], one's self, himself, herself.
soie [swa], *f.* silk.
soif [swaf], *f.* thirst. **avoir —**, to be thirsty.
soigner [swa-ɲe], to nurse.
soin [swɛ̃], *m.* care.
soir [swaːr], *m.* evening. **ce —**, this evening, to-night. **hier —**, last evening.
soirée [swa-re], *f.* evening ; evening party.
soit [swat], *interj.* agreed, all right.
soixante [swa-sũːt], sixty.
soixante-dix [swa-sũːt-dis], seventy.
soldat [sɔl-da], *m.* soldier.
soleil [sɔ-lɛːj], *m.* sun.
somme [sɔm], *f.* sum.
sommeil [sɔ-mɛːj], *m.* sleep. **avoir —**, to be sleepy.
son [sõ], *m.* sound.
son [sõ], **sa** [sa], **ses** [se], his, her, its.
sonder [sõ-de], to probe.
songer [sõ-ʒe], to think.
sonnette [sɔ-nɛt], *f.* bell.
sont [sõ], are, belong. **sont à**, belong to.
sort [sɔːr], *m.* fate.
sortant [sɔr-tã], **-e**, going out, retiring.
sorti [sɔr-ti], **-e**, gone out.
sortir [sɔr-tiːr], to go out, to issue.
sot [so], **sotte** [sɔt], foolish, stupid.
sou [su], *m.* cent ; sou, *five centimes.*
soudain [su-dɛ̃], suddenly.
souffler [su-fle], to blow.
souffrir [su-friːr], to suffer ; to allow.

souhaiter [swɛ-te], to wish ; to hope.
soulier [su-lje], *m.* shoe.
soupçon [sup-sõ], *m.* suspicion.
soupe [sup], *f.* soup.
souper [su-pe] (*v.*), to sup.
souper [su-pe], *m.* supper.
sourd [suːr], **-e** (*adj.*), deaf.
sourire [su-riːr], *m.* smile.
sourire [su-riːr] (*v.*), to smile.
souris [su-ri], *f.* mouse.
sous [su], under, below, beneath.
sous-officier [su-zɔ-fi-sje], non-commissioned officer.
soutenir [sut-niːr], to bear, to maintain.
se souvenir [sə-suˈv-niːr], to remember.
souvenir [suv-niːr], *m.* token.
souvent [su-vã], often.
spectacle [spɛk-takl], *m.* sight, play.
splendeur [splã-dœːr], *f.* splendor, brightness.
station [stɑ-sjõ], *f.* station.
studieux [sty-djø], **-se** [-djøːz], studious.
stupide [sty-pid], stupid.
subitement [sy-bit-mã], suddenly.
subtilité [syp-ti-li-te], *f.* subtlety.
succès [syk-sɛ], *m.* success.
sucre [sykr], *m.* sugar.
sud [syd], *m.* south.
suffire [sy-fiːr], to suffice.
la Suisse [la-sɥis], Switzerland.
suite [sɥit], *f.* train ; what follows. **tout de —**, at once, directly.
suivant [sɥi-vã], **-e**, following.
suivre [sɥiːvr], to follow.
sujet [sy-ʒɛ], **sujette** [sy-ʒɛt], subject.
supercherie [sy-pɛr-ʃə-ri], *f.* deceit, swindle.
supérieur [sy-pe-rjœːr], **-e**, superior.
supplier [sy-pli-e], to implore.
supporter [sy-pɔr-te], to support.
supposer [sy-po-ze], to suppose.
sur [syːr], on, upon.
sûr [syːr], **-e**, sure, certain.
surprendre [syr-prãːdr], to surprise.
surpris [syr-pri], **-e**, surprised.
sursaut [syr-so], *m.* start. **en —**, with a start.
surtout [syr-tu], above all.

ta [ta], thy.
table [taˈbl], *f.* table.
tableau [ta-blo], *m.* picture.
tablette [ta-blɛt], *f.* tablet.
tâcher [tɑ-ʃe], to try.
taille [tɑːj], *f.* figure, build.
taire [tɛːr], to say nothing about, to be silent. **se —**, to hold one's tongue, keep quiet.
talent [ta-lã], *m.* talent.
tandis que [tã-di-k(ə)], while.
tant [tã], so much, so many. **— soit peu**, however little.
tante [tãːt], *f.* aunt.
tantôt [tã-to], by and by ; sometimes.
tapis [ta-pi], *m.* carpet.
tard [tɑːr] (*adv.*), late.
tarder à [tar-de-a], to be late in, to delay.
tasse [tɑːs], *f.* cup.
te [tə], thee, to thee ; thyself, to thyself.
tel [tɛl], **telle** [tɛl], such. **un —**, such a.

téléphoner [te-le-fɔ-ne], to telephone.
tellement [tɛl-mɑ̃], so much so.
témoigner [te-mwa-ɲe], to show, to express.
tempête [tɑ̃-pɛːt], *f.* tempest, storm.
temps [tɑ̃], *m.* time ; weather. **à —**, in *or* on time. **combien de —**, how long. **de — en —**, now and then.
tendre [tɑ̃ːdr] (*v.*), to hold out, to stretch.
tenez! [tə-ne], see here ! I say ! stop a moment.
tenir [t(ə)-niːr], to hold, to keep. **— de**, to take after. **— compte**, to take into consideration.
tenter [tɑ̃-te], to attempt ; to tempt.
terme [tɛrm], *m.* term, expression ; end.
terminer [tɛr-mi-ne], to end.
terrain [tɛ-rɛ̃], *m.* soil, ground.
terre [tɛːr], *f.* land, earth. **par —**, on the floor.
terrible [tɛ-ri·bl], awful. **enfant —**, plague of a child, nuisance.
territoire [tɛ-ri-twaːr], *m.* territory.
tes [te], thy.
tête [tɛːt], *f.* head. **tête-bêche**, upside down.
thé [te], *m.* tea.
théâtre [te-ɑːtr], *m.* scene, theater.
thème [tɛːm], *m.* exercise.
Thérèse [te-rɛːz], *f.* Theresa.
le tien [lə-tjɛ̃], **la tienne** [la-tjɛn], **les tiens** [le-tjɛ̃], **les tiennes** [le-tjɛn], thine.
tiens! [tjɛ̃], there ! I say ! indeed !
tiers [tjɛːr], *m.* a third.
tigre [tiːgr], *m.* tiger.
timide [ti-mid], timid, modest.
tiré [ti-re], **-e**, drawn ; shot.
tirer [ti-re], to draw ; to fire. **se tirer de**, to get out.
tiroir [ti-rwaːr], *m.* drawer.
toi [twa], thou, thee, to thee. **toi-même**, thyself.
toit [twɑ], *m.* roof.
Tolède [tɔ-lɛːd], *f.* Toledo.
tombé [tõ-be], **-e**, fallen.
tomber [tõ-be], to fall.
ton [tõ], **ta** [ta], **tes** [te], thy.
ton [tõ], *m.* tone.
tonnerre [tɔ-nɛːr], *m.* thunder.
tort [tɔːr], *m.* wrong. **avoir —**, to be wrong.
tôt [to], soon, early.
toujours [tu-ʒuːr], always, still.
tour [tuːr], *m.* turn. **faire un —**, to take a turn.
tour [tuːr], *f.* tower.
tourment [tur-mɑ̃], *m.* torment.
tourmenter [tur-mɑ̃-te], to tease.
tourner [tur-ne], to turn round.
tousser [tu-se], to cough.
tout [tu], **-e** [tut], **tous** [tu(ːs)], **toutes** [tut], all, whole, every, everything.
tout [tu] (*adv.*), quite. **— à coup**, suddenly. **— à fait**, quite. **— à l'heure**, a little while ago, just now. **— au moins**, at the very least. **— de suite**, at once. **— en**, while. **— juste**, exactly. **pas du —**, not at all.
traduire [tra-dɥiːr], to translate.
tragédie [tra-ʒe-di], *f.* tragedy.
tragique [tra-ʒik], tragic.
trahir [tra-iːr], to betray.
trahison [tra-i-zõ], *f.* treason, treachery.

train [trɛ̃], *m.* train ; style. **être en —**, to be in full swing. **être en — de**, to be in the act of.
traîneau [trɛ-no], *m.* sledge.
traîner [trɛ-ne], to drag. **se —**, to creep along, to trudge.
traiter [trɛ-te], to treat, to serve. **— de**, to treat as *or* like.
tranche [trɑ̃ːʃ], *f.* slice.
tranquille [trɑ̃-kil], easy, calm, tranquil, in peace.
transporter [trɑ̃-spɔr-te], to carry, to take.
travail [tra-vaːj], **travaux** [tra-vo], *m.* work.
travaillé [tra-va-je], **-e**, worked.
travailler [tra-va-je], to work. **se —**, to try one's best.
à travers [a-tra-vɛːr], through, across.
traverser [tra-vɛr-se], to cross, to go across.
treize [trɛːz], thirteen.
tremblant [trɑ̃-blɑ̃], **-e**, trembling.
trembler [trɑ̃-ble], to shake, to shiver.
trente [trɑ̃ːt], thirty.
très [trɛ], very ; very much (*before a past part.*).
tressaillir [trɛ-sa-jiːr], to tremble, to start.
tribune [tri-byn], *f.* gallery.
triste [trist], sad, sorry.
trois [trwɑ], three.
troisième [trwɑ-zjɛm], third.
trompé [trõ-pe], **-e**, mistaken, deceived.
tromper [trõ-pe], to deceive. **se —**, to be mistaken.
trop [tro], too much, too many, too. **de trop** [tro], in the way.
troupeau [tru-po], *m.* flock.
trousses [trus], *f.* **à mes —**, at my heels.
trouvé [tru-ve], **-e**, found.
trouver [tru-ve], to find ; to think ; to like. **se —**, to be ; to happen. **— bon**, approve, think fit. **— mauvais**, disapprove.
tu [ty], thou.
tuer [tɥe], to kill. **se tuer**, to kill one's self *or* each other.
tulipe [ty-lip], *f.* tulip.
tumulte [ty-mylt], *m.* uproar.
turbot [tyr-bo], *m.* turbot.
turc [tyrk], **turque** [tyrk], Turkish.
Turquie [tyr-ki], *f.* Turkey.
tuteur [ty-tœːr], *m.* guardian.

un [œ̃], **une** [yn], a, an, one. **l'un et l'autre**, both. **l'un l'autre**, each other.
uniforme [y-ni-fɔrm], *m.* uniform.
univers [y-ni-vɛːr], *m.* universe.
urgent [yr-ʒɑ̃], **-e**, urgent, pressing.
utile [y-til], useful.
utilement [y-til-mɑ̃], usefully.

vaccine [vak-sin], *f.* vaccine.
vache [vaʃ], *f.* cow.
vague [vag], *f.* wave.
en vain [ɑ̃-vɛ̃], in vain.
vaincre [vɛ̃ːkr], to overcome, to conquer.
vaincu [vɛ̃-ky], **-e**, vanquished, conquered.
vainqueur [vɛ̃-kœːr], *m.* conqueror.
valet [va-lɛ], *m.* valet.
valeur [va-lœːr], *f.* bravery ; value.
valoir [va-lwaːr], to be worth. **— mieux**, to be better.

se vanter [s(ə)-vɑ̃-te], to extol one's self *or* each other.
vaste [vast], vast.
veau [vo], *m.* veal, calf.
veiller [vɛ-je], to watch; to lie awake.
velours [v(ə)-luːr], *m.* velvet.
venant [v(ə)-nɑ̃], *m.* comer. **à tout —**, to all comers.
vendre [vɑ̃ːdr], to sell. **se —**, to be sold; to fetch (*a price*).
vendredi [vɑ̃-drə-di], *m.* Friday.
vendu [vɑ̃-dy], **-e**, sold.
vengeance [vɑ̃-ʒɑ̃ːs], *f.* vengeance.
venir [v(ə)-niːr], to come. **— de**, to have just.
vent [vɑ̃], *m.* wind.
vente [vɑ̃ːt], *f.* sale.
venu [v(ə)-ny], **-e**, come.
vérité [ve-ri-te], *f.* truth.
vermisseau [vɛr-mi-so], *m.* little worm.
verre [vɛːr], *m.* glass.
vers [vɛːr], (*prep.*), towards.
vers [vɛːr], *m.* verse, line.
vert [vɛːr], **-e** [vɛrt], green.
vertu [vɛr-ty], *f.* virtue.
veuve [vœːv], *f.* widow.
viande [vjɑ̃ːd], *f.* meat.
victoire [vik-twaːr], *f.* victory.
victorieux [vik-tɔ-rjø], **-se**, victorious.
vider [vi-de], to empty.
vie [vi], *f.* life, living; "good time." **de ma —**, as long as I live.
Vienne [vjɛn], *f.* Vienna.
vieux [vjø], **vieil** [vjɛːj], **vieille** [vjɛːj], old.
vif [vif], **vive** [viːv], lively, quick, keen, alive.
vigne [viɲ], *f.* vine.
vilain [vi-lɛ̃], **-e** [-lɛːn], ugly, bad, wretched.
village [vi-laːʒ], *m.* village.
ville [vil], *f.* town, city.
vin [vɛ̃], *m.* wine.
vingt [vɛ̃], twenty.
vingtième [vɛ̃-tjɛm], twentieth.
violer [vjɔ-le], to violate.
visage [vi-zaːʒ], *m.* face, look.
viser [vi-ze], to aim.
visite [vi-zit], *f.* visit.
visité [vi-zi-te], **-e**, visited.
visiter [vi-zi-te], to visit.
vite [vit], quickly, quick.
vivement [viːv-mɑ̃], sharply, eagerly, keenly.
vivre [viːvr], to live.
voici [vwa-si], here is, here are.
voilà [vwa-la], there is, there are.
voir [vwaːr], to see.
voisin [vwa-zɛ̃], *m.*, **voisine** [vwa-zin], *f.* neighbor.
voisin [vwa-zɛ̃], **-e** [-zin] (*adj.*), next, near.
voiture [vwa-tyːr], *f.* carriage.
voix [vwa], *f.* voice.
voler [vɔ-le], to fly; to steal.
voleur [vɔ-lœːr], *m.* thief.
volontiers [vɔ-lõ-tje], willingly.
votre [vɔtr], **vos** [vo], your.
le vôtre [lə-voːtr], **la — [la-voːtr]**, **les vôtres** [le-voːtr], yours.
voulez-vous [vu-le-vu], will you have? do you wish?
vouloir [vu-lwaːr], to like, to wish, to will. **— bien**, to consent, to permit. **en — à**, to have a grudge against. **— dire**, to mean.
vous [vu], you, to you; yourself, to

yourself ; yourselves, to yourselves. **vous-même**, yourself.

voyage [vwa-ja:ʒ], *m.* voyage, journey.

voyager [vwa-ja-ʒe], to travel.

voyageur [vwa-ja-ʒœ:r], *m.* traveler.

vrai [vrɛ], **-e**, true. **c'est —**, it is true.

vraiment [vrɛ-mã], truly, really.

vu [vy], **-e**, seen.

vue [vy], *f.* sight.

wagon [va-gõ], *m.* railway carriage.

whist [wist], *m.* whist.

y [i], there ; to it, to them ; to him, to her ; in it, in them.

yeux [jø], *m.* (*plur. of* **œil** [œ:j]), eyes.

zéro [ze-ro], *m.* zero, nought.

VOCABULARY

a, an, un, une.
able : to be —, pouvoir.
about, environ, près de. **around**, autour de.
absent, absent, -e.
absolutely, absolument.
to abstain, s'abstenir (de).
absurd, absurde.
abundant, abondant, -e.
to accept, accepter.
to accompany, accompagner.
according to, selon.
on account of, à cause de.
to accuse, accuser.
to accustom, habituer.
to act, agir.
active, actif, active.
acute, aigu, -ë.
address, adresse, *f.*
to address, adresser, s'adresser à.
to admire, admirer. **to — one's self** *or* **each other**, s'admirer.
to admit, admettre.
adverb, adverbe, *m.*
to advise, conseiller.
affair, affaire, *f.*
to affirm, affirmer.
to be afraid, avoir peur, craindre.
Africa, l'Afrique, *f.*
after, après.
afternoon, après-midi, *m. and f.*
afterwards, ensuite.
again, encore, de nouveau.
against, contre.
age, âge, *m.*
aged, âgé, -e.
agitated, ému, -e.
ago, il y a.
agreeable, aimable, agréable.
ale, bière, *f.*
all, tout, -e, tous, toutes. **not at all**, pas du tout, point.
to allow, permettre.
almost, presque.
alone, seul, -e.
already, déjà.
also, aussi.
although, quoique, bien que.
always, toujours.
ambition, ambition, *f.*
America, l'Amérique, *f.*
American, américain, -e.
amiable, aimable.
among, parmi.
to amuse, amuser.
amusing, amusant, -e.
an, un, une.
ancestor, aïeul, *plur.* aïeux.
ancient, ancien, -ne.
and, et.
anecdote, anecdote, *f.*
anger, colère, *f.*
angry (at), fâché (de *with things;* contre *with persons*), rageur, -euse. **to get angry**, se fâcher.
animal, animal, *m.*; bête, *f.*
to announce, annoncer.
answer, réponse, *f.*
to answer, répondre (à).
any, du, de la, de l', des ; **en.**
any one, quelqu'un.
anything, quelque chose.

anywhere, quelque part.
apiece, la pièce.
to appear, sembler, paraître.
appetite, appétit, *m.*
apple, pomme, *f.*
to approve, approuver, trouver bon.
April, avril, *m.*
architect, architecte, *m.*
architecture, architecture, *f.*
arm, bras, *m.*
arm-chair, fauteuil, *m.*
army, armée, *f.*
arrival, arrivée, *f.*
to arrive, arriver.
arrived, arrivé, -e.
article, article, *m.*
artist, artiste, *m.* or *f.*
as, comme. **as . . . as**, aussi . . . que. **as for**, quant à. **as many**, **as much**, autant. **as soon as**, dès que, aussitôt que. **as usual**, comme à l'ordinaire.
ashamed, honteux, -se. **to be —**, avoir honte.
Asia, l'Asie, *f.*
to ask, **to ask for**, demander. **to — back**, redemander. **to — pardon**, demander pardon à.
to assassinate, assassiner.
to assure, assurer.
astonishing, étonnant, -e.
at, à. **at last**, enfin. **at once**, tout de suite. **at present**, à présent.
to be attached to, se tenir à.
to attack, attaquer.
to attend to, se mêler de ; soigner.
attention, attention, *f.* ; (*good care*), bons soins, *m.*
attentive, attentif, -ve.
audacity, audace, *f.*
August, août, *m.*
aunt, tante, *f.*
Austria, l'Autriche, *f.*
Austrian, autrichien, -ne.
author, écrivain, auteur, *m.*
autumn, automne, *m.*
avenue, avenue, *f.*
to avoid, éviter.

bad, mauvais, -e, vilain, -e. **bad boy**, mauvais sujet, *m.*
badly, mal.
bag, sac, *m.* **traveling —**, sac de nuit.
baggage, bagage, *m.*
baker, boulanger, *m.*
ball, balle, *f.* (*plaything*) ; bal, *m.* (*dancing party*).
banana, banane, *f.*
barber, coiffeur, *m.*
bargain, marché, *m.*
to bargain for, marchander.
to bark, aboyer.
barn, grange, *f.*
basket, panier, *m.* ; corbeille, *f.*
battle, bataille, *f.*
to be, être. (*health*), se porter, aller. — **well**, se porter bien. — **ill**, se porter mal. — **afraid**, avoir peur. — **ashamed**, avoir honte. — **cold**, avoir froid. — **hungry**, avoir faim. — **off**, s'en aller. — **right**, avoir raison. — **sleepy**, avoir sommeil. — **thirsty**, avoir soif. — **in want**, avoir besoin. — **warm**, avoir chaud. — **wrong**, avoir tort.
bear, ours, *m.*
to bear, porter.
beast, bête, *f.*

to beat, battre.
beautiful, beau, bel, belle.
because, parce que. **because of**, à cause de.
to become, devenir.
become (*part.*), devenu, -e.
bed, lit, *m.* **to go to —**, se coucher.
bee, abeille, *f.*
been, été.
beer, bière, *f.*
before (*prep. of time*), avant ; (*prep. of place*), devant, en présence de ; (*adv. of time*), auparavant ; (*conj.*), avant que ; (*followed by an infin.*), avant de, avant que de.
to begin, commencer, se mettre à.
beginning, commencement, *m.*
to behave, agir.
behind (*prep. of place*), derrière.
to believe, croire.
Belgium, la Belgique.
to belong, appartenir, être à.
bench, banc, *m.*
benign, bénin, -igne.
besides, d'ailleurs.
best (*adj.*), le meilleur ; (*adv.*), le mieux.
better (*adj.*), meilleur ; (*adv.*), mieux.
better off, plus avancé.
to be better (*health*), se porter mieux, aller mieux. **to be worth more**, valoir mieux.
to betray, trahir. **to — one's self**, se trahir.
between, entre.
to bid, commander, dire.
big, gros, -se.
bill, billet, *m.*
billion, billion, *m.* ; milliard, *m.*
bird, oiseau, *m.*
birthday, fête, *f.*, fête de naissance.
to bite, mordre.
bitter, amer, -ère.
black, noir, -e.
blackboard, tableau noir, *m.*
to blame, blâmer. **— one's self** *or* **each other**, se blâmer.
to bless, bénir.
blind (*adj.*), aveugle.
blue, bleu, -e.
to blush, rougir.
boarding-school, pension, *f.*
boat, bateau, *m.*
body, corps, *m.*
boldness, audace, *f.*
bonnet, chapeau, *m.*
book, livre, *m.*
bookseller, libraire, *m.*
boot, bottine, *f.*
born, né, -e.
to borrow, emprunter (à) quelqu'un.
bottle, bouteille, *f.*
bought, acheté, -e.
bouquet, bouquet, *m.*
box, boîte, *f.*
boy, garçon, *m.*
bracelet, bracelet, *m.*
Brazil, le Brésil.
bread, pain *m.*
breadth, largeur, *f.*
to break, casser.
to breakfast, déjeuner.
breast, poitrine, *f.* ; sein, *m.*
bridge, pont, *m.*
brief, bref, brève.
to bring, amener, apporter. **bring me**, apportez-moi. **to bring back**, ramener.
broad, large.
brooch, broche, *f.*

broom, balai, *m.*
brother, frère, *m.*
brother-in-law, beau-frère, *m.*
brown, brun, -e.
to brush, brosser.
to build, bâtir.
building, édifice, *m.* ; bâtiment, *m.*
business, affaires, *f. plur.*
busy, occupé, -e.
but, mais. **but for**, sans.
butter, beurre, *m.*
button, bouton, *m.*
to buy, acheter.
by, par. **by far**, de beaucoup. **by that road**, par cette route.

cabbage, chou, *m.*
cage, cage, *f.*
cake, gâteau, *m.*
to call, appeler. **to — one's self**, s'appeler. **to — on**, passer chez.
calm, tranquille, calme.
can (*to be able*), pouvoir ; (*to know how*), savoir.
Canada, le Canada.
Canadian, canadien, -enne.
cane, canne, *f.*
cannon shot, coup de canon, *m.*
to captivate, captiver.
carafe, carafe, *f.*
care, soin, *m.* **good care**, bons soins.
to care about, se soucier de.
carpenter, charpentier, *m.*
carpet, tapis, *m.*
carriage, voiture, *f.*
to carry, porter. **to carry off**, emporter, remporter.
case, cas, *m.*
cat, chat, *m.* ; chatte, *f.*
to catch cold, s'enrhumer.
to cease to, cesser de.
to celebrate, célébrer.
celebrated (*adj.*), célèbre.
cent, sou, m.
certain, certain, -e.
certainly, certainement.
chain, chaîne, *f.*
chair, chaise, *f.*
chalk, craie, *f.*
to change, changer.
to charge, accuser de.
Charles, Charles, *m.*
charming, charmant, -e.
chat, causer.
cheap, à bon marché.
cheek, joue, *f.*
cheer. **three cheers!** vive!
cheerful, gai, -e.
cheerfully, gaiement.
cheese, fromage, *m.*
chest, poitrine, *f.*
child, enfant, *m.* or *f.*
chin, menton, *m.*
China, la Chine.
choice, choix, *m.*
to choose, choisir.
chosen, choisi, -e.
Christmas, Noël, *m.*
church, église, *f.*
circus, cirque, *m.*
city, ville, *f.*
city hall, hôtel de ville, *m.*
to claim, réclamer.
class, classe, *f.*
class room, salle de classe, *f.*
clean (*adj.*), net, nette.
to clean, nettoyer.
clever, habile ; malin, maligne.
to close, fermer.
closed, fermé, -e.
cloth, drap, *m.*
clothes for the wash, linge, *m.*

coast, bord (*m.*) de la mer.
coat, habit, *m.*
coffee, café, *m.*
cold, froid. **to be —**, avoir froid. **to have a —**, être enrhumé. **to take —**, s'enrhumer.
to collect, ramasser.
collection, collection, *f.*
color, couleur, *f.*
to comb, peigner.
to come, venir ; (*part.*), venu, -e. **— back**, revenir ; (*part.*), revenu, -e. **— in**, entrer. **— down**, descendre ; (*part.*), descendu, -e.
come! voyons ! allons !
to command, commander.
to commence, commencer à se mettre.
to commit, commettre.
committee, comité, *m.*
common, ordinaire.
company, compagnie, *f.*
to compel, contraindre.
to complain, se plaindre.
complete, complet, complète.
to complete, achever, terminer.
completely, complètement.
comrade, camarade, *m.* or *f.* ; ami, *m.*
to conceal, cacher.
to conceive, concevoir.
to concern, regarder.
to condemn, condamner.
condition, condition, *f.*
conduct, conduite, *f.*
to confess, avouer.
conscience, conscience, *f.*
to consent, consentir (à), vouloir bien.
to consider, trouver.
Constantinople, Constantinople, *m.*
constantly, constamment.
construction, construction, *f.*
contented, content, -e.
continent, continent, *m.*
continually, continuellement.
to contradict, contredire.
contrary, contraire, *m.* **on the —**, au contraire.
conversation, conversation, *f.*
cook, cuisinière, *f.*
cool, frais, fraîche.
copper, cuivre, *m.*
copy-book, cahier, *m.*
cordiality, cordialité, *f.*
corner, coin, *m.*
to correct, corriger.
to cost, coûter.
to cough, tousser.
to count, compter.
country, pays, *m.* ; (*in distinction from the town*), campagne, *f.* **in the country**, à la campagne.
courage, courage, *m.*, cœur, *m.*
course, cours, *m.*
court, cour, *f.*
courtier, courtisan, *m.*
cousin, cousin, *m.*, cousine, *f.*
cow, vache, *f.*
cream, crème, *f.*
to crown, couronner.
cruel, cruel, -le.
to cry, crier ; (*to weep*), pleurer.
cunning, malin, maligne.
cup, tasse, *f.*
to cure, guérir.
to curse, maudire.
to cut, couper. **cut down**, abattre.

to dance, danser.
to dare, oser.

date, date, *f.*
daughter, fille, *f.*
day, jour, *m.*, journée, *f.* **every —**, tous les jours. **all —**, toute la journée. **— before yesterday**, avant-hier, *m.*
to dazzle, éblouir.
dead, mort, -e.
deaf, sourd, -e.
a great deal, beaucoup, bien.
dear, cher, chère.
death, mort, *f.*
decanter, carafe, *f.*
to deceive, tromper, décevoir.
December, décembre, *m.*
to decide, se décider.
decidedly, décidément.
to declare, déclarer.
deep, profond, -e.
defect, défaut, *m.*
to defend, défendre.
definite, défini, -e.
to delay, tarder.
delicious, délicieux, -se.
Denmark, le Danemark.
dentist, dentiste, *m.*
to depart, partir.
departed, parti, -e.
to depend upon, dépendre de.
depth, profondeur, *f.*
to descend, descendre.
to deserve, mériter (de).
to desire, désirer.
desk, pupitre, *m.*
detail, détail, *m.*
to detest, détester.
diamond, diamant, *m.*
dictionary, dictionnaire, *m.*
did. See **do**.
to die, mourir.
differently, autrement.
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, *f.*
diligent, appliqué, -e.
dimensions, dimensions, *f.*
to dine, dîner.
dining-room, salle à manger, *f.*
dinner, dîner, *m.*
dirty, sale.
disapprove, trouver mauvais.
to discover, découvrir.
discussion, discussion, *f.*
to disobey, désobéir (à).
displeasure, déplaisir, *m.*, disgrâce, *f.*
disposition, caractère, *m.*
distance, distance, *f.*
to disturb, déranger.
to do, faire (*of one's health*), se porter. **— one's hair**, se coiffer. **to do without**, se passer de. (*As an auxiliary.*) **He knows better than I do**, Il le sait mieux que moi. (*In urging, rendered by* donc *or* prier.) **Do speak to me!** Parlez-moi donc ! (*In replying.*) [Did he say so?] **He did.** Mais oui. [He came yesterday.] **Did he?** Vraiment?
doctor, médecin, *m.*
dog, chien, *m.*
doll, poupée, *f.*
domestic, domestique, *m.* or *f.*
done, fait, -e.
door, porte, *f.*
to doubt, douter.
dozen, douzaine, *f.*
draught, courant d'air, *m.*
drawer, tiroir, *m.*
drawing-room, salon, *m.*
dress, robe, *f.*
dressed, mis, mise ; habillé, **-e.**

dressmaker, couturière, *f.*
to drink, boire.
to drive, aller en voiture.
drunk, bu, -e.
dry, sec, sèche.
in a duel, en duel.
dumb, muet, muette.
during, pendant.
dust, poussière, *f.*
Dutch, hollandais, -e.
duty, devoir, *m.*
to dwell, demeurer.
dying, mourant, -e.

each, chaque (*adj.*), chacun, (*pron.*)
each other, l'un l'autre.
to earn, gagner.
earrings, boucles d'oreilles, *f. pl.*
earth, terre, *f.*
easily, facilement.
easy, facile ; (*calm*), tranquille.
to eat, manger.
eaten, mangé, -e.
edge, bord, *m.*
Edinburgh, Édimbourg, *m.*
effect, effet, *m.* **in —** (*in reality*), en effet.
effort, effort, *m.*
egg, œuf, *m.*
eight, huit.
eighteen, dix-huit.
eighth, huitième.
eighty, quatre-vingts.
either, l'un ou l'autre ; (*after negation*), non plus.
elbow, coude, *m.*
elephant, éléphant, *m.*
eleven, onze.
eleventh, onzième.
elsewhere, ailleurs.
emperor, empereur, *m.*
to employ, employer.
empress, impératrice, *f.*
encourage in, encourager à.
end (*conclusion*), fin, *f.* ; (*extremity*), bout, *m.*
to end, finir, achever.
enemy, ennemi, *m.*
engaged, occupé, -e.
England, l'Angleterre, *f.*
English, anglais, -e.
engraving, gravure, *f.*
to enjoy one's self, s'amuser.
enough, assez.
to enter, entrer (dans).
enterprise, entreprise, *f.*
to entreat, prier, supplier.
equal, égal, -e.
equality, égalité, *f.*
Ernest, Ernest, *m.*
error, faute, *f.*, erreur, *f.*
especially, surtout.
essential, essentiel, -elle.
to establish, établir.
even, même.
evening, soir, *m.*
event, événement, *m.*
ever, jamais.
every, tout, -e, tous, toutes ; chaque.
everybody, tout le monde.
every one, chacun ; tout le monde.
everything, tout, *m.*
everywhere, partout.
evident, évident, -e.
exactly, précisément.
to exaggerate, exagérer.
example, exemple, *m.*
excellent, excellent, -e.
to exclaim, s'écrier.
excuse, excuse, *f.*
to excuse, excuser.

exercise, exercice, *m.*, thème, *m.*
to expect (*before noun*), attendre ; (*before infin.*), s'attendre à.
expense, dépens, *m. plur.*
experience, expérience, *f.*
to experience, éprouver.
to explain, expliquer.
to express, exprimer.
to extol, vanter, louer.
extremity, extrémité, *f.*, bout, *m.*
eye, œil, *m.* ; *pl.* yeux.

face, visage, *m.*, figure, *f.* ; (*a wry face*), grimace, *f.*
to fail in respect, manquer de respect.
faithful, fidèle.
to fall, tomber ; — **in with**, rencontrer ; — **out**, se brouiller.
fallen, tombé, -e.
false, faux, fausse.
family, famille, *f.*
famous, fameux, -se.
fan, éventail, *m.*
to fancy, s'imaginer.
far, loin. **by far**, de beaucoup.
fast, vite.
fat, gras, grasse.
father, père, *m.*
fault (*defect*), défaut, *m.* ; (*error*), faute, *f.*
favor, faveur, *f.*
favorite, favori, favorite.
fear, peur, *f.* ; **for fear of**, de crainte de, de peur de.
to fear, craindre, avoir peur.
February, février, *m.*
fellow, garçon, *m.*
ferocious, féroce.
few, peu. **a few**, quelques (*adj.*), quelques-uns (*pron.*).
fewer, moins.
field, champ, *m.*
fifteen, quinze.
fifth, cinquième.
fifty, cinquante.
to fight, se battre.
to fill, remplir.
to find, trouver ; (*a thing lost*), retrouver.
fine, beau, bel, belle.
finger, doigt, *m.*
to finish, finir, achever.
fire, feu, *m.*
first, premier, première.
fish, poisson, *m.*
to fit, aller.
fit of anger, accès (*m.*) de colère.
five, cinq.
to flatter, flatter.
flatterer, flatteur, *m.*, -euse, *f.*
flattering, flatteur, -euse.
flock, troupeau, *m.*
floor, plancher, *m.*
flour, farine, *f.*
flower, fleur, *f.*
fly, mouche, *f.*
fog, brouillard, *m.*
to follow, suivre.
foolish, fou, fol, folle ; sot, sotte.
foot, pied, *m.*
for, pour ; (*during*), pendant ; (*marking the beginning*), depuis ; (*conj.*), car.
to forbid, défendre.
forenoon, matin, *m.*
to forget, oublier.
to forgive, pardonner.
fork, fourchette, *f.*
formerly, autrefois.
fortnight, quinze jours, *m.*, quinzaine, *f.*

fortunate, heureux, -se.
fortune, fortune, *f.*
forty, quarante.
found, trouvé, -e.
four, quatre.
fourteen, quatorze.
fourth, quatrième. **a fourth**, un quart.
franc, franc, *m.*
frank, franc, franche.
free, libre.
freely, librement.
to freeze, geler.
French, français, -e.
Frenchman, Français, *m.*
fresh, frais, fraîche.
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*, amie, *f.*
friendship, amitié, *f.*
to frighten, effrayer.
frightful, affreux, -euse.
from, de. — **me**, de ma part. — **him**, de sa part.
fruit, fruit, *m.*
fruit (*adj.*), fruitier, -ère.
to fulfil, remplir.
full, plein, -e.
fur, fourrure, *f.*
to furnish, fournir.

to gain, gagner. — **a prize**, gagner *or* remporter un prix.
game, jeu, *m.*
garden, jardin, *m.*
gardener, jardinier, *m.*, -ère, *f.*
general, général, *m.*
generous, généreux, -se.
genius, génie, *m.*
gentle, doux, douce ; gentil, gentille.
gentleman, monsieur, *m.*
geography, géographie, *f.*
George, Georges, *m.*
German, allemand, -e.
Germany, l'Allemagne, *f.*
to get, avoir, recevoir. — **here**, arriver. — **rid**, se défaire. — **up**, se lever.
ghost, revenant, *m.*
gift, cadeau, *m.*
girl, fille, *f.*
to give, donner. — **back**, rendre. — **me**, donnez-moi.
given, donné, -e. — **back**, rendu.
glad, bien aise.
Glasgow, Glasgow, *m.*
glass, verre, *m.*
glory, gloire, *f.*
glove, gant, *m.*
to go, aller. — **away**, s'en aller, partir. — **out**, sortir. — **to bed**, se coucher. — **without**, se passer de.
gold, or, *m.*
gone, allé, -e, parti, -e.
gone out, sorti, -e.
good, bon, bonne; (*in conduct*), sage. **to be so good as**, avoir la bonté de.
governess, gouvernante, *f.*
government, gouvernement, *m.*
grammar, grammaire, *f.*
grand, magnifique.
grandfather, grand-père, aïeul, *m.*
grateful, reconnaissant, -e.
great, grand, -e.
greatness, grandeur, *f.*
Greek, grec, grecque.
green, vert, -e.
on what ground, à quel titre.
to grow up, grandir.
to guarantee, garantir.

guardian, tuteur, *m.*
to guess, deviner.
guest, invité, *m.*
to guide, mener.
guilty, coupable.

habit, habitude, *f.*
had (*part.*), eu.
The Hague, La Haye.
hair, cheveu, *m.*
half, demi, -e, la moitié.
half-hour, demi-heure, *f.*
hand, main, *f.*
handkerchief, mouchoir, *m.*
handsome, beau, bel, belle.
to happen, arriver, se passer.
happy, heureux, -se.
hard, dur, -e ; fort, -e ; difficile.
hardly, à peine.
harmonious, harmonieux, -se.
hat, chapeau, *m.*
to have, avoir. **will you —**, voulez-vous ?
he, il, lui. **he who**, celui qui.
head, tête, *f.*
health, santé, *f.*
to hear, entendre. **to hear it said**, entendre dire.
heart, cœur, *m.* **with all my heart**, de tout mon cœur.
heaven, ciel, *m.*
heavy, lourd, -e.
heedless, étourdi, -e.
heedlessness, étourderie, *f.*
height, hauteur, *f.*
to help, aider.
Henry, Henri, *m.*
her (*pron.*), elle, la. **to her**, lui, (*adj.*), son, sa, ses.
here, ici.
here is, *or* **here are**, voici.
herself, se, elle-même.
hesitation, hésitation, *f.*
to hide, cacher. **to — one's self**, se cacher.
high, haut, -e.
him, le, lui. **to him**, lui.
himself, se, lui-même.
his (*adj.*), son, sa, ses ; (*pron.*), le sien, la sienne, les siens, les siennes.
historian, historien, *m.*
history, histoire, *f.*
hold! tenez!
holiday, congé, *m.* ; jour de congé, *m.*
Holland, la Hollande.
at home, à la maison; chez . .
honey, miel, *m.*
honor, honneur, *m.*
to hope (*before a future tense*), espérer; (*before a pres. or past tense*), aimer à croire, aimer à penser.
horse, cheval, chevaux, *m.*
on horseback, à cheval.
horse-shoe, fer à cheval, *m.*
hot, chaud, -e.
hotel, hôtel, *m.*
hour, heure, *f.*
house, maison, *f.* **at the — of**, chez.
how, comment, comme, que. **— long?** combien de temps? depuis quand? **— many? — much?** combien?
however, pourtant, cependant.
humanity, humanité, *f.*
hundred, cent.
hundredth, centième.
hunger, faim, *f.* **to be hungry**, avoir faim.
hurry, to be in a, être pressé.

I, je ; moi.
ice, glace, *f.*
idle, paresseux, -se.
if, si.
ill (*adj.*), malade ; (*adv.*), mal. **to be —**, être malade, se porter mal.
illness, maladie, *f.*
illustrated, illustré, -e.
illustrious, illustre.
imaginary, imaginaire.
immediately, tout de suite.
impertinent, impertinent, -e.
important, important, -e.
to be important, importer.
impossible, impossible.
impudence, impudence, *f.*
in, à, dans ; en.
inch, pouce, *m.*
incredible, incroyable.
indeed, bien.
indefinite, indéfini, -e.
indifference, indifférence, *f.*
indispensable, indispensable.
indisposed, indisposé, -e.
indisputable, incontestable.
to induce, engager (à).
industrious, laborieux, -se.
infinite, infini, -e.
inhabitants, les habitants, *m.*
ink, encre, *f.*
inkwell, encrier, *m.*
innocence, innocence, *f.*
insect, insecte, *m.*
to insist, exiger.
insolence, insolence, *f.*
instant, instant, *m.*
instead of, au lieu de.
to insult, insulter.
to intend, compter.
interest, intérêt, *m.*
interesting, intéressant, -e.
to interfere, se mêler de.
to intimidate, intimider.
into, dans.
to invite, inviter.
iron, fer, *m.*
it, il, le, la, lui. **of it**, en. **to it**, y. **it is the tenth of the month**, c'est le dix. **it is I**, c'est moi ; **it is they**, ce sont eux. **it is said**, on dit. **that's it**, c'est ça.
Italian, italien, -ne.
Italy, l'Italie, *f.*
its, son, sa, ses.

James, Jacques, *m.*
Jane, Jeanne, *f.*
January, janvier, *m.*
Japan, Japon, *m.*
jealous, jaloux, -se.
jest, plaisanterie, *f.*
jewel, bijou, *m.*
John, Jean, *m.*
journey, voyage, *m.*
July, juillet, *m.*
June, juin, *m.*
just (*adj.*), juste ; (*adv.*), justement. **to have —**, venir de. **— now**, tout à l'heure.
justice, justice, *f.*

to keep, garder.
key, clef, *f.*
to kill, tuer.
kilogram, kilogramme, *m.*
kind, bon, bonne.
to kindle, allumer.
kindness, bonté, *f.*
king, roi, *m.*
to kiss each other, s'embrasser.
kitchen, cuisine, *f.*
knife, couteau, *m.*

to knock, frapper.
to know, connaître, savoir.

to labor, travailler.
labor, travail, *m.*
laborious, laborieux, -se.
lace, dentelle, *f.*
ladder, échelle, *f.*
lady, dame, *f.* **young lady**, jeune fille, jeune personne, demoiselle, *f.*
lamb, agneau, *m.*
lamp, lampe, *f.*
land, terre, *f.*
landlord, propriétaire, *m.*
language, langue, *f.*, langage, *m.*
large, grand, -e ; gros, -se.
last, dernier, dernière. — **month**, le mois dernier. — **evening**, hier soir. — **night**, cette nuit. **at last**, enfin.
late, tard. **to be — in**, tarder à.
Latin, latin, -e.
to laugh, rire.
laughed (*part.*), ri.
law, loi, *f.*
lawyer, avocat, *m.*
laziness, paresse, *f.*
lazy, paresseux, -se.
to lead, mener. — **to**, amener. — **back**, ramener. — **away**, emmener.
leaf, feuille, *f.*
to learn, apprendre.
learned, instruit, -e.
learnt, appris, -e.
at least, du moins. **at the —**, au moins.
leather, cuir, *m.*
to leave (*go away*), partir ; (*leave behind*), laisser ; quitter.
left (*adj.*), gauche.
leg, jambe, *f.*
to lend, prêter.
length, longueur, *f.*
lent, prêté, -e.
leopard, léopard, *m.*
les (*adj.*), moindre ; (*adv.*), moins.
lesson, leçon, *f.*
lest, de peur que, de crainte que ; (*after verbs expressing fear*), que.
to let, laisser ; (*a house*), louer.
letter, lettre, *f.*
liberty, liberté, *f.* **at —**, libre.
library, bibliothèque, *f.*
life, vie, *f.*
light (*adj.*), léger, légère.
light (*noun*), lumière, *f.*
to light, allumer.
like (*adj.*), pareil, -le ; (*adv.*), comme.
to like, aimer.
to be like, ressembler (à).
likely, probable, vraisemblable.
lily-of-the-valley, muguet, *m.*
linen, linge, *m.*
lion, lion, *m.*, lionne, *f.*
lip, lèvre, *f.*
to listen, écouter.
little (*adj.*), petit, -e ; (*adv.*), peu.
to live, demeurer ; vivre. **live in**, habiter.
lively, vif, vive.
living, vie, *f.*
to lock, fermer à clef.
London, Londres, *m.*
long, long, longue. **a — time**, longtemps.
no longer, ne . . . plus.
to look, avoir l'air. — **at**, regarder. — **for**, chercher.
to lose, perdre.
lost, perdu, -e.

Louis, Louis, *m.*
to love, aimer.
low, bas, basse.
luck, chance, *f.*

mad, fou, folle.
made, fait, -e.
magnanimity, magnanimité, *f.*
magnificent, magnifique.
maid-servant, bonne, *f.*
to make, faire. — **haste,** se dépêcher.
malignant, malin, maligne.
mamma, maman, *f.*
man, homme, *m.*
manners, manières, *f. plur.*
many, beaucoup. **as — as,** autant que. **too —,** trop.
many a, maint, -e.
marble, marbre, *m.*
March, mars, *m.*
to march, marcher.
market, marché, *m.*
to marry, épouser.
Mary, Marie, *f.*
master, maître, *m.*
match, allumette, *f.*
May, mai, *m.*
it may be, il se peut, il est possible.
me, me, moi.
meadow, pré, *m.*, prairie, *f.*
to mean, vouloir dire.
meaning, intention, *f.*
meat, viande, *f.*
to meddle with, se mêler de.
to meet, rencontrer. **to go to —,** aller au devant de.
to mend, raccommoder.
merchant, négociant, *m.*
merry, gai, -e.
metal, métal, *m.*
meter, mètre, *m.*
Mexico, le Mexique.
Middle Ages, moyen âge, *m.*
midnight, minuit, *m.*
mile, mille, *m.*
milk, lait, *m.*
milliner, modiste, *m.* or *f.*
million, million, *m.*
mine, le mien, la mienne, les miens, les miennes.
minister, ministre, *m.*
minute, minute, *f.*
mirror, miroir, *m.*
misery, misère, *f.*
misfortune, malheur, *m.*
to mislay, égarer.
Miss, Mademoiselle *or* Mlle, *f.*
mistake, faute, *f.*
to be mistaken, se tromper.
mistress, maîtresse, *f.*
to mock, se moquer de.
modern, moderne.
moment, moment, *m.*
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*
monkey, singe, *m.*
Mont Blanc, le Mont Blanc.
month, mois, *m.* **in the — of,** au mois de.
moon, lune, *f.*
more, plus, davantage. **no more,** ne . . . plus.
morning, matin, *m.*
mortal, mortel, mortelle.
the most, plupart, *f*
mother, mère, *f.*
mountain, montagne, *f.*
mouse, souris, *f.*
mouth, bouche, *f.*
movement, mouvement, *m.*
Mr., Monsieur *or* M., *m.*

Mrs., Madame *or* Mme, *f.*
much, beaucoup ; fort. **so —**, autant. **too —**, trop.
muff, manchon, *m.*
museum, musée, *m.*
music, musique, *f.*
musician, musicien, *m.*
muslin, mousseline, *f.*
must, il faut que ; devoir.
mute, muet, -ette.
mutton, mouton, *m.*
my, mon, ma, mes.
myself, moi-même.
mystery, mystère, *m.*

nail, clou, *m.*
name, nom, *m.*
to name, nommer.
napkin, serviette, *f.*
Napoleon, Napoléon, *m.*
naughty, méchant, -e.
near, près de.
nearly, presque.
necessary, nécessaire.
to be necessary, falloir.
neck, cou, *m.*
to need, avoir besoin de ; falloir.
needle, aiguille, *f.*
to neglect, négliger.
neighbor, voisin, *m.* ; voisine, *f.*
neither . . . nor, ni . . . ni.
nephew, neveu, *m.*
Nero, Néron, *m.*
never, ne . . . jamais.
new (*another*), nouveau, nouvelle.
new-made, neuf, neuve.
news, nouvelles, *f. plur.*
newspaper, journal, *m.*
next, prochain, -e.
nice, gentil, gentille.
niece, nièce, *f.*
night, nuit, *f.* **at —**, le soir. **last —**, cette nuit.
nine, neuf.
nineteen, dix-neuf.
ninety, quatre-vingt-dix.
ninth, neuvième.
no, non, ne . . . pas, ne . . . point. **— longer**, **— more**, ne . . . plus. **— one**, personne . . . ne. **— money**, pas d'argent.
no (*adj.*), nul, nulle.
nobody, personne . . . ne.
noise, bruit, *m.*
noon, midi, *m.*
nor, ni. **—I either**, ni moi non plus.
north, nord, *m.*
nose, nez, *m.*
not, ne . . . pas. **— at all**, pas du tout, point. **— yet**, pas encore.
note, billet, *m.*
note-book, cahier, *m.*
nothing, ne . . . rien.
to notice, remarquer.
novel, roman, *m.*
November, novembre, *m.*
now, à présent, maintenant.
nowhere, nulle part.
number, chiffre, *m.* ; nombre, *m.*
numerous, nombreux, -se.

oath, serment, *m.*
to obey, obéir (à).
to oblige, obliger.
obstinate, obstiné, -e.
to obtain, obtenir.
October, octobre, *m.*
of, de ; du ; de la ; des.
offence, faute, *f.*
offer, offre, *f.*
offered, offert, -e.

office, bureau, *m.*
officer, officier, *m.*
often, souvent.
old, vieux, vieil, vieille.
to omit, omettre.
omnibus, omnibus, *m.*
on, sur. **on** *before a day or date is not translated.*
once, une fois. **at** —, tout de suite.
one (*adj.*), un, une ; (*pron.*), on, l'on. **no one**, personne . . . ne, **the one**, celui, celle.
one's self, se, soi.
only (*adj.*), seul, -e ; (*adv.*), seulement, ne . . . que.
to open, ouvrir.
opened, ouvert, -e.
opera, opéra, *m.*
opportunity, occasion, *f.*
to oppose, opposer.
or, ou.
orange, orange, *f.*
order, ordre, *m.*
to order, ordonner, commander.
ordered, commandé, -e.
in order that, afin que, pour que.
other (*different*), autre ; (*additional*), encore un (une).
otherwise, autrement.
ought. See owe.
our, notre, nos.
ours, le nôtre, la nôtre, les nôtres.
ourselves, nous, nous-mêmes.
out, hors. **to go** —, sortir ; **to set** —, partir.
to owe (*ought*), devoir.
owl, hibou, *m.*
own, my own, le mien.
overcoat, pardessus, *m.*
ox, bœuf, *m.*

to pack, emballer.
package, paquet, *m.*
pain, douleur, *f.*
painful, douloureux, -se.
paint, couleur, *f.* — **brush**, pinceau, *m.*
to paint, peindre.
painter, peintre, *m.*
painting, tableau, *m.* ; peinture, *f*
pair, paire, *f.*
palace, palais, *m.*
pamphlet, brochure, *f.*
paper, papier, *m.* ; journal, *m.*
parasol, ombrelle, *f.*
parcel, paquet, *m.*
pardon, pardon, *m.* **to ask** —, demander pardon.
to pardon, pardonner.
parents, parents, *m.*
Parisian, parisien, -enne.
park, parc, *m.*
parlor, salon, *m.*
part, partie, *f.*
to part, séparer. — **from each other**, se séparer.
to pass, passer. **to come to** —, se passer.
passage, passage, *m.*
patience, patience, *f.*
to pay for, payer.
peace, paix, *f.*
pear, poire, *f.*
peasant, paysan, *m.*
pen, plume, *f.*
pencil, crayon, *m.*
pen-holder, porte-plume, *m.*
pen-knife, canif, *m.*
people, gens; *m. pl.;* monde, *m.* on, l'on. **so many** —, tant de monde.
pepper, poivre, *m.*
to perceive, apercevoir.

perfectly, parfaitement.
perhaps, peut-être.
perishable, périssable.
permission, permission, *f.*
to permit to, permettre.
person, personne, *f.*
personage, personnage, *m.*
to persuade to, décider à, persuader de.
philosophy, philosophie, *f.*
photograph, photographie, *f.*
physician, médecin, *m.*
to pick up, ramasser.
picture, tableau, *m.*
piece, morceau, *m.* ; pièce, *f.*
pin, épingle, *f.*
to pinch, serrer ; blesser.
pineapple, ananas, *m.*
to pity, plaindre.
place, place, *f.* ; lieu, *m.*
to place, placer.
plate, assiette, *f.*
play, jeu, *m.*
to play, jouer.
plaything, joujou, *m.*
pleasant, agréable, aimable.
please, veuillez (*with infin.*).
to please, plaire, faire plaisir à. **if you —**, s'il vous plaît.
pleased with, contente de.
pleasure, plaisir, *m.*
plenty, beaucoup.
pocket, poche, *f.*
pocket-book, porte-monnaie, *m.*
policeman, sergent (*m.*) de ville.
polite, poli, -e.
politely, poliment.
poor, pauvre ; (*bad*), mauvais, -e.
pope, pape, *m.*
portrait, portrait, *m.*
positively, définitivement.
to possess, posséder.
possible, possible.
post, poste, *m.*
posterity, postérité, *f.*
post-office, poste, *f.*
potato, pomme de terre, *f.*
pound, livre, *f.*
to praise, louer.
precious, précieux, -euse.
to predict, prédire.
to prefer, préférer, aimer mieux.
preferable, préférable.
to prepare, préparer.
present, cadeau, présent, *m.*
president, président, *m.*
to pretend, prétendre.
pretty (*adj.*), joli, -e.
price, prix, *m.*
priest, prêtre, *m.*
prince, prince, *m.*
princess, princesse, *f.*
principal, principal, -e.
principle, principe, *m.*
prize, prix, *m.* **to gain a —**, gagner *or* remporter un prix.
probity, probité, *f.*
professor, professeur, *m.*
to promise, promettre.
promised, promis, -e.
to pronounce, prononcer.
proof, preuve, *f.*
proper, convenable.
to be proper, convenir.
property, propriété, *f.*
in proportion as, à mesure que.
proposal, proposition, *f.*
to propose, proposer.
to protect, protéger.
protection, protection, *f.*
proud, fier, fière.
to prove, prouver.

proverb, proverbe, *m.*
provided that, pourvu que.
to provide for, pourvoir à.
province, province, *f.*
Prussia, la Prusse.
Prussian, prussien, -ne.
public, public, publique.
punctuality, exactitude, *f.*
to punish, punir.
punishment, punition, *f.*
pupil, élève, *m.* or *f.*
purse, porte-monnaie, *m.*
to pursue, poursuivre.
put, mis, -e, placé, -e.
to put, placer, mettre ; — **up** (*at a hotel*), descendre.

to quarrel, se quereller.
quarter (*the 4th part*), quart, *m.*
quarter (*district*), quartier, *m.*
queen, reine, *f.*
question, question, *f.*
quite, tout à fait, tout, -e.

rabbit, lapin, *m.*
railroad, chemin de fer, *m.*
railway-carriage, wagon, *m.*
railway station, gare, *f.*
rain, pluie, *f.*
to rain, pleuvoir.
rainy, pluvieux, -se.
rare, rare.
raspberry, framboise, *f.*
rat, rat, *m.*
to read, lire.
read, lu, -e.
ready, prêt, prête.
really, vraiment.
reason, raison, *f.*
reasonable, raisonnable.
to receive, recevoir.
received, reçu, -e.
reciprocally, réciproquement.
to reckon, compter.
to recommend, conseiller.
red, rouge ; *of hair*, roux, rousse.
to reflect, réfléchir.
to refuse, refuser.
to regret, regretter.
regular, régulier, régulière.
to reign, régner.
to relate, raconter.
relative, parent, *m.*
to remain, rester.
remained, resté, -e.
remarkable, remarquable.
remedy, remède, *m.*
to remember, se souvenir (de).
remembrance, souvenir, *m.*
to remind, rappeler.
to remit, remettre.
to renounce, renoncer (à).
to repeat, répéter.
reply, réponse, *f.*
to reply, répondre.
report, bruit, *m.*
representation, représentation, *f.*
to reproach for, reprocher à.
to resign, se démettre.
resistance, résistance, *f.*
respect, respect, *m.* **to fail in —to**, manquer de respect à.
rest (*remainder*), reste, *m.*
to rest, se reposer.
to resume, reprendre.
to return (*to give back*), rendre ; (*to come back*), revenir ; (*to go back*), retourner.
returned (*come back*), revenu, -e ; (*given back*), rendu, -e.
revolution, révolution, *f.*
reward, récompense, *f.*
to reward, récompenser.

Rhine, le Rhin.
ribbon, ruban, *m.*
rich, riche.
to ride, monter. — **horseback**, monter à cheval. **to go riding**, aller à cheval.
right, droit, -e, juste. **to be —**, avoir raison.
ring, bague, *f.*
to ring, sonner.
ripe, mûr, -e.
to ripen, mûrir.
to rise, se lever.
river, rivière, *f.* ; fleuve, *m.*
road, route, *f.* ; chemin, *m.*
roasted, rôti, -e.
Rome, Rome, *f.*
roof, toit, *m.*
room, chambre, *f.* ; salle, *f.*
rose, rose, *f.*
round, rond, -e.
rule, **ruler**, règle, *f.*

to sacrifice, sacrifier.
sad, triste ; chagrin, -e.
safely, sans accident.
said, dit.
salad, salade, *f.*
salt, sel, *m.*
same, même.
sand, sable, *m.*
satisfied, content, -e.
Saturday, samedi, *m.*
savage, sauvage, *m.*
Savoy, la Savoie.
scandal, scandale, *m.*
scarcely, à peine, ne . . . guère.
scarf, écharpe, *f.*
scenery, paysage, *m.*
school, école, *f.* **at —**, à l'école. **boarding- —**, pension, *f.*
science, science, *f.*
scissors, ciseaux, *m. pl.*
to scold, gronder.
Scotland, l'Écosse, *f.*
scoundrel, scélérat, *m.*
sculpture, sculpture, *f.*
sea, mer, *f.*
seashore, at the, au bord de la mer.
season, saison, *f.*
seated, assis, -e.
second, second, -e ; deuxième.
second (*of time*), seconde, *f.*
secret, secret, *m.*
secret (*adj.*), secret, secrète.
to see, voir.
see! tenez !
to seek, chercher.
to seem, sembler.
seen, vu, -e.
to seize, saisir.
selfish, égoïste.
to sell, vendre.
to send, envoyer.
sentence, phrase, *f.*
September, septembre, *m.*
seriously, sérieusement.
serpent, serpent, *m.*
servant, bonne, *f.* ; domestique, *m.* or *f.*
to serve, servir.
service, service, *m.*
to set out, partir.
seven, sept.
seventeen, dix-sept.
seventh, septième.
seventy, soixante-dix.
several, plusieurs.
severely, sévèrement.
shall. I — buy it, je l'achèterai. **He — do it**, je veux qu'il le fasse. **— I buy some?** faut-il en ache-

ter? I — **come at once**, je vais, venir tout de suite.
shame, honte, *f.*
sharp, aigu, -ë.
she, elle. **she who**, celle qui.
sheep, mouton, *m.* ; brebis, *f.*
to be shipwrecked, faire naufrage.
shoe, soulier, *m.*
shop, magasin, *m.*
to go shopping, faire des emplettes.
shore, bord, *m.*
short, court, -e, petit, -e.
shoulder, épaule, *f.*
to show, montrer. — **me**, montrez-moi.
shut, fermé, -e.
to shut, fermer.
sick, malade.
silent, muet, muette.
silk, soie, *f.*
silver, argent, *m.*
simple, simple.
simple, simplement.
since, depuis ; puisque.
sincere, sincère.
to sing, chanter.
sir, monsieur, *m.*
sister, sœur, *f.*
sister-in-law, belle-sœur, *f.*
to sit, s'asseoir.
sitting, assis, -e.
situation, place, *f.*
six, six.
sixteen, seize.
sixth, sixième.
sixty, soixante.
to skate, patiner.
sky, ciel, *m.*
to slander, calomnier, médire de.
slate, ardoise, *f.*
slave, esclave, *m.* or *f.*
to sleep, dormir. **to be sleepy**, avoir sommeil.
sleepless night, une nuit blanche.
slept, dormi.
slice, tranche, *f.*
slipper, pantoufle, *f.*
small, petit, -e.
to smell, sentir.
to smoke, fumer.
snake, serpent, *m.*
snow, neige, *f.*
so, si ; (*after a transitive verb*), le ; (*after an intransitive*), ainsi. — **many**, — **much**, tant. — **soon**, sitôt. — **long as**, tant que. — **do I**, moi aussi.
soap, savon, *m.*
soft, mou, molle.
to soil, salir.
sold, vendu, -e.
soldier, soldat, *m.*
some, du, de la, de l', des ; en ; quelque, quelques-uns.
somebody, quelqu'un.
something, quelque chose. — **else**, autre chose.
sometime, quelque temps.
sometimes, quelquefois.
somewhat, un peu, assez.
somewhere, quelque part.
son, fils, *m.*
song, chanson, *f.*
soon, bientôt.
sooner, plus tôt.
sorrowful, chagrin, -e.
sorry, fâché, triste, chagrin, -e. **to be** —, être fâché de.
soul, âme, *f.*
soup, soupe, *f.*
south, midi, *m.*, sud, *m.*
Spain, l'Espagne, *f.*

Spanish, espagnol, **-e.**
to speak, parler.
to spend, passer.
in spite of, malgré.
splendid, magnifique, superbe.
spoken, parlé, **-e.**
spoon, cuiller, *f.*
spring, printemps, *m.*
to sprain, démettre.
square (*adj.*), carré, **-e.**
staircase, escalier, *m.*
stake, to be at stake, y aller de.
to stand still, ne pas bouger.
standing, debout.
to start for, partir pour.
station, gare, *f.*
to stay, rester.
stayed, resté, **-e.**
in his stead, à sa place.
steamboat, bateau (*m.*) à vapeur.
steel, acier, *m.*
stick, canne, *f.*
still, encore.
store, magasin, *m.*
stormy, orageux, **-se.**
story, histoire, *f.* (*of a house*), étage, *m.*
stout, gros, grosse.
straight, droit, **-e.**
strange, étrange.
stranger, étranger, *m.*
straw, paille, *f.*
strawberry, fraise, *f.*
stream, ruisseau, *m.*
street, rue, *f.*
strength, force, *f.*
to strike, frapper.
strong, fort, **-e.**
studious, studieux, **-se.**
to study, étudier.
subject, sujet, *m.*
subject (*adj.*), sujet, **sujette.**
to submit, soumettre.
to succeed, réussir.
such, pareil, **-le** ; tel, **telle.**
to suffer, souffrir.
suffering, souffrant, **-e.**
sugar, sucre, *m.*
sum, somme, *f.*
summer, été, *m.*
sun, soleil, *m.*
Sunday, dimanche, *m.*
support, appui, *m.*
to support, appuyer.
to suppose, supposer.
sure, sûr, **-e**, certain, **-e.**
to surprise, surprendre.
to surrender, se rendre.
to sweep, balayer.
sweet, doux, douce ; parfumé, **-e.**
Switzerland, la Suisse.
sword, épée, *f.*

table, table, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
to take, prendre. — (*a person*) **to**, mener, conduire. — **a walk**, se promener. — **after**, tenir de. — **away**, enlever. — **off**, ôter.
taken, pris, prise.
talent, talent, *m.*
to talk, parler.
talkative, causeur, **-euse.**
tall, grand, **-e.**
tea, thé, *m.*
to teach, enseigner (à), apprendre.
teacher, maître, *m.*, maîtresse, *f.*
to tear, déchirer.
to tear out, arracher.
to tell, raconter, dire à.
temper, humeur, *f.*
temple, temple, *m.*

ten, dix.
tender, tendre, délicat, -e.
tenth, dixième.
Thames, **the**, la Tamise.
than, que ; (*before a number*), de.
to thank, remercier. **thank you**, merci. **thanks to**, grâce à.
that (*adj.*), ce, cet, cette. (*demon. pron.*), celui, celle ; celui-là, celle-là ; cela. (*rel. pron.*), qui (*nom.*), que (*acc.*). (*conj.*), que. **that's all**, voilà tout.
the, le, la, les.
theater, théâtre, *m.*
thee, te, toi.
theft, vol, *m.*
their, leur, leurs.
theirs, le leur, la leur, les leurs.
them, les ; eux, elles. **to —**, leur.
themselves, se ; eux-mêmes, elles-mêmes.
then (*afterwards*), ensuite, alors, puis ; (*therefore*), donc.
there, là, y. **— is, are**, il y a, voilà. **there was, were**, il y avait.
there (*adj.*), ces. (*pron.*), ceux-ci, celles-ci.
therefore, donc.
they, ils, on. **— who**, ceux qui, celles qui.
thick, épais, -se.
thickness, épaisseur, *f.*
thimble, dé, *m.*
thine, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.
thing, chose, *f.*
to think, penser ; trouver.
third, troisième. **a —**, un tiers.
thirst, soif. **to be thirsty**, avoir soif.
thirteen, treize.
thirty, trente.
this (*adj.*), ce cet, cette ; (*pron.*), celui-ci, celle-ci ; ceci.
those (*adj.*), ces. (*pron.*), **ceux, celles** ; ceux-là, celles-là.
thou, tu, toi.
though, quoique, cependant.
thousand, mille (**mil**, *in dates*).
thousandth, millième.
thread, fil, *m.*
to threaten, menacer.
three, trois.
throat, gorge, *f.*
to throw, jeter.
thumb, pouce, *m.*
thunder, tonnerre, *m.*
Thursday, jeudi, *m.*
thus, ainsi ; *at the beginning of a sentence*, aussi.
thy, ton, ta, tes.
thyself, te, toi-même.
tiger, tigre, *m.*
till, jusqu'à ; (*conj.*), jusqu'à ce que (*with subj.*).
time, temps, *m.* ; **fois**, *f.* **a long —**, longtemps. **by this —**, maintenant. **from — to —**, de temps en temps.
in time, à temps.
tin, fer-blanc, *m.*
tipsy, gris, grise.
tired, las, lasse ; fatigué, -e (*bored*), ennuyé, -e.
to, à, jusqu'à.
to-day, aujourd'hui.
together, ensemble.
told, dit, dite, raconté, -e.
to-morrow, demain.
tongue, langue, *f.*
to-night, ce soir.

too (*also*), aussi ; (*before adj. or adv.*), trop. — **many**, — **much**, trop.
tooth, dent, *f.*
toward, vers.
town, ville, *f.*
toy, joujou, *m.*
trade, métier, *m.*
train, train, *m.*
to transmit, transmettre.
to travel, voyager.
treason, trahison, *f.*
to treat, traiter.
tree, arbre, *m.*
to tremble, trembler.
trembling, tremblant, -e.
trial, procès, *m.*
trifle, misère, *f.* ; rien, *m.*
to trouble, déranger.
troubled (*adj.*), inquiet, -ète.
troublesome, fatigant, -e ; ennuyeux, -se.
true, vrai, -e.
trunk, malle, *f.*
to trust, se fier à.
truth, vérité, *f.*
to try, essayer, tâcher de.
Tuesday, mardi, *m.*
tulip, tulipe, *f.*
Turkish, turc, turque.
turn, tour, *m.*
tutor, précepteur, *m.*
twelve, douze.
twenty, vingt.
twice, deux fois.
twin, jumeau, *m.*, jumelle, *f.*
two, deux.

ugly, vilain, -e.
umbrella, parapluie, *m.*
uncle, oncle, *m.*
under, sous.
uneasy, inquiet, inquiète.
unfortunate, malheureux, -se.
unfortunately, malheureusement.
ungrateful, ingrat, -e.
unhappy, malheureux, -se ; mécontent, -e.
United States, les États-Unis, *m.*
unjustly, injustement.
unless, à moins que.
until, jusqu'à ce que.
unwell, malade.
upon, sur.
us, to us, nous.
use, usage, *m.*
useful, utile.
useless, inutile.
as usual, comme à l'ordinaire.

various, divers, -es, différents, -es.
vegetable, légume, *m.*
very, très, bien. — **much**, beaucoup. — **well !** eh bien !
to vex, fâcher.
victory, victoire, *f.*
Vienna, Vienne, *f.*
village, village, *m.*
to violate, trahir.
virtue, vertu, *f.*
visit, visite, *f.* **to pay a —**, rendre visite.
to visit, visiter, aller chez, rendre visite à.
voice, voix, *f.*
voyage, voyage, *m.*

to wait for, attendre.
walk, promenade, *f.* **to take a —**, se promener. **to go out for a —**, aller faire une promenade.
to walk, aller à pied. — **lame**, boiter.

want, besoin, *m.* **to be in** —, avoir besoin ; falloir. **to** — **to**, vouloir.
war, guerre, *f.*
warm, chaud, -e. **to be** — avoir chaud.
to wash, laver.
to waste, perdre.
watch, montre, *f.*
to watch, regarder.
water, eau, *f.*
to water, arroser.
way, chemin, *m.*
we, nous ; on.
to wear, porter.
weather, temps, *m.* **in this cold** —, par le froid qu'il fait.
Wednesday, mercredi, *m.*
week, semaine, *f.*
to weep, pleurer.
to welcome, accueillir.
well, bien. **to be** —, se porter bien.
what, quel, quelle ; quels, quelles ; ce qui, ce que.
whatever, quelconque (*after the noun*).
when, quand, lorsque ; (*interr.*), quand.
where, où.
which, *rel. pron.* (*nom.*), qui (*acc.*), que ; (*inter. pron. after prep. or followed by* **of**), lequel, laquelle ; lesquels, lesquelles. **from** —, **of** —, duquel, de laquelle ; desquels desquelles ; dont. **to** —, auquel, à laquelle ; auxquels, auxquelles. (*interr. adj.*), quel.
while, en (*with pres. part.*), pendant que, tandis que.
whist, whist, *m.*
to whistle, siffler.
whistle, siffler, *m.*
white, blanc, blanche.
who, qui.
whoever, qui que.
whole, tout, -e ; tous, toutes.
whom, que ; (*after prep.*), qui.
why? pourquoi?
why! mais !
wicked, méchant, -e.
wide, large.
width, largeur, *f.*
wife, femme, *f.*
wild, féroce, sauvage.
William, Guillaume, *m.*
to be willing, vouloir (bien).
willingly, volontiers.
will you have? voulez-vous?
to win, gagner ; remporter.
wind, vent, *m.*
window, fenêtre, *f.*
wine, vin, *m.*
winter, hiver, *m.*
wise, sage.
to wish, désirer, souhaiter, vouloir.
with, avec.
without, sans.
wolf, loup, *m.*
woman, femme, *f.*
wonderful, merveilleux, -se.
wood, bois, *m.*
wooden, de bois.
wool, laine, *f.*
word, mot, *m.* **in a** —, en un mot.
work, ouvrage, *m.* ; travail, *m.*
to work, travailler.
workman, ouvrier.
world, monde, *m.*
worse, plus mauvais, pire.
to be worth, valoir.
worthy, digne.

to wound one's self *or* **each other**, se blesser.
wrist, poignet, *m.*
to write, écrire.
writer, écrivain.
written, écrit, -e.
to be wrong, avoir tort.
wrought, travaillé, -e.

yard, cour, *f.*
year, an, *m.* ; année, *f.* **last** —, l'année dernière, *f.*
yellow, jaune.
yes, oui ; si.
yesterday, hier.
yet (*again, still*), encore ; (*however*), pourtant.
you, vous ; on.
young, jeune. — **lady**, jeune fille, demoiselle, *f.*
yours, votre, vos.
yours, le vôtre, la vôtre, les vôtres.
yourself, vous, vous-même.
yourselves, vous, vous-mêmes.
youth, jeunesse, *f.*

zero, zéro, *m.*

INDEX

INDEX

Numbers refer to pages.

à, contraction with definite article, 29; repetition, 22; denoting use, 314; with the infinitive after certain verbs, 262; with names of places, 197.
accents, xi.
active voice, 304.
adjectives, agreement in gender, 7; in number, 17; qualifying two or more nouns, 19; formation of feminine, 7, 145–152, 390; of plural, 17, 74; comparison, 38, 106; demonstrative, 43; numeral, 51, 54; possessive, 17, 22; interrogative, 121; indefinite, 294; position, 48, 93, 104, 298; list of those which change their meaning with their position, 441; verbal, 269.
adverbs, formation, 299, 441; comparison, 300; interrogative, 163; position, 152, 300; of quantity, 88.
age, ways of expressing, 131.
ago, 60, 125.
aller, conjugation, 125; idiomatic uses, 255, 278.
s'en aller, conjugation, 279.
alphabet, xi.
année, contrasted with *an*, 275.
another, how expressed, 65.
any, before a noun, 81, 93; exceptional uses of, 96; without a noun, 93.
apercevoir and **s'apercevoir**, 176.
apostrophe, use, xxxiv.
article, 1; definite: contraction with *à*, 29; with *de*, 32; before proper names, 195; before nouns of weight, measure, or number, 201; in general statement, 79, 195; omission, 196, 197; plural, 11; repetition, 22; used as possessive adjectives, 156, 200; with titles, etc., 201; with adjectives used as nouns, 202; partitive article, 81, 93, 96, 202; indefinite, 202.
as, in a comparison, 65.
assez, position, 89.
s'asseoir, conjugation, 301–302.
as soon as, with the future, 118.
aussi, in comparisons, 106.
aussitôt que, with future, 118.
autant, usage, 89.
autre and **encore**, 65.
auxiliary verbs, 185; conjugation, 394–405.
avant, distinguished from *devant*, 62.
avoir, conjugation in full, 394–399; idiomatic use, 156.

battre, conjugation, 289.
beaucoup, usage, 88, 89.
better, translation, adjective, 38; adverb, 136, 300.
bien, used with *du* or *des*, 88; position, 300; comparison, 136.
boire, conjugation, 322.
bon, comparison, 107; different meanings, 439.
bouger, without *pas* or *point*, 304, 305.
brave, different meanings, 439.

capital letters, use of, xxxvi; with days and months, 57.
cardinal, *see* **numbers**.
ce, cet, cette, ces, 43.
ceci, cela, 48.
cedilla, xiii.
celui, celle, ceux, celles, 45, 47.
cent, use of, 52.
ce qui, ce que, 142.
-cer, verbs ending in, 211, 217.
certain, different meanings, 439.
cesser, used without *pas*, 304.

Numbers refer to pages.

c'est and ce sont, 109–110, 142.
cher, different meanings, 439.
chez, 62.
-ci, 47.
cinq, pronunciation, 24.
collective nouns, with singular or plural verb, 275.
college examinations, selected sentences, 330.
color, adjectives of, 48.
combien, takes *de* before a noun, 53.
combien de temps, 205, 206.
commun, different meanings, 440.
comparison of adjectives, 38, 106; of adverbs, 300.
compound tenses, 185.
conditional, formation and use, 159, 160.
conduire, conjugation, 286.
conjugation: first, 66; second, 77; third, 86; fourth, 98; peculiarities in first, 211–220, 414; table of formation of tenses, 284; table of terminations, 406–407; of regular verbs in full, 408–414; of irregular verbs, 418–429.
conjunctions, used with the subjunctive, 238; may be changed to a preposition to avoid the use of the subjunctive, 266.
conjunctive pronouns, 167.
connaître, conjugation, 236; distinguished from *savoir*, 241.
consonantal sounds, xxv.
countries, names of, with or without the article, 195–198.
courir, conjugation, 267.
craindre, conjugation, 233; with or without *ne* before the subjunctive, 233.
de crainte que requires *ne* with the subjunctive, 239.
croire, conjugation, 227; when used with subjunctive, 226.

dans, with names of places, 197; distinguished from *en*, 319–320.
dates, 57, 124.
davantage, when to be used, 247.
days of the week, 57–58, 125.
de, repetition, 22; contraction with definite article, 32; after words of quantity, 81, 83, 88; for "some" or "any," 88, 93, 96; after partitive expressions, 202; after *plus* in comparisons, 107; with the infinitive after certain verbs, 258; meaning "by," 309; other uses, 309, 310.
definite article, *see* **article**.
demi, agreement, 55, 125 (e).
demonstrative adjectives, 43; pronouns, 45, 47.
depuis, meaning, 205; distinguished from *pendant*, *pour*, and *dès*, 320.
dernier, after the noun, 57; different meanings, 440.
dès, meaning, 320–321.
dès que, with future, 118.
devant, distinguished from *avant*, 62.
devoir, translation, 279.
diæresis, xiii.
dimensions, 131.
diphthongs, xiv.
dire, conjugation, 135.
disjunctive pronouns, 62, 109, 166.
dix, pronunciation, 24.
do, as an auxiliary, 21.
dont, use, 138, 139.
dormir, conjugation, 285.
du, contraction of *de* and *le*, 32.

écrire, conjugation of, 263.
elision, xxxiv.
empêcher, used with or without *ne*, 233.
en (pronoun), meaning and position, 81, 91, 189–190.
en (preposition), use with names of places, 196; with present participle, 270; distinguished from *dans*, 319.
encore and **autre**, 65.
envers, distinguished from *vers*, 321.
et, used with numerals, 52.
être, present indicative, 7, 8, 17, 19; conjugation in full, 400–405; auxiliary use, 59, 186.
exercises for review, 60, 324.

Numbers refer to pages.

expressions for classroom use, xxxvii–xl.

faire, conjugation, 128; idiomatic uses, 129, 280–281; meaning "to get" or "to have done," 280.
falloir, conjugation, 247; used in the sense of "must," 267; in the sense of "need," 267.
faux, different meanings, 440.
fear, verbs expressing, followed by the subjunctive, with or without *ne*, 233.
feminine, of adjectives, 7, 145, 149, 390; of nouns, 384.
first conjugation, peculiarities in, 211–220.
formation of tenses, 284.
fractions, 55.
from, before names of places, 197.
furieux, different meanings, 440.
future tense, formation and conjugation, 115; use, 118, 160; after *quand*, etc., 118; when not to be used after *si*, 160; expressed by *aller* to indicate immediate action, 278.

galant, different meanings, 440.
gender, 1; rule for determining, 383.
gentil, different meanings, 440.
-ger, verbs ending in, 211, 217.
grand, different meanings, 440.

haut, different meanings, 440.
have, when translated by *faire*, 280; by *devoir*, 279; by *venir de*, 263.
her, as adjective, 14; as pronoun, 62, 69, 166, 167.
hers (pronoun), 35.
heure, used to express time, 124.
his, as adjective, 14; as pronoun, 35.
honnête, different meanings, 440.
how, how many, how much, when rendered by *que*, 299.
how long, ways of translating, 205–206.
huit, pronunciation of, 24; no elision of preceding vowel, xxxiv.
hyphen, xii; in numbers, 52; in verbs, 5.

i, final, elision of, xxxiv.
il s'en faut, 306.
il y a, distinguished from *voila*, 36; ago, 60, 125; duration of time, 305, 306.
imperative, formation, 68; position of personal pronoun with, 69, 167, 170–171.
imperfect indicative, formation and conjugation, 102; use, 101, 209.
imperfect subjunctive, formation and conjugation, 244, 245; use, 243–244.
impersonal verbs, used with the subjunctive, 221; with the infinitive, 259.
in, before names of places or countries, 196, 197; after a superlative, 107.
indefinite adjectives, 294.
indefinite article, *see* **article**.
indefinite pronouns, 294.
infinitive mood, 254; compared with the subjunctive, 266; compared with the present participle, 270; without a preposition, 254–255, 430; with the preposition *à*, 262, 435–439; with the preposition *de*, 258, 259, 431–435.
interrogative adjectives, 121.
interrogative adverbs, order after, 163.
interrogative pronouns, 112–113, 134, 142, 293.
interrogative verbs, form of, 66, 67 and note.
irregular verbs, table of conjugations, 420–431.
it, as subject, 9, 109–110; as object, 69, 167, 189.

jamais, 96; with infinitive, 300.
jour, distinguished from *journée*, 275.

know, *savoir* and *connaître* compared, 241.

Numbers refer to pages.

-la, 47.
le, la, les, *see* **article.**
le (pronoun), 69, 166, 167; meaning "so," or "it," 172.
lequel, 134, 138.
leur, as adjective, 14; as pronoun, 35, 167.
liaison, xxxi.
linking of words, *see* **liaison.**
lire, conjugation, 271.
l'on, use, 99, note 2.
lorsque, with future, 118; *lorsque* and *quand*, 119.
lui, after a preposition, 62, 166; after a verb, 167.
luire, conjugation, 286.

matin, distinguished from *matinée*, 275.
mauvais, comparison, 107; different meanings, 440.
méchant, different meanings, 440.
même, different meanings, 440.
mettre, conjugation, 260.
mien, 35.
mil, 52.
mille, use of, 52.
million, followed by *de*, 52.
moi, use, 166.
à moins que, with the subjunctive, 239.
mon, before a feminine word beginning with a vowel or *h* mute, 15.
monsieur, madame, mademoiselle, as mark of respect, 164, 306.
months, names of, 57–58.
more, translation, 247.
mortel, different meanings, 440.
mourir, conjugation, 268.
multiplication tables, 53.
must, implying supposition, 279; meaning necessity or obligation, 267; meaning "must have," 267.

naître, conjugation, 286.
names of places, with or without the article, 195–198.
nasal vowels, xvi.
ne, 12; without *pas* or *point*, 252, 304, 305, with *ni . . . ni*, 96, 97; *ne . . . que*, 96, 307; after verbs of fearing or preventing, 233.
negation, 96, 304. *See* **ne.**
neither, 96.
neuf, pronunciation, 24; distinguished from *nouveau*, 150, note 3.
ni . . . ni, 96, 97.
not, *see* **ne.**
notre, 14.
nôtre, 35.
nouns, collective, 275; formation of plural, 11, 74, 388; plural of compound nouns, 389; gender of, 383; nouns of measure or quantity, 83; of material, 98; used in a general sense, 79, 200.
nouveau, distinguished from *neuf*, 150, note 3; 441.
nuire, conjugation, 286.
numbers, cardinal, 51, 53; formation of ordinal, 27, 54; with *et*, 52; with a hyphen, 52.

obéir, object, 79, note 2.
offrir, conjugation, 288.
on, use of, 98, 287; when changed to *l'on*, 99, note 2.
on, omitted in French, 57.
only, translation, 307.
onze, no elision before, xxxiv.
ordinals, *see* **numbers.**
oser, without *pas* or *point*, 304.
où, relative use, 138.
oui and **si**, 306.
ouvrir, conjugation, 288.

participle, past, as adjective, 273; agreement after *être*, 59, 185, 273; agreement after *avoir*, 72, 273; of reflexive verbs, 187.
participle, present, 66, 269; compared with infinitive, 270.
partir, conjugation, 285.
partitive article, 81, 93, 96.
pas, omission, 304; precedes the infinitive, 300.
passive form, translation, 99, 286; conjugation, 416.
past anterior, conjugation, 209, 285; use, 209.

Numbers refer to pages.

past definite, 208; use, 209.
past indefinite, 21; distinguished from past definite, 209.
past participle, *see* **participle.**
pauvre, different meanings, 441.
pendant, distinguished from *depuis* and *pour*, 206, 320.
personal pronouns, *see* **pronouns.**
personne, position, 152; in partitive sense, with *de*, 295.
petit, comparison, 107; different meanings, 441.
peu s'en faut, 306.
peur (*avoir*), followed by the subjunctive with or without *ne*, 233; *de peur que*, 239.
piece, *morceau* and *pièce*, 84, note 3.
places, names of, with or without the article, 195–198.
plaindre, conjugation, 285.
plaire, conjugation, 286.
plaisant, different meanings, 441.
pleuvoir, conjugation, 247.
plupart (*la*), with plural verb, 275.
pluperfect indicative, 186; subjunctive, 250.
plural: nouns, 11, 74, 75; compound nouns, 389; adjectives, 17, 74, 75; article, 11.
plus, use in comparison, 247.
possessive adjectives, 14; repetition of, 22.
possessive case, 17.
possessive pronouns, 35.
pour, distinguished from *depuis* and *pendant*, 320; with the infinitive, 255.
pouvoir, conjugation, 256; without *pas*, 304; distinguished from *savoir*, 279.
premier, with names of rulers and with dates, 57.
prendre, conjugation, 288–289.
prendre garde, followed by the subjunctive with or without *ne*, 233.
prepositions, *à*, *de*, *depuis*, *dès*, *en*, *dans*, *pour*, etc., 309–317.
près de, 62, note 4.
present indicative, first conjugation, 66; second conjugation, 77; third conjugation, 86; fourth conjugation, 98; use, 66, 205.
present participle, *see* **participle.**
present subjunctive, formation, 224; use, 220–253.
preterite, *see* **past definite.**
primitive tenses, 284.
pronominal verbs, 175, 183; conjugation, 175, 416; used with *être* in compound tenses, 186–187; used instead of English passive, 287.
pronoun, conjunctive, 167; demonstrative, 45–48; disjunctive, 62, 109, 166, 167; indefinite, 294; interrogative, 112, 134, 142, 293; order of, 192; personal, 62, 69, 166–193; possessive, 35, 392; relative, 40, 112, 138, 142, 293.
pronunciation, xiv–xxxi; syllables, xiii; words for practice, xiv, xxiii, xxxv; linking of words, xxxi.
propre, different meanings, 441.
punctuation, xxxvi.

quand, with the future, 118; *quand* and *lorsque*, 118.
quatre-vingt, with or without *s*, 52.
que, pronoun object, 142.
que, elision of *e*, 39, 41; cannot be omitted, 41; used to avoid the repetition of other conjunctions, 252; with the subjunctive, 252; used for "how!" "how much!" 299; used for "why!," 305.
quel, 121.
question, form of, 5; first singular, 67, note 2; noun subject, 10.
qui, does not admit elision, 41. *See* **pronoun**, interrogative and relative.
qui est-ce qui, qu'est-ce qui, 143, 293.
quoi, 142.
quoique, with subjunctive, 238, 239.

reciprocal verbs, conjugation, 183, 417.
reflexive verbs, conjugation, 175, 183, 417.
relative pronoun, 40, 112, 134, 138, 293.

Numbers refer to pages.

review exercises, 324.
rien, position of, 152, 153; in partitive sense with *de*, 295.
rire, conjugation of, 271.

savoir, conjugation, 132; used negatively without *pas*, 304–305; subjunctive of softened assertion, 250; distinguished from *pouvoir*, 279; distinguished from *connaître*, 241.
se, 167, 175.
seasons, 128–129.
sentir, conjugation, 285.
sept, pronunciation of, 24.
seul, different meanings, 441; with the subjunctive, 235.
si (*so*), in comparisons, 41; meaning "yes," 306.
si, conjunction, 160, 238, 239; elision of *i*, 160, note 1.
sien, 35.
six, pronunciation of, 24.
so, translation, 41.
soi, 296.
soir, distinguished from *soirée*, 275.
some, before a noun, 81; exceptional uses, 93, 96; without a noun, 81.
son, before a feminine word beginning with a vowel or *h* mute, 15.
subject, repeated when of different persons, 163; in interrogative sentences, 10, 163.
subjunctive mood, 220; formation and conjugation of the present, 224; after impersonal verbs, 221; after negative or interrogative verbs, 226; after verbs of emotion, 230; after relative pronouns and after superlatives, 235; after certain conjunctions, 238; compared with the indicative, 220; compared with the infinitive, 266; formation and conjugation, of the imperfect, 244; sequence of tenses, 243; subjunctive in independent clauses, 249; with *ne*, 233; with *que*, 252; used for imperative, 249; pluperfect as a past conditional, 250.
suivre, conjugation, 285.
superlative, formation, 107; with *c'est* or *ce sont*, 109; when placed after its noun requires the definite article to be repeated, 107; with the subjunctive, 235.
syllables, division of, xiii.
syntax, modification of, 445.

t, euphonic, 5; pronunciation in numbers, 52.
tenir, conjugation, 253.
tenses, formation, 284; compound, 185; primitive, 284.
than, 38; when translated by *de*, 107; by *que . . . ne*, 301; or by *que de*, 255.
that, relative pronoun, 40; demonstrative adjective, 43; demonstrative pronoun, 45–48; conjunction, 252; must always be expressed, 41.
them, 62, 69, 167.
they, 166, 167.
this, demonstrative adjective, 43; demonstrative pronoun, 45–48.
tien, 35.
time, of day, 124; duration of, 205; expressions of, 320.
titles of sovereigns, 57.
ton, before a feminine word beginning with a vowel or *h* mute, 15.
tout, position, 64, 152; variable as an adverb, 295–296; used with *en* and present participle, 270.
triste, different meanings, 441.
trouver, meanings, 67, 231.

union of words, xxxi.

valoir, conjugation, 321–322.
venir, conjugation, 252; idiomatic use of, 263.
verbal adjectives, 269.
verbs, conjugated with *être*, 59; auxiliary, 394–405; irregular, 418–429; reciprocal, 416–417; reflexive, 416; regular, 406–414; used with the infinitive without a preposition, 432–433; requiring *de* before an infinitive, 433–437;

Numbers refer to pages.

requiring **à** before an infinitive, 437–441.
vers, distinguished from *envers*, 321.
vilain, different meanings, 441.
vingt, final *t*, 52.
vivre, conjugation, 286.
voila, distinguished from *il y a*, 36.
voir, conjugation, 139–140.
votre, 14.
vôtre, 35.
vouloir, conjugation, 230; with *bien*, 230.
vous, use, 3, note 3; agreement of adjective and past participle, 11, note 2.
vowels, simple, xvi; compound, xiv; nasal, xvi; oral, xvi; vowel triangle, xv.
we, used indefinitely, 98.
weather, ways of expressing, 129, 280–281.
week, days of the, 58.
what, adjective, 121; interrogative pronoun, 142, 293; relative pronoun, 142.
which, adjective, 121; interrogative pronoun, 134; relative pronoun, 40, 293.
who, relative pronoun, 40, 112, 293; interrogative pronoun, 112, 293.
whom, 112, 293.
whose, interrogative, 113; relative, 139.

y, meaning and position, 189, 190.
-yer, verbs ending in, 216.

DATE DUE